# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节


1. 七点钟的故事(seven O'clock Stories) 000001

2. 七点钟的故事(seven O'clock Stories) 000002

3. 七点钟的故事(seven O'clock Stories) 000003

4. 七点钟的故事(seven O'clock Stories) 000004

5. 七点钟的故事(seven O'clock Stories) 000005

6. 七点钟的故事(seven O'clock Stories) 000006

7. 七点钟的故事(seven O'clock Stories) 000007


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 七点钟的故事(Seven O'Clock Stories)
# 第1/7页

['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] ['stɔ:riz]
**SEVEN** **O'CLOCK** **STORIES**
七 点钟 故事

七点钟的故事

---

[baɪ]
**BY**
经过

经过

---

['rɒbət] ['gɔ:d(ə)n] ['ændəsn]
**ROBERT** **GORDON** **ANDERSON**
罗伯特 戈登 安德森

罗伯特·戈登·安德森

---

[tu:; tə] [dʒi:n] [ænd; ənd] ['mælkəm]
**TO** **JEAN** **AND** **MALCOLM**
到 牛仔裤 和 马尔科姆

致吉恩和马尔科姆

---

[tu:; tə] [hu:m] [ðiːz] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] [təʊld]
**TO** **WHOM** **THESE** **STORIES** **WERE** **FIRST** **TOLD**
到 谁 这些 故事 是 第一的 讲述

这些故事最初是讲给谁的

---

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

---

[fɜ:st] [naɪt]
**FIRST** **NIGHT**
第一的 夜晚

第一晚

---

[ðə; ði] [θri:] ['hæpi] ['tʃɪldrən]
**THE** **THREE** **HAPPY** **CHILDREN**
这 三 快乐的 孩子们

三个快乐的孩子

---

['sekənd] [naɪt]
**SECOND** **NIGHT**
第二 夜晚

第二晚

---

[ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['hæpi] ['tʃɪldrən]
**THE** **PLAYMATES** **OF** **THE** **THREE** **HAPPY** **CHILDREN**
这 玩伴 的 这 三 快乐的 孩子们

三个快乐孩子的玩伴

---

[θɜ:d] [naɪt]
**THIRD** **NIGHT**
第三 夜晚

第三夜

---

['nɔɪzi] [fəʊks]
**NOISY** **FOLKS**
嘈杂 各位

吵闹的人

[fɔːθ] [naɪt]
**FOURTH** **NIGHT**
第四 夜晚

第四夜

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)]
**JUST** **BEFORE** **SUPPER**
只是 前 晚餐

晚餐前

[fɪfθ] [naɪt]
**FIFTH** **NIGHT**
第五 夜晚

第五夜

[ðə; ði] ['tɔɪmən]
**THE** **TOYMAN**
这 玩具人

玩具人

[sɪksθ] [naɪt]
**SIXTH** **NIGHT**
第六 夜晚

第六夜

[ðə; ði] ['wɪləʊ] ['wɪs(ə)l]
**THE** **WILLOW** **WHISTLE**
这 柳 哨

柳树哨

['sev(ə)nθ] [naɪt]
**SEVENTH** **NIGHT**
第七 夜晚

第七夜

['mɪstə(r)] . ['skeəkrəʊ]
**MR** **.** **SCARECROW**
先生 . 稻草人

稻草人先生

[eɪtθ] [naɪt]
**EIGHTH** **NIGHT**
第八 夜晚

第八夜

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['feəri] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
**THE** **PRETTIEST** **FAIRY** **STORY** **IN** **THE** **WORLD**
这 最漂亮的 仙女 故事 在 这 世界

世界上最美的童话故事

[naɪnθ] [naɪt]
**NINTH** **NIGHT**
第九 夜晚

第九夜

[ə'nʌðə(r)] [truː] ['feəri] ['stɔːri]
**ANOTHER** **TRUE** **FAIRY** **STORY**
其他 真的 仙女 故事

另一个真实的童话故事

[tenθ] [naɪt]
**TENTH** **NIGHT**
第十 夜晚

第十夜

[ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['stɔːri]
**THE** **HAPPY** **ENDING** **OF** **THE** **ORIOLE'S** **STORY**
这 快乐的 结束 的 这 黄鹂的 故事

金莺故事的圆满结局

[ɪ'lev(ə)nθ] [naɪt]
**ELEVENTH** **NIGHT**
第十一 夜晚

第十一夜

['mʌðə(r)] [hen] [ænd; ənd] ['rɒbə(r)] [hɔːk]
**MOTHER** **HEN** **AND** **ROBBER** **HAWK**
母亲 母鸡 和 强盗 鹰

母鸡和强盗鹰

[twelfθ] [naɪt]
**TWELFTH** **NIGHT**
第十二 夜晚

第十二夜

[ə'baʊt] ['dʌki] [ðə; ði] ['steptʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp]
**ABOUT** **DUCKIE** **THE** **STEPCHILD** **AND** **THE** **LITTLE** **SHIP**
关于 小鸭子 这 继子女 和 这 小的 船

关于《继子达基和小船》

[ˌθɜː'tiːnθ] [naɪt]
**THIRTEENTH** **NIGHT**
第十三 夜晚

第十三夜

[ðə; ði] [tɔːl] ['enəmi]
**THE** **TALL** **ENEMY**
这 高的 敌人

高个敌人

[ˌfɔː'tiːnθ] [naɪt]
**FOURTEENTH** **NIGHT**
第十四 夜晚

第十四夜

[ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪni] ['reɪndɪə(r)]
**THE** **SLEIGH** **AND** **THE** **TINY** **REINDEER**
这 雪橇 和 这 微小的 驯鹿

雪橇和小驯鹿

[ˌfɪf'tiːnθ] [naɪt]
**FIFTEENTH** **NIGHT**
第十五 夜晚

第十五夜

[dʒæk] [frɒst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn]
**JACK** **FROST** **AND** **THE** **MAN** **-** **IN** **-** **THE** **-** **MOON**
杰克 霜 和 这 男人 - 在 - 这 - 月亮

杰克·弗罗斯特和月亮上的男人

[ˌsɪks'tiːnθ] [naɪt]
**SIXTEENTH** **NIGHT**
第十六 夜晚

第十六夜

- -
**SLOSHIN '**
- -

晃动

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] [naɪt]
**SEVENTEENTH NIGHT**
第十七 夜晚

第十七夜

[ðə; ði] ['sɜ:kəs] ['kɒmz] [tu:; tə] [taʊn]
**THE CIRCUS COMES TO TOWN**
这 马戏团 来 到 镇

马戏团进城啦!

[ˌeɪ'ti:nθ] [naɪt]
**EIGHTEENTH NIGHT**
第十八 夜晚

第十八夜

[ðə; ði] ['dʒɒli] [klaʊn]
**THE JOLLY CLOWN**
这 快乐的 小丑

快乐小丑

[ˌnaɪn'ti:nθ] [naɪt]
**NINETEENTH NIGHT**
第十九 夜晚

第十九夜

- [breɪv] ['bæt(ə)l]
**WIENERWURST'S BRAVE BATTLE**
- 勇敢的 战斗

维纳沃斯特的英勇战斗

['twentiəθ] [naɪt]
**TWENTIETH NIGHT**
第二十 夜晚

第二十夜

[ðə; ði] ['laɪənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪnd]
**THE LIONS OF THE NORTH WIND**
这 狮子 的 这 北 风

北风之狮

[ɪˌlʌs'treʃən]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [sæt] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [əʊld] [mæn] , [raʊnd] [ænd; ənd] [fæt] ,
**" AND THERE ON THE HILL SAT A JOLLY OLD MAN , ROUND AND FAT ,**
" 和 那里 在 这 爬坡道 卫星 一个 快乐的 老的 男人 , 圆形的 和 胖的 ,

“山坡上坐着一位快乐、圆滚滚、胖乎乎的老人，

[wɪð] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] "
**WITH A PIPE IN HIS MOUTH AND A SACK ON HIS BACK "**
和 一个 管道 在 他的 嘴 和 一个 解雇 在 他的 后退 "

他嘴里叼着烟斗，背着麻袋。

" [ðə; ði] [θri:] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] "
**" THE THREE HAPPY CHILDREN LIVE IN THE COUNTRY "**
" 这 三 快乐的 孩子们 居住 在 这 国家 "

“三个快乐的孩子住在乡下”

" ['wiːnəwɜːst] [kɔːt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪdʒɪn] [baɪ] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] "
" **WIENERWURST** **CAUGHT** **A** **PRETTY** **PIGEON** **BY** **ITS** **TAIL** **AND** **BIT** **IT** "
" 维也纳香肠 捕捉 一个 漂亮的 鸽子 经过 它是 尾巴 和 少量 它 "

“维纳香肠抓住了一只漂亮鸽子的尾巴，然后咬了它一口”

" [ðə; ði] [dʌks] , [ðə; ði] [swɒnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] ,
" **THE** **DUCKS** **,** **THE** **SWANS** **,** **AND** **THE** **GEESE** **ARE** **VERY** **FOND** **OF** **THE** **POND** **,**
" 这 鸭子 , 这 天鹅 , 和 这 鹅 是 非常 喜爱 的 这 池塘 ,

“鸭子、天鹅和鹅都非常喜欢这个池塘。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kʌz(ə)nz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
**BUT** **THEIR** **COUSINS** **THINK** **IT**
但 他们的 表兄弟姐妹 思考 它

但他们的表兄弟姐妹却这么认为。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] "
**A** **DREADFUL** **PLACE** **"**
一个 可怕 地方 "

一个可怕的地方

" ['prɪmrəʊz] , ['deɪzi] , ['bʌtəkʌp] , [ænd; ənd][əʊld] [blæk] - [aɪd] ['suːzn] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" **PRIMROSE** **,** **DAISY** **,** **BUTTERCUP** **,** **AND** **OLD** **BLACK** **-** **EYED** **SUSAN** **WALKED** **INTO** **THE**
" 报春花 , 雏菊 , 毛茛 , 和 老的 黑色的 - 眼睛 苏珊 步行 进入 这
[bɪg] [bɑːn] "
**BIG** **BARN** **"**
大的 谷仓 "

“报春花、雏菊、毛茛和老黑眼苏珊走进了大谷仓”

" [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] ['sʌmθɪŋ] [ 'rigl ] .
" **ON** **THE** **LINE** **SOMETHING** **WRIGGLED** **.**
" 在 这 线 某物 扭动 .

“线上有什么东西动了一下。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [gəʊld] "
**IT** **WAS** **ROUND** **AND** **SHINY** **AND** **GOLD** **"**
它 曾是 圆形的 和 闪亮的 和 金子 "

它又圆又亮，而且是金色的。

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [wɜːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['veri] ['keəfəli] "
" **THE** **TOYMAN** **WORKED** **WITH** **HIS** **KNIFE** **VERY** **CAREFULLY** **"**
" 这 玩具人 工作 和 他的 刀 非常 小心 "

“玩具人非常小心地使用着他的刀。”

" - [ðeə(r)] , [əʊld] ['wʊdn] [tɒp] , - [ðə; ði] ['tɔɪmən] [spəʊk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['skeəkrəʊ] ['stɜːnli] "
" **'** **THERE** **,** **OLD** **WOODEN** **TOP** **,** **'** **THE** **TOYMAN** **SPOKE** **TO** **MR** **.** **SCARECROW** **STERNLY** **"**
" - 那里 , 老的 木制的 顶部 , - 这 玩具人 辐 到 先生 . 稻草人 严厉地 "

“‘瞧，老木头陀螺，’玩具人严厉地对稻草人先生说。”

" [ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['ʃaɪni] [reɪks] "
" **THE** **THREE** **HAPPY** **CHILDREN** **SET** **TO** **WORK** **WITH** **THE** **THREE** **SHINY** **RAKES** **"**
" 这 三 快乐的 孩子们 放 到 工作 和 这 三 闪亮的 耙子 "

三个快乐的孩子拿着三把闪亮的耙子开始干活

" [ðə; ði] ['ɔːriəulz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [bɜ·dz] "
" **THE** **ORIOLES** **WERE** **VERY** **HAPPY** **BIRDS** **"**
" 这 金莺队 是 非常 快乐的 鸟类 "

“金莺是非常快乐的鸟儿”

" ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ɔːriəʊl] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪ] "
" **FATHER** **AND** **MOTHER** **ORIOLE** **TAUGHT** **THEM** **TO** **FLY** **"**
" 父亲 和 母亲 黄鹂 教授 他们 到 飞 "

“是金莺爸爸和金莺妈妈教会了他们飞翔”

" [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv] ['rɒbə(r)] [hɔːk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [waɪt]
" **THE EVIL EYE OF ROBBER HAWK LOOKED DOWN AT THE FRIGHTENED WHITE**
" 这 邪恶的 眼睛 的 强盗 鹰 看起来 向下 在 这 害怕 白色的

[ˌwaɪən'dɒts] "
**WYANDOTTES** "
怀恩多特 "

“强盗鹰的邪恶之眼俯视着受惊的白人怀安多特人”

" [ðə; ði] [wɪnd] [fɪld] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd]
" **THE WIND FILLED THE SAILS OF THE LITTLE SHIP AND**
" 这 风 已填 这 帆 的 这 小的 船 和

“风吹满了小船的帆，

[ɒf]
**OFF**
离开

离开

[ʃiː; ʃi] [went] "
**SHE WENT** "
她 去 "

她走了

" [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði] [tɔːl] ['enəmi] ['mɑːtʃt] "
" **ON THROUGH THE SNOW THE TALL ENEMY MARCHED** "
" 在 通过 这 雪 这 高的 敌人 行军 "

“高大的敌人穿过雪地前进”

" [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪni] [braʊn] ['reɪndɪə(r)] [wɪð] ['jeləʊ] [hɔːnz] "
" **HITCHED TO THE SLEIGH WERE TWO TINY BROWN REINDEER WITH YELLOW HORNS** "
" 搭便车 到 这 雪橇 是 二 微小的 棕色的 驯鹿 和 黄色的 角 "

“雪橇上套着两只棕色的小驯鹿，它们长着黄色的角。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [frend] [left] , ['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] "
" **HE HAD ONE FRIEND LEFT , LITTLE WIENERWURST** "
" 他 有 一 朋友 左边 , 小的 维也纳香肠 "

“他只剩下一个朋友了，小维纳沃斯特”

" [ðə; ði]['taɪgə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] "
" **THE TIGER LOOKED AT ALL THE PEOPLE BEHIND THE WINDOWS AND DOORS** "
" 这 老虎 看起来 在 全部 这 人们 在后面 这 视窗 和 门 "

“老虎看着窗户和门后的所有人。”

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [sɔː] ['mɑːmədjuːk] [wei] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪg] ['elɪfənt] "
" **THE TOYMAN SAW MARMADUKE WAY UP ON THE BACK OF THE BIG ELEPHANT** "
" 这 玩具人 锯 马默杜克 方式 向上 在 这 后退 的 这 大的 大象 "

“玩具人看见马马杜克高高地骑在大象背上”

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] [dʒʌmpt] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] "
" **QUICK AS A FLASH THE BIG DOG JUMPED AT LITTLE WIENERWURST** "
" 快的 作为 一个 闪光 这 大的 狗 跳了起来 在 小的 维也纳香肠 "

“大狗像闪电一样扑向了小香肠”

" [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] - [ɑːmz]
" **HE WASN'T AFRAID OF ANYTHING WHEN HE WAS SAFE IN THE TOYMAN'S ARMS**
" 他 不是 害怕的 的 任何事物 什么时候 他 曾是 安全的 在 这 - 武器

“当他身处玩具人的怀抱中时，他什么都不怕。”

" [fɜːst] [naɪt]
" **FIRST NIGHT**
" 第一的 夜晚

“第一夜”

[ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən]

| THE | THREE | HAPPY | CHILDREN |
|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 |

三个快乐的孩子

[nɒt] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] ,

| Not | once | upon | a | time | but | just | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | 但 | 只是 | 现在 | , |

不是很久以前，而是就在此刻。

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊd] , [lɪv; laɪv] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .

| in | a | white | house | by | the | side | of | a | road | , | live | three | happy | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 白色的 | 房子 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 路 | , | 居住 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | . |

在路边的一栋白色房子里，住着三个快乐的孩子。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] ['veri] [ɒd] [nems] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [əʊld] ['ʌŋkəlz]

| Their | mother | and | father | gave | them | very | odd | names | , | for | two | old | uncles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 和 | 父亲 | 给予 | 他们 | 非常 | 奇怪的 | 姓名 | , | 为了 | 二 | 老的 | 叔叔们 |

[ænd; ənd] [wʌn] [ɑːnt] ,

| and | one | aunt | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 阿姨 | , |

他们的父母给他们取了非常奇怪的名字，分别取自两位老叔叔和一位姑姑的名字。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] [əʊld] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

| which | pleased | the | old | people | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 高兴 | 这 | 老的 | 人们 | 非常 | 很多 | . |

这让老人们非常高兴。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] , — [dʒiːhɑsəfæt] [griːn] ,

| Their | names | are | all | written | in | the | big | family | Bible | , | — | Jehosophat | Green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | 是 | 全部 | 书面 | 在 | 这 | 大的 | 家庭 | 圣经 | , | — | 约沙法 | 绿色的 | , |

['mɑːmədjuːk] [griːn] , [ænd; ənd] - [griːn] .

| Marmaduke | Green | , | and | Hepzebiah | Green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 绿色的 | , | 和 | - | 绿色的 | . |

他们的名字都写在了那本大家族圣经里——约沙法·格林、马默杜克·格林和赫普西比·格林。

[dʒiːhɑsəfæt] [ɪz] [dʒʌst] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

| Jehosophat | is | just | seven | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | 是 | 只是 | 七 | 年 | 老的 | . |

约沙法只有七岁。

[hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ['kɒmz] [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] .

| His | birthday | comes | on | Thanksgiving | Day | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生日 | 来 | 在 | 感恩 | 天 | 这 | 年 | . |

他今年的生日恰逢感恩节。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ['evri] [jɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| It | does | not | come | on | Thanksgiving | Day | every | year | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 来 | 在 | 感恩 | 天 | 每一个 | 年 | , | 的 | 课程 | . |

当然，它并非每年感恩节都会出现。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [waɪ] .

| See | if | you | can | guess | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如果 | 你 | 能 | 猜测 | 为什么 | . |

看看你能不能猜到原因。

['mɑːmədjuːk] [ɪz] [faɪv] , " ['gəʊɪŋ] [ɒn] [sɪks] , " [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] .

| Marmaduke | is | five | , | " | going | on | six | , | " | he | always | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 是 | 五 | , | " | 去 | 在 | 六 | , | " | 他 | 总是 | 说道 | . |

马默杜克五岁了，“快六岁了，”他总是这么说。

['lɪt(ə)l] - , [huː] [ 'tɔdl ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,

| Little | Hepzebiah | , | who | toddles | after | her | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | - | , | WHO | 幼儿 | 后 | 她 | 兄弟 | , |

小赫普泽比亚蹒跚地跟在哥哥们身后，

[telz] ['evriwʌn] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] " [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] .

| tells | everyone | who | comes | to | visit | that | she | is | " | half | - | past | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 每个人 | WHO | 来 | 到 | 访问 | 那 | 她 | 是 | " | 一半 | - | 过去的 | 三 | . |

她告诉每个来访的人，她现在是“三点半”。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [seɪ] [ðɪs] [wʌns][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ 'imiteit ] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [sez]

| " | She | heard | her | brother | say | this | once | and | she | imitates | all | he | does | and | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 听到 | 她 | 兄弟 | 说 | 这 | 一次 | 和 | 她 | 模仿 | 全部 | 他 | 做 | 和 | 说道 |

.

:

.

“她曾听哥哥说过这句话，然后她就模仿他的一切言行。”

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .

| Perhaps | that | is | why | her | father | calls | her | a | " | little | monkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那 | 是 | 为什么 | 她 | 父亲 | 呼叫 | 她 | 一个 | " | 小的 | 猴 | . |

也许这就是她父亲称她为“小猴子”的原因吧。

" [ðiːz] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| " | These | happy | children | all | live | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 快乐的 | 孩子们 | 全部 | 居住 | 在 | 这 | 国家 | . |

这些快乐的孩子都生活在乡村。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['elɪveɪtɪd] [treɪnz] [ænd; ənd] [ 'sʌbwei ] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz]

| They | do | not | know | much | about | elevated | trains | and | subways | and | automobiles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 知道 | 很多 | 关于 | 升高 | 火车 | 和 | 地铁 | 和 | 汽车 |

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bɜ·dz]

| and | moving | pictures | but | they | do | know | a | great | deal | about | flowers | and | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 移动 | 图片 | 但 | 他们 | 做 | 知道 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 花朵 | 和 | 鸟类 |

[ænd; ənd] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd]['pɪknɪks][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː] ,

| and | chestnuts | and | picnics | and | lots | of | things | which | you | would | like | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 栗子 | 和 | 野餐 | 和 | 很多 | 的 | 事物 | 哪个 | 你 | 会 | 喜欢 | 也 | , |

他们对高架列车、地铁、汽车和电影了解不多，但他们对花草树木、鸟类、栗子、野餐以及许多你也会感兴趣的东西却非常了解。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| if | you | lived | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 居住地 | 在 | 这 | 国家 | . |

如果你住在农村的话。

[iːtʃ] [pleɪs] [juː; jʊ] [siː] [hæz; həz][ɪts] [əd'væntɪdʒ] .

| Each | place | you | see | has | its | advantages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 地方 | 你 | 看 | 有 | 它是 | 优势 | . |

每个地方都有它的优势。

[ɔːl] [gʊd] [ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [nɔː(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| All | good | is | not | found | in | the | country | , | nor | all | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 好的 | 是 | 不是 | 成立 | 在 | 这 | 国家 | , | 也不 | 全部 | 在 | 这 | 城市 | . |

并非所有美好事物都集中在乡村，也并非所有美好事物都集中在城市。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [bəuθ] [aɪz] ['əʊpən][wiː; wi] [wɪl] [siː] [lɒts][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

| If | we | keep | both | eyes | open | we | will | see | lots | of | enjoyable | and | beautiful | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 保持 | 两个都 | 眼睛 | 打开 | 我们 | 将要 | 看 | 很多 | 的 | 令人愉悦 | 和 | 美丽的 | 事物 |

[weər'evə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

| wherever | we | are | . |
|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 是 | . |

只要我们睁大双眼，无论身处何地，都能看到许多令人愉悦和美好的事物。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd] - [lɪv; laɪv][ɪz] [lɑːdʒ] .

| The | house | in | which | Jehosophat | and | Marmaduke | and | Hepzebiah | live | is | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 在 | 哪个 | 约沙法 | 和 | 马默杜克 | 和 | - | 居住 | 是 | 大的 | . |

约沙法、马默杜克和希西比居住的房子很大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ænd; ənd] [iːt] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] .

| It | has | many | rooms | to | sleep | in | and | eat | in | and | play | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 许多 | 房间 | 到 | 睡觉 | 在 | 和 | 吃 | 在 | 和 | 玩 | 在 | . |

它有很多房间可以睡觉、吃饭和玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd][hæz; həz] [waɪd] ['wɪndəʊz] [wɪð] [griːn] [blaɪndz] .

| It | is | painted | white | and | has | wide | windows | with | green | blinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 绘 | 白色的 | 和 | 有 | 宽的 | 视窗 | 和 | 绿色的 | 百叶窗 | . |

它被漆成白色，有宽大的窗户，配有绿色百叶窗。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [triːz] .

| Around | the | house | are | large | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 房子 | 是 | 大的 | 树木 | . |

房子周围都是高大的树木。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [siːm] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] [haʊs] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen]

| The | branches | seem | to | pat | the | house | lovingly | and | to | protect | the | children | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 似乎 | 到 | 拍 | 这 | 房子 | 深情地 | 和 | 到 | 保护 | 这 | 孩子们 | 什么时候 |

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] [hɒt] [ɔː(r)][ðə; ði] [reɪn] ['kɒmz] [daʊn] [tuː] [fɑːst] .

| the | sun | is | too | hot | or | the | rain | comes | down | too | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 是 | 也 | 热的 | 或者 | 这 | 雨 | 来 | 向下 | 也 | 快速地 | . |

树枝仿佛在温柔地轻拍着房子，在烈日当空或暴雨倾盆时保护着孩子们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [swɪŋz] [ænd; ənd][bɜːd] - ['haʊzɪz] , [ðiːz] [triːz] ,

| They | are | fine | for | swings | and | bird | - | houses | , | these | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 美好的 | 为了 | 摇摆 | 和 | 鸟 | - | 房屋 | , | 这些 | 树木 | , |

这些树很适合用来挂秋千和鸟屋。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θrəʊ] [daʊn] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kəʊnz] [ænd; ənd] [sɒft] [paɪn] ['niːd(ə)lz]

| and | some | throw | down | acorns | and | others | cones | and | soft | pine | needles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 扔 | 向下 | 橡子 | 和 | 其他的 | 圆锥体 | 和 | 柔软的 | 松树 | 针 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

| for | the | children | to | play | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 孩子们 | 到 | 玩 | 和 | . |

有些人会扔下橡子，有些人会扔下松果和柔软的松针供孩子们玩耍。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [red] [bɑːrnz] , ['tʃɪkɪn] [jɑːrdz] — [ænd; ənd][əʊ] [lɒts]

| Behind | the | house | and | gardens | are | red | barns | , | chicken | yards | — | and | oh | lots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 房子 | 和 | 花园 | 是 | 红色的 | 谷仓 | , | 鸡 | 码 | — | 和 | 哦 | 很多 |

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] , — [ðə; ði] [θriː] [dɒgz] ,

| of | animals | , | — | the | three | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 动物 | , | — | 这 | 三 | 狗 | , |

房子和花园后面是红色的谷仓、鸡舍——哦，还有很多动物——三只狗，

['rəʊvə(r)] , ['braʊni] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['wiːnəwɜːst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

| Rover | , | Brownie | , | and | little | yellow | Wienerwurst | and | all | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路虎 | , | 布朗尼 | , | 和 | 小的 | 黄色的 | 维也纳香肠 | 和 | 全部 | 这 | 休息 | . |

罗孚、布朗尼、小黄香肠以及其他所有机器人。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)] .

| You | will | come | to | know | them | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 来 | 到 | 知道 | 他们 | 之后 | . |

你以后会认识他们的。

[iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fʌni] [weɪz] [ænd; ənd][kwɪə(r)] [trɪks] [dʒʌst] [laɪk] ['piːp(ə)l] .

| Each | has | his | funny | ways | and | queer | tricks | just | like | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 有 | 他的 | 有趣的 | 方式 | 和 | 酷儿 | 技巧 | 只是 | 喜欢 | 人们 | . |

每个人都有自己有趣的习惯和古怪的癖好，就像其他人一样。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːldz] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [plɑːnts][ænd; ənd][əʊ] — [wiː; wi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt]

| **Around** | **the** | **house** | **are** | **fields** | **with** | **growing** | **plants** | **and** | **oh** | **—** | **we** | **almost** | **forgot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 房子 | 是 | 字段 | 和 | 生长 | 植物 | 和 | 哦 | — | 我们 | 几乎 | 忘了 |

[ðə; ði][pɒnd] [weə(r)] [dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [seɪl] [boʊts] .

| **the** | **pond** | **where** | **Jehosophat** | **and** | **his** | **brother** | **sail** | **boats** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 池塘 | 在哪里 | 约沙法 | 和 | 他的 | 兄弟 | 帆 | 船 | . |

房子周围是长满植物的田野，哦——我们差点忘了约沙法和他的兄弟划船的池塘。

['mʌðə(r)] , [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . [griːn] , [ɪz] [nɒt] [tuː] [θɪn] [nɔː(r)] [jet] [tuː] [plʌmp] .

| **Mother** | **,** | **that** | **is** | **Mrs** | **.** | **Green** | **,** | **is** | **not** | **too** | **thin** | **nor** | **yet** | **too** | **plump** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 那 | 是 | 太太 | . | 绿色的 | , | 是 | 不是 | 也 | 薄的 | 也不 | 然而 | 也 | 丰满 | . |

母亲，也就是格林太太，身材不瘦也不胖。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪð] [kaɪnd] , ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [spft]

| **She** | **is** | **just** | **what** | **a** | **mother** | **ought** | **to** | **be** | **,** | **with** | **kind** | **,** | **shining** | **eyes** | **,** | **and** | **soft** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 只是 | 什么 | 一个 | 母亲 | 应该 | 到 | 是 | , | 和 | 种类 | , | 灼灼 | 眼睛 | , | 和 | 柔软的 |

[tʃiːks] .

| **cheeks** | **.** |
|---|---|
| 脸颊 | . |

她就像一位母亲该有的样子，有着温柔明亮的双眼和柔软的脸颊。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk]

| **She** | **is** | **always** | **cooking** | **things** | **or** | **doing** | **things** | **for** | **Jehosophat** | **and** | **Marmaduke** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 总是 | 烹饪 | 事物 | 或者 | 正在做 | 事物 | 为了 | 约沙法 | 和 | 马默杜克 |

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - .

| **and** | **little** | **Hepzebiah** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | - | . |

她总是忙着给约沙法、马默杜克和小赫西比做饭或做各种事。

['fɑːðə(r)] — [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [kɔːl] [hɪm] ['neɪbə(r)] [griːn] — [ɪz] ['veri] [strɒŋ] .

| **Father** | **—** | **the** | **neighbours** | **call** | **him** | **Neighbour** | **Green** | **—** | **is** | **very** | **strong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | — | 这 | 邻居 | 称呼 | 他 | 邻居 | 绿色的 | — | 是 | 非常 | 强的 | . |

父亲——邻居们都叫他绿邻居——力气很大。

[hiː; hi][kæn; kən] [lɪft] [bɪg] [weɪts] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [bæd] ['hɔːsɪz] .

| **He** | **can** | **lift** | **big** | **weights** | **and** | **manage** | **bad** | **horses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 举起 | 大的 | 重量 | 和 | 管理 | 坏的 | 马匹 | . |

他能举起重物，也能驯服桀骜不驯的马。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [lɒts] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][faindz] [taɪm] [tuː; tə][duː; də]

| **He** | **can** | **do** | **lots** | **of** | **work** | **and** | **yet** | **somehow** | **he** | **finds** | **time** | **to** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 做 | 很多 | 的 | 工作 | 和 | 然而 | 不知何故 | 他 | 发现 | 时间 | 到 | 做 |

[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː] .

| **things** | **for** | **the** | **children** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 为了 | 这 | 孩子们 | 也 | . |

他能做很多工作，但不知怎的，他还能抽出时间为孩子们做些事情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] , [waɪl] ['mʌðərz] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] .

| **His** | **eyes** | **are** | **blue** | **,** | **while** | **mother's** | **are** | **brown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 蓝色的 | , | 尽管 | 母亲的 | 是 | 棕色的 | . |

他的眼睛是蓝色的，而他母亲的眼睛是棕色的。

[wen] [hiː; hi] [lɑːfs] , ['mɑːmədjuːk] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [belz] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

| **When** | **he** | **laughs** | **,** | **Marmaduke** | **thinks** | **it** | **sounds** | **like** | **the** | **church** | **-** | **bells** | **on** | **Sunday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 笑声 | , | 马默杜克 | 思考 | 它 | 声音 | 喜欢 | 这 | 教会 | - | 铃铛 | 在 | 星期日 | . |

马默杜克觉得他笑起来的声音像星期天的教堂钟声。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [bʌt; bət] [ðæt] [went] [wen] ['mʌðə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk]

| Once | he | had | a | moustache | but | that | went | when | mother | said | he | would | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 有 | 一个 | 胡子 | 但 | 那 | 去 | 什么时候 | 母亲 | 说 | 他 | 会 | 看 |

['jʌŋgə] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| younger | without | it | . |
|---|---|---|---|
| 年轻 | 没有 | 它 | . |

他以前留过胡子，但后来他妈妈说他没胡子会显得更年轻，所以他就把胡子剃掉了。

[naʊ] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [wɜːks] [hɑːd] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ʃeɪv] ['evri]

| Now | sometimes | , | when | he | works | hard | , | he | does | not | have | time | to | shave | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 有时 | , | 什么时候 | 他 | 作品 | 难的 | , | 他 | 做 | 不是 | 有 | 时间 | 到 | 刮胡子 | 每一个 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

有时候，他工作很忙，没有时间每天刮胡子。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] - [lʌvz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kʌp] .

| On | Sunday | mornings | Hepzebiah | loves | to | watch | him | take | the | brush | and | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期日 | 早晨 | - | 爱 | 到 | 手表 | 他 | 拿 | 这 | 刷子 | 和 | 杯子 | . |

星期天早上，赫普西比亚喜欢看他拿起刷子和杯子。

[ðə; ði] [kʌp] [hæz; həz] ['flaʊəz] ['peɪntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | cup | has | flowers | painted | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杯子 | 有 | 花朵 | 绘 | 在 | 它 | . |

杯子上画着花朵。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnz] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɪpt] [kriːm] ,

| When | he | turns | the | brush | in | the | cup | it | makes | something | like | whipped | cream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 转弯 | 这 | 刷子 | 在 | 这 | 杯子 | 它 | 制作 | 某物 | 喜欢 | 鞭打 | 奶油 | , |

当他转动杯子里的刷子时，会搅出类似奶油的东西。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['mʌðərz] ['lemən] [paɪz] .

| or | the | top | of | mother's | lemon | pies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 顶部 | 的 | 母亲的 | 柠檬 | 馅饼 | . |

或者妈妈做的柠檬派的顶部。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪzə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd]

| And | after | he | takes | it | off | with | the | razor | his | face | is | red | and | shiny | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 需要 | 它 | 离开 | 和 | 这 | 剃刀 | 他的 | 脸 | 是 | 红色的 | 和 | 闪亮的 | 和 |

[smuːð] .

| smooth | . |
|---|---|
| 光滑的 | . |

他用剃刀刮掉后，脸变得红润光滑。

- ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [best] [ɒn]

| Hepzebiah | always | likes | to | kiss | her | father | , | but | she | likes | to | kiss | him | best | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 总是 | 点赞 | 到 | 吻 | 她 | 父亲 | , | 但 | 她 | 点赞 | 到 | 吻 | 他 | 最好的 | 在 |

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] .

| Sunday | mornings | . |
|---|---|---|
| 星期日 | 早晨 | . |

赫普西比亚总是喜欢亲吻她的父亲，但她最喜欢在星期天的早晨亲吻他。

[tə'naɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɒk] [sez] "

| Tonight | you | have | met | all | the | family | so | we | must | stop | for | the | clock | says | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今晚 | 你 | 有 | 遇见 | 全部 | 这 | 家庭 | 所以 | 我们 | 必须 | 停止 | 为了 | 这 | 钟 | 说道 | " |

['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] .

| after | seven | . |
|---|---|---|
| 后 | 七 | . |

今晚你已经见到了所有家人，所以我们必须停下来，因为时钟显示“七点以后”。

" [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Tomorrow | we | will | meet | all | the | animals | and | they | are | really | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明天 | 我们 | 将要 | 见面 | 全部 | 这 | 动物 | 和 | 他们 | 是 | 真的 | 部分 | 的 | 这 |

['fæməli] [tuː] .

| family | too | . |
|---|---|---|
| 家庭 | 也 | . |

“明天我们将见到所有的动物，它们也真的是我们家庭的一份子。”

['sekənd] [naɪt]

| SECOND | NIGHT |
|---|---|
| 第二 | 夜晚 |

第二晚

[ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən]

| THE | PLAYMATES | OF | THE | THREE | HAPPY | CHILDREN |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩伴 | 的 | 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 |

三个快乐孩子的玩伴

[ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['meni] ['pleɪˌmeɪts] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .

| The | three | happy | children | have | many | playmates | , | who | live | in | the | barnyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 有 | 许多 | 玩伴 | , | WHO | 居住 | 在 | 这 | 农场 | . |

三个快乐的孩子有很多玩伴，它们都住在农场里。

[sʌm; səm][hæv; həv][fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['əʊnli] [tuː] ,

| Some | have | four | feet | and | some | only | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 四 | 脚 | 和 | 一些 | 仅有的 | 二 | , |

有些动物有四只脚，有些只有两只脚。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [tuː] [wɪŋz] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [fiːt] .

| but | these | have | two | wings | besides | to | make | up | for | the | missing | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 有 | 二 | 翅膀 | 除了 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 这 | 丢失的 | 脚 | . |

但是，它们除了没有脚之外，还有两个翅膀。

[dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] - [laɪk][ðə; ði][dɒgz] [best] .

| Jehosophat | , | Marmaduke | , | and | Hepzebiah | like | the | dogs | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | , | 马默杜克 | , | 和 | - | 喜欢 | 这 | 狗 | 最好的 | . |

约沙法、马默杜克和赫西比雅最喜欢狗。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] [səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [dɒgz] .

| And | just | as | there | are | three | children | so | there | are | three | dogs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 那里 | 是 | 三 | 孩子们 | 所以 | 那里 | 是 | 三 | 狗 | . |

就像有三个孩子一样，也有三条狗。

[lets] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

| Let's | shake | hands | with | them | , | one | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 摇 | 双手 | 和 | 他们 | , | 一 | 经过 | 一 | . |

让我们一个一个地和他们握手。

[ðə; ði] [greɪt] [bɪg][dɒg][ɪz] [nemd] ['rəʊvə(r)] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [wʌn] ['braʊni] ,

| The | great | big | dog | is | named | Rover | , | the | middle | - | sized | one | Brownie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 大的 | 狗 | 是 | 命名 | 路虎 | , | 这 | 中间 | - | 尺寸 | 一 | 布朗尼 | , |

那只体型巨大的狗名叫罗孚，中等体型的狗名叫布朗尼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['kɜːli] [wʌn] ['wiːnəwɜːst] .

| and | the | little | yellow | curly | one | Wienerwurst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 黄色的 | 卷曲 | 一 | 维也纳香肠 | . |

还有那个黄色的小卷毛香肠。

[ə; eɪ] [waɪz] ['feləʊ] [ɪz]['rəʊvə(r)] .

| A | wise | fellow | is | Rover | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明智的 | 同伴 | 是 | 路虎 | . |

罗孚是个聪明的家伙。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][kəʊld] ['kʌntri] [kɔːld] ['nju:fəndlənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] .

| From | a | cold | country | called | Newfoundland | his | great | grandfather | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 寒冷的 | 国家 | 称为 | 纽芬兰 | 他的 | 伟大的 | 祖父 | 来了 | . |

他的曾祖父来自一个名叫纽芬兰的寒冷国家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

| And | he | seems | to | think | life | is | a | very | serious | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 到 | 思考 | 生活 | 是 | 一个 | 非常 | 严肃的 | 事情 | . |

他似乎认为生命是一件非常严肃的事情。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪz] [blæk] [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] ['pætʃɪz] .

| His | coat | is | black | with | snow | - | white | patches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 外套 | 是 | 黑色的 | 和 | 雪 | - | 白色的 | 补丁 | . |

他的皮毛是黑色的，上面有雪白的斑块。

[hɪz; ɪz][heə(r)][kɜːrlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| His | hair | curls | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 卷发 | 一个 | 小的 | . |

他的头发有点卷。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['veri] [spɒft] [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | feels | very | soft | when | you | lay | your | head | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 感觉 | 非常 | 柔软的什么时候 | | 你 | 躺 | 你的 | 头 | 反对 | 它 | . |

把头靠在上面感觉非常柔软。

[hiː; hi] ['dʌznt] [pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ 'dɔgi ] .

| He | doesn't | play | as | much | as | the | other | two | doggies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 玩 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 其他 | 二 | 小狗们 | . |

他不像另外两只狗狗那样爱玩。

[bʌt; bət][wʌns] [wen] - [fel] [ɪn][ðə; ði][pɒnd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ,

| But | once | when | Hepzebiah | fell | in | the | pond | after | her | doll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 什么时候 | - | 跌倒 | 在 | 这 | 池塘 | 后 | 她 | 玩具娃娃 | , |

但有一次，赫普西比娅为了追她的洋娃娃掉进了池塘里，

['rəʊvə(r)][swæm][ɪn][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

| Rover | swam | in | and | caught | her | dress | in | his | mouth | and | brought | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路虎 | 游泳 | 在 | 和 | 捕捉 | 她 | 裙子 | 在 | 他的 | 嘴 | 和 | 带来 | 她 |

[tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

| to | shore | . |
|---|---|---|
| 到 | 支撑 | . |

罗孚游过来，用嘴叼住了她的裙子，把她带到了岸边。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [griːn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['ʃaɪni] ['kɒlə(r)] .

| Not | long | after | that | Mr | . | Green | gave | him | a | new | shiny | collar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 后 | 那 | 先生 | . | 绿色的 | 给予 | 他 | 一个 | 新的 | 闪亮的 | 衣领 | . |

不久之后，格林先生送给他一个崭新的、闪亮的项圈。

['braʊni] [ɪz][ə; eɪ]['teriə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['kʌlәd] [laɪk][hɪz; ɪz] [neɪm] .

| Brownie | is | a | terrier | and | is | coloured | like | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布朗尼 | 是 | 一个 | 梗犬 | 和 | 是 | 有色 | 喜欢 | 他的 | 姓名 | . |

布朗尼是一只梗犬，毛色和它的名字一样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['frɪski] [dɒg][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['tʃeɪsɪz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['bʌgiz] [ðæt] [gəʊ][ʌp]

| He | is | a | frisky | dog | and | often | chases | the | horses | and | buggies | that | go | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 活泼的 | 狗 | 和 | 经常 | 追逐 | 这 | 马匹 | 和 | 婴儿车 | 那 | 去 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| and | down | the | road | in | front | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 这 | 路 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | . |

它是一只活泼好动的狗，经常追逐在房子前面的路上来回行驶的马车和马匹。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['draɪvəz] [læʃ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [wɪps] [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [tu:] [kwɪk]

| Sometimes | the | drivers | lash | at | him | with | their | long | whips | but | he | is | too | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 司机 | 睫毛 | 在 | 他 | 和 | 他们的 | 长的 | 鞭子 | 但 | 他 | 是 | 也 | 快的 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ 'skæmpə ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ri:tʃ] .

| for | them | and | scampers | out | of | their | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 和 | 奔跑者 | 出去 | 的 | 他们的 | 抵达 | . |

有时司机们会用长鞭抽打他，但他速度太快，总是能躲开他们的追赶。

[ðə; ðɪ] [f'ʌnɪəst] ['dɒgi] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['wi:nəwɜ:st] .

| The | funniest | doggie | in | all | the | world | is | little | yellow | Wienerwurst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最搞笑 | 狗 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | 是 | 小的 | 黄色的 | 维也纳香肠 | . |

世界上最滑稽的狗狗是黄色的小香肠。

[hi:; hi][ɪz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən] ['braʊni] [ænd; ənd] [lʌvz] [tu:; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]

| He | is | even | more | full | of | mischief | than | Brownie | and | loves | to | run | after | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 甚至 | 更多的 | 满的 | 的 | 恶作剧 | 比 | 布朗尼 | 和 | 爱 | 到 | 跑步 | 后 | 全部 |

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑ:njɑ:d] .

| the | other | animals | in | the | barnyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 动物 | 在 | 这 | 农场 | . |

他比布朗尼还要调皮捣蛋，喜欢追着农场里的其他动物跑。

[wen] [ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪns] [flaɪ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑ:n] [tu:; tə]

| When | the | pigeons | fly | down | from | their | little | house | on | the | top | of | the | barn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 鸽子 | 飞 | 向下 | 从 | 他们的 | 小的 | 房子 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 谷仓 | 到 |

[teɪk] [æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɔ:k] [ænd; ənd] [pə'hæps] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] ['ekstrə] [greɪnz] [ɒv; əv] [kɔ:n] ,

| take | an | afternoon | walk | and | perhaps | pick | up | a | few | extra | grains | of | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 下午 | 走 | 和 | 也许 | 挑选 | 向上 | 一个 | 很少 | 额外的 | 谷物 | 的 | 玉米 | , |

当鸽子们从谷仓顶上的小房子里飞下来，进行午后散步，或许还会顺便叼回几粒额外的玉米粒时，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['dɒgi] [spɔɪlz] [ɔ:l][ðeə(r)] [fʌn] .

| this | little | yellow | doggie | spoils | all | their | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 黄色的 | 狗 | 战利品 | 全部 | 他们的 | 乐趣 | . |

这只黄色小狗破坏了他们所有的乐趣。

[hi:; hi] [su:n] [sendz] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [haʊs] [ɒn][ðə; ðɪ] [ru:f] ,

| He | soon | sends | them | flying | back | to | their | house | on | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 发送 | 他们 | 飞行 | 后退 | 到 | 他们的 | 房子 | 在 | 这 | 屋顶 | , |

他很快就把他们打飞回了屋顶上的房子里。

[weə(r)] [ðeɪ] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [ku:] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

| where | they | chatter | and | coo | in | great | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 喋喋不休 | 和 | 酷 | 在 | 伟大的 | 激动 | . |

它们兴奋地叽叽喳喳、咕咕叫着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [lu:z] [ðeə(r)] ['tempəz] [laɪk] " ['mɪstə(r)] . - , " [ðə; ðɪ] ['tɜ:ki] , [ɔ:(r)][əʊld] "

| But | they | do | not | lose | their | tempers | like | " | Mr | . | Stuckup | , | " | the | turkey | , | or | old | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做 | 不是 | 失去 | 他们的 | 脾气 | 喜欢 | " | 先生 | . | - | , | " | 这 | 火鸡 | , | 或者 | 老的 | " |

[mɪs] ['krɒsˌpætʃ] ,

| Miss | Crosspatch | , |
|---|---|---|
| 错过 | 交叉补丁 | , |

但他们不会像“傲慢先生”、那只火鸡或老“克罗斯帕奇小姐”那样发脾气。

" [ðə; ðɪ] ['gɪni] - [hen] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌgli] [vɔɪs] .

| " | the | guinea | - | hen | with | the | ugly | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 几内亚 | - | 母鸡 | 和 | 这 | 丑陋的 | 嗓音 | . |

“那只声音难听的珍珠鸡。”

[wʌns] ['lɪt(ə)l] ['wi:nəwɜ:st] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪdʒɪn] [baɪ][ɪts][teɪl][ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'ti:] .

| Once | little | Wienerwurst | caught | a | pretty | pigeon | by | its | tail | and | bit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 小的 | 维也纳香肠 | 捕捉 | 一个 | 漂亮的 | 鸽子 | 经过 | 它是 | 尾巴 | 和 | 少量 | 它 | . |

小维纳沃斯特从前抓住了一只漂亮鸽子的尾巴，咬了它一口。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [griːn] [tʊk] [hɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niː] ,

| Then | Mr | . | Green | took | him | over | his | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 绿色的 | 采取 | 他 | 超过 | 他的 | 膝盖 | , |

然后格林先生把他抱到膝盖上，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [dʒiːhɑsəfæt] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]

| just | as | he | did | Jehosophat | when | he | threw | a | stone | at | the | window | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 做过 | 约沙法 | 什么时候 | 他 | 扔 | 一个 | 石头 | 在 | 这 | 窗户 | , | 和 |

[ spæŋk ] ['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] .

| spanked | little | Wienerwurst | . |
|---|---|---|---|
| 被打屁股 | 小的 | 维也纳香肠 | . |

就像他对待约沙法一样，向窗户扔石头，还打了小维纳沃斯特的屁股。

[iːtʃ] [dɒg][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] .

| Each | dog | has | a | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 狗 | 有 | 一个 | 房子 | . |

每只狗都有一个房子。

[wʌn] [ɪz][bɪg] , [wʌn] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] , [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] ,

| One | is | big | , | one | middle | - | sized | , | and | one | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 大的 | , | 一 | 中间 | - | 尺寸 | , | 和 | 一 | 小的 | , |

一个大，一个中等大小，一个小。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['dɒgi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] .

| and | each | has | a | door | to | fit | the | doggie | who | lives | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 有 | 一个 | 门 | 到 | 合身 | 这 | 狗 | WHO | 生活 | 那里 | . |

每个房间都设有适合居住在那里的狗狗的门。

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [k'ɛnəlz] ,

| Their | houses | are | called | kennels | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 房屋 | 是 | 称为 | 犬舍 | , |

它们的房子被称为犬舍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['pɪdʒənz] [həʊm] [weɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

| and | they | are | something | like | the | pigeon's | home | way | up | on | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 某物 | 喜欢 | 这 | 鸽子的 | 家 | 方式 | 向上 | 在 | 这 | 屋顶 | . |

它们就像鸽子在屋顶上的家一样。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] , [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['kʌləd] .

| The | pigeons | are | very | pretty | , | grey | and | white | and | pink | coloured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸽子 | 是 | 非常 | 漂亮的 | , | 灰色的 | 和 | 白色的 | 和 | 粉色的 | 有色 | . |

这些鸽子非常漂亮，有灰色、白色和粉色的。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] ['braɪtli] [ðeə(r)] [neks] [ʃaɪn] [tuː] ,

| When | the | sun | shines | brightly | their | necks | shine | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 明亮地 | 他们的 | 脖子 | 闪耀 | 也 | , |

当阳光灿烂时，他们的脖子也闪闪发光。

[laɪk][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [sɪlk] [dres] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [griːn] [weəz] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

| like | the | rainbow | silk | dress | which | Mrs | . | Green | wears | whenever | there | is | a | wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 彩虹 | 丝绸 | 裙子 | 哪个 | 太太 | . | 绿色的 | 穿着 | 每当 | 那里 | 是 | 一个 | 婚礼 | . |

就像格林夫人每次参加婚礼时都会穿的那件彩虹丝绸连衣裙一样。

[wʌn] [peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [sɪt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl][ɒv; əv]

| One | pair | of | the | pigeons | sit | a | great | deal | of | the | time | on | the | ridge | - | pole | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 一对 | 的 | 这 | 鸽子 | 坐 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 这 | 时间 | 在 | 这 | 岭 | - | 极 | 的 |

[ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [swel] [aʊt] [ðeə(r)] [tʃests] [laɪk] [praʊd] ,

| the | barn | and | swell | out | their | chests | like | proud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷仓 | 和 | 膨胀 | 出去 | 他们的 | 箱子 | 喜欢 | 自豪的 | , |

其中一对鸽子经常栖息在谷仓的屋脊梁上，骄傲地挺起胸膛。

[fæt] [pə'li:smən] .

| fat | policemen | . |
|---|---|---|
| 胖的 | 警察 | . |

肥胖的警察。

['fɑ:mə(r)] [gri:n] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] ['paʊtə(r)] ['pɪdʒɪns] .

| Farmer | Green | calls | them | pouter | pigeons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 绿色的 | 呼叫 | 他们 | 嘟嘴 | 鸽子 | . |

格林农夫称它们为"咕噜鸽"。

[ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [hæv; həv] [hɑ:ʃ] ['vɔɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['gɪni] - [hen] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [əʊld] [blæk] [krəʊz] [wɪtʃ]

| They | do | not | have | harsh | voices | like | the | guinea | - | hen | or | the | old | black | crows | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 有 | 残酷的 | 声音 | 喜欢 | 这 | 几内亚 | - | 母鸡 | 或者 | 这 | 老的 | 黑色的 | 乌鸦 | 哪个 |

[sti:l] [ðə; ði] [kɔ:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] [wen] ['mɪstə(r)] . ['skeəkrəʊ] [gets] ['taɪəd] [ænd; ənd] [gəʊz] [tu:; tə]

| steal | the | corn | from | the | field | when | Mr | . | Scarecrow | gets | tired | and | goes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷 | 这 | 玉米 | 从 | 这 | 场地 | 什么时候 | 先生 | . | 稻草人 | 获得 | 疲劳的 | 和 | 去 | 到 |

[sli:p] .

| sleep | . |
|---|---|
| 睡觉 | . |

它们不像珍珠鸡或老黑乌鸦那样发出刺耳的声音，当稻草人先生累了睡觉时，这些乌鸦就会从田里偷玉米。

( [wi:; wi] [wɪl] [ˌɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['skeəkrəʊ] [sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] ['veri] [su:n] . )

| ( | We | will | introduce | you | to | Mr | . | Scarecrow | some | evening | very | soon | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我们 | 将要 | 介绍 | 你 | 到 | 先生 | . | 稻草人 | 一些 | 晚上 | 非常 | 很快 | . | ) |

（我们将在不久的将来某个晚上向您介绍稻草人先生。）

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɑ:(r); ə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] [laɪk] ['mʌðərz] ,

| But | the | voices | of | the | pigeons | are | soft | and | low | like | mother's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 鸽子 | 是 | 柔软的 | 和 | 低的 | 喜欢 | 母亲的 | , |

但是鸽子的叫声像母亲的声音一样轻柔低沉。

[ɪ'speʃəli] [wen] - [ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [sli:p] .

| especially | when | Hepzebiah | is | sick | and | she | sings | her | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | - | 是 | 生病的 | 和 | 她 | 唱歌 | 她 | 到 | 睡觉 | . |

尤其是当赫普西比娅生病时，她会唱歌哄她入睡。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ði:z] ['pɪdʒɪns] .

| They | will | not | have | much | to | do | with | the | chickens | , | these | pigeons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 有 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 这 | 鸡 | , | 这些 | 鸽子 | . |

这些鸽子和鸡没什么关系。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [tɔ:l] ['sɪti] ['haʊzɪz]

| Perhaps | they | are | like | the | people | who | live | on | the | top | floor | of | tall | city | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 是 | 喜欢 | 这 | 人们 | WHO | 居住 | 在 | 这 | 顶部 | 地面 | 的 | 高的 | 城市 | 房屋 |

[ænd; ənd] [du:; də] [nɒt] [gəʊ] [daʊn] ['ɒf(ə)n] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] .

| and | do | not | go | down | often | to | talk | with | the | people | in | the | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 去 | 向下 | 经常 | 到 | 讲话 | 和 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 街道 | . |

也许他们就像住在城市高层建筑顶层的人一样，很少下楼与街上的人交谈。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ['fɑ:mə(r)] [gri:n] [hæz; həz] !

| What | a | lot | of | chickens | Farmer | Green | has | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 很多 | 的 | 鸡 | 农民 | 绿色的 | 有 | ! |

格林农夫养了好多鸡啊！

['ɔ:ləʊst] [tu:] ['hʌndrəd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [steɪ] [stɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒi:hɑsəfæt] [tu:; tə]

| Almost | two | hundred | , | if | they | would | ever | stay | still | long | enough | for | Jehosophat | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 二 | 百 | , | 如果 | 他们 | 会 | 曾经 | 停留 | 仍然 | 长的 | 足够的 | 为了 | 约沙法 | 到 |

[kaʊnt] [ðem; ðəm] .

| count | them | . |
|---|---|---|
| 数数 | 他们 | . |

差不多有两百人，如果他们能安静地待着让约沙法数清的话。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [plʌmp] ,

| They | are | called | White | Wyandottes | and | they | are | very | white | and | plump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 称为 | 白色的 | 怀安多特 | 和 | 他们 | 是 | 非常 | 白色的 | 和 | 丰满 | , |

它们被称为白怀安多特羊，毛色非常白皙，体态丰满。

[wɪð] [kɒmz] [æz; əz] [red] [æz; əz][dʒə'reɪniəmz] .

| with | combs | as | red | as | geraniums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 梳子 | 作为 | 红色的 | 作为 | 天竺葵 | . |

梳子像天竺葵一样红。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz]

| You | know | there | are | many | kinds | of | chickens | just | as | there | are | many | kinds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那里 | 是 | 许多 | 种类 | 的 | 鸡 | 只是 | 作为 | 那里 | 是 | 许多 | 种类 |

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

| of | people | , |
|---|---|---|
| 的 | 人们 | , |

你知道，就像人有很多种一样，鸡也有很多种。

['ɪŋglɪʃ] , [ frentʃ ] , [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] .

| English | , | French | , | and | Americans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | , | 法语 | , | 和 | 美国人 | . |

英语、法语和美式英语。

[roʊd] ['aɪlənd] [redz] , ['plɪməθ] [rɒks] , ['kəutʃin] , [ænd; ənd][leˈgɔːn; 'leghɔːn][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]

| Rhode | Island | Reds | , | Plymouth | Rocks | , | Cochins | , | and | Leghorns | are | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗德岛 | 岛 | 红队 | , | 普利茅斯 | 岩石 | , | 科钦人 | , | 和 | 来航鸡 | 是 | 一些 | 的 |

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['fæməli] [nems] ,

| the | chicken | family | names | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡 | 家庭 | 姓名 | , |

罗德岛红鸡、普利茅斯岩鸡、科钦鸡和来亨鸡都是鸡的品种名称。

[bʌt; bət] - ['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪksɪŋ] ['fæmɪlɪz] , [hiː; hi] [sez] ,

| but | Jehosophat's | father | does | not | believe | in | mixing | families | , | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 父亲 | 做 | 不是 | 相信 | 在 | 混合 | 家庭 | , | 他 | 说道 | , |

但约沙法的父亲说，他不赞成两家混血。

[səʊ]['əʊnli][ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [griːn] [fɑːm] .

| so | only | the | White | Wyandottes | live | on | the | Green | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 仅有的 | 这 | 白色的 | 怀安多特 | 居住 | 在 | 这 | 绿色的 | 农场 | . |

所以只有白怀安多特人居住在格林农场。

[dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [lʌv] [ðə; ði][bɪg]['ruːstə(r)] [best] .

| Jehosophat | and | Marmaduke | love | the | big | rooster | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | 和 | 马默杜克 | 爱 | 这 | 大的 | 公鸡 | 最好的 | . |

约沙法和马默杜克最喜欢那只大公鸡。

[ðə; ði] [red] [kəʊm] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [sɔː] ,

| The | red | comb | on | the | top | of | his | head | has | teeth | like | a | carpenter's | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 梳子 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 头 | 有 | 牙齿 | 喜欢 | 一个 | 木匠的 | 锯 | , |

他头顶上的红色梳子有像木工锯一样的锯齿。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [stænd] [ʌp] [streɪt] .

| and | is | so | large | it | will | not | stand | up | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 大的 | 它 | 将要 | 不是 | 站立 | 向上 | 直的 | . |

它体积太大，无法直立。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [teɪl] [kɜːrvz] ['bjuːtɪfli] [laɪk] [ðə; ði] [pluːmz] [ɒn][ðə; ði][hæts][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] ['leɪdɪz] .

| His | white | tail | curves | beautifully | like | the | plumes | on | the | hats | of | the | circus | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 白色的 | 尾巴 | 曲线 | 非常漂亮 | 喜欢 | 这 | 羽流 | 在 | 这 | 帽子 | 的 | 这 | 马戏团 | 女士们 | . |

他的白色尾巴弯曲得非常漂亮，就像马戏团女演员帽子上的羽毛一样。

[wen] [hiː; hi] [θrəʊz] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [pʌfs] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

| When | he | throws | back | his | head | , | puffs | out | his | throat | , | and | calls | to | the | Sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 投掷 | 后退 | 他的 | 头 | , | 泡芙 | 出去 | 他的 | 喉 | , | 和 | 呼叫 | 到 | 这 | 太阳 | , |

当他仰起头，鼓起喉咙，向太阳呼喊时

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

| he | is | indeed | a | wonderful | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 的确 | 一个 | 精彩的 | 生物 | . |

他真是一个奇妙的生物。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] - [lʌvz] [best] .

| The | little | chicks | are | the | ones | Hepzebiah | loves | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 小鸡 | 是 | 这 | 一个 | - | 爱 | 最好的 | . |

赫普西比亚最喜欢的就是这些小鸡。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [spft] ['jeləʊ] [bɔːlz] [ɔː(r)] [ðə; ði]

| She | can | hold | them | in | her | two | hands | like | little | soft | yellow | balls | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 抓住 | 他们 | 在 | 她 | 二 | 双手 | 喜欢 | 小的 | 柔软的 | 黄色的 | 球 | 或者 | 这 |

['paʊdə(r)] [pʌfs] [wɪtʃ] [nɜːs] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒn] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] .

| powder | puffs | which | Nurse | uses | on | new | little | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉末 | 泡芙 | 哪个 | 护士 | 用途 | 在 | 新的 | 小的 | 婴儿 | . |

她可以像捧着柔软的小黄球或护士给新生儿用的粉扑一样，把它们捧在手里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['taɪni] ['vɔɪsɪz] , ['kraɪɪŋ] " [tʃiːp] , [tʃiːp] , [tʃiːp] ,

| The | little | chicks | have | such | tiny | voices | , | crying | " | cheep | , | cheep | , | cheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 小鸡 | 有 | 这样的 | 微小的 | 声音 | , | 哭泣 | " | 便宜 | , | 便宜 | , | 便宜 | , |

小鸡的声音好小，叽叽喳喳地叫着。

" ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [duː; də] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

| " | almost | the | way | the | crickets | do | all | through | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 这 | 方式 | 这 | 蟋蟀 | 做 | 全部 | 通过 | 这 | 夜晚 | . |

“几乎就像蟋蟀整夜鸣叫一样。”

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv] ['kʌz(ə)nz] [huː] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [klɒk] — [səʊ] [ðæt] [ɪz] [tə'mɒrəʊ]

| The | chickens | have | cousins | who | — | but | there | goes | the | clock | — | so | that | is | tomorrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡 | 有 | 表兄弟姐妹 | WHO | — | 但 | 那里 | 去 | 这 | 钟 | — | 所以 | 那 | 是 | 明天 |

[naɪts] ['stɔːri] .

| night's | story | . |
|---|---|---|
| 夜晚 | 故事 | . |

这些鸡还有表亲——但是时间不多了——所以这就是明天晚上要讲的故事了。

[θɜːd] [naɪt]

| THIRD | NIGHT |
|---|---|
| 第三 | 夜晚 |

第三夜

['nɔɪzi] [fəʊks]

| NOISY | FOLKS |
|---|---|
| 嘈杂 | 各位 |

吵闹的人

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ]

| Do | you | remember | what | we | were | telling | about | last | night | when | that | little | tongue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 什么 | 我们 | 是 | 讲述 | 关于 | 最后的 | 夜晚 | 什么时候 | 那 | 小的 | 舌头 |

[təʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [stɒp] ?

| told | us | to | stop | ? |
|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我们 | 到 | 停止 | ? |

你还记得昨晚我们在聊什么吗？当时那个小舌头叫我们停下来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɒk] - [wɪð] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] ?

| The | little | tongue | in | the | Clock | - | with | - | the | - | Wise | - | Face | on | the | mantel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 舌头 | 在 | 这 | 钟 | - | 和 | - | 这 | - | 明智的 | - | 脸 | 在 | 这 | 壁炉架 | ? |

壁炉架上那座智者钟上的小舌头?

[əʊ] [jes] ,
**Oh yes ,**
哦 是的 ,

哦是的，

[ðə; ði] [fɜːst] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['hæpi]
**the first cousins of the chickens who lived in the yard of the three happy**
这 第一的表兄弟姐妹 的 这 鸡 WHO 居住地 在 这 院子 的 这 三 快乐的
['tʃɪldrən] .
**children .**
孩子们 .

住在三个快乐孩子家院子里的鸡的表亲。

[ðeə(r)] [fɜːst] ['kʌz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [dʌks] .
**Their first cousins are called ducks .**
他们的 第一的表兄弟姐妹 是 称为 鸭子 .

它们的近亲叫做鸭子。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] .
**Most of them are white but a few are black .**
最多 的 他们 是 白色的 但 一个 很少 是 黑色的 .

它们大部分是白色的，但也有少数是黑色的。

[ðeə(r)] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smuːð] ,
**Their coats are very smooth ,**
他们的 外套 是 非常 光滑的 ,

它们的毛发非常光滑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] [sendz] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] [ɔɪl] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv]
**and the skin under them sends out little drops of oil like drops of**
和 这 皮肤 在下面 他们 发送 出去 小的 滴 的 油 喜欢 滴 的
[ˌpɜːspə'reɪʃn] .
**perspiration .**
汗 .

它们下面的皮肤会像汗珠一样渗出细小的油滴。

[ðɪs] [kiːps] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [frɒm; frəm] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [θruː] [ænd; ənd]
**This keeps the water and the rain from wetting the ducks through and**
这 保持 这 水 和 这 雨 从 润湿 这 鸭子 通过 和
[θruː] .
**through .**
通过 .

这样可以防止水和雨水彻底淋湿鸭子。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] : " [ðə; ði] [weɪ] ['wɔːtə(r)] [rʌnz] [ɒf] [ə; eɪ] [dʌks] [bæk] .
**You have heard people say sometimes : " The way water runs off a duck's back .**
你 有 听到 人们 说 有时 : " 这 方式 水 跑步 离开 一个 鸭子的 后退 .

你有时会听到人们说：“就像水从鸭背上滑落一样。”

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
**" Well , now you know the reason why .**
" 出色地 , 现在 你 知道 这 原因 为什么 .

“好了，现在你知道原因了。”

[ɪn] ['reɪni] ['weðə(r)] - [weəz] [ə; eɪ] [bluː] ['wɔːtəpruːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʊd] [bʌt; bət] [ðə; ði]
**In rainy weather Hepzebiah wears a blue waterproof with a little hood but the**
在 下雨 天气 - 穿着 一个 蓝色的 防水的 和 一个 小的 兜帽 但 这
[dʌks] [duː; də] [nɒt] [niːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
**ducks do not need anything like that .**
鸭子 做 不是 需要 任何事物 喜欢 那 .

下雨天，赫普泽比亚会穿上一件带小帽子的蓝色防水外套，但鸭子们不需要那样的装备。

[ðeə(r)] ['evrideɪ] [kəʊts] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] .

| **Their** | **everyday** | **coats** | **of** | **white** | **and** | **black** | **are** | **just** | **as** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 每天 | 外套 | 的 | 白色的 | 和 | 黑色的 | 是 | 只是 | 作为 | 好的 | . |

他们日常穿的白色和黑色外套也一样好。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] ['kænɒt] [get] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [ɔː(r)][ðə; ði] [bɑːn] [kwɪk] [ɪ'nʌf]

| **If** | **the** | **White** | **Wyandottes** | **cannot** | **get** | **under** | **the** | **chicken** | **coop** | **or** | **the** | **barn** | **quick** | **enough** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 白色的 | 怀安多特 | 不能 | 得到 | 在下面 | 这 | 鸡 | 合作社 | 或者 | 这 | 谷仓 | 快的 | 足够的 |

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,

| **when** | **it** | **rains** | **,** |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 雨 | , |

如果下雨时白怀安多特羊不能及时躲到鸡舍或谷仓下面，

[ðeə(r)] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ mʌs ] [ʌp][bʌt; bət][ðə; ði] [dʌks] [siːm] ['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][ðeə(r)][best] .

| **their** | **feathers** | **are** | **all** | **mussed** | **up** | **but** | **the** | **ducks** | **seem** | **always** | **dressed** | **in** | **their** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 羽毛 | 是 | 全部 | 凌乱 | 向上 | 但 | 这 | 鸭子 | 似乎 | 总是 | 穿着 | 在 | 他们的 | 最好的 | . |

它们的羽毛虽然凌乱不堪，但鸭子们似乎总是穿着它们最好的衣服。

[ðeə(r)] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['relətɪvz] - .

| **Their** | **bills** | **are** | **different** | **from** | **their** | **relatives** | **'** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 账单 | 是 | 不同的 | 从 | 他们的 | 亲属 | - | . |

他们的账单与亲戚的账单不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [laɪk][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [bʌt; bət] [brɔːd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

| **They** | **are** | **not** | **short** | **and** | **pointed** | **like** | **the** | **chicken's** | **but** | **broad** | **and** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 短的 | 和 | 尖 | 喜欢 | 这 | 鸡肉的 | 但 | 广阔 | 和 | 长的 | . |

它们不像鸡的舌头那样短而尖，而是宽而长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [web] [fiːt] .

| **And** | **they** | **have** | **what** | **are** | **called** | **web** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 什么 | 是 | 称为 | 网站 | 脚 | . |

它们还有蹼状的脚。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [təʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [skɪn] , [θɪk] [ænd; ənd] [tʌf] [laɪk] ['kænvəs] .

| **Between** | **the** | **toes** | **are** | **pieces** | **of** | **skin** | **,** | **thick** | **and** | **tough** | **like** | **canvas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 脚趾 | 是 | 件 | 的 | 皮肤 | , | 厚的 | 和 | 艰难的 | 喜欢 | 帆布 | . |

脚趾间长着厚厚的、像帆布一样坚韧的皮肤。

[ðiːz] [web] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [smɔːl] [ɔːz] [ɔː(r)]['pæd(ə)lz] .

| **These** | **web** | **feet** | **are** | **like** | **small** | **oars** | **or** | **paddles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 网站 | 脚 | 是 | 喜欢 | 小的 | 桨 | 或者 | 桨 | . |

这些蹼足就像小桨或船桨一样。

[wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd][swɪm] [kwaɪt]

| **With** | **them** | **they** | **can** | **push** | **against** | **the** | **water** | **of** | **the** | **pond** | **and** | **swim** | **quite** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 他们 | 能 | 推 | 反对 | 这 | 水 | 的 | 这 | 池塘 | 和 | 游泳 | 相当 |

[fɑːst] .

| **fast** | **.** |
|---|---|
| 快速地 | . |

借助它们，他们可以蹬水游得很快。

[ðə; ði] [dʌks] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['kʌz(ə)nz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

| **The** | **ducks** | **are** | **very** | **fond** | **of** | **the** | **pond** | **but** | **their** | **cousins** | **think** | **it** | **a** | **dreadful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸭子 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | 池塘 | 但 | 他们的 | 表兄弟姐妹 | 思考 | 它 | 一个 | 可怕 |

[pleɪs] .

| **place** | **.** |
|---|---|
| 地方 | . |

鸭子们非常喜欢这个池塘，但它们的表亲们却认为这是一个可怕的地方。

" [klʌk] , [klʌk] , " [seɪ] [ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [weɪ] [ɒv; əv] ['spendɪŋ]
**" Cluck , cluck , " say the White Wyandottes , " what a foolish way of spending**
" 咕 , 咕 , " 说 这 白色的 怀安多特 , " 什么 一个 愚蠢 方式 的 开支
[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,
**your time ,**
你的 时间 ,

“咯咯咯，”白人怀安多特人说，“真是浪费时间的愚蠢方式啊！”

['seɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fæt] , [braʊn] [wərmz] [tuː; tə] [dɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪs]
**sailing on the water when there are fat , brown worms to dig for in the nice**
帆船 在 这 水 什么时候 那里 是 胖的 , 棕色的 蠕虫 到 挖 为了 在 这 好的
[ɜːθ] !
**earth !**
地球 !

在水面上航行，同时还能在肥美的泥土里挖到肥美的棕色蚯蚓！

" [juː; jʊ] [siː] ['ænɪmlz] , [laɪk] ['piːp(ə)l] , [laɪk] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
**" You see animals , like people , like different things .**
" 你 看 动物 , 喜欢 人们 , 喜欢 不同的 事物 .

“你看动物，就像人一样，就像不同的事物一样。”

[ðə; ði] [wɜːld] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɑːf] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [wʊd]
**The world wouldn't be half so interesting if we all liked the same things , would**
这 世界 不会 是 一半 所以 有趣的 如果 我们 全部 喜欢 这 相同的 事物 , 会
[ˌaɪ 'tiː] ?
**it ?**
它 ?

如果大家都喜欢同样的东西，世界岂不是会变得索然无味?

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [dʒiːhɑsəfæt] [felt] ['veri] ['fuːlɪʃ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
**The other night Jehosophat felt very foolish when he came in to supper .**
这 其他 夜晚 约沙法 毛毡 非常 愚蠢 什么时候 他 来了 在 到 晚餐 .

那天晚上，约沙法进来吃晚饭时，觉得自己很愚蠢。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [sed] :
**His mother looked behind his ears and said :**
他的 母亲 看起来 在后面 他的 耳朵 和 说 :

他母亲看了看他的耳朵后面，说道:

" [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
**" Why you are just as afraid of the water as the chickens .**
" 为什么 你 是 只是 作为 害怕的 的 这 水 作为 这 鸡 .

“你和鸡一样害怕水。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
**" Did you ever hear of such a thing !**
" 做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 !

你听说过这种事吗!

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv] ['sekənd] ['kʌz(ə)nz] [tuː] .
**Now the chickens have second cousins too .**
现在 这 鸡 有 第二 表兄弟姐妹 也 .

现在这些鸡也有了远房表亲。

[ðeə(r)] ['sekənd] ['kʌz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [giːs] .
**Their second cousins are the white geese .**
他们的 第二 表兄弟姐妹 是 这 白色的 鹅 .

它们的远房表亲是白鹅。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [fens] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

| They | live | on | the | other | side | of | the | tall | fence | that | looks | as | if | it | were | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 高的 | 栅栏 | 那 | 看起来 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 制成 |

[ɒv; əv] ['krəʊʃeɪd] ['waɪə(r)] .

| of | crocheted | wire | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 钩针编织 | 金属丝 | . |

他们住在高高的围栏另一边，那围栏看起来像是用钩针编织的铁丝做的。

['sʌmtaɪmz] - ['fɑːðə(r)]['əupənz][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [giːs]

| Sometimes | Jehosophat's | father | opens | the | gate | in | the | fence | and | lets | the | geese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | - | 父亲 | 打开 | 这 | 门 | 在 | 这 | 栅栏 | 和 | 让我们 | 这 | 鹅 |

['wɒndə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] .

| wander | down | to | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 向下 | 到 | 这 | 池塘 | . |

有时约沙法的父亲会打开栅栏上的门，让鹅群走到池塘边去。

[ə; eɪ] ['sɪli] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [neks] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , "

| A | silly | way | they | have | of | stretching | out | their | long | white | necks | and | crying | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愚蠢的 | 方式 | 他们 | 有 | 的 | 伸展 | 出去 | 他们的 | 长的 | 白色的 | 脖子 | 和 | 哭泣 | , | " |

[hɪs] , [hɪs] !

| Hiss | , | hiss | ! |
|---|---|---|---|
| 嘶 | , | 嘶 | ! |

它们以一种滑稽的方式伸长白色的脖子，发出“嘶嘶”的叫声！

" [ðɪs] [ 'fraitən ] - [huː] ['ɔːlweɪz] [rʌnz] [ə'weɪ] .

| " | This | frightens | Hepzebiah | who | always | runs | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 吓唬 | - | WHO | 总是 | 跑步 | 离开 | . |

“这吓坏了赫普西比，他总是逃跑。”

[ðen] [ðə; ði] [giːs] ['wɒd(ə)l] [ə'lɒŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ðæt] [ɪz][wʌn][baɪ][wʌn] ,

| Then | the | geese | waddle | along | in | single | file | , | that | is | one | by | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 鹅 | 摇摇摆摆 | 沿着 | 在 | 单身的 | 文件 | , | 那 | 是 | 一 | 经过 | 一 | , |

然后，大雁们摇摇摆摆地排成一列，一只接一只地向前走去。

[laɪk][fæt][əʊld] ['leɪdɪz] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌdi] [striːt] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['səʊɪŋ] [sə'saɪəti] .

| like | fat | old | ladies | crossing | a | muddy | street | on | their | way | to | sewing | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 胖的 | 老的 | 女士们 | 过境 | 一个 | 浑 | 街道 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 缝纫 | 社会 | . |

就像肥胖的老太太们穿过泥泞的街道去参加缝纫社团一样。

[dʒiːhɑsəfæt] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv] [θɜːd] ['kʌz(ə)nz] [tuː] , — [ðə; ði] [swɒnz] .

| Jehosophat | says | that | the | chickens | have | third | cousins | too | , | — | the | swans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | 说道 | 那 | 这 | 鸡 | 有 | 第三 | 表兄弟姐妹 | 也 | , | — | 这 | 天鹅 | . |

约沙法说，鸡还有远房表亲——天鹅。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [weɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][pɒnd] , ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [waɪt] [ʃɪps] .

| There | they | are | , | way | out | on | the | pond | , | sailing | along | like | white | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | , | 方式 | 出去 | 在 | 这 | 池塘 | , | 帆船 | 沿着 | 喜欢 | 白色的 | 船舶 | . |

它们就在那里，在池塘的远处，像白色的船只一样航行。

[ðeə(r)] [neks] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['snəʊi] [waɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bend] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti]

| Their | necks | are | very | long | and | snowy | white | and | they | bend | in | such | a | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 脖子 | 是 | 非常 | 长的 | 和 | 下雪的 | 白色的 | 和 | 他们 | 弯曲 | 在 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 |

[weɪ] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

它们的脖子很长，呈雪白色，弯曲的姿势非常漂亮。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [spft] [waɪt] [wɪŋz] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒn][ðə; ði]

| And | their | soft | white | wings | look | something | like | the | wings | of | the | angels | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 柔软的 | 白色的 | 翅膀 | 看 | 某物 | 喜欢 | 这 | 翅膀 | 的 | 这 | 天使 | 在 | 这 |

['krɪsməs] [kɑːdz] .

| Christmas | cards | . |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 牌 | . |

它们柔软的白色翅膀看起来有点像圣诞贺卡上天使的翅膀。

[dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] - [duː; də] [nɒt] [laɪk] [wʌn] ['bɑːnjɑːd] ['neɪbə(r)] ['veri]

| Jehosophat | , | Marmaduke | , | and | Hepzebiah | do | not | like | one | barnyard | neighbour | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | , | 马默杜克 | , | 和 | - | 做 | 不是 | 喜欢 | 一 | 农场 | 邻居 | 非常 |

[mʌtʃ] .

| much | . |
|---|---|
| 很多 | . |

约沙法、马默杜克和希西比非常不喜欢一个农场邻居。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gɪni] - [hen] .

| It | is | the | guinea | - | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 几内亚 | - | 母鸡 | . |

这是珍珠鸡。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪ] ['bɒdi] , [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [miːl] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ 'spekl ] ,

| She | has | a | grey | body | , | plump | as | a | sack | of | meal | , | with | little | white | speckles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 灰色的 | 身体 | , | 丰满 | 作为 | 一个 | 解雇 | 的 | 一顿饭 | , | 和 | 小的 | 白色的 | 斑点 | , |

她有着灰色的身体，胖乎乎的，像一袋面粉，上面点缀着白色的小斑点。

[ə; eɪ] ['fʌni] [nek] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒn] [tɒp] .

| a | funny | neck | and | such | a | small | head | with | a | tuft | on | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | 脖子 | 和 | 这样的 | 一个 | 小的 | 头 | 和 | 一个 | 簇 | 在 | 顶部 | . |

脖子很滑稽，脑袋很小，头顶上还有一撮毛。

[ʃiː; ʃi] [ skriːtʃ ] ['hɒrəbli] [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] " [mɪs] ['krɒsˌpætʃ] .

| She | screeches | horribly | and | Marmaduke | calls | her | " | Miss | Crosspatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖叫声 | 糟糕透了 | 和 | 马默杜克 | 呼叫 | 她 | " | 错过 | 交叉补丁 | . |

她发出可怕的尖叫声，马默杜克称她为“斑驳小姐”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːki] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praʊd] [wɔːk] [ɪz][dʒʌst] ['fʌni] .

| " | But | the | turkey | with | his | proud | walk | is | just | funny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 火鸡 | 和 | 他的 | 自豪的 | 走 | 是 | 只是 | 有趣的 | . |

“但是那只昂首阔步的火鸡真是太滑稽了。”

[ænd; ənd] [jet] ['fɑːmə(r)] [griːn] [sez] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

| And | yet | Farmer | Green | says | he | hasn't | any | sense | of | humour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 农民 | 绿色的 | 说道 | 他 | 还没有 | 任何 | 感觉 | 的 | 幽默 | . |

然而，格林农夫却说他没有任何幽默感。

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['fʌni] .

| Ask | your | father | how | that | can | be | if | he | is | funny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 你的 | 父亲 | 如何 | 那 | 能 | 是 | 如果 | 他 | 是 | 有趣的 | . |

问问你爸爸，如果他很幽默，怎么会这样呢?

" ['mɪstə(r)] . - " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ðə; ði] ['tɜːki] .

| " | Mr | . | Stuckup | " | the | children | call | the | turkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | " | 这 | 孩子们 | 称呼 | 这 | 火鸡 | . |

孩子们管这只火鸡叫“傲慢先生”。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] , ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

| He | walks | along | slowly | , | swinging | from | side | to | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 散步 | 沿着 | 缓慢地 | , | 摇摆 | 从 | 边 | 到 | 边 | . |

他走得很慢，身体左右摇晃。

[hɪz; ɪz] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] ['braʊnɪʃ] - [blæk] [ɔː(r)] [brɒnz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['ɒf(ə)n] [spredz] [aʊt] [laɪk]

| His | feathers | are | brownish | - | black | or | bronze | , | and | his | tail | often | spreads | out | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 羽毛 | 是 | 棕褐色 | - | 黑色的 | 或者 | 青铜 | , | 和 | 他的 | 尾巴 | 经常 | 传播 | 出去 | 喜欢 |

[ə; eɪ][fæn] .

| a | fan | . |
|---|---|---|
| 一个 | 扇子 | . |

他的羽毛呈棕黑色或古铜色，尾巴经常像扇子一样张开。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [fʌnɪəst] [nəʊz] .

| He | has | the | funniest | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 最搞笑 | 鼻子 | . |

他的鼻子真滑稽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [red] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [flɒps] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

| It | is | red | and | soft | and | long | and | flops | over | his | bill | on | his | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 红色的 | 和 | 柔软的 | 和 | 长的 | 和 | 失败 | 超过 | 他的 | 账单 | 在 | 他的 | 胸部 | . |

它又红又软又长，耷拉在他的胸前，盖住了他的喙。

[hiː; hi] [kɔːlz] " ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , " [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

| He | calls | " | gobble | , | gobble | , | gobble | , | " | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼叫 | " | 咕噜 | , | 咕噜 | , | 咕噜 | , | " | 全部 | 这 | 时间 | , |

他总是发出“咕噜咕噜咕噜”的声音。

[jet] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['gɒb(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪzi] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm]

| yet | he | does | not | gobble | as | much | as | the | busy | White | Wyandottes | all | around | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 做 | 不是 | 咕噜 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 忙碌的 | 白色的 | 怀安多特 | 全部 | 大约 | 他 |

[huː] [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːrnl] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɔː(r)] [wərmz] [ɔː(r)] [bʌgz] .

| who | are | forever | looking | for | kernels | of | corn | or | worms | or | bugs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 永远 | 寻找 | 为了 | 内核 | 的 | 玉米 | 或者 | 蠕虫 | 或者 | 漏洞 | . |

但他不像周围那些忙碌的白怀安多特猫那样狼吞虎咽，它们总是四处寻找玉米粒、蚯蚓或昆虫。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] -

| But | who | is | this | magnificent | creature | coming | along | over | the | lawn | under | the | cherry | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 是 | 这 | 壮丽 | 生物 | 未来 | 沿着 | 超过 | 这 | 草地 | 在下面 | 这 | 樱桃 | - |

[triː] ?

| tree | ? |
|---|---|
| 树 | ? |

但这位从樱桃树下草坪上走过来的威风凛凛的生物是谁呢?

['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] , [huː] [seɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [wɪð] [waɪt] [seɪlz] ,

| Uncle | Roger | , | who | sails | around | the | world | in | a | great | ship | with | white | sails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 罗杰 | , | WHO | 帆 | 大约 | 这 | 世界 | 在 | 一个 | 伟大的 | 船 | 和 | 白色的 | 帆 | , |

罗杰叔叔，他驾驶着一艘扬着白帆的大船环游世界，

[geɪv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| gave | him | to | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 到 | 这 | 孩子们 | . |

把他交给孩子们。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][lænd] ['veri] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] .

| He | brought | him | from | a | land | very | far | across | the | seas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 他 | 从 | 一个 | 土地 | 非常 | 远的 | 穿过 | 这 | 海域 | . |

他把他从遥远的海外之地带了过来。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['piːkɒk] [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [bluː] .

| He | is | the | peacock | and | is | all | green | and | gold | and | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 孔雀 | 和 | 是 | 全部 | 绿色的 | 和 | 金子 | 和 | 蓝色的 | . |

他是只孔雀，全身绿、金、蓝三色相间。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊn] [ɒv; əv] ['feðər] .

| On | his | head | is | a | little | crown | of | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 头 | 是 | 一个 | 小的 | 王冠 | 的 | 羽毛 | . |

他头上戴着一顶羽毛小冠。

[hɪz; ɪz][teɪl] , [tuː] , [kæn; kən] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][fæn][ðə; ði] [wei] " ['mɪstə(r)] . - , " [ðə; ði]

| His | tail | , | too | , | can | spread | out | like | a | fan | the | way | " | Mr | . | Stuckup's | , | " | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 尾巴 | , | 也 | , | 能 | 传播 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 扇子 | 这 | 方式 | " | 先生 | . | - | , | " | 这 |

['tɜːrkiz] , [dʌz] .

| turkey's | , | does | . |
|---|---|---|---|
| 火鸡的 | , | 做 | . |

他的尾巴也能像火鸡"斯塔克普先生"的尾巴一样像扇子一样张开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| But | it | is | ever | so | much | more | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 曾经 | 所以 | 很多 | 更多的 | 美丽的 | . |

但它要美丽得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] [ænd; ənd][hæz; həz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bluː] [aɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| It | is | green | and | has | hundreds | of | blue | eyes | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 绿色的 | 和 | 有 | 数百 | 的 | 蓝色的 | 眼睛 | 在 | 它 | . |

它是绿色的，里面有数百只蓝色的眼睛。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [kɔːl] [hɪm][ðə; ði] " ['pɑːti] [bɜːd] " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [səʊ] [drest] [ʌp] ,

| The | three | children | call | him | the | " | Party | Bird | " | for | he | is | always | so | dressed | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 孩子们 | 称呼 | 他 | 这 | " | 派对 | 鸟 | " | 为了 | 他 | 是 | 总是 | 所以 | 穿着 | 向上 | , |

三个孩子叫他"派对鸟"，因为他总是打扮得漂漂亮亮的。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi][ɪz] " [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][snɒb] .

| but | their | father | says | he | is | " | a | bit | of | a | snob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 父亲 | 说道 | 他 | 是 | " | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 势利眼 | . |

但他们的父亲说他"有点势利眼"。

" [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [veɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| " | He | means | that | he | is | vain | and | will | not | have | much | to | do | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 方法 | 那 | 他 | 是 | 徒劳 | 和 | 将要 | 不是 | 有 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 他的 |

['pleɪnə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] —

| plainer | neighbours | of | the | barnyard | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 更朴素 | 邻居 | 的 | 这 | 农场 | — |

他的意思是，他很虚荣，不愿与农场里那些相貌平平的邻居们来往——

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] .

| " | One | , | two | , | three | , | four | , | five | , | six | , | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | , | 二 | , | 三 | , | 四 | , | 五 | , | 六 | , | 七 | . |

"一、二、三、四、五、六、七。

" [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði] [klɒk] [ə'gen] .

| " | There | goes | the | clock | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 去 | 这 | 钟 | 再次 | . |

"时钟又响了。"

[tə'mɒrəʊ] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] ,

| Tomorrow | night | , | if | you | are | good | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 夜晚 | , | 如果 | 你 | 是 | 好的 | 全部 | 天 | , |

如果你一整天都表现良好，那么明天晚上，

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hæpi]

| we | will | tell | you | about | the | rest | of | the | barnyard | friends | of | the | three | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 告诉 | 你 | 关于 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 农场 | 朋友们 | 的 | 这 | 三 | 快乐的 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

我们将为您讲述这三个快乐孩子的其他农场朋友的故事。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Then | the | next | night | , | about | the | exciting | things | that | happened | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 下一个 | 夜晚 | , | 关于 | 这 | 激动人心 | 事物 | 那 | 发生 | 到 | 他们 | . |

第二天晚上，他们又开始谈论发生在他们身上的激动人心的事情。

[gʊd] - [naɪt] !
**Good - night !**
好的 - 夜晚 !

晚安!

[swiːt] [driːmz] !
**Sweet Dreams !**
甜的 梦想 !

祝你做个好梦!

[fɔːθ] [naɪt]
**FOURTH NIGHT**
第四 夜晚

第四夜

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌpə(r)]
**JUST BEFORE SUPPER**
只是 前 晚餐

晚餐前

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [sʌn] [grəuz] [ˈtaɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɒt] [wɔːk] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
**In the afternoon the sun grows tired of his hot walk across the sky .**
在 这 下午 这 太阳 生长 疲劳的 的 他的 热的 走 穿过 这 天空 .

午后，太阳也厌倦了在天空中炎热的行走。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [griːn] [fɑːm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ sliːp ] [iːtʃ] [naɪt] .
**Beyond the Green farm are the blue hills behind which he sleeps each night .**
超过 这 绿色的 农场 是 这 蓝色的 丘陵 在后面 哪个 他 睡觉 每个 夜晚 .

格林农场的远处是蓝色的山丘，他每晚都睡在山丘后面。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][ðeə(r)][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [wɒtʃ]
**When he is almost there the three happy children go down to the barn to watch**
什么时候 他 是 几乎 那里 这 三 快乐的 孩子们 去 向下 到 这 谷仓 到 手表
[ðeə(r)][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frendz] [kʌm] [həʊm] .
**their four - footed friends come home .**
他们的 四 - 有脚的 朋友们 来 家 .

当他快要到达目的地时，三个快乐的孩子下到谷仓去看他们的四条腿朋友回家。

['sʌmtaɪmz] [fræŋk] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn] [huː] [helps] ['fɑːmə(r)] [griːn] ,
**Sometimes Frank , the hired man who helps Farmer Green ,**
有时 坦率 , 这 雇用 男人 WHO 帮助 农民 绿色的 ,

有时，弗兰克，那个帮格林农夫干活的雇工，

[ɪz] [leɪt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz] .
**is late and does not go for the cows .**
是 晚的 和 做 不是 去 为了 这 牛 .

迟到了，而且没有去赶牛。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['pɑːstʃə(r)] .
**All day long they have been in pasture .**
全部 天 长的 他们 有 到过 在 牧场 .

它们一整天都在牧场里。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['kləʊvə(r)] .
**Sometimes they eat the grass and pink clover .**
有时 他们 吃 这 草 和 粉色的 三叶草 .

它们有时也会吃草和粉红色的三叶草。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [weɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wɪtʃ] [fləʊz] [ðeə(r)] .
**Sometimes they wade in the little brook which flows there .**
有时 他们 涉水 在 这 小的 溪 哪个 流量 那里 .

有时他们会趟过那里流淌的小溪。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [leɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [fræŋk] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ,

| But | when | it | grows | late | , | even | if | Frank | does | not | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 生长 | 晚的 | , | 甚至 | 如果 | 坦率 | 做 | 不是 | 来 | , |

但到了深夜，即使弗兰克没有来，

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌpə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

| they | know | it | is | supper | time | and | leave | the | pasture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 它 | 是 | 晚餐 | 时间 | 和 | 离开 | 这 | 牧场 | . |

它们知道到了晚餐时间，便离开了牧场。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [fens] [ðeɪ] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] .

| When | they | reach | the | barnyard | fence | they | stand | outside | calling | to | be | let | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 抵达 | 这 | 农场 | 栅栏 | 他们 | 站立 | 外部 | 呼叫 | 到 | 是 | 让 | 在 | . |

当它们到达农场围栏时，它们站在外面叫着要进去。

[ðen] [fræŋk] ['kɒmz] [ænd; ənd] [lets] [daʊn] [ðə; ði][bɑːrz] .

| Then | Frank | comes | and | lets | down | the | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 坦率 | 来 | 和 | 让我们 | 向下 | 这 | 酒吧 | . |

然后弗兰克来了，把栏杆放了下来。

[ðeɪ] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [red] [bɑːn] .

| They | walk | into | the | yard | and | through | the | doors | into | the | big | red | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 走 | 进入 | 这 | 院子 | 和 | 通过 | 这 | 门 | 进入 | 这 | 大的 | 红色的 | 谷仓 | . |

他们走进院子，穿过大门，走进那座红色的大谷仓。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [kaʊz] [bʌt; bət] [dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] - [lʌv] [fɔː(r)][ɒv; əv]

| There | are | ten | cows | but | Jehosophat | , | Marmaduke | , | and | Hepzebiah | love | four | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 十 | 牛 | 但 | 约沙法 | , | 马默杜克 | , | 和 | - | 爱 | 四 | 的 |

[ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

| them | better | than | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 更好的 | 比 | 这 | 休息 | . |

有十头牛，但约沙法、马默杜克和赫西比雅最喜欢其中的四头。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] " ['prɪmrəʊz] , "

| Their | names | are | " | Primrose | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 姓名 | 是 | " | 报春花 | , | " |

她们的名字是“报春花”

" ['deɪzi] , "

| " | Daisy | , | " |
|---|---|---|---|
| " | 雏菊 | , | " |

“雏菊，”

" ['bʌtəkʌp] , " [ænd; ənd] " [blæk] - [aɪd] ['suːzn] .

| " | Buttercup | , | " | and | " | Black | - | eyed | Susan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 毛茛 | , | " | 和 | " | 黑色的 | - | 眼睛 | 苏珊 | . |

“毛茛”和“黑眼苏珊”。

" [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [kaɪndz]

| " | Now | just | as | there | are | different | kinds | of | chickens | so | there | are | several | kinds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 只是 | 作为 | 那里 | 是 | 不同的 | 种类 | 的 | 鸡 | 所以 | 那里 | 是 | 一些 | 种类 |

[ɒv; əv] [kaʊz] — ['gɜːnzi] ,

| of | cows | — | Guernseys | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 牛 | — | 格恩西岛 | , |

“就像鸡有不同品种一样，牛也有好几个品种——格恩西牛，

[dʒ'ɜːsɪz] , , [ænd; ənd]['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] .

| Jerseys | , | Alderneys | , | and | Holsteins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 球衣 | , | 奥尔德尼群岛 | , | 和 | 荷斯坦奶牛 | . |

泽西牛、奥尔德尼牛和荷斯坦牛。

" ['prɪmrəʊz] , "
" **Primrose** , "
" 报春花 , "

“报春花，”

" ['deɪzi] , " [ænd; ənd] " ['bʌtəkʌp] " [ɑː(r); ə(r)] [dʒ'ɜːsɪz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn] .
" **Daisy** , " **and** " **Buttercup** " **are** **Jerseys** **and** **are** **a** **pretty** **brown** .
" 雏菊 , " 和 " 毛茛 " 是 球衣 和 是 一个 漂亮的 棕色的 .

“雏菊”和“金凤花”都是泽西犬，毛色是漂亮的棕色。

" [blæk] - [aɪd] ['suːzn] " [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn][ænd; ənd][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
" **Black** - **eyed** **Susan** " **belongs** **to** **the** **Holsteins** **and** **is** **black** **and** **white** .
" 黑色的 - 眼睛 苏珊 " 属于 到 这 荷斯坦奶牛 和 是 黑色的 和 白色的 .

“黑眼苏珊”是荷斯坦牛的品种，毛色为黑白相间。

" [blæk] - [aɪd] ['suːzn] " [gɪvz] [mɔː(r)] [mɪlk] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [bʌt; bət][ðeə(r)] [mɪlk]
" **Black** - **eyed** **Susan** " **gives** **more** **milk** **than** **her** **companions** **but** **their** **milk**
" 黑色的 - 眼睛 苏珊 " 给予 更多的 牛奶 比 她 同伴 但 他们的 牛奶
[hæz; həz] [rɪtʃə] [kriːm] .
**has** **richer** **cream** .
有 更富有 奶油 .

“黑眼苏珊”产奶量比它的同伴多，但它的奶里奶油更浓。

[iːtʃ] [kaʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɔːl] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
**Each** **cow** **has** **a** **stall** **to** **sleep** **in** .
每个 奶牛 有 一个 摊位 到 睡觉 在 .

每头牛都有一个睡觉的牛栏。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɒks][ɔː(r)]['meɪndʒə(r)] .
**In** **front** **of** **each** **is** **a** **box** **or** **manger** .
在 正面 的 每个 是 一个 盒子 或者 马槽 .

每个面前都有一个箱子或马槽。

[fræŋk] [ klaim ] [ʌp][ðə; ði][tɔːl]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɒft] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːn]
**Frank** **climbs** **up** **the** **tall** **ladder** **to** **the** **loft** , **which** **is** **the** **second** **story** **of** **the** **barn**
坦率 攀登 向上 这 高的 梯子 到 这 阁楼 , 哪个 是 这 第二 故事 的 这 谷仓
,
,
,

弗兰克爬上高高的梯子，来到谷仓的二楼阁楼。

[ænd; ənd] [θrəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ] .
**and** **throws** **down** **the** **hay** .
和 投掷 向下 这 干草 .

然后把干草扔到地上。

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['pɪtʃfɔːk] [ænd; ənd] [tɔsiz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [heɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['meɪndʒə(r)] .
**Then** **he** **takes** **his** **sharp** **pitchfork** **and** **tosses** **a** **lot** **of** **hay** **in** **each** **manger** .
然后 他 需要 他的 锋利的 叉 和 抛掷 一个 很多 的 干草 在 每个 马槽 .

然后他拿起锋利的干草叉，往每个马槽里撒了很多干草。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [kaʊz] [kʊd; kəd] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] .
**You** **would** **never** **think** **cows** **could** **eat** **so** **much** .
你 会 绝不 思考 牛 可以 吃 所以 很多 .

你绝对想不到牛能吃这么多东西。

[wʌn] [bɒks][ɒv; əv] ['ʃredɪd] - [wiːt] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [griːn] ['fæməli][ænd; ənd] ['vɪzɪtəz]
**One** **box** **of** **shredded** - **wheat** **would** **do** **for** **all** **the** **Green** **family** **and** **visitors**
一 盒子 的 碎 - 小麦 会 做 为了 全部 这 绿色的 家庭 和 访客
[tuː] ,
**too** ,
也 ,

一盒碎麦片就足够格林一家人和来访的客人吃了。

[bʌt; bət] " ['prɪmrəʊz] " [ænd; ənd] " ['deɪzi] " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [iːtʃ] [iːt] [ɪ'nʌf] [heɪ][tuː; tə][fɪl]

| but | " | Primrose | " | and | " | Daisy | " | and | all | the | rest | each | eat | enough | hay | to | fill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | " | 报春花 | " | 和 | " | 雏菊 | " | 和 | 全部 | 这 | 休息 | 每个 | 吃 | 足够的 | 干草 | 到 | 充满 |

['meni] ['ʃredɪd] - [wiːt] ['bɒksɪz] .

| many | shredded | - | wheat | boxes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 碎 | - | 小麦 | 盒子 | . |

但是"报春花"、"雏菊"以及其他所有品种的干草都吃得足够多，可以装满许多碎麦片盒。

[dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] ,

| Jehosophat | , | Marmaduke | , |
|---|---|---|---|
| 约沙法 | , | 马默杜克 | , |

约沙法，马默杜克，

[ænd; ənd] - [lʌv] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [heɪ]

| and | Hepzebiah | love | to | stand | in | the | doorway | of | the | barn | and | smell | the | hay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 爱 | 到 | 站立 | 在 | 这 | 门口 | 的 | 这 | 谷仓 | 和 | 闻 | 这 | 干草 |

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊz] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | the | cows | chew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 牛 | 嚼 | 它 | . |

赫普西比喜欢站在谷仓门口，闻着奶牛咀嚼干草时散发出的香味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [swiːt] ['smelɪŋ] .

| It | is | very | sweet | smelling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 甜的 | 闻起来 | . |

它闻起来很香。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][gəʊ] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [stɔːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)]

| They | do | not | go | too | near | the | stalls | , | for | while | the | cows | are | eating | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 去 | 也 | 靠近 | 这 | 摊位 | , | 为了 | 尽管 | 这 | 牛 | 是 | 吃 | 他们的 |

['sʌpə(r)] ,

| supper | , |
|---|---|
| 晚餐 | , |

他们不会离牛栏太近，因为当奶牛吃晚饭的时候，

[ðeɪ] [swɪtʃ] [ðeə(r)] [teɪlz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [flaɪz] .

| they | switch | their | tails | to | keep | off | the | flies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转变 | 他们的 | 尾巴 | 到 | 保持 | 离开 | 这 | 苍蝇 | . |

它们会转动尾巴来驱赶苍蝇。

[wʌns] " [blæk] - [aɪd] ['suːzn] " [swɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] [ə'krɒs] - [feɪs] .

| Once | " | Black | - | eyed | Susan | " | switched | her | tail | across | Marmaduke's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | " | 黑色的 | - | 眼睛 | 苏珊 | " | 切换 | 她 | 尾巴 | 穿过 | - | 脸 | . |

"黑眼苏珊"曾用尾巴扫过马默杜克的脸。

[ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] .

| It | felt | like | a | whip | and | he | ran | away | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 | 鞭 | 和 | 他 | 跑 | 离开 | 哭泣 | . |

他感觉像被鞭子抽了一下，哭着跑开了。

[bʌt; bət] " ['suːzn] " ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [kaʊ] .

| But | " | Susan | " | didn't | mean | it | for | she | is | a | very | gentle | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | " | 苏珊 | " | 没有 | 意思是 | 它 | 为了 | 她 | 是 | 一个 | 非常 | 温和的 | 奶牛 | . |

但"苏珊"并不是那个意思，因为她是一头非常温顺的母牛。

[ænd; ənd][wʌns] [dʒiːhɑsəfæt] [keɪm] [tuː] [nɪə(r)][əʊld] " - [hɔːn] , " [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði]

| And | once | Jehosophat | came | too | near | old | " | Crumplety | Horn | , | " | the | white | cow | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 约沙法 | 来了 | 也 | 靠近 | 老的 | " | - | 喇叭 | , | " | 这 | 白色的 | 奶牛 | 和 | 这 |

['twɪstɪd] [hɔːn] .

| twisted | horn | . |
|---|---|---|
| 扭曲 | 喇叭 | . |

有一次，约沙法离那头名叫"皱角"的老母牛——那头长着扭曲牛角的白牛——太近了。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [æt; ət] [dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [went] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

| She | kicked | at | Jehosophat | and | over | went | the | pail | of | milk | which | his | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 踢 | 在 | 约沙法 | 和 | 超过 | 去 | 这 | 桶 | 的 | 牛奶 | 哪个 | 他的 | 父亲 |

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fʊl] .

| had | almost | full | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 几乎 | 满的 | . |

她踢了约沙法一脚，打翻了他父亲几乎装满牛奶的桶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [fræŋk] [sɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [θriː] - [legd] [st'uːlz] [ɪn]

| The | children | like | to | see | their | father | and | Frank | sit | on | their | three | - | legged | stools | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 喜欢 | 到 | 看 | 他们的 | 父亲 | 和 | 坦率 | 坐 | 在 | 他们的 | 三 | - | 腿 | 凳子 | 在 |

[ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] .

| the | stalls | and | milk | the | cows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摊位 | 和 | 牛奶 | 这 | 牛 | . |

孩子们喜欢看他们的父亲和弗兰克坐在牛棚里的三脚凳上挤牛奶。

[ðə; ði] [mɪlk] [spɜːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪlz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

| The | milk | spurts | into | the | pails | and | it | sounds | very | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛奶 | 喷涌 | 进入 | 这 | 水桶 | 和 | 它 | 声音 | 非常 | 令人愉快的 | . |

牛奶喷溅到桶里，听起来很悦耳。

[ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] ['veri] [wɔːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊz] [səʊ]['fɑːmə(r)] [griːn] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]

| The | milk | is | very | warm | when | it | comes | from | the | cows | so | Farmer | Green | puts | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛奶 | 是 | 非常 | 温暖的 | 什么时候 | 它 | 来 | 从 | 这 | 牛 | 所以 | 农民 | 绿色的 | 放置 | 它 |

[ɪn] [greɪt] [kænz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [dʒiːhɑsəfæt] .

| in | great | cans | as | tall | as | Jehosophat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伟大的 | 罐头 | 作为 | 高的 | 作为 | 约沙法 | . |

牛奶刚从奶牛身上挤下来的时候温度很高，所以格林农夫把它装进像约沙法一样高的大罐子里。

[ðen] [hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði][kænz][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] ,

| Then | he | carries | the | cans | to | the | spring | - | house | where | it | is | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 携带 | 这 | 罐头 | 到 | 这 | 春天 | - | 房子 | 在哪里 | 它 | 是 | 凉爽的 | , |

然后他把罐子搬到凉爽的泉水房里。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm] [ˌəʊvə'naɪt] [baɪ][ðə; ði] [wel] .

| and | leaves | them | overnight | by | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树叶 | 他们 | 过夜 | 经过 | 这 | 出色地 | . |

然后把它们留在井边过夜。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [drɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| The | children | will | drink | some | of | it | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 将要 | 喝 | 一些 | 的 | 它 | 在 | 这 | 早晨 | . |

孩子们早上会喝一些。

[tə'naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ɪz] [kuːl] [naʊ] .

| Tonight | they | will | drink | this | morning's | milk | , | which | is | cool | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今晚 | 他们 | 将要 | 喝 | 这 | 早晨 | 牛奶 | , | 哪个 | 是 | 凉爽的 | 现在 | . |

今晚他们将喝今天早上剩下的牛奶，现在已经凉了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [həʊm] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kʌm] [bæk] [tuː] .

| About | the | time | the | cows | come | home | the | horses | come | back | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时间 | 这 | 牛 | 来 | 家 | 这 | 马匹 | 来 | 后退 | 也 | . |

牛群归巢的时候，马匹也回来了。

[fɜːst] ['kɒmz] " [hæl] " [ðə; ði] [red] [rəʊn] .

| First | comes | " | Hal | " | the | red | roan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 来 | " | 哈尔 | " | 这 | 红色的 | 杂色 | . |

首先是"哈尔"，一匹红棕色的马。

[ə; eɪ] [red] [rəʊn] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [ɪz] [red] - ['kʌlәd] , ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [heəz] .

| A | red | roan | is | a | horse | that | is | red | - | coloured | , | sprinkled | with | little | grey | hairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红色的 | 杂色 | 是 | 一个 | 马 | 那 | 是 | 红色的 | - | 有色 | , | 撒上 | 和 | 小的 | 灰色的 | 头发 | . |

红棕色马是指毛色为红色，并夹杂着少量灰色毛发的马。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] " ['tʃesnʌt] " [huː] [ɪz] [kɔːld] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌləd] [laɪk] ['tʃesnʌts]

| Then | there | is | " | Chestnut | " | who | is | called | that | because | he | is | coloured | like | chestnuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | " | 板栗 | " | WHO | 是 | 称为 | 那 | 因为 | 他 | 是 | 有色 | 喜欢 | 栗子 |

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ,

| when | they | are | ripe | in | the | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 成熟 | 在 | 这 | 落下 | , |

还有一只名叫“栗子”的猫，之所以叫这个名字，是因为它的颜色像秋天成熟的栗子一样。

[ænd; ənd] " ['tedi] , " [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [hɔːs] .

| and | " | Teddy | , | " | the | buckskin | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 泰迪 | , | " | 这 | 鹿皮 | 马 | . |

还有那匹名叫“泰迪”的鹿皮色马。

[hiː; hi] [ɪz] [tæn] - ['kʌləd] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [blæk] [straɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] .

| He | is | tan | - | coloured | and | has | a | black | stripe | on | his | backbone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 棕褐色 | - | 有色 | 和 | 有 | 一个 | 黑色的 | 条纹 | 在 | 他的 | 骨干 | . |

它通体呈棕褐色，背脊上有一条黑色条纹。

['fɑːmə(r)] [griːn] [gɒt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] .

| Farmer | Green | got | him | from | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 绿色的 | 得到 | 他 | 从 | 这 | 西方 | . |

格林农夫从西部把他带了回来。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɑːk] [kɔːld] [ə; eɪ] [brænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [flæŋk] [wɪtʃ] [telz] [ðæt] .

| There | is | a | little | mark | called | a | brand | on | his | flank | which | tells | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 小的 | 标记 | 称为 | 一个 | 品牌 | 在 | 他的 | 侧翼 | 哪个 | 讲述 | 那 | . |

他侧腹上有一个叫做烙印的小标记，可以证明这一点。

" [əʊld] [mə'θjuːzələ] " [ænd; ənd] " [waɪt] [buːts] " [duː; də] [nɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [wɜːk] [naʊ] .

| " | Old | Methuselah | " | and | " | White | Boots | " | do | not | do | much | work | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 玛土撒拉 | " | 和 | " | 白色的 | 靴子 | " | 做 | 不是 | 做 | 很多 | 工作 | 现在 | . |

“老玛土撒拉”和“白靴子”现在没什么人用了。

" [əʊld] [mə'θjuːzələ] " [ɪz] [ɔːl] [waɪt] .

| " | Old | Methuselah | " | is | all | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 玛土撒拉 | " | 是 | 全部 | 白色的 | . |

“老玛土撒拉”通体雪白。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [əʊld] [wen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [bɔːt] [hɪm] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪkneɪmd]

| He | was | pretty | old | when | Farmer | Green | bought | him | so | he | was | nicknamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 漂亮的 | 老的 | 什么时候 | 农民 | 绿色的 | 买 | 他 | 所以 | 他 | 曾是 | 绰号 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

| for | the | oldest | man | in | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最老 | 男人 | 在 | 这 | 圣经 | . |

格林农夫买下他时，他已经很老了，所以就以圣经中最年长的人的名字给他起了个绰号。

" [waɪt] [buːts] " [ɪz] [ə; eɪ] [beɪ] [meə(r)] .

| " | White | Boots | " | is | a | bay | mare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 白色的 | 靴子 | " | 是 | 一个 | 湾 | 母马 | . |

“白靴子”是一匹栗色母马。

[ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [red] - [braʊn] ['mʌðə(r)] [hɔːs] .

| That | means | a | red | - | brown | mother | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方法 | 一个 | 红色的 | - | 棕色的 | 母亲 | 马 | . |

这意味着一匹红棕色的母马。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fɔː(r)] [waɪt] [fiːt] .

| She | has | four | white | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 四 | 白色的 | 脚 | . |

她有四只白色的脚。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [rʌnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [kəʊlt] [wɪð] ['fʌni] [legz] .

| By | her | side | runs | a | little | black | colt | with | funny | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 边 | 跑步 | 一个 | 小的 | 黑色的 | 小马 | 和 | 有趣的 | 腿 | . |

她身边跑着一匹腿很滑稽的小黑马。

[dʒiːhɑsəfæt] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [blæk] [prɪns] . "

| Jehosophat | gave | him | his | name | , | " | Black | Prince | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | 给予 | 他 | 他的 | 姓名 | , | " | 黑色的 | 王子 | . | " |

约沙法给他取名为"黑王子"。

" [hæl] " [ænd; ənd] " ['tedi] " [ænd; ənd] " ['tʃesnʌt] " [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['taɪəd][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]

| " | Hal | " | and | " | Teddy | " | and | " | Chestnut | " | are | very | tired | for | they | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈尔 | " | 和 | " | 泰迪 | " | 和 | " | 板栗 | " | 是 | 非常 | 疲劳的 | 为了 | 他们 | 有 | 到过 |

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] ,

| pulling | the | plough | , |
|---|---|---|---|
| 拉 | 这 | 犁 | , |

"哈尔"、"泰迪"和"栗子"都很累了，因为它们一直在拉犁。

[ðə; ði]['wægən] , [ɔː(r)] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [fɑːm] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] .

| the | wagon | , | or | doing | some | farm | work | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车皮 | , | 或者 | 正在做 | 一些 | 农场 | 工作 | 全部 | 天 | . |

乘坐马车，或者整天做农活。

['veri] [glæd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['hevi] ['leðə(r)] ['kɒləz] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [ɒf] [ænd; ənd] [rest]

| Very | glad | they | are | to | get | their | heavy | leather | collars | and | harness | off | and | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 高兴的 | 他们 | 是 | 到 | 得到 | 他们的 | 重的 | 皮革 | 项圈 | 和 | 马具 | 离开 | 和 | 休息 |

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [bɑːn] .

| in | the | cool | barn | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 凉爽的 | 谷仓 | . |

他们非常高兴能够脱掉沉重的皮项圈和挽具，在凉爽的谷仓里休息。

[ðeɪ] [hæv; həv] [heɪ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əʊts]

| They | have | hay | to | eat | but | they | have | been | working | hard | so | they | have | oats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 干草 | 到 | 吃 | 但 | 他们 | 有 | 到过 | 在职的 | 难的 | 所以 | 他们 | 有 | 燕麦 |

[bɪ'saɪdz] .

| besides | . |
|---|---|
| 除了 | . |

他们有干草吃，但他们一直辛勤劳作，所以还有燕麦可以吃。

[dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] - [iːt] [əʊts] [tuː] [bʌt; bət] [ðeəz] [ɑː(r); ə(r)] ['flætnd]

| Jehosophat | , | Marmaduke | , | and | Hepzebiah | eat | oats | too | but | theirs | are | flattened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | , | 马默杜克 | , | 和 | - | 吃 | 燕麦 | 也 | 但 | 他们的 | 是 | 扁平的 |

[aʊt] [ænd; ənd] [kʊkt] .

| out | and | cooked | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 煮熟 | . |

约沙法、马默杜克和希比雅也吃燕麦，但他们吃的是压扁煮熟的燕麦。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊtmiːl] .

| We | call | it | oatmeal | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称呼 | 它 | 麦片 | . |

我们称之为燕麦片。

[ðə; ði] [əʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [flæt] [bʌt; bət] [raʊnd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [siːdz] ,

| The | oats | for | the | horses | are | not | flat | but | round | like | little | seeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 燕麦 | 为了 | 这 | 马匹 | 是 | 不是 | 平坦的 | 但 | 圆形的 | 喜欢 | 小的 | 种子 | , |

马吃的燕麦不是扁平的，而是像小种子一样圆的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kʊkt] [ɒn] ['eni] [stəʊv] .

| and | are | not | cooked | on | any | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 煮熟 | 在 | 任何 | 火炉 | . |

而且它们不是用任何炉灶烹制的。

['fɑːmə(r)] [griːn] [kʌts] [ðə; ði] [stɔːks] [ɪn][ðə; ði][əʊt] [fiːld] .

| Farmer | Green | cuts | the | stalks | in | the | oat | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 绿色的 | 削减 | 这 | 茎 | 在 | 这 | 燕麦 | 场地 | . |

格林农夫正在燕麦地里收割秸秆。

[ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [ nɔk ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əʊts] [ɒf] [ðə; ði] [stɔːks] .

| Then | he | takes | them | to | the | threshing | - | machine | , | which | knocks | the | little | oats | off | the | stalks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 需要 | 他们 | 到 | 这 | 脱粒 | - | 机器 | , | 哪个 | 敲门声 | 这 | 小的 | 燕麦 | 离开 | 这 | 茎 | . |

然后他把它们带到脱粒机旁，脱粒机将燕麦粒从秸秆上打下来。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ɪn][bægz][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

| Then | they | are | put | in | bags | to | keep | for | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 是 | 放 | 在 | 包 | 到 | 保持 | 为了 | 这 | 马匹 | . |

然后将它们装进袋子里，留给马匹食用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [kəʊlt] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌni] [lɒŋ] [legz] [dʌz] [nɒt] [iːt] [ðem; ðəm] .

| But | the | little | black | colt | with | the | funny | long | legs | does | not | eat | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 黑色的 | 小马 | 和 | 这 | 有趣的 | 长的 | 腿 | 做 | 不是 | 吃 | 他们 | . |

但是，这匹有着滑稽长腿的小黑马却不吃它们。

[hiː; hi] [gets] [mɪlk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| He | gets | milk | from | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 牛奶 | 从 | 他的 | 母亲 | . |

他从妈妈那里喝牛奶。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['beɪbi] [hɔːs] , [juː; jʊ] [siː] ,

| He | is | just | a | baby | horse | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 只是 | 一个 | 婴儿 | 马 | , | 你 | 看 | , |

你看，它只是一匹小马驹而已。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] [bɪgə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [əʊts] [ænd; ənd] [heɪ] [tuː] .

| but | when | he | gets | bigger | he | will | have | oats | and | hay | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 获得 | 大 | 他 | 将要 | 有 | 燕麦 | 和 | 干草 | 也 | . |

但等他长大些，也会有燕麦和干草吃。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði][pɪgz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɜːli] [teɪlz] , [ðə; ði] [ʃiːp] ,

| Now | all | the | animals | are | busy | eating | , | the | pigs | with | their | curly | tails | , | the | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 这 | 动物 | 是 | 忙碌的 | 吃 | , | 这 | 猪 | 和 | 他们的 | 卷曲 | 尾巴 | , | 这 | 羊 | , |

现在所有的动物都在忙着吃东西，卷尾巴的猪，还有绵羊，

[ðə; ði] [læmz] , [ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːvz] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlt] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌni] [legz] .

| the | lambs | , | the | cows | , | the | little | calves | , | the | horses | , | and | the | colt | with | the | funny | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羔羊 | , | 这 | 牛 | , | 这 | 小的 | 小牛 | , | 这 | 马匹 | , | 和 | 这 | 小马 | 和 | 这 | 有趣的 | 腿 | . |

小羊羔、母牛、小牛犊、马匹，还有那匹腿很奇怪的小马驹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [səʊ] [ðeɪ] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| It | is | time | for | the | three | happy | children | to | have | their | supper | so | they | run | back | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 时间 | 为了 | 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 到 | 有 | 他们的 | 晚餐 | 所以 | 他们 | 跑步 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | . |

三个快乐的孩子到了吃晚饭的时间，于是他们跑回了家。

[suːn] , ['veri] [suːn] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] ['slʌmbəlænd] ,

| Soon | , | very | soon | , | they | will | be | fast | asleep | in | Slumberland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 非常 | 很快 | , | 他们 | 将要 | 是 | 快速地 | 睡着了 | 在 | 梦乡 | , |

很快，他们就会在梦乡里沉沉睡去。

[wɪtʃ] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [klɒk] - [wɪð] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] [sez] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [naʊ] .

| which | is | where | the | Little | - | Clock | - | with | - | the | - | Wise | - | Face | says | you | should | be | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在哪里 | 这 | 小的 | - | 钟 | - | 和 | - | 这 | - | 明智的 | - | 脸 | 说道 | 你 | 应该 | 是 | 现在 | . |

那座带有智慧面孔的小钟说，你现在应该在那里。

[gʊd] - [naɪt] .

| Good | - | night | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | . |

晚安。

[fɪfθ] [naɪt]

| FIFTH | NIGHT |
|---|---|
| 第五 | 夜晚 |

第五夜

[ðə; ði] ['tɔɪmən]

| THE | TOYMAN |
|---|---|
| 这 | 玩具人 |

玩具人

['fɑːmə(r)] [griːn] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn] [huː] [helps] [hɪm] [plaʊ] , [fiːd] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

| Farmer | Green | has | a | man | who | helps | him | plough | , | feed | the | cows | and | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 绿色的 | 有 | 一个 | 男人 | WHO | 帮助 | 他 | 犁 | , | 喂养 | 这 | 牛 | 和 | 马匹 | , |

格林农夫雇了一个人帮他耕地、喂牛喂马。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .

| and | with | all | the | work | on | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 全部 | 这 | 工作 | 在 | 这 | 农场 | . |

再加上农场里的所有工作。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] , [bʌt; bət] [dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] - [kɔːl] [hɪm] " [ðə; ði]

| His | name | is | Frank | , | but | Jehosophat | , | Marmaduke | , | and | Hepzebiah | call | him | " | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 是 | 坦率 | , | 但 | 约沙法 | , | 马默杜克 | , | 和 | - | 称呼 | 他 | " | 这 |

['tɔɪmən] .

| Toyman | . |
|---|---|
| 玩具人 | . |

他的名字叫弗兰克，但约沙法、马默杜克和赫普西比都称他为“玩具人”。

" ['wɪntə(r)] [naɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][hiː; hi] [meɪks] ['wʌndəf(ə)l] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| " | Winter | nights | around | the | fire | he | makes | wonderful | toys | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冬天 | 夜晚 | 大约 | 这 | 火 | 他 | 制作 | 精彩的 | 玩具 | 为了 | 他们 | . |

“冬夜里，他围坐在火堆旁，为他们制作精美的玩具。”

[hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feriz] [wɒnd] .

| His | knife | is | like | a | fairy's | wand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 刀 | 是 | 喜欢 | 一个 | 仙女的 | 魔杖 | . |

他的刀就像仙女的魔杖。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ 'hwitl ] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)] [dʒiːhɑsəfæt] , [kaɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd]

| With | it | he | whittles | boats | for | Jehosophat | , | kites | for | Marmaduke | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 他 | 削木器 | 船 | 为了 | 约沙法 | , | 风筝 | 为了 | 马默杜克 | , | 和 |

[dɒlz] [fɔː(r); fə(r)] - .

| dolls | for | Hepzebiah | . |
|---|---|---|---|
| 娃娃 | 为了 | - | . |

他用它为约沙法削船，为马默杜克削风筝，为希比比削玩偶。

[hiː; hi] [peɪnts] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['kʌləs] [tuː] .

| He | paints | them | pretty | colours | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 油漆 | 他们 | 漂亮的 | 颜色 | 也 | . |

他还把它们涂成了漂亮的颜色。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɪkneɪm] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] " [ðə; ði]

| So | I | think | they | gave | him | the | right | sort | of | nickname | when | they | called | him | " | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 思考 | 他们 | 给予 | 他 | 这 | 正确的 | 种类 | 的 | 昵称 | 什么时候 | 他们 | 称为 | 他 | " | 这 |

['tɔɪmən] .

| Toyman | . |
|---|---|
| 玩具人 | . |

所以我觉得叫他"玩具人"这个绰号很贴切。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['meni] [kləʊðz] [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [nəʊ] ['relətɪvz] [ɒv; əv]

| " | He | hasn't | many | clothes | and | no | house | of | his | own | and | no | relatives | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 还没有 | 许多 | 衣服 | 和 | 不 | 房子 | 的 | 他的 | 自己的 | 和 | 不 | 亲属 | 的 |

['eni] [sɔːt] .

| any | sort | . |
|---|---|---|
| 任何 | 种类 | . |

“他没有多少衣服，没有自己的房子，也没有任何亲戚。”

[hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .

| He | isn't | exactly | a | handsome | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 确切地 | 一个 | 英俊的 | 男人 | . |

他算不上英俊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ðə; ði] ['tɔɪmən] ['veri] [mʌtʃ] .

| But | the | three | happy | children | love | the | Toyman | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 爱 | 这 | 玩具人 | 非常 | 很多 | . |

但是这三个快乐的孩子非常喜欢玩具人。

['jestədeɪ] [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] .

| Yesterday | he | sat | by | the | edge | of | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 他 | 卫星 | 经过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 池塘 | . |

昨天他坐在池塘边。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [sæt] [dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] [bɪg] ['rəʊvə(r)] .

| On | one | side | sat | Jehosophat | , | Marmaduke | , | and | big | Rover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 卫星 | 约沙法 | , | 马默杜克 | , | 和 | 大的 | 路虎 | . |

一边坐着约沙法、马默杜克和大罗孚。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [sæt] - , ['braʊni] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['wiːnəwɜːst] .

| On | the | other | side | sat | Hepzebiah | - | , | Brownie | , | and | little | yellow | Wienerwurst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 卫星 | - | - | , | 布朗尼 | , | 和 | 小的 | 黄色的 | 维也纳香肠 | . |

另一边坐着赫普泽比亚、布朗尼和小黄香肠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] .

| They | were | all | looking | down | at | the | water | of | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 寻找 | 向下 | 在 | 这 | 水 | 的 | 这 | 池塘 | . |

他们都低头看着池塘里的水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] .

| It | was | very | clear | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 清除 | . |

非常清楚。

" [kiːp] [stɪl] , ['wiːnəwɜːst] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] , " [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [skeə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

| " | Keep | still | , | Wienerwurst | , | " | said | the | Toyman | , | " | or | you | will | scare | the | fishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 仍然 | , | 维也纳香肠 | , | " | 说 | 这 | 玩具人 | , | " | 或者 | 你 | 将要 | 吓 | 这 | 鱼 | . |

“别动，维也纳香肠，”玩具人说，“否则你会吓到鱼的。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

| " | They | were | swimming | through | the | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 游泳 | 通过 | 这 | 水 | . |

他们正在水中游泳。

[nɪə(r)][ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['fɪʃɪz] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kɔːld] [m'ɪnəʊz] .

| Near | the | banks | were | little | baby | fishes | , | hundreds | of | them | , | called | minnows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 银行 | 是 | 小的 | 婴儿 | 鱼 | , | 数百 | 的 | 他们 | , | 称为 | 小鱼 | . |

河岸附近有成百上千条小鱼苗，它们被称为鲦鱼。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [tuː] , " ['mɪniz] .

| They | had | a | nickname | too | , | " | minnies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 昵称 | 也 | , | " | 米妮们 | . |

它们还有一个昵称，“小可爱们”。

" [aʊt] ['fɑːðə(r)] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][gəʊld] .

| " | Out | farther | , | once | in | a | while | , | the | children | saw | a | fish | shining | like | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 更远 | , | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , | 这 | 孩子们 | 锯 | 一个 | 鱼 | 灼灼 | 喜欢 | 金子 | . |

“孩子们偶尔会在更远的地方看到一条鱼闪着金光。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnˌfɪʃ] [ɔː(r)] " ['sʌni] " [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | a | sunfish | or | " | sunny | " | as | they | sometimes | called | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 翻车鱼 | 或者 | " | 阳光明媚 | " | 作为 | 他们 | 有时 | 称为 | 它 | . |

那是一条翻车鱼，或者像他们有时称呼的那样，“太阳鱼”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːtʃ] , [tuː] ,

| And | the | Toyman | told | them | all | about | these | fishes | and | the | perch | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玩具人 | 讲述 | 他们 | 全部 | 关于 | 这些 | 鱼 | 和 | 这 | 栖息 | , | 也 | , |

玩具人把这些鱼，还有鲈鱼，都告诉了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪkərəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɑːp] , [huː] [hʌnts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kɪlz] [ðem; ðəm] .

| and | the | long | pickerel | and | the | wicked | carp | , | who | hunts | the | other | fish | and | kills | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | 梭鱼 | 和 | 这 | 邪恶 | 鲤鱼 | , | WHO | 狩猎 | 这 | 其他 | 鱼 | 和 | 杀戮 | 他们 | . |

还有长长的梭鱼和凶恶的鲤鱼，它们捕杀其他鱼类。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['tɔɪmən] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

| Then | all | at | once | the | Toyman | put | his | hands | in | his | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 在 | 一次 | 这 | 玩具人 | 放 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

玩具人突然把手插进口袋里。

['mʌðə(r)] [griːn] [sez] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ten] - [sent] [stɔːz] .

| Mother | Green | says | his | pockets | are | like | ten | - | cent | stores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 绿色的 | 说道 | 他的 | 口袋 | 是 | 喜欢 | 十 | - | 中心 | 商店 | . |

格林太太说他的口袋就像个十美分商店。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

| They | are | so | full | of | all | sorts | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 满的 | 的 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | . |

它们里面装满了各种各样的东西。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] .

| The | three | children | watched | him | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 孩子们 | 观看 | 他 | 密切 | . |

三个孩子目不转睛地看着他。

[fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪʃˌlaɪn] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| First | came | a | piece | of | wood | with | a | fishline | wound | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 来了 | 一个 | 片 | 的 | 木头 | 和 | 一个 | 钓线 | 伤口 | 大约 | 它 | . |

首先出现的是一块木头，上面缠绕着鱼线。

[ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hi:; hi] [kʌt] [θri:] [pəulz] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɒtʃ]

| Then | with | his | knife | he | cut | three | poles | and | near | the | top | of | each | a | little | notch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 他的 | 刀 | 他 | 切 | 三 | 杆子 | 和 | 靠近 | 这 | 顶部 | 的 | 每个 | 一个 | 小的 | 缺口 |

.

:

.

然后他用刀砍下三根杆子，并在每根杆子的顶部附近各切出一个小缺口。

[ðə; ði] ['fɪʃˌlaɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pəulz] .

| The | fishlines | were | tied | around | the | poles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼线 | 是 | 系 | 大约 | 这 | 杆子 | . |

鱼线绑在了杆子上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [hi:; hi] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [kɜ:vd] [fɪʃ] - [hʊks] ,

| At | the | other | end | he | put | little | curved | fish | - | hooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 他 | 放 | 小的 | 弯曲 | 鱼 | - | 钩子 | , |

另一端他装上了弯曲的小鱼钩，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [li:d] , [kɔ:ld] " ['sɪŋkərz] .

| and | about | two | feet | above | them | little | pieces | of | lead | , | called | " | sinkers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 二 | 脚 | 多于 | 他们 | 小的 | 件 | 的 | 带领 | , | 称为 | " | 沉子 | . |

在它们上方大约两英尺的地方，有一些被称为“铅坠”的小铅块。

" [ðə; ði] ['sɪŋkərz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hʊks] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] [weə(r)]

| " | The | sinkers | were | to | keep | the | hooks | near | the | bottom | of | the | pond | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 沉子 | 是 | 到 | 保持 | 这 | 钩子 | 靠近 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 池塘 | 在哪里 |

[ðə; ði] [fɪʃ] [steɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

| the | fish | stay | most | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 停留 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | . |

“铅坠的作用是让鱼钩保持在池塘底部附近，因为鱼大部分时间都待在那里。”

[ðen] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [tʊk] [θri:] ['prɪti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]

| Then | from | his | pockets | the | Toyman | took | three | pretty | things | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 他的 | 口袋 | 这 | 玩具人 | 采取 | 三 | 漂亮的 | 事物 | 哪个 | 他 | 有 |

[meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

| made | the | night | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 夜晚 | 前 | . |

然后，玩具人从口袋里掏出三件他前一天晚上制作的漂亮小玩意儿。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ 'hwitl ] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] ['lemənz] [wɪð] ['ʃɑ:pə(r)] [pɔɪnts] .

| They | were | whittled | of | wood | and | shaped | like | lemons | with | sharper | points | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 削过的 | 的 | 木头 | 和 | 形状 | 喜欢 | 柠檬 | 和 | 更锐利 | 积分 | . |

它们是用木头削成的，形状像柠檬，但尖端更尖。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blu:] [wʌn] [wɒz; wəz] [taɪd] [ɒn] - [laɪn] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wʌn]

| The | red | and | blue | one | was | tied | on | Jehosophat's | line | , | the | red | and | yellow | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 和 | 蓝色的 | 一 | 曾是 | 系 | 在 | - | 线 | , | 这 | 红色的 | 和 | 黄色的 | 一 |

[ɒn] - ,

| on | Marmaduke's | , |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

红蓝相间的那根绳子系在约沙法的绳子上，红黄相间的那根绳子系在马默杜克的绳子上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɒn] ['lɪt(ə)l] - .

| and | the | blue | and | yellow | on | little | Hepzebiah's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蓝色的 | 和 | 黄色的 | 在 | 小的 | - | . |

还有小赫普西比亚身上的蓝色和黄色。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['prɪti] [θɪŋz] ? " [ɑ:skt] ['mɑ:mədju:k] .

| " | What | are | those | pretty | things | ? | " | asked | Marmaduke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那些 | 漂亮的 | 事物 | ? | " | 问 | 马默杜克 | . |

“那些漂亮的东西是什么？”马默杜克问道。

" [fˈləʊtəz] , " [ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [ˈɑːnsə(r)d] .

| " | **Floaters** | , | " | **the** | **Toyman** | **answered** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂浮物 | , | " | 这 | 玩具人 | 回答 | . |

“漂浮物，”玩具人回答道。

" [wɒtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

| " | **Watch** | **and** | **you** | **will** | **see** | **what** | **we** | **do** | **with** | **them** | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手表 | 和 | 你 | 将要 | 看 | 什么 | 我们 | 做 | 和 | 他们 | . | " |

“等着瞧吧，你们就会知道我们会怎么处置他们了。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , [juː; jʊ] [ˈwiːnəwɜːst] , [ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈken(ə)l] ,

| " | **Now** | **you** | **keep** | **still** | , | **you** | **Wienerwurst** | , | **or** | **we** | **will** | **put** | **you** | **back** | **in** | **the** | **kennel** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 保持 | 仍然 | , | 你 | 维也纳香肠 | , | 或者 | 我们 | 将要 | 放 | 你 | 后退 | 在 | 这 | 狗窝 | , |

“现在你给我老实点，你这根维也纳香肠，不然我们就把你关回狗窝里去。”

" [kɔːld] [ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈjeləʊ] [dɒg] ,

| " | **called** | **the** | **Toyman** | **to** | **the** | **little** | **yellow** | **dog** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 这 | 玩具人 | 到 | 这 | 小的 | 黄色的 | 狗 | , |

“玩具人叫那只黄色小狗，”

[huː] [felt] [ˈveri] [ˈfrɪski] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [bɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| **who** | **felt** | **very** | **frisky** | **and** | **wanted** | **to** | **bark** | **all** | **the** | **time** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 毛毡 | 非常 | 活泼的 | 和 | 通缉 | 到 | 吠 | 全部 | 这 | 时间 | . |

它精力旺盛，总是想吠叫。

[baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] .

| **By** | **the** | **feet** | **of** | **the** | **Toyman** | **was** | **a** | **tin** | **can** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 玩具人 | 曾是 | 一个 | 锡 | 能 | . |

玩具人脚边放着一个锡罐。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈpʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːm] .

| **He** | **put** | **in** | **his** | **hand** | **and** | **pulled** | **out** | **a** | **worm** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 拉 | 出去 | 一个 | 蠕虫 | . |

他把手伸进去，掏出了一条虫子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] - [hʊk] , [əˈnʌðə(r)] [ɒn] - , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɒn]

| **This** | **was** | **put** | **on** | **Jehosophat's** | **hook** | , | **another** | **on** | **Marmaduke's** | , | **and** | **another** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 放 | 在 | - | 钩 | , | 其他 | 在 | - | , | 和 | 其他 | 在 |

- .

| **Hepzebiah's** | . |
|---|---|
| - | . |

一个挂在约沙法的钩子上，另一个挂在马默杜克的钩子上，还有一个挂在希西比的钩子上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [hʊks] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

| **Then** | **the** | **Toyman** | **threw** | **the** | **three** | **hooks** | **in** | **the** | **water** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 玩具人 | 扔 | 这 | 三 | 钩子 | 在 | 这 | 水 | . |

然后，玩具人把三个鱼钩扔进了水里。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [held] [ðeə(r)] [pəulz] [taɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [hæd; həd][tuː; tə] [help] [ˈlɪt(ə)l] -

| **The** | **two** | **boys** | **held** | **their** | **poles** | **tight** | **but** | **the** | **Toyman** | **had** | **to** | **help** | **little** | **Hepzebiah** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | 握住 | 他们的 | 杆子 | 紧的 | 但 | 这 | 玩具人 | 有 | 到 | 帮助 | 小的 | - |

[həʊld][hɜː(r); hə(r)] [pəʊl] ,

| **hold** | **her** | **pole** | , |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 她 | 极 | , |

两个男孩紧紧握住他们的杆子，但玩具人不得不帮助小赫普泽比亚握住她的杆子。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] .

| **for** | **her** | **hands** | **were** | **too** | **small** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 双手 | 是 | 也 | 小的 | . |

因为她的手太小了。

" [naʊ] ['kwaɪət] , ['evribɒdi] !
" Now quiet , everybody !
" 现在 安静的 , 大家 !

“大家安静！”

" [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,
" said the Toyman once more and they all sat watching the red and blue ,
" 说 这 玩具人 一次 更多的 和 他们 全部 卫星 观看 这 红色的 和 蓝色的 ,

玩具人又说了一遍，然后他们都坐着看着红蓝相间的灯光。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [f'ləʊtəz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
the yellow and blue , and the red and yellow floaters out on the water .
这 黄色的 和 蓝色的 , 和 这 红色的 和 黄色的 漂浮物 出去 在 这 水 .

水面上漂浮着黄色和蓝色、红色和黄色的浮标。

" [wen] [ðə; ði] ['fləʊtə(r)] [gəʊz] ['ʌndə(r)] ,
" When the floater goes under ,
" 什么时候 这 浮球 去 在下面 ,

“当浮体沉没时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] ['baɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːm] [ɒn] [ðə; ði] [hʊk] .
you will know that a fish is biting at the worm on the hook .
你 将要 知道 那 一个 鱼 是 咬 在 这 蠕虫 在 这 钩 .

你会知道鱼儿正在咬钩。

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [laʊd] :
" The Toyman had no sooner said this than he called out loud :
" 这 玩具人 有 不 很快 说 这 比 他 称为 出去 大声 :

玩具人话音刚落，便大声喊道：

" [wɒtʃ] - [ɜː(r)] !
" Watch ' er !
" 手表 - 呃 !

“看着她！”

" [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['fləʊtə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊld] [wei] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
" The red and yellow floater was pulled way under the water .
" 这 红色的 和 黄色的 浮球 曾是 拉 方式 在下面 这 水 .

“那个红黄相间的浮标被拉到了水下很深处。”

[ðə; ði] [strɪŋ] [ɒn] - [pəʊl] ['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊl] [bent] .
The string on Marmaduke's pole tightened and the pole bent .
这 细绳 在 - 极 收紧 和 这 极 弯曲 .

马默杜克的杆子上的绳子绷紧了，杆子也弯了。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['fləʊtə(r)] [went] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
Three times the floater went under the water .
三 时代 这 浮球 去 在下面 这 水 .

浮标三次沉入水中。

[ðen] ['mɑːmədjuːk] [θruː] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
Then Marmaduke threw his pole back quickly and the hook came out of the water .
然后 马默杜克 扔 他的 极 后退 迅速地 和 这 钩 来了 出去 的 这 水 .

然后马默杜克迅速将鱼竿甩了回去，鱼钩从水中出来了。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ 'rigl ] .
On it something wriggled .
在 它 某物 扭动 .

上面有什么东西在蠕动。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fel] [plɒp] ['ɪntuː] - [læp] .

| The | thing | fell | plop | into | Hepzebiah's | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 跌倒 | 噗通 | 进入 | - | 膝 | . |

那东西扑通一声掉进了赫普西比的腿上。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ flɔp ] [ðeə(r)] .

| She | screamed | while | it | flopped | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尖叫 | 尽管 | 它 | 失败 | 那里 | . |

它瘫倒在那里，她发出了一声尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [hænd][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [flæt]

| It | was | a | little | bigger | than | the | Toyman's | hand | and | round | and | flat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 大 | 比 | 这 | - | 手 | 和 | 圆形的 | 和 | 平坦的 |

[ænd; ənd] ['ʃaɪni] [red] [ænd; ənd][gəʊld] .

| and | shiny | red | and | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪亮的 | 红色的 | 和 | 金子 | . |

它比玩具人的手稍大一些，又圆又扁，闪着红金色的光泽。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['gəʊldfɪʃ] .

| No | , | it | was | not | a | goldfish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 金鱼 | . |

不，那不是金鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnˌfɪʃ] .

| It | was | a | sunfish | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 翻车鱼 | . |

那是一条翻车鱼。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tɔɪmən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['sʌnˌfɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðə(r)]

| After | the | Toyman | had | taken | the | sunfish | from | the | hook | and | put | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 玩具人 | 有 | 已采取 | 这 | 翻车鱼 | 从 | 这 | 钩 | 和 | 放 | 其他 |

[wɜːm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| worm | on | it | , |
|---|---|---|---|
| 蠕虫 | 在 | 它 | , |

玩具人把太阳鱼从钩子上取下来，又换上一条蚯蚓后，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| he | threw | the | line | back | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 这 | 线 | 后退 | 进入 | 这 | 水 | . |

他把鱼线扔回了水里。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

| Then | all | the | three | children | and | the | two | dogs | sat | watching | the | little | rings | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 这 | 三 | 孩子们 | 和 | 这 | 二 | 狗 | 卫星 | 观看 | 这 | 小的 | 戒指 | 在 | 这 |

['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [f'ləʊtəz] .

| water | around | the | floaters | . |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 大约 | 这 | 漂浮物 | . |

然后，三个孩子和两条狗都坐着，看着漂浮物周围水中的小圈圈。

['sʌmtaɪmz] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ðeɪ] [sɔː] ['lɑːdʒə(r)] [rɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['hæpi] ,

| Sometimes | farther | out | they | saw | larger | rings | , | and | a | fish | feeling | pretty | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 更远 | 出去 | 他们 | 锯 | 更大的 | 戒指 | , | 和 | 一个 | 鱼 | 感觉 | 漂亮的 | 快乐的 | , |

有时在更远的地方，他们会看到更大的环状物，以及一条看起来很开心的鱼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [sep'tembə(r)] ['weðə(r)] ,

| because | of | the | cool | September | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 凉爽的 | 九月 | 天气 | , |

因为九月天气凉爽，

[wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

| would | jump | out | of | the | water | and | turn | a | somersault | through | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 跳 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 | 转动 | 一个 | 空翻 | 通过 | 这 | 空气 | . |

他会跃出水面，在空中翻个跟头。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['fləʊtə(r)] [went] ['ʌndə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

| Then | all | of | a | sudden | the | blue | and | yellow | floater | went | under | and | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 这 | 蓝色的 | 和 | 黄色的 | 浮球 | 去 | 在下面 | 和 | 小的 |

[kɔːt] [ə; eɪ] ['sʌnˌfɪʃ] ,

| Hepzebiah | caught | a | sunfish | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 捕捉 | 一个 | 翻车鱼 | , |

突然间，蓝黄相间的浮标沉了下去，小赫普泽比亚钓到了一条翻车鱼。

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[dʒiːhɑsəfæt] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd]['hædnt] [kɔːt] ['eni]

| Jehosophat | felt | disappointed | because | he | was | the | oldest | and | hadn't | caught | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | 毛毡 | 失望的 | 因为 | 他 | 曾是 | 这 | 最老 | 和 | 之前没有 | 捕捉 | 任何 |

[fɪʃ] [æt; ət][ɔːl] .

| fish | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 鱼 | 在 | 全部 | . |

约沙法感到很失望，因为他年纪最大，却一条鱼也没捕到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][nɒt] [gɒn] [wen] [hiː; hi][felt][ə; eɪ][bɪg][tʌg][æt; ət][hɪz; ɪz][laɪn] .

| But | the | afternoon | was | not | gone | when | he | felt | a | big | tug | at | his | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下午 | 曾是 | 不是 | 已消失 | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 一个 | 大的 | 拖船 | 在 | 他的 | 线 | . |

但下午还没结束，他就感到鱼线被猛地拉了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [fɪʃ] [ɪn] .

| It | took | him | a | long | time | to | pull | that | fish | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 拉 | 那 | 鱼 | 在 | . |

他花了很长时间才把那条鱼拉上来。

[wen] [ðə; ði] [hʊk] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['rɪgli] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| When | the | hook | came | out | of | the | water | a | long | wriggly | thing | was | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 钩 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 一个 | 长的 | 蠕动的 | 事物 | 曾是 | 在 | 它 | . |

当鱼钩从水中取出时，钩子上挂着一条长长的、蠕动的东西。

" [ˌuˈɜːr] , [ˌuˈɜːr] , [ɪts] [ə; eɪ] [sneɪk] , " [skriːmd] ['lɪt(ə)l] - .

| " | Oo | , | oo | , | it's | a | snake | , | " | screamed | little | Hepzebiah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | oo | , | oo | , | 它是 | 一个 | 蛇 | , | " | 尖叫 | 小的 | - | . |

“呜呜，是条蛇！”小赫普泽比亚尖叫道。

" [nəʊ] , [ɪts] ['əʊnli][æn; ən] [iːl] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] , " [hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

| " | No | , | it's | only | an | eel | , | " | said | the | Toyman | , | " | he | won't | hurt | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它是 | 仅有的 | 一个 | 鳗鱼 | , | " | 说 | 这 | 玩具人 | , | " | 他 | 惯于 | 伤害 | 你 | . |

“不，它只是一条鳗鱼，”玩具人说，“它不会伤害你的。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] - [hʊk] [hɪm'self] ,

| " | But | he | had | to | take | it | off | Jehosophat's | hook | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 有 | 到 | 拿 | 它 | 离开 | - | 钩 | 他自己 | , |

但他必须自己从约沙法的钩子上取下它。

[ðə; ði] [iːl] [wɒz; wəz][səʊ] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [ 'rigl ] [səʊ] .

| the | eel | was | so | slippery | and | wriggled | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鳗鱼 | 曾是 | 所以 | 滑 | 和 | 扭动 | 所以 | . |

那条鳗鱼滑溜溜的，扭来扭去的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [iːtʃ] [kɔːt] [tuː] [fɪʃ] .

| Before | the | sun | went | down | , | the | children | had | each | caught | two | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | , | 这 | 孩子们 | 有 | 每个 | 捕捉 | 二 | 鱼 | . |

太阳落山前，孩子们每人都钓到了两条鱼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['sʌnˌfɪʃ] , [tuː] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪgli] [iːl] .

| There | were | three | sunfish | , | two | perch | , | and | the | wriggly | eel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 翻车鱼 | , | 二 | 栖息 | , | 和 | 这 | 蠕动的 | 鳗鱼 | . |

有三条翻车鱼，两条鲈鱼，还有一条扭来扭去的鳗鱼。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [kliːnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| The | Toyman | cleaned | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 已清洗 | 他们 | 全部 | . |

玩具人把它们全都清理干净了。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [fraɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] .

| And | Mother | fried | them | with | butter | and | flour | in | a | pan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 油煎 | 他们 | 和 | 黄油 | 和 | 面粉 | 在 | 一个 | 平底锅 | . |

母亲用黄油和面粉在平底锅里煎了它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

| It | was | a | good | supper | they | had | that | night | , | for | they | had | caught | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 晚餐 | 他们 | 有 | 那 | 夜晚 | , | 为了 | 他们 | 有 | 捕捉 | 它 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

那晚他们吃了一顿丰盛的晚餐，因为猎物是他们自己捕到的。

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [θriː]

| When | supper | was | over | three | little | heads | were | nodding | and | soon | the | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚餐 | 曾是 | 超过 | 三 | 小的 | 头部 | 是 | 点头 | 和 | 很快 | 这 | 三 |

['hæpi] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [seɪl] [weɪ] [ɒn] ['ɪntuː] ['driːmlænd] .

| happy | children | were | taking | a | little | sail | way | on | into | Dreamland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 孩子们 | 是 | 采取 | 一个 | 小的 | 帆 | 方式 | 在 | 进入 | 梦境 | . |

晚饭后，三个小脑袋都点了点头，很快，三个快乐的孩子就乘着小小的帆船驶入了梦乡。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] .

| That | is | a | beautiful | place | where | you | would | like | to | go | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 美丽的 | 地方 | 在哪里 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | 也 | . |

那也是个很美的地方，你肯定也想去看看。

[səʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

| So | you | had | better | follow | them | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 有 | 更好的 | 跟随 | 他们 | 迅速地 | . |

所以你最好赶紧跟上他们。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| Perhaps | you | can | catch | up | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 能 | 抓住 | 向上 | 和 | 他们 | . |

或许你可以赶上他们。

[gʊd] - [naɪt] .

| Good | - | night | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | . |

晚安。

[sɪksθ] [naɪt]

| SIXTH | NIGHT |
|---|---|
| 第六 | 夜晚 |

第六夜

[ðə; ði] ['wɪləʊ] ['wɪs(ə)l]

| THE | WILLOW | WHISTLE |
|---|---|---|
| 这 | 柳 | 哨 |

柳树哨

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [sæt][baɪ][ðə; ði][pɒnd]['ʌndə(r)][ðə; ði] " ['kraɪɪŋ] [triː] .

| The | Toyman | sat | by | the | pond | under | the | " | Crying | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 卫星 | 经过 | 这 | 池塘 | 在下面 | 这 | " | 哭泣 | 树 | . |

玩具人坐在"哭泣的树"下的池塘边。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mɑːmədjuːk] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ]

| " | That | is | what | Marmaduke | calls | it | , | though | the | Toyman | says | it | is | a | weeping | willow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 什么 | 马默杜克 | 呼叫 | 它 | , | 尽管 | 这 | 玩具人 | 说道 | 它 | 是 | 一个 | 哭泣 | 柳 |

.

:

.

"马默杜克是这么称呼它的，不过玩具人说它是垂柳。"

[ɪts] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [griːn] , [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| It's | leaves | are | a | very | pretty | green | , | much | lighter | than | the | leaves | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 树叶 | 是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 绿色的 | , | 很多 | 打火机 | 比 | 这 | 树叶 | 的 | 这 | 其他 |

[triːz] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

它的叶子是漂亮的绿色，比其他树木的叶子颜色浅得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [bend]['əʊvə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| And | the | branches | bend | over | till | they | reach | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 分支 | 弯曲 | 超过 | 直到 | 他们 | 抵达 | 这 | 水 | . |

树枝弯曲，直到触及水面。

[ðeɪ] ['riːəli] [duː; də] [lʊk] [laɪk] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [tɪəz] .

| They | really | do | look | like | showers | of | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 真的 | 做 | 看 | 喜欢 | 淋浴 | 的 | 眼泪 | . |

它们看起来真的就像泪水倾泻而下。

['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fləʊt] [ə'weɪ] [laɪk]['sɪlvə(r)] - [griːn] [boʊts] ,

| Sometimes | little | leaves | fall | into | the | water | and | float | away | like | silver | - | green | boats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 小的 | 树叶 | 落下 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 漂浮 | 离开 | 喜欢 | 银 | - | 绿色的 | 船 | , |

[rəud] [baɪ]['taɪni] ['feəriz] .

| rowed | by | tiny | fairies | . |
|---|---|---|---|---|
| 划船 | 经过 | 微小的 | 仙女 | . |

有时，小树叶会落入水中，像银绿色的小船一样漂走，仿佛是由小仙女划着的。

[dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] - [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] " ['kraɪɪŋ] [triː] . "

| Jehosophat | , | Marmaduke | , | and | Hepzebiah | - | came | up | to | the | " | Crying | Tree | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | , | 马默杜克 | , | 和 | - | | 来了 | 向上 | 到 | 这 | " | 哭泣 | 树 | . | " |

约沙法、马默杜克和希西比来到"哭泣树"前。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] , ['tɔɪmən] , " [ɑːskt] ['mɑːmədjuːk] .

| " | What | are | you | doing | , | Toyman | , | " | asked | Marmaduke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | , | 玩具人 | , | " | 问 | 马默杜克 | . |

"你在做什么，玩具人？"马默杜克问道。

" [wɒtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

| " | Watch | and | you | will | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手表 | 和 | 你 | 将要 | 看 | . |

"等着瞧吧。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ðæt] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ]

| " | They | were | always | asking | him | that | question | and | he | was | always | telling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 总是 | 问 | 他 | 那 | 问题 | 和 | 他 | 曾是 | 总是 | 讲述 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] .

| them | to | watch | and | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 手表 | 和 | 看 | . |

"他们总是问他这个问题，而他总是告诉他们拭目以待。"

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

| So | they | did | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 做过 | . |

于是他们照做了。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]

| In | his | hand | he | had | his | knife | , | which | could | make | as | many | things | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手 | 他 | 有 | 他的 | 刀 | , | 哪个 | 可以 | 制作 | 作为 | 许多 | 事物 | 作为 | 一个 |

['feriz] [wɒnd] .

| fairy's | wand | . |
|---|---|---|
| 仙女的 | 魔杖 | . |

他手里拿着一把刀，这把刀能做出像仙女魔杖一样多的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔː(r)] [bleɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːkskruː] .

| It | had | four | blades | and | a | corkscrew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 四 | 刀片 | 和 | 一个 | 开瓶器 | . |

它有四个刀片和一个开瓶器。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [kʌt] [sʌm; səm] [θɪn] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

| The | Toyman | cut | some | thin | branches | from | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 切 | 一些 | 薄的 | 分支 | 从 | 这 | 树 | . |

玩具人从树上砍下了一些细枝。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi] [kʌt] [θriː] ['piːsɪz] ,

| From | these | he | cut | three | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这些 | 他 | 切 | 三 | 件 | , |

他从中切下了三块，

[iːtʃ] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

| each | about | as | long | as | his | first | finger | and | about | as | thick | as | his | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 关于 | 作为 | 长的 | 作为 | 他的 | 第一的 | 手指 | 和 | 关于 | 作为 | 厚的 | 作为 | 他的 | 小的 |

['fɪŋgə(r)] .

| finger | . |
|---|---|
| 手指 | . |

每根手指的长度都和他的食指差不多，粗细都和他的小指差不多。

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [hiː; hi] [kʌt] [laɪk] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ,

| One | end | of | each | piece | of | wood | he | cut | like | the | stern | of | a | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 结尾 | 的 | 每个 | 片 | 的 | 木头 | 他 | 切 | 喜欢 | 这 | 船尾 | 的 | 一个 | 船 | , |

他将每块木头的一端都削成船尾的形状。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [end] .

| then | he | cut | a | notch | near | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 切 | 一个 | 缺口 | 靠近 | 这 | 结尾 | . |

然后他在靠近末端的地方切了一个缺口。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['veri] ['keəfəli] .

| Then | he | worked | with | his | knife | very | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 工作 | 和 | 他的 | 刀 | 非常 | 小心 | . |

然后他非常小心地用刀操作。

[suːn] [ðə; ði] [griːn] [bɑːk] [keɪm] [ɒf] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] .

| Soon | the | green | bark | came | off | each | little | piece | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 绿色的 | 吠 | 来了 | 离开 | 每个 | 小的 | 片 | 的 | 木头 | . |

很快，每块小木头上的绿色树皮都脱落了。

[ðə; ði] [bɑːk] [keɪm] [ɒf] [həʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rəʊl] [ɒv; əv] [griːn] ['peɪpə(r)] .

| The | bark | came | off | whole | , | like | a | little | roll | of | green | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吠 | 来了 | 离开 | 所有的 | , | 喜欢 | 一个 | 小的 | 卷 | 的 | 绿色的 | 纸 | . |

树皮完整地剥了下来，就像一小卷绿色的纸。

" [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] ,
**" See , " said the Toyman ,**
" 看 , " 说 这 玩具人 ,

“瞧,”玩具人说道,

" [ðə; ði] [bɑːk] [ɪz] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [sæp] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [blʌd]
**" the bark is the skin of the tree and in spring the sap which is the blood**
" 这 吠 是 这 皮肤 的 这 树 和 在 春天 这 树液 哪个 是 这 血
[ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [fləʊz] [fɑːst] .
**of the tree flows fast .**
的 这 树 流量 快速地 .

“树皮是树的皮肤，春天时，树液（树的血液）会快速流动。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['kʌlәd] [red] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [lait] [dʒuːs] ,
**It isn't coloured red , it is just like light juice ,**
它 不是 有色 红色的 , 它 是 只是 喜欢 光 汁 ,

它不是红色的，它就像淡果汁一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [bɑːk] [slɪp] [ɒf] [ðɪs] [wʊd] ['veri] ['iːzəli] .
**but it makes the bark slip off this wood very easily .**
但 它 制作 这 吠 滑 离开 这 木头 非常 容易地 .

但它能使树皮很容易从木头上脱落。

" [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [raʊnd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [griːn] [bɑːk] .
**" On the grass he laid the round pieces of green bark .**
" 在 这 草 他 铺设 这 圆形的 件 的 绿色的 吠 .

“他把圆形的绿色树皮放在草地上。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] ['bɪts] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd]
**Then he took the white bits of wood which had been under the bark and**
然后 他 采取 这 白色的 比特 的 木头 哪个 有 到过 在下面 这 吠 和
[hiː; hi] [ 'hwitl ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] .
**he whittled away at the ends .**
他 削过的 离开 在 这 结束 .

然后他取出树皮下的白色木屑，削去末端。

[suːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θruː] .
**Soon he was through .**
很快 他 曾是 通过 .

他很快就完成了。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] , [wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [rəʊld] - [ʌp]
**Then he slipped the pieces of bark , which looked so much like little rolled - up**
然后 他 滑倒了 这 件 的 吠 , 哪个 看起来 所以 很多 喜欢 小的 滚动 - 向上
[griːn] ['peɪpəz] ,
**green papers ,**
绿色的 文件 ,

然后他递过来几片树皮，看起来很像卷起来的小绿纸片。

[bæk] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] .
**back on the white pieces of wood .**
后退 在 这 白色的 件 的 木头 .

回到白色木块上。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] ['pɜːfɪktli] .
**They fitted perfectly .**
他们 适配 完美 .

它们非常合身。

[wʌn] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [dʒiːhɑsəfæt] , [wʌn] [tuː; tə] ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] - .
**One he gave to Jehosophat , one to Marmaduke , and one to Hepzebiah .**
一 他 给予 到 约沙法 , 一 到 马默杜克 , 和 一 到 - .

他给了约沙法一个，给了马默杜克一个，给了希比比一个。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] ['mɑːmədjuːk] .
" What are they ? " asked Marmaduke .
" 什么 是 他们 ? " 问 马默杜克 .

“它们是什么？”马默杜克问道。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒiːhɑsəfæt] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪslz] . "
" I know , " said his brother Jehosophat , " they are whistles . "
" 我 知道 , " 说 他的 兄弟 约沙法 , " 他们 是 哨声 . "

“我知道，”他的兄弟约沙法说，“那是哨子。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .
" Yes , " said the Toyman .
" 是的 , " 说 这 玩具人 .

“是的，”玩具人说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪləʊ] ['wɪslz] .
" They are willow whistles .
" 他们 是 柳 哨声 .

“它们是柳条哨子。”

[naʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [bləʊ] .
Now put them in your mouths and blow .
现在 放 他们 在 你的 嘴 和 吹 .

现在把它们放进嘴里，然后吹气。

" [iːtʃ] [pʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bluː] .
" Each put the end of his whistle in his mouth and blew .
" 每个 放 这 结尾 的 他的 哨 在 他的 嘴 和 吹 .

“他们各自把哨子的末端放进嘴里吹气。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['prɪti] , [ðə; ði] [θriː] ['wɪslz] — [ænd; ənd] [ðen] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
It sounded very pretty , the three whistles — and then — what do you think ?
它 听起来 非常 漂亮的 , 这 三 哨声 — 和 然后 — 什么 做 你 思考 ?

那三声哨声听起来很悦耳——然后——你觉得怎么样?

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] " ['kraɪɪŋ] [triː] , " [wɒz; wəz] [æn; ən] [elm] [triː] .
Not far from the weeping willow or the " Crying Tree , " was an elm tree .
不是 远的 从 这 哭泣 柳 或者 这 " 哭泣 树 , " 曾是 一个 榆树 树 .

离垂柳（又称“哭泣树”）不远的地方，有一棵榆树。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [ænd; ənd] [dɑːkə] [griːn] .
It was taller than the willow and darker green .
它 曾是 更高 比 这 柳 和 较暗 绿色的 .

它比柳树高，颜色也更深绿。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʃɒn] ['veri] [braɪt] — [laɪk] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] , ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .
In it something shone very bright — like an orange , only it moved .
在 它 某物 闪耀 非常 明亮的 — 喜欢 一个 橙子 , 仅有的 它 已搬 .

其中有什么东西闪闪发光——像个橙子，只不过它会动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 七点钟的故事(Seven O'Clock Stories)
# 第2/7页

" [ɪts] [æn; ən]['ɔːriəʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

| " | It's | an | oriole | , | " | said | the | Toyman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 黄鹂 | , | " | 说 | 这 | 玩具人 | . |

“这是一只黄鹂，”玩具人说。

[ðeɪ] [lʊkt] [hɑːd] [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

| They | looked | hard | and | , | sure | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 难的 | 和 | , | 当然 | 足够的 | , |

他们仔细查看，果然不出所料。

[ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bɜːd] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

| there | among | the | leaves | was | the | prettiest | bird | they | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 之中 | 这 | 树叶 | 曾是 | 这 | 最漂亮的 | 鸟 | 他们 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

在树叶间，他们看到了一只他们见过的最漂亮的鸟。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blæk] [wɪŋz] .

| He | had | an | orange | - | coloured | body | and | black | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 橙子 | - | 有色 | 身体 | 和 | 黑色的 | 翅膀 | . |

他有着橙色的身体和黑色的翅膀。

[hɪz; ɪz] [nest] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] .

| His | nest | was | on | the | end | of | a | branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 巢 | 曾是 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 分支 | . |

他的巢筑在树枝的末端。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪ] - ['kʌləd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ləʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] , [meɪd] [ɒv; əv] ['nɪtɪd] [greɪ] [wʊl] .

| It | was | grey | - | coloured | and | hung | low | like | a | little | bag | , | made | of | knitted | grey | wool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 灰色的 | - | 有色 | 和 | 悬挂 | 低的 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 包 | , | 制成 | 的 | 针织 | 灰色的 | 羊毛 | . |

它是灰色的，像个小袋子一样低垂着，由灰色的针织羊毛制成。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ɔːriəʊl][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

| Father | and | Mother | Oriole | had | made | it | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 母亲 | 金莺 | 有 | 制成 | 它 | 他们自己 | . |

这是爸爸和妈妈自己做的。

['mʌðə(r)] ['ɔːriəʊl][ɪz][ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['lɪt(ə)l] [egz] .

| Mother | Oriole | is | there | sitting | in | it | on | little | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 金莺 | 是 | 那里 | 坐着 | 在 | 它 | 在 | 小的 | 鸡蛋 | . |

一只母黄鹂在那里，正坐在它的小蛋上。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)]['ɔːriəʊl] [hɜːd] [ðə; ði] [θriː] ['wɪləʊ] ['wɪslz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

| But | Father | Oriole | heard | the | three | willow | whistles | and | he | turned | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 父亲 | 金莺 | 听到 | 这 | 三 | 柳 | 哨声 | 和 | 他 | 转向 | 和 | 开始 |

[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [bæk] — [əʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɒŋ] .

| to | whistle | back | — | oh | such | a | pretty | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哨 | 后退 | — | 哦 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 歌曲 | . |

但奥里奥尔神父听到了三声柳哨，便转过身来，开始吹口哨回应——哦，多么动听的歌啊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪləʊ] ['wɪslz] [fɔː(r); fə(r)]

| It | was | really | prettier | than | the | sound | of | the | three | willow | whistles | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 更漂亮 | 比 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 三 | 柳 | 哨声 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪfrənt] [nəʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tjuːn] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋz] ['mʌðə(r)] [pleɪz] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ]

| it | had | different | notes | and | a | tune | like | the | songs | Mother | plays | on | the | piano |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不同的 | 笔记 | 和 | 一个 | 调 | 喜欢 | 这 | 歌曲 | 母亲 | 演出 | 在 | 这 | 钢琴 |

.

:

.

它比三支柳哨的声音好听多了，因为它有不同的音符，还有像妈妈在钢琴上弹奏的曲调。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ðæt] [nest] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

| " | We | must | watch | that | nest | , | " | said | the | Toyman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 手表 | 那 | 巢 | , | " | 说 | 这 | 玩具人 | . |

“我们必须盯紧那个鸟巢，”玩具人说道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] ['ɔːriəulz] .

| " | Some | day | soon | we | will | see | the | baby | orioles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 天 | 很快 | 我们 | 将要 | 看 | 这 | 婴儿 | 金莺队 | . |

“不久的将来，我们就能看到小金莺了。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [klɒk] - [wɪð] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] [ɪz] ['skəʊldɪŋ] [ə'gen] .

| " | But | there | — | the | Little | - | Clock | - | with | - | the | - | Wise | - | Face | is | scolding | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | — | 这 | 小的 | - | 钟 | - | 和 | - | 这 | - | 明智的 | - | 脸 | 是 | 责骂 | 再次 | . |

“但是，那边——那个长着智慧脸的小钟又在责备人了。”

[səʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [mʌst; məst] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] .

| So | the | story | must | stop | for | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 故事 | 必须 | 停止 | 为了 | 今晚 | . |

今晚的故事就到此为止吧。

[wen] [jʊr; jər] [ə'sliːp] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ['veri] [hɑːd] ,

| When | you're | asleep | if | you | listen | very | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你是 | 睡着了 | 如果 | 你 | 听 | 非常 | 难的 | , |

当你睡着的时候，如果你仔细聆听，

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['wɪslz] ,

| maybe | you | can | hear | the | three | happy | children | blowing | the | willow | whistles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 能 | 听到 | 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 吹 | 这 | 柳 | 哨声 | , |

或许你能听到三个快乐的孩子吹着柳条哨子的声音。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːriəʊl] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [bæk] .

| and | maybe | the | beautiful | oriole | will | answer | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 这 | 美丽的 | 黄鹂 | 将要 | 回答 | 后退 | . |

或许那只美丽的黄鹂会回应你。

[gʊd] - [naɪt] .

| Good | - | night | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | . |

晚安。

['sev(ə)nθ] [naɪt]

| SEVENTH | NIGHT |
|---|---|
| 第七 | 夜晚 |

第七夜

['mɪstə(r)] . ['skeəkrəʊ]

| MR | . | SCARECROW |
|---|---|---|
| 先生 | . | 稻草人 |

稻草人先生

['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg][əʊk][baɪ][ðə; ði] [brʊk] [sæt][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['rəʊvə(r)] , ['braʊni] ,

| Under | the | big | oak | by | the | brook | sat | the | three | happy | children | with | Rover | , | Brownie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 大的 | 橡木 | 经过 | 这 | 溪 | 卫星 | 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 和 | 路虎 | , | 布朗尼 | , |

三个快乐的孩子和罗孚、布朗尼一起坐在小溪边的大橡树下。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['wiːnəwɜːst] .

| and | little | yellow | Wienerwurst | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 黄色的 | 维也纳香肠 | . |

还有小小的黄色维也纳香肠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [kʌt] [ðə; ði] [raɪp] [kɔːn] .

| They | were | watching | the | Toyman | cut | the | ripe | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 观看 | 这 | 玩具人 | 切 | 这 | 成熟 | 玉米 | . |

他们正在观看玩具人收割成熟的玉米。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['fʌni] ? " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] .

| " | Isn't | that | funny | ? | " | said | Jehosophat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 有趣的 | ? | " | 说 | 约沙法 | . |

“这不是很滑稽吗？”约沙法说。

" [wʌts] ['fʌni] ? " [ɑːskt] ['mɑːmədjuːk] .

| " | What's | funny | ? | " | asked | Marmaduke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 有趣的 | ? | " | 问 | 马默杜克 | . |

“什么事好笑？”马默杜克问道。

" [wɑːts] ['fʌni] ? " [rɪ'piːtɪd] - .

| " | Wot's | funny | ? | " | repeated | Hepzebiah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么? | 有趣的 | ? | " | 重复 | - | . |

“什么好笑？”赫普西比亚重复道。

" [əʊ] ! [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] ,

| " | Oh | ! | I | was | just | thinking | , | " | said | Jehosophat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 曾是 | 只是 | 思维 | , | " | 说 | 约沙法 | , |

“哦！我刚才在想，”约沙法说。

" [haʊ] [hiː; hi] [ siːm ] [dʒʌst] [fræŋk] [wen] [hiːz] ['plaʊɪŋ] [ɔː(r)] ['hærəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] .

| " | how | he | seems | just | Frank | when | he's | ploughing | or | harrowing | or | cutting | the | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 他 | 似乎 | 只是 | 坦率 | 什么时候 | 他是 | 耕作 | 或者 | 令人痛心的 | 或者 | 切割 | 这 | 玉米 | . |

“他耕地、耙地或收割玉米的时候，看起来就像弗兰克一样。”

[bʌt; bət] [wen] [hiːz] [θruː] [wɜːk] [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] [ɔː(r)] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] ,

| But | when | he's | through | work | and | tells | us | stories | or | makes | us | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他是 | 通过 | 工作 | 和 | 讲述 | 我们 | 故事 | 或者 | 制作 | 我们 | 事物 | , |

但当他结束工作，给我们讲故事或给我们做东西时，

[waɪ] [ðen] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['tɔɪmən] . "

| why | then | he | is | the | Toyman | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | 他 | 是 | 这 | 玩具人 | . | " |

那么，他为什么就是玩具人呢?

" [jes] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'griːd] .

| " | Yes | , | " | his | brother | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他的 | 兄弟 | 同意 | . |

“是的，”他哥哥同意道。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪm] [naɪts] [ænd; ənd] ['sʌndez] .

| " | He | looks | as | if | some | fairy | godmother | changed | him | nights | and | Sundays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 一些 | 仙女 | 教母 | 已更改 | 他 | 夜晚 | 和 | 星期日 | . |

“他看起来就像是被某个仙女教母每晚和星期天都改造过一样。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| " | But | they | were | rudely | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 是 | 粗鲁地 | 中断 | . |

但他们被粗鲁地打断了。

" [kɔː] , [kɔː] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

| " | Caw | , | caw | ! | " | said | a | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啼 | , | 啼 | ! | " | 说 | 一个 | 嗓音 | . |

“嘎嘎！”一个声音说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræskəlz] [vɔɪs] .

| It | was | a | rascal's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 无赖的 | 嗓音 | . |

那是个无赖的声音。

" [kɔː] , [kɔː] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

| " | Caw | , | caw | ! | " | said | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啼 | , | 啼 | ! | " | 说 | 其他 | . |

“嘎嘎！”另一只说道。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [dʒʌmpt] .

| The | Toyman | jumped | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 跳了起来 | . |

玩具人跳了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

| He | shook | his | fist | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 拳头 | . |

他挥舞着拳头。

" [juː; jʊ][əʊld] [θiːf] !

| " | You | old | thief | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 老的 | 贼 | ! |

你这个老贼！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | he | called | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | . |

他打电话来了。

" [rəʊg] , [rəʊg] , [rəʊg] ! " [ graul ] ['rəʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

| " | Rogue | , | rogue | , | rogue | ! | " | growled | Rover | in | his | deep | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 流氓 | , | 流氓 | , | 流氓 | ! | " | 咆哮 | 路虎 | 在 | 他的 | 深的 | 嗓音 | . |

“流氓，流氓，流氓！”罗孚用低沉的声音咆哮道。

" [rʌn] , [rʌn] , [rʌn] ! " [baːkt] ['braʊni] .

| " | Run | , | run | , | run | ! | " | barked | Brownie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | , | 跑步 | , | 跑步 | ! | " | 吠叫 | 布朗尼 | . |

“快跑，快跑，快跑！”布朗尼叫道。

" [rʌf] , [rʌf] — [rʌf] , [rʌf] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [vɔɪs] .

| " | Rough | , | rough | — | rough | , | rough | ! | " | said | little | Wienerwurst | in | his | funny | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 粗糙的 | , | 粗糙的 | — | 粗糙的 | , | 粗糙的 | ! | " | 说 | 小的 | 维也纳香肠 | 在 | 他的 | 有趣的 | 嗓音 | . |

“粗糙，粗糙——粗糙，粗糙！”小维纳沃斯特用他滑稽的声音说道。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] , " ['mɪstə(r)] . [dʒɪm] [krəʊ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ tʃʌm ]

| " | There | he | is | , | " | said | the | Toyman | , | " | Mr | . | Jim | Crow | and | all | his | wicked | chums |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 是 | , | " | 说 | 这 | 玩具人 | , | " | 先生 | . | 吉姆 | 乌鸦 | 和 | 全部 | 他的 | 邪恶 | 朋友们 |

.

| : |
|---|
| . |

“看，他来了，”玩具人说，“吉姆·克劳先生和他的所有邪恶同伙。”

[siː] [ðeə(r)] !

| See | there | ! |
|---|---|---|
| 看 | 那里 | ! |

看！

" [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] .

| " | All | the | children | looked | in | the | direction | in | which | his | finger | pointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 孩子们 | 看起来 | 在 | 这 | 方向 | 在 | 哪个 | 他的 | 手指 | 尖 | . |

孩子们都看向他手指所指的方向。

['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [krəʊz] [fluː] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| Over | in | the | far | corner | of | the | field | a | flock | of | crows | flew | up | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 这 | 远的 | 角落 | 的 | 这 | 场地 | 一个 | 群 | 的 | 乌鸦 | 飞翔 | 向上 | 从 | 这 |

['weɪvɪŋ] [kɔːn] .

| waving | corn | . |
|---|---|---|
| 挥手 | 玉米 | . |

在田野的远角，一群乌鸦从摇曳的玉米穗中飞了起来。

[ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌgi] , [wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

| A | white | horse | , | drawing | a | buggy | , | was | trotting | along | the | road | by | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 马 | , | 绘画 | 一个 | 有缺陷的 | , | 曾是 | 小跑 | 沿着 | 这 | 路 | 经过 | 这 | 边 | 的 |

[ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .

| the | cornfield | . |
|---|---|---|
| 这 | 玉米地 | . |

一匹白马拉着一辆马车，沿着玉米地旁的道路小跑着。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [hæd; həd] [skeəd] ['mɪstə(r)] . [dʒɪm] [krəʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ tʃʌm ] .

| The | driver | had | scared | Mr | . | Jim | Crow | and | all | his | chums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 有 | 害怕的 | 先生 | . | 吉姆 | 乌鸦 | 和 | 全部 | 他的 | 朋友们 | . |

司机把吉姆·克劳先生和他的所有朋友都吓坏了。

[ðeɪ] [flæpt] [ðeə(r)] [bɪg] [blæk] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .

| They | flapped | their | big | black | wings | as | they | flew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拍打 | 他们的 | 大的 | 黑色的 | 翅膀 | 作为 | 他们 | 飞翔 | . |

它们飞翔时拍打着巨大的黑色翅膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] ['veri] [streɪt] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪti] [bɑːn] - ['swɔləuz] [wɪð] [ðeə(r)] [dɑːk] - [bluː] [wɪŋz] .

| And | they | flew | very | straight | , | not | like | the | pretty | barn | - | swallows | with | their | dark | - | blue | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 飞翔 | 非常 | 直的 | , | 不是 | 喜欢 | 这 | 漂亮的 | 谷仓 | - | 燕子 | 和 | 他们的 | 黑暗的 | - | 蓝色的 | 翅膀 | . |

它们飞得很直，不像那些有着深蓝色翅膀的漂亮家燕。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɜːd] [ænd; ənd] [ skim ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] ['skeɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .

| The | swallow | is | a | happy | bird | and | skims | and | dances | in | the | air | like | a | fancy | skater | on | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吞 | 是 | 一个 | 快乐的 | 鸟 | 和 | 撇油 | 和 | 舞蹈 | 在 | 这 | 空气 | 喜欢 | 一个 | 想要 | 滑冰者 | 在 | 这 | 冰 | . |

燕子是一种快乐的鸟儿，它在空中轻盈地滑翔、翩翩起舞，就像冰上优雅的滑冰运动员一样。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [dʒɪm] [krəʊ] [flaɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] .

| But | Mr | . | Jim | Crow | flies | like | an | arrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 吉姆 | 乌鸦 | 苍蝇 | 喜欢 | 一个 | 箭 | . |

但吉姆·克劳先生却像箭一样飞驰而去。

[ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] ['sʌmwʌn] [faindz] [hɪm] [aʊt] .

| That | is | because | he | is | always | up | to | some | mischief | and | forever | running | away | when | someone | finds | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 因为 | 他 | 是 | 总是 | 向上 | 到 | 一些 | 恶作剧 | 和 | 永远 | 跑步 | 离开 | 什么时候 | 某人 | 发现 | 他 | 出去 | . |

那是因为他总是惹是生非，而且每次被人发现后都会逃跑。

" [kɔː] , [kɔː] !
**" Caw , caw !**
" 啼 , 啼 !

“嘎嘎！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
**" he called .**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [kɔː] , [kɔː] ! " [kɔːld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [blæk] [meɪts] .
**" Caw , caw ! " called all his black mates .**
" 啼 , 啼 ! " 称为 全部 他的 黑色的 伙伴们 .

“嘎嘎！”它叫着它所有的黑色同伴。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] .
**The Toyman ran to the fence and picked up a shotgun .**
这 玩具人 跑 到 这 栅栏 和 挑选 向上 一个 霰弹枪 .

玩具人跑到栅栏边，捡起了一把猎枪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['bærəlz] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
**It had two barrels that shone in the sun .**
它 有 二 桶 那 闪耀 在 这 太阳 .

它有两个在阳光下闪闪发光的桶。

" [bæŋ] , [bæŋ] ! " [went] [ðə; ði] [gʌn] .
**" Bang , bang ! " went the gun .**
" 砰 , 砰 ! " 去 这 枪 .

“砰，砰！”枪声响起。

[wʌn] [blæk] [spɒt] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] .
**One black spot dropped to the earth like a stone .**
一 黑色的 点 掉落 到 这 地球 喜欢 一个 石头 .

一个黑点像石头一样掉落在地上。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [ræn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
**The Toyman ran out in the cornfield .**
这 玩具人 跑 出去 在 这 玉米地 .

玩具人跑进了玉米地。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [kɔːn] .
**He bent over until his straw hat was hidden by the waving corn .**
他 弯曲 超过 直到 他的 稻草 帽子 曾是 隐 经过 这 挥手 玉米 .

他弯下腰，直到草帽被摇曳的玉米遮住。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
**Soon he came back .**
很快 他 来了 后退 .

他很快就回来了。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]['mɪstə(r)] . [dʒɪm] [krəʊ] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwəd] .
**From his hand Mr . Jim Crow hung head downward .**
从 他的 手 先生 . 吉姆 乌鸦 悬挂 头 向下 .

吉姆·克劳先生从他手中垂下，头朝下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .
**He was very still .**
他 曾是 非常 仍然 .

他一动不动。

" [ˌuˈɜːr] , [ˌuˈɜːr] !
**" Oo , oo !**
" oo , oo !

“哦，哦！

[juːv] ['hɜːrtɪd] [hɪm] !
**You've hurted him !**
你已经 受伤了 他 !

你伤害了他!

" ['lɪt(ə)l] - [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
**" Little Hepzebiah began to cry .**
" 小的 - 开始 到 哭 .

小赫普西比亚开始哭泣。

" [doʊnt][kraɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**" Don't cry , " said the Toyman , patting her head .**
" 不 哭 , " 说 这 玩具人 , 轻拍 她 头 .

“别哭,”玩具人一边说着，一边拍了拍她的头。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɪm] [krəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] .
**" Mr . Jim Crow was a bad fellow .**
" 先生 . 吉姆 乌鸦 曾是 一个 坏的 同伴 .

“吉姆·克劳先生是个坏家伙。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tiːtʃ] [hɪm] ['eni] ['lesnz] . "
**You couldn't teach him any lessons . "**
你 不能 教 他 任何 课程 . "

你根本教不了他任何道理。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?
**" What did he do ?**
" 什么 做过 他 做 ?

他做了什么?

" ['mɑːmədjuːk] [ɑːskt] .
**" Marmaduke asked .**
" 马默杜克 问 .

“马默杜克问道。”

" [hiː; hi] [stəʊl] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [naɪs] ['mʌfɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
**" He stole all the corn and you wouldn't have any nice muffins if he had**
" 他 偷窃 全部 这 玉米 和 你 不会 有 任何 好的 松饼 如果 他 有
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .
**had his way .**
有 他的 方式 .

“他把玉米都偷走了，如果他得逞了，你们就吃不到好吃的松饼了。”

[ai]['nevə(r)] [ʃuːt] [ðə; ði]['ɔːriəulz][ɔː(r)][ðə; ði]['rəubinz][ɔː(r)][ðə; ði] ['swɔləuz] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz]
**I never shoot the orioles or the robins or the swallows or any of the birds**
我 绝不 射击 这 金莺队 或者 这 知更鸟 或者 这 燕子 或者 任何 的 这 鸟类
[wɪð] ['kɒnʃəns] . "
**with consciences . "**
和 良心 . "

我良心上过，从不射杀黄鹂、知更鸟、燕子或其他任何鸟类。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ? "
**" What is a conscience ? "**
" 什么 是 一个 良心 ? "

良心是什么?

" [əʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɒk] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] , [laɪk][ðə; ði] [klɒk] - [wɪð] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] - [ɒn] - [ðə; ði] -
**" Oh a little clock inside you , like the Clock - with - the - Wise - Face - on - the -**
" 哦 一个 小的 钟 里面 你 , 喜欢 这 钟 - 和 - 这 - 明智的 - 脸 - 在 - 这 -
['mænt(ə)l] .
**Mantel .**
曼特尔 .

“哦，你体内有一座小钟，就像壁炉架上的那座睿智的钟一样。”

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðeə(r)] [frend] .

| It | tells | you | when | it | is | time | to | stop | , | " | explained | their | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 讲述 | 你 | 什么时候 | 它 | 是 | 时间 | 到 | 停止 | , | " | 解释 | 他们的 | 朋友 | . |

“它会告诉你什么时候该停下来，”他们的朋友解释说。

[ænd; ənd] [dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd] [ˈmɑːmədjuːk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

| And | Jehosophat | and | Marmaduke | looked | as | if | they | knew | just | what | he | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约沙法 | 和 | 马默杜克 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 知道 | 只是 | 什么 | 他 | 意思是 | . |

约沙法和马默杜克看起来好像完全明白他的意思。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [jet] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .

| But | Hepzebiah | was | too | little | yet | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 曾是 | 也 | 小的 | 然而 | 到 | 理解 | . |

但赫普西比年纪太小，还不懂这些。

" [siː] , [ˈmɪstə(r)] . [dʒɪm] [krəʊ] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] .

| " | See | , | Mr | . | Jim | Crow | is | long | and | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 先生 | . | 吉姆 | 乌鸦 | 是 | 长的 | 和 | 黑色的 | . |

“你看，吉姆·克劳先生又高又黑。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [aɪ] .

| He | has | a | bad | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 坏的 | 眼睛 | . |

他有一只眼睛不好。

" [səʊ][hiː; hi] ['berid] ['mɪstə(r)] . [dʒɪm] [krəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [əʊk] [triː] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] .

| " | So | he | buried | Mr | . | Jim | Crow | under | the | oak | tree | while | the | children | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 埋葬 | 先生 | . | 吉姆 | 乌鸦 | 在下面 | 这 | 橡木 | 树 | 尽管 | 这 | 孩子们 | 观看 | . |

于是，他当着孩子们的面，把吉姆·克劳先生埋在了橡树下。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [sed] :

| After | that | the | Toyman | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 玩具人 | 说 | : |

之后，玩具人说道：

" [ai] ['rekən] ['mɪstə(r)] . ['skeəkrəʊ] [hæz; həz] ['feɪntɪd] . "

| " | I | reckon | Mr | . | Scarecrow | has | fainted | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 先生 | . | 稻草人 | 有 | 昏厥 | . | " |

“我估计稻草人先生晕倒了。”

" [huz] ['mɪstə(r)] . ['skeəkrəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .

| " | Who's | Mr | . | Scarecrow | ? | " | asked | the | three | happy | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 先生 | . | 稻草人 | ? | " | 问 | 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | . |

“稻草人先生是谁？”三个快乐的孩子问道。

" [ɪz][hiː; hi]['mɪstə(r)] . [dʒɪm] [krəʊz] ['kʌz(ə)n] ? "

| " | Is | he | Mr | . | Jim | Crow's | cousin | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 先生 | . | 吉姆 | 乌鸦的 | 表哥 | ? | " |

“他是吉姆·克劳先生的表亲吗？”

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

| " | Ha | , | ha | , | ha | ! | " | laughed | the | Toyman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | , | 哈 | , | 哈 | ! | " | 笑了 | 这 | 玩具人 | . |

“哈哈哈哈！”玩具人大笑起来。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

| " | That | is | a | good | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 好的 | 一 | . |

“这真是个好主意。”

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['skeəkrəʊ] [ɪz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .

| No | , | Mr | . | Scarecrow | is | the | policeman | of | the | cornfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 先生 | . | 稻草人 | 是 | 这 | 警察 | 的 | 这 | 玉米地 | . |

不，稻草人先生是玉米地的警察。

[lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][set][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][pɪnz][ə'gen] .

| Let's | go | over | and | set | him | on | his | pins | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 超过 | 和 | 放 | 他 | 在 | 他的 | 别针 | 再次 | . |

我们过去把他重新放在柱子上。

" [səʊ][ə'gen][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][rəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːnˌstɔːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm]

| " | So | again | he | walked | through | the | rows | between | the | cornstalks | and | they | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 再次 | 他 | 步行 | 通过 | 这 | 行 | 之间 | 这 | 玉米秆 | 和 | 他们 | 来了 |

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klɪə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

| to | a | little | clear | place | in | the | middle | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 小的 | 清除 | 地方 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 场地 | . |

于是他又穿过玉米秆间的垄沟，来到田地中央的一小块空地上。

[ðeə(r)] , [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [leɪ] ['mɪstə(r)] . ['skeəkrəʊ] .

| There | , | flat | on | his | back | , | lay | Mr | . | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 平坦的 | 在 | 他的 | 后退 | , | 躺 | 先生 | . | 稻草人 | . |

稻草人先生平躺在那里，仰面朝天。

[hiː; hi] [tuː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

| He | too | looked | as | if | he | were | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 也 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 死的 | . |

他看起来也像是死了一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

| But | he | was | not | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | . |

但他并非如此。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] [neɪld] [tə'geðə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [krɒs] .

| For | his | body | was | only | two | sticks | of | wood | nailed | together | like | a | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 身体 | 曾是 | 仅有的 | 二 | 棍子 | 的 | 木头 | 钉子 | 一起 | 喜欢 | 一个 | 叉 | . |

因为他的身体就像两根木头钉在一起，像个十字架。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn]['fɑːðə(r)] [griːnz] [əʊld] [bluː] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [əʊld] [blæk] [kəʊt] .

| He | was | dressed | in | Father | Green's | old | blue | trousers | and | the | Toyman's | old | black | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 父亲 | 青菜 | 老的 | 蓝色的 | 裤子 | 和 | 这 | - | 老的 | 黑色的 | 外套 | . |

他穿着格林神父的旧蓝色裤子和玩具商的旧黑色外套。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] .

| His | arms | were | outstretched | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 是 | 伸展 | . |

他双臂伸展开来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][hæt] .

| But | he | had | lost | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 帽子 | . |

但他把帽子弄丢了。

[hɪz; ɪz] ['wʊdn] [hed] [stʌk] [aʊt] .

| His | wooden | head | stuck | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 木制的 | 头 | 卡住 | 出去 | . |

他的木头脑袋露了出来。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [pɪkt] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [hɪm] [streɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][wʌn] ['wʊdn] [leg] .

| The | Toyman | picked | him | up | and | stood | him | straight | on | his | one | wooden | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 挑选 | 他 | 向上 | 和 | 站立 | 他 | 直的 | 在 | 他的 | 一 | 木制的 | 腿 | . |

玩具人把他抱起来，让他用那条木腿站直。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [əʊld] [felt] [hæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [hed] .

| Then | he | put | the | old | felt | hat | on | his | hard | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 这 | 老的 | 毛毡 | 帽子 | 在 | 他的 | 难的 | 头 | . |

然后他把那顶旧毡帽戴在他坚硬的脑袋上。

" [ðeə(r)] , [əʊld] ['wʊdn] [tɒp]

| " | There | , | old | wooden | top |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 老的 | 木制的 | 顶部 |

“那里，旧木顶

, " [ðə; ði] ['tɔɪmən] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ['stɜːnli] .

| , | " | the | Toyman | spoke | to | him | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | " | 这 | 玩具人 | 辐 | 到 | 他 | 严厉地 | . |

“玩具人严厉地对他说。”

" [doʊnt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [biːt] .

| " | Don't | leave | your | beat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 离开 | 你的 | 打 | . |

“不要偏离你的节奏。”

" [bʌt; bət] ['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

| " | But | Marmaduke | was | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 马默杜克 | 曾是 | 困惑 | . |

但马默杜克感到困惑。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [skeə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɪm] [krəʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ?

| " | How | could | he | scare | Mr | . | Jim | Crow | away | like | a | policeman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 他 | 吓 | 先生 | . | 吉姆 | 乌鸦 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 警察 | ? |

“他怎么能像警察一样吓跑吉姆·克劳先生呢？”

[hiː; hi] [kænt] [rʌn] [wɪð] [ðæt] ['wʊdn] [leg] . "

| He | can't | run | with | that | wooden | leg | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 跑步 | 和 | 那 | 木制的 | 腿 | . | " |

他戴着那条木腿，跑不了路。

" ['sɪli] , " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd] [njuː]

| " | Silly | , | " | said | Jehosophat | , | for | he | was | older | than | Marmaduke | and | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 愚蠢的 | , | " | 说 | 约沙法 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 老 | 比 | 马默杜克 | 和 | 知道 |

['mɪstə(r)] . ['skeəkrəʊ] ['veri] [wel] .

| Mr | . | Scarecrow | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 稻草人 | 非常 | 出色地 | . |

“真傻，”约沙法说，因为他比马默杜克年纪大，而且非常了解稻草人先生。

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

| " | Ha | , | ha | , | ha | , | that's | another | good | one | , | " | said | the | Toyman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | , | 哈 | , | 哈 | , | 那就是 | 其他 | 好的 | 一 | , | " | 说 | 这 | 玩具人 | . |

“哈哈哈哈，又一个好笑话，”玩具人说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kænt] [rʌn] .

| " | Of | course | he | can't | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 他 | 不能 | 跑步 | . |

他当然跑不了。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [krəʊz] [siː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]

| But | when | all | the | Crows | see | him | standing | up | in | the | cornfield | they | think | he | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 全部 | 这 | 乌鸦 | 看 | 他 | 常设 | 向上 | 在 | 这 | 玉米地 | 他们 | 思考 | 他 | 是 | 一个 |

['riːəl] [mæn] .

| real | man | . |
|---|---|---|
| 真实的 | 男人 | . |

但是当所有的乌鸦看到他站在玉米地里时，它们都认为他是一个真正的男人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] ['mɪstə(r)] . ['skeəkrəʊ] [wɪl] [ʃuːt] .

| They | are | afraid | Mr | . | Scarecrow | will | shoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 害怕的 | 先生 | . | 稻草人 | 将要 | 射击 | . |

他们害怕稻草人先生会开枪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ðæt] [weə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [hæts] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [gʌnz] .

| For | they | know | that | things | that | wear | coats | and | hats | often | have | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 那 | 事物 | 那 | 穿 | 外套 | 和 | 帽子 | 经常 | 有 | 枪支 | . |

因为他们知道，那些穿着外套、戴着帽子的东西往往都带着枪。

[ænd; ənd] [gʌnz] [hæv; həv] [kɪld] [ðeə(r)] [ tʃʌm ] .

| And | guns | have | killed | their | chums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 枪支 | 有 | 被杀 | 他们的 | 朋友们 | . |

枪支夺去了他们朋友的生命。

[səʊ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['skeəkrəʊ] [ɪz] [ə'raʊnd] . "

| So | they | do | not | come | very | near | when | Mr | . | Scarecrow | is | around | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 做 | 不是 | 来 | 非常 | 靠近 | 什么时候 | 先生 | . | 稻草人 | 是 | 大约 | . | " |

所以稻草人先生在场的时候，他们都不会靠近。

" [kɔː] , [kɔː] ! " ['saʊndɪd] [ðə; ði] [əʊld] [ 'rɑːskəl, 'ræ- ] [ə'gen] .

| " | Caw | , | caw | ! | " | sounded | the | old | rascals | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啼 | , | 啼 | ! | " | 听起来 | 这 | 老的 | 无赖 | 再次 | . |

“嘎嘎！”老家伙们又开始叫了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [krəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

| But | the | crows | were | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 乌鸦 | 是 | 远的 | 离开 | . |

但乌鸦离得很远。

[ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [wei] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃesnʌt] [triː] ['əʊvə(r)] [ɒn]

| The | three | happy | children | could | see | them | way | up | in | the | old | chestnut | tree | over | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 可以 | 看 | 他们 | 方式 | 向上 | 在 | 这 | 老的 | 板栗 | 树 | 超过 | 在 |

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbərz] [wʊd] .

| the | edge | of | their | neighbour's | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 他们的 | 邻居 | 木头 | . |

三个快乐的孩子能看到它们爬到邻居家树林边缘那棵老栗树上。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv] [tuː] [haɪ] ['brɑːntʃɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [nest] — [əʊ] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ]

| In | the | fork | of | two | high | branches | was | a | great | round | nest | — | oh | ever | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 叉 | 的 | 二 | 高的 | 分支 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 圆形的 | 巢 | — | 哦 | 曾经 | 所以 | 很多 |

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θrʌʃs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [-] .

| bigger | than | the | thrush's | and | the | oriole's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大 | 比 | 这 | 画眉的 | 和 | 这 | 黄鹂的 | . |

在两根高高的树枝的分叉处，有一个巨大的圆形鸟巢——哦，比画眉鸟和黄鹂鸟的鸟巢大得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kroʊz] [nest] .

| It | was | a | crow's | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 乌鸦的 | 巢 | . |

那是一个瞭望台。

['seɪləz] ['ɒf(ə)n] [kɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʌrət] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɑːst] ,

| Sailors | often | call | the | little | turret | built | around | the | mast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水手们 | 经常 | 称呼 | 这 | 小的 | 炮塔 | 建造 | 大约 | 这 | 桅杆 | , |

水手们通常把建在桅杆周围的小塔楼称为

[weə(r)] [ðeɪ] [stænd] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] " [kroʊz] [nest] .

| where | they | stand | and | look | out | over | the | sea | , | a | " | crow's | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 站立 | 和 | 看 | 出去 | 超过 | 这 | 海 | , | 一个 | " | 乌鸦的 | 巢 | . |

他们站在那里眺望大海，那里就像一个“瞭望台”。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| " | It | looks | something | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 某物 | 喜欢 | 那 | . |

看起来差不多是这样。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [dʒɪm] [kroʊz] [ tʃʌm ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ðæt] [deɪ] .

| But | Mr | . | Jim | Crow's | chums | didn't | come | near | the | cornfield | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 吉姆 | 乌鸦的 | 朋友们 | 没有 | 来 | 靠近 | 这 | 玉米地 | 那 | 天 | . |

但吉姆·克劳先生的那些狐朋狗友那天都没敢靠近玉米地。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] , [dʒiːhɑsəfæt] [sed] [tuː; tə] ['mɑːmədjuːk] :

| At | night | , | when | they | were | ready | for | bed | , | Jehosophat | said | to | Marmaduke | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 准备好 | 为了 | 床 | , | 约沙法 | 说 | 到 | 马默杜克 | : |

夜里，当他们准备睡觉时，约沙法对马默杜克说：

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['skeəkrəʊ] [ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] . "

| " | I | wonder | if | old | Mr | . | Scarecrow | is | out | there | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 老的 | 先生 | . | 稻草人 | 是 | 出去 | 那里 | 现在 | . | " |

“我不知道老稻草人先生现在是否还在那里。”

" [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

| " | Course | he | is | , | " | his | brother | assured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 课程 | 他 | 是 | , | " | 他的 | 兄弟 | 保证 | 他 | . |

“当然是，”他哥哥向他保证道。

" [lets] [siː] !

| " | Let's | see | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 看 | ! |

“让我们来看看！

" [səʊ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)] [waɪt] ['naɪtgaʊn] ,

| " | So | they | jumped | out | of | bed | and | , | in | their | white | nightgowns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 床 | 和 | , | 在 | 他们的 | 白色的 | 睡衣 | , |

于是他们跳下床，穿着白色睡衣，

[ 'tiptəu ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| tiptoed | over | the | floor | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踮着脚尖 | 超过 | 这 | 地面 | 到 | 这 | 窗户 | . |

踮着脚尖走到窗边。

[ðə; ði][əʊld] - [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] [wɒz; wəz][ʌp] .

| The | Old | - | Man | - | in | - | the | - | Moon | was | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | - | 男人 | - | 在 | - | 这 | - | 月亮 | 曾是 | 向上 | . |

月亮上的老人醒了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd][fæt][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| He | looked | as | round | and | fat | as | a | pumpkin | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 作为 | 圆形的 | 和 | 胖的 | 作为 | 一个 | 南瓜 | 在 | 这 | 天空 | . |

他看起来就像天上的南瓜一样圆滚滚、胖乎乎的。

[hiː; hi] [ wiŋk ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| He | winked | at | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 眨眼 | 在 | 他们 | . |

他朝他们眨了眨眼。

[ðə; ði][əʊld] - [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [braɪt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

| The | Old | - | Man | - | in | - | the | - | Moon | made | it | very | bright | so | that | they | could | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | - | 男人 | - | 在 | - | 这 | - | 月亮 | 制成 | 它 | 非常 | 明亮的 | 所以 | 那 | 他们 | 可以 | 看 | . |

月亮上的老人让月亮变得非常明亮，以便他们能够看清东西。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wei] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [stʊd] ['mɪstə(r)] . ['skeəkrəʊ] .

| Sure | enough | , | way | out | in | the | cornfield | stood | Mr | . | Scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | , | 方式 | 出去 | 在 | 这 | 玉米地 | 站立 | 先生 | . | 稻草人 | . |

果然，在玉米地深处站着稻草人先生。

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kəʊt][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['stændɪŋ][ʌp][laɪk][ə; eɪ][mæn],

| His | hat | and | coat | were | on | and | he | was | standing | up | like | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 帽子 | 和 | 外套 | 是 | 在 | 和 | 他 | 曾是 | 常设 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 男人 | , |

他戴着帽子，穿着外套，像个男人一样站着。

['veri][streɪt][ænd; ənd][stɪl].

| very | straight | and | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 直的 | 和 | 仍然 | . |

非常笔直，一动不动。

[hɪz; ɪz][ɑːmz][wɜː(r); wə(r)][ˌaʊt'stretʃt][tuː; tə][tel]['mɪstə(r)].[dʒɪm][kroʊz][tʃʌm][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]

| His | arms | were | outstretched | to | tell | Mr | . | Jim | Crow's | chums | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 是 | 伸展 | 到 | 告诉 | 先生 | . | 吉姆 | 乌鸦的 | 朋友们 | 那 | 他 | 曾是 |

['redi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm].

| ready | for | them | . |
|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 他们 | . |

他张开双臂，向吉姆·克劳先生的同伙们宣告，他已经准备好迎战了。

[bʌt; bət][ðəʊ][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][θiːvz],

| But | though | they | are | thieves | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他们 | 是 | 窃贼 | , |

虽然他们是窃贼，

[ðə; ði][blæk][krəʊz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][naɪt]['bɜːglə(r)][ænd; ənd][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][fɑːst][ə'sliːp][ɪn][ðə; ði]

| the | Black | Crows | are | not | night | burglars | and | they | were | fast | asleep | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 乌鸦 | 是 | 不是 | 夜晚 | 窃贼 | 和 | 他们 | 是 | 快速地 | 睡着了 | 在 | 这 |

[nests][ɪn][ðə; ði][wʊd].

| nests | in | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|
| 巢穴 | 在 | 这 | 木头 | . |

黑乌鸦不是夜间窃贼，它们在树林里的巢穴里睡得很香。

[ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn][wiŋk][æt; ət][ðem; ðəm][θriː][taɪmz],[wʌns][wɪð][hɪz; ɪz][raɪt][aɪ],

| The | Man | - | in | - | the | - | Moon | winked | at | them | three | times | , | once | with | his | right | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | - | 在 | - | 这 | - | 月亮 | 眨眼 | 在 | 他们 | 三 | 时代 | , | 一次 | 和 | 他的 | 正确的 | 眼睛 | , |

[wʌns][wɪð][hɪz; ɪz][left][aɪ],

| once | with | his | left | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 和 | 他的 | 左边 | 眼睛 | , |

月亮上的男人朝他们眨了三次眼，一次用右眼，一次用左眼。

[ðen][ə'gen][wɪð][ðə; ði][raɪt].

| then | again | with | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 和 | 这 | 正确的 | . |

然后再次用右边。

[ænd; ənd][ðə; ði][θriː]['hæpi]['tʃɪldrən][θɔːt][ðeɪ][hɜːd][hɪm][seɪ][θriː][taɪmz]:

| And | the | three | happy | children | thought | they | heard | him | say | three | times | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 想法 | 他们 | 听到 | 他 | 说 | 三 | 时代 | : |

三个快乐的孩子觉得他们听到他说了三遍：

" [bæk][tuː; tə][bed], [bæk][tuː; tə][bed], [bæk][tuː; tə][bed]!

| " | Back | to | bed | , | back | to | bed | , | back | to | bed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | 到 | 床 | , | 后退 | 到 | 床 | , | 后退 | 到 | 床 | ! |

“回床上睡觉，回床上睡觉，回床上睡觉！”

" [ðen][ðeɪ][hɜːd][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][belz].

| " | Then | they | heard | the | sound | of | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 铃铛 | . |

然后他们听到了钟声。

['sev(ə)n][taɪmz][ðeɪ]['saʊndɪd].

| Seven | times | they | sounded | . |
|---|---|---|---|---|
| 七 | 时代 | 他们 | 听起来 | . |

他们鸣笛七次。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

| It | was | from | the | church | over | in | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 从 | 这 | 教会 | 超过 | 在 | 这 | 镇 | , |

是从镇上的教堂传来的。

— [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

| — | the | big | white | church | with | the | long | finger | pointing | at | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 大的 | 白色的 | 教会 | 和 | 这 | 长的 | 手指 | 指向 | 在 | 这 | 天空 | . |

——那座巨大的白色教堂，有着指向天空的长长的手指。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [klɒk] - [wɪð] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['mænt(ə)l] , ['ɑːnsə(r)d] [bæk]

| And | the | Little | - | Clock | - | with | - | the | - | Wise | - | Face | - | on | - | the | - | Mantel | , | answered | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | - | 钟 | - | 和 | - | 这 | - | 明智的 | - | 脸 | - | 在 | - | 这 | - | 曼特尔 | , | 回答 | 后退 |

.

:

.

壁炉架上的那座面带智慧面孔的小钟回答道。

[səʊ] [ðeɪ] [ əu'bei ] [ðə; ði][əʊld] ['jeləʊ] [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] [ænd; ənd] [ 'skæmpə ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [waɪt]

| So | they | obeyed | the | old | yellow | Man | - | in | - | the | - | Moon | and | scampered | like | little | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 服从 | 这 | 老的 | 黄色的 | 男人 | - | 在 | - | 这 | - | 月亮 | 和 | 四处逃窜 | 喜欢 | 小的 | 白色的 |

[maɪs] [bæk] [tuː; tə][bed] .

| mice | back | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|
| 小鼠 | 后退 | 到 | 床 | . |

于是，他们听从了月亮上那位黄色老者的指示，像小白鼠一样飞快地跑回了床上。

[eɪtθ] [naɪt]

| EIGHTH | NIGHT |
|---|---|
| 第八 | 夜晚 |

第八夜

[ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['feəri] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

| THE | PRETTIEST | FAIRY | STORY | IN | THE | WORLD |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最漂亮的 | 仙女 | 故事 | 在 | 这 | 世界 |

世界上最美的童话故事

" [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['stɔːri] — [ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] , " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

| " | Tell | me | a | story | — | a | fairy | story | , | " | said | Jehosophat | to | his | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 一个 | 故事 | — | 一个 | 仙女 | 故事 | , | " | 说 | 约沙法 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

“给我讲个故事吧——一个童话故事，”约沙法对他的母亲说。

[ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [lʌvd] ['riːəli] [truː] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['feəri] ['stɔːriz] [tuː] .

| The | three | happy | children | loved | really | true | stories | and | fairy | stories | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 喜爱 | 真的 | 真的 | 故事 | 和 | 仙女 | 故事 | 也 | . |

这三个快乐的孩子既喜欢真实的故事，也喜欢童话故事。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wʌn] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| Sometimes | they | wanted | one | , | sometimes | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 通缉 | 一 | , | 有时 | 这 | 其他 | . |

他们有时想要这个，有时想要那个。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [mɪkst] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌp][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| Sometimes | the | Toyman | mixed | his | stories | up | so | it | was | hard | to | tell | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 玩具人 | 混合 | 他的 | 故事 | 向上 | 所以 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 告诉 | 哪个 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

玩具人有时会把他的故事混在一起，让人很难分辨哪个是哪个。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] .

| This | morning | it | was | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 它 | 曾是 | 春天 | . |

今天早上感觉像是春天。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [dʒiːhɑsəfæt] [felt] ['veri] ['leɪzi] .

| The | sun | was | warm | and | Jehosophat | felt | very | lazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 约沙法 | 毛毡 | 非常 | 懒惰的 | . |

阳光温暖，约沙法感到十分懒散。

" [nəʊ] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

| " | No | , | " | said | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 母亲 | . |

“不，”母亲说。

" [ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

| " | I | have | too | much | work | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 也 | 很多 | 工作 | 到 | 做 | . |

我还有太多工作要做。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][draɪ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ][bʌt; bət] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][wʌn]

| But | if | you | will | help | me | dry | the | dishes | I | won't | tell | you | but | I'll | show | you | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 将要 | 帮助 | 我 | 干燥 | 这 | 菜肴 | 我 | 惯于 | 告诉 | 你 | 但 | 患病的 | 展示 | 你 | 一 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['feəri] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

| of | the | prettiest | fairy | stories | in | the | world | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最漂亮的 | 仙女 | 故事 | 在 | 这 | 世界 | . | " |

如果你帮我把碗碟擦干，我就不告诉你，但我会给你讲世界上最美的童话故事之一。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

| " | It | is | true | too | , | " | she | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 真的 | 也 | , | " | 她 | 额外 | . |

“确实如此，”她补充道。

" ['mʌðə(r)] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , " [sed] ['mɑːmədjuːk] .

| " | Mother | , | how | can | that | be | , | " | said | Marmaduke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 如何 | 能 | 那 | 是 | , | " | 说 | 马默杜克 | . |

“母亲，这怎么可能呢？”马默杜克说道。

" [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ? "

| " | A | fairy | story | that | is | a | true | story | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 仙女 | 故事 | 那 | 是 | 一个 | 真的 | 故事 | ? | " |

“一个真实的童话故事？”

" [dʒʌst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

| " | Just | be | patient | , | " | she | replied | , | " | and | you | will | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 是 | 病人 | , | " | 她 | 回复 | , | " | 和 | 你 | 将要 | 看 | . |

“耐心点，”她回答说，“你就会明白的。”

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] ['taʊəlz] [ænd; ənd] [helpt] [draɪ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æksɪdənts] .

| " | So | the | boys | took | the | dish | towels | and | helped | dry | the | dishes | , | without | any | accidents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 男孩们 | 采取 | 这 | 盘子 | 毛巾 | 和 | 帮助 | 干燥 | 这 | 菜肴 | , | 没有 | 任何 | 事故 | . |

于是，男孩们拿起抹布帮忙擦干碗碟，没有发生任何意外。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] ,

| But | little | Hepzebiah | was | too | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | - | 曾是 | 也 | 小的 | , |

但小赫普西比亚太小了，

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

| so | she | sat | on | the | floor | with | her | finger | in | her | mouth | and | watched | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 卫星 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 她 | 手指 | 在 | 她 | 嘴 | 和 | 观看 | 他们 | . |

于是她坐在地板上，把手指放在嘴里，看着他们。

" [kʌm] , " [sed] ['mʌðə(r)] [griːn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] .

| " | Come | , | " | said | Mother | Green | when | they | were | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | " | 说 | 母亲 | 绿色的 | 什么时候 | 他们 | 是 | 通过 | . |

“来吧，”格林太太在他们完事后说道。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːzbəriz] [ðeɪ] [went] .

| Out | in | the | vegetable | garden | , | back | of | the | raspberries | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 蔬菜 | 花园 | , | 后退 | 的 | 这 | 覆盆子 | 他们 | 去 | . |

他们走到菜园里，来到覆盆子树后面。

" [siː] [ðeə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

| " | See | there | , | " | said | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 那里 | , | " | 说 | 母亲 | . |

“看那里，”母亲说。

[θriː] [skweə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [plɒts] [wɪð] [naɪs] [braʊn] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [siːdz] .

| Three | square | little | garden | plots | with | nice | brown | earth | were | waiting | for | seeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 正方形 | 小的 | 花园 | 图表 | 和 | 好的 | 棕色的 | 地球 | 是 | 等待 | 为了 | 种子 | . |

三块方形小菜地，土壤呈棕色，正等着播种。

" ['fɑːðə(r)] [dʌg] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [dʒiːhɑsəfæt] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] - .

| " | Father | dug | them | for | you | — | one | for | Jehosophat | , | one | for | Marmaduke | , | and | one | for | Hepzebiah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | 挖 | 他们 | 为了 | 你 | — | 一 | 为了 | 约沙法 | , | 一 | 为了 | 马默杜克 | , | 和 | 一 | 为了 | - | . |

“父亲为你们挖了这些坑——一个给约沙法，一个给马默杜克，一个给希西比。”

" [ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] .

| " | The | three | happy | children | couldn't | help | but | think | that | was | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 不能 | 帮助 | 但 | 思考 | 那 | 曾是 | 美好的 | . |

三个快乐的孩子不禁觉得这样很好。

[dʒʌst] [ðen] [ə'lɒŋ] [keɪm] ['fɑːðə(r)] .

| Just | then | along | came | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 沿着 | 来了 | 父亲 | . |

就在这时，父亲来了。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .

| His | arms | were | full | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 是 | 满的 | . |

他双臂抱着东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [reɪks] , [θriː] ['lɪt(ə)l] [həʊz] , [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [speɪdz] .

| He | had | three | little | rakes | , | three | little | hoes | , | and | three | little | spades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 三 | 小的 | 耙子 | , | 三 | 小的 | 锄头 | , | 和 | 三 | 小的 | 黑桃 | . |

他有三把小耙子、三把小锄头和三把小铲子。

[ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

| The | three | happy | children | did | not | need | to | ask | whom | they | were | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 做过 | 不是 | 需要 | 到 | 问 | 谁 | 他们 | 是 | 为了 | . |

三个快乐的孩子不需要问他们是为谁而活。

" [bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði]['feəri] ['stɔːri] , ['mʌðə(r)] ? "

| " | But | where's | the | fairy | story | , | Mother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里? | 这 | 仙女 | 故事 | , | 母亲 | ? | " |

“可是，母亲，童话故事呢？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | That | you | will | make | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 将要 | 制作 | , | " | 她 | 说 | . |

“你会做到的，”她说。

" [ðə; ði]['dʒɒli][əʊld] [sʌn] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [reɪn] , [ænd; ənd] [braʊn] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

| " | The | jolly | old | Sun | , | the | gentle | Rain | , | and | brown | Mother | Earth | will | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 快乐的 | 老的 | 太阳 | , | 这 | 温和的 | 雨 | , | 和 | 棕色的 | 母亲 | 地球 | 将要 | 帮助 | 你 | . |

“和蔼可亲的太阳、温柔的雨水和棕色的大地母亲会帮助你。”

" [dʒiːhɑsəfæt] [lɑːft] .

| " | Jehosophat | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 约沙法 | 笑了 | . |

约沙法笑了。

" [əʊ] ! [ai] [siː] [naʊ] .

| " | Oh | ! | I | see | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 我 | 看 | 现在 | . |

哦！我明白了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['feəri] ['stɔːri] [ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] . "

| But | we | can't | finish | that | fairy | story | all | in | one | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 结束 | 那 | 仙女 | 故事 | 全部 | 在 | 一 | 天 | . | " |

但我们不可能一天之内就把那个童话故事讲完。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wɜːk] .

| " | No | , | it | takes | time | and | it | takes | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 需要 | 时间 | 和 | 它 | 需要 | 工作 | . |

不，这需要时间和努力。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['stɔːri] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [bʊks] .

| But | it's | a | prettier | story | than | any | in | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 一个 | 更漂亮 | 故事 | 比 | 任何 | 在 | 图书 | . |

但这比书里的任何故事都更动人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [truː] [jɔː'selvz] .

| And | you | can | make | it | come | true | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 制作 | 它 | 来 | 真的 | 你们自己 | . |

你们自己就能让它成为现实。

" [ðen] ['mɑːmədjuːk] [paɪpt] [ʌp] :

| " | Then | Marmaduke | piped | up | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 马默杜克 | 管道 | 向上 | : |

“这时，马默杜克突然插话道：”

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [fɜːst] ? "

| " | What | do | we | do | first | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 我们 | 做 | 第一的 | ? | " |

我们首先要做什么?

" [wel] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] , " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [dʌg] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| " | Well | , | " | his | Mother | explained | , | " | your | Father | has | dug | the | ground | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 他的 | 母亲 | 解释 | , | " | 你的 | 父亲 | 有 | 挖 | 这 | 地面 | 为了 | 你 | . |

“嗯，”他母亲解释说，“你父亲已经为你打好了基础。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [reɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] .

| You | must | rake | it | first | , | make | it | smooth | and | even | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 耙 | 它 | 第一的 | , | 制作 | 它 | 光滑的 | 和 | 甚至 | . |

你必须先用耙子把它耙平，使其光滑均匀。

[maɪnd] , [nəʊ][hɑːd] [lʌmps] [naʊ] !

| Mind | , | no | hard | lumps | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | , | 不 | 难的 | 肿块 | 现在 | ! |

注意，现在没有硬块!

" [səʊ][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)] [θriː] ['ʃaɪni] [reɪks] .

| " | So | the | three | happy | children | set | to | work | with | their | three | shiny | rakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 放 | 到 | 工作 | 和 | 他们的 | 三 | 闪亮的 | 耙子 | . |

于是，三个快乐的孩子拿着三把闪亮的新耙子开始干活了。

['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][help] - , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| **Father** | **had** | **to** | **help** | **Hepzebiah** | **,** | **of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 有 | 到 | 帮助 | - | , | 的 | 课程 | . |

父亲当然要帮助赫普西比。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [faɪn] , [laɪk] [braʊn] ['paʊdə(r)] ,

| **Then** | **when** | **the** | **earth** | **was** | **smooth** | **and** | **fine** | **,** | **like** | **brown** | **powder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 这 | 地球 | 曾是 | 光滑的 | 和 | 美好的 | , | 喜欢 | 棕色的 | 粉末 | , |

后来，当泥土变得光滑细腻，像棕色的粉末一样时，

[ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrəʊz] [ɔː(r)] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

| **they** | **made** | **little** | **furrows** | **or** | **lines** | **in** | **the** | **earth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 小的 | 沟壑 | 或者 | 线条 | 在 | 这 | 地球 | . |

他们在地上犁出细小的沟壑或线条。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ðeɪ] [ sku:p ] [aʊt] ['taɪni] [həʊlz] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊz] .

| **In** | **other** | **parts** | **of** | **the** | **little** | **gardens** | **they** | **scooped** | **out** | **tiny** | **holes** | **with** | **their** | **hoes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 小的 | 花园 | 他们 | 抢先报道 | 出去 | 微小的 | 孔 | 和 | 他们的 | 锄头 | . |

在小花园的其他地方，他们用锄头挖出小洞。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [sʌm; səm][skweə(r)]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

| **Out** | **of** | **his** | **pockets** | **Father** | **took** | **some** | **square** | **envelopes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 父亲 | 采取 | 一些 | 正方形 | 信封 | . |

父亲从口袋里掏出几个方形信封。

[ɒn] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ['prɪti] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [raɪp] ['vedʒtəb(ə)lz] .

| **On** | **them** | **were** | **printed** | **pretty** | **flowers** | **and** | **ripe** | **vegetables** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 是 | 打印 | 漂亮的 | 花朵 | 和 | 成熟 | 蔬菜 | . |

上面印着漂亮的花朵和成熟的蔬菜。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] ['stɔːri] .

| **"** | **There** | **,** | **"** | **said** | **Mother** | **,** | **"** | **are** | **the** | **pictures** | **of** | **the** | **end** | **of** | **the** | **fairy** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | " | 说 | 母亲 | , | " | 是 | 这 | 图片 | 的 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 仙女 | 故事 | . |

“瞧，”母亲说，“这就是童话故事的结局。”

[bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði][end] [ən'les] [juː; jʊ][traɪ][hɑːd] .

| **But** | **you'll** | **never** | **know** | **the** | **end** | **unless** | **you** | **try** | **hard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你会 | 绝不 | 知道 | 这 | 结尾 | 除非 | 你 | 尝试 | 难的 | . |

但如果你不努力尝试，就永远不会知道结果。

" ['fɑːðə(r)][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ænd; ənd] [s'əʊd] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn] -

| **"** | **Father** | **tore** | **open** | **the** | **envelopes** | **and** | **sowed** | **the** | **seeds** | **in** | **Hepzebiah's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | 撕裂 | 打开 | 这 | 信封 | 和 | 播种 | 这 | 种子 | 在 | - |

['gɑːd(ə)n] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊlz] ,

| **garden** | **,** | **some** | **in** | **the** | **little** | **holes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | , | 一些 | 在 | 这 | 小的 | 孔 | , |

“父亲撕开信封，把种子播撒在赫普西比雅的花园里，有些播撒在小洞里。”

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] .

| **some** | **in** | **the** | **furrows** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 在 | 这 | 沟壑 | . |

有些在沟渠里。

[ðen] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [səʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['gaːdnz] .

| **Then** | **he** | **let** | **the** | **two** | **boys** | **sow** | **their** | **own** | **gardens** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 让 | 这 | 二 | 男孩们 | 母猪 | 他们的 | 自己的 | 花园 | . |

然后他让两个男孩自己播种。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [ɔːl] ['skætəd] [ðeɪ]

| After | the | envelopes | were | all | empty | and | the | seeds | all | scattered | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 信封 | 是 | 全部 | 空的 | 和 | 这 | 种子 | 全部 | 疏散 | 他们 |

['kʌvəd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [braʊn] [sɔɪl] .

| covered | them | over | with | the | fine | brown | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 他们 | 超过 | 和 | 这 | 美好的 | 棕色的 | 土壤 | . |

信封都空了，种子也撒了出去之后，他们用细细的棕色土壤把它们盖了起来。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːdz] [mʌst; məst] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| " | The | little | seeds | must | sleep | for | a | while | , | " | said | their | Mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 种子 | 必须 | 睡觉 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | " | 说 | 他们的 | 母亲 | , |

“小种子们需要睡一会儿，”它们的母亲说。

" [laɪk] ['beɪbiz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [bed] .

| " | like | babies | in | a | big | brown | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 婴儿 | 在 | 一个 | 大的 | 棕色的 | 床 | . |

“就像婴儿躺在一张棕色的大床上一样。”

" [səʊ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] .

| " | So | every | day | the | three | children | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 每一个 | 天 | 这 | 三 | 孩子们 | 观看 | . |

所以，这三个孩子每天都看着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [reɪn] [keɪm] .

| And | the | Sun | shone | and | sometimes | the | gentle | Rain | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 和 | 有时 | 这 | 温和的 | 雨 | 来了 | . |

阳光普照，偶尔也会下起绵绵细雨。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [sæd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ,

| They | did | not | feel | sad | when | she | was | weeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 感觉 | 伤心 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 哭泣 | , |

当她哭泣时，他们并没有感到难过。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəri] [tuː] ,

| for | Mother | told | them | she | was | a | fairy | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 母亲 | 讲述 | 他们 | 她 | 曾是 | 一个 | 仙女 | 也 | , |

因为母亲告诉他们，她也是个仙女。

[nɒt] [səʊ]['dʒɒli][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .

| not | so | jolly | as | the | Sun | but | gentle | and | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 快乐的 | 作为 | 这 | 太阳 | 但 | 温和的 | 和 | 种类 | . |

虽然不像太阳那样阳光灿烂，但却温柔善良。

['dʒɒli] [sʌn] , ['dʒent(ə)l] [reɪn] ,

| Jolly | Sun | , | gentle | Rain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔利 | 太阳 | , | 温和的 | 雨 | , |

阳光灿烂，细雨绵绵

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['fɛəriz] [huːm] [gɒd] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [help] [meɪk]

| and | Mother | Earth | — | they | were | all | fairies | whom | God | had | sent | to | help | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 地球 | — | 他们 | 是 | 全部 | 仙女 | 谁 | 上帝 | 有 | 发送 | 到 | 帮助 | 制作 |

[ðə; ði] ['stɔːri] [kʌm] [truː] .

| the | story | come | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 来 | 真的 | . |

还有大地母亲——她们都是上帝派来帮助实现这个故事的仙女。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['brekfəst] ,

| Sometimes | it | was | hard | to | finish | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 结束 | 早餐 | , |

有时候很难吃完早餐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] ['djʊərɪŋ]

| they | were | so | anxious | to | see | what | had | happened | in | the | little | gardens | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 看 | 什么 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 小的 | 花园 | 期间 |

[ðə; ði] [naɪt] .

| the | night | . |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | . |

他们非常急切地想知道夜里小花园里发生了什么事。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk]['mʌðə(r)] [tuː; tə] " [pliːz] [ɪk'skjuːs] " [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]

| Sometimes | they | even | forgot | to | ask | Mother | to | " | please | excuse | " | them | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 甚至 | 忘了 | 到 | 问 | 母亲 | 到 | " | 请 | 原谅 | " | 他们 | 和 | 他们 |

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| had | to | be | called | back | to | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 是 | 称为 | 后退 | 到 | 这 | 桌子 | , |

有时他们甚至忘记跟妈妈说“请原谅”，不得不被叫回餐桌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] .

| for | that | was | very | impolite | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 曾是 | 非常 | 不礼貌 | . |

因为那样做非常不礼貌。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] ['wʌndəf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz] , [dʒiːhɑsəfæt]

| At | last | one | wonderful | morning | , | as | they | stood | around | the | flower | beds | , | Jehosophat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一 | 精彩的 | 早晨 | , | 作为 | 他们 | 站立 | 大约 | 这 | 花 | 床 | , | 约沙法 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

终于在一个美好的早晨，当他们站在花坛边时，约沙法说道：

" [ðeəz; ðəz]['tʃæptə(r)] [tuː] ! "

| " | There's | Chapter | Two | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 章 | 二 | ! | " |

“还有第二章！”

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɑːmədjuːk] [huː] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

| " | What's | that | ? | " | asked | Marmaduke | who | didn't | quite | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 问 | 马默杜克 | WHO | 没有 | 相当 | 理解 | . |

“那是什么？”马默杜克问道，他不太明白。

" [əʊ] , [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [step] [ɪn][ðə; ði]['feəri] [teɪl] . "

| " | Oh | , | just | another | step | in | the | fairy | tale | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 只是 | 其他 | 步 | 在 | 这 | 仙女 | 故事 | . | " |

“哦，这不过是童话故事里的又一步罢了。”

" [weə(r)] ?

| " | Where | ? |
|---|---|---|
| " | 在哪里 | ? |

“在哪里?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] .

| " | He | pointed | to | one | of | the | gardens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | 到 | 一 | 的 | 这 | 花园 | . |

他指着其中一个花园。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [hed] [pəʊkt] [aʊt] .

| From | the | brown | earth | a | little | green | head | poked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 棕色的 | 地球 | 一个 | 小的 | 绿色的 | 头 | 戳 | 出去 | . |

从棕色的泥土里，一个绿色的小脑袋探了出来。

['lɪt(ə)l] - [dɑ:nst] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [ 'tɔdl ] [ɒf]

| Little | Hepzebiah | danced | for | it | was | in | her | garden | , | and | toddled | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | - | 跳舞 | 为了 | 它 | 曾是 | 在 | 她 | 花园 | , | 和 | 蹒跚学步 | 离开 |

[tu:; tə] [tel] ['mʌðə(r)] .

| to | tell | Mother | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 母亲 | . |

小赫普泽比亚因为这是在她的花园里而跳起了舞，然后蹒跚着跑去告诉妈妈。

[nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪv] [mɔ:(r)] ['lɪt(ə)l] [hedz] , [sʌm; səm][ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dnz] .

| Next | day | there | were | five | more | little | heads | , | some | in | each | of | the | gardens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 那里 | 是 | 五 | 更多的 | 小的 | 头部 | , | 一些 | 在 | 每个 | 的 | 这 | 花园 | . |

第二天又发现了五个小脑袋，每个花园里都有一些。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪt] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [si:md] [wi:k] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['dʒɒli][əʊld] [sʌn]

| They | were | light | in | colour | and | seemed | weak | but | somehow | the | jolly | old | Sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 光 | 在 | 颜色 | 和 | 似乎 | 虚弱的 | 但 | 不知何故 | 这 | 快乐的 | 老的 | 太阳 |

[ænd; ənd] [braʊn] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['peərənts] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['beɪbiz] .

| and | brown | Mother | Earth | took | care | of | them | as | parents | take | care | of | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 棕色的 | 母亲 | 地球 | 采取 | 关心 | 的 | 他们 | 作为 | 父母 | 拿 | 关心 | 的 | 婴儿 | . |

它们颜色浅淡，看起来很弱小，但不知何故，慈祥的太阳和棕色的大地母亲像父母照顾婴儿一样照顾着它们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [reɪn] [keɪm] [tu:; tə]['wɔ:tə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .

| And | sometimes | the | gentle | Rain | came | to | water | them | with | her | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 这 | 温和的 | 雨 | 来了 | 到 | 水 | 他们 | 和 | 她 | 眼泪 | . |

有时，温柔的雨水会用泪水浇灌它们。

[səʊ] [ðeɪ] [gru:] [strɒŋ] [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['gɑ:dnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]

| So | they | grew | strong | and | soon | the | gardens | were | covered | with | an | army | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 生长 | 强的 | 和 | 很快 | 这 | 花园 | 是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 军队 | 的 |

['stɜ:di] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [ spiə ] .

| sturdy | little | green | spears | . |
|---|---|---|---|---|
| 结实的 | 小的 | 绿色的 | 长矛 | . |

于是它们茁壮成长，很快花园里就长满了结实的小绿茎。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] ['pɪnkʊʃn] [wɪð] [gri:n] ['ni:d(ə)lz] [ænd; ənd] [pɪnz] , " [sed] [dʒi:hɑsəfæt] .

| " | It | looks | like | a | brown | pincushion | with | green | needles | and | pins | , | " | said | Jehosophat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 棕色的 | 针垫 | 和 | 绿色的 | 针 | 和 | 别针 | , | " | 说 | 约沙法 | . |

“它看起来像一个棕色的针垫，上面插着绿色的针和别针，”耶和索法说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:ks] [pɑ:st] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [θri:] [gʊd] ['fɛəriz] [wɜ:kt] [hɑ:d] ['əʊvə(r)]

| And | the | weeks | passed | and | still | the | three | good | fairies | worked | hard | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 周 | 通过了 | 和 | 仍然 | 这 | 三 | 好的 | 仙女 | 工作 | 难的 | 超过 |

[ðem; ðəm][tu:; tə][help] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd]

| them | to | help | them | live | and | grow | up | to | be | real | vegetables | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 帮助 | 他们 | 居住 | 和 | 生长 | 向上 | 到 | 是 | 真实的 | 蔬菜 | 和 |

['flaʊəz] .

| flowers | . |
|---|---|
| 花朵 | . |

几周过去了，三位善良的仙女仍然辛勤劳作，帮助它们存活并成长为真正的蔬菜和花朵。

[ðeɪ] [wɜ:kt] [ə'weɪ] ['veri] ['kwaɪətli] , [ði:z] [θri:] [gʊd] ['fɛəriz] , [æz; əz][ɔ:l] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:k] ,

| They | worked | away | very | quietly | , | these | three | good | fairies | , | as | all | good | people | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 离开 | 非常 | 悄悄 | , | 这些 | 三 | 好的 | 仙女 | , | 作为 | 全部 | 好的 | 人们 | 工作 | , |

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] ,

| without | any | noise | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 噪音 | , |

这三位善良的仙女像所有善良的人一样，默默地工作着，没有发出任何声音。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] .

| without | any | fuss | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 大惊小怪 | . |

毫不费力。

[wʌn] [deɪ] ['fɑːmə(r)] [griːn] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

| One | day | Farmer | Green | came | back | from | a | visit | to | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 农民 | 绿色的 | 来了 | 后退 | 从 | 一个 | 访问 | 到 | 这 | 镇 | . |

一天，格林农夫从镇上回来了。

[wɪð] [hɪm][hiː; hi] [brɔːt] [θriː] [griːn] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒts] .

| With | him | he | brought | three | green | watering | - | pots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 他 | 带来 | 三 | 绿色的 | 浇水 | - | 锅 | . |

他带来了三个绿色的浇水壶。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][sʌm; səm][mɔː(r)] [wɜːk] , [jɔː'selvz] ,

| " | You | must | do | some | more | work | , | yourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 做 | 一些 | 更多的 | 工作 | , | 你们自己 | , |

你们自己还得再多做些工作，

" [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪni] [griːn] [kænz] .

| " | he | told | them | as | he | handed | each | one | of | the | shiny | green | cans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 他们 | 作为 | 他 | 递交 | 每个 | 一 | 的 | 这 | 闪亮的 | 绿色的 | 罐头 | . |

他一边把闪亮的绿色罐子递给他们，一边说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['wɔːtə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [reɪn] ['feəri][ɪz]['taɪəd] ,

| " | You | must | water | them | when | the | Rain | fairy | is | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 水 | 他们 | 什么时候 | 这 | 雨 | 仙女 | 是 | 疲劳的 | , |

“当雨仙子累了的时候，你就得给它们浇水了。”

[pʊl] [ʌp][ðə; ði][bæd] [wiːdz] [ðæt] [stiːl] [ðə; ði] [fuːd] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [kiːps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

| pull | up | the | bad | weeds | that | steal | the | food | Mother | Earth | keeps | for | the | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 向上 | 这 | 坏的 | 杂草 | 那 | 偷 | 这 | 食物 | 母亲 | 地球 | 保持 | 为了 | 这 | 花朵 | , |

拔除那些偷走大地母亲留给花朵养分的杂草。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [sɔɪl] [luːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] ,

| and | you | must | keep | the | soil | loose | around | the | roots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 保持 | 这 | 土壤 | 松动的 | 大约 | 这 | 根 | , |

你必须保持根部周围的土壤疏松。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [drɒps] [kæn; kən] [sɪŋk] [wei] [daʊn] [diːp] .

| so | that | the | drops | can | sink | way | down | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 滴 | 能 | 下沉 | 方式 | 向下 | 深的 | . |

这样水滴就能沉到很深的地方。

[ðə; ði][mɔː(r)] [wɜːk] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði]['betə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [wen] [ðeɪ] [duː; də]

| The | more | work | you | do | the | better | you | will | like | your | flowers | when | they | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 工作 | 你 | 做 | 这 | 更好的 | 你 | 将要 | 喜欢 | 你的 | 花朵 | 什么时候 | 他们 | 做 |

[kʌm] .

| come | . |
|---|---|
| 来 | . |

你付出的劳动越多，鲜花盛开时你就会越喜欢它们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɔːlə(r)][ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .

| And | the | taller | and | prettier | they | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更高 | 和 | 更漂亮 | 他们 | 将要 | 是 | . |

而且她们会越长越高，越漂亮。

" [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [stɔːks] [gruː] [tɔːl][ænd; ənd] [strɒŋ] .

| " | So | the | little | green | stalks | grew | tall | and | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 小的 | 绿色的 | 茎 | 生长 | 高的 | 和 | 强的 | . |

于是，这些绿色的小茎秆长得又高又壮。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌdz] [keɪm] .

| Then | the | little | buds | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 小的 | 花蕾 | 来了 | . |

然后，小花苞就冒出来了。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][bʌdz]['əʊpənd]['ɪntuː]['flaʊəz] .

| And | one | by | one | the | buds | opened | into | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 经过 | 一 | 这 | 花蕾 | 打开 | 进入 | 花朵 | . |

花苞一个接一个地绽放成花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd][pn][ðeə(r)][pet(ə)lz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [pv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði]

| And | the | flowers | had | on | their | petals | all | the | colours | of | the | rainbow | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 花朵 | 有 | 在 | 他们的 | 花瓣 | 全部 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 彩虹 | 在 | 这 |

[skaɪ] .

| sky | . |
|---|---|
| 天空 | . |

花瓣上布满了天空中彩虹的各种颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [tɜːnz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [vɑːz] [pn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] .

| And | the | children | took | turns | filling | the | vase | on | the | supper | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 采取 | 转弯 | 填充 | 这 | 花瓶 | 在 | 这 | 晚餐 | 桌子 | . |

孩子们轮流往餐桌上的花瓶里倒水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] [pv; əv][ðeə(r)] ['flaʊəz] [wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

| They | were | very | proud | of | their | flowers | when | their | father | leaned | over | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 他们的 | 花朵 | 什么时候 | 他们的 | 父亲 | 倾斜 | 超过 | 和 |

[smeld] [ðem; ðəm] .

| smelled | them | . |
|---|---|---|
| 闻起来 | 他们 | . |

当父亲俯身闻到花朵的香气时，孩子们都为自己种下的花感到非常自豪。

" [maɪ] , [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [smel] !

| " | My | , | how | sweet | they | smell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | , | 如何 | 甜的 | 他们 | 闻 | ! |

“哇，它们闻起来好香啊！”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['evri] [taɪm] .

| " | he | would | say | every | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 说 | 每一个 | 时间 | . |

他每次都会这么说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['flaʊəz] .

| " | I | don't | think | I | ever | saw | such | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 我 | 曾经 | 锯 | 这样的 | 花朵 | . |

“我以前从未见过这样的花。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)]['vedʒtəb(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — [raʊnd] [plʌmp] [red] ['rædɪʃɪz] ,

| " | And | when | their | vegetables | came | to | the | table | — | round | plump | red | radishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 他们的 | 蔬菜 | 来了 | 到 | 这 | 桌子 | — | 圆形的 | 丰满 | 红色的 | 萝卜 | , |

[krɪsp] ['kɜːlɪŋ] ['letɪs] [liːvz] ,

| crisp | curling | lettuce | leaves | , |
|---|---|---|---|---|
| 脆 | 冰壶 | 莴苣 | 树叶 | , |

“当他们的蔬菜端上桌时——圆润饱满的红萝卜，爽脆卷曲的生菜叶，

['dʒuːsi][tə'mɑːtəʊz] , [ænd; ənd] [rəʊz] [pv; əv] ['piːz] [ɪn][ðə; ði][ppd] , [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [təʊz] [pv; əv][ðə; ði]

| juicy | tomatoes | , | and | rows | of | peas | in | the | pod | , | like | the | little | toes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多汁的 | 西红柿 | , | 和 | 行 | 的 | 豌豆 | 在 | 这 | 荚 | , | 喜欢 | 这 | 小的 | 脚趾 | 的 | 这 |

['neɪbərz] ['beɪbi] ,

| neighbour's | baby | , |
|---|---|---|
| 邻居 | 婴儿 | , |

多汁的西红柿，还有豆荚里一排排的豌豆，就像邻居家宝宝的小脚趾一样。

['fɑːðə(r)] [griːn] [wʊd] [seɪ] :

| Father | Green | would | say | : |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 绿色的 | 会 | 说 | : |

格林神父会说：

" [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [iːt] [sʌtʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] !
**" I never did eat such vegetables !**
" 我 绝不 做过 吃 这样的 蔬菜 !

我以前从来没吃过这种蔬菜！

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['mʌðə(r)] .
**" Then he would smile over at Mother .**
" 然后 他 会 微笑 超过 在 母亲 .

然后他会朝母亲微笑。

[ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tɜːn] [wʌn] [naɪt] , ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] —
**And Marmaduke , after his turn one night , whispered to his mother —**
和 马默杜克 , 后 他的 转动 一 夜晚 , 低声说道 到 他的 母亲 —

一天晚上，马尔马杜克轮到他值班后，悄悄地对他的母亲说——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['feəri] ['stɔːri] , ['mʌðə(r)] .
**" It was a pretty fairy story , Mother .**
" 它 曾是 一个 漂亮的 仙女 故事 , 母亲 .

“妈妈，那是一个很美的童话故事。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [truː] [ɑː'selvz] . "
**And we made it come true ourselves . "**
和 我们 制成 它 来 真的 我们自己 . "

我们亲手实现了这个梦想。

" [jes] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɛəriz] — [ðə; ði]['dʒɒli] [sʌn] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [reɪn] ,
**" Yes , with the help of God and His fairies — the jolly Sun , the gentle Rain ,**
" 是的 , 和 这 帮助 的 上帝 和 他的 仙女 — 这 快乐的 太阳 , 这 温和的 雨 ,

“是的，在上帝和他的仙女们的帮助下——快乐的太阳，温柔的雨水，

[ænd; ənd] [braʊn] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] .
**and brown Mother Earth .**
和 棕色的 母亲 地球 .

还有棕色的地球母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] [helpt] .
**But the best part of it all is that your own hands helped .**
但 这 最好的 部分 的 它 全部 是 那 你的 自己的 双手 帮助 .

但最棒的是，这一切都是你自己亲手完成的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [klɒk] - [wɪð] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['mænt(ə)l] [θɔːt] [ðæt]
**" But the Little - Clock - with - the - Wise - Face - on - the - Mantle thought that**
" 但 这 小的 - 钟 - 和 - 这 - 明智的 - 脸 - 在 - 这 - 地幔 想法 那
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] .
**the children understood now .**
这 孩子们 理解 现在 .

“但是壁炉架上那座面带智慧表情的小钟认为孩子们现在明白了。”

[səʊ][hiː; hi] [stɒpt] [ðɪs] [əd'vaɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [tʌŋ] .
**So he stopped this advice with his silver tongue .**
所以 他 停止 这 建议 和 他的 银 舌头 .

于是他用三寸不烂之舌制止了这种建议。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [tuː] , [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] .
**And Mother , too , agreed that it was late .**
和 母亲 , 也 , 同意 那 它 曾是 晚的 .

母亲也认为时间已经很晚了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəlɪd] [æz; əz]

| So | she | kissed | them | good | - | night | and | tucked | them | under | the | coverlids | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 亲吻 | 他们 | 好的 | - | 夜晚 | 和 | 塞进去 | 他们 | 在下面 | 这 | 盖子 | 作为 |

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði]['taɪni] [siːdz] [ɪn][ðeə(r)] [braʊn] [bedz] .

| they | had | covered | the | tiny | seeds | in | their | brown | beds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 涵盖 | 这 | 微小的 | 种子 | 在 | 他们的 | 棕色的 | 床 | . |

于是她吻了吻他们道晚安，然后像他们盖住棕色床铺上的小种子一样，把他们盖在被子下面。

[naɪnθ] [naɪt]

| NINTH | NIGHT |
|---|---|
| 第九 | 夜晚 |

第九夜

[əˈnʌðə(r)] [truː] ['feəri] ['stɔːri]

| ANOTHER | TRUE | FAIRY | STORY |
|---|---|---|---|
| 其他 | 真的 | 仙女 | 故事 |

另一个真实的童话故事

[dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]

| Jehosophat | , | Marmaduke | , | and | Hepzebiah | were | very | happy | as | they | watched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | , | 马默杜克 | , | 和 | - | 是 | 非常 | 快乐的 | 作为 | 他们 | 观看 | 这 |

['feəri] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

| fairy | story | of | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 故事 | 的 | 这 | 花朵 | . |

约沙法、马默杜克和赫西比雅看着花儿的童话故事，非常高兴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪə] [stɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] .

| They | were | happier | still | because | they | helped | it | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 更快乐 | 仍然 | 因为 | 他们 | 帮助 | 它 | 生长 | . |

他们更加高兴了，因为他们帮助它成长。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] .

| But | of | course | that | did | not | take | all | of | their | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 那 | 做过 | 不是 | 拿 | 全部 | 的 | 他们的 | 时间 | . |

当然，这并没有占用他们全部的时间。

[səʊ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['mɑːmədjuːk] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

| So | one | morning | when | Marmaduke | had | eaten | up | all | of | his | oatmeal | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 早晨 | 什么时候 | 马默杜克 | 有 | 吃 | 向上 | 全部 | 的 | 他的 | 麦片 | 和 | 这 |

[kriːm] ,

| cream | , |
|---|---|
| 奶油 | , |

一天早上，当马默杜克把燕麦粥和奶油都吃光后，

[wɪtʃ] ['bʌtəkʌp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] , [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [spuːn] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :

| which | Buttercup | had | given | him | , | he | laid | his | spoon | down | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 毛茛 | 有 | 给定 | 他 | , | 他 | 铺设 | 他的 | 勺子 | 向下 | 和 | 说 | : |

他放下勺子，那是毛茛给他的，说道：

" [woʊnt][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [əˈnʌðə(r)] ['stɔːri] , - [kɔːz] [wiː; wi] [kænt] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] ['gaːdnz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]

| " | Won't | you | show | us | another | story | , | ' | cause | we | can't | watch | our | gardens | all | day | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 展示 | 我们 | 其他 | 故事 | , | - | 原因 | 我们 | 不能 | 手表 | 我们的 | 花园 | 全部 | 天 | 长的 |

? "

| ? | " |
|---|---|
| ? | " |

“你们能不能给我们讲讲别的故事，我们不可能整天都盯着花园看？”

" [jes] , " [sed] ['mʌðə(r)] , " [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

| " | Yes | , | " | said | Mother | , | " | let | me | think | what | it | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 母亲 | , | " | 让 | 我 | 思考 | 什么 | 它 | 将要 | 是 | . |

“好的，”母亲说，“让我想想该怎么做。”

" [səʊ] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ə'waɪl] .
" So Mother thought awhile .
" 所以 母亲 想法 一会儿 .

于是母亲想了一会儿。

" [aɪl] [get] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
" I'll get Mother Nature to show you another story .
" 患病的 得到 母亲 自然 到 展示 你 其他 故事 .

“我会让大自然给你讲讲另一个故事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [help] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] .
But you can't help with this one .
但 你 不能 帮助 和 这 一 .

但这件事你帮不上忙。

[jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] .
You'll just have to watch .
你会 只是 有 到 手表 .

你只能拭目以待了。

[ɪts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɝdz] [ðəm'selvz] .
It's made by the birds themselves .
它是 制成 经过 这 鸟类 他们自己 .

这是鸟类自己制造的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .
" Then she looked at the calendar .
" 然后 她 看起来 在 这 日历 .

然后她看了看日历。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .
" Why , it's the fourteenth of May .
" 为什么 , 它是 这 第十四 的 可能 .

“哦，今天是五月十四日。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ['prɪti] [suːn] . "
He ought to be here pretty soon . "
他 应该 到 是 这里 漂亮的 很快 . "

他应该很快就到了。

" [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [suːn] ? " [ɑːskt] [dʒiːhɑsəfæt] .
" Who ought to be here soon ? " asked Jehosophat .
" WHO 应该 到 是 这里 很快 ? " 问 约沙法 .

“谁应该很快到这里来？”约沙法问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['ɔːriəʊl] , [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔː(r)] ['ɔːriəʊl] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
" Why , the Oriole , the Baltimore Oriole , on his way back from the South ,
" 为什么 , 这 金莺 , 这 巴尔的摩 金莺 , 在 他的 方式 后退 从 这 南 ,

“为什么，金莺队，巴尔的摩金莺队，正从南方回来呢？”

[weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl]['wɪntə(r)] . "
where he lives all winter . "
在哪里 他 生活 全部 冬天 . "

他整个冬天都住在那里。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiːl] [kʌm] [suːn] ? " [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɑːskt] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" How do you know he'll come soon ? " the three children asked , all in the same
" 如何 做 你 知道 地狱 来 很快 ? " 这 三 孩子们 问 , 全部 在 这 相同的
[breθ] .
breath .
气息 .

“你怎么知道他很快就会来？”三个孩子异口同声地问道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [bæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [meɪ] .

| " | He | always | comes | back | about | the | middle | of | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 总是 | 来 | 后退 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 可能 | . |

“他总是五月中旬左右回来。”

['sɪti] [fəʊks] [kɔːl] [meɪ] [fɜːst] - ['muːvɪŋ] [deɪ] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɪz][ðə; ði] [-] ['muːvɪŋ] [deɪ] .

| City | folks | call | May | first | ' | Moving | Day | , | ' | but | the | fifteenth | is | the | Oriole's | Moving | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 各位 | 称呼 | 可能 | 第一的 | - | 移动 | 天 | , | - | 但 | 这 | 第十五 | 是 | 这 | 黄鹂的 | 移动 | 天 | . |

城里人把五月一日称为“搬家日”，但五月十五日才是金莺队的搬家日。

" [səʊ] ['mʌðə(r)] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

| " | So | Mother | led | them | out | of | the | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 母亲 | 引领 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 正面 | 门 | . |

于是母亲领着他们出了前门。

" [dʒʌst][sɪt][ɪn] [ðæt] [swɪŋ] [ɔː(r)] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][paɪn] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðæt] [elm] .

| " | Just | sit | in | that | swing | or | play | with | the | pine | needles | and | watch | that | elm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 坐 | 在 | 那 | 摇摆 | 或者 | 玩 | 和 | 这 | 松树 | 针 | 和 | 手表 | 那 | 榆树 | . |

“就坐在秋千上，或者玩玩松针，看看那棵榆树吧。”

[doʊnt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [naʊ] !

| Don't | make | too | much | noise | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 制作 | 也 | 很多 | 噪音 | 现在 | ! |

现在别太吵！

['meɪbi] [hiːl] [kʌm] [tə'deɪ] .

| Maybe | he'll | come | today | . |
|---|---|---|---|---|
| 或许 | 地狱 | 来 | 今天 | . |

也许他今天会来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

| " | And | the | children | played | in | the | front | of | the | house | all | the | morning | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 孩子们 | 玩 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | 全部 | 这 | 早晨 | 和 |

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [elm] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

| looked | up | at | the | dark | green | leaves | of | the | elm | every | once | in | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 黑暗的 | 绿色的 | 树叶 | 的 | 这 | 榆树 | 每一个 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | . |

“孩子们整个上午都在房子前面玩耍，时不时抬头看看榆树深绿色的叶子。

[bʌt; bət][nəʊ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][bɜːd] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] .

| But | no | bright | little | bird | messenger | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 明亮的 | 小的 | 鸟 | 信使 | 来了 | . |

但是，并没有聪明伶俐的小鸟信使到来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sed] :

| They | were | very | much | disappointed | but | Mother | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 很多 | 失望的 | 但 | 母亲 | 说 | : |

他们非常失望，但母亲说：

" ['nevə(r)][maɪnd] , [tə'mɒrəʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [deɪ]

| " | Never | mind | , | tomorrow | is | his | Moving | Day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 明天 | 是 | 他的 | 移动 | 天 |

没关系，明天是他的搬家日。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] [ðen] .

| and | I | think | he'll | come | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 地狱 | 来 | 然后 | . |

我想他到时候会来的。

[hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪti] [prɒmpt] .

| He | is | usually | pretty | prompt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 通常 | 漂亮的 | 迅速的 | . |

他通常都很准时。

" [ðæt] [naɪt] ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ɑːnt] ['mɛhɪtəbəl] .

| " | That | night | Uncle | Roger | came | to | the | house | with | Aunt | Mehitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 夜晚 | 叔叔 | 罗杰 | 来了 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 阿姨 | 梅希塔布尔 | . |

“那天晚上，罗杰叔叔和梅希塔布尔婶婶一起来到了家里。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [triːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [leɪt] [ænd; ənd][hɪə(r)]

| As | a | special | treat | the | children | were | allowed | to | stay | up | late | and | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 特别的 | 对待 | 这 | 孩子们 | 是 | 允许 | 到 | 停留 | 向上 | 晚的 | 和 | 听到 |

['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒərz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] .

| Uncle | Roger's | stories | of | the | great | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 罗杰的 | 故事 | 的 | 这 | 伟大的 | 海 | . |

作为特别奖励，孩子们被允许熬夜听罗杰叔叔讲述大海的故事。

[ðeɪ] [steɪd] [ʌp] ['veri] [leɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [klɒk] - [wɪð] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] - [ɒn] -

| They | stayed | up | very | late | , | although | the | Little | - | Clock | - | with | - | the | - | Wise | - | Face | - | on | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 入住 | 向上 | 非常 | 晚的 | , | 虽然 | 这 | 小的 | - | 钟 | - | 和 | - | 这 | - | 明智的 | - | 脸 | - | 在 | - |

[ðə; ði] - ['mænt(ə)l] [spəʊk] ['sevrəl] [taɪmz] .

| the | - | Mantle | spoke | several | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 地幔 | 辐 | 一些 | 时代 | . |

他们熬夜到很晚，尽管壁炉架上的智者小钟多次说话。

[səʊ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] .

| So | next | morning | they | were | very | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 下一个 | 早晨 | 他们 | 是 | 非常 | 疲劳的 | . |

第二天早上他们都非常疲惫。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [waɪl] [dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd] - [sæt][ɒn]

| The | sun | was | warm | and | while | Jehosophat | , | Marmaduke | and | Hepzebiah | sat | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 温暖的 | 和 | 尽管 | 约沙法 | , | 马默杜克 | 和 | - | 卫星 | 在 |

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] .

| the | porch | they | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门廊 | 他们 | 跌倒 | 睡着了 | . |

阳光温暖，约沙法、马默杜克和希比雅坐在门廊上，不知不觉睡着了。

- [hed] [nɒdɪd] [ə'genst] [wʌn][pəʊst] , - [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [pəʊst] ,

| Jehosophat's | head | nodded | against | one | post | , | Marmaduke's | against | another | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 头 | 点头 | 反对 | 一 | 邮政 | , | - | 反对 | 其他 | 邮政 | , |

约沙法的头靠在一根柱子上，马默杜克的头靠在另一根柱子上。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] - [fel] [ə'sliːp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

| while | little | Hepzebiah | fell | asleep | between | them | on | the | floor | of | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 小的 | - | 跌倒 | 睡着了 | 之间 | 他们 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 门廊 | . |

小赫普西比亚在他们中间的门廊地板上睡着了。

" [waʊ] , [waʊ] , [waʊ] , " [ graul ] ['rəʊvə(r)] , " [lets] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd] [tʃeɪs]

| " | Wow | , | wow | , | wow | , | " | growled | Rover | , | " | let's | go | out | in | the | barnyard | and | chase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哇 | , | 哇 | , | 哇 | , | " | 咆哮 | 路虎 | , | " | 我们来吧 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 农场 | 和 | 追赶 |

[ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] .

| the | White | Wyandottes | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 怀安多特 | . |

“哇，哇，哇，”罗孚咆哮道，“我们去农场里追赶白色的怀安多特猫吧。”

[ɪts] [nəʊ] [fʌn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['sliːpi] ['tʃɪldrən] . "

| It's | no | fun | playing | with | sleepy | children | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不 | 乐趣 | 玩耍 | 和 | 困 | 孩子们 | . | " |

和昏昏欲睡的孩子玩耍一点也不好玩。

" [waʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['braʊni] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs]

| " | Wow | , | wow | , | wow | ! | " | answered | Brownie | and | little | Wienerwurst | together | , | and | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哇 | , | 哇 | , | 哇 | ! | " | 回答 | 布朗尼 | 和 | 小的 | 维也纳香肠 | 一起 | , | 和 | 这 |

[ɪn] [dɔːgz] ['læŋgwɪdʒ] [miːnz] " [jes] .

| in | dog's | language | means | " | Yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 狗的 | 语言 | 方法 | " | 是的 | . |

“哇，哇，哇！”布朗尼和小维纳沃斯特一起回答道，这在狗语中意味着“是的”。

" [səʊ] [ðeɪ] [ rɔmp ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] .

| " | So | they | romped | away | to | the | barnyard | to | chase | the | frightened | White | Wyandottes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 嬉戏玩耍 | 离开 | 到 | 这 | 农场 | 到 | 追赶 | 这 | 害怕 | 白色的 | 怀安多特 | . |

于是它们欢快地跑到农场去追赶受惊的白怀安多特羊。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

| That | was | not | a | good | thing | for | the | chickens | but | it | was | a | good | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 不是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 这 | 鸡 | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| for | the | children | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 孩子们 | . |

这对鸡来说不是好事，但对孩子们来说却是好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [dɒgz] [hæd; həd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

| For | if | the | dogs | had | not | run | away | they | might | have | missed | something | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 狗 | 有 | 不是 | 跑步 | 离开 | 他们 | 可能 | 有 | 错过 | 某物 | 非常 |

['wʌndəf(ə)l] .

| wonderful | . |
|---|---|
| 精彩的 | . |

如果这些狗没有跑掉，它们或许会错过一些非常美好的事物。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

| What | do | you | think | it | was | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 它 | 曾是 | ? |

你觉得那是什么?

[fɜːst] [ðeɪ] [hɜːd] ['prɪti] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

| First | they | heard | pretty | strains | of | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他们 | 听到 | 漂亮的 | 菌株 | 的 | 音乐 | . |

他们首先听到的是优美的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

| It | was | something | like | a | song | and | something | like | a | whistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 歌曲 | 和 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 哨 | . |

那声音有点像歌，又有点像哨声。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [elm] [triː] .

| They | looked | up | in | the | elm | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 榆树 | 树 | . |

他们抬头望向榆树。

[ðeə(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [liːvz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [wɪð] ['ɒrɪndʒ]

| There | , | shining | among | the | dark | green | leaves | , | was | a | pretty | thing | with | orange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 灼灼 | 之中 | 这 | 黑暗的 | 绿色的 | 树叶 | , | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 事物 | 和 | 橙子 |

[ænd; ənd] [blæk] ['feðər] .

| and | black | feathers | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | 羽毛 | . |

在一片深绿色的树叶间，有一个长着橙色和黑色羽毛的美丽生物闪闪发光。

[hiː; hi] [ 'hwisl ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| He | whistled | away | as | if | he | did | not | have | a | care | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹口哨 | 离开 | 作为 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 一个 | 关心 | 在 | 这 | 世界 | . |

他吹着口哨，仿佛无忧无虑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] — [ðeɪ] [njuː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

| And | they | did | not | have | to | be | told | — | they | knew | who | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 是 | 讲述 | — | 他们 | 知道 | WHO | 它 | 曾是 | . |

他们无需被告知——他们都知道是谁。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əʊld] [frend] , [ðə; ðɪ] [ˈɔːriəʊl] .

| It | was | their | old | friend | , | the | Oriole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 老的 | 朋友 | , | 这 | 金莺 | . |

那是他们的老朋友，金莺。

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [steɪ] [stɪl] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈfeləʊ] .

| He | didn't | stay | still | very | long | ever | , | for | he | was | a | busy | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 停留 | 仍然 | 非常 | 长的 | 曾经 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 一个 | 忙碌的 | 同伴 | . |

他总是闲不住，因为他是个大忙人。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [swʌŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [twɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

| But | once | he | swung | on | a | twig | for | a | little | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 他 | 摇摆 | 在 | 一个 | 枝条 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | . |

但他曾经荡过一根树枝一会儿。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrɒbɪn] , [wɪð] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz]

| They | saw | that | he | was | almost | as | big | as | a | robin | , | with | head | and | shoulders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 罗宾 | , | 和 | 头 | 和 | 肩膀 |

[ɒv; əv] [blæk] ,

| of | black | , |
|---|---|---|
| 的 | 黑色的 | , |

他们看到他几乎和知更鸟一样大，头和肩膀都是黑色的。

[ðə; ðɪ] [wɪŋz] [blæk] [tuː] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

| the | wings | black | too | , | and | most | of | his | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翅膀 | 黑色的 | 也 | , | 和 | 最多 | 的 | 他的 | 尾巴 | . |

他的翅膀也是黑色的，尾巴大部分也是黑色的。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [pˈrɪtɪɪst] [ˈɒrɪndʒ] - [ˈkʌləd] [ˈvelvɪt] [ðeɪ]

| But | the | rest | of | his | body | was | like | the | prettiest | orange | - | coloured | velvet | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 身体 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 最漂亮的 | 橙子 | - | 有色 | 天鹅绒 | 他们 |

[hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] .

| had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 已见 | . |

但他身体的其他部分却像他们见过的最漂亮的橙色天鹅绒一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

| He | was | singing | something | like | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 歌唱 | 某物 | 喜欢 | 这 | : |

他唱的歌大概是这样的：

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

| " | What | a | fine | day | , | what | a | fine | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 美好的 | 天 | , | 什么 | 一个 | 美好的 | 天 | . |

“多么美好的一天，多么美好的一天。”

[aɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [bɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪz] [pleɪ] .

| I | can | sing | and | build | , | for | work | is | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 唱歌 | 和 | 建造 | , | 为了 | 工作 | 是 | 玩 | . |

我可以唱歌和建造，因为工作就是玩耍。

" [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈæp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [hɒp]

| " | And | every | once | in | a | while | he | would | fly | over | to | the | apple | tree | and | hop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 每一个 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 他 | 会 | 飞 | 超过 | 到 | 这 | 苹果 | 树 | 和 | 跳 |

[frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈblɔsəmz] ,

| from | branch | to | branch | between | the | pink | and | white | blossoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 分支 | 到 | 分支 | 之间 | 这 | 粉色的 | 和 | 白色的 | 花朵 | , |

“他时不时会飞到苹果树上，在粉色和白色的花朵间从一根树枝跳到另一根树枝。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['lʊkɪŋ] | [fɔː(r); fə(r)] | [fuːd] | . | | | | | | | | | | | |
| **looking** | **for** | **food** | **.** | | | | | | | | | | | |
| 寻找 | 为了 | 食物 | . | | | | | | | | | | | |

寻找食物。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | ['veri] | [fɒnd] | [ɒv; əv] | [ðəʊz] | ['kætəpɪləz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [triː] | , | [juː; jʊ] | [siː] | . | |
| **He** | **was** | **very** | **fond** | **of** | **those** | **caterpillars** | **in** | **the** | **tree** | **,** | **you** | **see** | **.** | |
| 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 那些 | 毛毛虫 | 在 | 这 | 树 | , | 你 | 看 | . | |

你知道，他非常喜欢树上的那些毛毛虫。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | [bɪ'twiːn] | [ 'mauθful ] | [hiː; hi] | [wʊd] | ['wɪs(ə)l] | [dʒʌst] | [pɑːt] | [ɒv; əv] | [hɪz; ɪz] | [sɒŋ] | , | | | |
| **In** | **between** | **mouthfuls** | **he** | **would** | **whistle** | **just** | **part** | **of** | **his** | **song** | **,** | | | |
| 在 | 之间 | 一口一口 | 他 | 会 | 哨 | 只是 | 部分 | 的 | 他的 | 歌曲 | , | | | |

他一边吃东西，一边会吹口哨哼唱他那首歌的一部分。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ə; eɪ] | - | [vɜː] | - | [waɪ] | - | [faɪn] | - | [deɪ] | ! | | | | |
| **"** | **A** | **-** | **ver** | **-** | **y** | **-** | **fine** | **-** | **day** | **!** | | | | |
| " | 一个 | - | 版本 | - | 是 | - | 美好的 | - | 天 | ! | | | | |

“真是美好的一天！”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðen] | [hiː; hi] | [wʊd] | [teɪk] | [ə'nʌðə(r)] | [baɪt] | , | [hɒp] | [tuː; tə] | [ə'nʌðə(r)] | [brɑːntʃ] | [ænd; ənd] | ['wɪs(ə)l] | [ə'gen] | : |
| **"** | **Then** | **he** | **would** | **take** | **another** | **bite** | **,** | **hop** | **to** | **another** | **branch** | **and** | **whistle** | **again** | **:** |
| " | 然后 | 他 | 会 | 拿 | 其他 | 咬 | , | 跳 | 到 | 其他 | 分支 | 和 | 哨 | 再次 | : |

然后他会再咬一口，跳到另一根树枝上，再次吹口哨：

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ə; eɪ] | - | [vɜː] | - | [waɪ] | - | [faɪn] | - | [deɪ] | ! | | | | |
| **"** | **A** | **-** | **ver** | **-** | **y** | **-** | **fine** | **-** | **day** | **!** | | | | |
| " | 一个 | - | 版本 | - | 是 | - | 美好的 | - | 天 | ! | | | | |

“真是美好的一天！”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [hiː; hi] | ['sɜːt(ə)nli] | [siːmd] | [tuː; tə] | [biː; bi] | ['hæpi] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | ['bjuːtɪf(ə)l] | ['weðə(r)] | . | | | |
| **"** | **He** | **certainly** | **seemed** | **to** | **be** | **happy** | **over** | **the** | **beautiful** | **weather** | **.** | | | |
| " | 他 | 当然 | 似乎 | 到 | 是 | 快乐的 | 超过 | 这 | 美丽的 | 天气 | . | | | |

“他看起来对这美好的天气非常满意。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | [hiː; hi] | [wʊd] | ['wɪs(ə)l] | [ə'gen] | [æz; əz] | [ɪf] | [hiː; hi] | [wɜː(r); wə(r)] | ['tɔːkɪŋ] | [tuː; tə] | ['sʌmwʌn] | . | | |
| **Then** | **he** | **would** | **whistle** | **again** | **as** | **if** | **he** | **were** | **talking** | **to** | **someone** | **.** | | |
| 然后 | 他 | 会 | 哨 | 再次 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 说 | 到 | 某人 | . | | |

然后他会再次吹口哨，好像在跟人说话一样。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [θriː] | ['sliːpi] | ['tʃɪldrən] | ['lɪsnd] | . | | | | | | | | | |
| **The** | **three** | **sleepy** | **children** | **listened** | **.** | | | | | | | | | |
| 这 | 三 | 困 | 孩子们 | 听着 | . | | | | | | | | | |

三个昏昏欲睡的孩子听着。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [naʊ] | [ðæt] | [nest] | , | [dɪə(r)] | , | [naʊ] | [ðæt] | [nest] | , | [dɪə(r)] | . | | |
| **"** | **Now** | **that** | **nest** | **,** | **dear** | **,** | **now** | **that** | **nest** | **,** | **dear** | **.** | | |
| " | 现在 | 那 | 巢 | , | 亲爱的 | , | 现在 | 那 | 巢 | , | 亲爱的 | . | | |

“亲爱的，那个巢穴，亲爱的，那个巢穴。”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wiː; wi] | [mʌst; məst] | [bɪld] | [ðæt] | [nest] | , | [bɪ'fɔː(r)] | [wiː; wi] | [rest] | . | | | | | |
| **We** | **must** | **build** | **that** | **nest** | **,** | **before** | **we** | **rest** | **.** | | | | | |
| 我们 | 必须 | 建造 | 那 | 巢 | , | 前 | 我们 | 休息 | . | | | | | |

我们必须先筑好巢穴，才能安歇。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [tuː; tə] | [huːm] | [kʊd; kəd] | [hiː; hi] | [biː; bi] | ['tɔːkɪŋ] | ? | | | | | | | |
| **"** | **To** | **whom** | **could** | **he** | **be** | **talking** | **?** | | | | | | | |
| " | 到 | 谁 | 可以 | 他 | 是 | 说 | ? | | | | | | | |

他在和谁说话呢?

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeɪ] | [lʊkt] | [ə'raʊnd] | . | | | | | | | | | | | |
| **They** | **looked** | **around** | **.** | | | | | | | | | | | |
| 他们 | 看起来 | 大约 | . | | | | | | | | | | | |

他们环顾四周。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] , [wɒz; wəz]

| And | there | , | hopping | about | on | a | spray | of | beautiful | apple | blossoms | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 跳跃 | 关于 | 在 | 一个 | 喷 | 的 | 美丽的 | 苹果 | 花朵 | , | 曾是 |

[ə'nʌðə(r)] [bɜːd] .

| another | bird | . |
|---|---|---|
| 其他 | 鸟 | . |

只见另一只鸟儿在美丽的苹果花丛中蹦蹦跳跳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] ['ɔːriəʊl] .

| It | was | Mother | Oriole | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 母亲 | 金莺 | . |

那是金莺妈妈。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['fɑːðə(r)] ['ɔːriəʊl] , ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]

| She | was | almost | like | Father | Oriole | , | only | her | coat | was | not | as | bright | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 几乎 | 喜欢 | 父亲 | 金莺 | , | 仅有的 | 她 | 外套 | 曾是 | 不是 | 作为 | 明亮的 | 作为 |

[hɪz; ɪz] .

| his | . |
|---|---|
| 他的 | . |

她几乎就像奥里奥尔神父一样，只是她的外套没有他的那么鲜艳。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fʌni] [ðə; ði] [weɪ] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [drest] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| It | is | funny | the | way | birds | are | dressed | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有趣的 | 这 | 方式 | 鸟类 | 是 | 穿着 | , | 不是 | 它 | ? |

鸟儿的穿着打扮真有趣，不是吗?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [sʌm; səm] ['sʌndeɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk]

| What | would | you | think | if | some | Sunday | your | Father | went | to | church | in | a | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 思考 | 如果 | 一些 | 星期日 | 你的 | 父亲 | 去 | 到 | 教会 | 在 | 一个 | 黑色的 |

[kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [vest] ,

| coat | with | a | yellow | vest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 外套 | 和 | 一个 | 黄色的 | 背心 | , |

如果某个星期天你父亲穿着黑色外套和黄色背心去教堂，你会怎么想?

[waɪl] ['mʌðə(r)] [wɔː(r)] [sʌm; səm] ['veri] [dʌl] ['kʌlə(r)] ?

| while | Mother | wore | some | very | dull | colour | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 母亲 | 穿着 | 一些 | 非常 | 乏味的 | 颜色 | ? |

而母亲穿的却是颜色非常暗淡的衣服?

[juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] .

| You | would | laugh | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 笑 | . |

你会笑的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [bɜ˞dz] .

| But | that | is | the | way | with | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 这 | 方式 | 和 | 鸟类 | . |

但鸟类就是这样。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bɜːd] ['ɔːlweɪz] [weəz] [braɪtə] ['kʌləs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

| The | father | bird | always | wears | brighter | colours | than | the | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 鸟 | 总是 | 穿着 | 更亮 | 颜色 | 比 | 这 | 母亲 | . |

雄鸟的羽毛颜色总是比雌鸟鲜艳。

[ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]

| The | three | happy | children | were | glad | that | the | mother | bird | had | come | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 是 | 高兴的 | 那 | 这 | 母亲 | 鸟 | 有 | 来 | 和 | 这 |

['fɑːðə(r)] [bɜːd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

| father | bird | up | from | the | sunny | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 鸟 | 向上 | 从 | 这 | 阳光明媚 | 南 | . |

三个快乐的孩子很高兴鸟妈妈和鸟爸爸从阳光明媚的南方飞过来了。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] :

| They | heard | him | whistle | again | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 他 | 哨 | 再次 | : |

他们又听到他吹口哨了：

" [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][wiː; wi][gəʊ] [saʊθ] , [dɪə(r)] ,

| " | In | the | Winter | we | go | South | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 冬天 | 我们 | 去 | 南 | , | 亲爱的 | , |

“亲爱的，冬天我们去南方。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wiː; wi] [wɪŋ] .

| But | in | the | Spring | to | the | North | we | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 春天 | 到 | 这 | 北 | 我们 | 翼 | . |

但到了春天，我们便向北飞去。

" [ðen] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [elm] .

| " | Then | together | they | flew | back | to | the | elm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 一起 | 他们 | 飞翔 | 后退 | 到 | 这 | 榆树 | . |

然后他们一起飞回了榆树下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] .

| They | were | house | - | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 房子 | - | 打猎 | . |

他们正在寻找房子。

[bæk] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [dɔːz]

| Back | on | the | roof | of | the | barn | there | was | a | little | house | of | wood | with | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 谷仓 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 房子 | 的 | 木头 | 和 | 门 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪdʒɪns] ,

| for | the | pretty | pigeons | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 漂亮的 | 鸽子 | , |

谷仓屋顶上有一间小木屋，屋门是专门给漂亮的鸽子准备的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒn][ðə; ði][əʊld][elm] .

| but | there | were | no | houses | of | any | kind | on | the | old | elm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 房屋 | 的 | 任何 | 种类 | 在 | 这 | 老的 | 榆树 | . |

但是，老榆树上没有任何房屋。

[stɪl] [ðə; ði] ['ɔːriəulz] [dɪd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .

| Still | the | Orioles | did | not | worry | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 金莺队 | 做过 | 不是 | 担心 | 关于 | 那 | . |

但金莺队对此并不担心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['leɪzi] ,

| They | were | not | lazy | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 懒惰的 | , |

他们并不懒惰。

[əʊ][nəʊ] !

| oh | no | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 不 | ! |

哦，不！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] .

| They | were | just | looking | for | a | place | to | build | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 只是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 地方 | 到 | 建造 | . |

他们只是在寻找一块可以盖房子的地方。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːriəʊl] [sæŋ] [ə'gen] ( [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

| They | must | have | found | it | , | for | the | Oriole | sang | again | ( | he | was | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 成立 | 它 | , | 为了 | 这 | 金莺 | 唱 | 再次 | ( | 他 | 曾是 | 总是 |

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ) :

| changing | his | song | ) | : |
|---|---|---|---|---|
| 变化 | 他的 | 歌曲 | ) | : |

他们一定找到了，因为金莺又开始唱歌了（它总是变换歌声）：

" [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,

| " | My | dear | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

“我的亲爱的，我的亲爱的，

['sʌni] — ['kwaɪət] — ['lʌvli] — [hɪə(r)] .

| Sunny | — | quiet | — | lovely | — | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阳光明媚 | — | 安静的 | — | 迷人的 | — | 这里 | . |

这里阳光明媚，环境清幽，非常宜人。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

| " | He | had | chosen | a | branch | about | thirty | feet | from | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 选定 | 一个 | 分支 | 关于 | 三十 | 脚 | 从 | 这 | 地面 | . |

他选择了一根离地面约三十英尺的树枝。

['mʌðə(r)] ['ɔːriəʊl] ['kwaɪətli] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] .

| Mother | Oriole | quietly | answered | back | that | it | suited | her | perfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 金莺 | 悄悄 | 回答 | 后退 | 那 | 它 | 适合 | 她 | 完美 | . |

母金莺平静地回答说，这非常适合她。

[ðeɪ] [bəuθ] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

| They | both | flew | down | to | the | ground | , | then | back | to | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 飞翔 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | , | 然后 | 后退 | 到 | 这 | 树 | . |

它们俩都飞到地面，然后又飞回树上。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] ['trævld] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)] [bɑːk] [ɪn][ðeə(r)]

| And | every | time | they | travelled | they | had | little | pieces | of | grass | or | bark | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 时间 | 他们 | 旅行 | 他们 | 有 | 小的 | 件 | 的 | 草 | 或者 | 吠 | 在 | 他们的 |

[bɪls] .

| bills | . |
|---|---|
| 账单 | . |

每次旅行，它们的喙里都会叼着一些小草或树皮。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['ɔːriəʊl] [dɪd][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['prɒpə(r)] ,

| But | Mother | Oriole | did | most | of | this | work | , | which | was | quite | proper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 母亲 | 金莺 | 做过 | 最多 | 的 | 这 | 工作 | , | 哪个 | 曾是 | 相当 | 恰当的 | , |

但大部分工作都是由金莺母亲完成的，这完全合情合理。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəz] ['ɔːlweɪz] [duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

| for | mothers | always | do | most | of | the | work | about | the | house | , | don't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 母亲们 | 总是 | 做 | 最多 | 的 | 这 | 工作 | 关于 | 这 | 房子 | , | 不 | 他们 | ? |

因为母亲总是承担家务的大部分工作，不是吗?

['fɑːðə(r)] ['ɔːriəʊl] , [juː; jʊ] [siː] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [fæt] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] ['kætəpɪləz]

| Father | Oriole | , | you | see | , | was | more | interested | in | getting | fat | beetles | and | caterpillars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 金莺 | , | 你 | 看 | , | 曾是 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 获得 | 胖的 | 甲虫 | 和 | 毛毛虫 |

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

| for | food | . |
|---|---|---|
| 为了 | 食物 | . |

你看，奥里奥尔神父更感兴趣的是捕捉肥甲虫和毛虫作为食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː] .

| And | that | was | quite | right | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 相当 | 正确的 | 也 | . |

这也完全正确。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

| But | once | he | sang | out | louder | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 他 | 唱 | 出去 | 更大声 | 比 | 曾经 | , |

但他突然放声歌唱，声音比以往任何时候都更加洪亮。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [strɪŋ] [frɒm; frəm] - ['brəʊkən] [kaɪt] .

| for | he | had | found | a | bit | of | string | from | Jehosophat's | broken | kite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 成立 | 一个 | 少量 | 的 | 细绳 | 从 | - | 破碎的 | 风筝 | . |

因为他从约沙法的破风筝上找到了一小段线。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | The | very | thing | , | the | very | thing | , | " | he | said | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 事物 | , | 这 | 非常 | 事物 | , | " | 他 | 说 | 到 | 她 | . |

“正是这件事，正是这件事，”他对她说。

[ænd; ənd] [wʌns] ['mʌðə(r)] ['ɔːriəʊl] [faʊnd] , [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] , ['lɪt(ə)l] [θredz] [ɒv; əv] -

| And | once | Mother | Oriole | found | , | caught | in | the | shutter | , | little | threads | of | Hepzebiah's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 母亲 | 金莺 | 成立 | , | 捕捉 | 在 | 这 | 快门 | , | 小的 | 线程 | 的 | - |

[heə(r)] .

| hair | . |
|---|---|
| 头发 | . |

有一次，金莺妈妈在快门上发现了赫普西比亚的几缕头发。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [wəʊk] [ʌp] .

| Then | the | three | happy | children | woke | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 觉醒 | 向上 | . |

然后，三个快乐的孩子醒了过来。

[ðeɪ] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] .

| They | rubbed | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 摩擦 | 他们的 | 眼睛 | . |

他们揉了揉眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] .

| They | had | been | dreaming | in | the | warm | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 做梦 | 在 | 这 | 温暖的 | 太阳 | . |

他们在温暖的阳光下做着美梦。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [driːm] [wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feəri] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [truː] .

| But | their | dream | was | true | and | the | fairy | story | was | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 梦 | 曾是 | 真的 | 和 | 这 | 仙女 | 故事 | 曾是 | 真的 | . |

但他们的梦想成真了，童话故事也是真的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɜ˞dz] , ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

| For | there | were | the | two | birds | , | very | pretty | and | very | much | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 这 | 二 | 鸟类 | , | 非常 | 漂亮的 | 和 | 非常 | 很多 | 活 | . |

因为那里有两只鸟，非常漂亮，而且活蹦乱跳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [elm] [brɑːntʃ] .

| They | were | busily | flying | to | the | earth | again | and | back | to | the | elm | branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 忙碌地 | 飞行 | 到 | 这 | 地球 | 再次 | 和 | 后退 | 到 | 这 | 榆树 | 分支 | . |

它们忙着再次飞向地面，然后又飞回榆树枝上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [ɪn] [ðeə(r)] [biːks] .

| And | they | were | carrying | the | materials | for | their | new | home | in | their | beaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 携带 | 这 | 材料 | 为了 | 他们的 | 新的 | 家 | 在 | 他们的 | 喙 | . |

它们用喙叼着建造新家的材料。

[ðeɪ] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] ['krəʊʃeɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [biːks] .

| They | perched | on | the | branch | and | crocheted | with | their | beaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 栖息 | 在 | 这 | 分支 | 和 | 钩针编织 | 和 | 他们的 | 喙 | . |

它们栖息在树枝上，用喙啄食。

[jes] , ['krəʊʃeɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [bɑːk] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd][heə(r)]['ɪntuː]

| Yes | , | crocheted | the | little | bits | of | bark | and | string | and | grass | and | hair | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 钩针编织 | 这 | 小的 | 比特 | 的 | 吠 | 和 | 细绳 | 和 | 草 | 和 | 头发 | 进入 |

[ə; eɪ]['taɪni] [nest] .

| a | tiny | nest | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 巢 | . |

是的，我用树皮、绳子、草和头发等小东西钩织了一个小巢。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪti] [sɒft] [greɪ] [bægz] [wɪtʃ]

| Hanging | down | from | the | branch | , | it | looked | like | the | pretty | soft | grey | bags | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 向下 | 从 | 这 | 分支 | , | 它 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 漂亮的 | 柔软的 | 灰色的 | 包 | 哪个 |

['leɪdɪz] ['kæri] ,

| ladies | carry | , |
|---|---|---|
| 女士们 | 携带 | , |

从树枝上垂下来的东西，看起来像女士们拎的那种漂亮的灰色软包。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

| only | it | was | very | small | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 曾是 | 非常 | 小的 | . |

只是它很小。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [waɪlz] ['fɑːðə(r)]['ɔːriəʊl] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ɔːriəʊl] [wʊd]

| And | between | whiles | Father | Oriole | would | whistle | in | delight | and | Mother | Oriole | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 当 | 父亲 | 金莺 | 会 | 哨 | 在 | 喜 | 和 | 母亲 | 金莺 | 会 |

['ɑːnsə(r)] [bæk] ['kwaɪətli] .

| answer | back | quietly | . |
|---|---|---|---|
| 回答 | 后退 | 悄悄 | . |

不时地，雄鹂会高兴地吹口哨，雌鹂会轻声回应。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [bɜ͡dz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['kɒntent ] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn]

| They | were | very | happy | birds | and | were | quite | content | with | the | warm | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 快乐的 | 鸟类 | 和 | 是 | 相当 | 内容 | 和 | 这 | 温暖的 | 太阳 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [elm] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['brekfəst]

| and | the | cool | elm | leaves | and | the | pretty | apple | blossoms | and | their | breakfast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 凉爽的 | 榆树 | 树叶 | 和 | 这 | 漂亮的 | 苹果 | 花朵 | 和 | 他们的 | 早餐 |

[ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] .

| and | dinner | and | supper | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 晚餐 | 和 | 晚餐 | . |

它们是非常快乐的鸟儿，对温暖的阳光、凉爽的榆树叶、美丽的苹果花以及它们的早餐、午餐和晚餐都非常满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz]

| And | they | were | very | grateful | to | the | good | God | who | had | given | these | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 非常 | 感激的 | 到 | 这 | 好的 | 上帝 | WHO | 有 | 给定 | 这些 | 事物 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| to | them | , |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | , |

他们非常感激赐予他们这一切的仁慈的上帝。

['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

| grateful | and | happy | as | all | little | children | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感激的 | 和 | 快乐的 | 作为 | 全部 | 小的 | 孩子们 | 应该 | 是 | . |

像所有小孩子一样，充满感激和快乐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] ['stɔːri] .

| But | that | is | not | the | end | of | the | fairy | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 不是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 仙女 | 故事 | . |

但这并非童话故事的结局。

[nəʊ] , [ðæt] [ɪz] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [klɒk] - [wɪð] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['mænt(ə)l]

| No | , | that | is | — | but | the | Little | - | Clock | - | with | - | the | - | Wise | - | Face | - | on | - | the | - | Mantel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 那 | 是 | — | 但 | 这 | 小的 | - | 钟 | - | 和 | - | 这 | - | 明智的 | - | 脸 | - | 在 | - | 这 | - | 曼特尔 |

[wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tel] ['eni] [mɔː(r)] .

| won't | let | us | tell | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 让 | 我们 | 告诉 | 任何 | 更多的 | . |

不，就是这样——但是壁炉架上那座面带智慧面孔的小钟不允许我们说得更多。

[hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [vɔɪs] [sez] :

| His | silver | voice | says | : |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 银 | 嗓音 | 说道 | : |

他用银铃般的声音说道：

" [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] , " [wɪtʃ] [miːnz] :

| " | Ting | — | ting | — | ting | — | ting | — | ting | — | ting | — | ting | , | " | which | means | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 婷 | — | ting | — | ting | — | ting | — | ting | — | ting | — | ting | , | " | 哪个 | 方法 | : |

“叮叮叮叮叮叮叮叮”，意思是：

" [tel] — [ðæt] — [teɪl] — [ə; eɪ] — [nɑːθ] — [ɜː(r)] — [taɪm] .

| " | Tell | — | that | — | tale | — | a | — | noth | — | er | — | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | — | 那 | — | 故事 | — | 一个 | — | 诺斯 | — | 呃 | — | 时间 | . |

“再讲一遍那个故事吧。”

" [səʊ] [gʊd] - [naɪt] .

| " | So | good | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 好的 | - | 夜晚 | . |

“那么，晚安。”

[tenθ] [naɪt]

| TENTH | NIGHT |
|---|---|
| 第十 | 夜晚 |

第十夜

[ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['stɔːri]

| THE | HAPPY | ENDING | OF | THE | ORIOLE'S | STORY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐的 | 结束 | 的 | 这 | 黄鹂的 | 故事 |

金莺故事的圆满结局

[ɔːl] ['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['endɪŋ] .

| All | stories | should | have | an | ending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 故事 | 应该 | 有 | 一个 | 结束 | . |

所有故事都应该有结局。

[ɪts] [faɪn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [end] ['hæpɪli] ?

| It's | fine | , | isn't | it | , | when | they | end | happily | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 美好的 | , | 不是 | 它 | , | 什么时候 | 他们 | 结尾 | 快乐地 | ? |

如果结局圆满，那就没问题了，对吧?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːriəulz] [dɪd] [end] ['hæpɪli] — [əʊ] , [səʊ] ['hæpɪli] !

| And | this | story | of | the | Orioles | did | end | happily | — | oh | , | so | happily | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 金莺队 | 做过 | 结尾 | 快乐地 | — | 哦 | , | 所以 | 快乐地 | ! |

金莺队的故事最终以圆满的结局告终——哦，真是太圆满了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , [juː; jʊ] [siː] .

| It | was | this | way | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 方式 | , | 你 | 看 | . |

事情就是这样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [elm] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| The | little | grey | house | on | the | elm | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 灰色的 | 房子 | 在 | 这 | 榆树 | 曾是 | 完成的 | . |

榆树上的那栋灰色小房子完工了。

[ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [brɑːntʃ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] .

| It | hung | down | from | the | end | of | the | green | branch | , | under | the | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悬挂 | 向下 | 从 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 绿色的 | 分支 | , | 在下面 | 这 | 树叶 | . |

它从绿色枝条的末端垂下来，藏在叶子下面。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [bəuθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrəʊʃeɪd] [bæg] .

| It | looked | both | like | a | fairy | house | and | a | little | crocheted | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 两个都 | 喜欢 | 一个 | 仙女 | 房子 | 和 | 一个 | 小的 | 钩针编织 | 包 | . |

它看起来既像一座仙女小屋，又像一个钩织的小包。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈɔːriəʊl][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ] [aʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] .

| Now | for | some | days | Mother | Oriole | didn't | go | out | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 一些 | 天 | 母亲 | 金莺 | 没有 | 去 | 出去 | 非常 | 很多 | . |

这几天，金莺妈妈很少出门。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .

| She | stayed | in | her | little | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 入住 | 在 | 她 | 小的 | 房子 | . |

她待在她的小屋里。

[bʌt; bət][ˈfɑːðə(r)][ˈɔːriəʊl] [kept] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

| But | Father | Oriole | kept | about | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 父亲 | 金莺 | 保留 | 关于 | 他的 | 工作 | , |

但奥里奥尔神父仍然继续他的工作。

[ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈkrɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ˈkrɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]

| hunting | for | the | little | brown | crawling | things | and | the | green | crawling | things | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 为了 | 这 | 小的 | 棕色的 | 爬行 | 事物 | 和 | 这 | 绿色的 | 爬行 | 事物 | 那 |

[meɪd] [ðeə(r)] [fuːd] .

| made | their | food | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 他们的 | 食物 | . |

它们寻找那些以它们为食的棕色小虫和绿色小虫。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪs(ə)l] [ˈevri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [ˈmʌðə(r)] [ˈɔːriəʊl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)]

| He | would | whistle | every | once | in | a | while | to | tell | Mother | Oriole | that | he | was | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 哨 | 每一个 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 到 | 告诉 | 母亲 | 金莺 | 那 | 他 | 曾是 | 靠近 |

.

:

.

他时不时会吹口哨，告诉金莺妈妈他就在附近。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [tuː; tə] [seɪ] :

| Sometimes | it | was | just | a | few | notes | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 很少 | 笔记 | 到 | 说 | : |

有时只是简单地写几句话：

" [aɪm] [stɪl] [hɪə(r)] — [maɪ][dɪə(r)] ,

| " | I'm | still | here | — | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 仍然 | 这里 | — | 我的 | 亲爱的 | , |

“我还在这里——亲爱的，

[stɪl] [hɪə(r)] , [stɪl] [hɪə(r)] , [stɪl] [hɪə(r)] .

| Still | here | , | still | here | , | still | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这里 | , | 仍然 | 这里 | , | 仍然 | 这里 | . |

我还在这里，我还在这里，我还在这里。

" [ˈsʌmtaɪmz] :

| " | Sometimes | : |
|---|---|---|
| " | 有时 | : |

“有时：

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [lʌv] !
" **All right , my love !**
" 全部 正确的 ， 我的 爱 !

“好的，我的爱人！”

" ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] :
" **Sometimes just :**
" 有时 只是 :

“有时候只是：

" [ɔːlz] [wel] !
" **All's well !**
" 一切 出色地 !

一切都好!

" [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [keɪm] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [triː] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd]
" **But if a strange man came too near the tree his song was sharp and**
" 但 如果 一个 奇怪的 男人 来了 也 靠近 这 树 他的 歌曲 曾是 锋利的 和
['æŋgri] .
**angry .**
生气的 .

“但如果一个陌生男人靠树太近，他的歌声就会变得尖锐而愤怒。”

" [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] !
" **Look out , look out , look out !**
" 看 出去 ， 看 出去 ， 看 出去 !

“小心，小心，小心！”

[hiːz] [ə; eɪ] [rəʊg] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rəʊg] , [lʊk] [aʊt] , [ai] [seɪ] !
**He's a rogue , an awful rogue , look out , I say !**
他是 一个 流氓 ， 一个 可怕 流氓 ， 看 出去 ， 我 说 !

他是个恶棍，一个十足的恶棍，小心点!

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" **But somehow he didn't seem to mind the children .**
" 但 不知何故 他 没有 似乎 到 头脑 这 孩子们 .

但不知为何，他似乎并不介意这些孩子。

" [waɪ] [dʌz] ['mʌðə(r)] ['ɔːriəʊl] [sɪt][səʊ]['kwaɪətli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nest] ?
" **Why does Mother Oriole sit so quietly on her nest ?**
" 为什么 做 母亲 金莺 坐 所以 悄悄 在 她 巢 ?

为什么母黄鹂总是安静地待在巢里?

" ['mɑːmədjuːk] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
" **Marmaduke asked his own mother .**
" 马默杜克 问 他的 自己的 母亲 .

“马默杜克问他自己的母亲。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [lɪft] [juː; jʊ] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] .
" **I wish I could lift you up so that you could see .**
" 我 希望 我 可以 举起 你 向上 所以 那 你 可以 看 .

“我真希望我能把你举起来，让你看看。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [nest] [ɪz] [tuː] [haɪ] [ʌp] .
**But the nest is too high up .**
但 这 巢 是 也 高的 向上 .

但是鸟巢太高了。

[ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] .
**It's out of harm's way .**
它是 出去 的 伤害 方式 .

它已脱离危险。

['dɪki] [miːnz] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['kruːəl] [hɑːt] [ænd; ənd] [rɒbz] [bɜ·dz] - [nests] , [kænt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ]
**Dicky** **Means** **,** **who** **has** **a** **cruel** **heart** **and** **robs** **birds** **'** **nests** **,** **can't** **reach** **it** **way**
微弱 方法 , WHO 有 一个 残忍的 心 和 抢劫 鸟类 - 巢穴 , 不能 抵达 它 方式
[ʌp] [ðeə(r)] ! "
**up** **there** **!** **"**
向上 那里 ! "

心肠歹毒、偷鸟窝的迪基·米恩斯够不着那么高的地方！

" [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [mjuːvɜ·] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] - .
**"** **What's** **in** **it** **,** **Muvver** **?** **"** **asked** **little** **Hepzebiah** **.**
" 是什么 在 它 , 移动 ? " 问 小的 - .

“里面是什么，穆弗？”小赫普泽比亚问道。

[juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [dʒʌst] [raɪt] .
**You** **see** **her** **little** **tongue** **didn't** **work** **just** **right** **.**
你 看 她 小的 舌头 没有 工作 只是 正确的 .

你看，她的小舌头不太灵光。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] [wɜːdz] [wɪð] " ['ti 'eɪtʃ] " [ɪn][ðem; ðəm] .
**She** **never** **could** **say** **words** **with** **"** **th** **"** **in** **them** **.**
她 绝不 可以 说 字 和 " th " 在 他们 .

她从来都说不出带有“th”的单词。

" ['lɪt(ə)l] [egz] , [dɪə(r)] .
**"** **Little** **eggs** **,** **dear** **.**
" 小的 鸡蛋 , 亲爱的 .

“亲爱的，小鸡蛋。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ,
**They** **are** **white** **,**
他们 是 白色的 ,

它们是白色的，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] [spɒts] [ænd; ənd] ['fʌni] [dɑːk] [skrɔːl] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd]
**with** **little** **dark** **spots** **and** **funny** **dark** **scrawls** **on** **them** **as** **if** **somebody** **had**
和 小的 黑暗的 地点 和 有趣的 黑暗的 潦草的字迹 在 他们 作为 如果 某人 有
[traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ][bæd][pen] .
**tried** **to** **write** **with** **a** **bad** **pen** **.**
尝试 到 写 和 一个 坏的 笔 .

上面有一些黑点和奇怪的黑色潦草字迹，好像有人用劣质钢笔写过字一样。

" [ðen] ['mɑːmədjuːk] [ɑːskt] :
**"** **Then** **Marmaduke** **asked** **:**
" 然后 马默杜克 问 :

然后马默杜克问道：

" [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɔːm] ? "
**"** **And** **is** **she** **keeping** **them** **warm** **?** **"**
" 和 是 她 保持 他们 温暖的 ? "

她有没有让他们暖和起来?

" [jes] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hætʃ] [aʊt] .
**"** **Yes** **,** **so** **that** **they** **will** **hatch** **out** **.**
" 是的 , 所以 那 他们 将要 孵化 出去 .

“是的，这样它们就能孵化出来。”

[ðeɪ] [wɪl] , ['veri] [suːn] [naʊ] .
**They** **will** **,** **very** **soon** **now** **.**
他们 将要 , 非常 很快 现在 .

他们很快就会这么做了。

" [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['reɪnɪ] ['weðə(r)]

| " | So | for | a | number | of | days | in | the | warm | weather | , | and | in | the | rainy | weather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 天 | 在 | 这 | 温暖的 | 天气 | , | 和 | 在 | 这 | 下雨 | 天气 |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

“所以，在温暖的天气里，以及在下雨的天气里，持续了好几天，

['mʌðə(r)] ['ɔːriəʊl] [sæt] ['feɪθfəlɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nest] .

| Mother | Oriole | sat | faithfully | on | her | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 金莺 | 卫星 | 忠实 | 在 | 她 | 巢 | . |

雌黄鹂忠实地栖息在巢穴里。

[bɜːd] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['verɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .

| Bird | mothers | and | the | mothers | of | little | children | are | always | very | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟 | 母亲们 | 和 | 这 | 母亲们 | 的 | 小的 | 孩子们 | 是 | 总是 | 非常 | 病人 | . |

鸟妈妈和小孩的妈妈总是很有耐心。

[ðen] [keɪm] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələlɪ] ['dʒɒlɪ][ænd; ənd] [braɪt] ,

| Then | came | one | fine | morning | when | the | sun | was | particularly | jolly | and | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一 | 美好的 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 曾是 | 特别 | 快乐的 | 和 | 明亮的 | , |

后来有一天早晨，阳光格外明媚，天气晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [smelt] ['verɪ] [swiːt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][frɒm; frəm]

| and | the | blossoms | smelt | very | sweet | and | were | beginning | to | fall | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 花朵 | 冶炼 | 非常 | 甜的 | 和 | 是 | 开始 | 到 | 落下 | 从 |

[ðə; ði] [triːz] .

| the | trees | . |
|---|---|---|
| 这 | 树木 | . |

花朵散发着甜美的香气，开始从树上飘落。

[ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][elm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['taɪnɪ] ['hæŋɪŋ]

| The | three | happy | children | stood | under | the | elm | and | looked | up | at | the | tiny | hanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 站立 | 在下面 | 这 | 榆树 | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 微小的 | 绞刑 |

[nest] .

| nest | . |
|---|---|
| 巢 | . |

三个快乐的孩子站在榆树下，抬头看着悬挂着的小鸟巢。

[ðeɪ] [hɜːd] [njuː] ['nɔɪzɪz] , [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] .

| They | heard | new | noises | , | strange | noises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 新的 | 噪音 | , | 奇怪的 | 噪音 | . |

他们听到了一些新的、奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['beɪbiz] .

| It | sounded | like | babies | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 喜欢 | 婴儿 | . |

听起来像婴儿的声音。

[jes] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːriəʊl] ['beɪbiz] [hæd; həd]['brəʊkən][ðeə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [æt; ət]

| Yes | , | the | little | Oriole | babies | had | broken | their | shells | and | had | been | born | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 小的 | 金莺 | 婴儿 | 有 | 破碎的 | 他们的 | 贝壳 | 和 | 有 | 到过 | 出生 | 在 |

[lɑːst] .

| last | . |
|---|---|
| 最后的 | . |

是的，小黄鹂宝宝们终于破壳而出，来到了这个世界。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['menɪ] [kləʊðz] [ɒn] .

| They | didn't | have | many | clothes | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 有 | 许多 | 衣服 | 在 | . |

他们身上没穿多少衣服。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ðeə(r)] ['feðər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] .

| But | some | day | their | feathers | will | be | as | pretty | as | their | father's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 天 | 他们的 | 羽毛 | 将要 | 是 | 作为 | 漂亮的 | 作为 | 他们的 | 父亲的 | . |

但总有一天，它们的羽毛会像它们的父亲一样漂亮。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] !

| How | they | did | cry | for | food | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 做过 | 哭 | 为了 | 食物 | ! |

他们哭着要吃的!

['sʌmhaʊ] ['beɪbi] ['ɔːriəulz] [kraɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [bɜːd] ['beɪbiz] .

| Somehow | baby | Orioles | cry | more | than | other | bird | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 婴儿 | 金莺队 | 哭 | 更多的 | 比 | 其他 | 鸟 | 婴儿 | . |

不知为何，小黄鹂比其他鸟类的幼鸟哭得更多。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| They | seem | to | want | to | eat | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 想 | 到 | 吃 | 全部 | 这 | 时间 | . |

它们似乎总是想吃东西。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɑːðə(r)] ['ɔːriəʊl] [dɪd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [fed] ,

| And | how | Father | Oriole | did | work | to | keep | them | fed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 父亲 | 金莺 | 做过 | 工作 | 到 | 保持 | 他们 | 美联储 | , |

奥里奥尔神父是如何努力让他们吃饱穿暖的呢?

['wɪslɪŋ] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] !

| whistling | every | once | in | a | while | to | make | things | pleasant | for | his | family | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹口哨 | 每一个 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 到 | 制作 | 事物 | 令人愉快的 | 为了 | 他的 | 家庭 | ! |

他时不时会吹口哨，让家人开心!

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ɔːriəʊl] [dɪd][fɔː(r); fə(r)]

| I | wonder | if | they | appreciated | all | the | things | he | and | Mother | Oriole | did | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 他们 | 感谢 | 全部 | 这 | 事物 | 他 | 和 | 母亲 | 金莺 | 做过 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我不知道他们是否感激他和金莺妈妈为他们所做的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] [gruː] ['fætə(r)][ɒn][ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| And | the | days | passed | and | the | little | birds | grew | fatter | on | the | bugs | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 通过了 | 和 | 这 | 小的 | 鸟类 | 生长 | 更胖 | 在 | 这 | 漏洞 | 和 | 这 |

['biːt(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [brɔːt] ,

| beetles | which | their | father | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 甲虫 | 哪个 | 他们的 | 父亲 | 带来 | , |

日子一天天过去，小鸟们靠着父亲带来的虫子和甲虫渐渐长得肥肥的。

[dʒʌst][æz; əz][fæt][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔː(r)][gˈɜːlz][ɒn][ðeə(r)] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] ,

| just | as | fat | as | the | little | boys | or | girls | on | their | oatmeal | and | bread | and | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 胖的 | 作为 | 这 | 小的 | 男孩们 | 或者 | 女孩们 | 在 | 他们的 | 麦片 | 和 | 面包 | 和 | 牛奶 | , |

就像那些吃着燕麦粥、面包和牛奶的小男孩或小女孩一样胖。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [wɜːk] [hɑːd][tuː; tə] [ɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| which | their | fathers | work | hard | to | earn | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们的 | 父亲们 | 工作 | 难的 | 到 | 赚 | 为了 | 他们 | . |

这是他们的父亲辛勤工作挣来的钱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːriəulz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] ,

| The | little | Orioles | were | certainly | noisy | little | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 金莺队 | 是 | 当然 | 嘈杂 | 小的 | 鸟类 | , |

这些小黄鹂鸟的确是些吵闹的小鸟。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kraɪd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hedz] [ænd; ənd] [bi:ks]

| and | when | they | cried | sometimes | the | children | saw | funny | little | heads | and | beaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 哭 | 有时 | 这 | 孩子们 | 锯 | 有趣的 | 小的 | 头部 | 和 | 喙 |

['pəʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] .

| poking | out | of | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 出去 | 的 | 这 | 巢 | . |

当它们哭闹时，孩子们有时会看到滑稽的小脑袋和喙从巢穴里探出来。

[ðen] [mɔ:(r)] [deɪz] [pɑ:st] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ɔ:riəʊl] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [flaɪ] ,

| Then | more | days | passed | and | Father | and | Mother | Oriole | taught | them | to | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 更多的 | 天 | 通过了 | 和 | 父亲 | 和 | 母亲 | 金莺 | 教授 | 他们 | 到 | 飞 | , |

之后又过了几天，金莺爸爸和金莺妈妈教会了它们飞行。

[dʒʌst] [æz; əz] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [gri:n] [hæd; həd] [tɔ:t] ['lɪt(ə)l] - [tu:; tə] [wɔ:k] .

| just | as | Father | and | Mother | Green | had | taught | little | Hepzebiah | to | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 父亲 | 和 | 母亲 | 绿色的 | 有 | 教授 | 小的 | - | 到 | 走 | . |

就像格林夫妇教小赫普西比亚走路一样。

['mɑ:mədju:k] [rɪ'membəd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [held] - [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [stʊd]

| Marmaduke | remembered | how | his | Mother | had | held | Hepzebiah | and | Father | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 记得 | 如何 | 他的 | 母亲 | 有 | 握住 | - | 和 | 父亲 | 站立 |

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] .

| a | little | way | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | . |

马尔马杜克记得他的母亲抱着赫普西比亚，而他的父亲站在不远处。

[ðen] - [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] .

| Then | Hepzebiah | had | started | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 有 | 开始 | . |

随后，希西比开始了。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [fɜ:st]

| She | was | a | little | frightened | at | first |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 害怕 | 在 | 第一的 |

她起初有点害怕。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

| but | she | made | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 制成 | 这 | 旅行 | . |

但她还是踏上了这段旅程。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [fel] .

| It | was | only | a | few | steps | and | her | father | caught | her | before | she | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 步骤 | 和 | 她 | 父亲 | 捕捉 | 她 | 前 | 她 | 跌倒 | . |

只走了几步，她父亲就扶住了她，没让她摔倒。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [steps] .

| She | tried | this | often | and | soon | she | could | take | a | great | many | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 这 | 经常 | 和 | 很快 | 她 | 可以 | 拿 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 步骤 | . |

她经常尝试，很快她就能走很多步了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ɔ:riəʊl] [tɔ:t] [ðeə(r)]

| And | that | was | something | like | the | way | Father | and | Mother | Oriole | taught | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 某物 | 喜欢 | 这 | 方式 | 父亲 | 和 | 母亲 | 金莺 | 教授 | 他们的 |

['tʃɪldrən] [tu:; tə] [flaɪ] .

| children | to | fly | . |
|---|---|---|---|
| 孩子们 | 到 | 飞 | . |

这有点像金莺爸爸和金莺妈妈教孩子们飞的方式。

[ðə; ði] ['peərənt] [bɜ:dz] [wʊd] [flaɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] .

| The | parent | birds | would | fly | to | a | branch | a | little | way | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | 鸟类 | 会 | 飞 | 到 | 一个 | 分支 | 一个 | 小的 | 方式 | 离开 | . |

亲鸟会飞到不远处的一根树枝上。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] .

| Then | they | would | call | the | little | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 会 | 称呼 | 这 | 小的 | 鸟类 | . |

然后他们会呼唤小鸟。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɑːntʃ] .

| And | one | by | one | they | would | fly | to | the | branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 经过 | 一 | 他们 | 会 | 飞 | 到 | 这 | 分支 | . |

它们会一个接一个地飞到树枝上。

[ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [æt; ət] [fɜːst] [laɪk] - ['lɪt(ə)l] [fiːt] .

| Their | wings | were | weak | at | first | like | Hepzebiah's | little | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 翅膀 | 是 | 虚弱的 | 在 | 第一的 | 喜欢 | - | 小的 | 脚 | . |

它们的翅膀起初很弱小，就像赫普西比的脚一样。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [gruː] [strɒŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [wiːks] [hæd; həd] [gɒn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [flaɪ]

| But | soon | they | grew | strong | and | before | many | weeks | had | gone | they | could | fly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 他们 | 生长 | 强的 | 和 | 前 | 许多 | 周 | 有 | 已消失 | 他们 | 可以 | 飞 |

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [bɜːdz] .

| as | fast | as | the | old | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快速地 | 作为 | 这 | 老的 | 鸟类 | . |

但很快它们就变得强壮起来，没过几周，它们就能像老鸟一样飞得很快了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðeə(r)] ['peərənts] .

| And | before | the | summer | was | over | they | were | as | big | as | their | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 夏天 | 曾是 | 超过 | 他们 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 他们的 | 父母 | . |

夏天还没结束，他们就和父母一样高大了。

[juː; jʊ] [siː] [bɜːdz] [hæv; həv] [ʃɔːtə] [laɪvz; lɪvz] [ðæn; ðən] ['riːəl] ['piːp(ə)l] .

| You | see | birds | have | shorter | lives | than | real | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 鸟类 | 有 | 较短 | 生活 | 比 | 真实的 | 人们 | . |

你看，鸟类的寿命比人类短。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [lɪv; laɪv] [səʊ] ['meni] [j'iəz] .

| They | do | not | live | so | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 居住 | 所以 | 许多 | 年 | . |

他们的寿命并不长。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ['kwɪkli] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk]

| So | they | have | to | grow | up | quickly | or | they | wouldn't | have | much | time | for | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 有 | 到 | 生长 | 向上 | 迅速地 | 或者 | 他们 | 不会 | 有 | 很多 | 时间 | 为了 | 工作 |

[ænd; ənd] [pleɪ] ,

| and | play | , |
|---|---|---|
| 和 | 玩 | , |

所以他们必须尽快长大，否则就没有多少时间工作和玩耍了。

[wʊd] [ðeɪ] ?

| would | they | ? |
|---|---|---|
| 会 | 他们 | ? |

他们会吗?

[səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːriəulz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['feəri]

| So | the | children | decided | that | the | story | of | the | Orioles | was | a | very | pretty | fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 孩子们 | 决定 | 那 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 金莺队 | 曾是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 仙女 |

['stɔːri] ,

| story | , |
|---|---|
| 故事 | , |

于是孩子们认定，金莺的故事是一个非常美丽的童话故事。

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .

| indeed | , | and | they | liked | it | better | because | it | was | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 和 | 他们 | 喜欢 | 它 | 更好的 | 因为 | 它 | 曾是 | 真的 | . |

的确如此，而且他们更喜欢这个说法，因为它说的是事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['ʌðə(r)z] — [əʊ] , [səʊ] ['meni] ['stɔːriz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | they | found | others | — | oh | , | so | many | stories | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成立 | 其他的 | — | 哦 | , | 所以 | 许多 | 故事 | 喜欢 | 它 | . |

他们还发现了其他类似的故事——哦，真是太多了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tɔɪmən]

| For | sometimes | Mother | and | sometimes | Father | and | sometimes | the | Toyman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有时 | 母亲 | 和 | 有时 | 父亲 | 和 | 有时 | 这 | 玩具人 |

[ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [hoʊmz] .

| showed | them | other | little | bird | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他们 | 其他 | 小的 | 鸟 | 房屋 | . |

有时是鸟妈妈，有时是鸟爸爸，有时是玩具人，他们会带他们去看其他小鸟的家。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] - ['swɑːloʊz] [nest] ['plɑːstəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

| They | climbed | a | ladder | and | found | the | barn | - | swallow's | nest | plastered | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 攀登 | 一个 | 梯子 | 和 | 成立 | 这 | 谷仓 | - | 燕子的 | 巢 | 粉刷过的 | 在下面 | 这 |

[iːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .

| eaves | of | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|
| 檐 | 的 | 这 | 谷仓 | . |

他们爬上梯子，发现家燕的巢穴嵌在谷仓的屋檐下。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [bɑːn] ['swɒləʊ] [huː] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

| They | liked | the | barn | swallow | who | flew | through | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 这 | 谷仓 | 吞 | WHO | 飞翔 | 通过 | 这 | 空气 | , |

他们喜欢在空中飞翔的家燕。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [dɑːnst] [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] .

| almost | as | if | he | were | so | happy | that | he | danced | as | he | flew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 所以 | 快乐的 | 那 | 他 | 跳舞 | 作为 | 他 | 飞翔 | . |

他似乎高兴极了，一边飞一边跳舞。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [səʊ] ['prɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɑːk] [bluː] [ɒn] [tɒp] , [braʊn] [ɒn]

| And | his | dress | was | so | pretty | , | for | he | was | dark | blue | on | top | , | brown | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 裙子 | 曾是 | 所以 | 漂亮的 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 黑暗的 | 蓝色的 | 在 | 顶部 | , | 棕色的 | 在 |

[ðə; ði] [θrəʊt] ,

| the | throat | , |
|---|---|---|
| 这 | 喉 | , |

他的裙子真漂亮，上身是深蓝色，领口是棕色的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [waɪt] .

| and | his | little | stomach | was | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小的 | 胃 | 曾是 | 白色的 | . |

他的小肚子是白色的。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] [fɔːkt] [tuː] ,

| His | tail | was | forked | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 尾巴 | 曾是 | 分叉 | 也 | , |

他的尾巴也是分叉的。

[kʌt] [laɪk] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [huː] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

| cut | like | the | coat | of | the | man | in | the | circus | who | cracked | the | whip | and | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 喜欢 | 这 | 外套 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 马戏团 | WHO | 裂纹 | 这 | 鞭 | 和 | 制成 | 这 |

['hɔːsɪz] [pə'fɔːm] [trɪks] .

| horses | perform | tricks | . |
|---|---|---|---|
| 马匹 | 履行 | 技巧 | . |

剪裁得像马戏团里挥鞭驱马表演杂技的那个人的外套。

[ðə; ði] [bɑːn] ['swɑːloʊz] [nest] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kʌnɪŋli] [meɪd] .

| The | barn | swallow's | nest | was | so | cunningly | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷仓 | 燕子的 | 巢 | 曾是 | 所以 | 狡猾地 | 制成 | . |

家燕的巢筑得非常精巧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈplɑːstəd] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [grɑːs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒft] [grɑːs] [ˈlaɪnɪŋ] .

| It | was | plastered | of | mud | and | grass | , | and | had | a | soft | grass | lining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 粉刷过的 | 的 | 泥 | 和 | 草 | , | 和 | 有 | 一个 | 柔软的 | 草 | 衬垫 | . |

它表面抹着泥土和草，里面铺着柔软的草皮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [egz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]['taɪni] [braʊn] [spɒts] .

| The | little | eggs | in | it | were | white | and | had | tiny | brown | spots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 鸡蛋 | 在 | 它 | 是 | 白色的 | 和 | 有 | 微小的 | 棕色的 | 地点 | . |

里面的小蛋是白色的，上面有细小的棕色斑点。

[raɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['laɪlək] [triː] , ['mɑːmədjuːk] [spaɪd] [red] ['rɑːbɪnz] [nest] .

| Right | near | the | bay | window | , | in | the | thick | lilac | tree | , | Marmaduke | spied | Red | Robin's | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 靠近 | 这 | 湾 | 窗户 | , | 在 | 这 | 厚的 | 紫丁香 | 树 | , | 马默杜克 | 间谍 | 红色的 | 罗宾的 | 巢 | . |

在凸窗附近的茂密紫丁香树上，马默杜克发现了红知更鸟的巢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 七点钟的故事(Seven O'Clock Stories)
# 第3/7页

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] .

| He | was | a | great | friend | of | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 朋友 | 的 | 他们的 | . |

他是他们的好朋友。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [weɪ] [hiː; hi] [[hɔpt]] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪəri]

| They | always | liked | the | cheery | way | he | hopped | over | the | lawn | , | and | his | cheery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 喜欢 | 这 | 欢快的 | 方式 | 他 | 跳跃 | 超过 | 这 | 草地 | , | 和 | 他的 | 欢快的 |

[red] [vest] ,

| red | vest | , |
|---|---|---|
| 红色的 | 背心 | , |

他们一直很喜欢他欢快地在草坪上蹦蹦跳跳的样子，还有他那件鲜艳的红色背心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [sed] :

| and | his | song | which | always | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 歌曲 | 哪个 | 总是 | 说 | : |

还有他那首总是唱着这句话的歌：

" [ˌsiː eɪtʃ 'iː] - [ɪr] [ʌp] — [ˌsiː eɪtʃ 'iː] - [ɪr] [ʌp] !

| " | Che | - | eer | up | — | che | - | eer | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 切 | - | 呃 | 向上 | — | 切 | - | 呃 | 向上 | ! |

“加油——加油！”

" [hɪz; ɪz] [egz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [bluː] , [ə; eɪ]['rɑːbɪnz] - [eg] [bluː] ,

| " | His | eggs | were | the | prettiest | of | all | , | a | greenish | blue | , | a | robin's | - | egg | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 鸡蛋 | 是 | 这 | 最漂亮的 | 的 | 全部 | , | 一个 | 绿绿色 | 蓝色的 | , | 一个 | 罗宾的 | - | 蛋 | 蓝色的 | , |

[ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | dressmakers | call | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 服装设计师 | 称呼 | 它 | . |

“他的蛋是最漂亮的，呈绿蓝色，裁缝们称之为知更鸟蛋蓝。”

['mʌðə(r)] [griːnz] ['sʌmə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['kʌləd] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| Mother | Green's | summer | dress | was | coloured | just | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 青菜 | 夏天 | 裙子 | 曾是 | 有色 | 只是 | 喜欢 | 它 | . |

格林母亲的夏日连衣裙颜色和它一模一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , - [spaɪd] [ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃs] [nest] .

| And | in | a | bush | by | the | roadside | , | Hepzebiah | spied | the | brown | thrush's | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 衬套 | 经过 | 这 | 路边 | , | - | 间谍 | 这 | 棕色的 | 画眉的 | 巢 | . |

在路边的一丛灌木中，赫普泽比亚发现了棕色画眉的巢穴。

[hɪz; ɪz] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] [wɪð] [braʊn] .

| His | eggs | were | blue | and | spotted | with | brown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 鸡蛋 | 是 | 蓝色的 | 和 | 斑 | 和 | 棕色的 | . |

他的蛋是蓝色的，上面有棕色的斑点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['eldəberi] [triː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] - ['bɜːrdz] [nest] .

| And | in | the | elderberry | tree | they | found | the | grey | cat | - | bird's | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 接骨木 | 树 | 他们 | 成立 | 这 | 灰色的 | 猫 | - | 鸟类 | 巢 | . |

他们在接骨木树上发现了灰猫鸟的巢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [bɜːd] , ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] ['pʊsi] .

| He | was | a | funny | bird | , | always | crying | like | a | lost | pussy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 有趣的 | 鸟 | , | 总是 | 哭泣 | 喜欢 | 一个 | 丢失的 | 猫 | . |

他是一只滑稽的鸟，总是像迷路的小猫一样哭个不停。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] - [bluː] .

| And | his | eggs | were | green | - | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 鸡蛋 | 是 | 绿色的 | - | 蓝色的 | . |

他的蛋是蓝绿色的。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [dʒiːhɑsəfæt] ,

| So | in | the | fields | and | the | woods | Jehosophat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 字段 | 和 | 这 | 树林 | 约沙法 | , |

所以，约沙法在田野和树林里，

['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd] - [sɔː] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][bɝdz][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [nests]

| Marmaduke | and | Hepzebiah | saw | all | kinds | of | birds | and | all | kinds | of | nests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 和 | - | 锯 | 全部 | 种类 | 的 | 鸟类 | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 巢穴 |

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [egz] .

| and | all | kinds | of | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 种类 | 的 | 鸡蛋 | . |

马尔马杜克和赫普西比亚看到了各种各样的鸟、各种各样的鸟巢和各种各样的鸟蛋。

[ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [æz; əz] [jɔːz]

| They | saw | them | because | their | eyes | were | bright | and | sharp | as | yours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 他们 | 因为 | 他们的 | 眼睛 | 是 | 明亮的 | 和 | 锋利的 | 作为 | 你的 |

[mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [wen] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

| must | be | too | when | you | go | into | the | beautiful | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 也 | 什么时候 | 你 | 去 | 进入 | 这 | 美丽的 | 国家 | . |

他们之所以能看到他们，是因为他们的眼睛明亮而锐利，就像你进入这片美丽国度时的眼睛也应该如此一样。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [egz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [fluː]

| And | from | the | eggs | funny | little | birds | were | born | and | grew | up | and | flew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 鸡蛋 | 有趣的 | 小的 | 鸟类 | 是 | 出生 | 和 | 生长 | 向上 | 和 | 飞翔 |

[ænd; ənd] [sæŋ] .

| and | sang | . |
|---|---|---|
| 和 | 唱 | . |

从这些蛋里，诞生了可爱的小鸟，它们长大、飞翔、歌唱。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəli] [truː] ['feəri] ['stɔːriz] [ɒv; əv]

| And | so | the | three | happy | children | decided | that | the | really | true | fairy | stories | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 决定 | 那 | 这 | 真的 | 真的 | 仙女 | 故事 | 的 |

['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

| Mother | Nature | were | the | prettiest | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 自然 | 是 | 这 | 最漂亮的 | 的 | 全部 | . |

于是，这三个快乐的孩子认定，大自然母亲那些真正真实的童话故事才是最美的。

[ænd; ənd][əʊ] — [wiː; wi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] !

| And | oh | — | we | almost | forgot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | — | 我们 | 几乎 | 忘了 | ! |

哦——我们差点忘了！

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [klɒk] - [wɪð] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] -

| Perhaps | we | can | tell | the | rest | before | that | Little | - | Clock | - | with | - | the | - | Wise | - | Face | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 能 | 告诉 | 这 | 休息 | 前 | 那 | 小的 | - | 钟 | - | 和 | - | 这 | - | 明智的 | - | 脸 | - |

[ɒn] - [ðə; ði] - ['mænt(ə)l] [telz] [juː 'es][tuː; tə] [stɒp] .

| on | - | the | - | Mantel | tells | us | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | - | 曼特尔 | 讲述 | 我们 | 到 | 停止 | . |

或许我们可以在壁炉架上那个长着智慧面孔的小钟告诉我们停止之前，把剩下的故事讲完。

['əʊvə(r)][nɪə(r)] ['neɪbə(r)] [braʊnz] [fens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [æt; ət]

| Over | near | Neighbour | Brown's | fence | they | were | peeping | through | the | green | leaves | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 靠近 | 邻居 | 布朗的 | 栅栏 | 他们 | 是 | 偷窥 | 通过 | 这 | 绿色的 | 树叶 | 在 |

[ðə; ði] [sɒŋ] - ['spærəʊz] [nest] .

| the | song | - | sparrow's | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | - | 麻雀的 | 巢 | . |

在布朗邻居家的栅栏附近，他们透过绿叶窥视着歌雀的巢穴。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbərz]

| Mother | was | with | them | and | they | saw | someone | come | out | of | their | neighbour's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 曾是 | 和 | 他们 | 和 | 他们 | 锯 | 某人 | 来 | 出去 | 的 | 他们的 | 邻居 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

母亲当时和他们在一起，他们看到有人从邻居家出来。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

| " | Wouldn't | you | like | to | see | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不会 | 你 | 喜欢 | 到 | 看 | 她 | ? |

你不想见见她吗?

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

| " | the | strange | lady | whispered | to | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奇怪的 | 女士 | 低声说道 | 到 | 母亲 | . |

“那位陌生的女士低声对母亲说。”

" [əʊ] [jes] , " ['mʌðə(r)] ['wɪspəd] [bæk] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌsnt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

| " | Oh | yes | , | " | Mother | whispered | back | , | " | but | they | mustn't | wake | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | " | 母亲 | 低声说道 | 后退 | , | " | 但 | 他们 | 不得 | 唤醒 | 她 | 向上 | . |

“哦，是的，”母亲低声回答，“但是他们不能吵醒她。”

" [huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

| " | Who | could | they | be | talking | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 可以 | 他们 | 是 | 说 | 关于 | ? |

“他们到底在说谁呢？”

[ðen] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

| Then | they | went | through | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 通过 | 这 | 门 | . |

然后他们穿过了大门。

" [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , " [sed] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

| " | Be | very | quiet | , | " | said | Mother | as | they | entered | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 非常 | 安静的 | , | " | 说 | 母亲 | 作为 | 他们 | 进入 | 这 | 门 | , |

“安静点，”母亲边说边走进门。

" [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [truː] ['feəri] ['stɔːri] .

| " | and | you'll | see | the | end | of | another | true | fairy | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你会 | 看 | 这 | 结尾 | 的 | 其他 | 真的 | 仙女 | 故事 | . |

“你会看到另一个真实童话故事的结局。”

" [səʊ] [ðeɪ] [ 'tiptəu ] [ɪn] .

| " | So | they | tiptoed | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 踮着脚尖 | 在 | . |

于是他们蹑手蹑脚地走了进去。

[ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [leɪ] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

| There | in | a | bed | lay | Mrs | . | Brown | , | looking | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 一个 | 床 | 躺 | 太太 | . | 棕色的 | , | 寻找 | 非常 | 快乐的 | . |

布朗太太躺在床上，看起来非常高兴。

[ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] — [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]

| And | curled | up | in | her | arm | she | had | — | well | , | what | do | you | think | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卷曲 | 向上 | 在 | 她 | 手臂 | 她 | 有 | — | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 她 |

[hæd; həd] ?

| had | ? |
|---|---|
| 有 | ? |

她蜷缩在她臂弯里——嗯，你觉得她有什么?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sli:pɪŋ] ['beɪbi] !
**A little sleeping baby !**
一个 小的 睡眠 婴儿 !

熟睡的小宝宝!

[laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:riəulz] ['beɪbi][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] .
**Like the little Orioles Baby had been born just a few days ago .**
喜欢 这 小的 金莺队 婴儿 有 到过 出生 只是 一个 很少 天 前 .

就像小金莺宝宝几天前才出生一样。

" [ðæt] , " [sed] ['mʌðə(r)] , " [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['feəri] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ɔ:l] .
**" That , " said Mother , " is the prettiest fairy story of all .**
" 那 , " 说 母亲 , " 是 这 最漂亮的 仙女 故事 的 全部 .

“那是所有童话故事中最美的,”母亲说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [səʊ] [tu:] .
**" And the children thought so too .**
" 和 这 孩子们 想法 所以 也 .

孩子们也这么认为。

[ðeə(r)] — [wɪv] ['fɪnɪʃt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
**There — we've finished just in time .**
那里 — 我们已经 完成的 只是 在 时间 .

好了——我们总算及时完成了。

[wi:; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɒk] .
**We hear the Little Clock .**
我们 听到 这 小的 钟 .

我们听到了小钟的声音。

[ðeə(r)] [gəʊz] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [tʌŋ] [naʊ] .
**There goes his silver tongue now .**
那里 去 他的 银 舌头 现在 .

他那张巧舌如簧的本事现在用不上了。

[gʊd] - [naɪt] !
**Good - night !**
好的 - 夜晚 !

晚安!

[swi:t] [dri:mz] .
**Sweet Dreams .**
甜的 梦想 .

祝你做个好梦。

[ɪ'lev(ə)nθ] [naɪt]
**ELEVENTH NIGHT**
第十一 夜晚

第十一夜

['mʌðə(r)] [hen] [ænd; ənd] ['rɒbə(r)] [hɔ:k]
**MOTHER HEN AND ROBBER HAWK**
母亲 母鸡 和 强盗 鹰

母鸡和强盗鹰

[dʒi:hɑsəfæt] [ænd; ənd] ['mɑ:mədju:k] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] .
**Jehosophat and Marmaduke were whispering together .**
约沙法 和 马默杜克 是 耳语 一起 .

约沙法和马默杜克窃窃私语。

" [lets] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dʒi:hɑsəfæt] .
**" Let's try it , " said Jehosophat .**
" 我们来吧 尝试 它 , " 说 约沙法 .

“我们试试吧,”约沙法说。

" [æn; ən] - [siː] [wɒt] ['hæpənz] , " ['ædɪd] ['mɑːmədjuːk] .
" An ' see what happens , " added Marmaduke .
" 一个 - 看 什么 发生 , " 额外 马默杜克 .

“看看会发生什么，”马默杜克补充道。

[səʊ] [ðeɪ] [ 'tiptəu ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][bɪg]
So they tiptoed into the House of the White Wyandottes and placed the big
所以 他们 踮着脚尖 进入 这 房子 的 这 白色的 怀安多特 和 放置 这 大的
[dʌks] [egz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [egz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] [hen] .
duck's eggs in with the smaller eggs under the setting hen .
鸭子的 鸡蛋 在 和 这 较小的 鸡蛋 在下面 这 环境 母鸡 .

于是，她们蹑手蹑脚地走进白怀安多特家，把大鸭子的蛋放在正在下蛋的母鸡身下的小蛋堆里。

['mʌðə(r)] [hen] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] , [əʊ][nəʊ] !
Mother Hen did not like that , oh no !
母亲 母鸡 做过 不是 喜欢 那 , 哦 不 !

母鸡不喜欢这样，哦不！

[ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nest] .
She stirred in her nest .
她 搅拌 在 她 巢 .

她在巢穴里翻了个身。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [pʌft] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt] .
All her feathers puffed up and she looked very much hurt .
全部 她 羽毛 膨胀的 向上 和 她 看起来 非常 很多 伤害 .

她全身的羽毛都竖了起来，看起来很受伤。

" [dʌk] , [dʌk] , [dʌk] ! " [snɪft] [ʃiː; ʃi] ['skɔːnfəli] .
" Duck , duck , duck ! " sniffed she scornfully .
" 鸭子 , 鸭子 , 鸭子 ! " 嗅了嗅 她 轻蔑地 .

“鸭子，鸭子，鸭子！”她轻蔑地哼了一声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [wɒt] [ə; eɪ] [miːn] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['diːsnt] , [rɪ'spektəbl]
And to herself she added : " What a mean way to treat a decent , respectable
和 到 她自己 她 额外 : " 什么 一个 意思是 方式 到 对待 一个 体面的 , 可敬
[hen] !
hen !
母鸡 !

她自言自语道：“这样对待一只体面、受人尊敬的母鸡，真是太残忍了！”

" [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] .
" For White Wyandottes are very particular and very exclusive .
" 为了 白色的 怀安多特 是 非常 特别的 和 非常 独家的 .

“因为怀特怀安多特人非常特别，非常独特。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] [hæd; həd] [ 'tiptəu ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
But after the two little imps had tiptoed out of her house ,
但 后 这 二 小的 小恶魔 有 踮着脚尖 出去 的 她 房子 ,

但当这两个小家伙蹑手蹑脚地溜出她的房子后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]['mætə(r)] .
she made the best of a bad matter .
她 制成 这 最好的 的 一个 坏的 事情 .

她把一件糟糕的事情做到了最好。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kɪk] [ðə; ði][bɪg] [dʌks] [egz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .
She couldn't kick the big duck's eggs out of the nest in the box .
她 不能 踢 这 大的 鸭子的 鸡蛋 出去 的 这 巢 在 这 盒子 .

她没办法把大鸭子的蛋从箱子里的窝里踢出去。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] .

| The | sides | of | the | box | were | too | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧面 | 的 | 这 | 盒子 | 是 | 也 | 高的 | . |

盒子的侧壁太高了。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ə'gen] .

| So | she | settled | down | on | her | eggs | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 定居 | 向下 | 在 | 她 | 鸡蛋 | 再次 | . |

于是她又开始孵蛋了。

" [ai] [mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] ['veri] [əʊn] [wɔːm] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

| " | I | must | keep | my | very | own | warm | , | anyway | , | " | she | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 保持 | 我的 | 非常 | 自己的 | 温暖的 | , | 反正 | , | " | 她 | 决定 | . |

“无论如何，我都要让自己暖和起来，”她决定道。

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt]

| About | three | weeks | later | there | was | much | excitement | in | the | House | of | the | White |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三 | 周 | 之后 | 那里 | 曾是 | 很多 | 激动 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 白色的 |

[ˌwaɪən'dɒts] .

| Wyandottes | . |
|---|---|
| 怀安多特 | . |

大约三周后，白人怀安多特人之家发生了一件非常激动人心的事。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [keɪm] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] .

| From | the | nest | in | the | box | came | little | noises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 巢 | 在 | 这 | 盒子 | 来了 | 小的 | 噪音 | . |

从箱子里的鸟巢里传来细小的声音。

" [tʃɪp] , [tʃɪp] , [tʃɪp] , " ['saʊndɪd] ['feɪntli] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [egz] .

| " | Chip | , | chip | , | chip | , | " | sounded | faintly | from | inside | the | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 芯片 | , | 芯片 | , | 芯片 | , | " | 听起来 | 淡淡的 | 从 | 里面 | 这 | 鸡蛋 | . |

“咔嚓、咔嚓、咔嚓”的声音从蛋壳里隐隐传出。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [gəʊld] ['ruːstə(r)] ,

| And | before | the | sun | climbed | over | the | Big | Gold | Rooster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 太阳 | 攀登 | 超过 | 这 | 大的 | 金子 | 公鸡 | , |

在太阳升起，照耀着大金鸡雕像之前，

[huː] [swʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [veɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːn] , [ɔːl] [ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd]

| who | swung | on | the | weather | - | vane | on | the | barn | , | all | the | new | little | chickens | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 摇摆 | 在 | 这 | 天气 | - | 叶片 | 在 | 这 | 谷仓 | , | 全部 | 这 | 新的 | 小的 | 鸡 | 有 |

['brəʊkən] [ðeə(r)] [egz] .

| broken | their | eggs | . |
|---|---|---|---|
| 破碎的 | 他们的 | 鸡蛋 | . |

那些在谷仓风向标上荡秋千的小鸡们，所有的小鸡都把蛋弄破了。

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] !

| " | How | nice | it | is | to | be | born | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 好的 | 它 | 是 | 到 | 是 | 出生 | ! |

出生真是一件美好的事！

" [ðeɪ] [ tʃiːp ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['meri] ['kɔːrəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] .

| " | they | cheeped | together | in | a | merry | chorus | , | as | they | arrived | in | the | wonderful | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 便宜 | 一起 | 在 | 一个 | 欢乐 | 合唱 | , | 作为 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 精彩的 | 世界 | . |

“当他们来到这个美好的世界时，他们欢快地一起发出咯咯的叫声。”

['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] ['waiəndɔt; 'wain-] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [bɔːlz]

| Very | proud | of | her | family | was | Mother | Wyandotte | when | the | little | yellow | balls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 自豪的 | 的 | 她 | 家庭 | 曾是 | 母亲 | 怀恩多特 | 什么时候 | 这 | 小的 | 黄色的 | 球 |

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] .

| began | to | run | about | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 跑步 | 关于 | . |

当那些黄色的小球开始四处乱跑时，怀恩多特妈妈为她的家人感到非常自豪。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['praʊdə(r)] [stɪl] [wen] [ðeɪ] [ 'skæmpə ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| A | few | days | later | she | was | prouder | still | when | they | scampered | this | way | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 她 | 曾是 | 更骄傲 | 仍然 | 什么时候 | 他们 | 四处逃窜 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , |

几天后，当它们跑来跑去时，她更加自豪了。

[pekɪŋ] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [bʌgz] [ænd; ənd][ænts] .

| pecking | at | little | bugs | and | ants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄食 | 在 | 小的 | 漏洞 | 和 | 蚂蚁 | . |

啄食小虫和蚂蚁。

[ðeɪ] [wɜːkt] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ 'brekfəst ] [ænd; ənd] ['dinəz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] .

| They | worked | hard | for | their | breakfasts | and | dinners | and | suppers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 难的 | 为了 | 他们的 | 早餐 | 和 | 晚餐 | 和 | 晚餐 | . |

他们辛勤工作，才有了今天的早餐、午餐和晚餐。

['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)]['waiəndɔt; 'wain-] ,

| Even | Father | Wyandotte | , |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 父亲 | 怀恩多特 | , |

甚至连怀恩多特神父也是如此

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['ruːstə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] [kəʊm] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [waɪt] [pluːmz] [ɒn]

| the | great | white | rooster | with | the | magnificent | red | comb | and | curling | white | plumes | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 白色的 | 公鸡 | 和 | 这 | 壮丽 | 红色的 | 梳子 | 和 | 冰壶 | 白色的 | 羽流 | 在 |

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

| his | tail | , |
|---|---|---|
| 他的 | 尾巴 | , |

那只有着华丽的红色鸡冠和卷曲白色尾巴的白色羽毛的大白公鸡，

[fə'gɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['ruːstə(r)][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['dʒeləs] .

| forgot | that | other | rooster | of | whom | he | was | so | jealous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘了 | 那 | 其他 | 公鸡 | 的 | 谁 | 他 | 曾是 | 所以 | 嫉妒的 | . |

他忘了还有那只让他嫉妒不已的公鸡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] - [veɪn] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn]

| For | the | rooster | who | was | always | perched | on | the | weather | - | vane | on | the | barn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 公鸡 | WHO | 曾是 | 总是 | 栖息 | 在 | 这 | 天气 | - | 叶片 | 在 | 这 | 谷仓 |

[wɒz; wəz] [ʌp] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld] .

| was | up | so | high | and | he | shone | like | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 向上 | 所以 | 高的 | 和 | 他 | 闪耀 | 喜欢 | 金子 | . |

那只总是栖息在谷仓风向标上的公鸡，高高地站着，闪闪发光，像金子一样。

[bʌt; bət] [naʊ] ['fɑːðə(r)]['waiəndɔt; 'wain-][wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒeləs] .

| But | now | Father | Wyandotte | was | not | jealous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 父亲 | 怀恩多特 | 曾是 | 不是 | 嫉妒的 | . |

但现在怀恩多特神父并不嫉妒。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːdli] [wei] ,

| He | walked | around | in | his | lordly | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 大约 | 在 | 他的 | 尊贵的 | 方式 | , |

他迈着高傲的步伐四处走动，

['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði][fæt]

| cocking | his | eye | at | his | little | yellow | sons | and | daughters | as | they | chased | the | fat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上膛 | 他的 | 眼睛 | 在 | 他的 | 小的 | 黄色的 | 儿子们 | 和 | 女儿们 | 作为 | 他们 | 追逐 | 这 | 胖的 |

['lɪt(ə)l] [bʌgz] .

| little | bugs | . |
|---|---|---|
| 小的 | 漏洞 | . |

他斜眼看着他的小黄儿们追逐着那些肥胖的小虫子。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] .

| At | first | he | would | not | say | just | how | proud | of | them | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 会 | 不是 | 说 | 只是 | 如何 | 自豪的 | 的 | 他们 | 他 | 曾是 | . |

起初他并没有说他有多么为他们感到骄傲。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .

| He | did | not | like | to | tell | all | his | feelings | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 告诉 | 全部 | 他的 | 情怀 | 在 | 一次 | . |

他不喜欢一次性说出自己的所有感受。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fæməli] [mæn] .

| Sometimes | he | thought | fighting | and | crowing | better | than | being | a | family | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 想法 | 斗争 | 和 | 鸣叫 | 更好的 | 比 | 存在 | 一个 | 家庭 | 男人 | . |

有时他觉得打架和叫嚣比做个顾家的男人更有意思。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [fluː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɔlɪst] [fens] - [pəʊst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

| But | all | of | a | sudden | he | flew | up | on | the | tallest | fence | - | post | he | could | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 他 | 飞翔 | 向上 | 在 | 这 | 最高 | 栅栏 | - | 邮政 | 他 | 可以 | 寻找 | , |

但突然间，他飞到他能找到的最高的栅栏柱上，

[ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

| and | flapped | his | wings | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拍打 | 他的 | 翅膀 | . |

它拍打着翅膀。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [biːk] , [ænd; ənd] [krəʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [gəʊld]

| He | threw | back | his | head | , | opened | his | yellow | beak | , | and | crowed | up | at | that | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 后退 | 他的 | 头 | , | 打开 | 他的 | 黄色的 | 喙 | , | 和 | 人群 | 向上 | 在 | 那 | 金子 |

['ruːstə(r)] :

| rooster | : |
|---|---|
| 公鸡 | : |

他仰起头，张开黄色的喙，对着那只金色的公鸡啼叫：

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] !

| " | Sure | , | sure | , | sure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 当然 | , | 当然 | ! |

“当然，当然，当然！”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] — ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] .

| You | couldn't | do | it | , | you | couldn't | do | it | — | couldn't | do | it | , | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 做 | 它 | , | 你 | 不能 | 做 | 它 | — | 不能 | 做 | 它 | , | 做 | . |

你做不到，你做不到——做不到，去做吧。

" [nəʊ] , [ðə; ði] [gəʊld] ['ruːstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [veɪn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ,

| " | No | , | the | Gold | Rooster | on | the | weather | - | vane | on | the | top | of | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 这 | 金子 | 公鸡 | 在 | 这 | 天气 | - | 叶片 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 谷仓 | , |

“不，是谷仓顶上风向标上的金公鸡，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [krəʊ] [nɔː(r)] [reɪz] [ə; eɪ] ['fæməli] .

| though | he | shone | like | the | sun | , | could | neither | crow | nor | raise | a | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 闪耀 | 喜欢 | 这 | 太阳 | , | 可以 | 两者都不 | 乌鸦 | 也不 | 增加 | 一个 | 家庭 | . |

虽然他像太阳一样光芒四射，却既不会啼叫，也不会养家糊口。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['waiəndɔt; 'wain-] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ðə; ði]

| But | Mother | Wyandotte | didn't | bother | about | anything | so | high | in | the | sky | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 母亲 | 怀恩多特 | 没有 | 打扰 | 关于 | 任何事物 | 所以 | 高的 | 在 | 这 | 天空 | 作为 | 这 |

[sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] .

| sun | and | the | rooster | . |
|---|---|---|---|---|
| 太阳 | 和 | 这 | 公鸡 | . |

但怀恩多特夫人对太阳和公鸡这些高高在上的事物并不在意。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] [nɜːs] - [meɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['helpɪŋ]

| She | was | busy | playing | nurse | - | maid | to | her | little | yellow | children | and | helping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 忙碌的 | 玩耍 | 护士 | - | 女佣 | 到 | 她 | 小的 | 黄色的 | 孩子们 | 和 | 帮助 |

[ðem; ðəm] [faɪnd] [fuːd] .

| them | find | food | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 寻找 | 食物 | . |

她忙着照顾她的小黄皮肤孩子，帮他们找食物。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

| But | in | the | afternoon | she | did | look | up | at | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 下午 | 她 | 做过 | 看 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | . |

但下午她确实抬头看了看天空。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈʃædəʊ] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði]

| That | was | when | something | like | a | dark | shadow | sailed | in | the | air | far | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么时候 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 黑暗的 | 阴影 | 航行 | 在 | 这 | 空气 | 远的 | 多于 | 这 |

[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪənˈdɒts] .

| home | of | the | White | Wyandottes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 的 | 这 | 白色的 | 怀安多特 | . |

就在这时，一个黑影般的物体在白怀安多特人家园上空飘荡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] [wɪð] [waɪd] - [stretʃt] [wɪŋz] , [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][dʒɪm] [krəʊ] .

| It | was | a | great | bird | with | wide | - | stretched | wings | , | much | bigger | than | Jim | Crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 鸟 | 和 | 宽的 | - | 拉伸 | 翅膀 | , | 很多 | 大 | 比 | 吉姆 | 乌鸦 | . |

那是一只巨大的鸟，翅膀展开得很宽，比吉姆·克劳还要大得多。

[hiː; hi] [seɪld] [ɪn] [ˈsɜːklz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ ˈskæmpə ]

| He | sailed | in | circles | , | while | his | evil | eye | looked | down | at | the | frightened | , | scampering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 航行 | 在 | 界 | , | 尽管 | 他的 | 邪恶的 | 眼睛 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 害怕 | , | 四处奔跑 |

[waɪt] [ˌwaɪənˈdɒts] .

| White | Wyandottes | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 怀安多特 | . |

他绕着圈子航行，同时用他邪恶的眼睛俯视着惊恐地四处逃窜的白怀安多特人。

" [ʌm; əm] !

| " | Um | ! |
|---|---|---|
| " | 嗯 | ! |

“嗯！

" [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈtʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] !

| " | How | he | would | like | a | nice | chicken | for | lunch | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 他 | 会 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 鸡 | 为了 | 午餐 | ! |

他多么想吃一只美味的烤鸡当午餐啊！

" ['rɒbə(r)] [hɔːk] ! " [kɔːld] [ɔːl][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [hɛnz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .

| " | Robber | Hawk | ! | " | called | all | of | Mother | Hen's | uncles | and | aunts | in | the | barnyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 强盗 | 鹰 | ! | " | 称为 | 全部 | 的 | 母亲 | 母鸡的 | 叔叔们 | 和 | 姑姑们 | 在 | 这 | 农场 | . |

“强盗鹰！”母鸡在鸡舍里喊道，所有的叔叔阿姨都来了。

" ['rɒbə(r)] [hɔːk] ! " [skriːmd] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [greɪt] - [ɑːnt] [tuː] .

| " | Robber | Hawk | ! | " | screamed | all | of | her | great | - | uncles | and | great | - | aunts | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 强盗 | 鹰 | ! | " | 尖叫 | 全部 | 的 | 她 | 伟大的 | - | 叔叔们 | 和 | 伟大的 | - | 姑姑们 | 也 | . |

“强盗鹰！”她的所有叔公婶婆也都大声喊道。

" ['rɒbə(r)] [hɔːk] ! " [skriːmd] [ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] , [fɜːst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd] .

| " | Robber | Hawk | ! | " | screamed | all | of | her | cousins | , | first | , | second | , | and | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 强盗 | 鹰 | ! | " | 尖叫 | 全部 | 的 | 她 | 表兄弟姐妹 | , | 第一的 | , | 第二 | , | 和 | 第三 | . |

“强盗鹰！”她的所有表兄弟姐妹，老大、老二、老三，都大声喊道。

[laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɑːkt] ['rəʊvə(r)][ænd; ənd] ['braʊni] .

| Loud | and | long | barked | Rover | and | Brownie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 和 | 长的 | 吠叫 | 路虎 | 和 | 布朗尼 | . |

罗孚和布朗尼大声而持久地吠叫着。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] [stɒpt] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk] ['pɪdʒɪns] .

| And | little | Wienerwurst | stopped | chasing | the | pretty | pink | pigeons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 维也纳香肠 | 停止 | 追逐 | 这 | 漂亮的 | 粉色的 | 鸽子 | . |

小维纳沃斯特不再追逐那些漂亮的粉红色鸽子了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] ['tɜːki] , [hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['hʌbʌb] .

| And | even | Mr | . | Stuckup | , | the | turkey | , | had | to | join | in | the | hubbub | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 先生 | . | - | , | 这 | 火鸡 | , | 有 | 到 | 加入 | 在 | 这 | 尘嚣 | . |

就连那只傲慢的火鸡也加入了这场喧闹。

" ['hɒrəb(ə)l] ['rɒbə(r)] , ['hɒrəb(ə)l] ['rɒbə(r)] , " [hiː; hi] [ 'gɔbl ] .

| " | Horrible | robber | , | horrible | robber | , | " | he | gobbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可怕 | 强盗 | , | 可怕 | 强盗 | , | " | 他 | 狼吞虎咽 | . |

“可恶的强盗，可恶的强盗，”他狼吞虎咽地说。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['waiəndɔt; 'wain-][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

| But | Mother | Wyandotte | had | called | to | her | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 母亲 | 怀恩多特 | 有 | 称为 | 到 | 她 | 孩子们 | . |

但怀恩多特夫人已经呼唤她的孩子们了。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ɪn] [fraɪt] [ðeɪ] [ræn] , [ɔːl] ['hʌdlɪŋ]

| She | opened | her | wings | and | under | them | quickly | in | fright | they | ran | , | all | huddling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 她 | 翅膀 | 和 | 在下面 | 他们 | 迅速地 | 在 | 惊吓 | 他们 | 跑 | , | 全部 | 抱团取暖 |

[tə'geðə(r)] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

她张开翅膀，惊恐万分的它们迅速躲到翅膀下，挤成一团。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ['hɑːdli] [siːmd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk]

| Her | wings | hardly | seemed | large | enough | to | cover | them | all | , | but | she | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 翅膀 | 几乎 | 似乎 | 大的 | 足够的 | 到 | 覆盖 | 他们 | 全部 | , | 但 | 她 | 采取 |

[ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ,

| them | all | in | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 在 | , |

她的翅膀似乎不够大，无法将它们全部遮盖起来，但她还是将它们全部容纳了起来。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

| every | one | of | her | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 她 | 孩子们 | . |

她的每个孩子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [əʊld] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd]

| She | was | a | nervous | old | thing | , | but | she | was | a | good | mother | , | and | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 紧张的 | 老的 | 事物 | , | 但 | 她 | 曾是 | 一个 | 好的 | 母亲 | , | 和 | 好的 |

['mʌðə(r)] [henz] ,

| mother | hens | , |
|---|---|---|
| 母亲 | 母鸡 | , |

她是个神经兮兮的老太太，但她是个好母亲，也是个好母鸡。

[gʊd] ['ænɪm(ə)l] ['mʌðəz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] ['mʌðəz] [tuː] ,

| good | animal | mothers | , | and | our | own | mothers | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 动物 | 母亲们 | , | 和 | 我们的 | 自己的 | 母亲们 | 也 | , |

善良的动物母亲，以及我们自己的母亲，

['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wen] [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)] [ə'raʊnd] .

| never | seem | to | think | of | themselves | when | there | is | danger | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 似乎 | 到 | 思考 | 的 | 他们自己 | 什么时候 | 那里 | 是 | 危险 | 大约 | . |

当周围有危险时，他们似乎从来不会想到自己。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

| They | just | look | out | for | their | little | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 看 | 出去 | 为了 | 他们的 | 小的 | 一个 | . |

他们只是在照顾自己的孩子。

" ['rɒbə(r)] [hɔːk] , ['rɒbə(r)] !

| " | Robber | Hawk | , | robber | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 强盗 | 鹰 | , | 强盗 | ! |

“强盗鹰，强盗！”

[ʃænt] [tʌtʃ] - [ɪm] — ['rɒbə(r)] !
**Shan't touch ' em — robber !**
不会 触碰 - 呃 — 强盗 !

别碰他们——强盗!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

[ðen] — [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [laʊd] [nɔɪz] ,
**Then — quick as a wink — there was another loud noise ,**
然后 — 快的 作为 一个 眨眼 — 那里 曾是 其他 大声 噪音 ,

紧接着，几乎就在眨眼之间，又传来一声巨响。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [deɪ] [wen] [dʒɪm] [krəʊ] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
**just like that day when Jim Crow fell in the cornfield .**
只是 喜欢 那 天 什么时候 吉姆 乌鸦 跌倒 在 这 玉米地 .

就像吉姆·克劳倒在玉米地里的那天一样。

" [bæŋ] , [bæŋ] !
**" Bang , bang !**
" 砰 , 砰 !

“砰，砰!

" [dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd] - [dʒʌmpt] .
**" Jehosophat , Marmaduke and Hepzebiah jumped .**
" 约沙法 , 马默杜克 和 - 跳了起来 .

约沙法、马默杜克和希西比跳了起来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**They looked around .**
他们 看起来 大约 .

他们环顾四周。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
**There stood the Toyman with the gun at his shoulder .**
那里 站立 这 玩具人 和 这 枪 在 他的 肩膀 .

玩具人站在那里，肩上扛着枪。

['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [laɪk] [waɪt] ['feðər] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'mʌzl ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Little puffs of smoke like white feathers floated away from the muzzles of the**
小的 泡芙 的 抽烟 喜欢 白色的 羽毛 漂浮 离开 从 这 口套 的 这
[gʌn] .
**gun .**
枪 .

枪口冒出一缕缕白烟，如同白色的羽毛般飘散开来。

" [wɪŋd] [hɪm] , ['eniweɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .
**" Winged him , anyway ! " cried the Toyman .**
" 有翅膀的 他 , 反正 ! " 哭 这 玩具人 .

“反正我把他打飞了！”玩具人喊道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] .
**They looked up .**
他们 看起来 向上 .

他们抬起头来。

['rɒbə(r)] [hɔːk] ['wʌznt] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
**Robber Hawk wasn't sailing in the sky any longer .**
强盗 鹰 不是 帆船 在 这 天空 任何 更长 .

强盗鹰号不再翱翔于天空了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] — [dʒʌst] [laɪk] [dʒɪm] [krəʊ] .

| He | was | falling | , | falling | , | like | a | stone | — | just | like | Jim | Crow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坠落 | , | 坠落 | , | 喜欢 | 一个 | 石头 | — | 只是 | 喜欢 | 吉姆 | 乌鸦 | . |

他像石头一样坠落，坠落——就像吉姆·克劳一样。

" [ðə; ði] - [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːhɑsəfæt] .

| " | The | Toyman's | a | good | shot | , | " | exclaimed | Jehosophat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 一个 | 好的 | 射击 | , | " | 惊呼 | 约沙法 | . |

“玩具人枪法真准！”约沙法惊呼道。

" [maɪ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [laɪk] [ðæt] !

| " | My | , | how | I | wish | I | could | shoot | like | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | , | 如何 | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 射击 | 喜欢 | 那 | ! |

“哎呀，我多么希望自己也能像他那样射门啊！”

" ['mʌðə(r)] [griːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

| " | Mother | Green | came | to | the | back | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 绿色的 | 来了 | 到 | 这 | 后退 | 门 | . |

“格林妈妈从后门走了过来。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔɪmən] :

| She | called | to | the | Toyman | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 到 | 这 | 玩具人 | : |

她呼唤玩具人：

" [hiːz] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːn] , [fræŋk] . "

| " | He's | fallen | on | the | barn | , | Frank | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 倒下 | 在 | 这 | 谷仓 | , | 坦率 | . | " |

“他摔倒在谷仓上了，弗兰克。”

" [ruːf] , [ruːf] , [ruːf] ! " [bɑːkt] ['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['klɪəli] .

| " | Roof | , | roof | , | roof | ! | " | barked | little | Wienerwurst | to | explain | it | more | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 屋顶 | , | 屋顶 | , | 屋顶 | ! | " | 吠叫 | 小的 | 维也纳香肠 | 到 | 解释 | 它 | 更多的 | 清楚地 | . |

“屋顶，屋顶，屋顶！”小维纳沃斯特大声叫道，以便更清楚地解释。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['rɒbə(r)] [hɔːk] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ,

| Sure | enough | , | Robber | Hawk | dropped | on | the | roof | of | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | , | 强盗 | 鹰 | 掉落 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 谷仓 | , |

果然，强盗鹰落在了谷仓的屋顶上。

[raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [gəʊld] ['ruːstə(r)] [huː] [swʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [veɪn] .

| right | by | the | Gold | Rooster | who | swung | on | the | weather | - | vane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 经过 | 这 | 金子 | 公鸡 | WHO | 摇摆 | 在 | 这 | 天气 | - | 叶片 | . |

就在风向标上荡秋千的金鸡旁边。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

| The | Toyman | scratched | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 刮痕 | 他的 | 头 | . |

玩具人挠了挠头。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [klaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [stɪf] [legz] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | Quite | a | climb | for | these | stiff | legs | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相当 | 一个 | 爬 | 为了 | 这些 | 僵硬的 | 腿 | , | " | 说 | 他 | . |

“对于我这双僵硬的腿来说，这可真是一段不小的攀登，”他说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [tɔːl] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .

| But | he | fetched | a | tall | ladder | and | placed | it | against | the | side | of | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 已获取 | 一个 | 高的 | 梯子 | 和 | 放置 | 它 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 这 | 谷仓 | . |

但他搬来一架高高的梯子，靠在谷仓的侧面。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [hɪm] , [ðeə(r)] [hedz] [bent] [bæk] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [snæpt]

| The | three | children | watched | him | , | their | heads | bent | back | so | far | that | they | almost | snapped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 孩子们 | 观看 | 他 | , | 他们的 | 头部 | 弯曲 | 后退 | 所以 | 远的 | 那 | 他们 | 几乎 | 啪啪 |

[ɒf] .

| off | . |
|---|---|
| 离开 | . |

三个孩子看着他，头向后仰得厉害，几乎要折断了。

['mʌðə(r)] [held] [ðə; ði]['lædə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] ['evə(r)][tuː; tə]

| Mother | held | the | ladder | at | the | foot | , | for | nobody | wanted | anything | ever | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 握住 | 这 | 梯子 | 在 | 这 | 脚 | , | 为了 | 无人 | 通缉 | 任何事物 | 曾经 | 到 |

['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔɪmən] .

| happen | to | the | Toyman | . |
|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 这 | 玩具人 | . |

母亲扶着梯子底部，因为谁也不想让玩具人出什么事。

" ['keəf(ə)l] !

| " | Careful | ! |
|---|---|---|
| " | 小心 | ! |

“小心!

" [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] .

| " | she | warned | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 警告 | 他 | . |

她警告过他。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˌem aɪ 'es] - [griːn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | All | right | , | Mis | ' | Green | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 误 | - | 绿色的 | , | " | 他 | 说 | . |

“好的，格林小姐，”他说。

" [ai] ['hævnt] [biːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['meɪnˌtɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

| " | I | haven't | been | up | in | the | maintop | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 到过 | 向上 | 在 | 这 | 主顶 | 为了 | 没有什么 | . |

“我可不是白白待在主甲板上的。”

" [juː; jʊ] [siː] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

| " | You | see | , | once | upon | a | time | , | he | had | been | a | sailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 水手 | . |

“你看，他曾经是一名水手。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔɪmən] ['hædnt] [dʌn] .

| There | was | nothing | that | the | Toyman | hadn't | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 那 | 这 | 玩具人 | 之前没有 | 完毕 | . |

玩具人无所不能。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [ðen] [swʌŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

| He | reached | the | top | of | the | ladder | , | then | swung | out | on | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 梯子 | , | 然后 | 摇摆 | 出去 | 在 | 这 | 屋顶 | . |

他爬到梯子顶端，然后荡到屋顶上。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

| At | last | he | reached | the | ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 达到 | 这 | 岭 | . |

他终于到达了山脊。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][gəʊld]['ruːstə(r)] , ['nevə(r)] ['krəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| There | stood | the | Gold | Rooster | , | never | crowing | or | saying | anything | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 这 | 金子 | 公鸡 | , | 绝不 | 鸣叫 | 或者 | 说 | 任何事物 | 在 | 全部 | . |

金鸡就那样站在那里，既不啼叫，也不说话。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [hɪm] [leɪ] ['rɒbə(r)] [hɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)] .

| **And** | **under** | **him** | **lay** | **Robber** | **Hawk** | **,** | **and** | **he** | **didn't** | **say** | **anything** | **either** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 他 | 躺 | 强盗 | 鹰 | , | 和 | 他 | 没有 | 说 | 任何事物 | 任何一个 | . |

强盗鹰躺在他身下，也一言不发。

['keəfəli] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

| **Carefully** | **the** | **Toyman** | **climbed** | **down** | **from** | **the** | **ridge** | **of** | **the** | **barn** | **,** | **holding** | **the** | **rascal** | **in** | **his** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 这 | 玩具人 | 攀登 | 向下 | 从 | 这 | 岭 | 的 | 这 | 谷仓 | , | 保持 | 这 | 恶棍 | 在 | 他的 | 双手 | . |

玩具人小心翼翼地从谷仓的屋脊上爬下来，手里抱着那个淘气包。

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [daʊn] [ðə; ði] [rʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][hiː; hi] [keɪm] .

| **Then** | **one** | **by** | **one** | **down** | **the** | **rungs** | **of** | **the** | **ladder** | **he** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 经过 | 一 | 向下 | 这 | 梯级 | 的 | 这 | 梯子 | 他 | 来了 | . |

然后他一层叠着梯子下来了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd] - ['gæðəd] [raʊnd] .

| **When** | **he** | **reached** | **the** | **ground** | **Jehosophat** | **,** | **Marmaduke** | **and** | **Hepzebiah** | **gathered** | **round** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 地面 | 约沙法 | , | 马默杜克 | 和 | - | 聚集 | 圆形的 | . |

当他到达地面时，约沙法、马默杜克和希比雅围拢过来。

['rɒbə(r)] [hɔːk] [hʌŋ] [lɪmp] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [hænd] .

| **Robber** | **Hawk** | **hung** | **limp** | **from** | **the** | **Toyman's** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强盗 | 鹰 | 悬挂 | 跛行 | 从 | 这 | - | 手 | . |

强盗鹰无力地挂在玩具人的手上。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [braʊn] ['feðər] ['nevə(r)] [stɜːd] .

| **His** | **dark** | **brown** | **feathers** | **never** | **stirred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黑暗的 | 棕色的 | 羽毛 | 绝不 | 搅拌 | . |

他那深棕色的羽毛一动不动。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [brest] [wɪð] [ɪts] [dɑːk] [bɑːrz][ænd; ənd] ['pætʃɪz] ['nevə(r)] [muːvd] .

| **His** | **white** | **breast** | **with** | **its** | **dark** | **bars** | **and** | **patches** | **never** | **moved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 白色的 | 胸部 | 和 | 它是 | 黑暗的 | 酒吧 | 和 | 补丁 | 绝不 | 已搬 | . |

他白色的胸膛上布满了深色的条纹和斑块，却一动不动。

" ['rɒbə(r)] [hɔːk] , " [spəʊk] [ðə; ði] ['tɔɪmən] ,

| **"** | **Robber** | **Hawk** | **,** | **"** | **spoke** | **the** | **Toyman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 强盗 | 鹰 | , | " | 辐 | 这 | 玩具人 | , |

“强盗鹰，”玩具人说道。

" [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [kɜːvd] [biːk] [wɪl] ['nevə(r)] [fiːd] [ɒn] ['eni] [mɔː(r)] [gʊd] ['tʃɪkɪn] .

| **"** | **your** | **old** | **curved** | **beak** | **will** | **never** | **feed** | **on** | **any** | **more** | **good** | **chicken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 老的 | 弯曲 | 喙 | 将要 | 绝不 | 喂养 | 在 | 任何 | 更多的 | 好的 | 鸡 | . |

你那老旧的弯嘴再也吃不到好鸡了。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| **"** | **Then** | **he** | **turned** | **to** | **the** | **children** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 孩子们 | . |

然后他转向孩子们。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['beri] [hɪm][baɪ][dʒɪm] [krəʊ] .

| **"** | **We** | **must** | **bury** | **him** | **by** | **Jim** | **Crow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 埋葬 | 他 | 经过 | 吉姆 | 乌鸦 | . |

我们必须用种族隔离制度埋葬他。

" [səʊ] [dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] , - , ['rəʊvə(r)] , ['braʊni] ,
" So Jehosophat , Marmaduke , Hepzebiah , Rover , Brownie ,
" 所以 约沙法 , 马默杜克 , - , 路虎 , 布朗尼 ,

“所以约沙法、马默杜克、希西比、罗孚、布朗尼，

['wiːnəwɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] ['mɑːtʃt] [wɪð] ['rɒbə(r)] [hɔːk] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] .
Wienerwurst and the Toyman marched with Robber Hawk on towards the cornfield .
维也纳香肠 和 这 玩具人 行军 和 强盗 鹰 在 向 这 玉米地 .

维纳沃斯特和玩具人与强盗鹰一起向玉米地进发。

[ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][dʒɪm] [krəʊ] [ðeɪ] ['berid] [hɪm] .
There by the side of Jim Crow they buried him .
那里 经过 这 边 的 吉姆 乌鸦 他们 埋葬 他 .

他们把他埋在了吉姆·克劳的墓旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] [tʊk] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] .
And the Toyman took two pieces of wood .
和 这 玩具人 采取 二 件 的 木头 .

玩具人拿了两块木头。

[ɒn] [ðiːz] [hiː; hi] [kʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] :
On these he cut with his knife :
在 这些 他 切 和 他的 刀 :

他用刀在这些上面切开：

[dʒɪm] [krəʊ]
JIM CROW
吉姆 乌鸦

吉姆·克劳法

[kɪld] -
KILLED 1918
被杀 -

1918年遇难

[θiːf]
THIEF
贼

贼

['rɒbə(r)] [hɔːk]
ROBBER HAWK
强盗 鹰

强盗鹰

[kɪld] -
KILLED 1918
被杀 -

1918年遇难

[θiːf] [ænd; ənd] ['mɜːdərə(r)]
THIEF AND MURDERER
贼 和 凶手

窃贼兼杀人犯

[æt; ət][ðeə(r)] [hedz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] [bɔːdz] [saɪd][baɪ][saɪd] .
At their heads he placed the two boards side by side .
在 他们的 头部 他 放置 这 二 板 边 经过 边 .

他将两块木板并排放在他们的头上。

" [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['tɔɪmən] [spəʊk] ['stɜːnli] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]

| " | There | we | will | leave | them | , | " | the | Toyman | spoke | sternly | , | " | as | a | warning | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 我们 | 将要 | 离开 | 他们 | , | " | 这 | 玩具人 | 辐 | 严厉地 | , | " | 作为 | 一个 | 警告 | 到 |

[ɔːl]['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz] .

| all | evil | - | doers | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 邪恶的 | - | 实干家 | . |

“我们就把他们留在那里，”玩具人严厉地说，“以此警告所有作恶者。”

" [səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [weə(r)] ['mʌðə(r)]

| " | So | they | walked | back | slowly | to | the | House | of | the | White | Wyandottes | where | Mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 步行 | 后退 | 缓慢地 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 白色的 | 怀安多特 | 在哪里 | 母亲 |

[hen] [ klʌk ] [kən'tentɪdli] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['jeləʊ] ['tʃɪkɪnz] [ræn] [ə'raʊnd] ,

| Hen | clucked | contentedly | once | more | and | all | the | yellow | chickens | ran | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | 咯咯叫 | 心满意足地 | 一次 | 更多的 | 和 | 全部 | 这 | 黄色的 | 鸡 | 跑 | 大约 | , |

于是，她们慢慢地走回了白怀安多特鸡舍，母鸡又一次满足地咯咯叫着，所有的黄鸡都跑来跑去。

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌgz] [ɪn][ðeə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

| chasing | the | little | bugs | in | their | game | of | hide | - | and | - | seek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追逐 | 这 | 小的 | 漏洞 | 在 | 他们的 | 游戏 | 的 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | . |

在捉迷藏游戏中追逐小虫子。

[ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

| A | fine | game | it | was | too | , | only | it | was | more | interesting | for | the | chickens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 游戏 | 它 | 曾是 | 也 | , | 仅有的 | 它 | 曾是 | 更多的 | 有趣的 | 为了 | 这 | 鸡 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌgz] ,

| than | the | bugs | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 漏洞 | , |

这游戏确实不错，只不过对鸡来说比对虫子来说更有意思。

[juː; jʊ] [siː] .

| you | see | . |
|---|---|---|
| 你 | 看 | . |

你看。

[ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['feloʊz] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)]

| The | three | happy | children | noticed | that | one | of | the | little | yellow | fellows | was | larger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 注意到 | 那 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 黄色的 | 伙伴们 | 曾是 | 更大的 |

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| than | the | others | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 其他的 | . |

三个快乐的孩子注意到，其中一个黄色小家伙比其他几个要大一些。

[hiː; hi] —

| He | — |
|---|---|
| 他 | — |

他-

" [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] — [tɪŋ] ! "

| " | Ting | — | ting | — | ting | — | ting | — | ting | — | ting | — | ting | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 婷 | — | ting | — | ting | — | ting | — | ting | — | ting | — | ting | ! | " |

“叮——叮——叮——叮——叮——叮！”

" [end] — [ðæt] — [teɪl] — [tuː; tə] — [ˌem əʊ 'ɑː(r)] — [rəʊ] — [naɪt] .

| " | End | — | that | — | tale | — | to | — | mor | — | row | — | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 结尾 | — | 那 | — | 故事 | — | 到 | — | 更 | — | 排 | — | 夜晚 | . |

“把——那个——故事——留到——明天——晚上——结束吧。”

" [səʊ] [sez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɒk] .

| " | So | says | the | Little | Clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说道 | 这 | 小的 | 钟 | . |

“小钟如是说。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ əu'bei ] .

| He | must | be | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 服从 | . |

必须服从他。

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

| So | good | - | bye | for | a | little | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 好的 | - | 再见 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | . |

那么，暂时再见。

[twelfθ] [naɪt]

| TWELFTH | NIGHT |
|---|---|
| 第十二 | 夜晚 |

第十二夜

[ə'baʊt] ['dʌki] [ðə; ði] ['steptʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp]

| ABOUT | DUCKIE | THE | STEPCHILD | AND | THE | LITTLE | SHIP |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 小鸭子 | 这 | 继子女 | 和 | 这 | 小的 | 船 |

关于《继子达基和小船》

[ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [stʊd] [ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

| In | the | door | of | the | workshop | stood | the | three | happy | children | , | watching | the | Toyman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 车间 | 站立 | 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | , | 观看 | 这 | 玩具人 | . |

三个快乐的孩子站在作坊门口，看着玩具人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst]['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [fɑːm] .

| It | was | one | of | the | very | nicest | places | on | the | whole | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 非常 | 最友善的 | 地方 | 在 | 这 | 所有的 | 农场 | . |

这是整个农场里最漂亮的地方之一。

[tuːlz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [braɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| Tools | of | all | sorts | , | bright | and | sharp | , | lay | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工具 | 的 | 全部 | 排序 | , | 明亮的 | 和 | 锋利的 | , | 躺 | 在 | 这 | 桌子 | . |

桌上摆放着各种各样的工具，崭新而锋利。

['lʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [leɪ] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| Lumber | of | every | kind | lay | piled | against | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木材 | 的 | 每一个 | 种类 | 躺 | 堆积 | 反对 | 这 | 墙壁 | . |

各种木材都堆放在墙边。

[ðə; ði] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [kænz][ɒv; əv] [peɪnt] .

| The | shelves | were | filled | with | cans | of | paint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 货架 | 是 | 已填 | 和 | 罐头 | 的 | 画 | . |

货架上摆满了油漆罐。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəʊz] [kænz] .

| All | the | colours | of | the | rainbow | were | in | those | cans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 彩虹 | 是 | 在 | 那些 | 罐头 | . |

那些罐子里装着彩虹的所有颜色。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] ['splæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnt] ['drɪpɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [saɪdz] .

| The | children | could | tell | that | by | the | pretty | splashes | of | the | paint | dripping | down | their | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 可以 | 告诉 | 那 | 经过 | 这 | 漂亮的 | 水花 | 的 | 这 | 画 | 滴落 | 向下 | 他们的 | 侧面 | . |

孩子们从身上滴落的漂亮颜料痕迹就能看出来。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [swʌŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪmən] .

| Back | and | forth | , | back | and | forth | swung | the | arms | of | the | Toyman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 前进 | , | 后退 | 和 | 前进 | 摇摆 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 玩具人 | . |

玩具人的手臂来回摆动，来回摆动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

| He | was | very | busy | over | something | — | something | very | important | it | must | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 忙碌的 | 超过 | 某物 | — | 某物 | 非常 | 重要的 | 它 | 必须 | 是 | , |

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːkt] ,

| for | he | never | talked | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 绝不 | 谈话 | , |

他当时非常忙——一定是件非常重要的事情，因为他一句话也没说。

['əʊnli] [wɜːkt] [ænd; ənd] [ 'hwisl ] [ə'weɪ] .

| only | worked | and | whistled | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 工作 | 和 | 吹口哨 | 离开 | . |

他只是埋头工作，吹着口哨就走了。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

| " | Oh | dear | ! |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 亲爱的 | ! |

“哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [saɪd] ['mɑːmədjuːk] .

| I | wish | I | knew | what | it | was | , | " | sighed | Marmaduke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | , | " | 叹了口气 | 马默杜克 | . |

“我真希望我知道那是什么，”马默杜克叹了口气。

['eniweɪ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| Anyway | he | knew | it | was | something | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 某物 | 为了 | 他们 | . |

总之，他知道这是给他们的东西。

['fɑːðə(r)] [griːn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tɔɪmən] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [tuː; tə][duː; də]

| Father | Green | had | given | the | Toyman | a | holiday | , | all | for | himself | , | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 绿色的 | 有 | 给定 | 这 | 玩具人 | 一个 | 假期 | , | 全部 | 为了 | 他自己 | , | 到 | 做 |

[æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

| as | he | liked | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 喜欢 | . |

格林神父给了玩具人一个假期，让他自由支配，做任何他想做的事情。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [id] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| And | of | course | he'd | make | something | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 他会 | 制作 | 某物 | 为了 | 他们 | . |

他当然会为他们做点什么。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vaɪs] , [ə; eɪ][bɪg] [tuːl] [wɪð] ['aɪən][dʒɔːz] .

| On | the | edge | of | the | table | was | a | vise | , | a | big | tool | with | iron | jaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 桌子 | 曾是 | 一个 | 钳住 | , | 一个 | 大的 | 工具 | 和 | 铁 | 下颚 | . |

桌子边缘放着一个虎钳，那是一个带有铁钳口的大型工具。

[ɪn][ðə; ði]['aɪən][dʒɔːz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] .

| In | the | iron | jaws | was | a | block | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 铁 | 下颚 | 曾是 | 一个 | 堵塞 | 的 | 木头 | . |

铁钳里夹着一块木头。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [skruːd] [ðə; ði][vaɪs] — ['veri] [taɪt] — [səʊ] [taɪt] [ðə; ði] [wʊd] ['kʊd(ə)nt] [bʌdʒ] .

| The | Toyman | screwed | the | vise | — | very | tight | — | so | tight | the | wood | couldn't | budge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 螺丝 | 这 | 钳住 | — | 非常 | 紧的 | — | 所以 | 紧的 | 这 | 木头 | 不能 | 预算 | . |

玩具人把虎钳拧得非常紧——紧到木头都动不了了。

[ðen] [hiː; hi] [ʃeɪvd] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

| Then | he | shaved | this | side | of | the | block | , | then | the | other | side | , | with | a | plane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 剃光 | 这 | 边 | 的 | 这 | 堵塞 | , | 然后 | 这 | 其他 | 边 | , | 和 | 一个 | 飞机 | , |

然后他用刨子把木块的这一面刨平，再把另一面刨平。

[ə; eɪ] [tuːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [edʒ] .

| a | tool | with | a | very | sharp | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工具 | 和 | 一个 | 非常 | 锋利的 | 边缘 | . |

一种刀刃非常锋利的工具。

[kliːn] [waɪt] ['ʃeɪvɪŋz] [fel] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['twɪstɪŋ] [laɪk] -

| Clean | white | shavings | fell | on | the | floor | , | some | of | them | twisting | like | Hepzebiah's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 白色的 | 刨花 | 跌倒 | 在 | 这 | 地面 | , | 一些 | 的 | 他们 | 扭曲 | 喜欢 | - |

[kɜːrlz] .

| curls | . |
|---|---|
| 卷发 | . |

洁白的木屑落在地板上，有些卷曲得像赫普西比的卷发。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , " ['mɑːmədjuːk] [rɪ'piːtɪd] .

| " | I | wonder | what | it's | going | to | be | , | " | Marmaduke | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 它是 | 去 | 到 | 是 | , | " | 马默杜克 | 重复 | . |

“我想知道会是什么，”马默杜克重复道。

[dʒiːhɑsəfæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [njuː] .

| Jehosophat | was | pretty | sure | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | 曾是 | 漂亮的 | 当然 | 他 | 知道 | . |

约沙法很确定他知道。

" [aɪl] [bet] [ɪts] [ə; eɪ] [bəʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I'll | bet | it's | a | boat | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 赌注 | 它是 | 一个 | 船 | , | " | 他 | 说 | . |

“我敢打赌那是一艘船，”他说。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [ 'tʃʌkl ] .

| The | Toyman | chuckled | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 轻笑 | . |

玩具人轻笑了一声。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sʌn] .

| " | Right | you | are | , | Son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 你 | 是 | , | 儿子 | . |

“你说得对，儿子。”

[ɪts] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] — [wel] , [lets] [siː] .

| It's | the | Good | Ship | — | well | , | let's | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 好的 | 船 | — | 出色地 | , | 我们来吧 | 看 | . |

这是艘好船——嗯，让我们看看。

[ɔːl] [boʊts] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| All | boats | have | a | name | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 船 | 有 | 一个 | 姓名 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，所有的船都有名字。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] ?

| What | do | you | think | would | be | a | good | name | for | a | fine | ship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 姓名 | 为了 | 一个 | 美好的 | 船 | ? |

你觉得一艘好船应该取什么名字?

" [dʒiːhɑsəfæt] [hæd; həd][wʌn] , [raɪt] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

| " | Jehosophat | had | one | , | right | on | the | tip | of | his | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约沙法 | 有 | 一 | , | 正确的 | 在 | 这 | 提示 | 的 | 他的 | 舌头 | . |

“约沙法心里其实有一个答案，就在嘴边。”

" [ðə; ði] ['ærəʊ] .

| " | The | Arrow | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 箭 | . |

“箭。”

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [θɔ:t] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .

| " | The | Toyman | thought | this | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 玩具人 | 想法 | 这 | 超过 | . |

玩具人仔细考虑了一下。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][bæd] , " [sed] [hi:; hi] .

| " | That | isn't | bad | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 坏的 | , | " | 说 | 他 | . |

“那还不错，”他说。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['mɑ:mədju:k] .

| Then | he | turned | to | Marmaduke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 到 | 马默杜克 | . |

然后他转向了马默杜克。

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ?

| " | What's | your | idea | for | a | name | , | little | chap | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 你的 | 主意 | 为了 | 一个 | 姓名 | , | 小的 | 小伙子 | ? |

“小家伙，你觉得叫什么名字比较好？”

" ['mɑ:mədju:k] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] .

| " | Marmaduke | thought | and | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 马默杜克 | 想法 | 和 | 想法 | . |

“马默杜克沉思着。”

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [bɜ:d] , [ðə; ði][veɪn] ['pi:kɒk] ,

| He | looked | out | through | the | door | and | saw | the | Party | Bird | , | the | vain | Peacock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 出去 | 通过 | 这 | 门 | 和 | 锯 | 这 | 派对 | 鸟 | , | 这 | 徒劳 | 孔雀 | , |

他透过门向外望去，看到了那只爱炫耀的孔雀，那只爱参加派对的鸟儿。

[ pə'reid ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [teɪl] ,

| parading | up | and | down | , | showing | off | its | beautiful | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游行 | 向上 | 和 | 向下 | , | 显示 | 离开 | 它是 | 美丽的 | 尾巴 | , |

它来回踱步，炫耀着它美丽的尾巴，

[ænd; ənd] " ['pi:kɒk] " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [neɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

| and | " | Peacock | " | was | the | only | name | he | could | think | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 孔雀 | " | 曾是 | 这 | 仅有的 | 姓名 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | . |

“孔雀”是他唯一能想到的名字。

[dʒi:hɑsəfæt] [lɑ:ft] [aʊt] [laʊd] .

| Jehosophat | laughed | out | loud | . |
|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | 笑了 | 出去 | 大声 | . |

约沙法放声大笑。

" [ðæts] [nəʊ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] .

| " | That's | no | name | for | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不 | 姓名 | 为了 | 一个 | 船 | . |

“这可不是个适合船的名字。”

" [ænd; ənd] ['mɑ:mədju:k] [hæd; həd][tu:; tə] [ʃaʊt] [bæk] — [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪl] , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]

| " | And | Marmaduke | had | to | shout | back | — | as | little | boys | will | , | losing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 马默杜克 | 有 | 到 | 喊 | 后退 | — | 作为 | 小的 | 男孩们 | 将要 | , | 输 | 他的 |

['tempə(r)] :

| temper | : |
|---|---|
| 脾气 | : |

“于是马默杜克也大声回嘴——就像小男孩发脾气时那样：

" - [tɪz] [tu:] !

| " | ' | Tis | too | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 的 | 也 | ! |

“也是！”

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [stɒpt] [ðə; ði] ['kwɒrəl] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪd] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt]

| " | The | Toyman | stopped | the | quarrel | , | just | as | he | always | did | , | with | something | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 玩具人 | 停止 | 这 | 争吵 | , | 只是 | 作为 | 他 | 总是 | 做过 | , | 和 | 某物 | 令人愉快的 |

[ɔː(r)] ['fʌni] [hiː; hi] [sed] .

| or | funny | he | said | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有趣的 | 他 | 说 | . |

玩具人像往常一样，说了些有趣或好笑的话，制止了争吵。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [θriː] [tʃɪps] [ɒv; əv] [wʊd] .

| Then | he | leaned | over | and | picked | up | three | chips | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 倾斜 | 超过 | 和 | 挑选 | 向上 | 三 | 芯片 | 的 | 木头 | . |

然后他俯身捡起了三块木屑。

" [aɪl] [raɪt] [ðə; ði] [nemz] [ɒn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [tʃɪps] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][wiːl; wil] [tʃuːz] .

| " | I'll | write | the | names | on | these | little | chips | , | " | he | explained | , | " | and | we'll | choose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 写 | 这 | 姓名 | 在 | 这些 | 小的 | 芯片 | , | " | 他 | 解释 | , | " | 和 | 出色地 | 选择 | . |

“我会把名字写在这些小芯片上，”他解释说，“然后我们来选择。”

" ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] - ['sʌni] [kɜːrlz] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] :

| " | Putting | his | hand | on | Hepzebiah's | sunny | curls | , | he | asked | that | little | girl | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 推杆 | 他的 | 手 | 在 | - | 阳光明媚 | 卷发 | , | 他 | 问 | 那 | 小的 | 女孩 | : |

他把手放在赫普西比亚阳光般的卷发上，问那个小女孩：

" [wɒt] [neɪm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ?

| " | What | name | do | you | think | would | be | nice | for | the | boat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 姓名 | 做 | 你 | 思考 | 会 | 是 | 好的 | 为了 | 这 | 船 | ? |

你觉得这艘船叫什么名字比较好听?

" [naʊ] - ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

| " | Now | Hepzebiah | really | didn't | know | just | what | it | all | was | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | - | 真的 | 没有 | 知道 | 只是 | 什么 | 它 | 全部 | 曾是 | 关于 | . |

“赫普西比雅其实并不知道这一切究竟是怎么回事。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['mɑːmədjuːk] [seɪ] " ['piːkɒk] ,

| But | she | had | heard | Marmaduke | say | " | Peacock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 听到 | 马默杜克 | 说 | " | 孔雀 | , |

但她曾听马默杜克说过“孔雀，

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔɪnt]

| " | so | she | took | her | finger | out | of | her | mouth | just | long | enough | to | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 采取 | 她 | 手指 | 出去 | 的 | 她 | 嘴 | 只是 | 长的 | 足够的 | 到 | 观点 |

[æt; ət][ðə; ði] ['gɪni] - [hen] ,

| at | the | Guinea | - | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 几内亚 | - | 母鸡 | , |

于是她把手指从嘴里拿出来，指着那只珍珠鸡。

[huː] [wɒz; wəz] ['skriːtʃɪŋ] ['hɒrəbli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .

| who | was | screeching | horribly | out | in | the | barnyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 尖叫 | 糟糕透了 | 出去 | 在 | 这 | 农场 | . |

一只动物在谷仓里发出凄厉的尖叫声。

" [ðə; ði] ['gɪni] - [hen] ! [hɑː] , [hɑː] !

| " | The | Guinea | - | hen | ! | Ha | , | ha | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 几内亚 | - | 母鸡 | ! | 哈 | , | 哈 | ! |

“珍珠鸡！哈哈！”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

| That's | a | good | one | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 好的 | 一 | ! |

这真是个好主意!

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðə; ði]

| " | The | Toyman | was | forever | saying | that | and | laughing | at | the | funny | things | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 玩具人 | 曾是 | 永远 | 说 | 那 | 和 | 笑 | 在 | 这 | 有趣的 | 事物 | 这 |

['tʃɪldrən] [sed] .

| children | said | . |
|---|---|---|
| 孩子们 | 说 | . |

“玩具人总是说这句话，还总是嘲笑孩子们说的那些有趣的话。”

- , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ,

| Hepzebiah | , | thinking | that | this | was | a | nice | sort | of | a | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 思维 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 好的 | 种类 | 的 | 一个 | 游戏 | , |

赫普西比亚觉得这游戏挺有意思的。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] [aʊt] [æt; ət]

| took | her | finger | out | of | her | mouth | and | pointed | again | — | this | time | out | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 她 | 手指 | 出去 | 的 | 她 | 嘴 | 和 | 尖 | 再次 | — | 这 | 时间 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] [pɒnd] [weə(r)] [ðə; ði] [swɒnz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] ,

| the | pond | where | the | swans | were | sailing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 池塘 | 在哪里 | 这 | 天鹅 | 是 | 帆船 | , |

她把手指从嘴里拿出来，再次指向远处——这次是天鹅在池塘里游弋的方向。

[laɪk] ['prɪti] [waɪt] [ʃɪps] [ðəm'selvz] .

| like | pretty | white | ships | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 漂亮的 | 白色的 | 船舶 | 他们自己 | . |

就像漂亮的白色船只一样。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

| " | The | very | thing | , | " | exclaimed | the | Toyman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 事物 | , | " | 惊呼 | 这 | 玩具人 | . |

“正是如此！”玩具人惊呼道。

" [waɪt] [swɑːnz] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] !

| " | White | Swan's | a | fine | name | for | a | boat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 白色的 | 天鹅的 | 一个 | 美好的 | 姓名 | 为了 | 一个 | 船 | ! |

“白天鹅”真是个好名字，很适合一艘船！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] " [waɪt] [swɒn] " [ɒn][wʌn] [tʃɪp] , " ['piːkɒk] " [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] "

| " | And | he | wrote | " | White | Swan | " | on | one | chip | , | " | Peacock | " | on | another | , | and | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 写道 | " | 白色的 | 天鹅 | " | 在 | 一 | 芯片 | , | " | 孔雀 | " | 在 | 其他 | , | 和 | " |

['ærəʊ] " [ɒn][ðə; ði][lɑːst] .

| Arrow | " | on | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 箭 | " | 在 | 这 | 最后的 | . |

“他在一块芯片上写了‘白天鹅’，在另一块芯片上写了‘孔雀’，在最后一块芯片上写了‘箭’。”

[ðen] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| Then | he | held | them | towards | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 握住 | 他们 | 向 | 这 | 孩子们 | . |

然后他把它们举向孩子们。

" [ðə; ði] [smɔːlɪst] [mʌst; məst] [tʃuːz] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | The | smallest | must | choose | first | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最小 | 必须 | 选择 | 第一的 | , | " | 他 | 说 | , |

他说：“最弱小的人必须先做出选择。”

[ænd; ənd] - [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| and | Hepzebiah | took | one | of | the | little | white | pieces | of | wood | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 采取 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 白色的 | 件 | 的 | 木头 | 从 | 这 |

- [hænd] .

| Toyman's | hand | . |
|---|---|---|
| - | 手 | . |

赫西比雅从玩具人手中接过一块白色的小木块。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [riːd] :

| He | turned | it | over | and | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 它 | 超过 | 和 | 读 | : |

他翻过来看，读道：

" [waɪt] [swɒn] . "

| " | White | Swan | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 白色的 | 天鹅 | . | " |

“白天鹅。”

" [wɪd] [gəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [bɪˈfɔː(r)] [wɪd] [get][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [neɪm] , " [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .

| " | We'd | go | a | good | ways | before | we'd | get | a | better | name | , | " | he | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 去 | 一个 | 好的 | 方式 | 前 | 我们会 | 得到 | 一个 | 更好的 | 姓名 | , | " | 他 | 决定 | . |

“我们得走很长一段路才能找到一个更好的名字，”他决定道。

" [wen] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ɔːl] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɔːl] [seɪlz] [set] , [ʃɪl] [seɪl] [əˈweɪ] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [swɒn] ;

| " | When | the | boat's | all | finished | and | all | sails | set | , | she'll | sail | away | just | like | a | swan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 船的 | 全部 | 完成的 | 和 | 全部 | 帆 | 放 | , | 壳 | 帆 | 离开 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 天鹅 | ; |

“当船全部完工，所有帆都扬起时，她就会像天鹅一样扬帆远航；

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] .

| you | see | if | she | doesn't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 如果 | 她 | 不 | . |

你看看她会不会不这么做。

" [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [naʊ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri]

| " | The | hull | of | the | boat | was | finished | now | , | and | on | the | bow | , | at | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船体 | 的 | 这 | 船 | 曾是 | 完成的 | 现在 | , | 和 | 在 | 这 | 弓 | , | 在 | 这 | 非常 |

[frʌnt] ,

| front | , |
|---|---|
| 正面 | , |

“船体现在已经完工了，在船头，也就是最前端，

[hiː; hi] [neɪld] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [stɪk] , [wɪð] [ˈtaɪni][neɪlz] .

| he | nailed | a | thin | little | stick | , | with | tiny | nails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 钉子 | 一个 | 薄的 | 小的 | 戳 | , | 和 | 微小的 | 指甲 | . |

他钉上了一根细小的木棍，木棍上钉着细小的钉子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] .

| This | was | the | bowsprit | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 船首斜桅 | . |

这是船首斜桅。

[ɒn][ðə; ði] [kiːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɒtəm] ,

| On | the | keel | at | the | very | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 龙骨 | 在 | 这 | 非常 | 底部 | , |

在船底的龙骨上，

[hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [liːd] [səʊ][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] " [tɜːn] [ˈtɜːt(ə)l] " — [tɜːn] [ˈəʊvə(r)] , [hiː; hi]

| he | fastened | a | piece | of | lead | so | she | wouldn't | " | turn | turtle | " | — | turn | over | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 系紧 | 一个 | 片 | 的 | 带领 | 所以 | 她 | 不会 | " | 转动 | 龟 | " | — | 转动 | 超过 | , | 他 |

[ment] ,

| meant | , |
|---|---|
| 意思是 | , |

他给她绑了一块铅，这样她就不会“翻身”——他的意思是说，不会“翻过来”。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [tuː] [hɑːd] .

| when | her | sails | were | set | and | the | wind | blew | too | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 帆 | 是 | 放 | 和 | 这 | 风 | 吹 | 也 | 难的 | . |

当她扬帆起航，但风力太大时。

[ðen] [tʃuːzɪŋ] [sʌm; səm] [stɪks] — ['veri] ['keəfəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [streɪt] — [hiː; hi]

| Then | choosing | some | sticks | — | very | carefully | , | for | they | must | be | straight | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 选择 | 一些 | 棍子 | — | 非常 | 小心 | , | 为了 | 他们 | 必须 | 是 | 直的 | — | 他 |

[tʌkt] [ðə; ði] [bəʊt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ,

| tucked | the | boat | under | his | arm | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞进去 | 这 | 船 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 和 | , |

然后他非常仔细地挑选了一些木棍——因为它们必须笔直——把船夹在胳膊下，

[wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

| with | the | three | children | close | at | his | heels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 三 | 孩子们 | 关闭 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | , |

三个孩子紧随其后，

[wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [triː] ,

| walked | over | to | the | pond | and | sat | down | under | the | Crying | Tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 超过 | 到 | 这 | 池塘 | 和 | 卫星 | 向下 | 在下面 | 这 | 哭泣 | 树 | , |

走到池塘边，在哭泣树下坐了下来。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] .

| where | the | sun | shone | bright | and | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 太阳 | 闪耀 | 明亮的 | 和 | 温暖的 | . |

阳光灿烂温暖的地方。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['mædʒɪk] [naɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] [ 'hwitl ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɪks] ;

| Out | came | the | magic | knife | and | he | whittled | away | at | the | little | sticks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 来了 | 这 | 魔法 | 刀 | 和 | 他 | 削过的 | 离开 | 在 | 这 | 小的 | 棍子 | ; |

他拿出那把神奇的刀，开始削小木棍；

[ 'hwitl ] [ænd; ənd] [ 'hwisl ] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| whittled | and | whistled | and | smiled | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 削过的 | 和 | 吹口哨 | 和 | 微笑 | 全部 | 这 | 时间 | . |

他一边削木头，一边吹口哨，脸上始终挂着笑容。

['slɪvə(r)]['ɑːftə(r)]['slɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| Sliver | after | sliver | of | the | wood | fell | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银片 | 后 | 银片 | 的 | 这 | 木头 | 跌倒 | 在 | 这 | 地面 | . |

木屑一根根地掉落在地上。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [wʊd] [drɒp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fləʊt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['feəri] [kə'nuː] ,

| Sometimes | one | would | drop | into | the | water | and | float | away | like | a | fairy | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一 | 会 | 降低 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 漂浮 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 仙女 | 独木舟 | , |

有时，它们会落入水中，像仙女的独木舟一样漂走。

[wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪləʊ] [liːvz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [triː] .

| with | the | green | willow | leaves | that | fell | from | the | Crying | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绿色的 | 柳 | 树叶 | 那 | 跌倒 | 从 | 这 | 哭泣 | 树 | . |

以及从哭泣树上落下的绿色柳叶。

[səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [naɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [tɪl] [ðə; ði][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)]

| So | under | the | magic | knife | the | little | ship | grew | and | grew | , | till | the | masts | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在下面 | 这 | 魔法 | 刀 | 这 | 小的 | 船 | 生长 | 和 | 生长 | , | 直到 | 这 | 桅杆 | 是 |

['fɪtɪd] [tuː] ,

| fitted | too | , |
|---|---|---|
| 适配 | 也 | , |

于是，在魔法刀的操控下，小船越长越大，直到桅杆也安装好了。

[ænd; ənd] [set] [fɑːst] [ænd; ənd] [taɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kliːn] [smuːð] [dek] .

| and | set | fast | and | tight | in | the | clean | smooth | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 快速地 | 和 | 紧的 | 在 | 这 | 干净的 | 光滑的 | 甲板 | . |

在干净光滑的甲板上快速而牢固地安装。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪlz] ? " [ɑ:skt] [dʒi:hɑsəfæt] [ɪm'peɪʃntli] .

| " | But | where | are | the | sails | ? | " | asked | Jehosophat | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 是 | 这 | 帆 | ? | " | 问 | 约沙法 | 不耐烦地 | . |

“可是帆在哪里呢？”约沙法不耐烦地问道。

[ə; eɪ] ['fʌni] ['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['tɔɪmən] [meɪd] .

| A | funny | answer | the | Toyman | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有趣的 | 回答 | 这 | 玩具人 | 制成 | . |

玩具人的回答很有趣。

[hi:; hi][dʒʌst] [sed] :

| He | just | said | : |
|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 说 | : |

他刚才说：

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] , ['sʌni] .

| " | Hold | your | horses | , | Sonny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 你的 | 马匹 | , | 桑尼 | . |

“别着急，桑尼。”

" [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [red] ['sku:lhaʊs] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [wʊd] [hæv; həv] [ ri'pru:v ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]

| " | The | teacher | in | the | Red | Schoolhouse | up | the | road | would | have | reproved | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老师 | 在 | 这 | 红色的 | 校舍 | 向上 | 这 | 路 | 会 | 有 | 责备 | 他 | 为了 |

[ðɪs] ,

| this | , |
|---|---|
| 这 | , |

“路尽头红校舍的老师会为此训斥他。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [sed] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

| but | the | children | thought | whatever | the | Toyman | said | was | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 孩子们 | 想法 | 任何 | 这 | 玩具人 | 说 | 曾是 | 全部 | 正确的 | . |

但孩子们觉得玩具人说的任何话都对。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [ment] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] — [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]

| Of | course | he | meant | not | to | be | too | impatient | and | — | but | just | then | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 意思是 | 不是 | 到 | 是 | 也 | 不耐烦 | 和 | — | 但 | 只是 | 然后 | 这 |

['dɪnə(r)] [hɔ:n] ['saʊndɪd] ,

| dinner | horn | sounded | , |
|---|---|---|---|
| 晚餐 | 喇叭 | 听起来 | , |

他当然不想显得太不耐烦——但这时晚餐的号角响了。

[wei] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði]

| way | out | over | the | pond | and | over | the | fields | , | and | the | children | ran | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 出去 | 超过 | 这 | 池塘 | 和 | 超过 | 这 | 字段 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 跑 | 进入 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

孩子们越过池塘和田野，跑进了房子。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tu:] .

| just | as | you | would | have | done | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你 | 会 | 有 | 完毕 | 也 | . |

就像你也会做的那样。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] .

| It | didn't | take | long | to | finish | dinner | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 拿 | 长的 | 到 | 结束 | 晚餐 | 那 | 天 | . |

那天晚餐很快就吃完了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dezət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['blækbəri] [paɪ] , ['veri] ['dʒu:si][ænd; ənd][naɪs] ,

| For | desert | they | had | blackberry | pie | , | very | juicy | and | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 沙漠 | 他们 | 有 | 黑莓 | 馅饼 | , | 非常 | 多汁的 | 和 | 好的 | , |

甜点是黑莓派，非常多汁美味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [weɪt] [tu:; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [red] [mɑ:rks][ɒv; əv] [ðæt] [paɪ][frɒm; frəm][ðeə(r)]

| and | they | didn't | even | wait | to | wash | the | red | marks | of | that | pie | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 没有 | 甚至 | 等待 | 到 | 洗 | 这 | 红色的 | 标记 | 的 | 那 | 馅饼 | 从 | 他们的 |

['feɪsɪz][bʌt; bət][dʒʌst][ræn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [tri:] .

| faces | but | just | ran | for | the | Crying | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面孔 | 但 | 只是 | 跑 | 为了 | 这 | 哭泣 | 树 | . |

他们甚至都没来得及洗掉脸上的馅饼红印，就直接跑向了哭泣树。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [felt] [ɪn] [ɔ:l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪks] [bɪg] [p'ɒkɪts] .

| The | Toyman | felt | in | all | of | his | six | big | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 毛毡 | 在 | 全部 | 的 | 他的 | 六 | 大的 | 口袋 | . |

玩具人摸遍了他所有的六个大口袋。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] ['ni:d(ə)lz] [ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [kli:n] ['mʌzlɪn] [bɪ'saɪdz] .

| And | out | came | needles | and | thread | , | and | pieces | of | clean | muslin | besides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 来了 | 针 | 和 | 线 | , | 和 | 件 | 的 | 干净的 | 细棉布 | 除了 | . |

于是，针线被拿了出来，还有一些干净的棉布。

[stɪtʃ] , [stɪtʃ] , [stɪtʃ] [went] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stɪtʃɪs] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .

| Stitch | , | stitch | , | stitch | went | his | fingers | , | for | a | thousand | stitches | or | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缝 | , | 缝 | , | 缝 | 去 | 他的 | 手指 | , | 为了 | 一个 | 千 | 针脚 | 或者 | 更多的 | . |

他的手指一针一针地缝着，缝了一千多针。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [kʌt] [ænd; ənd] [səʊd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði]

| And | bye | and | bye | the | sails | were | all | cut | and | sewed | and | fitted | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再见 | 和 | 再见 | 这 | 帆 | 是 | 全部 | 切 | 和 | 缝制的 | 和 | 适配 | 在 | 这 |

[θri:] ['lɪt(ə)l] [mɑ:sts] .

| three | little | masts | . |
|---|---|---|---|
| 三 | 小的 | 桅杆 | . |

不久之后，所有的帆都裁剪缝制完毕，并安装在了三根小桅杆上。

[ðen] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [stɒpt] .

| Then | the | Toyman | stopped | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 玩具人 | 停止 | . |

然后玩具人停了下来。

" [wi:; wi] ['hævnt] ['krɪsnd] [hɜ:(r); hə(r)] [jet] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | We | haven't | christened | her | yet | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 受洗 | 她 | 然而 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们还没有给她举行洗礼仪式，”他说。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| " | We | should | have | done | that | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 有 | 完毕 | 那 | 长的 | 前 | . |

我们早就应该这么做了。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [hi:; hi] ['rʌmɪdʒd] [ə'gen] , [ðəʊz] [p'ɒkɪts] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [held] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt]

| " | In | his | pockets | he | rummaged | again | , | those | pockets | which | always | held | just | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他的 | 口袋 | 他 | 翻找 | 再次 | , | 那些 | 口袋 | 哪个 | 总是 | 握住 | 只是 | 这 | 正确的 |

[θɪŋ] .

| thing | . |
|---|---|
| 事物 | . |

他又在口袋里翻找起来，那些口袋里总是装着他需要的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɒt(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [ɔ:l] [fɪld] [wɪð] ['taɪni] [pɪŋk] [pɪlz] .

| It | was | a | small | bottle | this | time | , | all | filled | with | tiny | pink | pills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 瓶子 | 这 | 时间 | , | 全部 | 已填 | 和 | 微小的 | 粉色的 | 药片 | . |

这次是一个小瓶子，里面装满了粉红色的小药丸。

[mʌtʃ] [naɪsə] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] ,

| Much | nicer | these | were | , | the | children | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更漂亮 | 这些 | 是 | , | 这 | 孩子们 | 想法 | , |

孩子们心想，这些好多了。

[ðæn; ðən] [ðæt] ['jeləʊ] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['bɒt(ə)l] [ðeɪ] [ heit ] [səʊ] .

| than | that | yellow | stuff | in | the | big | bottle | they | hated | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 黄色的 | 东西 | 在 | 这 | 大的 | 瓶子 | 他们 | 憎恨 | 所以 | . |

比起他们讨厌的那种装在大瓶子里的黄色玩意儿，他们更讨厌那种东西。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [ pɔ: ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪlz] [aʊt] .

| The | Toyman | poured | the | little | pills | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 倾倒 | 这 | 小的 | 药片 | 出去 | . |

玩具人把小药丸倒了出来。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɒn][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | What's | the | use | of | medicine | on | a | nice | day | like | this | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 药品 | 在 | 一个 | 好的 | 天 | 喜欢 | 这 | , | " | 说 | 他 | . |

“在这样美好的日子里，吃药有什么用呢？”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['stɒpə(r)] .

| And | he | filled | the | bottle | with | water | and | put | back | the | stopper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已填 | 这 | 瓶子 | 和 | 水 | 和 | 放 | 后退 | 这 | 塞子 | . |

他往瓶子里灌满了水，然后把瓶塞塞了回去。

" [wen] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːntʃt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

| " | When | ships | are | launched | , | " | he | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 船舶 | 是 | 发射 | , | " | 他 | 解释 | , |

“当舰船下水时，”他解释说，

" [fəʊks] [breɪk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wen] [ðeɪ] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] . "

| " | folks | break | a | bottle | over | the | bow | when | they | name | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 各位 | 休息 | 一个 | 瓶子 | 超过 | 这 | 弓 | 什么时候 | 他们 | 姓名 | 她 | . | " |

“人们在为她命名时，会向船头砸碎一个酒瓶。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː; də] [ðæt] , " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔɪmən] [stɒpt] [hɪm] .

| " | All | right | , | I'll | do | that | , | " | said | Jehosophat | , | but | the | Toyman | stopped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 患病的 | 做 | 那 | , | " | 说 | 约沙法 | , | 但 | 这 | 玩具人 | 停止 | 他 | . |

“好的，我会照做的，”约沙法说，但玩具人阻止了他。

" [həʊld][ɒn][ðeə(r)] , ['sʌni] , [ðæts] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [dʒɒb] .

| " | Hold | on | there | , | Sonny | , | that's | the | ladies | ' | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | 那里 | , | 桑尼 | , | 那就是 | 这 | 女士们 | - | 工作 | . |

“等等，桑尼，那是女士们的工作。”

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] - [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

| " | Then | he | called | Hepzebiah | and | gave | her | the | bottle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 称为 | - | 和 | 给予 | 她 | 这 | 瓶子 | . |

“然后他叫了希比比亚来，把瓶子给了她。”

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [juː; jʊ][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [seɪ] : - [aɪ] ['krɪs(ə)n] [ðiː] [waɪt] [swɒn] . -

| " | Now | , | little | girl | , | you | stand | here | and | say | : | ' | I | christen | thee | White | Swan | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 小的 | 女孩 | , | 你 | 站立 | 这里 | 和 | 说 | : | - | 我 | 克里斯汀 | 你 | 白色的 | 天鹅 | . | - |

“现在，小姑娘，你站在这里说：‘我给你取名为白天鹅。’”

" [bʌt; bət] , " [aɪ] - [waɪt] - " [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] .

| " | But | , | " | I | ckwithen | Wite | Thwan | " | was | the | best | she | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 我 | - | 白色 | - | " | 曾是 | 这 | 最好的 | 她 | 可以 | 做 | . |

但是，《I ckwithen Wite Thwan》是她能做到的最好成绩。

" [naʊ] [drɒp] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] !

| " | Now | drop | the | bottle | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 降低 | 这 | 瓶子 | ! |

“现在把瓶子扔掉！”

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

| " | She | opened | her | fingers | and | , | sure | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 打开 | 她 | 手指 | 和 | , | 当然 | 足够的 | , |

她张开手指，果然，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] [fel] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɔːl][ɪn]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ,

| the | little | bottle | fell | right | on | the | deck | and | broke | all | in | little | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 瓶子 | 跌倒 | 正确的 | 在 | 这 | 甲板 | 和 | 打破 | 全部 | 在 | 小的 | 件 | , |

小瓶子掉在甲板上，摔得粉碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [drɒps] [splæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

| and | the | glistening | drops | splashed | over | the | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闪闪发光 | 滴 | 溅起 | 超过 | 这 | 弓 | , |

晶莹剔透的水滴溅落在船头，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] " [waɪt] [swɒn] " [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

| and | so | the | good | ship | " | White | Swan | " | got | her | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 好的 | 船 | " | 白色的 | 天鹅 | " | 得到 | 她 | 姓名 | . |

于是，“白天鹅”号这艘好船就有了名字。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['tɔɪmən] [pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .

| Into | the | water | the | Toyman | pushed | the | little | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 水 | 这 | 玩具人 | 推动 | 这 | 小的 | 船 | . |

玩具人把小船推入水中。

[ðə; ði] [wɪnd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] ,

| The | wind | filled | her | sails | and | off | she | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 已填 | 她 | 帆 | 和 | 离开 | 她 | 去 | , |

风吹满了她的帆，她扬帆起航了。

['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| racing | away | before | the | wind | to | join | the | beautiful | birds | for | whom | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛车 | 离开 | 前 | 这 | 风 | 到 | 加入 | 这 | 美丽的 | 鸟类 | 为了 | 谁 | 她 | 有 |

[biːn] [nemd] .

| been | named | . |
|---|---|---|
| 到过 | 命名 | . |

她迎着风飞奔而去，去加入那些美丽的鸟儿，她的名字正是来源于这些鸟儿。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɒnd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [went] [ðə; ði] ['tɔɪmən] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

| Around | the | pond | and | over | the | bridge | went | the | Toyman | , | to | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 池塘 | 和 | 超过 | 这 | 桥 | 去 | 这 | 玩具人 | , | 到 | 这 | 其他 | 边 | . |

玩具人绕过池塘，过了桥，到了对岸。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]

| When | the | ship | reached | the | opposite | shore | he | swung | it | around | and | sent | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 船 | 达到 | 这 | 对面的 | 支撑 | 他 | 摇摆 | 它 | 大约 | 和 | 发送 | 它 |

[bæk] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒ] .

| back | on | the | return | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 这 | 返回 | 航程 | . |

当船到达对岸时，他调转船头，让它踏上返程之旅。

[ðə; ði] " [waɪt] [swɒn] " [hæd; həd] [riːtʃt] [pɔːt] ['seɪfli] , [wen] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [sed] :

| The | " | White | Swan | " | had | reached | port | safely | , | when | the | Toyman | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 白色的 | 天鹅 | " | 有 | 达到 | 港口 | 安全 | , | 什么时候 | 这 | 玩具人 | 说 | : |

“白天鹅号”安全抵达港口后，玩具人说道：

" [ɪts] ['fʌni] [wɒt] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [fəʊks] [hæv; həv] .

| " | It's | funny | what | different | opinions | folks | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 有趣的 | 什么 | 不同的 | 意见 | 各位 | 有 | . |

“人们的意见真是千差万别，真有意思。”

[sʌm; səm] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][doʊnt] .

| Some | like | the | water | and | some | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 喜欢 | 这 | 水 | 和 | 一些 | 不 | . |

有些人喜欢水，有些人不喜欢。

[naʊ] [ðə; ði] [swɒnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌks] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd]

| Now | the | swans | and | the | ducks | , | and | that | little | ship | , | and | the | fish | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 天鹅 | 和 | 这 | 鸭子 | , | 和 | 那 | 小的 | 船 | , | 和 | 这 | 鱼 | , | 和 |

[ðə; ði] ['frɒgi] ,

| the | froggies | , |
|---|---|---|
| 这 | 青蛙 | , |

现在，天鹅、鸭子、那艘小船、鱼儿和青蛙们.....

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪts] [faɪn] .

| and | Uncle | Roger | , | and | you | and | I | , | we | think | it's | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | 罗杰 | , | 和 | 你 | 和 | 我 | , | 我们 | 思考 | 它是 | 美好的 | . |

还有罗杰叔叔，还有你和我，我们都觉得没问题。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [stʌk] - [ʌp] , [ænd; ənd] [mɪs] ['krɒsˌpætʃ] , [ænd; ənd][əʊld] ['mʌðə(r)] ['waiəndɔt; 'wain-] ,

| But | Mr | . | Stuck | - | up | , | and | Miss | Crosspatch | , | and | Old | Mother | Wyandotte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 卡住 | - | 向上 | , | 和 | 错过 | 交叉补丁 | , | 和 | 老的 | 母亲 | 怀恩多特 | , |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

但是，傲慢先生、克罗斯帕奇小姐、怀恩多特老太太，还有.....

[ˌem aɪ 'es] - - , [waɪ] [ðeɪ] [woʊnt][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "

| Mis | ' | Fizzeltree | , | why | they | won't | go | near | it | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 误 | - | - | , | 为什么 | 他们 | 惯于 | 去 | 靠近 | 它 | 在 | 全部 | . | " |

“菲泽尔特里小姐，为什么他们根本不愿靠近它。”

" [ðæt] [ɪz] ['fʌni] , " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] .

| " | That | is | funny | , | " | said | Jehosophat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 有趣的 | , | " | 说 | 约沙法 | . |

“真好笑，”约沙法说。

[ðen] [ðə; ði] ['tɔɪmən] ['ædɪd] :

| Then | the | Toyman | added | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 玩具人 | 额外 | : |

然后玩具人补充道：

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] .

| " | Just | listen | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 听 | 到 | 那 | . |

“听听这个。”

" [əʊld] ['mʌðə(r)] ['waiəndɔt; 'wain-][wɒz; wəz] [raɪt] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ klʌk ] [ɪn] [fraɪt] .

| " | Old | Mother | Wyandotte | was | right | near | them | , | clucking | in | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 母亲 | 怀恩多特 | 曾是 | 正确的 | 靠近 | 他们 | , | 咯咯叫 | 在 | 惊吓 | . |

“老母鸡怀恩多特就在他们附近，吓得咯咯叫。”

" [doʊnt] — [doʊnt] — [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

| " | Don't | — | don't | — | don't | you | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 不 | — | 不 | 你 | 做 | 它 | ! |

“别——别——千万别这么做！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət]

| " | she | was | calling | to | one | of | her | children | who | was | looking | longingly | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 呼叫 | 到 | 一 | 的 | 她 | 孩子们 | WHO | 曾是 | 寻找 | 渴望地 | 在 |

[ðə; ði] [kuːl] [pɒnd] .

| the | cool | pond | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 凉爽的 | 池塘 | . |

她正呼唤着她的一个孩子，孩子正渴望地望着凉爽的池塘。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [fɑːst] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] .

| Around | her | were | all | her | children | , | fast | growing | up | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 她 | 是 | 全部 | 她 | 孩子们 | , | 快速地 | 生长 | 向上 | 现在 | . |

她身边都是她的孩子们，他们都长得很快了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] [bʌt; bət] [wʌn] .

| They | were | all | soft | and | white | but | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 柔软的 | 和 | 白色的 | 但 | 一 | . |

它们都很柔软洁白，只有一个例外。

[laɪk] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bʌgz] , [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] .

| Like | good | little | chickens | they | were | looking | for | bugs | , | all | but | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 好的 | 小的 | 鸡 | 他们 | 是 | 寻找 | 为了 | 漏洞 | , | 全部 | 但 | 一 | . |

它们就像乖巧的小鸡一样寻找虫子，除了一个。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] ,

| He | was | the | little | fellow | they | had | noticed | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 小的 | 同伴 | 他们 | 有 | 注意到 | 前 | , |

他就是他们之前注意到的那个小家伙。

[ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [bɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒd] - ['lʊkɪŋ]

| the | funny | little | fellow | with | a | longer | bill | than | the | rest | , | and | the | odd | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有趣的 | 小的 | 同伴 | 和 | 一个 | 更长 | 账单 | 比 | 这 | 休息 | , | 和 | 这 | 奇怪的 | - | 寻找 |

[fiːt] .

| feet | . |
|---|---|
| 脚 | . |

这个滑稽的小家伙，喙比其他鸟长，脚也长得很奇怪。

[hɪz; ɪz] [sɒft] ['daʊni] [bæk] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [blæk] .

| His | soft | downy | back | was | turning | black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 柔软的 | 绒毛状 | 后退 | 曾是 | 转弯 | 黑色的 | . |

他柔软的绒毛背脊渐渐变黑了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['prɪti] ['wɔːtə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] .

| And | he | was | starting | for | that | pretty | water | shining | in | the | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 开始 | 为了 | 那 | 漂亮的 | 水 | 灼灼 | 在 | 这 | 池塘 | . |

他正朝着池塘里波光粼粼的漂亮水面走去。

[dʒiːhɑsəfæt] [lʊkt] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

| Jehosophat | looked | him | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | 看起来 | 他 | 全部 | 超过 | . |

约沙法上下打量了他一番。

" [waɪ] , [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] . "

| " | Why | , | he | looks | like | a | duck | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 鸭子 | . | " |

“他长得像只鸭子。”

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ? " [lɑːft] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

| " | What | did | you | expect | ? | " | laughed | the | Toyman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 预计 | ? | " | 笑了 | 这 | 玩具人 | . |

“你还指望什么呢？”玩具人笑道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌk] .

| " | He | is | a | duck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 鸭子 | . |

他是一只鸭子。

[əʊld] ['mʌðə(r)] ['waiəndɔt; 'wain-] [θɪŋks] [hiːz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [hiːz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [step] - [tʃaɪld] .

| Old | Mother | Wyandotte | thinks | he's | her | child | , | but | he's | only | a | step | - | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 母亲 | 怀恩多特 | 思考 | 他是 | 她 | 孩子 | , | 但 | 他是 | 仅有的 | 一个 | 步 | - | 孩子 | . |

老太太怀恩多特以为他是她的孩子，但他只是个继子。

[hɑː] !

| Ha | ! |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[hɑː] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [eg] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nest] .
**Somebody** **must** **have** **put** **another** **egg** **in** **her** **nest** **.**
某人 必须 有 放 其他 蛋 在 她 巢 .

肯定有人在她巢里又放了一个蛋。

" ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['flaʊəz] [kɔːld] ['bliːdɪŋ] [hɑːts] .
**"** **Over** **in** **the** **garden** **were** **pretty** **flowers** **called** **Bleeding** **Hearts** **.**
" 超过 在 这 花园 是 漂亮的 花朵 称为 出血 红心 .

花园里开着一种叫做荷包牡丹的美丽花朵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɪŋk] , [ænd; ənd] - [feɪs] [tɜːnd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['kʌlə(r)] .
**They** **were** **very** **pink** **,** **and** **Jehosophat's** **face** **turned** **the** **very** **same** **colour** **.**
他们 是 非常 粉色的 , 和 - 脸 转向 这 非常 相同的 颜色 .

它们的颜色非常粉红，约沙法的脸也变成了同样的颜色。

[wel] [hiː; hi] [njuː] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [ænd; ənd]
**Well** **he** **knew** **who** **had** **stolen** **into** **the** **House** **of** **the** **White** **Wyandottes** **and**
出色地 他 知道 WHO 有 被盗 进入 这 房子 的 这 白色的 怀安多特 和
[pʊt] [ðæt] [bɪg] [dʌks] [eg] ['ʌndə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] [hen] .
**put** **that** **big** **duck's** **egg** **under** **Old** **Mother** **Hen** **.**
放 那 大的 鸭子的 蛋 在下面 老的 母亲 母鸡 .

他知道是谁偷偷溜进白怀安多特人的房子，把那颗大鸭蛋放在老母鸡下面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] ,
**And** **now** **it** **had** **turned** **out** **a** **real** **little** **duckling** **,**
和 现在 它 有 转向 出去 一个 真实的 小的 小鸭 ,

现在它已经长成了一只真正的小鸭子了。

[ðæt] [blæk] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['mʌðə(r)] ['waiəndɔt; 'wain-][wɒz; wəz] ['skəʊldɪŋ] [səʊ] .
**that** **black** **little** **fellow** **Mother** **Wyandotte** **was** **scolding** **so** **.**
那 黑色的 小的 同伴 母亲 怀恩多特 曾是 责骂 所以 .

那个黑人小家伙被怀恩多特夫人狠狠地训斥了一顿。

" [doʊnt] — [doʊnt] — [doʊnt] — [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [stɪl] .
**"** **Don't** **—** **don't** **—** **don't** **—** **don't** **you** **do** **it** **,** **"** **she** **was** **shouting** **still** **.**
" 不 — 不 — 不 — 不 你 做 它 , " 她 曾是 喊叫 仍然 .

“别——别——别——你别这么做！”她还在喊着。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [blæk] ['dʌki] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
**But** **little** **black** **Duckie** **had** **made** **up** **his** **mind** **.**
但 小的 黑色的 小鸭子 有 制成 向上 他的 头脑 .

但是小黑鸭已经下定决心了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
**He** **was** **headed** **straight** **for** **that** **shining** **water** **.**
他 曾是 标题 直的 为了 那 灼灼 水 .

他径直走向那片波光粼粼的水面。

[ə'raʊnd] ['mʌðə(r)] ['waiəndɔt; 'wain-] ['gæðəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .
**Around** **Mother** **Wyandotte** **gathered** **all** **her** **relatives** **to** **talk** **over** **the** **matter** **.**
大约 母亲 怀恩多特 聚集 全部 她 亲属 到 讲话 超过 这 事情 .

怀恩多特夫人召集了所有亲戚，商讨此事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'gʌstɪd] .
**They** **were** **disgusted** **.**
他们 是 厌恶 .

他们感到恶心。

[ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'greɪs] [ðem; ðəm] [səʊ] !

| That | one | of | their | family | should | disgrace | them | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 的 | 他们的 | 家庭 | 应该 | 耻辱 | 他们 | 所以 | ！ |

他们家竟然有人做出这种丢脸的事!

" [rɪ'spektəbl] ['tʃɪkɪnz] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| " | Respectable | chickens | spend | their | time | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可敬 | 鸡 | 花费 | 他们的 | 时间 | 在 | 这 | 地面 | , |

“体面的鸡会把时间花在地上，

" [sed] ['græni] ['waiəndɔt; 'wain-] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kəʊm] , " [ænd; ənd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)]

| " | said | Granny | Wyandotte | with | a | toss | of | her | comb | , | " | and | never | , | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 奶奶 | 怀恩多特 | 和 | 一个 | 折腾 | 的 | 她 | 梳子 | , | " | 和 | 绝不 | , | 绝不 |

[get] [wet] ,

| get | wet | , |
|---|---|---|
| 得到 | 湿的 | , |

“温多特奶奶一边说着，一边甩了甩梳子，”她说，“而且，千万不要弄湿衣服。”

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðeə(r)] [fi:t] . "

| if | they | can | help | it | , | not | even | their | feet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 能 | 帮助 | 它 | , | 不是 | 甚至 | 他们的 | 脚 | . | " |

如果可以的话，他们甚至连脚都不想动。

" [tru:] — [tru:] — [kwaɪt] [tru:] , " [ɔ:l] [ðə; ði] ['waiəndɔt; 'wain-] ['ɑ:nti] [ə'gri:d] .

| " | True | — | true | — | quite | true | , | " | all | the | Wyandotte | Aunties | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | — | 真的 | — | 相当 | 真的 | , | " | 全部 | 这 | 怀恩多特 | 阿姨们 | 同意 | . |

“没错，没错，完全正确，”怀恩多特家的阿姨们一致同意道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['sekənd] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:d] ['kʌz(ə)nz] [tu:] , [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gi:s]

| But | their | second | cousins | and | the | third | cousins | too | , | the | ducks | and | the | geese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 第二 | 表兄弟姐妹 | 和 | 这 | 第三 | 表兄弟姐妹 | 也 | , | 这 | 鸭子 | 和 | 这 | 鹅 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɒnz] ,

| and | the | swans | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天鹅 | , |

但是它们的远房表亲，还有三代表亲，鸭子、鹅和天鹅，

[sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] .

| said | they | were | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 他们 | 是 | 错误的 | . |

他们说他们错了。

" ['lɪt(ə)l] - [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [tʃæp] .

| " | Little | Duckie's | a | sensible | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | - | 一个 | 明智的 | 小伙子 | . |

“小鸭子是个懂事的孩子。”

[wɒt] ['betə(r)] [pleɪs] [kæn; kən] [ðeə(r)] [bi:; bi] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [naɪs] [ku:l] [pɒnd] ?

| What | better | place | can | there | be | to | play | in | than | that | nice | cool | pond | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更好的 | 地方 | 能 | 那里 | 是 | 到 | 玩 | 在 | 比 | 那 | 好的 | 凉爽的 | 池塘 | ? |

还有什么地方比那凉爽宜人的池塘更适合玩耍呢?

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] ['pɪkərəl] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]

| " | And | all | the | fishes | swimming | around | , | from | the | big | pickerel | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 这 | 鱼 | 游泳 | 大约 | , | 从 | 这 | 大的 | 梭鱼 | 向下 | 到 | 这 |

['lɪt(ə)l] " ['mɪni] ,

| littlest | " | minnie | , |
|---|---|---|---|
| 最小的 | " | 米妮 | , |

“还有所有游来游去的鱼，从大的梭鱼到最小的“小鱼”，

" [ 'wægl ] [ðeə(r)] [fɪnz] [ænd; ənd] [teɪlz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:] ,

| " | waggled | their | fins | and | tails | to | show | they | agreed | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 摇晃 | 他们的 | 鳍 | 和 | 尾巴 | 到 | 展示 | 他们 | 同意 | 也 | , |

它们摇晃着鳍和尾巴，表示它们也同意。

[waɪl] [ðə; ði] ['frɒgi] [ɒn][ðə; ði]['lɪli] - [pæd] [ krəuk ] :
**while the froggies on the lily - pad croaked :**
尽管 这 青蛙 在 这 百合 - 软垫 呱呱叫 :

睡莲叶上的青蛙们呱呱叫着：

" [gɔːm] [ɒn] — [gɔːm] [ɒn] !
**" Gomme on — gomme on !**
" 胶 在 — 胶 在 !

“加油——加油！”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʌki] [ə; eɪ] [wɔːm] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ]
**" They were giving little Duckie a warm invitation to play in the water , you**
" 他们 是 给予 小的 小鸭子 一个 温暖的 邀请 到 玩 在 这 水 , 你
[siː] .
**see .**
看 .

“他们热情地邀请小鸭子下水玩耍，你看。”

['dʌki] [wɒz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [naʊ] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hen] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz]
**Duckie was right at the edge now and Mother Hen , who was really his**
小鸭子 曾是 正确的 在 这 边缘 现在 和 母亲 母鸡 , WHO 曾是 真的 他的
[step] - ['mʌðə(r)] ,
**step - mother ,**
步 - 母亲 ,

达基现在正处于崩溃的边缘，而他的继母，也就是母鸡，

[meɪd] [wʌn] [lɑːst] [ə'piːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌks] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [kɔːld] :
**made one last appeal , but the ducks one and all called :**
制成 一 最后的 上诉 , 但 这 鸭子 一 和 全部 称为 :

他做了最后一次呼吁，但鸭子们齐声喊道：

" [bæk] , [bæk] , [bæk] !
**" Back , back , back !**
" 后退 , 后退 , 后退 !

“后退，后退，后退！”

" [ðeɪ] [wɜːrnt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dʌki] .
**" They weren't talking to Duckie .**
" 他们 不是 说 到 小鸭子 .

“他们没有和达基说话。”

[ðeɪ] [ment] [ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] .
**They meant the White Wyandottes .**
他们 意思是 这 白色的 怀安多特 .

他们指的是白人怀安多特人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [juː; jʊ] [siː] ,
**They were taking his part , you see ,**
他们 是 采取 他的 部分 , 你 看 ,

你看，他们是在帮他说话。

[ðəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['mɪnɪt] [dɪd] [ðeɪ] [ges] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tʃaɪld] , [ðeə(r)] ['veri] [əʊn] .
**though not for one minute did they guess he was their child , their very own .**
尽管 不是 为了 一 分钟 做过 他们 猜测 他 曾是 他们的 孩子 , 他们的 非常 自己的 .

但他们一刻也没有想到，他竟然是他们的孩子，他们自己的孩子。

['dʌki] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [tuː] .
**Duckie appreciated that too .**
小鸭子 感谢 那 也 .

达基也很感激。

[pə'hæps] [əʊld]['fɑːðə(r)] [dreɪk] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dʌk] ['fæməli] ,
**Perhaps** **Old** **Father** **Drake** **,** **the** **head** **of** **all** **the** **Duck** **family** **,**
也许 老的 父亲 德雷克 , 这 头 的 全部 这 鸭子 家庭 ,

或许是老德雷克，也就是整个鸭子家族的族长，

[ˌwʊdnt] [let] [step] - ['fɑːðə(r)]['waiəndɔt; 'wain-] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][traɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**wouldn't** **let** **Step** **-** **father** **Wyandotte** **punish** **him** **that** **night** **if** **he** **did** **try** **the** **water** **.**
不会 让 步 - 父亲 怀恩多特 惩治 他 那 夜晚 如果 他 做过 尝试 这 水 .

如果他真的尝试了水，就不会让继父怀恩多特当晚惩罚他。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [step] - ['fɑːðə(r)]['waiəndɔt; 'wain-] ['riːəli] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] .
**I** **don't** **believe** **Step** **-** **father** **Wyandotte** **really** **cared** **very** **much** **.**
我 不 相信 步 - 父亲 怀恩多特 真的 关心 非常 很多 .

我不认为继父怀恩多特真的非常关心这件事。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd][bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['skəʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
**At** **first** **he** **was** **a** **little** **mad** **but** **,** **after** **scolding** **a** **little** **,** **he** **shouted** **:**
在 第一的 他 曾是 一个 小的 疯狂的 但 , 后 责骂 一个 小的 , 他 喊叫 :

起初他有点生气，但训斥了几句后，他大声说道：

" [θruː] , [θruː] , [θruː] — [aɪm] [θruː] [wɪð] - .
**"** **Through** **,** **through** **,** **through** **—** **I'm** **through** **with** **yooooooouuu** **.**
" 通过 , 通过 , 通过 — 我是 通过 和 - .

“我彻底、彻底、彻底——我跟你断绝关系了。”

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dʌki] .
**"** **He** **wouldn't** **have** **anything** **more** **to** **do** **with** **little** **Duckie** **.**
" 他 不会 有 任何事物 更多的 到 做 和 小的 小鸭子 .

“他再也不想和小达基有任何瓜葛了。”

[ai] [ges] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [step] - [tʃaɪld]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
**I** **guess** **he** **suspected** **he** **was** **just** **a** **step** **-** **child** **after** **all** **.**
我 猜测 他 怀疑 他 曾是 只是 一个 步 - 孩子 后 全部 .

我猜他最终还是怀疑自己只是个继子。

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [ spiə ] [ə; eɪ][fæt]['tʌmb(ə)l] - [bʌg] [wɪð] [hɪz; ɪz]
**So** **he** **just** **grumbled** **to** **himself** **as** **he** **speared** **a** **fat** **tumble** **-** **bug** **with** **his**
所以 他 只是 咕哝 到 他自己 作为 他 被长矛刺穿 一个 胖的 翻滚 - 漏洞 和 他的
[biːk] :
**beak** **:**
喙 :

于是他一边咕哝着，一边用喙啄死了一只肥大的翻滚虫：

" [ʊə(r)] , [ʊə(r)] — [ai][doʊnt][keə(r)] !
**"** **Ur** **,** **ur** **—** **I** **don't** **care** **!**
" 乌尔 , 你的 — 我 不 关心 !

“呃，呃——我不在乎！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['tʃɪldrən] ['eniweɪ] .
**"** **He** **had** **enough** **children** **anyway** **.**
" 他 有 足够的 孩子们 反正 .

反正他已经有很多孩子了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld] ['ruːstə(r)] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [lʊkt] [daʊn] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
**But** **the** **Gold** **Rooster** **on** **the** **top** **of** **the** **barn** **looked** **down** **,** **laughing** **at** **him** **.**
但 这 金子 公鸡 在 这 顶部 的 这 谷仓 看起来 向下 , 笑 在 他 .

但谷仓顶上的金鸡向下看着他，嘲笑他。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['riːəli] [lɑːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)][flæp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
**He** **couldn't** **really** **laugh** **,** **you** **know** **,** **or** **flap** **his** **wings** **,**
他 不能 真的 笑 , 你 知道 , 或者 瓣膜 他的 翅膀 ,

他其实笑不出来，也不能拍打翅膀，你知道吗？

[bʌt; bət][hiː; hi] [swʌŋ] [frɒm; frəm][west][tuː; tə] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd][bæk] [ə'gen] , [æz; əz][ɪf][tuː; tə][seɪ] :

| but | he | swung | from | west | to | southwest | and | back | again | , | as | if | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 摇摆 | 从 | 西方 | 到 | 西南 | 和 | 后退 | 再次 | , | 作为 | 如果 | 到 | 说 | : |

但他却一会儿向西，一会儿向西南，又向西，仿佛在说：

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | . |

“我就知道。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | knew | it | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | . |

我就知道。

[ðeɪ] [fuːld] [juː; jʊ] !

| They | fooled | you | ! |
|---|---|---|---|
| 他们 | 被骗了 | 你 | ! |

他们骗了你!

" [əʊld]['fɑːðə(r)] [dreɪk] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] ['fæməli] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| " | Old | Father | Drake | , | the | head | of | the | duck | family | , | started | for | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 父亲 | 德雷克 | , | 这 | 头 | 的 | 这 | 鸭子 | 家庭 | , | 开始 | 为了 | 这 | 水 | . |

“鸭子家族的族长，老鸭德雷克，向水边走去。”

['mʌðə(r)] [dʌk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] [went] [ɪn] [tuː] .

| Mother | Duck | and | all | the | little | ducks | went | in | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 鸭子 | 和 | 全部 | 这 | 小的 | 鸭子 | 去 | 在 | 也 | . |

鸭妈妈和所有的小鸭子也都进去了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] ['dʌki] [ðə; ði] [wei] .

| They | were | going | to | show | Duckie | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 到 | 展示 | 小鸭子 | 这 | 方式 | . |

他们打算给达基指路。

[hiː; hi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

| He | just | couldn't | stand | it | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 不能 | 站立 | 它 | 任何 | 更长 | . |

他再也无法忍受了。

[səʊ] — - [ɪn][hiː; hi] [went] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

| So | — | plopp | in | he | went | and | paddled | around | after | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | — | - | 在 | 他 | 去 | 和 | 划桨 | 大约 | 后 | 这 | 其他的 | , |

于是——扑通一声，他就跳进水里，跟着其他人划水游了起来。

[ænd; ənd] [ dʌk ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]

| and | ducked | his | head | under | the | water | to | catch | his | dinner | , | just | as | a | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躲闪 | 他的 | 头 | 在下面 | 这 | 水 | 到 | 抓住 | 他的 | 晚餐 | , | 只是 | 作为 | 一个 | 真实的 |

['dʌklɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] .

| duckling | should | . |
|---|---|---|
| 小鸭 | 应该 | . |

它把头扎进水里去抓晚餐，就像一只真正的鸭子一样。

" ['betə(r)][ðæn; ðən] ['grʌbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bʌgz] [ɪn][ðə; ði] ['dɜːti] [ɜːθ] , [ðɪs] [naɪs] [kliːn] [kuːl] ['wɔːtə(r)] , "

| " | Better | than | grubbing | for | bugs | in | the | dirty | earth | , | this | nice | clean | cool | water | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 比 | 挖掘 | 为了 | 漏洞 | 在 | 这 | 肮脏的 | 地球 | , | 这 | 好的 | 干净的 | 凉爽的 | 水 | , | " |

[ kwæk ] [hiː; hi] ,

| quacked | he | , |
|---|---|---|
| 嘎嘎叫 | 他 | , |

“比起在肮脏的泥土里挖虫子，这干净凉爽的水好多了，”他嘎嘎叫道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kʊd; kəd][biː; bi] .

| and | he | was | as | happy | as | happy | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 快乐的 | 可以 | 是 | . |

他高兴极了。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| The | Toyman | was | looking | at | him | with | a | smile | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 曾是 | 寻找 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 微笑 | 在 | 他的 | 脸 | . |

玩具人面带微笑地看着他。

" [hiːz] [dʒʌst][laɪk][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] ,

| " | He's | just | like | me | , | " | he | said | at | last | , | and | the | children | , | surprised | at | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 只是 | 喜欢 | 我 | , | " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | , | 和 | 这 | 孩子们 | , | 惊讶 | 在 | 那 | , |

“他跟我一样，”他最后说道，孩子们对此感到惊讶。

[ɑːskt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] :

| asked | all | together | : |
|---|---|---|---|
| 问 | 全部 | 一起 | : |

大家一起问道：

" [huz] [laɪk] [juː; jʊ] ? "

| " | Who's | like | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 喜欢 | 你 | ? | " |

谁能像你一样?

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [ðeə(r)] . "

| " | That | little | duck | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 小的 | 鸭子 | 那里 | . | " |

“那只小鸭子。”

" [laɪk] [juː; jʊ] !

| " | Like | you | ! |
|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 你 | ! |

“就像你一样！”

" [dʒiːhɑsəfæt] ['ʃaʊtɪd] .

| " | Jehosophat | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 约沙法 | 喊叫 | . |

约沙法喊道。

" [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] !

| " | Why | he | doesn't | look | like | you | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 他 | 不 | 看 | 喜欢 | 你 | 在 | 全部 | ! |

“他一点也不像你！”

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [pʌft] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɔːnkɒb] [paɪp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

| " | The | Toyman | puffed | away | on | his | corncob | pipe | before | he | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 玩具人 | 膨胀的 | 离开 | 在 | 他的 | 棒子 | 管道 | 前 | 他 | 回答 | : |

玩具人抽了一会儿玉米芯烟斗才回答：

" [əʊ] [ˌɪn'saɪd] [hiːz] [ðə; ði] [seɪm] .

| " | Oh | inside | he's | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 里面 | 他是 | 这 | 相同的 | . |

“哦，他内心其实是一样的。”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] [hɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

| I | was | just | like | him | when | I | was | a | kid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 他 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 孩子 | . |

我小时候和他很像。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][step] - ['mʌðə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][step] - ['ʌŋkəlz][ænd; ənd]

| I | had | a | step | - | mother | , | too | , | and | she | and | all | the | step | - | uncles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 步 | - | 母亲 | , | 也 | , | 和 | 她 | 和 | 全部 | 这 | 步 | - | 叔叔们 | 和 |

[ɑːnt] [skəuldid][ænd; ənd][skəuldid] ,

| aunts | scolded | and | scolded | , |
|---|---|---|---|---|
| 姑姑们 | 责骂 | 和 | 责骂 | , |

我也有个继母，她和所有的继叔叔、继婶婶都对我又骂又骂。

[ænd; ənd] [wɪpt] [ˌem ˈiː] [bɪˈsaɪdz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]

| and | whipped | me | besides | , | because | I | wanted | to | go | to | sea | on | a | great | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鞭打 | 我 | 除了 | , | 因为 | 我 | 通缉 | 到 | 去 | 到 | 海 | 在 | 一个 | 伟大的 | 大的 |

[ʃɪp] . "

| ship | . | " |
|---|---|---|
| 船 | . | " |

此外，他还鞭打我，因为我想乘一艘大船出海。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?

| " | What | did | you | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 你 | 做 | ? |

你做了什么?

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][ðæt] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)]['hædnt][ðə; ðiː] ['tɔɪmən] [biːn] [məʊst]

| " | They | didn't | really | need | to | ask | that | question | , | for | hadn't | the | Toyman | been | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 没有 | 真的 | 需要 | 到 | 问 | 那 | 问题 | , | 为了 | 之前没有 | 这 | 玩具人 | 到过 | 最多 |

['evriweə(r)] ,

| everywhere | , |
|---|---|
| 到处 | , |

“他们其实没必要问这个问题，因为玩具人不是几乎去过所有地方吗？”

[ænd; ənd]['hædnt][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [greɪt] [siː] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʃɪps]

| and | hadn't | he | told | them | many | a | story | about | the | great | sea | and | the | ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之前没有 | 他 | 讲述 | 他们 | 许多 | 一个 | 故事 | 关于 | 这 | 伟大的 | 海 | 和 | 这 | 船舶 |

?

| ? |
|---|
| ? |

他不是给他们讲过许多关于大海和船只的故事吗?

" [jes] , [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ai] [wʊd] [draʊn] [ɔː(r)] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bæd][mæn] .

| " | Yes | , | they | all | said | I | would | drown | or | become | a | wicked | bad | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他们 | 全部 | 说 | 我 | 会 | 溺水 | 或者 | 变得 | 一个 | 邪恶 | 坏的 | 男人 | . |

“是的，他们都说我会淹死或者变成一个邪恶的坏人。”

" ['mɑːmədjuːk] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [step] - ['ʌŋkəlz]

| " | Marmaduke | thought | he | would | like | to | do | something | to | those | step | - | uncles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马默杜克 | 想法 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 做 | 某物 | 到 | 那些 | 步 | - | 叔叔们 |

[ænd; ənd] [ɑːnt] [huː] ['triːtɪd] [ðə; ðiː] ['tɔɪmən] [səʊ]['bædli] .

| and | aunts | who | treated | the | Toyman | so | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 姑姑们 | WHO | 治疗 | 这 | 玩具人 | 所以 | 糟糕 | . |

“马默杜克心想，他要好好教训一下那些虐待玩具人的继叔叔和继婶婶们。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | They | don't | know | what | they're | talking | about | , | " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不 | 知道 | 什么 | 它们是 | 说 | 关于 | , | " | 他 | 喊叫 | . |

“他们根本不知道自己在说什么！”他喊道。

" [jʊr; jər] [gʊd] [æz; əz] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] . "

| " | You're | good | as | anybody | in | the | world | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 好的 | 作为 | 任何人 | 在 | 这 | 世界 | . | " |

“你和世界上任何一个人一样优秀。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['felə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tɔɪmən] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Thank | you | , | little | feller | , | " | replied | the | Toyman | , | patting | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 小的 | 伙计 | , | " | 回复 | 这 | 玩具人 | , | 轻拍 | 他的 | 头 | . |

“谢谢你，小家伙，”玩具人一边说着，一边拍了拍他的头。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| " | But | they | said | I | would | , | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 说 | 我 | 会 | , | 只是 | 这 | 相同的 | . |

但他们说我还是会的。

[ðeɪ] [tɔːkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðəʊz] [əʊld] [ˌwaɪən'dɒts] [ðeə(r)] .

| They | talked | just | like | those | old | Wyandottes | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 只是 | 喜欢 | 那些 | 老的 | 怀安多特 | 那里 | . |

她们说话的口音就像那些怀恩多特老太太一样。

" [bʌt; bət][aɪ] [fuːld] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

| " | But | I | fooled | them | all | , | " | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 被骗了 | 他们 | 全部 | , | " | 他 | 去 | 在 | . |

“但我骗过了他们所有人，”他继续说道。

" [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] [aʊt] ,

| " | And | one | night | , | when | it | was | dark | , | just | a | few | stars | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一 | 夜晚 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | , | 只是 | 一个 | 很少 | 明星 | 出去 | , |

“一天晚上，夜色已黑，只有几颗星星在闪烁，

[aɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

| I | climbed | out | of | bed | and | jumped | out | of | the | window | and | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 攀登 | 出去 | 的 | 床 | 和 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 跑 | 离开 | . |

我爬下床，跳出窗户逃走了。

" [aɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

| " | I | walked | and | I | walked | , | miles | and | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 步行 | 和 | 我 | 步行 | , | 英里 | 和 | 英里 | , |

我走了又走，走了好几英里，

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

| till | I | came | to | a | big | town | by | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 来了 | 到 | 一个 | 大的 | 镇 | 经过 | 这 | 海 | . |

直到我来到海边的一个大城市。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv][bɪg] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [dɒks] , [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ][mæn] ,

| There | were | lots | of | big | ships | at | the | docks | , | and | I | asked | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 大的 | 船舶 | 在 | 这 | 码头 | , | 和 | 我 | 问 | 一个 | 男人 | , |

码头上停着许多大船，我问一个男人：

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bɪəd] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] .

| with | a | great | big | beard | , | to | take | me | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 胡须 | , | 到 | 拿 | 我 | 也 | . |

留着浓密大胡子，也要带我一起去。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [bɔɪ] .

| So | he | took | me | on | board | , | and | I | was | a | little | cabin | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 采取 | 我 | 在 | 木板 | , | 和 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 舱 | 男生 | . |

于是他带我上了船，我成了个小舱室服务员。

[bʌt; bət] [baɪ]

| But | bye |
|---|---|
| 但 | 再见 |

再见

[ænd; ənd] [baɪ] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['seɪlə(r)] ,

| and | bye | I | got | to | be | a | real | sailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再见 | 我 | 得到 | 到 | 是 | 一个 | 真实的 | 水手 | , |

再见，我终于当上了一名真正的水手。

[ænd; ənd][ai] [seɪld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [sɔː] [lɒts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

| and | I | sailed | all | over | the | world | in | the | ship | , | and | saw | lots | of | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 航行 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | 在 | 这 | 船 | , | 和 | 锯 | 很多 | 的 | 人们 | , |

我乘船环游世界，见到了很多人。

['jeləʊ] , [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] ['fʌni] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][kwɪə(r)] ['haʊzɪz]

| yellow | , | and | black | , | and | brown | , | and | funny | places | and | queer | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | , | 和 | 黑色的 | , | 和 | 棕色的 | , | 和 | 有趣的 | 地方 | 和 | 酷儿 | 房屋 |

[ænd; ənd] — "

| and | — | " |
|---|---|---|
| 和 | — | " |

黄色的，黑色的，棕色的，还有奇奇怪怪的地方，古怪的房子，还有——”

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [fræŋk] !

| " | Be | careful | , | Frank | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 小心 | , | 坦率 | ! |

小心点，弗兰克！

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] .

| " | They | all | turned | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 转向 | 在 | 一次 | . |

他们同时转过身去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] , ['stændɪŋ] [raɪt] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

| There | was | Mother | , | standing | right | near | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 母亲 | , | 常设 | 正确的 | 靠近 | 他们 | . |

母亲就站在他们旁边。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [triː] .

| All | the | time | she | had | been | listening | , | near | the | Crying | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 她 | 有 | 到过 | 聆听 | , | 靠近 | 这 | 哭泣 | 树 | . |

她一直都在哭泣树附近倾听。

" [naʊ] , [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɔː(r)] [jʊl] [pʊt] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɪn] [ðəʊz] ['tʃɪldrənz] [hedz] ,

| " | Now | , | Frank | , | " | she | repeated | , | " | be | careful | or | you'll | put | notions | in | those | children's | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 坦率 | , | " | 她 | 重复 | , | " | 是 | 小心 | 或者 | 你会 | 放 | 概念 | 在 | 那些 | 孩子们的 | 头部 | , |

“弗兰克，”她重复道，“小心点，否则你会把不良思想灌输到那些孩子脑子里。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðel] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

| and | some | day | they'll | be | running | away | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 天 | 他们会 | 是 | 跑步 | 离开 | 从 | 我 | . |

总有一天，他们会逃离我。

" [stɪl] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [krɒs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪmən] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

| " | Still | she | didn't | look | cross | , | and | she | smiled | at | the | Toyman | , | especially | when | he | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 她 | 没有 | 看 | 叉 | , | 和 | 她 | 微笑 | 在 | 这 | 玩具人 | , | 尤其 | 什么时候 | 他 | 回答 | : |

“但她脸上并没有生气，反而对着玩具人笑了笑，尤其是在他回答的时候：

" [nɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˌem aɪ 'es] - [griːn] .

| " | Not | from | a | mother | like | you | , | Mis | ' | Green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 从 | 一个 | 母亲 | 喜欢 | 你 | , | 误 | - | 绿色的 | . |

“格林小姐，你这样的母亲可做不来。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ 'kidi ] ?

| How | about | it | , | kiddies | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 它 | , | 孩子们 | ? |

孩子们，你们觉得怎么样?

" [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd] [dʒiːhɑsəfæt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ]

| " | And | Marmaduke | and | Jehosophat | were | very | sure | they | never | could | run | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 马默杜克 | 和 | 约沙法 | 是 | 非常 | 当然 | 他们 | 绝不 | 可以 | 跑步 | 离开 |

— [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] .

| — | not | even | to | sea | in | a | beautiful | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 不是 | 甚至 | 到 | 海 | 在 | 一个 | 美丽的 | 船 | . |

“马默杜克和约沙法非常确定他们永远不可能逃跑——即使乘坐一艘漂亮的船出海也不行。”

[səʊ] [ðeɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

| So | they | kissed | her | and | hugged | her | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 亲吻 | 她 | 和 | 拥抱 | 她 | 也 | . |

于是他们亲吻了她，也拥抱了她。

[naʊ] [ðə; ði] ['frɒgi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [sɒŋ] .

| Now | the | froggies | were | singing | their | evening | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 青蛙 | 是 | 歌唱 | 他们的 | 晚上 | 歌曲 | . |

现在，青蛙们正在唱着它们的晚祷歌。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] .

| The | sun | was | getting | close | to | his | home | in | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 获得 | 关闭 | 到 | 他的 | 家 | 在 | 这 | 西方 | . |

太阳正逐渐接近他位于西方的家。

['lɪt(ə)l] ['dʌki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːəl] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

| Little | Duckie | and | his | real | mother | and | father | came | out | of | the | water | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 小鸭子 | 和 | 他的 | 真实的 | 母亲 | 和 | 父亲 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 和 |

[ 'wɔdəl ] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɑːn] .

| waddled | off | towards | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 摇摇摆摆 | 离开 | 向 | 这 | 谷仓 | . |

小鸭子和他的亲生父母从水里出来，摇摇摆摆地朝谷仓走去。

[ðə; ði] [swɒnz] ['fəʊldɪd][ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| The | Swans | folded | their | wings | and | came | to | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天鹅 | 折叠 | 他们的 | 翅膀 | 和 | 来了 | 到 | 这 | 支撑 | . |

天鹅收拢翅膀，飞向岸边。

[səʊ][ðə; ði] ['tɔɪmən] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['æŋkəd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| So | the | Toyman | brought | the | ship | to | the | harbour | and | anchored | her | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 玩具人 | 带来 | 这 | 船 | 到 | 这 | 港口 | 和 | 锚定 | 她 | 为了 |

[ðə; ði] [naɪt] .

| the | night | . |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | . |

于是，玩具人把船开到港口，抛锚过夜。

[ˌθɜː'tiːnθ] [naɪt]

| THIRTEENTH | NIGHT |
|---|---|
| 第十三 | 夜晚 |

第十三夜

[ðə; ði] [tɔːl] ['enəmi]

| THE | TALL | ENEMY |
|---|---|---|
| 这 | 高的 | 敌人 |

高个敌人

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['snəʊfɔːl] .

| It | was | the | first | snowfall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 降雪 | . |

这是今年的第一场雪。

[ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['feðər] ['dɑːnsɪŋ] [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] .

| The | grey | sky | was | filled | with | little | white | feathers | dancing | down | — | down | — | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 天空 | 曾是 | 已填 | 和 | 小的 | 白色的 | 羽毛 | 跳舞 | 向下 | — | 向下 | — | 向下 | . |

灰蒙蒙的天空布满了白色的小羽毛，它们飘落下来——飘落下来——飘落下来。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['snəufleiks] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θri:] ['hæpi] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l][ɪn][wʌn] [breθ] .

| " | Look | at | the | snowflakes | , | " | exclaimed | the | three | happy | children | , | all | in | one | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 这 | 雪花 | , | " | 惊呼 | 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | , | 全部 | 在 | 一 | 气息 | . |

“看，雪花！”三个快乐的孩子异口同声地喊道。

" [jes] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [kʌm] .

| " | Yes | , | " | said | their | Mother | , | " | the | snow | has | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 他们的 | 母亲 | , | " | 这 | 雪 | 有 | 来 | . |

“是的，”他们的母亲说，“下雪了。”

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] [wɜ:ks] ['veri] [hɑ:d] .

| In | the | spring | and | summer | Mother | Earth | works | very | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 和 | 夏天 | 母亲 | 地球 | 作品 | 非常 | 难的 | . |

春夏两季，大地母亲辛勤劳作。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] , ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][plɑ:nts][frɒm; frəm]

| It | takes | so | much | of | her | strength | , | feeding | the | millions | of | plants | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 所以 | 很多 | 的 | 她 | 力量 | , | 喂养 | 这 | 百万 | 的 | 植物 | 从 |

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [brest] .

| her | brown | breast | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 棕色的 | 胸部 | . |

她用棕色的胸脯哺育数百万株植物，这需要她付出巨大的力量。

[baɪ] [fɔ:l] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][ʃi:; ʃi] [teɪks] [θɪŋz] [kwaɪt] ['i:zi] .

| By | fall | she | is | very | tired | and | in | winter | she | takes | things | quite | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 落下 | 她 | 是 | 非常 | 疲劳的 | 和 | 在 | 冬天 | 她 | 需要 | 事物 | 相当 | 简单的 | . |

到了秋天她就非常疲惫，冬天她就过得很轻松。

" [ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [reɪn] ['feəri] [fi:lz] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] .

| " | Then | the | gentle | Rain | Fairy | feels | sorry | for | Mother | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 温和的 | 雨 | 仙女 | 感觉 | 对不起 | 为了 | 母亲 | 地球 | . |

“然后，温柔的雨仙子对大地母亲感到怜悯。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tɪəz] [tu:; tə] [snəʊ] - [fleɪks] , [ænd; ənd] [ 'skætə ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

| She | turns | her | own | tears | to | snow | - | flakes | , | and | scatters | them | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转弯 | 她 | 自己的 | 眼泪 | 到 | 雪 | - | 薄片 | , | 和 | 散布 | 他们 | 超过 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她将自己的眼泪化作雪花，洒落在自己身上。

[ðeɪ] [wi:v] [ə; eɪ] [sɒft] [waɪt] ['kʌmfətə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] .

| They | weave | a | soft | white | comforter | to | keep | her | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 编织 | 一个 | 柔软的 | 白色的 | 棉被 | 到 | 保持 | 她 | 温暖的 | . |

他们织了一条柔软的白色被子给她保暖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ðə; ði] [si:d] ['beɪbiz] , ['sli:pɪŋ] [ɪn] ['mʌðə(r)] ['ɜ:rθs] [braʊn] [brest] , [ɔ:l] [snʌg]

| And | it | keeps | the | seed | babies | , | sleeping | in | Mother | Earth's | brown | breast | , | all | snug |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 保持 | 这 | 种子 | 婴儿 | , | 睡眠 | 在 | 母亲 | 地球的 | 棕色的 | 胸部 | , | 全部 | 舒适 |

[ænd; ənd] [wɔ:m] [tu:] .

| and | warm | too | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 温暖的 | 也 | . |

它也让睡在地球母亲棕色胸怀中的种子宝宝们感到温暖舒适。

" [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] [snəʊ] [fel] .

| " | All | that | day | and | all | night | the | snow | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 那 | 天 | 和 | 全部 | 夜晚 | 这 | 雪 | 跌倒 | . |

“整整一天一夜都在下雪。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| And | all | the | next | day | and | the | next | night | — | and | the | third | day | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 下一个 | 天 | 和 | 这 | 下一个 | 夜晚 | — | 和 | 这 | 第三 | 天 | 和 | 这 |

[θɜːd] [naɪt] [tuː] .

| third | night | too | . |
|---|---|---|---|
| 第三 | 夜晚 | 也 | . |

接下来的一整天和第三天晚上也是如此——第三天和第三天晚上也是如此。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði]

| Then | all | of | a | sudden | it | stopped | , | and | the | three | happy | children | woke | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 它 | 停止 | , | 和 | 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 觉醒 | 在 | 这 |

['mɔːnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

突然间一切都停止了，三个快乐的孩子在清晨醒来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| and | looked | out | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

然后他看向窗外。

" [waɪ] [ðə; ði] [snoʊz] [məʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - [haʊs] ! " [kraɪd] [dʒiːhɑsəfæt] .

| " | Why | the | snow's | most | as | high | as | Wienerwurst's | house | ! | " | cried | Jehosophat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 这 | 雪的 | 最多 | 作为 | 高的 | 作为 | - | 房子 | ! | " | 哭 | 约沙法 | . |

“雪竟然堆得像维也纳香肠的房子那么高！”约沙法喊道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ truːp ] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .

| Then | they | all | trooped | in | to | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 成群结队 | 在 | 到 | 早餐 | . |

然后他们都鱼贯而入吃早餐。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [fɔːrts] , " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] .

| " | We | will | make | forts | , | " | said | Jehosophat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 制作 | 堡垒 | , | " | 说 | 约沙法 | . |

“我们要建造堡垒，”约沙法说。

" [huˈreɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɑːmədjuːk] .

| " | Hooray | ! | " | exclaimed | Marmaduke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 万岁 | ! | " | 惊呼 | 马默杜克 | . |

“好耶！”马默杜克喊道。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " ['ædɪd] ['mʌðə(r)] .

| " | The | very | thing | ! | " | added | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 事物 | ! | " | 额外 | 母亲 | . |

“正是如此！”母亲补充道。

[ænd; ənd] ['wiːnəwɜːst] , [kɜːld] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['rəʊzi] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] , [bɑːkt] , " [wʊf] , [wʊf] , [wʊf]

| And | Wienerwurst | , | curled | up | by | the | rosy | kitchen | stove | , | barked | , | " | Woof | , | woof | , | woof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维也纳香肠 | , | 卷曲 | 向上 | 经过 | 这 | 红润 | 厨房 | 火炉 | , | 吠叫 | , | " | 纬 | , | 纬 | , | 纬 |

.

| : |
|---|
| . |

而维纳沃斯特蜷缩在粉红色的厨房炉子旁，汪汪叫着：“汪汪汪”。

" [naʊ] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .

| " | Now | this | means | a | lot | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 方法 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | . |

“这说明了很多事情。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , " [gʊd] , [gʊd] , [gʊd] .

| But | this | time | it | meant | , | " | Good | , | good | , | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 它 | 意思是 | , | " | 好的 | , | 好的 | , | 好的 | . |

但这一次它的意思是，“好，好，好。”

" [səʊ][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['hʌrid] [θruː] [ðeə(r)] ['əʊtmiːl] .
**" So the three happy children hurried through their oatmeal .**
" 所以 这 三 快乐的 孩子们 慌忙 通过 他们的 麦片 .

于是，三个快乐的孩子匆匆吃完了他们的燕麦粥。

[ðeɪ] ['hʌrid] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] .
**They hurried so fast that they had three little pains .**
他们 慌忙 所以 快速地 那 他们 有 三 小的 疼痛 .

他们走得太快，结果感到了三次小疼痛。

[dʒiːhɑsəfæt] [hæd; həd][wʌn] [raɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [belt] , ['mɑːmədjuːk] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**Jehosophat had one right under his belt , Marmaduke one in the centre of his**
约沙法 有 一 正确的 在下面 他的 腰带 , 马默杜克 一 在 这 中心 的 他的
[blaʊz] ,
**blouse ,**
女式衬衫 ,

约沙法腰间别着一个，马默杜克衬衫胸前别着一个。

- [wʌn]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [red] [weɪst] .
**Hepzebiah one under her little red waist .**
- 一 在下面 她 小的 红色的 腰部 .

赫普西比亚在她红色的小腰带下面。

['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**Mother came in from the kitchen .**
母亲 来了 在 从 这 厨房 .

母亲从厨房走了进来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [bəʊlz] .
**She looked at the empty bowls .**
她 看起来 在 这 空的 碗 .

她看着那些空碗。

" [wɒt] !
**" What !**
" 什么 !

“什么！

[ɔːl] [gɒn] [ɔːl'redi] !
**All gone already !**
全部 已消失 已经 !

都卖光了！

[lʊk] [aʊt] [ɔː(r)] [jʊl] [iːtʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg]['teɪb(ə)l] - ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [stʌf]
**Look out or you'll each have to take a big table - spoonful of the yellow stuff**
看 出去 或者 你会 每个 有 到 拿 一个 大的 桌子 - 一勺 的 这 黄色的 东西
[ɪn] [ðæt] ['bɒt(ə)l] .
**in that bottle .**
在 那 瓶子 .

小心点，不然你们每人都要舀一大勺瓶子里的黄色液体吃下去。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mænt(ə)l] .
**" There it stood , on the kitchen mantel .**
" 那里 它 站立 , 在 这 厨房 壁炉架 .

它就摆在厨房的壁炉架上。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**She pointed right at it .**
她 尖 正确的 在 它 .

她指着它。

[ðeɪ] [ heit ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːs] [ðæn; ðən][məʊst] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| They | hated | it | worse | than | most | anything | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 憎恨 | 它 | 更糟 | 比 | 最多 | 任何事物 | 在 | 这 | 世界 | . |

他们恨它胜过世上绝大多数东西。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] ; [ænd; ənd]

| " | I'm | all | right | , | " | said | Jehosophat | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 约沙法 | ; | 和 |

“我没事，”约沙法说；

" [aɪm][nɒt] [sɪk] , " ['prooʊtestɪd; prə'testɪd] ['mɑːmədjuːk] ; [ænd; ənd]

| " | I'm | not | sick | , | " | protested | Marmaduke | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 生病的 | , | " | 抗议 | 马默杜克 | ; | 和 |

“我没病，”马默杜克辩解道；

" [peɪnz] [ɔːl] [gɒn] , " [kraɪd] - .

| " | Pain's | all | gone | , | " | cried | Hepzebiah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 疼痛的 | 全部 | 已消失 | , | " | 哭 | - | . |

“疼痛消失了！”赫普西比亚喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [haʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] [ə'weɪ] .

| It | was | funny | how | the | sight | of | that | bottle | frightened | the | three | little | pains | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有趣的 | 如何 | 这 | 视线 | 的 | 那 | 瓶子 | 害怕 | 这 | 三 | 小的 | 疼痛 | 离开 | . |

真有趣，那瓶子竟然吓跑了三个小家伙。

['mʌðə(r)] [smaɪld] .

| Mother | smiled | . |
|---|---|---|
| 母亲 | 微笑 | . |

母亲笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [smaɪl] .

| It | was | a | funny | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 有趣的 | 微笑 | . |

那笑容很滑稽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| Then | she | said | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 说 | : |

然后她说：

" [naʊ] , [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] !

| " | Now | , | on | with | your | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 在 | 和 | 你的 | 事物 | ! |

“好了，继续收拾你的东西吧！”

" [dʒiːhɑsəfæt] [sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] ['rʌbə(r)] [buːts] ,

| " | Jehosophat | sat | on | the | floor | and | pulled | on | his | new | rubber | boots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约沙法 | 卫星 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 拉 | 在 | 他的 | 新的 | 橡皮 | 靴子 | , |

约沙法坐在地上，穿上他的新橡胶靴。

[wɪtʃ] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

| which | reached | almost | to | his | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 达到 | 几乎 | 到 | 他的 | 腰部 | . |

裙子几乎到了他的腰部。

[ɒn][ðə; ði] [stuːl] [sæt] ['mɑːmədjuːk] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ,

| On | the | stool | sat | Marmaduke | , | putting | on | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 凳子 | 卫星 | 马默杜克 | , | 推杆 | 在 | 他的 | , |

马默杜克坐在凳子上，穿好衣服。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [helpt] ['lɪt(ə)l] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wiː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

| and | Mother | helped | little | Hepzebiah | with | her | wee | little | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 帮助 | 小的 | - | 和 | 她 | 哇 | 小的 | 一个 | . |

母亲帮助小赫普西比亚照顾她的小宝宝们。

['əʊvə(r)] - [hed] [went] [ə; eɪ] [red] ['swetə(r)] , ['əʊvə(r)] - [ə; eɪ] [griːn] ,

| Over | Jehosophat's | head | went | a | red | sweater | , | over | Marmaduke's | a | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | - | 头 | 去 | 一个 | 红色的 | 毛衣 | , | 超过 | - | 一个 | 绿色的 | , |

约沙法头上套着一件红色毛衣，马默杜克头上套着一件绿色毛衣。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [kɜːrlz] [wʌn] [ɒv; əv] [bluː] .

| and | over | Hepzebiah's | curls | one | of | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | - | 卷发 | 一 | 的 | 蓝色的 | . |

赫普西比亚的卷发上有一缕蓝色。

[ðen] ['rɪstlɪt] [ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd] [kəʊts] [ænd; ənd][kæps] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp]

| Then | wristlets | and | mittens | and | coats | and | caps | , | and | out | into | the | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 手腕包 | 和 | 连指手套 | 和 | 外套 | 和 | 帽子 | , | 和 | 出去 | 进入 | 这 | 深的 |

[waɪt] [snəʊ] [ðeɪ] [ træmp ] .

| white | snow | they | tramped | . |
|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 雪 | 他们 | 践踏 | . |

然后他们戴上护腕、手套、外套和帽子，走进了厚厚的白雪中。

" ['fɔːwəd] [mɑːtʃ] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

| " | Forward | march | ! | " | said | a | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向前 | 行进 | ! | " | 说 | 一个 | 嗓音 | . |

“前进！”一个声音说道。

[ðeɪ] [lʊkt] .

| They | looked | . |
|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | . |

他们看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɔɪmən] .

| It | was | the | Toyman | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 玩具人 | . |

是玩具人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 七点钟的故事(Seven O'Clock Stories)

## 第4/7页

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['stɜːnli] .

| " | The | enemy | is | about | to | attack | , | " | he | explained | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 敌人 | 是 | 关于 | 到 | 攻击 | , | " | 他 | 解释 | 严厉地 | . |

“敌人即将发动进攻，”他严厉地解释道。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['enəmi] ? "

| " | Where's | the | enemy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 这 | 敌人 | ? | " |

敌人在哪里?

" [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðem; ðəm] .

| " | You | can't | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 看 | 他们 | . |

你看不见他们。

[bʌt; bət] ['ðer] [əd'vɑːnsɪŋ] [fɑːst] .

| But | they're | advancing | fast | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它们是 | 前进 | 快速地 | . |

但他们的进展速度很快。

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːt] .

| Up | with | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 这 | 堡 | . |

把堡垒升起来。

['dʌb(ə)l] [kwɪk] !

| Double | quick | ! |
|---|---|---|
| 双倍的 | 快的 | ! |

快点!

" [səʊ][æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)] [ 'ʃʌvəl ] .

| " | So | at | double | quick | they | marched | to | the | barnyard | , | and | began | work | with | their | shovels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 在 | 双倍的 | 快的 | 他们 | 行军 | 到 | 这 | 农场 | , | 和 | 开始 | 工作 | 和 | 他们的 | 铲子 | . |

于是，他们快步走到谷仓，拿起铁锹开始干活。

[maɪ] ! [haʊ] [ðeɪ] [dʌg] !

| My | ! | how | they | dug | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | ! | 如何 | 他们 | 挖 | ! |

我的天！他们挖得真深！

[fɑːst] [fluː] [ðə; ði] [snəʊ] .

| Fast | flew | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|
| 快速地 | 飞翔 | 这 | 雪 | . |

雪花飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːd] ,

| And | the | Toyman | packed | it | down | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玩具人 | 包装 | 它 | 向下 | 难的 | , |

玩具人把它压得很紧。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [strɒŋ] [fɔːt] .

| and | shaped | it | into | the | walls | of | a | big | strong | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形状 | 它 | 进入 | 这 | 墙壁 | 的 | 一个 | 大的 | 强的 | 堡 | . |

并将其塑造成一座坚固堡垒的城墙。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɒd] , [tuː] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [help] .

| It | was | odd | , | too | , | how | the | Toyman | could | find | time | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | , | 也 | , | 如何 | 这 | 玩具人 | 可以 | 寻找 | 时间 | 到 | 帮助 | . |

玩具人竟然还有时间帮忙，这也很奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

| For | he | had | lots | of | work | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 很多 | 的 | 工作 | 到 | 做 | . |

因为他有很多工作要做。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] !

| But | then | the | enemy | was | coming | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 这 | 敌人 | 曾是 | 未来 | ! |

但敌人来了！

[ˈrəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈbraʊni] [ænd; ənd] [ˈwiːnəwɜːst] [ ˈskæmpə ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

| Rover | and | Brownie | and | Wienerwurst | scampered | around | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路虎 | 和 | 布朗尼 | 和 | 维也纳香肠 | 四处逃窜 | 大约 | 在 | 这 | 雪 | . |

罗孚、布朗尼和维纳沃斯特在雪地里奔跑嬉戏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [help] .

| They | were | not | of | much | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 的 | 很多 | 帮助 | . |

他们没帮上什么忙。

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɑːk] — [bɑːk] — [bɑːk] .

| All | they | did | was | to | bark | — | bark | — | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 做过 | 曾是 | 到 | 吠 | — | 吠 | — | 吠 | . |

它们只会吠叫——吠叫——吠叫。

" [hʌʃ] ! " [ kəˈmɑːnd ] [ðə; ði] [ˈtɔɪmən] .

| " | Hush | ! | " | commanded | the | Toyman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | ! | " | 命令 | 这 | 玩具人 | . |

“嘘！”玩具人命令道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˈkwaɪət][səʊ][ðə; ði] [ˈenəmi] [woʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

| " | We | must | keep | quiet | so | the | enemy | won't | know | where | we | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 保持 | 安静的 | 所以 | 这 | 敌人 | 惯于 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 是 | . |

我们必须保持安静，以免敌人知道我们在哪里。

" [səʊ] [ðeɪ] [dʌg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌg] [ænd; ənd] [pækt] [ðə; ði] [snəʊ] [hɑːd] .

| " | So | they | dug | and | they | dug | and | packed | the | snow | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 挖 | 和 | 他们 | 挖 | 和 | 包装 | 这 | 雪 | 难的 | . |

于是他们挖啊挖，把雪压得很实。

[suːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈredi] .

| Soon | the | walls | were | as | high | as | Jehosophat's | shoulders | , | and | the | fort | was | all | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 墙壁 | 是 | 作为 | 高的 | 作为 | - | 肩膀 | , | 和 | 这 | 堡 | 曾是 | 全部 | 准备好 | . |

很快，城墙就高到了约沙法的肩膀，堡垒就建好了。

[ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] :

| The | Toyman | stopped | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 停止 | 和 | 说 | : |

玩具人停下脚步，说道：

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] . "

| " | Now | for | the | ammunition | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 为了 | 这 | 弹药 | . | " |

“现在该准备弹药了。”

" [wʌts] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ? -
**" What's ammunition ? '**
" 是什么 弹药 ? -

什么是弹药?

" [wɒtʃ] .
**" Watch .**
" 手表 .

“手表。

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [tʊk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [bɪ'twiːn] [bəuθ] [hændz]
**" The Toyman took a handful of snow and crushed it hard between both hands**
" 这 玩具人 采取 一个 少数 的 雪 和 碎 它 难的 之间 两个都 双手
.
**:**
.

“玩具人抓起一把雪，用双手用力捏碎。”

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
**When he had finished he opened his fingers .**
什么时候 他 有 完成的 他 打开 他的 手指 .

他完成后，张开了手指。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [bɔːl] .
**In his palm was a round white ball .**
在 他的 棕榈 曾是 一个 圆形的 白色的 球 .

他手掌里有一个圆圆的白球。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
**Then another he made and another .**
然后 其他 他 制成 和 其他 .

然后他又做了一个，接着又做了一个。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['səʊldʒəz] , [dʒiːhɑsəfæt] , ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] - , [meɪd] [lɒts]
**And the three little soldiers , Jehosophat , Marmaduke , and Hepzebiah - , made lots**
和 这 三 小的 士兵 , 约沙法 , 马默杜克 , 和 - , 制成 很多
[tuː] .
**too .**
也 .

三个小士兵，约沙法、马默杜克和希比雅，也做了很多事。

[ðeɪ] [paɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] ,
**They piled them in the corner of the fort ,**
他们 堆积 他们 在 这 角落 的 这 堡 ,

他们把它们堆放在堡垒的角落里。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hiːp] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪən] [bɔːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kænən] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [pɑːk] .
**until they had a heap like the iron balls around the cannon in the town park .**
直到 他们 有 一个 堆 喜欢 这 铁 球 大约 这 大炮 在 这 镇 公园 .

直到它们堆积成山，就像镇公园里大炮周围的铁球一样。

" [naʊ] , " [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .
**" Now , " commanded the Toyman .**
" 现在 , " 命令 这 玩具人 .

“现在，”玩具人命令道。

" [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [get] [wɔːm] " ( [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ) .
**" March to the barracks and get warm " ( he pointed at the house ) .**
" 行进 到 这 兵营 和 得到 温暖的 " ( 他 尖 在 这 房子 ) .

“到兵营去暖和暖和”(他指着房子)。

" [aɪl] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [kɔːl] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['kɒmz] .

| " | I'll | watch | and | call | when | the | enemy | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 手表 | 和 | 称呼 | 什么时候 | 这 | 敌人 | 来 | . |

“我会观察，并在敌人来袭时发出警报。”

" ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [draɪd] [ðeə(r)] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd] [ wɔːm ] [ðeə(r)][hændz] .

| " | Into | the | house | they | went | , | and | dried | their | mittens | and | warmed | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 进入 | 这 | 房子 | 他们 | 去 | , | 和 | 干燥 | 他们的 | 连指手套 | 和 | 温暖 | 他们的 | 双手 | . |

他们进了屋，擦干手套，暖暖手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [naɪs] [wɔːm] [mɪlk] .

| And | each | had | a | cup | of | nice | warm | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 有 | 一个 | 杯子 | 的 | 好的 | 温暖的 | 牛奶 | . |

每人喝了一杯香浓的热牛奶。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

| After | a | while | there | was | a | loud | knock | at | the | door | , | and | the | sound | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大声 | 敲 | 在 | 这 | 门 | , | 和 | 这 | 声音 | 的 |

[ə; eɪ] [hɔːn] .

| a | horn | . |
|---|---|---|
| 一个 | 喇叭 | . |

过了一会儿，有人用力敲门，接着是喇叭声。

['mʌðə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .

| Mother | opened | the | door | a | little | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 打开 | 这 | 门 | 一个 | 小的 | 方式 | . |

母亲把门打开了一条缝。

[ðə; ði] [hɔːn] ['saʊndɪd] [ə'gen] .

| The | horn | sounded | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 喇叭 | 听起来 | 再次 | . |

号角再次响起。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [spəʊk] ['laʊdli] :

| Then | the | voice | spoke | loudly | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 嗓音 | 辐 | 高声 | : |

然后，那声音高声说道：

" [fɔːl] [ɪn] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

| " | Fall | in | , | " | it | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 落下 | 在 | , | " | 它 | 说 | . |

“集合！”它说道。

" [ðə; ði] ['enəmi] ['kɒmz] !

| " | The | enemy | comes | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 敌人 | 来 | ! |

敌人来了！

" ['kwɪkli] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['səʊldʒəz] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd] [kæps] , [ænd; ənd] ['bʌtənd]

| " | Quickly | the | three | little | soldiers | put | on | their | mittens | and | caps | , | and | buttoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迅速地 | 这 | 三 | 小的 | 士兵 | 放 | 在 | 他们的 | 连指手套 | 和 | 帽子 | , | 和 | 纽扣 |

[ðeə(r)] [kəʊts] ,

| their | coats | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 外套 | , |

三个小士兵迅速戴上手套和帽子，扣好外套，

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] .

| and | hurried | to | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 到 | 这 | 堡 | . |

然后匆匆赶往堡垒。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**They looked around .**
他们 看起来 大约 .

他们环顾四周。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['enibɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːn] .
**They could not see anybody with a horn .**
他们 可以 不是 看 任何人 和 一个 喇叭 .

他们没看到有人吹喇叭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [wɒz; wəz] [gɒn] .
**And the Toyman was gone .**
和 这 玩具人 曾是 已消失 .

玩具人消失了。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [ðeɪ] [ piːk ] .
**Over the walls of the fort they peeked .**
超过 这 墙壁 的 这 堡 他们 偷看 .

他们从堡垒的城墙上向外窥视。

[ðeə(r)] [stʊd] [sɪks] ['səʊldʒəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
**There stood six soldiers staring at them .**
那里 站立 六 士兵 凝视 在 他们 .

六个士兵站在那里，盯着他们。

[ðə; ði] [sɪks] ['səʊldʒəz] [stʊd] ['veri] [stɪl] .
**The six soldiers stood very still .**
这 六 士兵 站立 非常 仍然 .

六名士兵一动不动地站着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [waɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [laɪk] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kəʊl] ,
**They were all white , but their eyes were black like pieces of coal ,**
他们 是 全部 白色的 , 但 他们的 眼睛 是 黑色的 喜欢 件 的 煤炭 ,

它们皮肤都是白色的，但眼睛却像煤块一样黑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['səʊldʒəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːt] .
**and they stared hard at the three little soldiers within the fort .**
和 他们 凝视 难的 在 这 三 小的 士兵 之内 这 堡 .

他们死死地盯着堡垒里的三个小士兵。

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [lɒŋ] [raʊnd] [θɪŋz] .
**Over their shoulders were six long round things .**
超过 他们的 肩膀 是 六 长的 圆形的 事物 .

他们肩上扛着六个长长的圆形物体。

" [gʌnz] , " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] .
**" Guns , " said Jehosophat .**
" 枪支 , " 说 约沙法 .

“枪，”约沙法说。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .
**They looked around for the Toyman .**
他们 看起来 大约 为了 这 玩具人 .

他们四处寻找玩具人。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
**He did not come .**
他 做过 不是 来 .

他没来。

[ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] [fɑːst] .
**Their hearts beat fast .**
他们的 心 打 快速地 .

他们的心跳很快。

" [wɪr] [nɒt] [ə'freɪd] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒi:hɑsəfæt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['səʊldʒəz] .

| " | We're | not | afraid | , | " | shouted | Jehosophat | at | the | white | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 害怕的 | , | " | 喊叫 | 约沙法 | 在 | 这 | 白色的 | 士兵 | . |

“我们不怕！”约沙法对着白衣士兵喊道。

" [kʌm] [ɒn] , [ju:; jʊ] ['enəmi] !

| " | Come | on | , | you | enemy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 你 | 敌人 | ! |

来吧，你这敌人！

" [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɑ:(r)] [ɒf] .

| " | With | that | they | heard | a | sound | far | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 他们 | 听到 | 一个 | 声音 | 远的 | 离开 | . |

这时，他们听到远处传来一声响动。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

| Rat | - | a | - | tat | - | tat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼠 | - | 一个 | - | 塔特 | - | 塔特 | . |

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

| Rat | - | a | - | tat | - | tat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼠 | - | 一个 | - | 塔特 | - | 塔特 | . |

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

| Rat | - | a | - | tat | - | tat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼠 | - | 一个 | - | 塔特 | - | 塔特 | . |

哒哒哒。

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] .

| " | What's | that | ? | " | cried | the | smallest | little | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " | 哭 | 这 | 最小 | 小的 | 士兵 | . |

“那是什么？”最小的小士兵喊道。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒi:hɑsəfæt] ['ɑ:nsə(r)d] :

| And | Captain | Jehosophat | answered | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 约沙法 | 回答 | : |

约沙法队长回答说：

" [drʌmz] , [drʌmz] ,

| " | Drums | , | drums | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 鼓 | , | 鼓 | , |

“鼓声，鼓声，

" [ðə; ði] ['enəmi] ['kɒmz] !

| " | The | enemy | comes | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 敌人 | 来 | ! |

敌人来了！

" [ðen] [hi:; hi] [lɑ:ft] .

| " | Then | he | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 笑了 | . |

然后他笑了。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| He | had | made | a | rhyme | without | thinking | anything | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 一个 | 韵 | 没有 | 思维 | 任何事物 | 关于 | 它 | . |

他没经过任何思考就随口编了个韵脚。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɒpt] ['lɑ:fɪŋ] .

| But | he | stopped | laughing | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 停止 | 笑 | . |

但他停止了笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][pleɪ] .

| **It** | **was** | **no** | **time** | **for** | **play** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 玩 | . |

现在可不是玩耍的时候。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][hɑːd][wɜːk][ə'hed] .

| **There** | **was** | **hard** | **work** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 难的 | 工作 | 前方 | . |

前方还有艰巨的任务要做。

[ðəʊz][sɪks][waɪt]['səʊldʒəz][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːt][wɜː(r); wə(r)]['redi][tuː; tə][ə'tæk] .

| **Those** | **six** | **white** | **soldiers** | **in** | **front** | **of** | **the** | **fort** | **were** | **ready** | **to** | **attack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 六 | 白色的 | 士兵 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 堡 | 是 | 准备好 | 到 | 攻击 | . |

堡垒前的六名白人士兵摆出了进攻的姿态。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['kʌmɪŋ] .

| **And** | **there** | **were** | **more** | **coming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 更多的 | 未来 | . |

而且还有更多敌人即将到来。

" [ləʊd] !

| **"** | **Load** | **!** |
|---|---|---|
| " | 加载 | ! |

“加载！

" [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] .

| **"** | **he** | **commanded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 命令 | . |

他命令道。

[iːtʃ]['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)][tʊk][ʌp][ə; eɪ]['snəʊbɔːl] .

| **Each** | **little** | **soldier** | **took** | **up** | **a** | **snowball** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 小的 | 士兵 | 采取 | 向上 | 一个 | 雪球效应 | . |

每个小士兵都拿起一个雪球。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

| **Rat** | **-** | **a** | **-** | **tat** | **-** | **tat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼠 | - | 一个 | - | 塔特 | - | 塔特 | . |

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

| **Rat** | **-** | **a** | **-** | **tat** | **-** | **tat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼠 | - | 一个 | - | 塔特 | - | 塔特 | . |

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

| **Rat** | **-** | **a** | **-** | **tat** | **-** | **tat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼠 | - | 一个 | - | 塔特 | - | 塔特 | . |

哒哒哒。

[ðə; ði][drʌmz]['saʊndɪd]['nɪərə(r)][naʊ] .

| **The** | **drums** | **sounded** | **nearer** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼓 | 听起来 | 更近 | 现在 | . |

鼓声听起来更近了。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

| **Rat** | **-** | **a** | **-** | **tat** | **-** | **tat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼠 | - | 一个 | - | 塔特 | - | 塔特 | . |

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

| **Rat** | **-** | **a** | **-** | **tat** | **-** | **tat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼠 | - | 一个 | - | 塔特 | - | 塔特 | . |

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

| Rat | - | a | - | tat | - | tat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼠 | - | 一个 | - | 塔特 | - | 塔特 | . |

哒哒哒。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] .

| Around | the | house | came | the | sound | of | the | drum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 房子 | 来了 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 鼓 | . |

房子周围传来鼓声。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ðeɪ] [ piːk ] — ['veri] ['keəfəli] .

| Over | the | walls | of | the | fort | they | peeked | — | very | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 堡 | 他们 | 偷看 | — | 非常 | 小心 | . |

他们小心翼翼地从堡垒的城墙上往里窥视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['mɑːrtʃɪŋ] .

| There | was | a | man | marching | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 男人 | 行军 | . |

有一个人在行进。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

| He | looked | something | like | the | Toyman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 某物 | 喜欢 | 这 | 玩具人 | . |

他看起来有点像玩具人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

| But | could | it | be | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 它 | 是 | ? |

但会不会是呢?

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] .

| No | , | for | he | was | so | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 所以 | 已更改 | . |

不，他已经完全变了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

| The | man | had | a | horn | around | his | neck | , | and | a | feather | in | his | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 一个 | 喇叭 | 大约 | 他的 | 脖子 | , | 和 | 一个 | 羽毛 | 在 | 他的 | 帽子 | , |

那人脖子上戴着一个号角，帽子上插着一根羽毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] .

| and | his | face | was | stern | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 船尾 | . |

他脸色严肃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .

| He | was | whistling | " | Yankee | Doodle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 吹口哨 | " | 扬基 | 涂鸦 | . |

他吹着口哨，唱着“扬基歌”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪf] ,

| " | It | sounded | like | a | fife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 法夫郡 | , |

“听起来像短笛声，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

| and | all | the | time | he | was | beating | the | drum | with | all | his | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 殴打 | 这 | 鼓 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | . |

他一直拼尽全力地敲着鼓。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .

| Rat | - | a | - | tat | - | tat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼠 | - | 一个 | - | 塔特 | - | 塔特 | . |

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .
**Rat - a - tat - tat .**
鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 .

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .
**Rat - a - tat - tat .**
鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 .

哒哒哒。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði] [tɔːl] ['enəmi] ['mɑːtʃt] .
**On through the snow the Tall Enemy marched .**
在 通过 这 雪 这 高的 敌人 行军 .

高大的敌人继续在雪地里行进。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][sɪks] [waɪt] ['səʊldʒəz] [huː] [stʊd] [səʊ] [stɪl] , [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
**He reached the six white soldiers who stood so still , with their guns over their**
他 达到 这 六 白色的 士兵 WHO 站立 所以 仍然 , 和 他们的 枪支 超过 他们的
['ʃəuldəz] .
**shoulders .**
肩膀 .

他走到那六名白人士兵跟前，他们一动不动地站在那里，肩上扛着枪。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]
**He stopped and called out to the three little soldiers in the fort in a loud**
他 停止 和 称为 出去 到 这 三 小的 士兵 在 这 堡 在 一个 大声
[vɔɪs] :
**voice :**
嗓音 :

他停下脚步，大声向堡垒里的三个小士兵喊道：

" [sə'rendə(r)] [ɔː(r)][wiː; wi] [ə'tæk] ! "
**" SURRENDER OR WE ATTACK ! "**
" 投降 或者 我们 攻击 ! "

“要么投降，要么我们进攻！”

" ['nevə(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [breɪv] ['ɑːnsə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒiːhɑsəfæt] .
**" Never ! " was the brave answer of Captain Jehosophat .**
" 绝不 ! " 曾是 这 勇敢的 回答 的 队长 约沙法 .

“绝不！”约沙法船长勇敢地回答道。

" ['faɪə(r)] !
**" Fire !**
" 火 !

“火！

" [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] .
**" he commanded .**
" 他 命令 .

他命令道。

[ðen] [hiː; hi][let][ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [flai] .
**Then he let a snowball fly .**
然后 他 让 一个 雪球效应 飞 .

然后他扔出一个雪球。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði][tɔːl] ['enəmi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
**He hit the Tall Enemy right in the face .**
他 打 这 高的 敌人 正确的 在 这 脸 .

他一拳打在了高个敌人的脸上。

[ðen] ['mɑːmədjuːk] [let] [ə'nʌðə(r)] ['snəʊbɔːl] [flai] .
**Then Marmaduke let another snowball fly .**
然后 马默杜克 让 其他 雪球效应 飞 .

然后，马默杜克又扔出一个雪球。

[ðæt] [hɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪ] [aʊt] .
**That hit one of the white soldiers and knocked his black eye out .**
那 打 一 的 这 白色的 士兵 和 敲门 他的 黑色的 眼睛 出去 .

那一拳打中了其中一名白人士兵，把他的黑眼圈打瞎了。

[ænd; ənd] - [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊbɔːl] .
**And Hepzebiah threw her snowball .**
和 - 扔 她 雪球效应 .

赫普西比雅扔出了她的雪球。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['veri] [hɑːd] .
**She tried very hard .**
她 尝试 非常 难的 .

她非常努力。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eni] ['dæmɪdʒ] .
**But it didn't go very far and didn't do any damage .**
但 它 没有 去 非常 远的 和 没有 做 任何 损害 .

但它并没有飞得很远，也没有造成任何损害。

[dʒiːhɑsəfæt] [lʊkt] ['wʌrid] [æt; ət] [ðæt] .
**Jehosophat looked worried at that .**
约沙法 看起来 担心 在 那 .

约沙法听了这话，显得很担忧。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'pend] [ɒn] - [æt; ət] [ɔːl] .
**He couldn't depend on Hepzebiah at all .**
他 不能 依赖 在 - 在 全部 .

他根本无法依靠赫普西比。

[ðæt] [left] [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ə'genst] [səʊ] ['meni] — [ænd; ənd] [ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [tɔːl] ['enəmi]
**That left but two of them — against so many — and on came the Tall Enemy**
那 左边 但 二 的 他们 — 反对 所以 许多 — 和 在 来了 这 高的 敌人
[wɪð] [ðə; ði] ['feðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
**with the feather in his cap ,**
和 这 羽毛 在 他的 帽 ,

这样一来，他们只剩下两个人——面对如此众多的敌人——然后高个敌人带着胜利的喜悦上场了。

[stɪl] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌm] .
**still beating his drum .**
仍然 殴打 他的 鼓 .

他仍在敲鼓。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .
**Rat - a - tat - tat .**
鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 .

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .
**Rat - a - tat - tat .**
鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 .

哒哒哒。

[ræt] - [ə; eɪ] - [tæt] - [tæt] .
**Rat - a - tat - tat .**
鼠 - 一个 - 塔特 - 塔特 .

哒哒哒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['səʊldʒəz][mʌst; məst] [faɪt] ['breɪvli] [naʊ] .

| The | little | soldiers | must | fight | bravely | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 士兵 | 必须 | 斗争 | 勇敢地 | 现在 | . |

小士兵们现在必须勇敢战斗。

[fɑːst] [fluː] [ðə; ði] [ 'snəubɔːl ] .

| Fast | flew | the | snowballs | . |
|---|---|---|---|---|
| 快速地 | 飞翔 | 这 | 雪球 | . |

雪球飞得很快。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] .

| He | was | very | near | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 靠近 | . |

他离得很近。

[ðen] ['mɑːmədjuːk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] ['snəʊbɔːl] .

| Then | Marmaduke | picked | up | the | last | snowball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 马默杜克 | 挑选 | 向上 | 这 | 最后的 | 雪球效应 | . |

然后，马默杜克捡起了最后一个雪球。

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [eɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

| He | took | good | aim | for | it | was | the | last | of | their | ammunition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 好的 | 目的 | 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 的 | 他们的 | 弹药 | . |

他瞄准得很准，因为那是他们最后的弹药了。

[ðen] [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][flai] .

| Then | he | let | it | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 让 | 它 | 飞 | . |

然后他放飞了它。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði][tɔːl] ['enəmi] [mæn] [raɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| It | hit | the | Tall | Enemy | Man | right | over | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打 | 这 | 高的 | 敌人 | 男人 | 正确的 | 超过 | 他的 | 心 | . |

子弹正中高个敌军士兵的心脏。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

| He | fell | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 在 | 这 | 雪 | . |

他摔倒在雪地里。

" [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

| " | You've | done | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 完毕 | 为了 | 我 | ! |

你为我做了这么多！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

| " | he | called | in | a | weak | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 在 | 一个 | 虚弱的 | 嗓音 | . |

他虚弱地喊道。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['səʊldʒəz] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

| Then | the | three | little | soldiers | shouted | and | ran | out | of | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 三 | 小的 | 士兵 | 喊叫 | 和 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 堡 | . |

然后，三个小士兵大喊一声，跑出了堡垒。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['enəmi] .

| There | in | the | snow | lay | the | dying | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 雪 | 躺 | 这 | 垂死 | 敌人 | . |

雪地里躺着垂死的敌人。

" [juːv] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] .

| " | You've | won | , | " | he | said | in | a | sad | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 韩元 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 伤心 | 嗓音 | . |

“你赢了，”他悲伤地说。

" [ai] [sə'rendə(r)] . "
**" I surrender . "**
" 我 投降 . "

我投降。

" [hə'rɑ:] , [wɪv] [wʌn] !
**" Hurrah , we've won !**
" 欢呼 , 我们已经 韩元 !

“好耶，我们赢了！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
**" they shouted .**
" 他们 喊叫 .

他们喊道。

[ðen] [ðeɪ] [stɒpt] .
**Then they stopped .**
然后 他们 停止 .

然后他们停了下来。

[ðeɪ] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['veri] [breɪv]
**They felt very sorry for the enemy , for after all he had been very brave**
他们 毛毡 非常 对不起 为了 这 敌人 , 为了 后 全部 他 有 到过 非常 勇敢的
.
**:**
.

他们非常同情敌人，因为他毕竟非常勇敢。

[ðeɪ] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
**They bent over him .**
他们 弯曲 超过 他 .

他们俯身靠近他。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
**Then something happened .**
然后 某物 发生 .

然后，事情发生了。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['enəmi] [si:zd] [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l]['səʊldʒəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
**All of a sudden the enemy seized the three little soldiers in his arms .**
全部 的 一个 突然 这 敌人 查获 这 三 小的 士兵 在 他的 武器 .

敌人突然抓住了他怀里的三个小士兵。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] !
**And he laughed !**
和 他 笑了 !

他笑了！

[jes] , [lɑ:ft] .
**Yes , laughed .**
是的 , 笑了 .

是的，我笑了。

[ænd; ənd] [hʌgd] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
**And hugged them all at once .**
和 拥抱 他们 全部 在 一次 .

然后一拥而上，拥抱了他们所有人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l]['səʊldʒəz] [lɑ:ft] ['hæpɪli] [tu:] .
**And the three little soldiers laughed happily too .**
和 这 三 小的 士兵 笑了 快乐地 也 .

三个小士兵也开心地笑了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔːl] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['saɪlənt]

| For | the | Tall | Enemy | had | been | the | Toyman | all | the | time | and | the | six | silent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 高的 | 敌人 | 有 | 到过 | 这 | 玩具人 | 全部 | 这 | 时间 | 和 | 这 | 六 | 沉默的 |

['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [meɪd] [ɒv; əv] [snəʊ] .

| soldiers | were | only | made | of | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 是 | 仅有的 | 制成 | 的 | 雪 | . |

因为高大的敌人一直都是玩具人，而那六个沉默的士兵只不过是用雪做成的。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ðeɪ] [ trʌdʒ ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| Behind | his | heels | they | trudged | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他的 | 高跟鞋 | 他们 | 艰难跋涉 | 进入 | 这 | 房子 | . |

他们跟在他身后，拖着沉重的脚步走进了房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔɪmən] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['səʊldʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| But | the | Toyman | had | to | carry | the | littlest | soldier | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 玩具人 | 有 | 到 | 携带 | 这 | 最小的 | 士兵 | 在 | 他的 | 武器 | . |

但玩具人必须把最小的士兵抱在怀里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd] ['veri] ['taɪəd] .

| She | was | very | cold | and | very | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 寒冷的 | 和 | 非常 | 疲劳的 | . |

她又冷又累。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [et; eɪt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌpə(r)]

| But | the | three | happy | children | ate | a | very | good | dinner | and | a | very | good | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 吃 | 一个 | 非常 | 好的 | 晚餐 | 和 | 一个 | 非常 | 好的 | 晚餐 |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

但是，这三个快乐的孩子吃了一顿非常美味的晚餐，夜宵也吃得非常丰盛。

[ðæt] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] .

| that | day | , | for | they | were | very | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | , | 为了 | 他们 | 是 | 非常 | 饥饿的 | . |

那天，因为他们非常饿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [breɪv] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] .

| And | they | had | earned | it | after | the | brave | fight | in | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 获得 | 它 | 后 | 这 | 勇敢的 | 斗争 | 在 | 这 | 堡 | . |

他们在堡垒中英勇作战，赢得了这份荣誉。

" [tɪŋ] - [tɪŋ] .

| " | Ting | - | ting | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 婷 | - | ting | . |

叮叮。

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [taɪm] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [klɒk] .

| " | He's | always | on | time | , | that | Little | Clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 总是 | 在 | 时间 | , | 那 | 小的 | 钟 | . |

“那只小钟总是很准时。”

[səʊ] [gʊd] - [naɪt] !

| So | Good | - | night | ! |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 好的 | - | 夜晚 | ! |

晚安！

[ˌfɔː'tiːnθ] [naɪt]

| FOURTEENTH | NIGHT |
|---|---|
| 第十四 | 夜晚 |

第十四夜

[ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪni] ['reɪndɪə(r)]

| THE | SLEIGH | AND | THE | TINY | REINDEER |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪橇 | 和 | 这 | 微小的 | 驯鹿 |

雪橇和小驯鹿

['mɑːmədjuːk] [hæd; həd] [pleɪd] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

| Marmaduke | had | played | too | long | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 有 | 玩 | 也 | 长的 | 在 | 这 | 雪 | . |

马默杜克在雪地里玩得太久了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wet] .

| He | was | very | wet | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 湿的 | . |

他浑身湿透了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .

| He | was | very | cold | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 寒冷的 | . |

他很冷漠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd] [hɒt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

| And | he | felt | very | funny | and | hot | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 非常 | 有趣的 | 和 | 热的 | 全部 | 超过 | . |

他感觉浑身又热又痒。

" ['mʌðə(r)] , [maɪ] [θroʊts] [gɒt] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] [stʌk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Mother | , | my | throat's | got | a | rubber | ball | stuck | in | it | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 我的 | 喉咙 | 得到 | 一个 | 橡皮 | 球 | 卡住 | 在 | 它 | , | " | 他 | 说 | . |

“妈妈，我的喉咙里卡了个橡胶球，”他说。

['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| Mother | looked | at | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 看起来 | 在 | 它 | . |

母亲看了看。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] [ðeə(r)] ,

| " | No | , | dear | , | there's | no | rubber | ball | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 亲爱的 | , | 有 | 不 | 橡皮 | 球 | 那里 | , |

“不，亲爱的，那里没有橡胶球。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [θroʊts] [ɔːl] ['swəʊlən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [spɒts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | your | throat's | all | swollen | and | there | are | little | spots | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 喉咙 | 全部 | 肿 | 和 | 那里 | 是 | 小的 | 地点 | 在 | 它 | . |

但是你的喉咙肿胀，上面还有一些小斑点。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [ʌp] [tə'deɪ] .

| You | mustn't | get | up | today | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不得 | 得到 | 向上 | 今天 | . |

你今天不能起床。

" ['mɑːmədjuːk] [leɪ] ['veri] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| " | Marmaduke | lay | very | still | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马默杜克 | 躺 | 非常 | 仍然 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

“马默杜克一动不动地躺了一会儿。”

[suːn] [hiː; hi] [hɜːd] [sleɪ] - [belz] ['tɪŋklɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðen] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

| Soon | he | heard | sleigh | - | bells | tinkling | past | the | window | , | then | far | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 听到 | 雪橇 | - | 铃铛 | 叮叮当当 | 过去的 | 这 | 窗户 | , | 然后 | 远的 | 向下 | 这 | 路 | . |

很快，他听到窗外传来叮叮当当的雪橇铃声，然后铃声从远处的路上传来。

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [hɪtʃt] ['tedi] , [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [hɔːs] , [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [sleɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| **Father** | **had** | **hitched** | **Teddy** | **,** | **the** | **buckskin** | **horse** | **,** | **to** | **the** | **big** | **sleigh** | **and** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 有 | 搭便车 | 泰迪 | , | 这 | 鹿皮 | 马 | , | 到 | 这 | 大的 | 雪橇 | 和 | 曾是 |

['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| **going** | **for** | **the** | **Doctor** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 为了 | 这 | 医生 | . |

父亲把那匹名叫泰迪的鹿皮马套在大雪橇上，准备去见医生。

[ə'weɪ] [tɪkt] [ðə; ði] [klɒk] .

| **Away** | **ticked** | **the** | **clock** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 勾选 | 这 | 钟 | . |

时间一分一秒地流逝。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] - [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — ['mɑːmədjuːk] [hɜːd] [ðə; ði] [sleɪ] - [belz] [ə'gen]

| **After** | **a** | **while** | **-** | **a** | **long** | **time** | **it** | **seemed** | **—** | **Marmaduke** | **heard** | **the** | **sleigh** | **-** | **bells** | **again** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | - | 一个 | 长的 | 时间 | 它 | 似乎 | — | 马默杜克 | 听到 | 这 | 雪橇 | - | 铃铛 | 再次 |

, [æt; ət][fɜːst][fɑː(r)] [ɒf] ,

| **,** | **at** | **first** | **far** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 在 | 第一的 | 远的 | 离开 | , |

过了一会儿——感觉过了很久——马默杜克再次听到了雪橇铃声，起初声音很远。

[ðen] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dʒɪŋgld][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] — [ðen] [stɒpt] .

| **then** | **coming** | **nearer** | **and** | **nearer** | **,** | **until** | **they** | **jingled** | **before** | **the** | **porch** | **—** | **then** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 未来 | 更近 | 和 | 更近 | , | 直到 | 他们 | 叮当作响 | 前 | 这 | 门廊 | — | 然后 | 停止 | . |

然后越来越近，直到它们在门廊前发出叮当声——然后停了下来。

[hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] .

| **He** | **heard** | **voices** | **and** | **the** | **sound** | **of** | **feet** | **upon** | **the** | **porch** | **,** | **shaking** | **off** | **the** | **snow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 声音 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 脚 | 之上 | 这 | 门廊 | , | 摇晃 | 离开 | 这 | 雪 | . |

他听到人声和脚步声，脚步声在门廊上抖落积雪。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [keɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| **The** | **door** | **opened** | **and** | **into** | **the** | **bedroom** | **came** | **the** | **Doctor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | 和 | 进入 | 这 | 卧室 | 来了 | 这 | 医生 | . |

门开了，医生走进了卧室。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl]['rəʊzi][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .

| **He** | **had** | **a** | **face** | **all** | **rosy** | **from** | **the** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 脸 | 全部 | 红润 | 从 | 这 | 寒冷的 | . |

他脸冻得通红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd][səʊ] [ʃɑːp] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [raɪt] [θruː] ['mɑːmədjuːk] .

| **His** | **eyes** | **were** | **black** | **and** | **so** | **sharp** | **that** | **they** | **looked** | **right** | **through** | **Marmaduke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 黑色的 | 和 | 所以 | 锋利的 | 那 | 他们 | 看起来 | 正确的 | 通过 | 马默杜克 | . |

他的眼睛漆黑而锐利，仿佛能看穿马默杜克。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **But** | **they** | **were** | **kind** | **eyes** | **and** | **his** | **voice** | **had** | **a** | **pleasant** | **chuckle** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 种类 | 眼睛 | 和 | 他的 | 嗓音 | 有 | 一个 | 令人愉快的 | 轻笑 | 在 | 它 | . |

但他的眼神很友善，声音里带着令人愉悦的轻笑。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

| **The** | **Doctor** | **came** | **and** | **sat** | **on** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 来了 | 和 | 卫星 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 床 | . |

医生走过来，坐在床边。

" [wel] , [wel] !

| **"** | **Well** | **,** | **well** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | ! |

“哎呀，哎呀！”

[haʊz] [maɪ]['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] ?
**How's my little soldier ?**
怎么样 我的 小的 士兵 ?

我的小战士怎么样了?

['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɔː(r)][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] ['pɒsəm] ?
**Wounded in the battle or just playing possum ?**
受伤 在 这 战斗 或者 只是 玩耍 负鼠 ?

是战斗中受伤了，还是装死?

" [ðen] ['mɑːmədjuːk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**" Then Marmaduke opened his eyes .**
" 然后 马默杜克 打开 他的 眼睛 .

“然后，马默杜克睁开了眼睛。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt] [lɒts][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [bɪ'fɔː(r)]
**After the Doctor had talked a while about lots of different things , before**
后 这 医生 有 谈话 一个 尽管 关于 很多 的 不同的 事物 , 前
['mɑːmədjuːk] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Marmaduke knew it ,**
马默杜克 知道 它 ,

医生说了好一会儿各种各样的事情之后，马默杜克还没反应过来，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [spuːn][ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃuː] - [hɔːn][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]
**there was something like a spoon or a shoe - horn in his throat and the**
那里 曾是 某物 喜欢 一个 勺子 或者 一个 鞋 - 喇叭 在 他的 喉 和 这
['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][seɪ] " [ɑː] ! "
**Doctor was telling him to say " Ah ! "**
医生 曾是 讲述 他 到 说 " 啊 ! "

他的喉咙里好像卡着勺子或鞋拔子之类的东西，医生让他说“啊！”

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [skuːl] , " [θɔːt] ['mɑːmədjuːk] , " [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] ?
**" This isn't school , " thought Marmaduke , " why does he make me say that ?**
" 这 不是 学校 , " 想法 马默杜克 , " 为什么 做 他 制作 我 说 那 ?

“这里又不是学校，”马默杜克心想，“他为什么非要我说这句话？”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
**" But he forgot to be frightened ,**
" 但 他 忘了 到 是 害怕 ,

但他忘记了害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [səʊ] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
**for the Doctor was saying so many funny things all the time .**
为了 这 医生 曾是 说 所以 许多 有趣的 事物 全部 这 时间 .

因为医生总是说很多有趣的话。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] .
**Then he opened his black bag .**
然后 他 打开 他的 黑色的 包 .

然后他打开了他的黑色包。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] , [pækt] ['niːtli] [ɪn] [rəʊz] .
**It was full of little bottles , packed neatly in rows .**
它 曾是 满的 的 小的 瓶子 , 包装 整齐地 在 行 .

里面装满了小瓶子，整齐地排列成行。

['mɑːmədjuːk] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [fə'get] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .
**Marmaduke wished he would forget and leave it behind .**
马默杜克 希望 他 会 忘记 和 离开 它 在后面 .

马默杜克希望自己能忘记这一切，把它抛在脑后。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

| It | would | be | fine | to | play | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 美好的 | 到 | 玩 | 和 | . |

玩起来应该没问题。

['mʌðə(r)] [brɔːt] [tuː] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ pɔː ] [sʌm; səm] [drɒps] [frɒm; frəm] [wʌn] ['bɒt(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [glɑːs] ,

| Mother | brought | two | glasses | and | the | Doctor | poured | some | drops | from | one | bottle | into | a | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 带来 | 二 | 眼镜 | 和 | 这 | 医生 | 倾倒 | 一些 | 滴 | 从 | 一 | 瓶子 | 进入 | 一个 | 玻璃 | , |

母亲拿来两个杯子，医生从一瓶药水中滴了几滴到其中一个杯子里。

[ðen] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] .

| then | from | another | bottle | into | another | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 其他 | 瓶子 | 进入 | 其他 | 玻璃 | . |

然后从另一个瓶子倒入另一个杯子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] — ['mɑːmədjuːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] — [ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['səʊldʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

| And | he | said | something | to | Mother | in | a | low | voice | — | Marmaduke | could | not | hear | what | it | was | — | then | he | patted | the | little | soldier | on | the | head | and | said | good | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 某物 | 到 | 母亲 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | — | 马默杜克 | 可以 | 不是 | 听到 | 什么 | 它 | 曾是 | — | 然后 | 他 | 轻拍 | 这 | 小的 | 士兵 | 在 | 这 | 头 | 和 | 说 | 好的 | - | 再见 | . |

他低声对母亲说了些什么——马默杜克听不见——然后他拍了拍小士兵的头，说了声再见。

[ə'gen] [ðə; ði] [sleɪ] - [belz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [drəʊv] .

| Again | the | sleigh | - | bells | sounded | and | away | he | drove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 雪橇 | - | 铃铛 | 听起来 | 和 | 离开 | 他 | 驾驶 | . |

雪橇铃声再次响起，他驾车离去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sleɪ] - [belz] ['nevə(r)] [stɒpt] .

| But | the | sleigh | - | bells | never | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 雪橇 | - | 铃铛 | 绝不 | 停止 | . |

但雪橇铃声从未停止过。

[ðeɪ] [kept] ['saʊndɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ,

| They | kept | sounding | all | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 听起来 | 全部 | 这 | 夜晚 | , |

他们整夜都在鸣笛，

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['tedi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [sleɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] .

| long | after | Teddy | was | back | in | his | stall | and | the | big | sleigh | was | in | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 后 | 泰迪 | 曾是 | 后退 | 在 | 他的 | 摊位 | 和 | 这 | 大的 | 雪橇 | 曾是 | 在 | 这 | 棚 | . |

很久之后，泰迪回到了他的马厩，大雪橇也回到了棚子里。

[juː; jʊ] [siː] ['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] " [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| You | see | Marmaduke | was | very | sick | and | " | out | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 马默杜克 | 曾是 | 非常 | 生病的 | 和 | " | 出去 | 的 | 他的 | 头 | . |

你看，马默杜克病得很重，而且“神志不清”。

" ['sev(ə)n] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [naɪts] .

| " | Seven | days | passed | and | seven | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 七 | 天 | 通过了 | 和 | 七 | 夜晚 | . |

七天七夜过去了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] ,

| He | began | to | feel | better | , | but | he | was | very | lonely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 感觉 | 更好的 | , | 但 | 他 | 曾是 | 非常 | 孤独 | , |

他感觉好多了，但他非常孤独。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒərz][tuː; tə] [steɪ] [waɪl]

| for | Jehosophat | and | Hepzebiah | had | gone | to | Uncle | Roger's | to | stay | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 约沙法 | 和 | - | 有 | 已消失 | 到 | 叔叔 | 罗杰的 | 到 | 停留 | 尽管 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] .

| he | was | sick | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 生病的 | . |

约沙法和希西比到罗杰叔叔家去，因为他生病了。

['veri] [smɔːl] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bed] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['ləʊnli] .

| Very | small | he | felt | in | the | big | bed | in | the | front | room | , | and | very | , | very | lonely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 他 | 毛毡 | 在 | 这 | 大的 | 床 | 在 | 这 | 正面 | 房间 | , | 和 | 非常 | , | 非常 | 孤独 | . |

他觉得自己躺在前厅的大床上很渺小，而且非常非常孤独。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [elmz] .

| He | looked | out | of | the | window | at | the | big | elms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 在 | 这 | 大的 | 榆树 | . |

他望着窗外高大的榆树。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [snəʊ] [laɪk] [fɜː(r)] .

| They | were | covered | with | white | snow | like | fur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 涵盖 | 和 | 白色的 | 雪 | 喜欢 | 毛皮 | . |

它们身上覆盖着像雪一样的白色皮毛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [triːz] ['stændɪŋ] [ɪn] [rəʊz] .

| There | were | many | trees | standing | in | rows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 树木 | 常设 | 在 | 行 | . |

那里有很多树木成排排列。

[ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə]

| The | path | between | them | looked | like | a | white | road | leading | up | over | the | hill | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 之间 | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 白色的 | 路 | 领导 | 向上 | 超过 | 这 | 爬坡道 | 到 |

[ðə; ði][skaɪ] .

| the | sky | . |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | . |

他们之间的道路看起来像一条白色的路，蜿蜒向上，越过山丘，直通天空。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

| He | wished | he | had | someone | to | talk | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 他 | 有 | 某人 | 到 | 讲话 | 到 | . |

他希望有人能和他倾诉。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| Just | then | he | heard | a | noise | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 他 | 听到 | 一个 | 噪音 | 在 | 这 | 门 | . |

就在这时，他听到门口有动静。

" [tæp] , [tæp] , [tæp]

| " | Tap | , | tap | , | tap |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 轻敲 | , | 轻敲 | , | 轻敲 |

“嗒嗒嗒

" [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | It | opened | just | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 打开 | 只是 | 一个 | 小的 | . |

它只开了一条缝。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [sed] ['mɑːmədjuːk] .

| " | Who's | there | ? | " | said | Marmaduke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 那里 | ? | " | 说 | 马默杜克 | . |

“谁在那儿？”马默杜克问道。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)] .

| The | door | opened | wider | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | 更广泛 | . |

门开得更大了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [kaɪnd] [feɪs] .

| And | he | saw | the | Toyman's | kind | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 这 | - | 种类 | 脸 | . |

他看到了玩具人的和蔼面容。

" [hə'ləʊ] , ['lɪt(ə)l]['səʊldʒə(r)] . "

| " | Hello | , | little | soldier | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 小的 | 士兵 | . | " |

“你好，小战士。”

" - ['ɛlˌɛ'oʊ] , ['tɔɪmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [smɔːl]

| " | ' | Llo | , | Toyman | , | " | replied | the | little | boy | , | and | his | voice | sounded | very | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | llo | , | 玩具人 | , | " | 回复 | 这 | 小的 | 男生 | , | 和 | 他的 | 嗓音 | 听起来 | 非常 | 小的 |

[ænd; ənd] ['veri] [wiːk] .

| and | very | weak | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 虚弱的 | . |

“你好，玩具人，”小男孩回答道，他的声音听起来很小很弱。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [sæt][baɪ][ðə; ði][bed][ə; eɪ] [waɪl] .

| The | Toyman | sat | by | the | bed | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 卫星 | 经过 | 这 | 床 | 一个 | 尽管 | . |

玩具人坐在床边一会儿。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

| Then | he | got | up | and | stirred | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 搅拌 | 这 | 火 | . |

然后他起身拨弄火堆。

['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['prɪti] [gəʊld][ænd; ənd] [red] [spɑːks] [ 'skæmpə ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

| Showers | of | pretty | gold | and | red | sparks | scampered | up | the | chimney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淋浴 | 的 | 漂亮的 | 金子 | 和 | 红色的 | 火花 | 四处逃窜 | 向上 | 这 | 烟囱 | . |

金色和红色的火花如雨点般从烟囱里窜了出来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spred] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .

| After | that | he | spread | a | paper | on | the | floor | , | not | far | from | the | fire | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 传播 | 一个 | 纸 | 在 | 这 | 地面 | , | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 火 | - | 地方 | . |

之后，他在离壁炉不远的地板上铺了一张纸。

[ðen] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] ,

| Then | his | pockets | he | searched | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 口袋 | 他 | 搜索 | , |

然后他搜查了他的口袋，

[ðəʊz] [bɪg] [p'ɒkɪts] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [sed] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent] [stɔːz] ,

| those | big | pockets | which | Mother | said | were | always | like | five | and | ten | cent | stores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 大的 | 口袋 | 哪个 | 母亲 | 说 | 是 | 总是 | 喜欢 | 五 | 和 | 十 | 中心 | 商店 | , |

妈妈说，那些大口袋就像五分十分商店一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

| they | were | so | full | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 满的 | 的 | 事物 | . |

他们里面装满了东西。

[aʊt] [keɪm] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] .

| Out | came | some | pieces | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 来了 | 一些 | 件 | 的 | 木头 | . |

有人拿出了一些木头。

[aʊt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [naɪf] — [ðæt] ['mædʒɪk] [naɪf] [wɪð] [ðə; ði] [faɪv] [bleɪdz] .

| Out | came | his | knife | — | that | magic | knife | with | the | five | blades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 来了 | 他的 | 刀 | — | 那 | 魔法 | 刀 | 和 | 这 | 五 | 刀片 | . |

他掏出了刀——那把五刃魔法刀。

['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [naɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [naɪs]

| Marmaduke | was | always | glad | when | he | saw | that | knife | for | then | something | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 曾是 | 总是 | 高兴的 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 刀 | 为了 | 然后 | 某物 | 好的 |

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['hæpən] .

| was | sure | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 当然 | 到 | 发生 | . |

马默杜克每次看到那把刀都很高兴，因为这意味着好事肯定会发生。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði][bɪg] [bleɪd] [ænd; ənd] [snæpt] [bæk] .

| Up | came | the | big | blade | and | snapped | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 来了 | 这 | 大的 | 刀刃 | 和 | 啪啪 | 后退 | . |

大刀刃向上弹出，然后猛地弹了回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] , ['wɪt(ə)l] [ə'weɪ] .

| And | the | Toyman | began | to | whittle | , | whittle | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玩具人 | 开始 | 到 | 惠特尔 | , | 惠特尔 | 离开 | . |

于是玩具人开始削木头，不停地削。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][bɪg] [bleɪd] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] .

| Sometimes | he | used | the | big | blade | , | sometimes | the | small | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 用过的 | 这 | 大的 | 刀刃 | , | 有时 | 这 | 小的 | 一 | . |

他有时用大刀，有时用小刀。

['mɑːmədjuːk] [wɒtʃt] [hɪm] , [ɔːl] [aɪz] .

| Marmaduke | watched | him | , | all | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 观看 | 他 | , | 全部 | 眼睛 | . |

马默杜克目不转睛地盯着他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tɔɪmən] [ 'hwitl ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ 'hwisl ] ,

| And | as | the | Toyman | whittled | sometimes | he | whistled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 玩具人 | 削过的 | 有时 | 他 | 吹口哨 | , |

玩具匠一边削木头，一边有时会吹口哨。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [vɔɪs] .

| and | sometimes | he | sang | a | funny | song | in | a | funny | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他 | 唱 | 一个 | 有趣的 | 歌曲 | 在 | 一个 | 有趣的 | 嗓音 | . |

有时他会用滑稽的声音唱滑稽的歌。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [raɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɒɪz] .

| You | see | he | could | make | rhymes | as | well | as | toys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 他 | 可以 | 制作 | 韵律 | 作为 | 出色地 | 作为 | 玩具 | . |

你看，他不仅会做玩具，还会写童谣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sæŋ] :

| And | this | is | what | he | sang | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 什么 | 他 | 唱 | : |

他唱的是这首歌：

[ðə; ði] - SONG1

| THE | TOYMAN'S | SONG1 |
|---|---|---|
| 这 | - | SONG1 |

玩具人之歌1

" [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sɪk]

| " | When | a | little | boy's | sick |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 一个 | 小的 | 男孩们 | 生病的 |

“当一个小男孩生病时

[ænd; ənd] [steɪz] [ɪn] [bed] ,
**And** **stays** **in** **bed** **,**
和 停留 在 床 ,

然后就一直躺在床上，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [fiːl] [kwɪə(r)]
**And** **things** **feel** **queer**
和 事物 感觉 酷儿

感觉很奇怪。

[ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] . [ˌtuː'tuː]
**Inside** **his** **head** **.** **2**
里面 他的 头 . 2

在他的脑海里。2

" [hiː; hi] ['kænɒt] [wɜːk] ,
**"** **He** **cannot** **work** **,**
" 他 不能 工作 ,

他无法工作，

[hiː; hi] ['kænɒt] [pleɪ] ;
**He** **cannot** **play** **;**
他 不能 玩 ;

他不能上场比赛；

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [pɑːs]
**It's** **hard** **to** **pass**
它是 难的 到 经过

很难通过

[ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] . [θriː]
**The** **time** **away** **.** **3**
这 时间 离开 . 3

离开的这段时间。3

" [doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [fʌs]
**"** **Don't** **make** **much** **fuss**
" 不 制作 很多 大惊小怪

别大惊小怪

[æn; ən] - [tɔːk] [ə; eɪ] [lɒt] ;
**An** **'** **talk** **a** **lot** **;**
一个 - 讲话 一个 很多 ;

而且话很多；

[nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːsk]
**No** **questions** **ask**
不 问题 问

无需提问

- [baʊt] [wɒt] [hiːz] [gɒt] . [fɔːr]
**'** **Bout** **what** **he's** **got** **.** **4**
- 回合 什么 他是 得到 . 4

就他所拥有的而言。4

" [ðel] [ɑːsk] [hɪm] [ðæt]
**"** **They'll** **ask** **him** **that**
" 他们会 问 他 那

他们会问他这个问题

[wen] ['dɒktə(r)] ['kʌmz] ,
**When** **Doctor** **comes** **,**
什么时候 医生 来 ,

医生来了之后，

[səʊ][dʒʌst][sɪt] [stɪl]
**So just sit still**
所以 只是 坐 仍然

所以就静静地坐着。

[laɪk] [gʊd] , [əʊl] [ tʃʌm ] . [faɪv]
**Like good , ole chums . 5**
喜欢 好的 , 奥莱 朋友们 . 5

就像老朋友一样。5

" [æn; ən] - [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf]
**" An ' take your knife**
" 一个 - 拿 你的 刀

“然后拿起你的刀”

[æn; ən] - [meɪk] [hɪm] [tɒɪz] —
**An ' make him toys —**
一个 - 制作 他 玩具 —

给他做玩具——

[ðɪs] [naɪf] [nəʊz] [wɒt]
**This knife knows what**
这 刀 知道 什么

这把刀知道什么

[wɪl] [pliːz] [smɔːl] [bɔɪz] . [sɪks]
**Will please small boys . 6**
将要 请 小的 男孩们 . 6

会令小男孩们高兴。

" ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['laɪənz] ,
**" Horses and lions ,**
" 马匹 和 狮子 ,

“马和狮子，

[æn; ən] - [tɒps] [ænd; ənd] [rɪŋz] ,
**An ' tops and rings ,**
一个 - 最高额 和 戒指 ,

上衣和戒指，

[æn; ən] - [kaɪts] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,
**An ' kites and ships ,**
一个 - 风筝 和 船舶 ,

还有风筝和船只，

[æn; ən] - ['prɪti] [θɪŋz] . ['sɛvən]
**An ' pretty things . 7**
一个 - 漂亮的 事物 . 7

还有漂亮的东西。7

" [wiːl; wil] [peɪnt] - [ɪm] [red]
**" We'll paint ' em red**
" 出色地 画 - 呃 红色的

我们会把它们涂成红色

[æn; ən] - ['jɛlə] [æn; ən] - [bluː] .
**An ' yeller an ' blue .**
一个 - 黄狗 一个 - 蓝色的 .

又黄又蓝。

[wɜːk] [ə'weɪ] , [əʊl] [naɪf] ,
**Work away , ole knife ,**
工作 离开 , 奥莱 刀 ,

继续干活吧，老刀。

[hiːz] ['wɑːtʃɪn] - [juː; jʊ] !
**He's watchin ' you !**
他是 观看 - 你 !

他正在看着你!

" [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] , [θɔːt] ['mɑːmədjuːk] ,
**" That's a new song and a very nice one , thought Marmaduke ,**
" 那就是 一个 新的 歌曲 和 一个 非常 好的 一 , 想法 马默杜克 ,

“这是一首新歌，而且非常好听，”马默杜克心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tɔɪmən] ['hwɪtlɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] .
**as he watched the Toyman whittling away by the red fire .**
作为 他 观看 这 玩具人 削木 离开 经过 这 红色的 火 .

他看着玩具人在红色的火堆旁慢慢地削木头。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['slɪvəz] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [naʊ] .
**The little white slivers and shavings covered the paper now .**
这 小的 白色的 碎片 和 刨花 涵盖 这 纸 现在 .

纸面上现在覆盖着一层细小的白色碎片和刨花。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [ðæt] [naɪf] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
**He couldn't see just what that knife was making .**
他 不能 看 只是 什么 那 刀 曾是 制作 .

他看不清那把刀到底在做什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪs] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
**But that was nice , too , for then it would be a surprise .**
但 那 曾是 好的 , 也 , 为了 然后 它 会 是 一个 惊喜 .

但那样也挺好，因为那样会是个惊喜。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [faɪnə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['riːəl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'praɪz] .
**And there's nothing finer in the world than a real , beautiful surprise .**
和 有 没有什么 更精细 在 这 世界 比 一个 真实的 , 美丽的 惊喜 .

世界上没有什么比真正美好的惊喜更令人愉悦的了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [gruː] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [druːp] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**Then his head grew very tired , and his eyes began to droop till they were**
然后 他的 头 生长 非常 疲劳的 , 和 他的 眼睛 开始 到 下垂 直到 他们 是
[taɪt] [ʃʌt]
**tight shut**
紧的 关闭

后来他感到头痛欲裂，眼皮也开始耷拉下来，直到最后紧紧闭上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
**and he fell asleep .**
和 他 跌倒 睡着了 .

然后他就睡着了。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] .
**The Toyman looked at him and smiled .**
这 玩具人 看起来 在 他 和 微笑 .

玩具人看着他，笑了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] !
**" Poor little feller !**
" 贫穷的 小的 伙计 !

“可怜的小家伙！”

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz]

| Then | he | closed | his | knife | , | and | picked | up | the | paper | and | the | shavings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 关闭 | 他的 | 刀 | , | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 纸 | 和 | 这 | 刨花 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'praɪz] ,

| and | the | surprise | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 惊喜 | , |

然后他合上刀，捡起纸片、木屑和那件意想不到的东西。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ 'tiptəu ] .

| and | out | of | the | room | he | tiptoed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 他 | 踮着脚尖 | . |

他踮着脚尖走出了房间。

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

| Out | to | the | workshop | he | went | , | and | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 这 | 车间 | 他 | 去 | , | 和 | 打开 | 这 | 门 | . |

他走到工作室，打开了门。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌʃɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [kænz] [ɒv; əv] [peɪnt] [ɒv; əv] [ɔːl]

| On | the | shelves | were | brushes | of | different | sizes | and | cans | of | paint | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 货架 | 是 | 刷子 | 的 | 不同的 | 尺寸 | 和 | 罐头 | 的 | 画 | 的 | 全部 |

['kʌləs] .

| colours | . |
|---|---|
| 颜色 | . |

货架上摆放着各种尺寸的画笔和各种颜色的油漆罐。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kænz] , ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

| He | took | down | three | of | the | cans | , | humming | to | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 向下 | 三 | 的 | 这 | 罐头 | , | 哼唱 | 到 | 他自己 | : |

他一边哼着歌，一边取下三个罐子：

" [wiːl; wil] [peɪnt] - [ɪm] [red]

| " | We'll | paint | ' | em | red |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 画 | - | 呃 | 红色的 |

我们会把它们涂成红色

[æn; ən] - ['jɛlə] [æn; ən] - [bluː] . "

| An | ' | yeller | an | ' | blue | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 黄狗 | 一个 | - | 蓝色的 | . | " |

又黄又蓝。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [wʊd] [gəʊ] [wel] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən]

| " | A | little | brown | would | go | well | too | , | " | he | added | as | he | took | down | another | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 棕色的 | 会 | 去 | 出色地 | 也 | , | " | 他 | 额外 | 作为 | 他 | 采取 | 向下 | 其他 | 能 |

.

| : |
|---|
| . |

“加点棕色也挺好的，”他一边说着，一边又拿起另一个罐子。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪnt] ['brʌʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| He | worked | away | with | his | paint | brushes | until | the | surprise | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 离开 | 和 | 他的 | 画 | 刷子 | 直到 | 这 | 惊喜 | 曾是 | 完成的 | . |

他挥舞着画笔，直到完成这幅惊喜画作。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [draɪ] .

| Then | he | placed | it | on | the | work | - | table | to | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放置 | 它 | 在 | 这 | 工作 | - | 桌子 | 到 | 干燥 | . |

然后他把它放在工作台上晾干。

[ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] .

| The | next | afternoon | there | was | another | tap | at | the | bedroom | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 下午 | 那里 | 曾是 | 其他 | 轻敲 | 在 | 这 | 卧室 | 门 | . |

第二天下午，卧室门又被敲响了。

[bʌt; bət] ['mɑːmədjuːk] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

| But | Marmaduke | didn't | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 马默杜克 | 没有 | 回答 | . |

但马默杜克没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] .

| He | was | taking | his | afternoon | nap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 采取 | 他的 | 下午 | 午睡 | . |

他正在午睡。

[səʊ][ðə; ði] ['tɔɪmən] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

| So | the | Toyman | slipped | in | and | put | the | surprise | at | the | foot | of | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 玩具人 | 滑倒了 | 在 | 和 | 放 | 这 | 惊喜 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | . |

于是，玩具人悄悄溜了进去，把惊喜放在了床脚。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] ['səʊldʒə(r)] .

| After | that | he | sat | by | the | fire | , | watching | the | little | sick | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 卫星 | 经过 | 这 | 火 | , | 观看 | 这 | 小的 | 生病的 | 士兵 | . |

之后，他坐在火堆旁，看着那个生病的小士兵。

[hiː; hi][sæt] ['veri] [stɪl] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['embəz] [dʒʌst][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːm] [wɔːm] .

| He | sat | very | still | , | stirring | the | embers | just | once | in | a | while | to | keep | the | room | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 非常 | 仍然 | , | 搅拌 | 这 | 余烬 | 只是 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 到 | 保持 | 这 | 房间 | 温暖的 | . |

他静静地坐着，只是偶尔拨弄一下余烬，让房间保持温暖。

[æt; ət][lɑːst] ['mɑːmədjuːk] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːst] , [ðen] ['waɪdə(r)] .

| At | last | Marmaduke | opened | his | eyes | , | a | little | at | first | , | then | wider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 马默杜克 | 打开 | 他的 | 眼睛 | , | 一个 | 小的 | 在 | 第一的 | , | 然后 | 更广泛 | . |

最后，马默杜克睁开了眼睛，起初只睁开了一条缝，然后睁得更大了。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [sleɪ] .

| The | very | first | thing | that | he | saw | at | the | bottom | of | the | bed | was | a | tiny | sleigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 第一的 | 事物 | 那 | 他 | 锯 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 床 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 雪橇 | . |

他第一眼看到床底下的东西就是一辆小雪橇。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [braɪt] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnərz] [wɜː(r); wə(r)] [red] .

| The | body | was | bright | blue | and | the | runners | were | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 曾是 | 明亮的 | 蓝色的 | 和 | 这 | 跑步者 | 是 | 红色的 | . |

身体是亮蓝色的，而奔跑者是红色的。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] — [ɪn] [frʌnt] , [hɪtʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪni] [braʊn] ['reɪndɪə(r)] [wɪð] ['jeləʊ] [hɔːnz] !

| And | what | do | you | think | — | in | front | , | hitched | to | it | , | were | two | tiny | brown | reindeer | with | yellow | horns | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | — | 在 | 正面 | , | 搭便车 | 到 | 它 | , | 是 | 二 | 微小的 | 棕色的 | 驯鹿 | 和 | 黄色的 | 角 | ! |

你猜怎么着——前面，拴在它后面的，是两只长着黄色犄角的棕色小驯鹿！

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [ðæt] ['mɑːmədjuːk] [θɔːt] ['eni] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] ,

| They | looked | so | much | alive | that | Marmaduke | thought | any | minute | they | would | start | running | away | — | away | over | the | comforter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 所以 | 很多 | 活 | 那 | 马默杜克 | 想法 | 任何 | 分钟 | 他们 | 会 | 开始 | 跑步 | 离开 | — | 离开 | 超过 | 这 | 棉被 | , |

它们看起来如此生动，以至于马默杜克觉得它们随时都会逃跑——越过被子逃跑。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [hɪl] .

| out | of | the | window | , | and | up | the | snow | - | covered | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , | 和 | 向上 | 这 | 雪 | - | 涵盖 | 爬坡道 | . |

透过窗户，向上望去，可以看到白雪皑皑的山坡。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .

| The | Toyman | came | over | to | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 来了 | 超过 | 到 | 这 | 床 | . |

玩具人走到床边。

['mɑːmədjuːk] [kɜːld] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] .

| Marmaduke | curled | his | little | fingers | around | his | friend's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 卷曲 | 他的 | 小的 | 手指 | 大约 | 他的 | 朋友们 | 手 | . |

马默杜克用他小小的手指勾住了朋友的手。

[ðə; ði] [hænd] [wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [hænd] , ['mɑːmədjuːk] [θɔːt] .

| The | hand | was | brown | and | hard | , | but | it | was | a | nice | hand | , | Marmaduke | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 曾是 | 棕色的 | 和 | 难的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 手 | , | 马默杜克 | 想法 | . |

马默杜克心想，那只手又棕又硬，但却是一只漂亮的手。

" [wɪr] [gʊd] [əʊl] [ tʃʌm ] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?

| " | We're | good | ole | chums | , | aren't | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 好的 | 奥莱 | 朋友们 | , | 不是 | 我们 | ? |

我们是好老朋友，对吧?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

| " | he | said | to | the | Toyman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 这 | 玩具人 | . |

他对玩具人说。

" [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði] ['tɔɪmən] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | You | bet | we | are | , | " | the | Toyman | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 赌注 | 我们 | 是 | , | " | 这 | 玩具人 | 回答 | . |

“当然是了，”玩具人回答道。

[ˌfɪf'tiːnθ] [naɪt]

| FIFTEENTH | NIGHT |
|---|---|
| 第十五 | 夜晚 |

第十五夜

[dʒæk] [frɒst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn]

| JACK | FROST | AND | THE | MAN | - | IN | - | THE | - | MOON |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 霜 | 和 | 这 | 男人 | - | 在 | - | 这 | - | 月亮 |

杰克·弗罗斯特和月亮上的男人

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] [n'ɒdɪd] - [hed] .

| Once | , | twice | , | thrice | nodded | Marmaduke's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 两次 | , | 三次 | 点头 | - | 头 | . |

马默杜克点头一次、两次、三次。

[ðə; ði] [red] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [kept] ['dɑːnsɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

| The | red | flames | of | the | fire | kept | dancing | , | dancing | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 火焰 | 的 | 这 | 火 | 保留 | 跳舞 | , | 跳舞 | 全部 | 这 | 时间 | . |

火焰的红色火焰不停地跳动，不停地跳动。

['veri] [braɪt] [lʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , ['veri] [breɪv] [ðə; ði]['taɪni]
**Very bright looked the little sleigh at the foot of the bed , very brave the tiny**
非常 明亮的 看起来 这 小的 雪橇 在 这 脚 的 这 床 , 非常 勇敢的 这 微小的
['reɪndɪə(r)] .
**reindeer .**
驯鹿 .

床脚下的小雪橇看起来非常明亮，小驯鹿也非常勇敢。

[bʌt; bət] [lʊk] !
**But look !**
但 看 !

但是你看！

['sʌmθɪŋ] [muːvd] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**Something moved — just a little .**
某物 已搬 — 只是 一个 小的 .

有什么东西动了一下——只是动了一下。

[ðə; ði] " [naɪ] " ['lɪt(ə)l]['reɪndɪə(r)][wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æntləz] .
**The " nigh " little reindeer was stamping his foot and tossing his antlers .**
这 " 夜 " 小的 驯鹿 曾是 冲压 他的 脚 和 抛掷 他的 鹿角 .

那只“近乎”小驯鹿跺着脚，甩着鹿角。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l]['reɪndɪə(r)] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː] .
**And the other little reindeer tossed his horns and stamped his foot too .**
和 这 其他 小的 驯鹿 抛掷 他的 角 和 盖章 他的 脚 也 .

另一只小驯鹿也竖起角，跺了跺脚。

[ɒn] [ðeə(r)] [bæks] [ðə; ði] [sleɪ] - [belz] ['dʒɪŋgld] , ['merəli] [laɪk] ['feəri] [belz] .
**On their backs the sleigh - bells jingled , merrily like fairy bells .**
在 他们的 背部 这 雪橇 - 铃铛 叮当作响 , 兴高采烈地 喜欢 仙女 铃铛 .

他们背上的雪橇铃铛叮当作响，像仙女的铃铛一样欢快悦耳。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [sleɪ] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**The red and blue sleigh moved a little — just a little .**
这 红色的 和 蓝色的 雪橇 已搬 一个 小的 — 只是 一个 小的 .

红蓝相间的雪橇动了一下——只是动了一下。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] ['sləʊli] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] .
**It began to slide slowly , over the comforter .**
它 开始 到 滑动 缓慢地 , 超过 这 棉被 .

它开始缓缓滑过被子。

['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz] ['wʌrid] .
**Marmaduke was worried .**
马默杜克 曾是 担心 .

马默杜克很担心。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['prɪti] [sleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
**He didn't want the pretty sleigh and the reindeer to run away .**
他 没有 想 这 漂亮的 雪橇 和 这 驯鹿 到 跑步 离开 .

他不想让漂亮的雪橇和驯鹿跑掉。

[hiː; hi] [maɪt] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
**He might never see them again .**
他 可能 绝不 看 他们 再次 .

他可能再也见不到他们了。

" [weɪt] !
**" Wait !**
" 等待 !

“等待！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**" he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wəʊ] — [juː; jʊ] ['vɪlənz] !
**" Whoa — you villains !**
" 哇 — 你 反派 !

“哇——你们这些恶棍！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] .
**" It was a strange little voice that ordered the reindeer .**
" 它 曾是 一个 奇怪的 小的 嗓音 那 订购 这 驯鹿 .

“那是一个奇怪的小声音在命令驯鹿。”

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [sleɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] .
**The red and blue sleigh stopped short .**
这 红色的 和 蓝色的 雪橇 停止 短的 .

红蓝相间的雪橇突然停了下来。

['mɑːmədjuːk] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Marmaduke rubbed his eyes .**
马默杜克 摩擦 他的 眼睛 .

马默杜克揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [spəʊk] [ə'gen] .
**The strange little voice spoke again .**
这 奇怪的 小的 嗓音 辐 再次 .

那个奇怪的小声音又响了起来。

" [dʒʌmp][ɪn] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
**" Jump in , " it said .**
" 跳 在 , " 它 说 .

“跳进去，”它说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [sleɪ] [sæt][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
**And there in the front seat of the toy sleigh sat a funny little chap ,**
和 那里 在 这 正面 座位 的 这 玩具 雪橇 卫星 一个 有趣的 小的 小伙子 ,

玩具雪橇的前座上坐着一个滑稽的小家伙，

[ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] - [θʌm] — [nəʊ] [bɪgə(r)] .
**about as big as the Toyman's thumb — no bigger .**
关于 作为 大的 作为 这 - 拇指 — 不 大 .

大概和玩具人的大拇指一样大——不会更大。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [kæp] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] ['tɪnsl] [ɒn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .
**He wore a pointed cap that shone like tinsel on a Christmas tree .**
他 穿着 一个 尖 帽 那 闪耀 喜欢 箔 在 一个 圣诞节 树 .

他戴着一顶尖顶帽，闪闪发光，就像圣诞树上的彩带一样。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [kəʊt] [ðæt] [ 'spɑːkl ] [tuː] .
**He wore a white coat that sparkled too .**
他 穿着 一个 白色的 外套 那 闪闪发光 也 .

他穿着一件闪闪发光的白色外套。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] [bɔɪ] .
**" Who are you ? " asked the little sick boy .**
" WHO 是 你 ? " 问 这 小的 生病的 男生 .

“你是谁？”生病的小男孩问道。

" [ðæts] [maɪ] [sleɪ] .
**" That's my sleigh .**
" 那就是 我的 雪橇 .

那是我的雪橇。

[juː; jʊ] [ʃænt] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

| You | shan't | run | off | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 跑步 | 离开 | 和 | 它 | . |

你不能把它带走。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [vɔɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [kæp] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | And | the | funny | voice | under | the | white | cap | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 有趣的 | 嗓音 | 在下面 | 这 | 白色的 | 帽 | 回答 | . |

“白色帽子下传来一个滑稽的声音。”

" [dʒʌmp][ɪn] , [ðen] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] . "

| " | Jump | in | , | then | , | and | take | a | ride | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 在 | , | 然后 | , | 和 | 拿 | 一个 | 骑 | . | " |

“那就跳上来，兜风吧。”

" [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [fɜːst] , " ['mɑːmədjuːk] [ɪn'sɪstɪd] .

| " | Tell | me | who | you | are | , | first | , | " | Marmaduke | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | WHO | 你 | 是 | , | 第一的 | , | " | 马默杜克 | 坚持 | . |

“先告诉我你是谁，”马默杜克坚持道。

" [maɪ] [neɪmz] [dʒæk] . "

| " | My | name's | Jack | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 名字 | 杰克 | . | " |

“我叫杰克。”

" [dʒæk] [wɒt] ? "

| " | Jack | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 什么 | ? | " |

“杰克，什么？”

" [dʒæk] [frɒst] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] !

| " | Jack | Frost | — | you | ought | to | know | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 霜 | — | 你 | 应该 | 到 | 知道 | 那 | ! |

“杰克·弗罗斯特——你应该知道这一点！”

" ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] [went] [ðə; ði] [belz] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [huːf] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [ pɔː ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] .

| " | Tinkle | , | tinkle | went | the | bells | The | reindeer | lifted | their | hoofs | higher | and | pawed | at | the | comforter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叮当 | , | 小便 | 去 | 这 | 铃铛 | 这 | 驯鹿 | 抬起 | 他们的 | 蹄子 | 更高 | 和 | 爪子 | 在 | 这 | 棉被 | . |

“叮叮当，铃铛响了起来。驯鹿们抬起蹄子，用爪子扒拉着被子。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] ['æntləz] [ɪm'peɪʃntli] .

| They | shook | their | antlers | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 摇晃 | 他们的 | 鹿角 | 不耐烦地 | . |

它们不耐烦地摇晃着鹿角。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['draɪvə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] .

| The | little | driver | jumped | up | and | down | in | the | seat | as | if | he | were | sitting | on | pins | and | needles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 司机 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 座位 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 坐着 | 在 | 别针 | 和 | 针 | . |

小司机在座位上跳来跳去，仿佛坐在针尖上一样紧张不安。

[mɔː(r)] ['wʌrid] [ðæn; ðən]['evə(r)][wɒz; wəz] ['mɑːmədjuːk] .

| More | worried | than | ever | was | Marmaduke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 担心 | 比 | 曾经 | 曾是 | 马默杜克 | . |

马默杜克比以往任何时候都更加忧心忡忡。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][get][ɪn] [ðæt] [sleɪ] ?
**" How can I get in that sleigh ?**
" 如何 能 我 得到 在 那 雪橇 ?

我该如何才能坐上那辆雪橇?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][ɪmp][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
**" he asked the imp of a stranger .**
" 他 问 这 重要 的 一个 陌生人 .

他问一个陌生人的小鬼。

" [aɪm] [tuː] [bɪg] .
**" I'm too big .**
" 我是 也 大的 .

我太大了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['əʊnli] [ 'tʃʌkl ] .
**" The little chap only chuckled .**
" 这 小的 小伙子 仅有的 轻笑 .

小家伙只是轻笑了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] ['tʃʌk(ə)l] .
**It was a very mischievous chuckle .**
它 曾是 一个 非常 恶作剧 轻笑 .

那是一种带着几分顽皮的轻笑。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
**Then he said :**
然后 他 说 :

然后他说:

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] .
**" Take a good look at yourself .**
" 拿 一个 好的 看 在 你自己 .

好好审视一下自己。

" ['mɑːmədjuːk] [dɪd] .
**" Marmaduke did .**
" 马默杜克 做过 .

“马默杜克做到了。”

[maɪ] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] !
**My , how he had shrunk !**
我的 , 如何 他 有 缩小 !

我的天，他缩水了好多!

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['braʊni] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ðə; ði] -
**He was no bigger than a brownie , no bigger himself than the Toyman's**
他 曾是 不 大 比 一个 布朗尼 , 不 大 他自己 比 这 -
[θʌm] .
**thumb .**
拇指 .

他个头比一块小蛋糕还小，他本人也比玩具人的拇指还小。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? " [hiː; hi] [sed] ,
**" How did that happen ? " he said ,**
" 如何 做过 那 发生 ? " 他 说 ,

“这是怎么回事？”他问道。

" [əʊ] , [ðə; ði] [driːm] ['feəri] [dɪd] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] .
**" Oh , the dream fairy did that , " said Jack .**
" 哦 , 这 梦 仙女 做过 那 , " 说 杰克 .

“哦，那是梦仙子干的，”杰克说。

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɒn] ['piːp(ə)l] .

| " | She | likes | to | play | tricks | on | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 点赞 | 到 | 玩 | 技巧 | 在 | 人们 | . |

她喜欢捉弄人。

[ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] .

| It's | lots | of | fun | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 很多 | 的 | 乐趣 | . |

非常有趣。

[bʌt; bət] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [leg] , [ʃeɪk] [ə; eɪ] [leg] !

| But | shake | a | leg | , | shake | a | leg | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 摇 | 一个 | 腿 | , | 摇 | 一个 | 腿 | ! |

但要动起来，动起来！

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [belz] ['dʒɪŋgld] [ə'gen] ,

| " | With | that | he | shook | the | reins | himself | , | and | the | bells | jingled | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 他 | 摇晃 | 这 | 缰绳 | 他自己 | , | 和 | 这 | 铃铛 | 叮当作响 | 再次 | , |

“说完，他自己摇了摇缰绳，铃铛又响了起来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [gruː] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] ['evri] ['sekənd] , [snɔːrtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] .

| and | the | reindeer | grew | more | eager | every | second | , | snorting | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 驯鹿 | 生长 | 更多的 | 渴望的 | 每一个 | 第二 | , | 吸鼻 | 不耐烦地 | . |

驯鹿越来越急切，不耐烦地哼哼着。

[wʌns] [mɔː(r)] ['mɑːmədjuːk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] .

| Once | more | Marmaduke | looked | down | at | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 马默杜克 | 看起来 | 向下 | 在 | 他自己 | . |

马默杜克再次低头看了看自己。

[nəʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] .

| No | , | his | eyes | had | made | no | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他的 | 眼睛 | 有 | 制成 | 不 | 错误 | . |

不，他的眼睛没有看错。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][sɪt] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [siːt] [wɪð] [ðə; ði]['taɪni]['draɪvə(r)] .

| He | was | small | enough | now | to | sit | on | that | little | red | seat | with | the | tiny | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 小的 | 足够的 | 现在 | 到 | 坐 | 在 | 那 | 小的 | 红色的 | 座位 | 和 | 这 | 微小的 | 司机 | . |

他现在个子小了，可以和那个身材矮小的司机一起坐在那个红色的小座位上了。

[səʊ][hiː; hi] [pɒpt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌvəz] .

| So | he | popped | out | from | the | covers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 爆裂 | 出去 | 从 | 这 | 封面 | . |

于是他从被子里探了出来。

[ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit] [lʊkt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['maʊntənz] ,

| The | folds | of | the | blanket | looked | as | big | as | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 折叠 | 的 | 这 | 毯子 | 看起来 | 作为 | 大的 | 作为 | 山脉 | , |

毯子的褶皱看起来像山一样高。

[ðə; ði] [lʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] .

| the | lumps | of | the | comforter | as | high | as | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肿块 | 的 | 这 | 棉被 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 丘陵 | . |

被子上的绒毛像山一样高。

['əʊvə(r)][ðem; ðəm][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ænd; ənd][hiː; hi] [sprɔːld] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red]

| Over | them | he | scrambled | and | he | sprawled | till | he | reached | the | little | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他们 | 他 | 打乱 | 和 | 他 | 蔓延 | 直到 | 他 | 达到 | 这 | 小的 | 红色的 |

[ænd; ənd] [bluː] [sleɪ] .

| and | blue | sleigh | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 蓝色的 | 雪橇 | . |

他爬过他们，扑倒在地，直到爬到那辆红蓝相间的小雪橇旁。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] .

| **Then** | **he** | **jumped** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跳了起来 | 在 | . |

然后他就跳了进去。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['ɪmpjədənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] ['mɑːmədjuːk]

| **The** | **driver** | **could** | **be** | **very** | **impudent** | **,** | **but** | **he** | **took** | **good** | **care** | **of** | **Marmaduke** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 可以 | 是 | 非常 | 厚颜无耻 | , | 但 | 他 | 采取 | 好的 | 关心 | 的 | 马默杜克 |

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

| **just** | **the** | **same** | **,** |
|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 相同的 | , |

司机虽然很无礼，但他对马默杜克照顾得很好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] [maɪt] [kætʃ] [kəʊld] .

| **for** | **the** | **boy** | **had** | **been** | **very** | **sick** | **and** | **might** | **catch** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男生 | 有 | 到过 | 非常 | 生病的 | 和 | 可能 | 抓住 | 寒冷的 | . |

因为这个男孩病得很重，可能会着凉。

[səʊ][dʒæk] ['pʊld] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊb]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pæsənˌdʒərz] [niːz] ,

| **So** | **Jack** | **pulled** | **the** | **white** | **robe** | **over** | **his** | **passenger's** | **knees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 杰克 | 拉 | 这 | 白色的 | 长袍 | 超过 | 他的 | 乘客的 | 膝盖 | , |

于是杰克把白袍拉到乘客的膝盖上，

[ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm][ɪn][ɔːl] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] .

| **and** | **tucked** | **him** | **in** | **all** | **snug** | **and** | **warm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 塞进去 | 他 | 在 | 全部 | 舒适 | 和 | 温暖的 | . |

然后把他盖好被子，让他暖暖和和的。

" [dʒiː] - [ʌp] , [dʒiː] - [ʌp] !

| **"** | **Gee** | **-** | **up** | **,** | **gee** | **-** | **up** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | - | 向上 | , | 哎呀 | - | 向上 | ! |

“加油，加油！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['reɪndɪə(r)] .

| **"** | **he** | **called** | **to** | **the** | **tiny** | **reindeer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 称为 | 到 | 这 | 微小的 | 驯鹿 | . |

他呼唤着那只小驯鹿。

['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

| **Marmaduke** | **was** | **frightened** | **.** |
|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 曾是 | 害怕 | . |

马默杜克吓坏了。

[wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [kræʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [slɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [bed][tuː; tə]

| **What** | **a** | **horrible** | **crash** | **there** | **would** | **be** | **when** | **they** | **slid** | **from** | **the** | **high** | **bed** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 可怕 | 碰撞 | 那里 | 会 | 是 | 什么时候 | 他们 | 滑行 | 从 | 这 | 高的 | 床 | 到 |

[ðə; ði][flɔː(r)] .

| **the** | **floor** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

当他们从高高的床上滑落到地板上时，那该是多么可怕的一声巨响啊！

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] .

| **But** | **nothing** | **like** | **that** | **happened** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 喜欢 | 那 | 发生 | 在 | 全部 | . |

但根本没有发生过这样的事。

[ə'weɪ] [ɒf] [ðə; ði][bed] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braɪt] [ræg] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] ,

| **Away** | **off** | **the** | **bed** | **,** | **over** | **the** | **bright** | **rag** | **carpet** | **,** | **and** | **past** | **the** | **red** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 离开 | 这 | 床 | , | 超过 | 这 | 明亮的 | 抹布 | 地毯 | , | 和 | 过去的 | 这 | 红色的 | 火 | , |

离开床铺，越过色彩鲜艳的破旧地毯，穿过红色的炉火，

['seɪfli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðeɪ] [ trɔt ] .

| safely | and | swiftly | they | trotted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 和 | 迅速地 | 他们 | 小跑 | . |

他们安全而迅速地小跑着。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [pɔːzd] .

| Below | the | window | they | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 窗户 | 他们 | 暂停 | . |

他们在窗下停了下来。

['prɪti] ['sɪlvə(r)] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [triːz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] [ 'spɑːkl ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

| Pretty | silver | ferns | and | trees | covered | the | panes | and | sparkled | in | the | firelight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 银 | 蕨类植物 | 和 | 树木 | 涵盖 | 这 | 窗格 | 和 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 火光 | . |

美丽的银蕨和树木覆盖了窗玻璃，在火光中闪闪发光。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

| The | window | was | closed | , | but | that | did | not | matter | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 曾是 | 关闭 | , | 但 | 那 | 做过 | 不是 | 事情 | 在 | 全部 | . |

窗户关着，但这根本无关紧要。

" [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [jeld] [dʒæk] [frɒst] .

| " | Up | with | you | ! | " | yelled | Jack | Frost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 和 | 你 | ! | " | 大喊 | 杰克 | 霜 | . |

“起来！”杰克·弗罗斯特喊道。

['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ʌp] [went] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæʃ] !

| Slowly | , | as | if | by | magic | , | up | went | the | window | sash | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | , | 向上 | 去 | 这 | 窗户 | 窗扇 | ! |

窗扇缓缓地，仿佛被施了魔法一般，升了起来！

['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] [ 'gæləp ] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] .

| Over | the | sill | galloped | the | reindeer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 窗台 | 疾驰 | 这 | 驯鹿 | . |

驯鹿飞奔过窗台。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ræn][ðə; ði] [tɔɪ] [sleɪ] [wɪð] [dʒæk] [frɒst] [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [ɒn][ðə; ði]

| And | after | them | ran | the | toy | sleigh | with | Jack | Frost | and | Marmaduke | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 跑 | 这 | 玩具 | 雪橇 | 和 | 杰克 | 霜 | 和 | 马默杜克 | 在 | 这 |

[red] [siːt] .

| red | seat | . |
|---|---|---|
| 红色的 | 座位 | . |

然后，玩具雪橇载着杰克·弗罗斯特和马默杜克，坐在红色的座位上，在他们身后飞驰而去。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [tuː] , [ðeɪ] [went] .

| Over | the | porch | , | too | , | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 门廊 | , | 也 | , | 他们 | 去 | . |

他们也翻过了门廊。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .

| Then | something | did | happen | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 某物 | 做过 | 发生 | . |

然后，事情就发生了。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] , " [sed] [dʒæk] [frɒst] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

| " | Now | look | at | yourself | , | " | said | Jack | Frost | , | cracking | his | whip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 看 | 在 | 你自己 | , | " | 说 | 杰克 | 霜 | , | 裂纹 | 他的 | 鞭 | . |

“现在看看你自己，”杰克·弗罗斯特一边挥舞着鞭子一边说道。

['mɑːmədjuːk] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] .

| Marmaduke | did | not | hear | him | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 做过 | 不是 | 听到 | 他 | 在 | 第一的 | . |

马默杜克起初没有听到他的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əd'maɪərɪŋ] [ðæt] [wɪp] .

| He | was | admiring | that | whip | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 钦佩 | 那 | 鞭 | . |

他很欣赏那根鞭子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [lɒŋ] ['aɪsɪk(ə)l] ,

| It | was | only | a | long | icicle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 长的 | 冰柱 | , |

那只是一根长长的冰柱，

[ænd; ənd][ɔːl][dʒæk][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [pɔɪnt] [tuː; tə]

| and | all | Jack | had | to | do | was | to | touch | the | reindeer | with | its | point | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 杰克 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 触碰 | 这 | 驯鹿 | 和 | 它是 | 观点 | 到 |

[meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

| make | them | run | faster | and | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们 | 跑步 | 快点 | 和 | 快点 | . |

杰克只需要用它的尖头触碰驯鹿，就能让它们跑得越来越快。

" [lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

| " | Look | at | yourself | , | " | he | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 你自己 | , | " | 他 | 重复 | . |

“看看你自己，”他重复道。

['mɑːmədjuːk] [ əu'bei ] .

| Marmaduke | obeyed | . |
|---|---|---|
| 马默杜克 | 服从 | . |

马默杜克服从了。

" [waɪ] , [aɪm][æz; əz][bɪg][æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] !

| " | Why | , | I'm | as | big | as | I | used | to | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我是 | 作为 | 大的 | 作为 | 我 | 用过的 | 到 | 是 | ! |

“哎呀，我跟以前一样壮了！”

" [dʒæk] [lɑːft] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

| " | Jack | laughed | and | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 笑了 | 和 | 回复 | : |

杰克笑着回答说：

" [ðə; ði] [driːm] ['feəri] [dʌz] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɒn] [fəʊks] !

| " | The | dream | fairy | does | love | to | play | tricks | on | folks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 梦 | 仙女 | 做 | 爱 | 到 | 玩 | 技巧 | 在 | 各位 | ! |

“梦仙子确实喜欢捉弄人！”

" [jes] , [ðə; ði] [sleɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sleɪ] ; [ðə; ði]['reɪndɪə(r)]

| " | Yes | , | the | sleigh | had | grown | as | large | as | his | father's | sleigh | ; | the | reindeer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 雪橇 | 有 | 生长 | 作为 | 大的 | 作为 | 他的 | 父亲的 | 雪橇 | ; | 这 | 驯鹿 |

[æz; əz][bɪg][æz; əz] ['tedi] ,

| as | big | as | Teddy | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大的 | 作为 | 泰迪 | , |

"是的，雪橇长得和他父亲的雪橇一样大了；驯鹿长得和泰迪一样大了，

[ðə; ði] ['bʌkskɪn] [hɔːs] .

| the | buckskin | horse | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 鹿皮 | 马 | . |

浅棕色的马。

[ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [ɪn][ðə; ði] [zuː] ,

| The | tossing | horns | were | as | high | as | the | reindeer's | in | the | Zoo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抛掷 | 角 | 是 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 驯鹿的 | 在 | 这 | 动物园 | , |

它们吹出的号角和动物园里驯鹿的号角一样高。

[ænd; ənd][dʒæk] [frɒst] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [dʒiːhɑsəfæt] [naʊ] .

| and | Jack | Frost | was | as | big | as | Jehosophat | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰克 | 霜 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 约沙法 | 现在 | . |

杰克·弗罗斯特现在和约沙法一样高大了。

" [aɪm] ['sɒri] [ðæt] [dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['mɑːmədjuːk] [tuː; tə]

| " | I'm | sorry | that | Jehosophat | and | Hepzebiah | are | not | along | , | " | said | Marmaduke | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | 那 | 约沙法 | 和 | - | 是 | 不是 | 沿着 | , | " | 说 | 马默杜克 | 到 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

“真可惜约沙法和希西比没能一起来，”马默杜克自言自语道。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [sʌm; səm][fʌn] .

| " | they're | going | to | miss | some | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 去 | 到 | 错过 | 一些 | 乐趣 | . |

他们会错过一些乐趣。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [pɑːθ] [stretʃt] — [ʌp]

| " | He | looked | ahead | through | the | trees | Up | over | the | hill | the | snow | path | stretched | — | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 前方 | 通过 | 这 | 树木 | 向上 | 超过 | 这 | 爬坡道 | 这 | 雪 | 小路 | 拉伸 | — | 向上 |

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] .

| to | the | dark | blue | sky | and | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 黑暗的 | 蓝色的 | 天空 | 和 | 这 | 明星 | . |

他透过树木向前望去，只见雪路越过山丘，一直延伸到深蓝色的天空和繁星点点。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['twɪŋk(ə)l] - ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət]

| Millions | of | them | there | were | and | they | were | all | twinkle | - | winking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百万 | 的 | 他们 | 那里 | 是 | 和 | 他们 | 是 | 全部 | 闪烁 | - | 眨眼 | 在 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

那里有数百万个这样的人，他们都在对他眨眼。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] , [kept] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm]

| And | the | Old | Man | - | in | - | the | - | Moon | , | just | over | the | hill | , | kept | winking | at | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 男人 | - | 在 | - | 这 | - | 月亮 | , | 只是 | 超过 | 这 | 爬坡道 | , | 保留 | 眨眼 | 在 | 他 |

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

而月亮上的老人，就在山那边，也一直向他眨眼。

[dʒæk] [frɒst] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɑːmədjuːk] .

| Jack | Frost | turned | to | Marmaduke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 霜 | 转向 | 到 | 马默杜克 | . |

杰克·弗罗斯特转向了马默杜克。

" [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ][məʊst] ?

| " | Where | would | you | like | to | go | most | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 去 | 最多 | ? |

你最想去哪里?

" ['mɑːmədjuːk] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [ɔːl] ['redi] .

| " | Marmaduke | didn't | need | to | think | , | he | had | his | answer | all | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马默杜克 | 没有 | 需要 | 到 | 思考 | , | 他 | 有 | 他的 | 回答 | 全部 | 准备好 | . |

“马默杜克无需思考，他早已有了答案。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][əʊld][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] [muːn] . "

| " | I'd | like | to | visit | the | Old | Man | - | in | - | the | Moon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 访问 | 这 | 老的 | 男人 | - | 在 | - | 这 | 月亮 | . | " |

“我想去拜访月亮上的老人。”

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [draɪv] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,

| " | It's | a | bit | of | a | drive | , | " | replied | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 驾驶 | , | " | 回复 | 杰克 | , |

“开车有点远，”杰克回答说。

" [bʌt; bət][əʊld] ['jeləʊ] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] [huːf] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst]['gəʊə(r)] .

| " | but | Old | Yellow | Horns | and | Prancing | Hoof | are | fast | goers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 老的 | 黄色的 | 号角 | 和 | 轻快地跳跃 | 蹄 | 是 | 快速地 | 去者 | . |

“但是老黄角和跃蹄跑得很快。”

[dʒiː] - [ʌp] !

| Gee | - | up | ! |
|---|---|---|---|
| 吉 | - | 向上 | ! |

加油!

[dʒiː] - [ʌp] !

| Gee | - | up | ! |
|---|---|---|---|
| 吉 | - | 向上 | ! |

加油!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)][flæŋks] [wɪð] [ðə; ði]['aɪsɪk(ə)l] [wɪp] .

| " | he | shouted | at | them | , | touching | their | flanks | with | the | icicle | whip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | 在 | 他们 | , | 接触 | 他们的 | 侧翼 | 和 | 这 | 冰柱 | 鞭 | . |

他朝他们大喊，用冰鞭抽打他们的侧腹。

[səʊ][fɑːst] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] ,

| So | fast | they | went | they | scarcely | seemed | to | touch | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快速地 | 他们 | 去 | 他们 | 几乎 | 似乎 | 到 | 触碰 | 这 | 雪 | , |

他们滑得如此之快，几乎没碰到雪。

[ænd; ənd][ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] .

| and | on | up | the | hill | they | rode | towards | the | laughing | Man | - | in | - | the | - | Moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 他们 | 骑 | 向 | 这 | 笑 | 男人 | - | 在 | - | 这 | - | 月亮 | . |

于是，他们骑马上山，朝着月亮上那个大笑的男人走去。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['jelpɪŋ] , [ə; eɪ] [ nei ] , [ə; eɪ] ['muːɪŋ] , [ə; eɪ]

| Then | suddenly | there | came | such | a | barking | , | a | yelping | , | a | neighing | , | a | mooing | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 那里 | 来了 | 这样的 | 一个 | 叫声 | , | 一个 | 尖叫 | , | 一个 | 嘶鸣 | , | 一个 | 哞哞叫 | , | 一个 |

[ klʌk ] ,

| clucking | , |
|---|---|
| 咯咯叫 | , |

突然间，传来一阵犬吠、尖叫、嘶鸣、哞哞声、咯咯声，

[ə; eɪ] ['gɔbəlɪŋ] , [ə; eɪ] ['skwiːlɪŋ] , [ə; eɪ] [skwɔlɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

| a | gobbling | , | a | squealing | , | a | squawling | , | as | you | never | heard | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狼吞虎咽 | , | 一个 | 尖叫 | , | 一个 | 尖叫 | , | 作为 | 你 | 绝不 | 听到 | 前 | . |

一阵吞咽声、一声尖叫声、一声嚎叫声，你从未听过。

[ə'raʊnd] [dʒɜːk] - [hed] .

| Around | jerked | Marmaduke's | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 猛地一抖 | - | 头 | . |

马默杜克猛地转过头。

[ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sleɪ] ,

| There | , | behind | the | sleigh | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在后面 | 这 | 雪橇 | , |

在那里，在雪橇后面，

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pæd(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔdlɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd]

| running | and | leaping | and | paddling | and | waddling | and | frisking | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 和 | 跳跃 | 和 | 划桨 | 和 | 摇摇摆摆 | 和 | 搜身 | 和 |

[ 'skæmpə ] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] .

| scampering | came | a | strange | procession | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 四处奔跑 | 来了 | 一个 | 奇怪的 | 游行 | . |

奔跑、跳跃、划水、蹒跚、嬉戏、奔跑，形成了一支奇特的队伍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊvə(r)] [ænd; ənd] ['braʊni] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] , ['tedi] [ænd; ənd]

| There | were | Rover | and | Brownie | and | little | Wienerwurst | , | Teddy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 路虎 | 和 | 布朗尼 | 和 | 小的 | 维也纳香肠 | , | 泰迪 | 和 |

[məθuːsəlɛ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

| Methusaleh | and | all | the | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛土撒拉 | 和 | 全部 | 这 | 马匹 | , |

有罗孚、布朗尼、小维纳沃斯特、泰迪、玛土撒拉和所有的马，

['prɪmrəʊz] , ['deɪzi] , ['bʌtəkʌp] , [blæk] - [aɪd] ['suːzn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kaʊz] .

| Primrose | , | Daisy | , | Buttercup | , | Black | - | Eyed | Susan | and | all | the | cows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报春花 | , | 雏菊 | , | 毛茛 | , | 黑色的 | - | 眼睛 | 苏珊 | 和 | 全部 | 这 | 牛 | . |

报春花、雏菊、毛茛、黑眼苏珊和所有的奶牛。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð]

| He | could | see | their | tongues | hanging | out | — | it | was | so | hard | to | keep | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 他们的 | 舌头 | 绞刑 | 出去 | — | 它 | 曾是 | 所以 | 难的 | 到 | 保持 | 向上 | 和 |

[ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

| the | dogs | and | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 和 | 这 | 马匹 | . |

他能看到它们的舌头都伸了出来——要跟上这些狗和马的速度太难了。

" [muː] — [muː] , [sləʊ] — [sləʊ] !

| " | Moo | — | moo | , | slow | — | slow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哞 | — | 哞 | , | 慢的 | — | 慢的 | ! |

“哞——哞，慢——慢！”

" [kɔːld] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kaʊz] .

| " | called | the | poor | cows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 这 | 贫穷的 | 牛 | . |

“称之为可怜的母牛。”

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ 'æmbl ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrli] - [teɪld] [pɪgz] ; [ 'wɔdəl ] [ðə; ði]

| And | behind | them | ambled | the | sheep | and | the | curley | - | tailed | pigs | ; | waddled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 他们 | 漫步 | 这 | 羊 | 和 | 这 | 卷发 | - | 有尾巴的 | 猪 | ; | 摇摇摆摆 | 这 |

[dʌks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [giːs] ;

| ducks | and | the | geese | ; |
|---|---|---|---|---|
| 鸭子 | 和 | 这 | 鹅 | ; |

在他们身后，绵羊和卷尾猪悠闲地走着；鸭子和鹅摇摇摆摆地走着；

[mɪs] ['krɒsˌpætʃ] , [ðə; ði] ['gɪni] [hen] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] ['tɜːki] ; [ænd; ənd] ,

| Miss | Crosspatch | , | the | Guinea | Hen | , | and | Mr | . | Stuckup | , | the | turkey | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 交叉补丁 | , | 这 | 几内亚 | 母鸡 | , | 和 | 先生 | . | - | , | 这 | 火鸡 | ; | 和 | , |

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] ,

| at | the | very | end | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 结尾 | , |

克罗斯帕奇小姐，那只珍珠鸡，还有斯塔库普先生，那只火鸡；最后，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| all | of | the | White | Wyandottes | , | the | fathers | and | the | mothers | , | and | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 白色的 | 怀安多特 | , | 这 | 父亲们 | 和 | 这 | 母亲们 | , | 和 | 这 | 小的 |

['jeləʊ] ['tʃɪldrən] ,

| yellow | children | , |
|---|---|---|
| 黄色的 | 孩子们 | , |

所有的白人怀安多特人，父亲们、母亲们，还有那些黄皮肤的小孩子们，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ 'grænd,fɑːðə ] [ænd; ənd] [ 'grænd,mʌðə ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɑːnt] ,

| and | their | grandfathers | and | grandmothers | , | and | all | their | uncles | and | aunts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 祖父们 | 和 | 祖母们 | , | 和 | 全部 | 他们的 | 叔叔们 | 和 | 姑姑们 | , |

[ænd; ənd][ðeə(r)]['kʌz(ə)nz] , [fɜːst] ,

| and | their | cousins | , | first | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 表兄弟姐妹 | , | 第一的 | , |

首先是他们的祖父母，以及他们所有的叔叔阿姨和堂表兄弟姐妹，

['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜːd] — ['evri] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| second | , | and | third | — | every | last | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 和 | 第三 | — | 每一个 | 最后的 | 一 | 的 | 他们 | . |

第二，第三——每一个都是如此。

[maɪ] — [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klætə(r)] [ðeɪ] [meɪd] !

| My | — | what | a | fuss | and | a | clatter | they | made | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | — | 什么 | 一个 | 大惊小怪 | 和 | 一个 | 哒 | 他们 | 制成 | ! |

我的天哪——他们弄出这么大的动静！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| There | was | a | long | long | line | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 长的 | 线 | 的 | 他们 | , |

他们排起了长长的一队人，

['stretʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

| stretching | down | the | hill | and | down | the | white | road | over | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 和 | 向下 | 这 | 白色的 | 路 | 超过 | 这 | 雪 | . |

沿着山坡向下延伸，沿着白雪皑皑的道路向下延伸。

['mɑːmədjuːk] [lɑːft] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][dʒæk] [frɒst] :

| Marmaduke | laughed | and | exclaimed | to | Jack | Frost | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 笑了 | 和 | 惊呼 | 到 | 杰克 | 霜 | : |

马默杜克大笑着对杰克·弗罗斯特喊道：

" [waɪ] , [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]

| " | Why | , | they | look | just | like | the | procession | of | the | animals | when | they | came | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 他们 | 看 | 只是 | 喜欢 | 这 | 游行 | 的 | 这 | 动物 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [ɑːk] . "

| the | Ark | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 方舟 | . | " |

“瞧，它们看起来就像动物们从方舟里出来的队伍一样。”

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

| " | Yes | , | I | remember | them | , | " | replied | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 记住 | 他们 | , | " | 回复 | 杰克 | . |

“是的，我记得他们，”杰克回答道。

" [ænd; ənd][əʊld] ['nəʊə] [tuː] .

| " | And | Old | Noah | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 老的 | 诺亚 | 也 | . |

还有老诺亚。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [pʊl] [ðeə(r)] [teɪlz] [əʊ] - [naɪts] .

| I | used | to | pinch | their | ears | and | pull | their | tails | o | ' | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 捏 | 他们的 | 耳朵 | 和 | 拉 | 他们的 | 尾巴 | o | - | 夜晚 | . |

我以前常常在晚上捏它们的耳朵，拽它们的尾巴。

" ['mɑːmədjuːk] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

| " | Marmaduke | looked | surprised | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 马默杜克 | 看起来 | 惊讶 | . |

“马默杜克看起来很惊讶。”

" [juː; jʊ] !
**" You !**
" 你 !

“你!

[waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
**Why , that was hundreds of years ago !**
为什么 , 那 曾是 数百 的 年 前 !

那可是几百年前的事了!

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .
**You can't be as old as all that .**
你 不能 是 作为 老的 作为 全部 那 .

你不可能有那么大年纪。

" [bʌt; bət] [dʒæk] ['əʊnli] [smaɪld] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [smaɪl]
**" But Jack only smiled a superior smile**
" 但 杰克 仅有的 微笑 一个 优越的 微笑

但杰克只是露出了一个高傲的笑容。

" [ʃʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] .
**" Sure I am .**
" 当然 我 是 .

当然。

[waɪ] [aɪm] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] ! "
**Why I'm as old as the world ! "**
为什么 我是 作为 老的 作为 这 世界 ! "

为什么我跟世界一样古老!

" [əʊld] [æz; əz] [ðæt] [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l]
**" Old as that Man - in - the - Moon ? " continued Marmaduke , and the odd little**
" 老的 作为 那 男人 - 在 - 这 - 月亮 ? " 持续 马默杜克 , 和 这 奇怪的 小的
['feləʊ] [rɪ'plaɪd] :
**fellow replied :**
同伴 回复 :

“和月亮上的男人一样老吗?”马默杜克继续问道,那个古怪的小家伙回答说:

" [dʒʌst] [æz; əz] [əʊld] .
**" Just as old .**
" 只是 作为 老的 .

“和以前一样古老。”

" ['mɑːmədjuːk] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] ['seɪlɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
**" Marmaduke looked up at the moon sailing far above them .**
" 马默杜克 看起来 向上 在 这 月亮 帆船 远的 多于 他们 .

“马默杜克抬头望着高悬在他们头顶的月亮。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] - ['maʊntən] ,
**And the old man , sitting there on the moon - mountain ,**
和 这 老的 男人 , 坐着 那里 在 这 月亮 - 山 ,

而那位老人,就坐在月亮山上,

[n'ɒdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒæk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
**nodded as much as to say that Jack was quite right .**
点头 作为 很多 作为 到 说 那 杰克 曾是 相当 正确的 .

他点头表示同意杰克的说法。

[naʊ] [ðə; ði] [sleɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [skaɪ] .
**Now the sleigh reached the top of the hill just where it touches the sky .**
现在 这 雪橇 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 只是 在哪里 它 触摸 这 天空 .

现在,雪橇已经到达了山顶,几乎与天空相接。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] .

| Surely | there | they | would | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那里 | 他们 | 会 | 停止 | . |

他们肯定会在那里停下来。

[bʌt; bət][nəʊ] —

| But | no | — |
|---|---|---|
| 但 | 不 | — |

但是，不——

" [ðɪs] [sleɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ɒn][eə(r)][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] [snəʊ] ,

| " | This | sleigh | can | run | on | air | just | as | well | as | on | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 雪橇 | 能 | 跑步 | 在 | 空气 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 雪 | , |

“这辆雪橇既能在雪地上行驶，也能在空气中行驶。”

" [ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l]['draɪvə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

| " | the | odd | little | driver | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奇怪的 | 小的 | 司机 | 解释 | . |

“这位古怪的小司机解释道。”

[ə'nʌðə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪsɪk(ə)l] [wɪp] , [ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [belz] , [ə; eɪ] [snɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Another | touch | of | the | icicle | whip | , | a | jingle | of | bells | , | a | snort | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 触碰 | 的 | 这 | 冰柱 | 鞭 | , | 一个 | 铃铛 | 的 | 铃铛 | , | 一个 | 哼哼 | 从 | 这 |

['reɪndɪə(r)] ,

| reindeer | , |
|---|---|
| 驯鹿 | , |

冰柱鞭子又抽了一下，铃铛叮当作响，驯鹿哼了一声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] — [ɒf] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [muːn] .

| and | they | were | off | — | off | through | the | air | towards | the | sailing | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 离开 | — | 离开 | 通过 | 这 | 空气 | 向 | 这 | 帆船 | 月亮 | . |

于是他们出发了——飞向那轮航行的月亮。

['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] [rʌn]

| Marmaduke | was | so | interested | in | looking | up | that | he | didn't | see | little | Wienerwurst | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 曾是 | 所以 | 感兴趣的 | 在 | 寻找 | 向上 | 那 | 他 | 没有 | 看 | 小的 | 维也纳香肠 | 跑步 |

[ə'hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

| ahead | of | all | the | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 全部 | 这 | 动物 | . |

马默杜克一心抬头看，以至于没有看到小维纳沃斯特跑在所有动物前面。

[ðæt] ['dɒgi] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| That | doggie | beat | them | all | to | the | top | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 狗 | 打 | 他们 | 全部 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

那只小狗比它们都先爬到了山顶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][hiː; hi][dʒʌst] [dʒʌmpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['lændɪd]

| And | when | he | came | to | the | top | he | just | jumped | out | in | the | air | and | landed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 顶部 | 他 | 只是 | 跳了起来 | 出去 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 登陆 |

[seɪf] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] ,

| safe | on | the | runner | of | the | sleigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 在 | 这 | 跑步者 | 的 | 这 | 雪橇 | , |

当他到达顶端时，他纵身一跃，安全地落在了雪橇的滑板上。

[ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][hɪd][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

| and | curled | up | there | and | hid | and | didn't | make | any | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卷曲 | 向上 | 那里 | 和 | 隐藏 | 和 | 没有 | 制作 | 任何 | 噪音 | . |

然后它蜷缩在那里躲藏起来，一声不吭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [lʊkt] [daʊn] .

| It | was | very | clear | high | up | in | the | air | , | and | Marmaduke | looked | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 清除 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 马默杜克 | 看起来 | 向下 | . |

高空视野非常清晰，马默杜克向下望去。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] ['ʃrɪvld] [ɔːl] [ʌp] .

| The | houses | had | shrivelled | all | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 有 | 干瘪 | 全部向上 | | . |

那些房子全都坍塌了。

[æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] - [əʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðeɪ] [siːmd] .

| As | small | as | Wienerwurst's | own | little | house | they | seemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 小的 | 作为 | - | 自己的 | 小的 | 房子 | 他们 | 似乎 | . |

它们看起来就像维纳沃斯特自己的小房子一样小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][plɑːnts][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| And | the | trees | were | as | small | as | plants | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树木 | 是 | 作为 | 小的 | 作为 | 植物 | 在 | 这 | 花园 | . |

这些树就像花园里的植物一样小。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] .

| He | looked | down | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 再次 | . |

他又低下了头。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

| The | earth | was | far | below | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 曾是 | 远的 | 以下 | 他们 | . |

地球在他们脚下很远的地方。

[baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['stiːpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [fluː] .

| By | the | white | steeple | of | the | church | they | flew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 白色的 | 尖顶 | 的 | 这 | 教会 | 他们 | 飞翔 | . |

他们飞过教堂的白色尖顶。

[ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .

| In | the | steeple | was | a | little | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 尖顶 | 曾是 | 一个 | 小的 | 窗户 | . |

教堂尖顶上有一扇小窗户。

[ðə; ði] [bel] - [rəʊp] [hʌŋ] [aʊt] .

| The | bell | - | rope | hung | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | - | 绳索 | 悬挂 | 出去 | . |

铃绳垂了下来。

[dʒæk] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [went] [pɑːst] .

| Jack | jerked | it | as | they | went | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 猛地一抖 | 它 | 作为 | 他们 | 去 | 过去的 | . |

他们经过时，杰克猛地一拽。

" [dɪŋ] , [dɒŋ] —

| " | Ding | , | dong | — |
|---|---|---|---|---|
| " | 丁 | , | 董 | — |

“叮、咚——

['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] .

| Something's | wrong | . |
|---|---|---|
| 某样东西 | 错误的 | . |

出问题了。

" [səʊ] [spəʊk] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bel] .

| " | So | spoke | the | deep | voice | of | the | old | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 辐 | 这 | 深的 | 嗓音 | 的 | 这 | 老的 | 钟 | . |

“于是，古老的钟声低沉地响起。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd]

| He | was | a | hundred | years | old | , | and | such | strange | things | had | never | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 百 | 年 | 老的 | , | 和 | 这样的 | 奇怪的 | 事物 | 有 | 绝不 | 发生 |

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

| in | his | life | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 生活 | 前 | . |

他已经一百岁了，这种奇怪的事情在他的一生中从未发生过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

| And | the | minister | threw | up | his | window | and | stuck | his | head | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 部长 | 扔 | 向上 | 他的 | 窗户 | 和 | 卡住 | 他的 | 头 | 出去 | . |

于是，部长打开窗户，探出头去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtkæp] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

| And | the | minister's | wife | stuck | her | head | , | in | her | nightcap | , | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 部长 | 妻子 | 卡住 | 她 | 头 | , | 在 | 她 | 睡前小酌 | , | 出去 | 的 | 这 |

['wɪndəʊ] , [tuː] .

| window | , | too | . |
|---|---|---|---|
| 窗户 | , | 也 | . |

部长的妻子也戴着睡帽，把头伸出窗外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən][ræn][aʊt][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [teɪl] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]

| And | the | sexton | ran | out | in | the | snow | , | in | his | shirt | - | tail | , | to | see | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教堂司事 | 跑 | 出去 | 在 | 这 | 雪 | , | 在 | 他的 | 衬衫 | - | 尾巴 | , | 到 | 看 | 什么 | 曾是 |

[ðə; ði]['mætə(r)] .

| the | matter | . |
|---|---|---|
| 这 | 事情 | . |

于是，教堂司事披着衬衫下摆，跑到雪地里去看发生了什么事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ 'fɑːmhaus ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['haʊzɪz] ,

| And | all | the | other | people | , | in | the | farmhouses | and | in | the | town | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他 | 人们 | , | 在 | 这 | 农舍 | 和 | 在 | 这 | 镇 | 房屋 | , |

还有所有其他的人，无论是住在农舍里的还是住在城镇房屋里的，

[θruː] [ʌp][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)][ræn][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] .

| threw | up | their | windows | or | ran | out | of | doors | to | see | where | the | fire | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 向上 | 他们的 | 视窗 | 或者 | 跑 | 出去 | 的 | 门 | 到 | 看 | 在哪里 | 这 | 火 | 曾是 | . |

他们打开窗户或冲出房门，想看看火势在哪里。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɑːrnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪˌstæks] ,

| Then | , | after | looking | all | around | the | houses | and | barns | and | the | haystacks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 寻找 | 全部 | 大约 | 这 | 房屋 | 和 | 谷仓 | 和 | 这 | 干草堆 | , |

然后，在环顾了所有房屋、谷仓和干草堆之后，

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sɔː] ['mɑːmədjuːk] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] , ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

| they | looked | up | at | the | sky | and | saw | Marmaduke | in | the | sleigh | , | racing | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | 和 | 锯 | 马默杜克 | 在 | 这 | 雪橇 | , | 赛车 | 向 | 这 |

[muːn] .

| moon | . |
|---|---|
| 月亮 | . |

他们抬头望向天空，看见马默杜克坐在雪橇上，正朝着月亮飞驰而去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fʌni] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['piːp(ə)l] ,

| They | were | very | funny | , | like | little | toy | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 有趣的 | , | 喜欢 | 小的 | 玩具 | 人们 | , |

它们非常滑稽，就像小玩具人一样。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

| all | looking | up | and | pointing | at | the | sky | and | all | shouting | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 寻找 | 向上 | 和 | 指向 | 在 | 这 | 天空 | 和 | 全部 | 喊叫 | 在 | 一次 | . |

所有人都抬头望向天空，指着天空，同时大声喊叫。

[bʌt; bət] ['mɑːmədjuːk] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !

| But | Marmaduke | didn't | care | — | he | was | having | the | time | of | his | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 马默杜克 | 没有 | 关心 | — | 他 | 曾是 | 拥有 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 生活 | ! |

但马默杜克毫不在意——他玩得不亦乐乎!

[ðen] [ə; eɪ] [stɪl] ['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [fʌnɪe] [saɪt] [hiː; hi] [sɔː] ,

| Then | a | still | stranger | and | funnier | sight | he | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 仍然 | 陌生人 | 和 | 更有趣 | 视线 | 他 | 锯 | , |

然后，他看到了一幅更加奇怪、更加滑稽的景象。

— [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] — [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði][dɒgz] , [ðə; ði] [kaʊz] ,

| — | all | the | animals | on | the | top | of | the | hill | — | the | horses | , | the | dogs | , | the | cows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 全部 | 这 | 动物 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | — | 这 | 马匹 | , | 这 | 狗 | , | 这 | 牛 | , |

[ðə; ði] [ʃiːp] ,

| the | sheep | , |
|---|---|---|
| 这 | 羊 | , |

山顶上的所有动物——马、狗、牛、羊，

[ðə; ði][pɪgz] , [ðə; ði] [dʌks] , [ðə; ði] [giːs] , [ðə; ði] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] ,

| the | pigs | , | the | ducks | , | the | geese | , | the | turkeys | , | and | the | White | Wyandottes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | , | 这 | 鸭子 | , | 这 | 鹅 | , | 这 | 火鸡 | , | 和 | 这 | 白色的 | 怀安多特 | , |

猪、鸭、鹅、火鸡和白怀安多特羊，

[ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ɔː(r)] [ nei ] [ɔː(r)] ['haʊlɪŋ] [ɔː(r)] [ skwɔːk ] [æt; ət]

| all | sitting | on | their | haunches | and | barking | or | neighing | or | howling | or | squawking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 坐着 | 在 | 他们的 | 臀部 | 和 | 叫声 | 或者 | 嘶鸣 | 或者 | 嚎叫 | 或者 | 聒噪 | 在 |

['mɑːmədjuːk] ,

| Marmaduke | , |
|---|---|
| 马默杜克 | , |

它们全都蹲坐在地上，对着马默杜克吠叫、嘶鸣、嚎叫或尖叫。

[æz; əz][ɒn] — [ʌp][ænd; ənd][ʌp] — [hiː; hi] [went] , [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

| as | on | — | up | and | up | — | he | went | , | a | - | sailing | through | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | — | 向上 | 和 | 向上 | — | 他 | 去 | , | 一个 | - | 帆船 | 通过 | 这 | 天空 | . |

他越飞越高，在天空中翱翔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pet] ['dɒgi] .

| But | he | missed | his | little | pet | doggie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 错过 | 他的 | 小的 | 宠物 | 狗 | . |

但他很想念他的小狗。

[weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?

| Where | could | he | be | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 可以 | 他 | 是 | ? |

他会在哪里呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɑːk]

| He | was | worried | about | that | until | all | of | a | sudden | he | heard | a | little | bark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 担心 | 关于 | 那 | 直到 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 他 | 听到 | 一个 | 小的 | 吠 |

[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] ,

| and | looked | behind | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在后面 | , |

他正为此担心，突然听到一声轻微的犬吠，便回头望去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [red] ['rʌnə(r)] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] , [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]

| and | there | on | the | red | runner | , | hanging | on | for | dear | life | , | was | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 这 | 红色的 | 跑步者 | , | 绞刑 | 在 | 为了 | 亲爱的 | 生活 | , | 曾是 | 小的 |

['wiːnəwɜːst] .

| Wienerwurst | . |
|---|---|
| 维也纳香肠 | . |

只见小小的维也纳香肠紧紧地抓着红色的跑道，拼命地想要活命。

['mɑːmədjuːk] [riːtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ,

| **Marmaduke** | **reached** | **down** | **,** | **and** | **picked** | **him** | **up** | **by** | **the** | **scruff** | **of** | **his** | **neck** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 达到 | 向下 | , | 和 | 挑选 | 他 | 向上 | 经过 | 这 | 颈背 | 的 | 他的 | 脖子 | , |

马默杜克俯身，揪住他的衣领，把他提了起来。

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rəʊb] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [kætʃ] [kəʊld] .

| **and** | **set** | **him** | **on** | **his** | **lap** | **,** | **under** | **the** | **robe** | **,** | **so** | **that** | **he** | **wouldn't** | **catch** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他 | 在 | 他的 | 膝 | , | 在下面 | 这 | 长袍 | , | 所以 | 那 | 他 | 不会 | 抓住 | 寒冷的 | . |

然后把他放在自己的腿上，盖在长袍下，免得他着凉。

[səʊ] ['wiːnəwɜːst] [tuː] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| **So** | **Wienerwurst** | **too** | **had** | **the** | **time** | **of** | **his** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 维也纳香肠 | 也 | 有 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 生活 | , |

所以维纳沃斯特也度过了他人生中最美好的时光。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [muːn] .

| **and** | **his** | **little** | **pink** | **tongue** | **hung** | **out** | **in** | **delight** | **as** | **they** | **raced** | **toward** | **the** | **moon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 小的 | 粉色的 | 舌头 | 悬挂 | 出去 | 在 | 喜 | 作为 | 他们 | 比赛 | 朝向 | 这 | 月亮 | . |

当他们朝着月亮奔跑时，他那粉嫩的小舌头高兴地吐了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 七点钟的故事(Seven O'Clock Stories)
# 第5/7页

[ðeɪ] ['hædnt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] ,
**They hadn't gone more than a hundred miles or so ,**
他们 之前没有 已消失 更多的 比 一个 百 英里 或者 所以 ,

他们走的路程不超过一百英里左右。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['fləʊtɪd] [pɑːst][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [klaʊd] [ɔːl] ['pʌfi] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd]
**when something strange floated past them — a cloud all puffy and soft and**
什么时候 某物 奇怪的 漂浮 过去的 他们 — 一个 云 全部 蓬松 和 柔软的 和
[waɪt] ,
**white ,**
白色的 ,

这时，一个奇怪的东西飘过他们身边——一团蓬松柔软的白色云朵，

[laɪk] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] ['pʊdɪŋz] ['mʌðə(r)] [meɪks] .
**like the floating islands in the puddings Mother makes .**
喜欢 这 漂浮的 岛屿 在 这 布丁 母亲 制作 .

就像妈妈做的布丁里漂浮的小岛一样。

[ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] ['nɪəli] [ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**The reindeer nearly ran into it .**
这 驯鹿 几乎 跑 进入 它 .

驯鹿差点撞上它。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [bæd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .
**That would have been too bad , for the sleigh would have torn it in two .**
那 会 有 到过 也 坏的 , 为了 这 雪橇 会 有 撕裂 它 在 二 .

那可就太糟糕了，雪橇会把它撕成两半。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , ['mɑːmədjuːk] [sɔː] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]['eɪndʒəls] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [kɜːld] [ʌp][ɪn]
**And as they passed , Marmaduke saw little baby angels lying there , curled up in**
和 作为 他们 通过了 , 马默杜克 锯 小的 婴儿 天使 说谎 那里 , 卷曲 向上 在
[ðə; ði] [klaʊd] ,
**the cloud ,**
这 云 ,

他们经过时，马默杜克看到一些小天使蜷缩在云朵里躺着。

[fɑːst] [ə'sliːp] , [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] ['fəʊldɪd] .
**fast asleep , with their wings folded .**
快速地 睡着了 , 和 他们的 翅膀 折叠 .

它们睡得很沉，翅膀收拢着。

[ə; eɪ] [həʊl] [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][klɪə(r)][eə(r)] [ə'hed]
**A whole fleet of the clouds passed by and there was only clear air ahead**
一个 所有的 舰队 的 这 云 通过了 经过 和 那里 曾是 仅有的 清除 空气 前方
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**of them ,**
的 他们 ,

一大片云飘过，前方只剩下晴朗的空气。

[ðeɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][nəʊ] !
**they thought , but no !**
他们 想法 , 但 不 !

他们这样想，但是不！

" [bæŋ] .
" **Bang** .
" 砰 .

“砰。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌŋkt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
" **They** **had** **bunked** **into** **something** **high** **up** **in** **the** **sky** .
" 他们 有 上下铺 进入 某物 高的 向上 在 这 天空 .

“他们躲进了高空中的某个地方。”

" ['veri] ['keələs] , " [sed] [dʒæk] [frɒst] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] [reɪnz] .
" **Very** **careless** **,** **"** **said** **Jack** **Frost** **,** **as** **he** **pulled** **on** **the** **reins** **.**
" 非常 粗心 , " 说 杰克 霜 , 作为 他 拉 在 这 缰绳 .

“太粗心了，”杰克·弗罗斯特一边说着，一边拉了拉缰绳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [ bliŋk ] [hɑːd] .
**It** **was** **very** **bright** **,** **and** **Marmaduke** **blinked** **hard** **.**
它 曾是 非常 明亮的 , 和 马默杜克 眨眼 难的 .

光线非常刺眼，马默杜克使劲眨了眨眼。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] ,
**Ahead** **of** **them** **lay** **another** **island** **,**
前方 的 他们 躺 其他 岛 ,

他们前方是另一座岛屿，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [laɪk] [ə; eɪ][gəʊld] [ʃiːld] ,
**but** **this** **one** **was** **round** **and** **flat** **and** **shiny** **like** **a** **gold** **shield** **,**
但 这 一 曾是 圆形的 和 平坦的 和 闪亮的 喜欢 一个 金子 盾 ,

但这一块却是圆形、扁平、闪亮的，像一面金色的盾牌。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
**with** **a** **little** **hill** **in** **the** **centre** **.**
和 一个 小的 爬坡道 在 这 中心 .

中间有个小山丘。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] [sæt][ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld][mæn] , [raʊnd] [ænd; ənd][fæt] ,
**And** **there** **upon** **the** **hill** **sat** **a** **jolly** **old** **man** **,** **round** **and** **fat** **,**
和 那里 之上 这 爬坡道 卫星 一个 快乐的 老的 男人 , 圆形的 和 胖的 ,

山坡上坐着一位和蔼可亲的老人，圆滚滚的，胖乎乎的。

[wɪð] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
**with** **a** **pipe** **in** **his** **mouth** **and** **a** **sack** **on** **his** **back** **.**
和 一个 管道 在 他的 嘴 和 一个 解雇 在 他的 后退 .

嘴里叼着烟斗，背着麻袋。

" [hə'ləʊ] , [əʊld] [tɒp] ! " [sed] [dʒæk] [frɒst] .
**"** **Hello** **,** **old** **Top** **!** **"** **said** **Jack** **Frost** **.**
" 你好 , 老的 顶部 ! " 说 杰克 霜 .

“你好啊，老家伙！”杰克·弗罗斯特说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] .
**"** **Good** **evening** **,** **you** **mischief** **-** **maker** **,** **"** **replied** **the** **Man** **-** **in** **-** **the** **-** **Moon** **.**
" 好的 晚上 , 你 恶作剧 - 制造商 , " 回复 这 男人 - 在 - 这 - 月亮 .

“晚上好，你这个捣蛋鬼，”月亮上的男人回答道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? "
**"** **What** **are** **you** **up** **to** **now** **?** **"**
" 什么 是 你 向上 到 现在 ? "

你现在在忙什么?

" [əʊ] , [aɪv] [brɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**"** **Oh** **,** **I've** **brought** **one** **of** **the** **little** **earth** **children** **to** **see** **you** **.**
" 哦 , 我已经 带来 一 的 这 小的 地球 孩子们 到 看 你 .

“哦，我带了一个地球小孩来看你。”

[ðɪs] [ɪz] ['mɑːmədjuːk] [griːn] .
**This is Marmaduke Green .**
这 是 马默杜克 绿色的 .

这是马默杜克·格林。

[hiːz] [biːn] [sɪk] , [səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][raɪd] . "
**He's been sick , so I thought I'd give him a ride . "**
他是 到过 生病的 , 所以 我 想法 ID 给 他 一个 骑 . "

他生病了，所以我决定送他一程。

" [əʊ] , [həʊ] !
**" Oh , ho !**
" 哦 , 何 !

“哦，嗬！”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
**That's it .**
那就是 它 .

就是这样。

[juː; jʊ][duː; də][duː; də] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
**You do do someone a good turn now and then , after all .**
你 做 做 某人 一个 好的 转动 现在 和 然后 , 后 全部 .

毕竟，你偶尔也会帮别人一件好事。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɑːmədjuːk] .
**" Then the old man turned to Marmaduke .**
" 然后 这 老的 男人 转向 到 马默杜克 .

然后老人转向马默杜克。

" ['haʊdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [həʊp] [jʊl] [get] ['betə(r)] ['veri] [suːn] . "
**" Howdy , " he said , " I hope you'll get better very soon . "**
" 你好 , " 他 说 , " 我 希望 你会 得到 更好的 非常 很快 . "

“你好，”他说，“希望你早日康复。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːmədjuːk] [pə'laɪtli] .
**" Thank you , " replied Marmaduke politely .**
" 感谢 你 , " 回复 马默杜克 礼貌地 .

“谢谢，”马默杜克礼貌地回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['mænəz] ,
**He was so well brought up that he didn't forget his manners ,**
他 曾是 所以 出色地 带来 向上 那 他 没有 忘记 他的 礼仪 ,

他家教很好，所以没有忘记礼貌。

['iːv(ə)n] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
**even up high in the sky .**
甚至 向上 高的 在 这 天空 .

即使在高空。

" [wel] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]
**" Well , here's something to play with when you get back to earth , " said the Old**
" 出色地 , 这里是 某物 到 玩 和 什么时候 你 得到 后退 到 地球 , " 说 这 老的
[mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] .
**Man - in - the - Moon .**
男人 - 在 - 这 - 月亮 .

“嗯，等你回到地球，这里有点东西可以玩，”月亮上的老人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
**And he reached his hand inside the sack on his back ,**
和 他 达到 他的 手 里面 这 解雇 在 他的 后退 ,

他把手伸进背后的麻袋里，

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ɒv; əv] [braɪt] [gəʊld] ['peniz] — [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

| and | pulled | out | a | fistful | of | bright | gold | pennies | — | oh | , | such | a | lot | of | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 出去 | 一个 | 一把 | 的 | 明亮的 | 金子 | 便士 | — | 哦 | , | 这样的 | 一个 | 很多 | 的 | 他们 | ! |

然后掏出一把闪闪发光的金便士——哦，好多啊！

['mɑːmədjuːk] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| Marmaduke | reached | for | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 达到 | 为了 | 他们 | . |

马默杜克伸手去拿它们。

[bʌt; bət][ə'læs] !

| But | alas | ! |
|---|---|---|
| 但 | 唉 | ! |

但是，唉！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] ,

| he | was | in | too | much | of | a | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 匆忙 | , |

他太着急了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spɪld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rəʊld] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | they | spilled | out | of | his | hand | and | rolled | right | over | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 洒了 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | 和 | 滚动 | 正确的 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[muːn] .

| moon | . |
|---|---|
| 月亮 | . |

它们从他手中滑落，滚过月亮的边缘。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [θruː] [ðə; ði][skaɪ] [ðeɪ] [drɒpt] , [pɑːst][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz]

| Down | , | down | , | down | , | through | the | sky | they | dropped | , | past | the | stars | and | the | clouds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | , | 向下 | , | 向下 | , | 通过 | 这 | 天空 | 他们 | 掉落 | , | 过去的 | 这 | 明星 | 和 | 这 | 云 |

, [daʊn] ,

| , | down | , |
|---|---|---|
| , | 向下 | , |

向下，向下，向下，他们穿过天空坠落，越过星星和云朵，向下，

[daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

| down | , | down | to | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | , | 向下 | 到 | 这 | 地球 | . |

向下，向下，落到地上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [stɪl] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

| There | were | all | the | animals | still | , | on | the | top | of | the | hill | , | looking | up | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 全部 | 这 | 动物 | 仍然 | , | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | 寻找 | 向上 | 在 | 这 |

[muːn] .

| moon | . |
|---|---|
| 月亮 | . |

所有的动物都还待在山顶上，仰望着月亮。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['peniz] ['lændɪd][ɒn] [blæk] - [aɪd] ['suːzənz] [nəʊz] .

| And | one | of | the | bright | pennies | landed | on | Black | - | eyed | Susan's | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 明亮的 | 便士 | 登陆 | 在 | 黑色的 | - | 眼睛 | 苏珊的 | 鼻子 | . |

其中一枚闪亮的硬币落在了黑眼苏珊的鼻子上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd][əʊld] [kaʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

| She | was | a | timid | old | cow | and | she | was | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 胆小 | 老的 | 奶牛 | 和 | 她 | 曾是 | 惊慌 | . |

她是一头胆小的老母牛，受到了惊吓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] , [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] , [ðə; ði]

| And | she | was | still | more | frightened | at | the | howling | , | the | barking | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 仍然 | 更多的 | 害怕 | 在 | 这 | 嚎叫 | , | 这 | 叫声 | , | 这 |

[ skwɔːk ] ,

| squawking | , |
|---|---|
| 聒噪 | , |

她对嚎叫、吠叫和尖叫声更加害怕。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [set] [ʌp] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

| which | the | animals | set | up | , | one | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 动物 | 放 | 向上 | , | 一 | 和 | 全部 | . |

这是所有动物共同建立的。

[səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] .

| So | frightened | was | she | that | she | jumped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 害怕 | 曾是 | 她 | 那 | 她 | 跳了起来 | . |

她吓得跳了起来。

[səʊ] [hɑːd] [dɪd][ʃiː; ʃi][dʒʌmp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klaʊdz]

| So | hard | did | she | jump | that | she | leaped | way | over | the | hill | and | over | the | clouds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 难的 | 做过 | 她 | 跳 | 那 | 她 | 跳跃 | 方式 | 超过 | 这 | 爬坡道 | 和 | 超过 | 这 | 云 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] .

| and | the | stars | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明星 | . |

她跳得那么用力，竟然跃过了山丘，越过了云朵和星星。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['krɪtə(r)] [ə'gen] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] .

| " | There's | that | critter | again | , | " | complained | the | Man | - | in | - | the | - | Moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 那 | 小动物 | 再次 | , | " | 抱怨 | 这 | 男人 | - | 在 | - | 这 | - | 月亮 | . |

“那家伙又来了，”月亮上的男人抱怨道。

[pn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] [spred] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][legz] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn]

| On | , | with | her | tail | spread | out | behind | her | , | and | her | legs | sprawling | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | , | 和 | 她 | 尾巴 | 传播 | 出去 | 在后面 | 她 | , | 和 | 她 | 腿 | 蔓延 | 在 |

[ðə; ði][skaɪ] ,

| the | sky | , |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | , |

她继续向前，尾巴向后伸展，双腿在空中舒展，

[keɪm] [əʊld] [blæk] - [aɪd] ['suːzn] , [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

| came | old | Black | - | eyed | Susan | , | straight | towards | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 老的 | 黑色的 | - | 眼睛 | 苏珊 | , | 直的 | 向 | 他们 | . |

老黑眼苏珊径直朝他们走来。

[dʒæk] [frɒst] [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [dʒʌmpt] [bæk] ; [ðə; ði][əʊld][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] [muːvd] [ə; eɪ]

| Jack | Frost | and | Marmaduke | jumped | back | ; | the | Old | Man | - | in | - | the | - | Moon | moved | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 霜 | 和 | 马默杜克 | 跳了起来 | 后退 | ; | 这 | 老的 | 男人 | - | 在 | - | 这 | - | 月亮 | 已搬 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [tuː] .

| little | too | . |
|---|---|---|
| 小的 | 也 | . |

杰克·弗罗斯特和马默杜克向后跳了一步；月亮上的老人也动了一下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lænd][ɒn][ðeə(r)] [təʊz] .

| They | were | afraid | she | would | land | on | their | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 害怕的 | 她 | 会 | 土地 | 在 | 他们的 | 脚趾 | . |

他们害怕她会踩到他们的脚趾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] .

| But | she | didn't | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 没有 | . |

但她没有。

" [ʃiːz] [stɪl] ['prɪti] ['tʃɪpə(r)] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

| " | She's | still | pretty | chipper | , | " | observed | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 仍然 | 漂亮的 | 碎枝机 | , | " | 观察到 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“她依然精神矍铄，”老人说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] .

| " | That's | a | great | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 伟大的 | 跳 | . |

“那真是一次巨大的飞跃。”

[məʊst] [biːts] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| Most | beats | the | record | . |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 节拍 | 这 | 记录 | . |

大多数人打破了纪录。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [seɪld] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

| " | So | it | did | , | for | she | sailed | right | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 做过 | , | 为了 | 她 | 航行 | 正确的 | 超过 | 他们 | , |

“果不其然，她直接从他们头顶飞过。”

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

| coming | down | on | the | other | side | of | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向下 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 月亮 | , |

从月球背面降落，

['hɪtɪŋ] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][stɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [huːf] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɪts]

| hitting | one | poor | little | star | on | the | way | with | her | hoof | , | and | putting | out | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击中 | 一 | 贫穷的 | 小的 | 星星 | 在 | 这 | 方式 | 和 | 她 | 蹄 | , | 和 | 推杆 | 出去 | 它是 |

[laɪt] [ɪn'taɪəli] .

| light | entirely | . |
|---|---|---|
| 光 | 完全 | . |

途中，她的蹄子撞到了一颗可怜的小星星，把它的光芒完全熄灭了。

[ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] [əʊld] ['suːzn] [fel] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hɪt][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ,

| And | down | , | down | old | Susan | fell | till | she | hit | the | earth | and | lay | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | , | 向下 | 老的 | 苏珊 | 跌倒 | 直到 | 她 | 打 | 这 | 地球 | 和 | 躺 | 那里 | , |

于是，老苏珊一路向下，直到撞到地上，躺在了那里。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['muːɪŋ] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θʌndə(r)] ,

| panting | and | mooing | so | loud | that | the | people | on | earth | thought | it | was | thunder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 和 | 哞哞叫 | 所以 | 大声 | 那 | 这 | 人们 | 在 | 地球 | 想法 | 它 | 曾是 | 雷 | , |

喘息和哞叫声如此响亮，以至于地球上的人们都以为是打雷了。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .

| and | shut | their | windows | tight | for | fear | of | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 他们的 | 视窗 | 紧的 | 为了 | 害怕 | 的 | 这 | 雨 | . |

他们害怕下雨，便将窗户紧紧关上。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] , ['bləʊɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| " | Well | ! | " | said | the | Old | Man | - | in | - | the | - | Moon | , | blowing | clouds | of | smoke | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ! | " | 说 | 这 | 老的 | 男人 | - | 在 | - | 这 | - | 月亮 | , | 吹 | 云 | 的 | 抽烟 | 从 | 他的 |

[paɪp] , " [ðæts] ['əʊvə(r)] .

| pipe | , | " | that's | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 管道 | , | " | 那就是 | 超过 | . |

“好了！”月亮上的老人一边说着，一边从烟斗里吐出一团团烟雾，“事情结束了。”

[naʊ] [hɪrz] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['peniz] .

| Now | here's | some | more | pennies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这里是 | 一些 | 更多的 | 便士 | . |

现在这里还有一些硬币。

[biː; bi]['keəf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [wɔːnd] [hɪm] .

| Be | careful | this | time | , | " | he | warned | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小心 | 这 | 时间 | , | " | 他 | 警告 | 他 | . |

“这次要小心，”他警告他。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sæk] [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['hændfʊl][ɒv; əv][gəʊld] ['peniz] .

| And | from | his | sack | he | drew | forth | another | great | handful | of | gold | pennies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他的 | 解雇 | 他 | 画 | 前进 | 其他 | 伟大的 | 少数 | 的 | 金子 | 便士 | . |

他从袋子里又掏出一大把金便士。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ʃaɪn] !

| How | they | did | shine | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 做过 | 闪耀 | ! |

他们真是光芒四射！

[bʌt; bət][æz; əz] ['mɑːmədjuːk] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| But | as | Marmaduke | reached | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 马默杜克 | 达到 | 为了 | 他们 | , |

但当马默杜克伸手去拿它们时，

[dʒæk] [frɒst] [ 'dʒigl ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪsɪk(ə)l] [wɪp] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)]

| Jack | Frost | jiggled | his | elbow | with | his | icicle | whip | — | and | again | they | rolled | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 霜 | 晃动 | 他的 | 弯头 | 和 | 他的 | 冰柱 | 鞭 | — | 和 | 再次 | 他们 | 滚动 | 超过 |

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

| the | edge | of | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 这 | 月亮 | . |

杰克·弗罗斯特用他的冰锥鞭子晃了晃胳膊肘——他们又一次滚过了月亮的边缘。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz] [tuː] ['iːgə(r)] .

| And | again | Marmaduke | was | too | eager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 马默杜克 | 曾是 | 也 | 渴望的 | . |

而马默杜克又一次太急于求成了。

[hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wiːnəwɜːst] [ræn] [tuː] ,

| He | ran | after | them | , | and | Wienerwurst | ran | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 后 | 他们 | , | 和 | 维也纳香肠 | 跑 | 也 | , |

他追了上去，维纳沃斯特也跟着跑了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [ðəm'selvz] [æt; ət][ɔːl] .

| and | when | they | reached | the | edge | they | couldn't | stop | themselves | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 边缘 | 他们 | 不能 | 停止 | 他们自己 | 在 | 全部 | . |

当他们到达边缘时，他们根本无法控制自己。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [daʊn] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

| They | were | falling | , | down | , | down | through | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 坠落 | , | 向下 | , | 向下 | 通过 | 这 | 天空 | . |

它们正从空中坠落，向下，向下坠落。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sʌməsɔːlt] [ðeɪ] [tɜːnd] .

| A | hundred | somersaults | they | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 空翻 | 他们 | 转向 | . |

他们翻了一百个跟头。

['mɑːmədjuːk] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [went] [raɪt] [θruː]

| Marmaduke | tried | to | hold | on | to | a | cloud | , | but | his | hands | went | right | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 尝试 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | 一个 | 云 | , | 但 | 他的 | 双手 | 去 | 正确的 | 通过 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

马默杜克试图抓住一朵云，但他的手却穿过了云。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mɪst] ['evri] [wʌn] .

| He | tried | to | hold | on | to | the | stars | , | but | he | missed | every | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | 这 | 明星 | , | 但 | 他 | 错过 | 每一个 | 一 | . |

他试图抓住星星，但却一颗也没抓住。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] — [bæŋ] [went] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] - - - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

| Then | suddenly | — | bang | went | his | head | against | the | church | steeple | - | - | - | and | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | — | 砰 | 去 | 他的 | 头 | 反对 | 这 | 教会 | 尖顶 | - | - | - | 和 | 全部 | 这 |

[stɑːz] [dɑːnst] - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

| stars | danced | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明星 | 跳舞 | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - | - |

突然——砰的一声，他的头撞到了教堂尖顶上——然后所有的星星都跳了起来——

[ðen] [hiː; hi] [wəʊk] .

| Then | he | woke | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 觉醒 | . |

然后他就醒了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| He | looked | around | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | . |

他环顾四周。

[waɪ] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bed] , [hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] [bed] , [baɪ] [ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] !

| Why | - | he | was | sitting | up | in | the | bed | , | his | very | own | bed | , | by | the | red | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | - | 他 | 曾是 | 坐着 | 向上 | 在 | 这 | 床 | , | 他的 | 非常 | 自己的 | 床 | , | 经过 | 这 | 红色的 | 火 | ! |

为什么——他正坐在床上，他自己的床上，在熊熊燃烧的火堆旁！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] ['feriz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

| It | was | just | a | trick | of | the | dream | fairy's | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 诡计 | 的 | 这 | 梦 | 仙女的 | , | 后 | 全部 | . |

原来这只是梦境仙子的把戏。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

| But | it | was | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | , |

但一切都还好。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ['restɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [bluː] [sleɪ] [ænd; ənd]

| for | at | the | foot | of | the | bed | rested | the | little | red | and | blue | sleigh | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | 休息 | 这 | 小的 | 红色的 | 和 | 蓝色的 | 雪橇 | 和 |

[ðə; ði] ['taɪni] ['reɪndɪə(r)] ,

| the | tiny | reindeer | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 驯鹿 | , |

床脚边放着一辆红蓝相间的小雪橇和一只小驯鹿。

[dʒʌst] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

| just | as | still | as | still | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 仍然 | 作为 | 仍然 | 可以 | 是 | . |

静得出奇。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [stʊd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði]

| And | at | the | side | of | the | bed | stood | Father | and | Mother | — | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 床 | 站立 | 父亲 | 和 | 母亲 | — | 和 | 这 |

['tɔɪmən] .

| Toyman | . |
|---|---|
| 玩具人 | . |

床边站着爸爸、妈妈，还有玩具人。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] ['hæpi] .

| They | seemed | very | happy | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 非常 | 快乐的 | . |

他们看起来非常高兴。

[ˌsɪksˈtiːnθ] [naɪt]
**SIXTEENTH** **NIGHT**
第十六 夜晚

第十六夜

- -
**SLOSHIN** **'**
- -

晃动

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈmɑːmədjuːk] [gruː] [wel] [əˈgen] , [ænd; ənd] [bæk] [frɒm; frəm][ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːdʒərz] [keɪm]
**Of** **course** **Marmaduke** **grew** **well** **again** **,** **and** **back** **from** **Uncle** **Roger's** **came**
的 课程 马默杜克 生长 出色地 再次 , 和 后退 从 叔叔 罗杰的 来了
[dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd] - .
**Jehosophat** **and** **Hepzebiah** **.**
约沙法 和 - .

当然，马默杜克又长大了，约沙法和希西比也从罗杰叔叔家回来了。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ kriːk ] [ˈbʌkbɔːd] [wɪð] [məˈθjuːzələ] [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [waɪt]
**They** **came** **back** **in** **the** **old** **creaking** **buckboard** **with** **Methuselah** **the** **old** **,** **old** **white**
他们 来了 后退 在 这 老的 嘎吱作响 马车 和 玛土撒拉 这 老的 , 老的 白色的
[hɔːs] ,
**horse** **,**
马 ,

他们乘坐吱吱作响的旧马车回来了，车上载着那匹名叫玛土撒拉的老白马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔɪmən] .
**and** **the** **Toyman** **.**
和 这 玩具人 .

还有玩具人。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ˈmɑːmədjuːk] [ɑːskt] , [ˈveri] [ˈpraʊdli]
**No** **sooner** **had** **they** **jumped** **to** **the** **ground** **than** **Marmaduke** **asked** **,** **very** **proudly**
不 很快 有 他们 跳了起来 到 这 地面 比 马默杜克 问 , 非常 自豪地
:
**:**
:

他们刚一跳到地上，马默杜克就非常自豪地问道：

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] ? "
**"** **Where** **do** **you** **think** **I've** **been** **?** **"**
" 在哪里 做 你 思考 我已经 到过 ? "

“你觉得我这些年都去哪儿了？”

" [juːv] [biːn] [sɪk] .
**"** **You've** **been** **sick** **.**
" 你已经 到过 生病的 .

你生病了。

" [ˈmɑːmədjuːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**"** **Marmaduke** **shook** **his** **head** **.**
" 马默杜克 摇晃 他的 头 .

马尔马杜克摇了摇头。

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **That's** **not** **what** **I** **mean** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那就是 不是 什么 我 意思是 , " 他 说 .

“我不是那个意思，”他说。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] . "
**"** **I've** **been** **to** **see** **the** **Old** **Man** **-** **in** **-** **the** **-** **Moon** **.** **"**
" 我已经 到过 到 看 这 老的 男人 - 在 - 这 - 月亮 . "

“我去看过月亮上的老人了。”

" [naʊ] [jʊr; jər] ['telɪŋ] ['stɔːriz] " [ dʒiə ] [dʒiːhɑsəfæt] .
" Now you're telling stories " jeered Jehosophat .
" 现在 你是 讲述 故事 " 嘲笑 约沙法 .

“现在你开始讲故事了，”约沙法嘲笑道。

" [juːv] [dʒʌst] [biːn] [ɪn][bed][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "
" You've just been in bed all the time . "
" 你已经 只是 到过 在 床 全部 这 时间 . "

“你一直都躺在床上。”

" [aɪm][nɒt] ['telɪŋ] ['eni] ['stɔːriz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['staʊtli] .
" I'm not telling any stories , " said his brother stoutly .
" 我是 不是 讲述 任何 故事 , " 说 他的 兄弟 坚定地 .

“我不会讲任何故事，”他哥哥坚定地说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][əʊld][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] .
" I tell you , I have been to visit the Old Man - in - the - Moon .
" 我 告诉 你 , 我 有 到过 到 访问 这 老的 男人 - 在 - 这 - 月亮 .

我告诉你，我去拜访过月亮上的老人。

" [bʌt; bət] [dʒiːhɑsəfæt] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [hɪm] .
" But Jehosophat wouldn't believe him .
" 但 约沙法 不会 相信 他 .

但约沙法不相信他。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" That's a whopper , " said he .
" 那就是 一个 巨无霸 , " 说 他 .

“那可真是个大笑话，”他说。

['mɑːmədjuːk] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['tɔɪmən] .
Marmaduke turned to his friend , the Toyman .
马默杜克 转向 到 他的 朋友 , 这 玩具人 .

马默杜克转向他的朋友玩具人。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , ['hævnt] [ai] ? "
" I have been there , haven't I ? "
" 我 有 到过 那里 , 还没有 我 ? "

“我去过那里，不是吗？”

" [weə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .
" Where ? " said the Toyman .
" 在哪里 ? " 说 这 玩具人 .

“在哪儿？”玩具人问道。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] . "
" To see the Old Man - in - the - Moon . "
" 到 看 这 老的 男人 - 在 - 这 - 月亮 . "

“去看月亮上的老人。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [hɪz; ɪz] [gʊd] [əʊld] [tʃʌm] [rɪ'plaɪd] ,
" Of course you have , " his good old chum replied ,
" 的 课程 你 有 , " 他的 好的 老的 密友 回复 ,

“当然有，”他那位老朋友回答道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sɔː] .
" and a heap of wonderful things you saw .
" 和 一个 堆 的 精彩的 事物 你 锯 .

“还有你看到的很多美好的事物。”

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] ['nevə(r)] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
" The Toyman never laughed at the wonderful things they had done ,
" 这 玩具人 绝不 笑了 在 这 精彩的 事物 他们 有 完毕 ,

“玩具人从不嘲笑他们所做的那些奇妙的事情。”

[nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːvələs] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] — [nəʊ]['nevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

| nor | at | the | marvellous | things | they | had | seen | — | no | never | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 在 | 这 | 奇妙 | 事物 | 他们 | 有 | 已见 | — | 不 | 绝不 | , | 为了 | 他 |

[ˌʌndə'stʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

| understood | little | children | . |
|---|---|---|---|
| 理解 | 小的 | 孩子们 | . |

也从未对他们所看到的奇妙事物感到惊奇——不，他从未如此，因为他了解小孩子。

[naʊ] [dʒiːhɑsəfæt] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .

| Now | Jehosophat | had | to | believe | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 约沙法 | 有 | 到 | 相信 | 他 | . |

现在约沙法不得不相信他了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [lɒts] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [waɪl] - ['lɪsnd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['grəʊɪŋ] [æz; əz]

| He | asked | lots | of | questions | , | while | Hepzebiah | listened | , | her | eyes | growing | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 很多 | 的 | 问题 | , | 尽管 | - | 听着 | , | 她 | 眼睛 | 生长 | 作为 |

[raʊnd] [æz; əz][bɪg] ['pepəmɪnt] [drɒps] .

| round | as | big | peppermint | drops | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 作为 | 大的 | 薄荷 | 滴 | . |

他问了很多问题，赫普西比亚听着，眼睛瞪得像大大的薄荷糖一样圆。

[səʊ] ['mɑːmədjuːk] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] [bluː] [sleɪ] ,

| So | Marmaduke | showed | them | the | little | red | and | blue | sleigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 马默杜克 | 显示 | 他们 | 这 | 小的 | 红色的 | 和 | 蓝色的 | 雪橇 | , |

于是，马默杜克向他们展示了那辆红蓝相间的小雪橇。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['draɪvə(r)] , [dʒæk] [frɒst] .

| and | told | them | all | about | the | little | driver | , | Jack | Frost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他们 | 全部 | 关于 | 这 | 小的 | 司机 | , | 杰克 | 霜 | . |

然后把那个小司机杰克·弗罗斯特的故事都告诉了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [ə'baʊt] [əʊld] [blæk] - [aɪd] ['suːzənz] [greɪt] [dʒʌmp] , [nɔː(r)][ðə; ði][gəʊld]

| And | he | didn't | forget | about | old | Black | - | eyed | Susan's | great | jump | , | nor | the | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 没有 | 忘记 | 关于 | 老的 | 黑色的 | - | 眼睛 | 苏珊的 | 伟大的 | 跳 | , | 也不 | 这 | 金子 |

['peniz] , ['aɪðə(r)] .

| pennies | , | either | . |
|---|---|---|---|
| 便士 | , | 任何一个 | . |

他也没有忘记老黑眼苏珊的伟大跳跃，也没有忘记那些金便士。

[dʒiːhɑsəfæt] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] .

| Jehosophat | felt | just | a | little | jealous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | 毛毡 | 只是 | 一个 | 小的 | 嫉妒的 | . |

约沙法感到有些嫉妒。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɔːti] [ðæt] [deɪ] .

| Perhaps | that | is | why | he | was | naughty | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那 | 是 | 为什么 | 他 | 曾是 | 淘气 | 那 | 天 | . |

也许这就是他那天调皮的原因吧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] :

| And | this | is | how | it | all | happened | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 如何 | 它 | 全部 | 发生 | : |

事情经过是这样的：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| It | was | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 下午 | . |

当时是下午。

[dʒiːhɑsəfæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʌp][ðə; ði][rəʊd]
**Jehosophat** **was** **coming** **home** **from** **the** **schoolhouse** **,** **which** **was** **up** **the** **road**
约沙法 曾是 未来 家 从 这 校舍 , 哪个 曾是 向上 这 路
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,
**about** **a** **mile** **,**
关于 一个 英里 ,

约沙法从学校回家，学校在离家大约一英里远的路上。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [haʊs] - [wɪð] - [ðə; ði] - [griːn] - [blaɪndz] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː]
**a** **long** **way** **from** **the** **White** **-** **House** **-** **with** **-** **the** **-** **Green** **-** **Blinds** **where** **the** **three**
一个 长的 方式 从 这 白色的 - 房子 - 和 - 这 - 绿色的 - 百叶窗 在哪里 这 三
['hæpi] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd] .
**happy** **children** **lived** **.**
快乐的 孩子们 居住地 .

离那座装有绿色百叶窗的白宫很远，三个快乐的孩子就住在那里。

[wɪð] [hɪm] [wɔːkt] [fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — ['səʊfi; 'sɔ-] ['səʊpstəʊn] [ænd; ənd] ['sæmi] ['səʊpstəʊn] ,
**With** **him** **walked** **four** **of** **his** **friends** **—** **Sophy** **Soapstone** **and** **Sammy** **Soapstone** **,**
和 他 步行 四 的 他的 朋友们 — 索菲 滑石 和 萨米 滑石 ,

与他同行的还有他的四个朋友——索菲·索普斯通和萨米·索普斯通。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [baɪ][ðə; ði][əʊld][kə'næl] ; ['lɪzi] - , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]
**who** **lived** **on** **the** **farm** **by** **the** **Old** **Canal** **;** **Lizzie** **Fizzletree** **,** **who** **lived** **on** **the**
WHO 居住地 在 这 农场 经过 这 老的 运河 ; 莉齐 - , WHO 居住地 在 这
['tɜːnpaɪk] ;
**turnpike** **;**
收费公路 ;

住在老运河旁农场的莉齐·菲兹尔特里，住在收费公路旁；

[ænd; ənd] ['fæti] [hæm] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] .
**and** **Fatty** **Hamm** **,** **who** **lived** **by** **the** **river** **road** **.**
和 脂肪 哈姆 , WHO 居住地 经过 这 河 路 .

还有住在河边路的胖子哈姆。

['sæmi] ['səʊpstəʊn] [hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [təʊ] [heə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]
**Sammy** **Soapstone** **had** **blue** **eyes** **and** **tow** **hair** **which** **stood** **up** **straight** **on** **his**
萨米 滑石 有 蓝色的 眼睛 和 拖 头发 哪个 站立 向上 直的 在 他的
[hed] .
**head** **.**
头 .

萨米·索普斯通有一双蓝色的眼睛和两根直立的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌri] [kəʊm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [brʌʃt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
**It** **was** **as** **stiff** **as** **the** **curry** **comb** **with** **which** **the** **Toyman** **brushed** **the** **horses**
它 曾是 作为 僵硬的 作为 这 咖喱 梳子 和 哪个 这 玩具人 刷过 这 马匹
.
**:**
.

它硬得像玩具商用来给马刷毛的梳子。

['səufi; 'sɔ-] ['səʊpstəʊn] [hæd; həd] [bluː] [aɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] [tuː] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['pɪgˌteɪlz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
**Sophy** **Soapstone** **had** **blue** **eyes** **,** **too** **,** **and** **two** **neat** **little** **pigtails** **down** **her**
索菲 滑石 有 蓝色的 眼睛 , 也 , 和 二 整洁的 小的 猪尾巴 向下 她
[bæk] .
**back** **.**
后退 .

索菲·索普斯通也有一双蓝眼睛，背后还扎着两条整齐的小辫子。

[bʌt; bət] ['lɪzi] - [hæd; həd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
**But** **Lizzie** **Fizzletree** **had** **black** **eyes** **and** **hair** **that** **stuck** **out** **in** **all** **directions** **.**
但 莉齐 - 有 黑色的 眼睛 和 头发 那 卡住 出去 在 全部 方向 .

但莉齐·菲兹尔特里有一双黑色的眼睛和一头蓬乱的头发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] ['seɪfti] - [pɪnz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)]

| She | had | more | safety | - | pins | on | her | dress | than | a | neat | little | girl | should | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 更多的 | 安全 | - | 别针 | 在 | 她 | 裙子 | 比 | 一个 | 整洁的 | 小的 | 女孩 | 应该 | 曾经 |

[hæv; həv] .

| have | . |
|---|---|
| 有 | . |

她裙子上的别针数量远远超过了一个爱干净的小女孩应该有的数量。

---

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][fərˈevə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

| And | her | stockings | were | forever | coming | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 长筒袜 | 是 | 永远 | 未来 | 向下 | . |

她的长筒袜总是往下滑。

---

['fæti] [hæm] [wɒz; wəz][səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][səʊ] [plʌmp] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

| Fatty | Hamm | was | so | round | and | so | plump | that | he | looked | as | if | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脂肪 | 哈姆 | 曾是 | 所以 | 圆形的 | 和 | 所以 | 丰满 | 那 | 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 有 |

['piləuz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

| pillows | under | his | clothes | . |
|---|---|---|---|---|
| 枕头 | 在下面 | 他的 | 衣服 | . |

胖子哈姆又圆又胖，看起来就像衣服下面垫了枕头一样。

---

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [twelv] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [tʃɪnz] .

| And | though | he | was | only | twelve | he | had | two | chins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 十二 | 他 | 有 | 二 | 下巴 | . |

虽然他只有十二岁，但他却有两层下巴。

---

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wʊd] [pɒp] [ɒf] .

| Every | once | in | a | while | he | would | eat | so | much | that | a | button | would | pop | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 他 | 会 | 吃 | 所以 | 很多 | 那 | 一个 | 按钮 | 会 | 流行音乐 | 离开 | . |

他偶尔会吃得太多，以至于纽扣都崩掉了。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['æplz] [naʊ] .

| He | was | eating | apples | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 吃 | 苹果 | 现在 | . |

他现在正在吃苹果。

---

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [hiː; hi][et; eɪt] .

| One | , | two | , | three | , | four | , | five | , | he | ate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 二 | , | 三 | , | 四 | , | 五 | , | 他 | 吃 | . |

一、二、三、四、五，他吃了。

---

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɒfə(r)][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][kɔː(r)] !

| He | did | not | offer | one | to | his | friends | , | not | even | the | core | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 提供 | 一 | 到 | 他的 | 朋友们 | , | 不是 | 甚至 | 这 | 核 | ! |

他没有给朋友们提供任何东西，哪怕是核心部分！

---

[əˈnʌðə(r)] ['æp(ə)l][hiː; hi] [tʊk] .

| Another | apple | he | took | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 苹果 | 他 | 采取 | . |

他又拿了一个苹果。

---

[ðæt] [meɪd] [sɪks] !

| That | made | six | ! |
|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 六 | ! |

一共六个了！

---

[pɒp] [went] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] — [splæʃ] — [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] [braʊn] ['wɔːtə(r)] .

| Pop | went | a | button | and | — | splash | — | it | landed | in | a | puddle | of | brown | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流行音乐 | 去 | 一个 | 按钮 | 和 | — | 溅 | — | 它 | 登陆 | 在 | 一个 | 水坑 | 的 | 棕色的 | 水 | . |

砰的一声，按钮掉了下来——扑通一声——落入了一滩棕色的水里。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] , ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] [ə'weɪ] .

| For | three | days | it | had | rained | , | washing | the | white | snow | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 天 | 它 | 有 | 下雨了 | , | 洗涤 | 这 | 白色的 | 雪 | 离开 | . |

连下了三天雨，把白雪冲走了。

[ðə; ði] [ rʌt ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pʌdlz] , [naɪs] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]

| The | ruts | in | the | road | were | full | of | these | puddles | , | nice | and | brown | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车辙 | 在 | 这 | 路 | 是 | 满的 | 的 | 这些 | 水坑 | , | 好的 | 和 | 棕色的 | 和 |

[ɪn'vaɪtɪŋ] .

| inviting | . |
|---|---|
| 邀请 | . |

路上的车辙里满是这样的水坑，棕色的，看起来很诱人。

['sæmiz] [aɪz] [ænd; ənd] - [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði]

| Sammy's | eyes | and | Jehosophat's | eyes | followed | the | button | as | it | landed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨米的 | 眼睛 | 和 | - | 眼睛 | 随后 | 这 | 按钮 | 作为 | 它 | 登陆 | 在 | 这 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

萨米和约沙法的目光都追随着按钮，看着它落入水中。

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rɪŋz] [wɪtʃ] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

| making | little | rings | which | grew | larger | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 小的 | 戒指 | 哪个 | 生长 | 更大的 | 全部 | 这 | 时间 | . |

制作出一些小圆环，这些圆环会不断变大。

" [lets] [slɒʃ] , " [sed] ['sæmi] .

| " | Let's | slosh | , | " | said | Sammy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 晃动 | , | " | 说 | 萨米 | . |

“咱们喝个痛快吧，”萨米说。

" [lets] ! " [kraɪd] ['lɪzi] - , " [ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , - - .

| " | Let's | ! | " | cried | Lizzie | Fizzletree | , | " | it's | lots | of | fun | , | sloshin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | ! | " | 哭 | 莉齐 | - | , | " | 它是 | 很多 | 的 | 乐趣 | , | - | - | . |

“走吧！”莉齐·菲兹特里喊道，“玩水可好玩了！”

" ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['pʌd(ə)l] ['mɑːtʃt] ['sæmi] ['səʊpstəʊn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [hɪm] ['mɑːtʃt] ['lɪzi]

| " | Into | a | big | puddle | marched | Sammy | Soapstone | , | and | after | him | marched | Lizzie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 进入 | 一个 | 大的 | 水坑 | 行军 | 萨米 | 滑石 | , | 和 | 后 | 他 | 行军 | 莉齐 |

[ænd; ənd]['səufi; 'sɔ-] ,

| and | Sophy | , |
|---|---|---|
| 和 | 索菲 | , |

“萨米·索普斯通走进了一个大水坑，莉齐和索菲跟在他后面。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ 'wɔdəl ] ['fæti] .

| and | at | the | end | of | the | procession | waddled | Fatty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 游行 | 摇摇摆摆 | 脂肪 | . |

游行队伍的最后，胖子蹒跚而行。

" [slɒp] , [slɒʃ] , [slɒp] , [slɒʃ] , " [ðeɪ] [went] [θruː] ['pʌd(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['pʌd(ə)l] .

| " | Slop | , | slosh | , | slop | , | slosh | , | " | they | went | through | puddle | after | puddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 邋遢 | , | 晃动 | , | 邋遢 | , | 晃动 | , | " | 他们 | 去 | 通过 | 水坑 | 后 | 水坑 | . |

“哗啦哗啦，哗啦哗啦，哗啦哗啦，”他们趟过一个又一个水坑。

['glɔːriəs] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| Glorious | fun | it | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 乐趣 | 它 | 曾是 | . |

真是无比快乐。

['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spreɪ] [fluː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .

| Showers | of | spray | flew | all | over | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淋浴 | 的 | 喷 | 飞翔 | 全部 | 超过 | 这 | 路 | . |

水花四溅，洒满了整条道路。

[bʌt; bət] [dʒiːhɑsəfæt] [wɔːkt] [ɒn] [əˈhed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

| But | Jehosophat | walked | on | ahead | in | the | middle | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 约沙法 | 步行 | 在 | 前方 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路 | . |

但约沙法却走在路中间，走在前面。

[ˈhædnt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] , [pəˈtɪkjələli] , [nɒt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] ?

| Hadn't | his | mother | told | him | , | particularly | , | not | to | get | his | feet | wet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前没有 | 他的 | 母亲 | 讲述 | 他 | , | 特别 | , | 不是 | 到 | 得到 | 他的 | 脚 | 湿的 | ? |

他母亲不是特别叮嘱过他不要弄湿脚吗?

" [kʌm] [ɒn] [ɪn] , [ɪts] [faɪn] !

| " | Come | on | in | , | it's | fine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 在 | , | 它是 | 美好的 | ! |

进来吧，没事的!

" [ðeɪ] [ɔːl] [ʃaʊtɪd] [æt; ət] [dʒiːhɑsəfæt] .

| " | they | all | shouted | at | Jehosophat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 喊叫 | 在 | 约沙法 | . |

他们都对着约沙法大喊大叫。

" [ɔː] , [kʌm] [ɒn] !

| " | Aw | , | come | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 来 | 在 | ! |

“哎呀，拜托！”

" [ˈsæmi] [ˈsəʊpstəʊn] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈfæti] [kɔːld] :

| " | Sammy | Soapstone | repeated | , | and | Fatty | called | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨米 | 滑石 | 重复 | , | 和 | 脂肪 | 称为 | : |

萨米·索普斯通重复道，胖子喊道：

" - - !

| " | ' | Fraidcat | ! |
|---|---|---|---|
| " | - | - | ! |

“胆小鬼！”

" [æt; ət] [ðæt] [dʒiːhɑsəfæt] [tɜːnd] [əˈraʊnd] .

| " | At | that | Jehosophat | turned | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 约沙法 | 转向 | 大约 | . |

约沙法随即转身离开。

[hiː; hi] [dʒʌst] [ˈkʊd(ə)nt] [stænd] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] " - - .

| He | just | couldn't | stand | being | called | " | ' | fraidcat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 不能 | 站立 | 存在 | 称为 | " | - | - | . |

他就是无法忍受被叫做“胆小鬼”。

" [səʊ] [slɒʃ] , [slɒʃ] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɪgɪst] [braʊn] [ˈpʌd(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hiː; hi] [went] .

| " | So | slosh | , | slosh | , | into | the | biggest | brown | puddle | he | could | find | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 晃动 | , | 晃动 | , | 进入 | 这 | 最大 | 棕色的 | 水坑 | 他 | 可以 | 寻找 | 他 | 去 | . |

于是，他扑通扑通地跳进了他能找到的最大的棕色水坑里。

[slɒʃ] , [slɒp] , [slɒp] , [slɒʃ] !

| Slosh | , | slop | , | slop | , | slosh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晃动 | , | 邋遢 | , | 邋遢 | , | 晃动 | ! |

哗啦哗啦哗啦!

[ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈrʌbə(r)] [tɒps] [went] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

| Over | his | rubber | tops | went | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 橡皮 | 最高额 | 去 | 这 | 水 | . |

水流过了他的橡胶上衣。

[faɪn] [ænd; ənd] [kuːl] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] .

| Fine | and | cool | it | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 和 | 凉爽的 | 它 | 毛毡 | . |

感觉很舒服，很凉爽。

[splæʃ] [went] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .

| Splash | went | the | water | over | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溅 | 去 | 这 | 水 | 超过 | 这 | 路 | . |

水花四溅，漫过了马路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['fæti] [tɪl] [ðə; ði] [raʊnd] [fæt] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [tuː] .

| And | he | kicked | it | over | Fatty | till | the | round | fat | legs | were | drenched | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 踢 | 它 | 超过 | 脂肪 | 直到 | 这 | 圆形的 | 胖的 | 腿 | 是 | 湿透了 | 也 | . |

他一脚踹在胖子身上，直到胖子圆圆的腿也湿透了。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] , [ænd; ənd] [ skuːp ] [ʌp] [greɪt] ['hændfulz] [ɒv; əv]

| Then | all | the | boys | bent | over | the | puddle | , | and | scooped | up | great | handfuls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 这 | 男孩们 | 弯曲 | 超过 | 这 | 水坑 | , | 和 | 抢先报道 | 向上 | 伟大的 | 一把 | 的 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

然后所有男孩都弯下腰，从水坑里舀起一大把一大把的水。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| and | threw | them | over | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 他们 | 超过 | 每个 | 其他 | . |

然后把它们扔到一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] .

| It | was | a | great | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 战斗 | . |

这是一场伟大的战役。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [ðeɪ]

| And | when | it | was | finished | and | they | were | soaked | to | the | skin | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 完成的 | 和 | 他们 | 是 | 浸泡过 | 到 | 这 | 皮肤 | , | 他们 |

[splæʃt] [ʌp][ðə; ði] [rəʊd] ,

| splashed | up | the | road | , |
|---|---|---|---|---|
| 溅起 | 向上 | 这 | 路 | , |

结束后，他们浑身湿透，便沿着道路奔跑起来。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

| shouting | and | singing | . |
|---|---|---|---|
| 喊叫 | 和 | 歌唱 | . |

喊叫和歌唱。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['evri] [lɑːst] ['pʌd(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] -

| I | guess | they | went | into | every | last | puddle | between | the | schoolhouse | and | the | White | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他们 | 去 | 进入 | 每一个 | 最后的 | 水坑 | 之间 | 这 | 校舍 | 和 | 这 | 白色的 | - |

[haʊs] - [wɪð] - [ðə; ði] - [griːn] - [blaɪndz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

| House | - | with | - | the | - | Green | - | Blinds | by | the | side | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | - | 和 | - | 这 | - | 绿色的 | - | 百叶窗 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | . |

我猜他们把学校和路边那栋装有绿色百叶窗的白色房子之间的每一个水坑都踩了个遍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| They | had | reached | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 达到 | 它 | 现在 | . |

他们已经到达那里了。

[ɔːl] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n] [dʒiːhɑsəfæt] [felt] ['veri] ['fʌni] [nɪə(r)][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

| All | - | of | - | a | - | sudden | Jehosophat | felt | very | funny | near | the | pit | of | his | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | - | 的 | - | 一个 | - | 突然 | 约沙法 | 毛毡 | 非常 | 有趣的 | 靠近 | 这 | 坑 | 的 | 他的 | 胃 | . |

约沙法突然觉得胃部一阵发痒。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] .

| Something | was | sure | to | happen | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 当然 | 到 | 发生 | 现在 | . |

现在肯定会发生什么事了。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['mɑːtʃt] ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] ['tɜːki] .

| In | front | of | the | house | marched | Mr | . | Stuckup | , | the | Turkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | 行军 | 先生 | . | - | , | 这 | 火鸡 | . |

傲慢的火鸡先生走在房子前面。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] [stʌk] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [tuː] ,

| His | chest | was | stuck | out | and | his | tail | feathers | were | spread | out | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胸部 | 曾是 | 卡住 | 出去 | 和 | 他的 | 尾巴 | 羽毛 | 是 | 传播 | 出去 | 也 | , |

他的胸部挺了起来，尾羽也张开了。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [fæn] .

| like | a | great | big | fan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 扇子 | . |

就像个超级粉丝。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pə'reɪd] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

| He | was | having | a | lovely | parade | all | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 迷人的 | 游行 | 全部 | 经过 | 他自己 | . |

他独自一人享受着美好的游行。

" ['rʌbə(r)] , ['rʌbə(r)] , ['rʌbə(r)] , " [hiː; hi] [ 'gɔbl ] .

| " | Rubber | , | rubber | , | rubber | , | " | he | gobbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 橡皮 | , | 橡皮 | , | 橡皮 | , | " | 他 | 狼吞虎咽 | . |

“橡胶，橡胶，橡胶，”他狼吞虎咽地说。

[dʒiːhɑsəfæt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Jehosophat | looked | down | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | 看起来 | 向下 | 在 | 他的 | 脚 | . |

约沙法低头看着自己的脚。

[hiː; hi] [felt] ['gɪlti] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [miːn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə]

| He | felt | guilty | — | but | he | thought | it | was | very | mean | of | Mr | . | Stuckup | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 有罪的 | — | 但 | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 非常 | 意思是 | 的 | 先生 | . | - | 到 |

[kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wet] ['rʌbəz] [ðæt] [wei] .

| call | attention | to | his | wet | rubbers | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 注意力 | 到 | 他的 | 湿的 | 橡胶 | 那 | 方式 | . |

他感到内疚——但他认为斯塔克普先生那样炫耀自己湿漉漉的橡胶轮胎是非常卑鄙的。

" [kiːp] ['kwaɪət] , " [dʒiːhɑsəfæt] ['ʃaʊtɪd] .

| " | Keep | quiet | , | " | Jehosophat | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 安静的 | , | " | 约沙法 | 喊叫 | . |

“安静！”约沙法喊道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ɒn] [ˌem 'iː] ! "

| " | You | don't | need | to | tell | on | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 需要 | 到 | 告诉 | 在 | 我 | ! | " |

“你没必要告发我！”

" ['rʌbə(r)] , ['rʌbə(r)] , ['rʌbə(r)] , " [ 'gɔbl ] ['mɪstə(r)] . - [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

| " | Rubber | , | rubber | , | rubber | , | " | gobbled | Mr | . | Stuckup | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 橡皮 | , | 橡皮 | , | 橡皮 | , | " | 狼吞虎咽 | 先生 | . | - | 只是 | 这 | 相同的 | . |

“橡胶，橡胶，橡胶，”斯塔克普先生还是咕哝着。

[dʒiːhɑsəfæt] [kɪkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wet] [fiːt] ,

| Jehosophat | kicked | at | him | with | his | wet | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | 踢 | 在 | 他 | 和 | 他的 | 湿的 | 脚 | , |

约沙法用湿漉漉的脚踢他，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [græb] [ðə; ði] [fæt] [red] [nəʊz] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tɜːrkiz] [biːk] .

| and | tried | to | grab | the | fat | red | nose | that | hung | down | over | the | turkey's | beak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 抓住 | 这 | 胖的 | 红色的 | 鼻子 | 那 | 悬挂 | 向下 | 超过 | 这 | 火鸡的 | 喙 | . |

然后试图抓住垂在火鸡喙上的肥硕的红色鼻子。

[æt; ət] [ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . - ['feðər] ['rʌfld] [ɪn]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] , [stɪl]

| At | that | old | Mr | . | Stuckup's | feathers | ruffled | in | anger | , | and | he | hurried | off | , | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 老的 | 先生 | . | - | 羽毛 | 褶皱的 | 在 | 愤怒 | , | 和 | 他 | 慌忙 | 离开 | , | 仍然 |

['gɔbəlɪŋ] " ['rʌbə(r)] ,

| gobbling | " | rubber | , |
|---|---|---|---|
| 狼吞虎咽 | " | 橡皮 | , |

听到这话，老傲慢的斯塔库普先生勃然大怒，一边狼吞虎咽地吃着“橡胶”，一边匆匆离去。

['rʌbə(r)] , ['rʌbə(r)] , " [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| rubber | , | rubber | , | " | as | loud | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 橡皮 | , | 橡皮 | , | " | 作为 | 大声 | 作为 | 他 | 可以 | . |

“橡胶，橡胶，”他尽可能大声地喊道。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [sniːkt] [dʒiːhɑsəfæt] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| Around | the | house | sneaked | Jehosophat | , | trying | hard | not | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 房子 | 偷偷摸摸 | 约沙法 | , | 尝试 | 难的 | 不是 | 到 | 是 | 已见 | . |

约沙法偷偷摸摸地绕着房子走，尽量不让人看见。

[hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| Half | - | way | to | the | back | door | , | who | should | he | meet | but | a | procession | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 方式 | 到 | 这 | 后退 | 门 | , | WHO | 应该 | 他 | 见面 | 但 | 一个 | 游行 | 的 | 这 |

['fuːlɪʃ] [waɪt] [giːs] .

| Foolish | White | Geese | . |
|---|---|---|---|
| 愚蠢 | 白色的 | 鹅 | . |

走到后门一半的时候，他竟然遇到了一群愚蠢的白鹅。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒiːhɑsəfæt] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][wet] [klɪə(r)] [θruː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri][klɪə(r)]

| By | this | time | Jehosophat | was | not | only | wet | clear | through | , | he | was | angry | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 约沙法 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 湿的 | 清除 | 通过 | , | 他 | 曾是 | 生气的 | 清除 |

[θruː] [tuː] ,

| through | too | , |
|---|---|---|
| 通过 | 也 | , |

这时，约沙法不仅全身湿透，而且也怒火中烧。

[səʊ][hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| so | he | kicked | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 踢 | 在 | 他们 | . |

于是他踢了他们。

[ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [neks] [ænd; ənd] [kɔːld] :

| They | stretched | out | their | long | white | necks | and | called | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拉伸 | 出去 | 他们的 | 长的 | 白色的 | 脖子 | 和 | 称为 | : |

它们伸长白色的脖子，发出叫声：

" [hɪs] ! [hɪs] !

| " | Hiss | ! | Hiss | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 嘶 | ! | 嘶 | ! |

“嘶！嘶！”

- ! !

| Hisssssss | ! | ! |
|---|---|---|
| - | ! | ! |

嘶嘶嘶！！

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] , [ðiːz] [waɪt] [giːs] ,

| " | They | might | be | very | foolish | , | these | White | Geese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 是 | 非常 | 愚蠢 | , | 这些 | 白色的 | 鹅 | , |

“这些白鹅或许非常愚蠢，”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [dʒiːhɑsəfæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

| but | they | were | sensible | enough | to | know | that | Jehosophat | ought | to | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 明智的 | 足够的 | 到 | 知道 | 那 | 约沙法 | 应该 | 到 | 有 | 到过 |

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

| ashamed | of | himself | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 羞愧 | 的 | 他自己 | 那 | 下午 | . |

但他们都明白，约沙法那天下午应该感到羞愧。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [naʊ] .

| To | make | matters | worse | , | the | sun | was | shining | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 事情 | 更糟 | , | 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 现在 | . |

更糟糕的是，现在太阳还照耀着大地。

[hiː; hi] [ 'spɑːkl ] [səʊ] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ðɪ][gəʊld]['ruːstə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɑːn] ,

| He | sparkled | so | brightly | on | the | Gold | Rooster | on | the | top | of | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 闪闪发光 | 所以 | 明亮地 | 在 | 这 | 金子 | 公鸡 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 谷仓 | , |

他在谷仓顶上的金鸡雕像上闪闪发光，

[ðæt] ['fɑːðə(r)]['waiəndɔt; 'wain-] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] :

| that | Father | Wyandotte | flapped | his | wings | and | cried | to | all | the | world | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 父亲 | 怀恩多特 | 拍打 | 他的 | 翅膀 | 和 | 哭 | 到 | 全部 | 这 | 世界 | : |

怀恩多特神父拍打着翅膀，向全世界哭诉：

" [lʊk] , [lʊk] , [lʊk] , [lʊk] !

| " | Look | , | look | , | look | , | look | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 看 | , | 看 | , | 看 | ! |

“看，看，看，看！”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] — [hʊ'ruː] !

| You're | going | to | get | it | — | hurroo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 去 | 到 | 得到 | 它 | — | 呼噜 | ! |

你肯定会得到它——万岁！

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kraɪ] :

| " | And | all | the | White | Wyandottes | took | up | the | cry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 这 | 白色的 | 怀安多特 | 采取 | 向上 | 这 | 哭 | : |

“所有怀安多特白人都齐声高呼：

" [kʌt] , [kʌt] , [kʌt] , [kʌt] , [kʌt] — [jʊl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Cut | , | cut | , | cut | , | cut | , | cut | — | you'll | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 切 | , | 切 | , | 切 | , | 切 | , | 切 | — | 你会 | 得到 | 它 | . |

“切，切，切，切，切——你就能得到它。”

" [dʒiːhɑsəfæt] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] ,

| " | Jehosophat | wished | he | were | as | small | as | Hop | - | o | ' | - | my | - | Thumb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约沙法 | 希望 | 他 | 是 | 作为 | 小的 | 作为 | 跳 | - | o | - | - | 我的 | - | 拇指 | , |

约沙法希望自己像拇指霍普一样小，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kriːp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kiːhəʊl] [ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] .

| so | that | he | could | creep | through | the | keyhole | and | never | be | seen | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 潜行者 | 通过 | 这 | 锁孔 | 和 | 绝不 | 是 | 已见 | 在 | 全部 | . |

这样他就可以悄悄地从钥匙孔钻进去，完全不被人发现。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [frend] [left] — ['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] , [huː] [ frisk ] [ʌp][tuː; tə][hɪm][dʒʌst]

| But | he | had | one | friend | left | — | little | Wienerwurst | , | who | frisked | up | to | him | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一 | 朋友 | 左边 | — | 小的 | 维也纳香肠 | , | WHO | 搜身 | 向上 | 到 | 他 | 只是 |

[ðen] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

| then | , | wagging | his | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 摇尾巴 | 他的 | 尾巴 | . |

但他还有一个朋友——小维纳沃斯特，这时它摇着尾巴蹦蹦跳跳地走到他跟前。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][skəʊld] [dʒiːhɑsəfæt] [æt; ət][ɔːl] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['ɒf(ə)n] [ʌp][tuː; tə]

| He | didn't | scold | Jehosophat | at | all | , | partly | because | he | was | so | often | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 骂 | 约沙法 | 在 | 全部 | , | 部分 | 因为 | 他 | 曾是 | 所以 | 经常 | 向上 | 到 |

['mɪstʃɪf] [hɪm'self] .

| mischief | himself | . |
|---|---|---|
| 恶作剧 | 他自己 | . |

他一点也没责备约沙法，部分原因是约沙法自己也经常惹是生非。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] ['ɔːlweɪz] [stʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ['eniweɪ] .

| And | then | little | Wienerwurst | always | stuck | by | his | friends | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 小的 | 维也纳香肠 | 总是 | 卡住 | 经过 | 他的 | 朋友们 | 反正 | . |

而小维纳沃斯特也总是会和朋友们站在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [dʒiːhɑsəfæt] [ 'tiptəu ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk]

| For | a | while | nothing | more | happened | , | and | Jehosophat | tiptoed | in | at | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | 没有什么 | 更多的 | 发生 | , | 和 | 约沙法 | 踮着脚尖 | 在 | 在 | 这 | 后退 |

[dɔː(r)] .

| door | . |
|---|---|
| 门 | . |

过了一会儿，什么也没发生，约沙法蹑手蹑脚地从后门溜了进去。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [səʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][hiː; hi] [sniːkt] .

| Mother | was | nowhere | to | be | seen | , | so | over | the | floor | he | sneaked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 曾是 | 无处 | 到 | 是 | 已见 | , | 所以 | 超过 | 这 | 地面 | 他 | 偷偷摸摸 | . |

母亲不见踪影，于是他偷偷地从地板上爬了过去。

[æt; ət] ['evri] [step][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ uːz ] [aʊt][ænd; ənd][slɒp] , [splɒʃ] , [slɒp] , [splɒʃ] , [stɪl] [went] [hɪz; ɪz]

| At | every | step | the | water | oozed | out | and | slop | , | splosh | , | slop | , | splosh | , | still | went | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 步 | 这 | 水 | 渗出 | 出去 | 和 | 邋遢 | , | 哗啦 | , | 邋遢 | , | 哗啦 | , | 仍然 | 去 | 他的 |

['ʃuːz] .

| shoes | . |
|---|---|
| 鞋 | . |

每走一步，水都会渗出来，哗啦啦，哗啦啦，哗啦啦，他的鞋子依然在发出这种声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['seɪfli] , [ðen] ['kwɪkli] [hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv]

| But | he | reached | his | room | safely | , | then | quickly | he | rummaged | in | the | drawers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 达到 | 他的 | 房间 | 安全 | , | 然后 | 迅速地 | 他 | 翻找 | 在 | 这 | 抽屉 | 的 |

[ðə; ði]['bjʊərəʊ] .

| the | bureau | . |
|---|---|---|
| 这 | 局 | . |

但他安全到达了自己的房间，然后迅速在梳妆台的抽屉里翻找起来。

['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wet] [kləʊðz] ,

| Quiet | as | a | mouse | he | took | off | his | wet | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 作为 | 一个 | 老鼠 | 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 湿的 | 衣服 | , |

他像老鼠一样悄无声息地脱掉了湿衣服。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['klɒzɪt] .

| and | put | them | in | the | darkest | corner | of | the | big | closet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 最黑暗的 | 角落 | 的 | 这 | 大的 | 壁橱 | . |

把它们放在大衣橱最黑暗的角落里。

['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [hiː; hi] [druː] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] [draɪ][wʌnz] .

| Quiet | as | a | mouse | he | drew | on | the | clean | dry | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 作为 | 一个 | 老鼠 | 他 | 画 | 在 | 这 | 干净的 | 干燥 | 一个 | . |

他像老鼠一样安静地在干净干燥的纸张上作画。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] :

| But | someone | was | calling | : |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 某人 | 曾是 | 呼叫 | : |

但有人在打电话：

" [dʒiːhɑsəfæt] — [dʒiː] - [h'əʊz] - - [əʊ] - [fæt] !
" Jehosophat — Je - hos ' - o - phat !
" 约沙法 — 杰 - 医院 - - o - 胖子 !

“约沙法——Je-hos'-o-phat!

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [meɪd] [hiː; hi] .
" No answer made he .
" 不 回答 制成 他 .

他没有回答。

" [dʒiːhɑsəfæt] — [dʒiː] - [h'əʊz] - - [əʊ] - [fæt] !
" Jehosophat — Je - hos ' - o - phat !
" 约沙法 — 杰 - 医院 - - o - 胖子 !

“约沙法——Je-hos'-o-phat!

" [nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][haɪd] .
" No longer could he hide .
" 不 更长 可以 他 隐藏 .

他再也无法躲藏了。

[səʊ] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊk] [æz; əz][bəʊld][ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [wɔːkt]
So , making his face look as bold and as innocent as possible , he walked
所以 , 制作 他的 脸 看 作为 大胆的 和 作为 清白的 作为 可能的 , 他 步行
['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
into the dining - room .
进入 这 用餐 - 房间 .

于是，他摆出一副既勇敢又无辜的表情，走进了餐厅。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] ['gɪlti]
But somehow , though he tried to look innocent , I guess he really looked guilty
但 不知何故 , 尽管 他 尝试 到 看 清白的 , 我 猜测 他 真的 看起来 有罪的
.
:
.

但不知为何，尽管他努力装出一副无辜的样子，我猜他看起来其实很像个罪犯。

" [dʒiːhɑsəfæt] [griːn] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] .
" Jehosophat Green , what have you been doing ? " asked Mother .
" 约沙法 绿色的 , 什么 有 你 到过 正在做 ? " 问 母亲 .

“约沙法·格林，你都做了些什么？”母亲问道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd]
Her eyes were almost always kind
她 眼睛 是 几乎 总是 种类

她的眼神几乎总是温柔的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɜːn] [dʒʌst] [ðen] .
but they were a little stern just then .
但 他们 是 一个 小的 船尾 只是 然后 .

但他们当时态度有点严厉。

[dʒiːhɑsəfæt] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Jehosophat tried another look on his face ,
约沙法 尝试 其他 看 在 他的 脸 ,

约沙法试着换了个表情，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] ['dɪfrənt] [lʊks] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][traɪ] ['dɪfrənt] [hæts]
for you can try different looks on your face just as you try different hats
为了 你 能 尝试 不同的 看起来 在 你的 脸 只是 作为 你 尝试 不同的 帽子
[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
on your head .
在 你的 头 .

因为你可以尝试不同的面部造型，就像你可以尝试不同的帽子一样。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [fəʊks] [kɔːl] " [ˌʌnkən'sɜːn] ,

| This | time | he | tried | the | one | that | folks | call | " | unconcern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 尝试 | 这 | 一 | 那 | 各位 | 称呼 | " | 漠不关心 | , |

这一次他尝试了人们所说的"漠不关心"的态度。

" [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət] [ɔːl] ,

| " | a | look | as | if | he | had | no | troubles | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 看 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 不 | 麻烦 | 在 | 全部 | , |

他看起来好像没有任何烦恼似的。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] .

| as | if | he | had | nothing | to | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 隐藏 | . |

仿佛他没有什么好隐瞒的。

" [ɔː] , [dʒʌst] ['pleɪɪn] - , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| " | Aw | , | just | playin | ' | , | " | he | answered | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 只是 | 玩耍 | - | , | " | 他 | 回答 | 他的 | 母亲 | . |

"哦，只是玩玩而已，"他回答他母亲。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['kwestʃən] :

| Then | his | mother | asked | a | very | strange | question | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 母亲 | 问 | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 问题 | : |

然后他母亲问了一个非常奇怪的问题：

" [wɛrz] [ðə; ði] ['pɑːti] ?

| " | Where's | the | party | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 这 | 派对 | ? |

派对在哪儿?

" [dʒiːhɑsəfæt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

| " | Jehosophat | was | surprised | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 约沙法 | 曾是 | 惊讶 | . |

约沙法很惊讶。

" ['pɑːti] " ['saʊndɪd] [faɪn] .

| " | Party | " | sounded | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 派对 | " | 听起来 | 美好的 | . |

"派对"听起来不错。

" [wɒt] ['pɑːti] , ['mʌðə(r)] ?

| " | What | party | , | Mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 派对 | , | 母亲 | ? |

"什么派对，妈妈？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | don't | know | , | " | his | mother | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 他的 | 母亲 | 回复 | . |

"我不知道，"他母亲回答道。

" [ai][dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

| " | I | just | thought | you | were | dressed | up | for | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 想法 | 你 | 是 | 穿着 | 向上 | 为了 | 一 | . |

"我还以为你是盛装打扮去参加聚会呢。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kliːn] [suːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [best] ['ʃuːz] .

| " | And | he | looked | down | at | his | clean | suit | and | his | Sunday | best | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 他的 | 干净的 | 套装 | 和 | 他的 | 星期日 | 最好的 | 鞋 | . |

他低头看了看自己干净的西装和最好的皮鞋。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [wet] ['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

| And | from | out | the | corner | of | his | eye | he | saw | wet | places | on | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 出去 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 眼睛 | 他 | 锯 | 湿的 | 地方 | 在 | 这 | 地面 |

[ænd; ənd] ['mʌdi] [træks] ,

| and | muddy | tracks | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 浑 | 轨道 | , |

他眼角的余光瞥见地板上有湿漉漉的地方和泥泞的脚印。

[ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| about | as | big | as | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 作为 | 大的 | 作为 | 他的 | 脚 | . |

大概跟他脚差不多大。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] [naʊ] [hæd; həd] [dʒiːhɑsəfæt] .

| No | answer | now | had | Jehosophat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 回答 | 现在 | 有 | 约沙法 | . |

约沙法没有回答。

[hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

| He | guessed | he | would | go | into | the | parlour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猜对了 | 他 | 会 | 去 | 进入 | 这 | 客厅 | . |

他猜他会走进客厅。

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] - [tʻɒpt] ['teɪb(ə)l] ,

| So | he | sat | down | at | the | marble | - | topped | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 大理石 | - | 顶峰 | 桌子 | , |

于是他坐在大理石桌旁，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bʊk] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]['rɒdʒə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

| and | looked | at | the | picture | book | which | Uncle | Roger | had | given | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 这 | 图片 | 书 | 哪个 | 叔叔 | 罗杰 | 有 | 给定 | 他 | . |

他翻看着罗杰叔叔送给他的图画书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] [waɪt] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [siː] .

| It | was | full | of | great | white | ships | sailing | the | blue | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 满的 | 的 | 伟大的 | 白色的 | 船舶 | 帆船 | 这 | 蓝色的 | 海 | . |

那里到处都是航行在蔚蓝大海上的白色巨轮。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,

| For | a | moment | he | almost | forgot | all | his | troubles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 几乎 | 忘了 | 全部 | 他的 | 麻烦 | , |

他那一刻几乎忘记了所有的烦恼。

[səʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [greɪt] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðeə(r)][seɪlz][ænd; ənd][ɔːl]

| so | interested | was | he | in | looking | at | those | great | ships | and | their | sails | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 感兴趣的 | 曾是 | 他 | 在 | 寻找 | 在 | 那些 | 伟大的 | 船舶 | 和 | 他们的 | 帆 | 和 | 全部 |

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fɪʃ] .

| the | wonderful | fish | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 鱼 | . |

他非常着迷地观察那些巨大的船只、它们的帆以及各种奇妙的鱼类。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

| Then | suddenly | he | remembered | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 他 | 记得 | . |

然后他突然想起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

| He | looked | out | through | the | door | into | the | dining | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 出去 | 通过 | 这 | 门 | 进入 | 这 | 用餐 | - | 房间 | . |

他透过门向餐厅望去。

['mʌðə(r)] ['wʌznt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

| Mother | wasn't | saying | anything | . |
|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 不是 | 说 | 任何事物 | . |

母亲一句话也没说。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['bɪzi] .

| She | was | just | busy | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 只是 | 忙碌的 | . |

她当时只是很忙。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

| That | was | all | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | . |

就这些了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [fə'gɒtn] ?

| But | had | she | forgotten | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 她 | 被遗忘的 | ? |

但她难道忘记了吗?

['sʌmhaʊ] [dʒi:hɑsəfæt] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][sæd] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

| Somehow | Jehosophat | did | not | like | the | sad | look | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 约沙法 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 伤心 | 看 | 在 | 她 | 脸 | . |

约沙法不喜欢她脸上悲伤的表情。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

| He | went | and | shut | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | . |

他走过去把门关上了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [si:] ['mʌðərz] [aɪz] .

| He | thought | he | would | feel | more | comfortable | if | he | couldn't | see | Mother's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 会 | 感觉 | 更多的 | 舒服的 | 如果 | 他 | 不能 | 看 | 母亲的 | 眼睛 | . |

他觉得如果看不到母亲的眼睛，他会感觉更安心一些。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bʊk] [ə'gen] .

| Then | he | sat | down | to | look | at | the | picture | book | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 卫星 | 向下 | 到 | 看 | 在 | 这 | 图片 | 书 | 再次 | . |

然后他坐下来又看了看那本图画书。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [mɔ:(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

| But | he | felt | more | miserable | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 毛毡 | 更多的 | 悲惨的 | 比 | 曾经 | . |

但他感觉比以往任何时候都更加痛苦。

[bæŋ] !

| Bang | ! |
|---|---|
| 砰 | ! |

砰!

[hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [tu:] .

| he | shut | the | book | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 这 | 书 | 也 | . |

他也合上了书。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

| It | was | very | strange | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 奇怪的 | . |

这很奇怪。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [hɪm][səʊ] ['hæpi] [wɜ:rnt] ['eni] [fʌn] [æt; ət][ɔ:l][dʒʌst] [ðen] .

| The | things | that | usually | made | him | so | happy | weren't | any | fun | at | all | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 那 | 通常 | 制成 | 他 | 所以 | 快乐的 | 不是 | 任何 | 乐趣 | 在 | 全部 | 只是 | 然后 | . |

那些通常让他感到快乐的事情，此刻却一点也不让他觉得有趣。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] .

| Then | he | looked | up | at | the | mantel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 壁炉架 | . |

然后他抬头看向壁炉架。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] .

| Above | it | hung | a | great | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 它 | 悬挂 | 一个 | 伟大的 | 图片 | . |

它上方挂着一幅很棒的画。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] .

| There | was | a | man | in | a | cocked | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 上膛 | 帽子 | . |

那里有一个戴着三角帽的男人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [hɔːs] .

| He | had | on | a | fine | uniform | and | he | rode | a | tall | white | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 一个 | 美好的 | 制服 | 和 | 他 | 骑 | 一个 | 高的 | 白色的 | 马 | . |

他身穿一套漂亮的制服，骑着一匹高大的白马。

[dʒiːhɑsəfæt] [njuː] ['veri] [wel] [huː] [ðæt] [wɒz; wəz] .

| Jehosophat | knew | very | well | who | that | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | 知道 | 非常 | 出色地 | WHO | 那 | 曾是 | . |

约沙法很清楚那人是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [tə'mɒrəʊ] — [dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] .

| It | would | be | his | birthday | tomorrow | — | George | Washington's | birthday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 他的 | 生日 | 明天 | — | 乔治 | 华盛顿的 | 生日 | . |

明天是他的生日——乔治·华盛顿的生日。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] .

| The | teacher | had | told | them | all | about | it | that | very | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 有 | 讲述 | 他们 | 全部 | 关于 | 它 | 那 | 非常 | 下午 | . |

当天下午，老师就把事情的经过都告诉他们了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [tuː] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] —

| She | had | told | them | a | story | , | too | , | about | a | hatchet | and | a | cherry | tree | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 讲述 | 他们 | 一个 | 故事 | , | 也 | , | 关于 | 一个 | 斧头 | 和 | 一个 | 樱桃 | 树 | — |

[ænd; ənd] — [ə; eɪ] [laɪ] !

| and | — | a | lie | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 一个 | 说谎 | ! |

她也给他们讲了一个故事，关于一把斧头和一棵樱桃树——以及——一个谎言！

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

| The | man | on | the | horse | looked | down | from | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 马 | 看起来 | 向下 | 从 | 这 | 图片 | . |

照片中，骑马的人向下望去。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [stɜːn] .

| The | eyes | were | very | stern | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 是 | 非常 | 船尾 | . |

他的眼神非常严厉。

[ə; eɪ] [laɪ] !

| A | lie | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 说谎 | ! |

谎言！

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

| Yes | , | that | was | just | what | he | had | told | to | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那 | 曾是 | 只是 | 什么 | 他 | 有 | 讲述 | 到 | 母亲 | . |

是的，他就是这么跟母亲说的。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd]['æktɪd][ə; eɪ][laɪ] .

| He | had | told | a | lie | , | and | acted | a | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 一个 | 说谎 | , | 和 | 行动 | 一个 | 说谎 | . |

他撒了谎，也做了谎。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [elz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg]['pɪktʃə(r)] ,

| Though | there | was | no | one | else | in | the | room | but | the | great | man | in | the | big | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 别的 | 在 | 这 | 房间 | 但 | 这 | 伟大的 | 男人 | 在 | 这 | 大的 | 图片 | , |

虽然房间里除了那位在大局中举足轻重的人物之外没有其他人，

- [tʃiːks] [gruː] ['veri] [red] .

| Jehosophat's | cheeks | grew | very | red | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 脸颊 | 生长 | 非常 | 红色的 | . |

约沙法的脸颊变得通红。

[ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| A | lump | came | into | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 块 | 来了 | 进入 | 他的 | 喉 | . |

他感到喉咙哽咽。

[naʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['prezɪdənt] [nɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [spːd] — [ænd; ənd][raɪd][ə; eɪ][bɪg]

| Now | he | never | could | be | president | nor | have | a | sword | — | and | ride | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 绝不 | 可以 | 是 | 总统 | 也不 | 有 | 一个 | 剑 | — | 和 | 骑 | 一个 | 大的 |

[waɪt] [hɔːs] — [ænd; ənd][kɔːl] " ['fɔːwəd] [mɑːtʃ] " [tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] ['ɑːmi] .

| white | horse | — | and | call | " | Forward | March | " | to | the | whole | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 马 | — | 和 | 称呼 | " | 向前 | 行进 | " | 到 | 这 | 所有的 | 军队 | . |

他既不可能当上总统，也不可能拥有宝剑，更不可能骑着一匹高大的白马，向全军高呼“前进！”。

[nəʊ] — ['nevə(r)] !

| No | — | never | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | — | 绝不 | ! |

不——绝不！

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [peɪn] .

| To | the | window | he | went | , | and | pressed | his | nose | against | the | pane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 窗户 | 他 | 去 | , | 和 | 按下 | 他的 | 鼻子 | 反对 | 这 | 窗格 | . |

他走到窗边，把鼻子贴在窗玻璃上。

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] .

| The | clouds | were | grey | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 是 | 灰色的 | . |

云层是灰色的。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

| It | all | seemed | very | dark | and | not | at | all | cheerful | as | the | world | ought | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 似乎 | 非常 | 黑暗的 | 和 | 不是 | 在 | 全部 | 快乐 | 作为 | 这 | 世界 | 应该 | 到 | 是 | . |

一切都显得非常阴暗，一点也不像世界本该有的那样充满欢乐。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] .

| Once | more | he | looked | up | at | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 图片 | . |

他再次抬头看向那幅画。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] ,

| And | as | he | looked | at | the | eyes | of | the | man | in | the | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 图片 | , |

当他凝视着照片中男人的眼睛时，

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

| they | told | him | to | do | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 他 | 到 | 做 | 某物 | . |

他们让他去做某件事。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | decided | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 做 | 它 | . |

他决定这么做。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] — [nɒt] [ɔːl] ['betə(r)] — [bʌt; bət] ['betə(r)] .

| And | as | soon | as | he | decided | he | felt | better | — | not | all | better | — | but | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 决定 | 他 | 毛毡 | 更好的 | — | 不是 | 全部 | 更好的 | — | 但 | 更好的 | . |

他一决定这么做，就感觉好多了——虽然不是完全好多了——但确实好多了。

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] .

| And | out | into | the | dining | - | room | he | marched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 进入 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 他 | 行军 | . |

他大步走进餐厅。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [taɪt] ,

| He | had | to | close | his | fists | tight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 关闭 | 他的 | 拳头 | 紧的 | , |

他不得不紧紧握住拳头。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [juːv] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| for | it | is | very | hard | sometimes | to | tell | people | you've | done | wrong | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 非常 | 难的 | 有时 | 到 | 告诉 | 人们 | 你已经 | 完毕 | 错误的 | 到 | 他们 | , |

因为有时候很难向别人坦白自己做错了事。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [lʌv] .

| especially | if | they | are | people | you | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 他们 | 是 | 人们 | 你 | 爱 | . |

尤其是当对方是你爱的人时。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] — [nɒt] ['veri] [laʊd] .

| " | Mother | , | " | he | said | — | not | very | loud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | " | 他 | 说 | — | 不是 | 非常 | 大声 | . |

“妈妈，”他轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

| She | looked | up | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | . |

她抬起头。

" [jes] ? "

| " | Yes | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " |

“是的？ ”

" ['mʌðə(r)] — [aɪ] — —

| " | Mother | — | I | — | — |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | — | 我 | — | — |

“母亲——我——

" [hiː; hi] [stɒpt] .

| " | He | stopped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 停止 | . |

他停了下来。

['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] .

| Mother | looked | up | . |
|---|---|---|---|
| 母亲 | 看起来 | 向上 | . |

母亲抬起头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɪp] ['tremb(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| She | saw | his | lip | tremble | a | little | and | wanted | to | take | him | in | her | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 他的 | 唇 | 颤抖 | 一个 | 小的 | 和 | 通缉 | 到 | 拿 | 他 | 在 | 她 | 武器 | . |

她看到他的嘴唇微微颤抖，很想把他抱在怀里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][dʒʌst] [ðen] .

| But | she | didn't | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 没有 | 只是 | 然后 | . |

但她当时并没有这样做。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] , [fɜːst] .

| He | must | tell | what | he | had | to | tell | , | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 告诉 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 告诉 | , | 第一的 | . |

他必须先把他必须说的话讲完。

" ['mʌðə(r)] — [ai][təʊld][ə; eɪ][laɪ] — [ai][gɒt][maɪ] [fiːt] [wet] — - - — [ænd; ənd][ai] [sed] [ai][wɒz; wəz]

| " | Mother | — | I | told | a | lie | — | I | got | my | feet | wet | — | sloshin | ' | — | and | I | said | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | — | 我 | 讲述 | 一个 | 说谎 | — | 我 | 得到 | 我的 | 脚 | 湿的 | — | - | - | — | 和 | 我 | 说 | 我 | 曾是 |

['pleɪɪn] - [wen] [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kləʊðz] — [æn; ən] - [aɪm] ['spri] [æn; ən] - — [æn; ən] - — [aɪl] ['nevə(r)]

| playin | ' | when | I | changed | my | clothes | — | an | ' | I'm | sorry | an | ' | — | an | ' | — | I'll | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | - | 什么时候 | 我 | 已更改 | 我的 | 衣服 | — | 一个 | - | 我是 | 对不起 | 一个 | - | — | 一个 | - | — | 患病的 | 绝不 |

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| do | it | again | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 再次 | . |

“妈妈——我撒谎了——我的脚湿了——溅了水——我说我换衣服的时候是在玩——我很抱歉，而且——而且——我再也不会这样做了。

" [ðen] ['mʌðə(r)] [dɪd] [teɪk] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm]

| " | Then | Mother | did | take | him | in | her | arms | and | she | kissed | him | and | hugged | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 母亲 | 做过 | 拿 | 他 | 在 | 她 | 武器 | 和 | 她 | 亲吻 | 他 | 和 | 拥抱 | 他 |

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

“然后母亲把他抱在怀里，亲吻他，拥抱他。”

" [wel] — [ai] [lʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

| " | Well | — | I | love | my | little | boy | all | the | more | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | — | 我 | 爱 | 我的 | 小的 | 男生 | 全部 | 这 | 更多的 | 为了 | 这 | . |

“嗯——正因为如此，我更加爱我的小男孩了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , [wɜːs] [stɪl] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

| It | was | very | wrong | to | disobey | , | worse | still | to | tell | a | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 错误的 | 到 | 违 | , | 更糟 | 仍然 | 到 | 告诉 | 一个 | 说谎 | . |

违抗命令是非常错误的，说谎则更加恶劣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ]

| But | it | was | hard | to | tell | me | your | own | self | about | it | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 告诉 | 我 | 你的 | 自己的 | 自己 | 关于 | 它 | 和 | 你 |

[wɜː(r); wə(r)] [breɪv] .

| were | brave | . |
|---|---|---|
| 是 | 勇敢的 | . |

但要你亲口告诉我这件事并不容易，你很勇敢。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] .

| " | So | she | kissed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 亲吻 | 他 | . |

于是她吻了他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜːrnt] [sæd] ['eni] [mɔː(r)] .

| And | her | eyes | weren't | sad | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 不是 | 伤心 | 任何 | 更多的 | . |

她的眼神不再悲伤了。

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [naɪt]

| SEVENTEENTH | NIGHT |
|---|---|
| 第十七 | 夜晚 |

第十七夜

[ðə; ði] ['sɜːkəs] ['kɒmz] [tuː; tə] [taʊn]
**THE CIRCUS COMES TO TOWN**
这 马戏团 来 到 镇

马戏团进城啦!

['mʌðə(r)] [griːn] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [griːn] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - [haʊs] - [wɪð] -
**Mother Green and Father Green were fast asleep in the White - House - with -**
母亲 绿色的 和 父亲 绿色的 是 快速地 睡着了 在 这 白色的 - 房子 - 和 -
[ðə; ði] - [griːn] - [blaɪndz] .
**the - Green - Blinds .**
这 - 绿色的 - 百叶窗 .

格林太太和格林爸爸在装有绿色百叶窗的白色房子里睡得很香。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] [tuː] .
**The Toyman was fast asleep too .**
这 玩具人 曾是 快速地 睡着了 也 .

玩具人也睡得很沉。

['rəʊvə(r)][ænd; ənd] ['braʊni] [ænd; ənd] ['wiːnəwɜːst] [leɪ] [kɜːld] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [k'ɛnəlz] , [wɪð] [ðeə(r)]
**Rover and Brownie and Wienerwurst lay curled up in their kennels , with their**
路虎 和 布朗尼 和 维也纳香肠 躺 卷曲 向上 在 他们的 犬舍 , 和 他们的
[aɪz] [taɪt] [ʃʌt] .
**eyes tight shut .**
眼睛 紧的 关闭 .

罗孚、布朗尼和维纳沃斯特蜷缩在狗窝里，紧闭双眼。

[ɒn] [ðeə(r)] [pəulz] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [pɜːtʃt] [laɪk] ['feðəri] [bɔːlz] ,
**On their poles in their house all the White Wyandottes perched like feathery balls ,**
在 他们的 杆子 在 他们的 房子 全部 这 白色的 怀安多特 栖息 喜欢 羽毛状的 球 ,

在她们家的杆子上，所有的白怀安多特鸡都像羽毛球一样栖息着。

[ðeə(r)] [hedz] [sʌŋk] [ləʊ] [ɒn][ðeə(r)] [brests] .
**their heads sunk low on their breasts .**
他们的 头部 沉没 低的 在 他们的 乳房 .

她们的头深深地埋在胸前。

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ 'kʌdl ] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪdʒɪns] , [ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] .
**On the roof cuddled the pretty pigeons , all pink and grey and white .**
在 这 屋顶 依偎 这 漂亮的 鸽子 , 全部 粉色的 和 灰色的 和 白色的 .

屋顶上栖息着漂亮的鸽子，它们有粉色、灰色和白色。

[ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ['tedi] , [ænd; ənd][hæl] , [ænd; ənd] [mə'θjuːzələ] , [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] ['suːzn] ,
**In the barn Teddy , and Hal , and Methuselah , and Black - eyed Susan ,**
在 这 谷仓 泰迪 , 和 哈尔 , 和 玛土撒拉 , 和 黑色的 - 眼睛 苏珊 ,

谷仓里有泰迪、哈尔、玛土撒拉和黑眼苏珊，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] , ['restɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**and all the four - footed friends of the three happy children , rested from the**
和 全部 这 四 - 有脚的 朋友们 的 这 三 快乐的 孩子们 , 休息 从 这
[k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**cares of the day .**
关心 的 这 天 .

三个快乐孩子的四条腿的朋友们也都从一天的烦恼中解脱出来，好好休息了。

- ['nevə(r)] [stɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][krɪb] , [ænd; ənd] [dʒiːhɑsəfæt] [leɪ] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
**Hepzebiah never stirred in her crib , and Jehosophat lay dreaming of something**
- 绝不 搅拌 在 她 婴儿床 , 和 约沙法 躺 做梦 的 某物
['veri] ['plez(ə)nt] .
**very pleasant .**
非常 令人愉快的 .

希西比在摇篮里一动不动，约沙法躺在那里做着美梦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪkɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪtidɪd] , [ðə; ði] [ 'skæmpə ] [maɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] -

| But | the | crickets | , | and | the | katydids | , | the | scampering | mice | , | and | the | big | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 蟋蟀 | , | 和 | 这 | 螽斯 | , | 这 | 四处奔跑 | 小鼠 | , | 和 | 这 | 大的 | - |

[aɪd] [aʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɑːz] ,

| eyed | owls | , | and | the | little | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 猫头鹰 | , | 和 | 这 | 小的 | 明星 | , |

但是蟋蟀、螽斯、奔跑的老鼠、大眼睛的猫头鹰和小星星，

['snæpɪŋ] [ðeə(r)]['taɪni] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [laɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] — [ðeɪ]

| snapping | their | tiny | fingers | of | light | up | in | the | sky | , | and | Marmaduke | — | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啪啪 | 他们的 | 微小的 | 手指 | 的 | 光 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | , | 和 | 马默杜克 | — | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] .

| were | awake | . |
|---|---|---|
| 是 | 醒 | . |

他们打着响指，在天空中划出一道道光芒，马默杜克——他们醒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][leg] - [eɪk] .

| He | had | played | very | hard | that | day | and | he | had | leg | - | ache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 玩 | 非常 | 难的 | 那 | 天 | 和 | 他 | 有 | 腿 | - | 疼痛 | . |

他那天打得很拼，腿疼。

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['betə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

| Mother | had | rubbed | it | till | it | felt | better | and | he | fell | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 有 | 摩擦 | 它 | 直到 | 它 | 毛毡 | 更好的 | 和 | 他 | 跌倒 | 睡着了 | , |

母亲帮他揉搓了一会儿，直到他感觉好些，然后他就睡着了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɜːt] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] .

| but | now | it | began | to | hurt | again | and | he | woke | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 开始 | 到 | 伤害 | 再次 | 和 | 他 | 觉醒 | 向上 | . |

但现在疼痛又开始发作，他醒了过来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [klɒk] - [wɪð] - [ðə; ði] - [waɪz] - [feɪs] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['mænt(ə)l] [strʌk] , [nɒt]['sev(ə)n] [taɪmz]

| The | Little | - | Clock | - | with | - | the | - | Wise | - | Face | - | on | - | the | - | Mantel | struck | , | not | seven | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | - | 钟 | - | 和 | - | 这 | - | 明智的 | - | 脸 | - | 在 | - | 这 | - | 曼特尔 | 击 | , | 不是 | 七 | 时代 |

[bʌt; bət][fɔː(r)] .

| but | four | . |
|---|---|---|
| 但 | 四 | . |

壁炉架上的那座面带智慧面孔的小钟，敲了四下，而不是七下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)][əʊ] - [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !

| It | was | long | past | midnight | — | it | was | four | o | ' | clock | in | the | morning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 长的 | 过去的 | 午夜 | — | 它 | 曾是 | 四 | o | - | 钟 | 在 | 这 | 早晨 | ! |

早已过了午夜——当时是凌晨四点！

[bʌt; bət] ['mɑːmədjuːk] ['dɪd(ə)nt][kɔːl][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

| But | Marmaduke | didn't | call | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 马默杜克 | 没有 | 称呼 | 他的 | 母亲 | . |

但马默杜克没有给他的母亲打电话。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][frɒm; frəm] [ðæt] [naɪs]

| He | thought | that | it | would | be | too | bad | to | wake | her | up | from | that | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | 它 | 会 | 是 | 也 | 坏的 | 到 | 唤醒 | 她 | 向上 | 从 | 那 | 好的 |

[sliːp] .

| sleep | . |
|---|---|
| 睡觉 | . |

他觉得把她从美梦中叫醒太可惜了。

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [traɪd] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [leg] [hɪm'self] .

| So | he | just | tried | to | rub | his | leg | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 只是 | 尝试 | 到 | 擦 | 他的 | 腿 | 他自己 | . |

所以他就试着自己揉揉腿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

| It | was | then | that | he | heard | that | far | - | off | noise | like | a | rumble | of | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 他 | 听到 | 那 | 远的 | - | 离开 | 噪音 | 喜欢 | 一个 | 隆隆 | 的 | 雷 | . |

就在这时，他听到了远处传来类似雷鸣般的巨响。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['θʌndə(r)] .

| But | it | wasn't | thunder | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不是 | 雷 | . |

但那不是雷声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

| It | was | something | rolling | over | the | bridge | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 滚动 | 超过 | 这 | 桥 | 向下 | 这 | 路 | . |

那是什么东西从桥上滚下来的。

['mɑːmədjuːk] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz]

| Marmaduke | sat | up | in | bed | and | looked | out | of | the | window | into | the | dark | shadows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 卫星 | 向上 | 在 | 床 | 和 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 阴影 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

| of | the | trees | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树木 | . |

马默杜克从床上坐起来，望着窗外树木的阴影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

| There | was | another | rumble | , | and | another | and | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 隆隆 | , | 和 | 其他 | 和 | 其他 | . |

又是一阵隆隆声，接着又是一阵，再一阵。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] , [əʊ] , [səʊ] ['meni] ['wægənz] ['rəʊlɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| There | must | be | , | oh | , | so | many | wagons | rolling | by | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | , | 哦 | , | 所以 | 许多 | 马车 | 滚动 | 经过 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

夜里一定有很多马车经过。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

| Then | he | heard | the | sound | of | horses | ' | hoofs | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 马匹 | - | 蹄子 | 在 | 这 | 路 | , |

然后他听到了马蹄踏在路上的声音。

[ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv] [rɪŋz] [ænd; ənd]['aɪən] [treɪs] [tʃeɪnz] .

| the | clank | of | rings | and | iron | trace | chains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铮铮 | 的 | 戒指 | 和 | 铁 | 痕迹 | 链条 | . |

戒指和铁链的叮当声。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| He | rubbed | his | eyes | this | time | and | looked | hard | out | into | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | 这 | 时间 | 和 | 看起来 | 难的 | 出去 | 进入 | 这 | 黑暗 | . |

这一次，他揉了揉眼睛，凝视着黑暗。

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['wægənz] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [pɑːst] ,

| Yes | , | he | could | see | the | tops | of | the | big | wagons | , | moving | slowly | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 可以 | 看 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 大的 | 马车 | , | 移动 | 缓慢地 | 过去的 | , |

是的，他能看到那些大货车的车顶，缓缓驶过。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .

| under | the | trees | and | over | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 树木 | 和 | 超过 | 这 | 路 | . |

树下和马路对面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,

| It | was | a | strange | procession | and | he | just | had | to | jump | out | of | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 游行 | 和 | 他 | 只是 | 有 | 到 | 跳 | 出去 | 的 | 床 | , |

那场面太诡异了，他不得不从床上跳起来。

[fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [leg] - [eɪk] .

| forgetting | all | about | his | leg | - | ache | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 全部 | 关于 | 他的 | 腿 | - | 疼痛 | . |

他完全忘记了腿痛。

[hi:; hi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tɜ:nd] - [ʌp] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] .

| He | ran | to | the | window | , | pressing | his | little | turned | - | up | nose | against | the | panes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 到 | 这 | 窗户 | , | 紧迫 | 他的 | 小的 | 转向 | - | 向上 | 鼻子 | 反对 | 这 | 窗格 | . |

他跑到窗边，把翘起的小鼻子贴在玻璃上。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [nɪə(r)] ['mɔ:nɪŋ] .

| Though | it | was | dark | still | it | must | have | been | near | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 仍然 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 靠近 | 早晨 | . |

虽然天色还很暗，但应该快到早上了。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] - [wɪð] - [ðə; ði] - [lɒŋ] - [waɪt] -

| The | moon | was | just | going | down | behind | the | Church | - | with | - | the | - | Long | - | White | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 曾是 | 只是 | 去 | 向下 | 在后面 | 这 | 教会 | - | 和 | - | 这 | - | 长的 | - | 白色的 | - |

['fɪŋgə(r)] ,

| Finger | , |
|---|---|
| 手指 | , |

月亮正缓缓落到长白指教堂后面。

[ðæt] ['fɪŋgə(r)] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

| that | finger | which | always | kept | pointing | at | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 手指 | 哪个 | 总是 | 保留 | 指向 | 在 | 这 | 天空 | . |

那根总是指向天空的手指。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mu:n] [lʊkt] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] [pi:kt] ['ɑ:ftə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [səʊ] [leɪt]

| The | Old | Man | - | in | - | the | - | Moon | looked | very | tired | and | peaked | after | sitting | up | so | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | - | 在 | - | 这 | - | 月亮 | 看起来 | 非常 | 疲劳的 | 和 | 巅峰 | 后 | 坐着 | 向上 | 所以 | 晚的 |

.

| : |
|---|
| . |

月亮上的老人看起来很疲惫，熬夜太久，精神状态明显下降。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] ['hɔ:sɪz] .

| There | were | so | many | of | the | wagons | and | so | many | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 马车 | 和 | 所以 | 许多 | 马匹 | . |

那里有很多马车和马匹。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [stretʃ] [weɪ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] , [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]

| They | must | stretch | way | back | to | the | school | - | house | , | and | miles | and | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 拉紧 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 学校 | - | 房子 | , | 和 | 英里 | 和 | 英里 |

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , ['mɑ:mədju:k] [θɔ:t] .

| beyond | that | , | Marmaduke | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那 | , | 马默杜克 | 想法 | . |

“它们一定一直延伸到学校，而且可能远在学校之外好几英里远，”马默杜克心想。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [si:md] ['veri] ['taɪəd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [plɔdid] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ,

| The | horses | seemed | very | tired | , | for | they | plodded | along | slowly | in | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 似乎 | 非常 | 疲劳的 | , | 为了 | 他们 | 蹒跚而行 | 沿着 | 缓慢地 | 在 | 这 | 黑暗的 | , |

马儿们看起来很疲惫，因为它们在黑暗中缓慢地向前走着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvəz] ['ɔ:ləʊst] [fel] [ə'sli:p] , ['nɒdɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [si:ts] .

| and | the | drivers | almost | fell | asleep | , | nodding | on | their | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 司机 | 几乎 | 跌倒 | 睡着了 | , | 点头 | 在 | 他们的 | 座位 | . |

司机们几乎都睡着了，在座位上打着瞌睡。

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [blæk] ['ʃædəʊz] .

| They | looked | just | like | black | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 只是 | 喜欢 | 黑色的 | 阴影 | . |

它们看起来就像黑色的影子。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['ækslz][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] ['læntənz] ,

| Under | the | axles | of | the | wagons | were | lanterns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 车轴 | 的 | 这 | 马车 | 是 | 灯笼 | , |

马车车轴下方装有灯笼。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

| swinging | a | little | and | throwing | circles | of | light | on | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 一个 | 小的 | 和 | 投掷 | 界 | 的 | 光 | 在 | 这 | 路 | . |

轻轻摇晃，在路上投下光圈。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz] [spəʊk] ['rʌfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

| Now | and | then | one | of | the | drivers | spoke | roughly | to | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一 | 的 | 这 | 司机 | 辐 | 大致 | 到 | 这 | 马匹 | . |

偶尔会有车夫粗声粗气地训斥马匹。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɑːmədjuːk] [hɜːd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [laɪk][ðə; ði] ['sliːpi] [ graul ] [ɒv; əv][waɪld]

| And | sometimes | Marmaduke | heard | strange | noises | like | the | sleepy | growls | of | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 马默杜克 | 听到 | 奇怪的 | 噪音 | 喜欢 | 这 | 困 | 咆哮 | 的 | 荒野 |

['ænɪmlz] .

| animals | . |
|---|---|
| 动物 | . |

有时，马默杜克会听到奇怪的声音，比如野生动物昏昏欲睡时的低吼声。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['wægənz] !

| Perhaps | they | were | in | those | wagons | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 是 | 在 | 那些 | 马车 | ! |

或许他们就在那些马车里！

[ðen] ['mɑːmədjuːk] [lɑːft] .

| Then | Marmaduke | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 马默杜克 | 笑了 | . |

然后马默杜克笑了。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| He | knew | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

他知道那是什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɜːkəs]['wægənz] !

| They | were | circus | wagons | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 马戏团 | 马车 | ! |

它们是马戏团的篷车！

[ðə; ði]['sɜːkəs][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] !

| The | circus | was | coming | to | town | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马戏团 | 曾是 | 未来 | 到 | 镇 | ! |

马戏团要来镇上了！

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['veri] [deɪ] .

| The | Toyman | had | told | him | all | about | it | , | that | very | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 有 | 讲述 | 他 | 全部 | 关于 | 它 | , | 那 | 非常 | 天 | . |

玩具人当天就把事情的来龙去脉都告诉了他。

[wʌns] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [rɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] .

| Once | , | one | of | the | animals | roared | and | the | others | answered | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 一 | 的 | 这 | 动物 | 咆哮 | 和 | 这 | 其他的 | 回答 | 后退 | . |

有一次，其中一只动物咆哮起来，其他动物也跟着咆哮起来。

[ðeə(r)] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] - [wiːlz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| Their | noise | was | louder | than | the | rumble | of | the | wagon | - | wheels | on | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 噪音 | 曾是 | 更大声 | 比 | 这 | 隆隆 | 的 | 这 | 车皮 | - | 车轮 | 在 | 这 | 桥 | . |

他们的喧闹声比马车轮碾过桥面的隆隆声还要大。

['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

| **Marmaduke** | **was** | **frightened** | **.** |
|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 曾是 | 害怕 | . |

马默杜克吓坏了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [stɒpt] ,

| **But** | **the** | **roaring** | **stopped** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 咆哮 | 停止 | , |

但咆哮声停止了。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [wiːlz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [ʌp]

| **and** | **all** | **he** | **could** | **hear** | **was** | **the** | **noise** | **of** | **all** | **those** | **wheels** | **on** | **their** | **way** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他 | 可以 | 听到 | 曾是 | 这 | 噪音 | 的 | 全部 | 那些 | 车轮 | 在 | 他们的 | 方式 | 向上 |

[ðə; ði] [rəʊd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| **the** | **road** | **by** | **the** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 经过 | 这 | 河 | . |

他所能听到的只有那些车轮沿着河边公路行驶的噪音。

[ðen] [ðə; ði][lɑːst]['wægən] [pɑːst] [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [went] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

| **Then** | **the** | **last** | **wagon** | **passed** | **and** | **Marmaduke** | **went** | **back** | **to** | **bed** | **and** | **fell** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 最后的 | 车皮 | 通过了 | 和 | 马默杜克 | 去 | 后退 | 到 | 床 | 和 | 跌倒 | 睡着了 | . |

最后一辆马车经过后，马默杜克回到床上睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [rəʊld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

| **But** | **the** | **long** | **procession** | **rolled** | **on** | **and** | **on** | **till** | **it** | **reached** | **the** | **church** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 长的 | 游行 | 滚动 | 在 | 和 | 在 | 直到 | 它 | 达到 | 这 | 教会 | . |

但长长的队伍一直行进，直到到达教堂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] [ˌnɪə'baɪ] .

| **There** | **was** | **a** | **large** | **field** | **nearby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 场地 | 附近 | . |

附近有一大片田野。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['wægənz] [tɜːnd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hɪtʃt] .

| **Into** | **it** | **the** | **wagons** | **turned** | **and** | **all** | **the** | **horses** | **were** | **unhitched** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 它 | 这 | 马车 | 转向 | 和 | 全部 | 这 | 马匹 | 是 | 解开 | . |

马车掉头驶入其中，所有的马匹都被解开了缰绳。

[ðen] [ðə; ði] [kʊks] ['stɑːtɪd] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði] [stəʊvz] [ɒn][ðə; ði] [kʊk] - ['wægənz] ,

| **Then** | **the** | **cooks** | **started** | **fires** | **in** | **the** | **stoves** | **on** | **the** | **cook** | **-** | **wagons** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 厨师 | 开始 | 火灾 | 在 | 这 | 炉灶 | 在 | 这 | 厨师 | - | 马车 | , |

然后厨师们在炊事车上的炉灶里生火。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['kɒfi] .

| **and** | **all** | **the** | **strange** | **men** | **and** | **women** | **had** | **coffee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 奇怪的 | 男人 | 和 | 女性 | 有 | 咖啡 | . |

所有那些形形色色的男男女女都喝了咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] ,

| **And** | **then** | **,** | **just** | **as** | **the** | **Sun** | **was** | **coming** | **up** | **and** | **the** | **night** | **was** | **all** | **gone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 只是 | 作为 | 这 | 太阳 | 曾是 | 未来 | 向上 | 和 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 全部 | 已消失 | , |

然后，就在太阳升起，黑夜彻底消失的时候，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

| **they** | **went** | **to** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 工作 | . |

他们去上班了。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [reɪzd] [θriː] [tɔːl] [pəulz] .

| **Up** | **in** | **the** | **centre** | **of** | **the** | **field** | **they** | **raised** | **three** | **tall** | **poles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 场地 | 他们 | 提高 | 三 | 高的 | 杆子 | . |

他们在田野中央竖起了三根高高的杆子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

| They | were | almost | as | high | as | the | Long | White | Finger | of | the | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 长的 | 白色的 | 手指 | 的 | 这 | 教会 | . |

它们几乎和教会的长白手指一样高。

[ðeɪ] [drəʊv] ['meni] [steɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

| They | drove | many | stakes | into | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 驾驶 | 许多 | 赌注 | 进入 | 这 | 地面 | . |

他们在地上打入了许多木桩。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] [pəulz] [ðeɪ] [stretʃt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [rəʊps] [æz; əz][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

| And | around | the | tall | poles | they | stretched | almost | as | many | ropes | as | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 这 | 高的 | 杆子 | 他们 | 拉伸 | 几乎 | 作为 | 许多 | 绳索 | 作为 | 那里 | 是 |

[ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

| on | a | ship | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 船 | . |

他们沿着高高的杆子拉起了几乎和船上一样多的绳索。

[ðen] [ðeɪ] [ ˌʌn'rəul ] [ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs][ænd; ənd] ,

| Then | they | unrolled | the | white | canvas | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 展开 | 这 | 白色的 | 帆布 | 和 | , |

然后他们展开了白色画布，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl]

| when | the | Sun | was | just | a | little | way | up | in | the | sky | and | the | morning | was | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 曾是 | 只是 | 一个 | 小的 | 方式 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | 和 | 这 | 早晨 | 曾是 | 全部 |

[naɪs][ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [braɪt] ,

| nice | and | shiny | and | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 和 | 闪亮的 | 和 | 明亮的 | , |

当太阳刚刚升起，清晨阳光明媚，一片美好的时候

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tents] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs] .

| the | great | white | tents | were | ready | for | the | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 白色的 | 帐篷 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 | 马戏团 | . |

巨大的白色帐篷已经准备就绪，迎接马戏团的到来。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - [haʊs] - [wɪð] - [ðə; ði] - [griːn] - [blaɪndz] , ['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

| Back | in | the | White | - | House | - | with | - | the | - | Green | - | Blinds | , | Marmaduke | was | eating | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 这 | 白色的 | - | 房子 | - | 和 | - | 这 | - | 绿色的 | - | 百叶窗 | , | 马默杜克 | 曾是 | 吃 | 他的 |

['əʊtmiːl] .

| oatmeal | . |
|---|---|
| 麦片 | . |

回到那座装有绿色百叶窗的白宫里，马默杜克正在吃他的燕麦粥。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] :

| He | asked | a | question | that | he | very | often | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 一个 | 问题 | 那 | 他 | 非常 | 经常 | 问 | : |

他问了一个他经常问的问题：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] ? "

| " | What | do | you | think | I | saw | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 我 | 锯 | ? | " |

“你觉得我看到了什么？”

" [ə'nʌðə(r)] [driːm] ? " [sed] [dʒiːhɑsəfæt] .

| " | Another | dream | ? | " | said | Jehosophat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 梦 | ? | " | 说 | 约沙法 | . |

“又做梦了？”约沙法问道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːmədjuːk] .

| " | No | , | it | was | real | , | " | replied | Marmaduke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 曾是 | 真实的 | , | " | 回复 | 马默杜克 | . |

“不，那是真的，”马默杜克回答道。

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['wægənz] , ['hʌndrədz] - [en] [θ'aʊzəndz] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg][laɪn] [maɪlz] [lɒŋ] .

| " | I | saw | a | lot | of | wagons | , | hundreds | ' | n | thousands | , | in | a | big | line | miles | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 一个 | 很多 | 的 | 马车 | , | 数百 | - | n | 数千 | , | 在 | 一个 | 大的 | 线 | 英里 | 长的 | . |

“我看到很多马车，成百上千辆，排成一长串，绵延数英里。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['wægənz] . "

| And | there | were | wild | animals | in | the | wagons | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 荒野 | 动物 | 在 | 这 | 马车 | . | " |

马车里还有野生动物。

" [aɪl] [bet] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , " [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔɪmən] [sed] :

| " | I'll | bet | that | was | a | dream | , | " | his | big | brother | insisted | , | but | the | Toyman | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 赌注 | 那 | 曾是 | 一个 | 梦 | , | " | 他的 | 大的 | 兄弟 | 坚持 | , | 但 | 这 | 玩具人 | 说 | : |

“我敢打赌那只是个梦，”他的哥哥坚持说，但玩具人却说：

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [driːm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɜːkəs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .

| " | No | , | it | wasn't | a | dream | , | it | was | the | circus | coming | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 不是 | 一个 | 梦 | , | 它 | 曾是 | 这 | 马戏团 | 未来 | 到 | 镇 | . |

“不，那不是梦，是马戏团进城了。”

" [ðen] ['fɑːðə(r)] [spəʊk] [ʌp] :

| " | Then | Father | spoke | up | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 父亲 | 辐 | 向上 | : |

“这时，父亲开口说道：”

" [ðæts] [səʊ] , [ai][məʊst] [fə'gɒt] .

| " | That's | so | , | I | most | forgot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | 我 | 最多 | 忘了 | . |

“是啊，我差点忘了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪmən] :

| " | He | looked | at | the | Toyman | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 玩具人 | : |

他看着玩具人：

" [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Frank | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | , | " | 他 | 说 | , |

“弗兰克，”他说。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪlə(r)] [fɑːm] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['jɪəlɪŋ] [stɪrz] .

| " | I've | got | to | go | over | to | the | Miller | farm | to | buy | some | yearling | steers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 到 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 磨坊主 | 农场 | 到 | 买 | 一些 | 一岁幼驹 | 牛 | . |

“我得去米勒农场买些一岁大的小公牛。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [ðæt] ['sɜːkəs] .

| You'll | have | to | take | the | youngsters | to | that | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 拿 | 这 | 年轻人 | 到 | 那 | 马戏团 | . |

你得带孩子们去看那个马戏团。

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] .

| " | The | Toyman | didn't | seem | worried | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 玩具人 | 没有 | 似乎 | 担心 | 关于 | 那 | . |

“玩具人似乎并不担心这一点。”

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] " ['tɪk(ə)ld] , "

| He | looked | just | " | tickled | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 只是 | " | 挠痒 | , | " |

他看起来只是“觉得好笑”。

" [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] , " ['mʌðə(r)] [sed] .

| " | like | a | boy | himself | , | " | Mother | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 一个 | 男生 | 他自己 | , | " | 母亲 | 说 | . |

“就像个孩子一样，”母亲说。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [əʊld] [mə'θjuːzələ] [wɒz; wəz] [hɪtʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [drəʊv] , — [ðə; ði]

| So | , | after | dinner | , | old | Methuselah | was | hitched | up | , | and | away | they | drove | , | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 后 | 晚餐 | , | 老的 | 玛土撒拉 | 曾是 | 搭便车 | 向上 | , | 和 | 离开 | 他们 | 驾驶 | , | — | 这 |

['tɔɪmən] , [dʒiːhɑsəfæt] ,

| Toyman | , | Jehosophat | , |
|---|---|---|---|
| 玩具人 | , | 约沙法 | , |

晚饭后，老玛土撒拉被套上马，他们就出发了——玩具人约沙法

- , [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn] [bæk] .

| Hepzebiah | , | and | Marmaduke | , | with | little | Wienerwurst | , | as | usual | , | in | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 马默杜克 | , | 和 | 小的 | 维也纳香肠 | , | 作为 | 通常 | , | 在 | 后退 | . |

赫普西比亚和马默杜克，还有像往常一样的小维纳沃斯特，在后面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] , ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]

| He | was | very | happy | , | barking | at | all | the | carriages | hurrying | up | the | road | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 快乐的 | , | 叫声 | 在 | 全部 | 这 | 马车 | 匆忙 | 向上 | 这 | 路 | 到 | 这 |

['sɜːkəs] .

| circus | . |
|---|---|
| 马戏团 | . |

他非常高兴，对着所有疾驰而去前往马戏团的马车狂吠。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [tents] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

| They | came | to | the | field | with | the | big | white | tents | and | were | just | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 这 | 场地 | 和 | 这 | 大的 | 白色的 | 帐篷 | 和 | 是 | 只是 | 去 | 到 |

[tɜːn] [ɪn] ,

| turn | in | , |
|---|---|---|
| 转动 | 在 | , |

他们带着白色的大帐篷来到田野里，正准备睡觉。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['mjuːzɪk] [wei] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| when | they | heard | music | way | off | in | the | streets | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 听到 | 音乐 | 方式 | 离开 | 在 | 这 | 街道 | 的 | 这 | 镇 | . |

当他们听到小镇街道远处传来音乐声时。

" [waɪ] , [ai][məʊst] [fə'gɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [tuː; tə] [dʒiːhɑsəfæt] .

| " | Why | , | I | most | forgot | , | " | said | the | Toyman | to | Jehosophat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 最多 | 忘了 | , | " | 说 | 这 | 玩具人 | 到 | 约沙法 | . |

“哎呀，我差点忘了，”玩具人对约沙法说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['sɜːkəs] [pə'reɪd] ['əʊvə(r)][ɒn] [meɪn] [striːt] .

| " | There's | the | circus | parade | over | on | Main | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 马戏团 | 游行 | 超过 | 在 | 主要的 | 街道 | . |

“主街那边有马戏团游行。”

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːkəs] [ɔːl][ɪn][wʌn][bɪg] ['bɪldɪŋ] ,

| In | the | big | city | they | have | the | parade | and | the | circus | all | in | one | big | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大的 | 城市 | 他们 | 有 | 这 | 游行 | 和 | 这 | 马戏团 | 全部 | 在 | 一 | 大的 | 建筑 | , |

在大城市里，游行和马戏表演都在同一个大楼里进行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊnz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [pə'reɪd] [fɜːst][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| but | in | the | country | towns | they | have | the | parade | first | in | the | street | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 国家 | 城镇 | 他们 | 有 | 这 | 游行 | 第一的 | 在 | 这 | 街道 | , | 和 | 这 |

[pə'fɔːməns] ['ɑːftə(r)] ,

| performance | after | , |
|---|---|---|
| 表现 | 后 | , |

但在乡村小镇，他们会先在街上举行游行，然后再进行表演。

[ɪn][ðə; ði] [tents] . "

| in | the | tents | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 帐篷 | . | " |

在帐篷里。

" - , - !
**" Tluck , tluck !**
" - , - !

“运气，运气！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [məˈθjuːzələ] , [ænd; ənd][dʒɒg] , [dʒɒg] , [dʒɒg] , [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ trɔt ] [ˈɪntuː]
**" he called to Methuselah , and jog , jog , jog , the old horse trotted into**
" 他 称为 到 玛土撒拉 , 和 慢跑 , 慢跑 , 慢跑 , 这 老的 马 小跑 进入
[taʊn] .
**town .**
镇 .

“他呼唤玛土撒拉，老马便小跑着进了城。”

[ɪn][ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːdʒərz] [bɑːn] [ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [ʌnˈhɪtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [heɪ] [ænd; ənd]
**In Uncle Roger's barn the Toyman unhitched him , and gave him some hay and**
在 叔叔 罗杰的 谷仓 这 玩具人 解开 他 , 和 给予 他 一些 干草 和
[sʌm; səm] [əʊts] [tuː] ,
**some oats too ,**
一些 燕麦 也 ,

在罗杰叔叔的谷仓里，玩具商解开了马缰绳，还给了他一些干草和燕麦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˈhɒlədeɪ] .
**for it was a grand holiday .**
为了 它 曾是 一个 盛大 假期 .

因为那是一次盛大的假期。

[ðen] [hænd] - [ɪn] - [hænd][ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [ˈhʌrid] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə]
**Then hand - in - hand the Toyman and the three happy children hurried over to**
然后 手 - 在 - 手 这 玩具人 和 这 三 快乐的 孩子们 慌忙 超过 到
[meɪn] [striːt] .
**Main Street .**
主要的 街道 .

然后，玩具商和三个快乐的孩子手牵手，快步走向大街。

[səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [siː] .
**So many people were crowded on the sidewalk that the children could hardly see .**
所以 许多 人们 是 挤 在 这 人行道 那 这 孩子们 可以 几乎 看 .

人行道上人山人海，孩子们几乎什么都看不见。

[bʌt; bət] [dʒiːhɑsəfæt] [ dʌk ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈstʌməks] [ɒv; əv] [tuː] [bɪg][fæt][men] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði]
**But Jehosophat ducked under the stomachs of two big fat men and sat on the**
但 约沙法 躲闪 在下面 这 胃 的 二 大的 胖的 男人 和 卫星 在 这
[kɜːb] - [stəʊn] .
**curb - stone .**
抑制 - 石头 .

但约沙法从两个大胖子的肚子底下钻过去，坐在了路沿石上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [held] [ˈmɑːmədjuːk] [ɒn] [wʌn] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
**And the Toyman held Marmaduke on one shoulder and Hepzebiah on the other .**
和 这 玩具人 握住 马默杜克 在 一 肩膀 和 - 在 这 其他 .

玩具人一肩扛着马默杜克，一肩扛着赫普西比亚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [strɒŋ] .
**He was very strong .**
他 曾是 非常 强的 .

他力气很大。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [haɪ] [pɜːtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| From | their | high | perch | they | could | look | right | over | the | heads | of | all | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 高的 | 栖息 | 他们 | 可以 | 看 | 正确的 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 全部 | 这 | 人们 |

[æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['sɜːkəs] [pə'reɪd] .

| at | that | great | circus | parade | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 伟大的 | 马戏团 | 游行 | . |

从高处，他们可以俯瞰那场盛大马戏游行中所有人的头顶。

[hɑːk] !

| Hark | ! |
|---|---|
| 听着 | ! |

听！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] !

| They | were | coming | ! |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 未来 | ! |

他们来了！

[fɜːst] [ðə; ði][bænd] .

| First | the | band | . |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 这 | 乐队 | . |

首先是乐队。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [geɪ] ['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] , [wɪð] [gəʊld] ['tæslz] [tuː] ,

| They | were | dressed | in | gay | uniforms | of | red | and | blue | , | with | gold | tassels | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 穿着 | 在 | 同性恋 | 制服 | 的 | 红色的 | 和 | 蓝色的 | , | 和 | 金子 | 流苏 | 也 | , |

他们身穿红蓝相间的鲜艳制服，还配有金色流苏。

[ænd; ənd] [braɪt] [brɑːs] ['bʌtnz] .

| and | bright | brass | buttons | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 明亮的 | 黄铜 | 按钮 | . |

还有闪亮的黄铜纽扣。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] — [ðə; ði] [tɔːl] [drʌm] ['meɪdʒə(r)] .

| Ahead | of | them | marched | the | leader | of | the | band | — | the | tall | Drum | Major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 他们 | 行军 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 乐队 | — | 这 | 高的 | 鼓 | 主要的 | . |

走在他们前面的是乐队的领队——身材高大的鼓乐队长。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [fɜː(r)][kæp] , [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] .

| He | had | on | a | high | fur | cap | , | twice | as | big | as | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 一个 | 高的 | 毛皮 | 帽 | , | 两次 | 作为 | 大的 | 作为 | 他的 | 头 | . |

他戴着一顶高高的毛皮帽，帽檐比他的头大两倍。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [keɪn] , [kɔːld] [ə; eɪ] " ['bætɒn] .

| In | his | hand | he | swung | a | long | black | cane | , | called | a | " | baton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手 | 他 | 摇摆 | 一个 | 长的 | 黑色的 | 甘蔗 | , | 称为 | 一个 | " | 指挥棒 | . |

他手里挥舞着一根长长的黑色手杖，叫做“警棍”。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][gəʊld] [nɒb] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌks] [eg] .

| " | It | had | a | gold | knob | on | it | , | bigger | than | a | duck's | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 一个 | 金子 | 旋钮 | 在 | 它 | , | 大 | 比 | 一个 | 鸭子的 | 蛋 | . |

“它上面有个金色的旋钮，比鸭蛋还大。”

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'gæn] !

| He | raised | the | cane | and | the | music | began | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 这 | 甘蔗 | 和 | 这 | 音乐 | 开始 | ! |

他举起拐杖，音乐响起！

- — — - — — - — - — - ! [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drʌmz] .

| Trrat | — | — | trrat | — | — | trrat | — | trrat | — | trrat | ! | went | the | little | drums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | — | - | — | — | - | — | - | — | - | ! | 去 | 这 | 小的 | 鼓 | . |

小鼓敲击着——敲击着——敲击着——敲击着——敲击着！

[buːm] — — [buːm] — - [buːm] — [buːm] — [buːm] ! [went] [ðə; ði] [bɪg] [beɪs] [drʌm] .
**Boom — — boom — - boom — boom — boom ! went the big bass drum .**
繁荣 — — 繁荣 — - 繁荣 — 繁荣 — 繁荣 ! 去 这 大的 低音 鼓 .

咚——咚——咚——咚——咚！大低音鼓响了起来。

[hʌm] —
**hum —**
哼 —

哼-

[hʌm] —
**hum —**
哼 —

哼-

[hʌm] —
**hum —**
哼 —

哼-

[hʌm] —
**Hum —**
哼 —

哼-

[hʌm] — [hʌm] !
**hum — hum !**
哼 — 哼 !

嗯——嗯！

['saʊndɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [hɔːnz] .
**sounded the shiny horns .**
听起来 这 闪亮的 角 .

闪亮的号角齐鸣。

[tɜː] - [luː]
**ter - loo**
特尔 - 厕所

特鲁

[tɜː] - [luː]
**ter - loo**
特尔 - 厕所

特鲁

[tɜː] - [luː]
**ter - loo**
特尔 - 厕所

特鲁

[luː] - [luː] - [luː]
**Loo - loo - loo**
厕所 - 厕所 - 厕所

卢卢卢

[tɜː] - [luː] - [luː] !
**ter - loo - loo !**
特尔 - 厕所 - 厕所 !

特鲁鲁！

['geɪli] [ 'hwisl ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [faɪfs] .
**gaily whistled the little fifes .**
兴高采烈地 吹口哨 这 小的 短笛 .

小笛子欢快地吹着口哨。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['saʊndɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [kræʃ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| **Then** | **they** | **all** | **sounded** | **together** | **in** | **a** | **grand** | **crash** | **of** | **music** | **that** | **made** | **all** | **the** | **people** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 听起来 | 一起 | 在 | 一个 | 盛大 | 碰撞 | 的 | 音乐 | 那 | 制成 | 全部 | 这 | 人们 |

['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

| **happy** | **and** | **excited** | **,** |
|---|---|---|---|
| 快乐的 | 和 | 兴奋的 | , |

然后，它们齐声奏响了一首宏大的音乐，令所有人都感到快乐和兴奋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

| **and** | **they** | **almost** | **danced** | **on** | **the** | **sidewalk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 几乎 | 跳舞 | 在 | 这 | 人行道 | . |

他们几乎在人行道上跳舞了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][tɔːl] [drʌm] - ['meɪdʒə(r)] [kept] ['twɜːrlɪŋ] [ðæt] ['bætɒn] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld]

| **And** | **all** | **the** | **time** | **the** | **tall** | **Drum** | **-** | **Major** | **kept** | **twirling** | **that** | **baton** | **with** | **the** | **gold** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 高的 | 鼓 | - | 主要的 | 保留 | 旋转 | 那 | 指挥棒 | 和 | 这 | 金子 |

[nɒb] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] - [aɪz] [məʊst] [pɒpt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| **knob** | **on** | **it** | **till** | **Jehosophat's** | **eyes** | **most** | **popped** | **out** | **of** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋钮 | 在 | 它 | 直到 | - | 眼睛 | 最多 | 爆裂 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | . |

而那个高大的鼓手队长一直不停地挥舞着那根顶端带有金色球头的指挥棒，直到约沙法的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来。

[maɪ] ! [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][twɜːl] [ˌaɪ 'tiː] !

| **My** | **!** | **how** | **he** | **could** | **twirl** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | ！ | 如何 | 他 | 可以 | 捻 | 它 | ！ |

我的天！他转得真漂亮！

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ] ['veri] ['swɪftli] ,

| **But** | **other** | **wonderful** | **things** | **were** | **coming** | **now** | **,** | **marching** | **by** | **very** | **swiftly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 精彩的 | 事物 | 是 | 未来 | 现在 | , | 行军 | 经过 | 非常 | 迅速地 | , |

但其他美好的事物正在迅速到来，

— ['leɪdɪz] [ɒn] ['hɔːsɪz] [ðæt] [ prɑːns, præns ][ænd; ənd] [dɑːnst] ; [k'aʊbɔɪz] [ɒn] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

| **—** | **ladies** | **on** | **horses** | **that** | **pranced** | **and** | **danced** | **;** | **cowboys** | **on** | **horses** | **that** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 女士们 | 在 | 马匹 | 那 | 轻快地 | 和 | 跳舞 | ; | 牛仔 | 在 | 马匹 | 那 | 是 |

['laɪvlɪə] [stɪl] ;

| **livelier** | **still** | **;** |
|---|---|---|
| 更活泼 | 仍然 | ; |

——骑在马上翩翩起舞的女士们；骑在马上更加活泼的牛仔们；

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['baːbəz] [pəʊl] ;

| **a** | **giant** | **as** | **tall** | **as** | **the** | **big** | **barber's** | **pole** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 大的 | 理发师 | 极 | ; |

一个和理发店的大招牌一样高的巨人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dwɔːf] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [tɔːl] ['dʒaɪənts] [niː] .

| **and** | **a** | **dwarf** | **no** | **higher** | **than** | **that** | **tall** | **giant's** | **knee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 矮人 | 不 | 更高 | 比 | 那 | 高的 | 巨人的 | 膝盖 | . |

还有一个矮人，身高只到那个高大巨人的膝盖。

[ænd; ənd] [greɪt] [greɪ] ['elɪfənts] , [ɔːl] [taɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðeə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪlz] ;

| **And** | **great** | **grey** | **elephants** | **,** | **all** | **tied** | **together** | **by** | **their** | **trunks** | **and** | **their** | **tails** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 灰色的 | 大象 | , | 全部 | 系 | 一起 | 经过 | 他们的 | 树干 | 和 | 他们的 | 尾巴 | ; |

还有许多巨大的灰色大象，它们的鼻子和尾巴都连在一起；

[ænd; ənd]['zebrəz; 'ziːbrəz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] ['peɪntɪd] [wɪð] [straɪps] ; [ænd; ənd]['keɪdʒɪz][ɒn] ['wægənz] , [fʊl]

| **and** | **zebras** | **like** | **little** | **horses** | **painted** | **with** | **stripes** | **;** | **and** | **cages** | **on** | **wagons** | **,** | **full** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斑马 | 喜欢 | 小的 | 马匹 | 绘 | 和 | 条纹 | ; | 和 | 笼子 | 在 | 马车 | , | 满的 |

[ɒv; əv] ['fʌni] ['mʌŋkiz] ,

| **of** | **funny** | **monkeys** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 有趣的 | 猴子 | , |

还有像小马一样涂着条纹的斑马；还有马车上的笼子，里面装满了滑稽的猴子。

['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd] ['laɪənz] [ænd; ənd] [t'aɪgəz] ,

| making | faces | at | all | the | people | ; | and | lions | and | tigers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 面孔 | 在 | 全部 | 这 | 人们 | ; | 和 | 狮子 | 和 | 老虎 | , |

对着所有人做鬼脸；还有狮子和老虎，

['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɑ:p] [ti:θ] .

| walking | up | and | down | and | showing | their | sharp | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 显示 | 他们的 | 锋利的 | 牙齿 | . |

它们来回走动，露出锋利的牙齿。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] !

| Then | something | happened | ! |
|---|---|---|---|
| 然后 | 某物 | 发生 | ! |

然后，意想不到的事情发生了！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:kəs] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['sli:pi] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] ,

| One | of | the | circus | men | must | have | been | sleepy | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 马戏团 | 男人 | 必须 | 有 | 到过 | 困 | 那 | 早晨 | , |

那天早上，马戏团里肯定有人犯困了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['hædnt] [fɪkst] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn] [ðæt] [keɪdʒ] [dʒʌst] [taɪt] .

| for | he | hadn't | fixed | the | lock | on | that | cage | just | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 之前没有 | 固定的 | 这 | 锁 | 在 | 那 | 笼 | 只是 | 紧的 | . |

因为他并没有把笼子的锁拧紧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['taɪgə(r)] [felt] ['veri] [mi:n] [ðæt] [deɪ] .

| And | the | big | tiger | felt | very | mean | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 老虎 | 毛毡 | 非常 | 意思是 | 那 | 天 | . |

那天，那只大老虎心情很不好。

[hi:; hi] [snɑ:rld] [ænd; ənd] [hi:; hi] [snɑ:rld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:rz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .

| He | snarled | and | he | snarled | , | and | he | jumped | at | the | bars | of | his | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 纠缠 | 和 | 他 | 纠缠 | , | 和 | 他 | 跳了起来 | 在 | 这 | 酒吧 | 的 | 他的 | 笼 | . |

他咆哮着，咆哮着，然后猛地跳向笼子的栏杆。

['əʊpən] [keɪm] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

| Open | came | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 打开 | 来了 | 这 | 门 | . |

门开了。

[aʊt] [li:pt] [ðæt] ['wɪkɪd] ['taɪgə(r)] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [stri:t] ,

| Out | leaped | that | wicked | tiger | right | on | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 跳跃 | 那 | 邪恶 | 老虎 | 正确的 | 在 | 这 | 街道 | , |

那只凶猛的老虎突然跃出街头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ræn] [pel] ['mel] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

| and | the | people | ran | pell | mell | in | all | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 跑 | 佩尔 | 梅尔 | 在 | 全部 | 方向 | . |

人们四散奔逃。

[ðə; ði] [tu:] [fæt] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [flæt] [ɒn] [ðeə(r)] ['stʌməks] .

| The | two | fat | men | were | so | frightened | that | they | fell | flat | on | their | stomachs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 胖的 | 男人 | 是 | 所以 | 害怕 | 那 | 他们 | 跌倒 | 平坦的 | 在 | 他们的 | 胃 | . |

两个胖子吓得趴倒在地。

[ðə; ði] ['bɑ:bə(r)] [ 'ʃini ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pəʊl] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

| The | barber | shinnied | up | his | pole | , | and | hung | on | for | dear | life | to | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理发师 | 闪亮的 | 向上 | 他的 | 极 | , | 和 | 悬挂 | 在 | 为了 | 亲爱的 | 生活 | 到 | 这 | 顶部 | . |

理发师滑着杆子爬上去，死死抓住杆子，终于爬到了顶端。

[ðə; ði]['beɪkə(r)] - [mæn] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [trɒf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [rʌʃt]

| The | baker | - | man | tumbled | into | the | watering | - | trough | , | and | all | the | rest | rushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面包师 | - | 男人 | 翻滚 | 进入 | 这 | 浇水 | - | 槽 | , | 和 | 全部 | 这 | 休息 | 匆忙 |

['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔːz] .

| higgledy | - | piggledy | into | the | houses | and | stores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂乱无章 | - | 猪仔 | 进入 | 这 | 房屋 | 和 | 商店 | . |

面包师傅跌进了水槽里，其余的人则跌跌撞撞地冲进了房屋和商店。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [pɪkt] [ʌp] - , ['mɑːmədjuːk] , [ænd; ənd] [dʒiːhɑsəfæt] , ['hʌrid] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

| The | Toyman | picked | up | Hepzebiah | , | Marmaduke | , | and | Jehosophat | , | hurried | them | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 挑选 | 向上 | - | , | 马默杜克 | , | 和 | 约沙法 | , | 慌忙 | 他们 | 进入 |

[ðə; ði]['kændi] - [stɔː(r)] ,

| the | candy | - | store | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 糖果 | - | 店铺 | , |

玩具商抱起赫西比雅、马默杜克和约沙法，匆匆把他们带进了糖果店。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [taɪt] .

| and | shut | the | door | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 这 | 门 | 紧的 | . |

然后把门关紧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kændɪz] , — ['tʃɒklət] [kriːmz] [ænd; ənd] ['pepəmɪnt] [drɒps] ,

| It | was | full | of | beautiful | candies | , | — | chocolate | creams | and | peppermint | drops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 满的 | 的 | 美丽的 | 糖果 | , | — | 巧克力 | 乳霜 | 和 | 薄荷 | 滴 | , |

['snəʊi] [waɪt] ['kəʊkəˌnʌt] [keɪks] ,

| snowy | white | cocoanut | cakes | , |
|---|---|---|---|---|
| 下雪的 | 白色的 | 椰子 | 蛋糕 | , |

里面摆满了漂亮的糖果——巧克力奶油糖、薄荷糖、雪白的椰子蛋糕，

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] [stɪks] , [ænd; ənd] ['tʃeri] - [red] ['lɒlɪpɒp] .

| black | and | white | licorice | sticks | , | and | cherry | - | red | lollypops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 和 | 白色的 | 甘草 | 棍子 | , | 和 | 樱桃 | - | 红色的 | 棒棒糖 | . |

黑白相间的甘草棒，以及樱桃红色的棒棒糖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðəʊz] ['lʌvli] ['kændɪz] [æt; ət][ɔːl] .

| But | the | three | children | never | noticed | those | lovely | candies | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 三 | 孩子们 | 绝不 | 注意到 | 那些 | 迷人的 | 糖果 | 在 | 全部 | . |

但那三个孩子却丝毫没有注意到那些美味的糖果。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)][æt; ət] [ðæt] ['taɪgə(r)] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

| They | just | looked | out | of | the | glass | door | at | that | tiger | , | walking | up | and | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 玻璃 | 门 | 在 | 那 | 老虎 | , | 步行 | 向上 | 和 | 向下 |

[ðə; ði] [striːt] ,

| the | street | , |
|---|---|---|
| 这 | 街道 | , |

他们透过玻璃门看着那只老虎在街上来回走动。

[ə; eɪ] - ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['swɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

| a | - | showing | his | teeth | and | a | - | swishing | his | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 显示 | 他的 | 牙齿 | 和 | 一个 | - | 嗖嗖声 | 他的 | 尾巴 | . |

露出牙齿，摇动尾巴。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] .

| The | tiger | looked | at | all | the | people | behind | the | windows | and | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎 | 看起来 | 在 | 全部 | 这 | 人们 | 在后面 | 这 | 视窗 | 和 | 门 | . |

老虎环顾四周，打量着窗户和门后的人们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [buːts] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə]

| They | were | all | shivering | in | their | boots | , | and | he | didn't | know | which | one | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 瑟瑟发抖 | 在 | 他们的 | 靴子 | , | 和 | 他 | 没有 | 知道 | 哪个 | 一 | 到 |

[tʃuːz] .

| choose | . |
|---|---|
| 选择 | . |

他们都冻得瑟瑟发抖，他不知道该选谁。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['bɑːbə(r)] - [pəʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ]

| Then | he | looked | up | at | the | man | on | the | barber | - | pole | , | and | he | was | shivering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 理发师 | - | 极 | , | 和 | 他 | 曾是 | 瑟瑟发抖 |

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

然后他抬头看向理发店门口的柱子上的人，发现他也在发抖。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [stɒpt] .

| Then | all | of | a | sudden | the | tiger | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 这 | 老虎 | 停止 | . |

突然，老虎停了下来。

" - !

| " | Girrrrrrrrrrrhhh | ! |
|---|---|---|

" - !

“Girrrrrrrrrrrhhh!

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] .

| " | He | saw | the | butcher | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 锯 | 这 | 屠夫 | 店铺 | . |

他看到了肉铺。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

| The | door | was | open | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 打开 | . |

门是开着的。

[sʌm; səm][naɪs] [red] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [biːf] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [hʊks] .

| Some | nice | red | pieces | of | beef | hung | on | the | hooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 好的 | 红色的 | 件 | 的 | 牛肉 | 悬挂 | 在 | 这 | 钩子 | . |

钩子上挂着几块鲜嫩的红牛肉。

[hiː; hi] [ lik ] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜːst]

| He | licked | his | chops | and | ran | into | the | shop | and | jumped | up | at | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 舔过 | 他的 | 排骨 | 和 | 跑 | 进入 | 这 | 店铺 | 和 | 跳了起来 | 向上 | 在 | 这 | 第一的 |

[piːs] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

| piece | of | beef | and | ate | it | all | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 牛肉 | 和 | 吃 | 它 | 全部 | 向上 | . |

他舔了舔嘴唇，跑进店里，看到第一块牛肉就跳起来，把它全吃光了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [staʊt] ['bʊtʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] [blɒk] .

| He | never | saw | the | stout | butcher | , | who | was | hiding | under | the | chopping | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 锯 | 这 | 肥硕 | 屠夫 | , | WHO | 曾是 | 隐藏 | 在下面 | 这 | 切碎 | 堵塞 | . |

他始终没能看见那个身材魁梧的屠夫，屠夫正躲在砧板下面。

[ðə; ði] ['butʃəz] [feɪs] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [biːf] ,

| The | butcher's | face | was | usually | as | red | as | the | beef | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉铺 | 脸 | 曾是 | 通常 | 作为 | 红色的 | 作为 | 这 | 牛肉 | , |

屠夫的脸通常和牛肉一样红。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['eɪprən] ,

| but | now | it | was | as | white | as | his | apron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 曾是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 他的 | 围裙 | , |

但现在它像他的围裙一样白了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

| and | his | feet | were | shaking | as | fast | as | leaves | in | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脚 | 是 | 摇晃 | 作为 | 快速地 | 作为 | 树叶 | 在 | 这 | 风 | . |

他的双脚抖得像风中的落叶一样快。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['taɪgə(r)][wɒz; wəz] ['gɔbəlɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['mɔːs(ə)l][ʌp] ,

| But | just | as | the | tiger | was | gobbling | the | last | morsel | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 这 | 老虎 | 曾是 | 狼吞虎咽 | 这 | 最后的 | 小块 | 向上 | , |

但就在老虎狼吞虎咽地吃掉最后一口食物的时候，

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ 'gæləp ] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɒn][ə; eɪ] [swɪft] [hɔːs] .

| down | the | street | galloped | a | cowboy | on | a | swift | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 街道 | 疾驰 | 一个 | 牛仔 | 在 | 一个 | 迅速 | 马 | . |

街上，一个牛仔骑着骏马飞奔而来。

[hiː; hi] [stɒpt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] .

| He | stopped | right | in | front | of | the | butcher | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 屠夫 | 店铺 | . |

他径直停在了肉铺门前。

[aʊt] [went] [hɪz; ɪz][hænd] .

| Out | went | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 去 | 他的 | 手 | . |

他伸出了手。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊp][ɔːl] [kɔɪld] [ʌp] .

| In | it | was | a | rope | all | coiled | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 曾是 | 一个 | 绳索 | 全部 | 卷曲 | 向上 | . |

里面有一根盘成一圈的绳子。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [ twəːl ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [greɪt] ['flaɪɪŋ] [luːps] .

| Around | his | head | he | twirled | it | , | in | great | flying | loops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 他的 | 头 | 他 | 旋转 | 它 | , | 在 | 伟大的 | 飞行 | 循环 | . |

他挥舞着它，在头顶上画出巨大的飞旋圈。

[ðen] [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][flaɪ] .

| Then | he | let | it | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 让 | 它 | 飞 | . |

然后他放飞了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'raʊnd] [ðæt] ['wɪkɪd] ['taɪgərz] [hed] [ænd; ənd] [nek] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

| And | it | fell | around | that | wicked | tiger's | head | and | neck | , | just | as | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 跌倒 | 大约 | 那 | 邪恶 | 老虎的 | 头 | 和 | 脖子 | , | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 |

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

| finishing | his | dinner | . |
|---|---|---|---|
| 精加工 | 他的 | 晚餐 | . |

就在那只邪恶的老虎吃完晚餐的时候，它落在了它的头和脖子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 七点钟的故事(Seven O'Clock Stories)
# 第6/7页

[ðen] [ðə; ði]['sɜːkəs] [men] [keɪm] [wɪð] [bɪg] [stiːl] [fɔːrks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][æt; ət] [ðæt] ['taɪgə(r)] ,

| **Then** | **the** | **circus** | **men** | **came** | **with** | **big** | **steel** | **forks** | **,** | **and** | **they** | **ran** | **at** | **that** | **tiger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 马戏团 | 男人 | 来了 | 和 | 大的 | 钢 | 叉子 | , | 和 | 他们 | 跑 | 在 | 那 | 老虎 | , |

然后马戏团的人拿着巨大的钢叉来了，他们冲向那只老虎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪd] [hɪm] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [rəʊp] ['veri] [taɪt] ,

| **and** | **they** | **tied** | **him** | **all** | **up** | **in** | **that** | **rope** | **very** | **tight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 系 | 他 | 全部 | 向上 | 在 | 那 | 绳索 | 非常 | 紧的 | , |

他们用绳子把他绑得紧紧的。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['wægən] , [waɪl] [hiː; hi] [ graul ] [ænd; ənd] [ graul ]

| **and** | **put** | **him** | **back** | **in** | **the** | **cage** | **on** | **the** | **wagon** | **,** | **while** | **he** | **growled** | **and** | **growled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他 | 后退 | 在 | 这 | 笼 | 在 | 这 | 车皮 | , | 尽管 | 他 | 咆哮 | 和 | 咆哮 |

[ænd; ənd] [ graul ] .

| **and** | **growled** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 咆哮 | . |

然后把他放回马车上的笼子里，他咆哮着，咆哮着，咆哮着。

[səʊ][ðə; ði] [pə'reɪd] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

| **So** | **the** | **parade** | **started** | **again** | **and** | **all** | **of** | **the** | **people** | **came** | **out** | **of** | **their** | **hiding** | **-** | **places** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 游行 | 开始 | 再次 | 和 | 全部 | 的 | 这 | 人们 | 来了 | 出去 | 的 | 他们的 | 隐藏 | - | 地方 | , |

于是游行队伍再次开始，所有人都从藏身之处走了出来。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fæt] [men] [huː] ['hʌrid] [ɒf] [həʊm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [breθ] ,

| **all** | **but** | **the** | **fat** | **men** | **who** | **hurried** | **off** | **home** | **,** | **as** | **soon** | **as** | **they** | **found** | **their** | **breath** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 但 | 这 | 胖的 | 男人 | WHO | 慌忙 | 离开 | 家 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 成立 | 他们的 | 气息 | , |

除了那些一喘不过气就匆匆赶回家的胖子们之外，其他人都走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪz] [huː] [sed] [ðeɪ] [gest] [ðeid] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪʃən(ə)ri] ['miːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

| **and** | **the** | **old** | **ladies** | **who** | **said** | **they** | **guessed** | **they'd** | **go** | **to** | **missionary** | **meeting** | **after** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 女士们 | WHO | 说 | 他们 | 猜对了 | 他们会 | 去 | 到 | 传教士 | 会议 | 后 | 全部 | . |

还有那些老太太们说，她们猜想自己最终还是会去参加传教士聚会。

[ə; eɪ]['sɜːkəs] [pə'reɪd] [wɒz; wəz] [tuː] ['hiːðənɪʃ] .

| **A** | **circus** | **parade** | **was** | **too** | **heathenish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 马戏团 | 游行 | 曾是 | 也 | 异教徒 | . |

马戏团游行太不雅了。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

| **Soon** | **it** | **was** | **all** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | , |

很快一切都结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] [tents] .

| **and** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **people** | **hurried** | **off** | **to** | **the** | **field** | **with** | **the** | **big** | **white** | **tents** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 人们 | 慌忙 | 离开 | 到 | 这 | 场地 | 和 | 这 | 大的 | 白色的 | 帐篷 | . |

其余的人则匆匆赶往有白色大帐篷的田野。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .

| And | what | they | saw | there | we | will | tell | you | tomorrow | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他们 | 锯 | 那里 | 我们 | 将要 | 告诉 | 你 | 明天 | 夜晚 | . |

至于他们在那里看到了什么，我们明天晚上会告诉你们。

[ˌeɪ'tiːnθ] [naɪt]

| EIGHTEENTH | NIGHT |
|---|---|
| 第十八 | 夜晚 |

第十八夜

[ðə; ði] ['dʒɒli] [klaʊn]

| THE | JOLLY | CLOWN |
|---|---|---|
| 这 | 快乐的 | 小丑 |

快乐小丑

['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz] [lɒst] .

| Marmaduke | was | lost | . |
|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 曾是 | 丢失的 | . |

马默杜克失踪了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðəʊz] [tents] !

| There | was | such | a | crowd | around | those | tents | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 人群 | 大约 | 那些 | 帐篷 | ! |

那些帐篷周围挤满了人！

[hiː; hi] [ 'rigl ] [bɪ'twiːn] [lɒts] [ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv] [legz] , [bʌt; bət] ['nəʊweə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪnd] [ðə; ði]

| He | wriggled | between | lots | of | pairs | of | legs | , | but | nowhere | could | he | find | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扭动 | 之间 | 很多 | 的 | 对 | 的 | 腿 | , | 但 | 无处 | 可以 | 他 | 寻找 | 这 |

-

| Toyman's | . |
|---|---|
| - | . |

他钻过许多双腿之间，但就是找不到玩具人的腿。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

| Near | the | door | of | the | tent | stood | a | man | with | a | big | black | moustache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 门 | 的 | 这 | 帐篷 | 站立 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 大的 | 黑色的 | 胡子 | , |

帐篷门口附近站着一个留着浓密黑胡子的男人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

| and | a | silk | hat | on | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 丝绸 | 帽子 | 在 | 他的 | 头 | . |

头上戴着一顶丝绸帽子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] ['tɪkɪts] .

| He | was | selling | tickets | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 销售 | 门票 | . |

他在卖票。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

| The | Toyman | went | up | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 去 | 向上 | 到 | 他 | . |

玩具人走到他跟前。

" ['haʊdi] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

| " | Howdy | , | " | said | the | Toyman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | " | 说 | 这 | 玩具人 | . |

“你好，”玩具人说道。

" ['haʊdi] , ['pɑːdnə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

| " | Howdy | , | pardner | , | " | replied | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 伙伴 | , | " | 回复 | 他 | . |

“你好，伙伴，”他回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [fɔː(r)] ['tɪkɪts] .

| " | I'd | like | four | tickets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 四 | 门票 | . |

我想要四张票。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] .

| Here | is | the | money | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 钱 | . |

钱在这里。

[wʌn] [həʊl] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [θriː] [hɑːf] ['tɪkɪts] [tuː] .

| One | whole | ticket | and | three | half | tickets | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 所有的 | 票 | 和 | 三 | 一半 | 门票 | 也 | . |

一张整票和三张半票。

" [ðə; ði] [mæn] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

| " | The | man | counted | the | money | and | gave | him | the | tickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 计数 | 这 | 钱 | 和 | 给予 | 他 | 这 | 门票 | . |

“那人数了数钱，然后把票给了他。”

[ðen] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [ɑːskt] :

| Then | the | Toyman | asked | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 玩具人 | 问 | : |

然后玩具人问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - [baʊt] [ðɪs] [haɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jɛlə] [dɒg] ?

| " | Did | you | see | a | little | boy | ' | bout | this | high | , | with | a | little | yeller | dog | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 一个 | 小的 | 男生 | - | 回合 | 这 | 高的 | , | 和 | 一个 | 小的 | 黄狗 | 狗 | ? |

“你有没有看到一个差不多这么高的小男孩，带着一条黄色的小狗？”

" [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | The | man | with | the | big | black | moustache | and | the | tall | silk | hat | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 和 | 这 | 大的 | 黑色的 | 胡子 | 和 | 这 | 高的 | 丝绸 | 帽子 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

那个留着浓密黑胡子、戴着高高丝绸帽子的男人摇了摇头。

" ['sɒri] [aɪ] [kænt] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] , ['pɑːdnə(r)] .

| " | Sorry | I | can't | oblige | you | , | pardner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | 我 | 不能 | 必须 | 你 | , | 伙伴 | . |

“抱歉，我不能满足你的要求，伙伴。”

[aɪv] [siːn] [lɒts] [ɒv; əv] [ 'kɪdi ] [bʌt; bət] ['neəri] [ə; eɪ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['jɛlə] [dɒg] . "

| I've | seen | lots | of | kiddies | but | nary | a | one | with | a | yeller | dog | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 很多 | 的 | 孩子们 | 但 | 几乎 | 一个 | 一 | 和 | 一个 | 黄狗 | 狗 | . | " |

我见过很多孩子，但没见过哪个孩子带着会叫的狗。

" [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] ,

| " | Well | then | , | " | said | the | Toyman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 然后 | , | " | 说 | 这 | 玩具人 | , |

“好吧，”玩具人说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [ʃəʊ] [ðiːz] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [ðeə(r)] [siːts] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

| " | will | you | kindly | show | these | youngsters | to | their | seats | while | I | look | for | that | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 亲切地 | 展示 | 这些 | 年轻人 | 到 | 他们的 | 座位 | 尽管 | 我 | 看 | 为了 | 那 | 小的 |

[lɒst] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] ? "

| lost | boy | and | his | dog | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 男生 | 和 | 他的 | 狗 | ? | " |

“请您先引导这些孩子们入座，我去找找那个走失的小男孩和他的狗。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [biː; bi] [məʊst] [pliːzd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,

| " | Certainly | , | be | most | pleased | , | " | was | the | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 是 | 最多 | 高兴 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | , |

“当然，非常高兴，”对方回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['sɜːkəs] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'laɪt] [ɒn] ['sɜːkəs] [deɪ] .

| for | all | circus | men | are | very | polite | on | Circus | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 马戏团 | 男人 | 是 | 非常 | 有礼貌的 | 在 | 马戏团 | 天 | . |

在马戏节这天，所有马戏团演员都非常有礼貌。

[səʊ][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [sɪlk][hæt] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ə; eɪ] [red] [kæp] .

| So | the | man | with | the | black | moustache | and | the | tall | silk | hat | called | a | man | in | a | red | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 黑色的 | 胡子 | 和 | 这 | 高的 | 丝绸 | 帽子 | 称为 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 红色的 | 帽 | . |

于是，那个留着黑色胡须、戴着高高的丝绸帽子的男人叫来了一个戴红色帽子的男人。

[dʒiːhɑsəfæt] [tʊk] - [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

| Jehosophat | took | Hepzebiah | by | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | 采取 | - | 经过 | 这 | 手 | , |

约沙法拉着希西比的手，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [kæp][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [tent] .

| and | the | man | in | the | red | cap | led | them | into | the | big | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 红色的 | 帽 | 引领 | 他们 | 进入 | 这 | 大的 | 帐篷 | . |

戴红帽子的男人领着他们走进了大帐篷。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [siːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [rəʊ] .

| He | showed | them | their | seats | , | and | they | sat | down | in | the | very | front | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 他们 | 他们的 | 座位 | , | 和 | 他们 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 非常 | 正面 | 排 | . |

他带他们去了座位，他们便坐在了第一排。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['tɔɪmən] [kept] ['lʊkɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] .

| Outside | , | the | Toyman | kept | looking | , | looking | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | , | 这 | 玩具人 | 保留 | 寻找 | , | 寻找 | 到处 | . |

玩具人在外面四处张望，到处张望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] - [təʊ] [hed] [nɔː(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['wiːnəwɜːst] .

| There | was | no | sign | of | Marmaduke's | tow | head | nor | of | little | yellow | Wienerwurst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | - | 拖 | 头 | 也不 | 的 | 小的 | 黄色的 | 维也纳香肠 | . |

既没有看到马默杜克的拖船头，也没有看到黄色的小维也纳香肠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [ˌaʊt'saɪd] [tuː] ,

| They | were | on | the | other | side | of | the | tent | , | outside | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 帐篷 | , | 外部 | 也 | , |

他们当时也在帐篷的另一边，也就是外面。

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] .

| mixed | up | with | men | and | women | they | didn't | know | , | and | hundreds | of | boys | and | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 向上 | 和 | 男人 | 和 | 女性 | 他们 | 没有 | 知道 | , | 和 | 数百 | 的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | . |

他们与素不相识的男女混杂在一起，还有成百上千的男孩女孩。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ʌðə(r)] [men] [tuː] , [wɪð] [straɪpt] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] , ['stændɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ['haʊzɪz] .

| They | could | see | other | men | too | , | with | striped | shirts | and | loud | voices | , | standing | in | small | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 看 | 其他 | 男人 | 也 | , | 和 | 有条纹的 | 衬衫 | 和 | 大声 | 声音 | , | 常设 | 在 | 小的 | 房屋 | . |

他们还能看到其他一些穿着条纹衬衫、大声喧哗的男人，站在小房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['haʊzɪz] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [stɔːz] ,

| And | the | small | houses | looked | just | like | little | stores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 房屋 | 看起来 | 只是 | 喜欢 | 小的 | 商店 | , |

这些小房子看起来就像小商店一样。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , — ['pɒpkɔːn] , ['piːnʌts] , ['krækə(r)] [dʒæk] ,

| and | on | the | counters | were | good | things | to | eat | , | — | popcorn | , | peanuts | , | cracker | jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 计数器 | 是 | 好的 | 事物 | 到 | 吃 | , | — | 爆米花 | , | 花生 | , | 饼干 | 杰克 | , |

柜台上摆着一些好吃的——爆米花、花生、焦糖爆米花。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [ɪn] ['glɑːsɪz] , [laɪk] [ˌlemə'neɪd] [bʌt; bət] ['kʌləd] [laɪk] ['strɔːb(ə)riz] .

| and | something | cool | in | glasses | , | like | lemonade | but | coloured | like | strawberries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 凉爽的 | 在 | 眼镜 | , | 喜欢 | 柠檬水 | 但 | 有色 | 喜欢 | 草莓 | . |

还有一些清凉的饮料，比如柠檬水，但是颜色像草莓。

[laʊd] [dɪd][ðə; ði][men] [ʃaʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðəʊz] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['evribɒdi] [huː] [keɪm] [nɪə(r)] .

| Loud | did | the | men | shout | , | trying | to | sell | those | good | things | to | everybody | who | came | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 做过 | 这 | 男人 | 喊 | , | 尝试 | 到 | 卖 | 那些 | 好的 | 事物 | 到 | 大家 | WHO | 来了 | 靠近 | . |

男人们大声吆喝，试图把那些好东西卖给每一个靠近的人。

[bʌt; bət] ['mɑːmədjuːk] ['kʊd(ə)nt] [baɪ] ['iːv(ə)n][wʌn] ['piːnʌt] .

| But | Marmaduke | couldn't | buy | even | one | peanut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 马默杜克 | 不能 | 买 | 甚至 | 一 | 花生 | . |

但马默杜克连一颗花生都买不起。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] .

| He | didn't | have | any | money | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 有 | 任何 | 钱 | . |

他身无分文。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðæt] ['sɜːkəs] !

| How | was | he | ever | going | to | get | into | that | circus | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 他 | 曾经 | 去 | 到 | 得到 | 进入 | 那 | 马戏团 | ! |

他到底要怎么才能进入那个马戏团呢!

[əʊ] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɔɪmən] ?

| Oh | , | where | was | the | Toyman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 在哪里 | 曾是 | 这 | 玩具人 | ? |

哦，玩具人去哪儿了?

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kraɪ] .

| But | he | didn't | cry | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 哭 | . |

但他没有哭。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

| You | know | he | didn't | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 他 | 没有 | . |

你知道他没有。

[hiː; hi][dʒʌst] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ wiŋk ] [ænd; ənd] [ wiŋk ] .

| He | just | shut | his | teeth | hard | , | and | winked | and | winked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 关闭 | 他的 | 牙齿 | 难的 | , | 和 | 眨眼 | 和 | 眨眼 | . |

他紧紧咬住牙关，眨了眨眼。

[æt; ət][lɑːst] ['wiːnəwɜːst] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɑːk] .

| At | last | Wienerwurst | gave | a | little | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 维也纳香肠 | 给予 | 一个 | 小的 | 吠 | . |

最后，维纳沃斯特发出了一声轻微的吠叫。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] , [ænd; ənd] ['wiːnəwɜːst] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] .

| He | saw | a | little | hole | , | and | Wienerwurst | always | liked | little | holes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 小的 | 洞 | , | 和 | 维也纳香肠 | 总是 | 喜欢 | 小的 | 孔 | . |

他看到一个小洞，而维纳沃斯特香肠总是喜欢小洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][dʒʌst][hɪz; ɪz][saɪz] .

| It | was | under | the | tent | and | just | his | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在下面 | 这 | 帐篷 | 和 | 只是 | 他的 | 尺寸 | . |

它在帐篷下面，大小正好适合他。

[raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ krɔːl ] .

| Right | into | it | he | crawled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 进入 | 它 | 他 | 爬行 | . |

他径直爬了进去。

[ɔːl] ['mɑːmədjuːk] [kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒgi] [naʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] .

| All | Marmaduke | could | see | of | his | doggie | now | was | his | little | tail | like | a | sausage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 马默杜克 | 可以 | 看 | 的 | 他的 | 狗 | 现在 | 曾是 | 他的 | 小的 | 尾巴 | 喜欢 | 一个 | 香肠 | . |

马默杜克现在只能看到他家狗狗像香肠一样的小尾巴。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tent] .

| The | rest | of | him | was | under | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 他 | 曾是 | 在下面 | 这 | 帐篷 | . |

他的其他部分都在帐篷里。

[θʌmp] - [θʌmp] - [θʌmp] [went] [ðə; ði] [teɪl] .

| Thump | - | thump | - | thump | went | the | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扑通 | - | 扑通 | - | 扑通 | 去 | 这 | 尾巴 | . |

尾巴咚咚咚地摆动着。

[ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [naɪs] [ˌɪn'saɪd] .

| And | Marmaduke | knew | it | must | be | pretty | nice | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马默杜克 | 知道 | 它 | 必须 | 是 | 漂亮的 | 好的 | 里面 | . |

马默杜克知道里面一定很不错。

[ðen] [ðə; ði] [teɪl] , [tuː] , [dɪsə'pɪəd] .

| Then | the | tail | , | too | , | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 尾巴 | , | 也 | , | 消失 | . |

然后，尾巴也消失了。

[səʊ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ krɔːl ] [raɪt] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['dɒgi]

| So | down | on | his | stomach | went | the | little | boy | and | crawled | right | in | after | his | doggie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 向下 | 在 | 他的 | 胃 | 去 | 这 | 小的 | 男生 | 和 | 爬行 | 正确的 | 在 | 后 | 他的 | 狗 |

.

:

.

于是，小男孩趴在地上，爬进了小狗的窝里。

[ðə; ði] [tent] [hæd; həd] ['sevrəl] [bɪg][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| The | tent | had | several | big | rooms | and | he | was | in | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | 有 | 一些 | 大的 | 房间 | 和 | 他 | 曾是 | 在 | 一 | 的 | 他们 | . |

帐篷里有几个大房间，他就在其中一个房间里。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)][bɪg]['keɪdʒɪz] [wɪð] ['aɪən][bɑːrz] .

| On | every | side | were | big | cages | with | iron | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 边 | 是 | 大的 | 笼子 | 和 | 铁 | 酒吧 | . |

四周都是带铁栅栏的大笼子。

" - ! " [went] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] .

| " | Girrrrrrrrrrrhhh | ! | " | went | something | in | one | of | the | cages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ! | " | 去 | 某物 | 在 | 一 | 的 | 这 | 笼子 | . |

“咕噜 ...

[ðæt] ['wɪkɪd] ['rʌnəweɪ] ['taɪgə(r)] !
**That wicked runaway tiger !**
那 邪恶 逃跑 老虎 !

那只可恶的逃跑老虎!

['mɑːmədjuːk] [ræn][pɑːst][ɔːl][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ['veri] [fɑːst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .
**Marmaduke ran past all the cages very fast until he came to another room .**
马默杜克 跑 过去的 全部 这 笼子 非常 快速地 直到 他 来了 到 其他 房间 .

马默杜克飞快地跑过所有的笼子，直到他来到另一个房间。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv][kwɪə(r)] ['fʌni] ['piːp(ə)l] .
**In it were lots of queer funny people .**
在 它 是 很多 的 酷儿 有趣的 人们 .

里面有很多古怪又有趣的人。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['taɪgərz] , [bʌt; bət][wʌn][dʒʌst] ['hæpi] [ænd; ənd]
**He heard another voice , not like the runaway tiger's , but one just happy and**
['plez(ə)nt] ,
**pleasant ,**
令人愉快的 ,

他听到了另一个声音，不是那只逃跑老虎的声音，而是一个快乐而悦耳的声音。

[ðəʊ] ['veri] [diːp] .
**though very deep .**
尽管 非常 深的 .

虽然很深。

" [wel] , [lʊk] [huz] [hɪə(r)] !
**" Well , look who's here !**
" 出色地 , 看 谁是 这里 !

“瞧瞧谁来了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
**" it said .**
" 它 说 .

它说。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɑːmədjuːk] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
**That was a funny thing to say , Marmaduke thought , and he looked up .**
那 曾是 一个 有趣的 事物 到 说 , 马默杜克 想法 , 和 他 看起来 向上 .

“这话真滑稽，”马默杜克心想，然后抬起头来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['evə(r)][səʊ] [haɪ] .
**He had to look up ever so high .**
他 有 到 看 向上 曾经 所以 高的 .

他不得不仰望很高的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɔːl]['dʒaɪənt] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][tʃeə(r)] .
**There was the tall giant , sitting on a great big chair .**
那里 曾是 这 高的 巨大的 , 坐着 在 一个 伟大的 大的 椅子 .

那里有一个高大的巨人，坐在一把巨大的椅子上。

[bɪg][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ,
**Big were his feet and his legs and his hands ,**
大的 是 他的 脚 和 他的 腿 和 他的 双手 ,

他的脚、腿和手都很大。

[ænd; ənd][bɪg][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] .
**and big were his chin and his nose and his hat .**
和 大的 是 他的 下巴 和 他的 鼻子 和 他的 帽子 .

他的下巴、鼻子和帽子都很大。

[stɪl] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [krɒs] [laɪk] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊks] , [dʒʌst][naɪs][ænd; ənd][kaɪnd]

| Still | he | didn't | look | cross | like | the | giants | in | the | story | - | books | , | just | nice | and | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 没有 | 看 | 叉 | 喜欢 | 这 | 巨人 | 在 | 这 | 故事 | - | 图书 | , | 只是 | 好的 | 和 | 种类 |

.

:

.

但他看起来并不像故事书中的巨人那样凶恶，反而显得和蔼可亲。

['mɑːmədjuːk] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] ['mɑːmədjuːk] .

| Marmaduke | stared | up | at | him | and | he | smiled | down | at | Marmaduke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 凝视 | 向上 | 在 | 他 | 和 | 他 | 微笑 | 向下 | 在 | 马默杜克 | . |

马默杜克抬头望着他，他低头对马默杜克微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['dʒaɪənt] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz]

| It | was | very | hot | and | the | big | giant | took | off | his | hat | to | wipe | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 热的 | 和 | 这 | 大的 | 巨大的 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽子 | 到 | 擦拭 | 他的 |

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| forehead | . |
|---|---|
| 前额 | . |

天气很热，那个高大的巨人摘下帽子擦了擦额头。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] .

| He | set | his | hat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 帽子 | 向下 | . |

他放下帽子。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [weə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvə(r)] - [hed] [ænd; ənd]

| He | didn't | look | where | he | put | it | and | it | went | over | Marmaduke's | head | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 看 | 在哪里 | 他 | 放 | 它 | 和 | 它 | 去 | 超过 | - | 头 | 和 |

['nɪəli] ['kʌvəd] [hɪm] [ʌp] .

| nearly | covered | him | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 涵盖 | 他 | 向上 | . |

他没注意把东西放在哪里，结果它越过了马默杜克的头顶，差点把他盖住。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] ['sʌnlaɪt] .

| He | couldn't | see | any | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 看 | 任何 | 阳光 | . |

他看不到一丝阳光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dɑːk] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hæt] .

| It | was | all | dark | inside | that | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 黑暗的 | 里面 | 那 | 帽子 | . |

帽子里面一片漆黑。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | Let | me | out | , | " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 出去 | , | " | 他 | 喊叫 | . |

“放我出去！”他喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [seɪ] :

| And | he | heard | someone | say | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 听到 | 某人 | 说 | : |

他听到有人说：

" [wʌts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hæt] ? "

| " | What's | in | your | hat | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 在 | 你的 | 帽子 | ? | " |

你帽子里装的是什么？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'plaɪd] .

| " | There | was | a | little | boy | around | here | , | " | the | giant | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | 大约 | 这里 | , | " | 这 | 巨大的 | 回复 | . |

“这附近以前有个小男孩，”巨人回答说。

" ['meɪbi] [aɪv] ['kʌvəd] [hɪm] [ʌp] .
" Maybe I've covered him up .
" 或许 我已经 涵盖 他 向上 .

“也许我掩盖了他的罪行。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" The giant leaned down and picked up his hat , and took it off the little boy .
" 这 巨大的 倾斜 向下 和 挑选 向上 他的 帽子 , 和 采取 它 离开 这 小的 男生 .

巨人弯下腰，捡起小男孩的帽子，把它摘了下来。

['veri] [glæd][wɒz; wəz] ['mɑːmədjuːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [wʌns] [mɔː(r)] .
Very glad was Marmaduke to see the light once more .
非常 高兴的 曾是 马默杜克 到 看 这 光 一次 更多的 .

马默杜克重见光明，非常高兴。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃeə(r)] [ kriːk ] .
The giant bowed low to apologize and the great chair creaked .
这 巨大的 鞠躬 低的 到 道歉 和 这 伟大的 椅子 嘎吱作响 .

巨人深深鞠躬道歉，巨大的椅子发出吱嘎声。

" ['veri] ['keələs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very careless of me , " he said .
" 非常 粗心 的 我 , " 他 说 .

“我真是太粗心了，”他说。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] !
" A thousand pardons , Sir !
" 一个 千 赦免 , 先生 !

“先生，万分抱歉！”

" ['mɑːmədjuːk] [felt] ['veri] ['hæpi] .
" Marmaduke felt very happy .
" 马默杜克 毛毡 非常 快乐的 .

“马默杜克感到非常高兴。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [sɜː(r)] " [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['dʒaɪənt] [laɪk] [ðæt] .
It was fine to be called " Sir " by a great big giant like that .
它 曾是 美好的 到 是 称为 " 先生 " 经过 一个 伟大的 大的 巨大的 喜欢 那 .

被那样一位身材魁梧的巨人称呼为“先生”，感觉真好。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [niːt] .
Then he felt himself being lifted up , and there he sat on the giant's knee .
然后 他 毛毡 他自己 存在 抬起 向上 , 和 那里 他 卫星 在 这 巨人的 膝盖 .

然后他感觉自己被举了起来，然后就坐在了巨人的膝盖上。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][təʊld][hɪm] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
The giant told him a story and gave him a big ring from his finger .
这 巨大的 讲述 他 一个 故事 和 给予 他 一个 大的 戒指 从 他的 手指 .

巨人给他讲了个故事，并从手指上取下一枚大戒指送给他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] ['mɑːmədjuːk] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɑːm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
It was so large that Marmaduke could put his whole arm through it .
它 曾是 所以 大的 那 马默杜克 可以 放 他的 所有的 手臂 通过 它 .

它非常大，马默杜克可以把整条胳膊伸进去。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [spəʊk] .
Then another voice spoke .
然后 其他 嗓音 辐 .

这时，另一个声音响起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [vɔɪs] [ðɪs] [taɪm] — [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['maʊsɪz] [skwiːk] [ɔː(r)]

| It | was | a | little | tiny | voice | this | time | — | no | bigger | than | a | mouse's | squeak | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 微小的 | 嗓音 | 这 | 时间 | — | 不 | 大 | 比 | 一个 | 老鼠的 | 吱 | 或者 |

[ə; eɪ] ['krɪkɪts] " [gʊd] - [naɪt] .

| a | cricket's | " | Good | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 板球的 | " | 好的 | - | 夜晚 | . |

这次的声音非常小，比老鼠的吱吱声或蟋蟀的“晚安”声还要小。

" ['mɑːmədjuːk] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] [niː] .

| " | Marmaduke | looked | down | from | the | giant's | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马默杜克 | 看起来 | 向下 | 从 | 这 | 巨人的 | 膝盖 | . |

“马默杜克从巨人的膝盖上往下看。”

" [hə'ləʊ] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [ skwiːk ] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

| " | Hello | , | little | fellow | , | " | squeaked | the | funny | little | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 小的 | 同伴 | , | " | 吱吱作响 | 这 | 有趣的 | 小的 | 嗓音 | . |

“你好，小家伙，”一个滑稽的小声音尖细地说。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][dʒæk] [frɒst] .

| No | , | it | was | not | Jack | Frost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 杰克 | 霜 | . |

不，那不是杰克·弗罗斯特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dwɔːf] , [ɔːl] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [gaʊn] ,

| It | was | a | dwarf | , | all | dressed | in | a | crimson | velvet | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 矮人 | , | 全部 | 穿着 | 在 | 一个 | 赤红 | 天鹅绒 | 袍 | , |

那是一个侏儒，身穿一件深红色天鹅绒长袍。

[wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| with | a | gold | crown | on | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 金子 | 王冠 | 在 | 她 | 头 | . |

她头上戴着金冠。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənts] [niː] .

| The | top | of | the | crown | wasn't | even | as | high | as | the | giant's | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 这 | 王冠 | 不是 | 甚至 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 巨人的 | 膝盖 | . |

王冠的顶端甚至没有巨人的膝盖高。

[maɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] !

| My | , | but | she | was | little | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 但 | 她 | 曾是 | 小的 | ! |

我的天，她当时还很小呢！

['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , " ['lɪt(ə)l] , [hʌ] !

| Marmaduke | was | just | going | to | say | , | " | Little | , | huh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 说 | , | " | 小的 | , | 嗯 | ! |

马默杜克正要说：“小个子，是吧！”

[aɪm][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

| I'm | as | big | as | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 作为 | 大的 | 作为 | 你 | 是 | ! |

我和你一样高大！

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

| " | But | he | didn't | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 没有 | . |

但他没有。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəs] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['veri]

| That | wouldn't | have | been | quite | right | when | all | these | circus | people | were | so | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不会 | 有 | 到过 | 相当 | 正确的 | 什么时候 | 全部 | 这些 | 马戏团 | 人们 | 是 | 所以 | 非常 |

[pə'laɪt] [tuː; tə] [hɪm] .

| polite | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 有礼貌的 | 到 | 他 | . |

如果马戏团的所有人都对他那么客气，那这样做就不太合适了。

[səʊ] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] :

| So | all | he | said | was | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 他 | 说 | 曾是 | : |

所以他只说了这么一句：

" [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] !

| " | Good | - | afternoon | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 下午 | ! |

“下午好！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [gaʊn] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ,

| " | And | the | little | tiny | lady | in | the | crimson | gown | gave | him | something | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 小的 | 微小的 | 女士 | 在 | 这 | 赤红 | 袍 | 给予 | 他 | 某物 | 也 | , |

“那位身穿深红色长袍的小个子女士也给了他一些东西。”

— [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['bʌt(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

| — | a | silver | button | from | her | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 银 | 按钮 | 从 | 她 | 裙子 | . |

——她裙子上的一颗银色纽扣。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['hændɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [sæt] [nekst] .

| Then | the | giant | handed | him | over | to | a | lady | who | sat | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 巨大的 | 递交 | 他 | 超过 | 到 | 一个 | 女士 | WHO | 卫星 | 下一个 | . |

然后巨人把他交给了坐在旁边的一位女士。

[ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ,

| A | very | funny | lady | was | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 有趣的 | 女士 | 曾是 | 她 | , |

她是一位非常幽默的女士。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmənz]

| for | she | had | a | woman's | voice | and | a | woman's | dress | and | a | woman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 一个 | 女性的 | 嗓音 | 和 | 一个 | 女性的 | 裙子 | 和 | 一个 | 女性的 |

[heə(r)] , [tuː] ,

| hair | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 头发 | , | 也 | , |

因为她有女人的声音、女人的穿着，还有女人的头发。

[bʌt; bət] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [bɪəd] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] .

| but | on | her | chin | was | a | long | , | long | beard | , | just | like | a | man's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 她 | 下巴 | 曾是 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 胡须 | , | 只是 | 喜欢 | 一个 | 男人的 | . |

但她的下巴上却长着长长的胡子，就像男人的胡子一样。

[ðə; ði] ['bɪədɪd] ['leɪdi] [kɪst] ['mɑːmədjuːk] .

| The | bearded | lady | kissed | Marmaduke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 留着胡子的 | 女士 | 亲吻 | 马默杜克 | . |

长胡子的女人亲吻了马默杜克。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['tɪk(ə)ld] [səʊ] .

| He | didn't | like | that | , | she | tickled | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 喜欢 | 那 | , | 她 | 挠痒 | 所以 | . |

他不喜欢这样，她痒得他难受。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [sæt][nekst] .

| He | didn't | go | very | near | the | one | who | sat | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 去 | 非常 | 靠近 | 这 | 一 | WHO | 卫星 | 下一个 | . |

他没有靠近坐在他旁边的人。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['leɪdi] [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] ,

| Yet | she | was | a | very | pretty | lady | with | blue | eyes | and | golden | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 曾是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 女士 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 金的 | 头发 | , |

但她是一位非常漂亮的女士，有着蓝色的眼睛和金色的头发。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [nek] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nekləsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːld] [ʌp]

| but | around | her | arms | and | neck | instead | of | necklaces | were | curled | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大约 | 她 | 武器 | 和 | 脖子 | 反而 | 的 | 项链 | 是 | 卷曲 | 向上 |

[sneɪks] !

| snakes | ! |
|---|---|
| 蛇 | ! |

但是，她手臂和脖子上戴的不是项链，而是蜷曲的蛇！

" [ðeɪ] [woʊnt] [baɪt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

| " | They | won't | bite | , | little | boy | , | " | she | said | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 惯于 | 咬 | , | 小的 | 男生 | , | " | 她 | 说 | 微笑 | . |

“它们不会咬人的，小男孩，”她笑着说。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [bʌt; bət][doʊnt][maɪnd] [ðiːz] .

| " | Look | out | for | the | snakes | in | the | grass | , | but | don't | mind | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | 为了 | 这 | 蛇 | 在 | 这 | 草 | , | 但 | 不 | 头脑 | 这些 | . |

“小心草丛里的蛇，但别在意这些。”

[ðeɪ] [kænt] [hɜːt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

| They | can't | hurt | you | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 伤害 | 你 | 在 | 全部 | . |

它们根本伤害不了你。

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] [sʌm; səm] ['kændi] .

| " | With | that | she | handed | him | some | candy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 她 | 递交 | 他 | 一些 | 糖果 | . |

说完，她递给他一些糖果。

- [hændz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['kændi][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [rɪŋ] [ænd; ənd]

| Marmaduke's | hands | were | so | full | now | , | with | the | candy | and | the | big | ring | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 双手 | 是 | 所以 | 满的 | 现在 | , | 和 | 这 | 糖果 | 和 | 这 | 大的 | 戒指 | 和 |

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bʌt(ə)n] ,

| the | silver | button | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 按钮 | , |

马默杜克的双手现在满满当当的，手里拿着糖果、大戒指和银纽扣。

[ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| that | he | didn't | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

他不知道该怎么办。

[dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] - [teɪl] .

| Just | ahead | of | him | was | little | Wienerwurst's | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前方 | 的 | 他 | 曾是 | 小的 | - | 尾巴 | . |

在他前面不远处是小维纳沃斯特的尾巴。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

| The | very | thing | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 事物 | ! |

正是如此！

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [bɪg] [rɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [teɪl] .

| So | he | put | that | big | ring | over | that | little | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 放 | 那 | 大的 | 戒指 | 超过 | 那 | 小的 | 尾巴 | . |

于是他就把那个大戒指套在了那条小尾巴上。

[ðæt] [felt] [səʊ] ['fʌni] [ðæt] ['wiːnəwɜːst] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [raʊnd] ['ʃaɪni] [θɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| That | felt | so | funny | that | Wienerwurst | tried | to | reach | his | tail | and | that | round | shiny | thing | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 毛毡 | 所以 | 有趣的 | 那 | 维也纳香肠 | 尝试 | 到 | 抵达 | 他的 | 尾巴 | 和 | 那 | 圆形的 | 闪亮的 | 事物 | 在 | 它 | . |

感觉太滑稽了，维纳沃斯特试图去够自己的尾巴和尾巴上那个圆圆的、闪闪发光的东西。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

| Around | and | around | he | went | in | a | circle | , | trying | to | bite | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 和 | 大约 | 他 | 去 | 在 | 一个 | 圆圈 | , | 尝试 | 到 | 咬 | 它 | 离开 | . |

他绕着圈子转，试图把它咬下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tə'geðə(r)] .

| He | looked | as | if | his | head | and | tail | were | tied | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他的 | 头 | 和 | 尾巴 | 是 | 系 | 一起 | . |

他看起来好像头和尾巴绑在了一起。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] , [hwɜːrl] [səʊ] ['swɪftli] ['ɑːftə(r)] [ɪt'self] , [wɒz; wəz] [hiː; hi] .

| Like | a | little | yellow | merry | - | go | - | round | , | whirling | so | swiftly | after | itself | , | was | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 小的 | 黄色的 | 欢乐 | - | 去 | - | 圆形的 | , | 旋转 | 所以 | 迅速地 | 后 | 本身 | , | 曾是 | 他 | . |

他就像一个黄色的小旋转木马，飞快地绕着自己转。

[ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːkəs] ['piːp(ə)l] [lɑːft] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [hændz] [tɪl] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndə(r)] .

| All | the | strange | circus | people | laughed | and | cheered | and | the | giant | clapped | his | huge | hands | till | they | sounded | like | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 奇怪的 | 马戏团 | 人们 | 笑了 | 和 | 欢呼 | 和 | 这 | 巨大的 | 鼓掌 | 他的 | 巨大的 | 双手 | 直到 | 他们 | 听起来 | 喜欢 | 雷 | . |

马戏团里那些古怪的人都大笑欢呼，巨人拍打着他巨大的手，发出雷鸣般的巨响。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [rɪŋ] [rəʊld] [ɒf] - [teɪl] , [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [went] ['skræmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

| All | of | a | sudden | the | ring | rolled | off | Wienerwurst's | tail | , | and | Marmaduke | went | scrambling | after | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 这 | 戒指 | 滚动 | 离开 | - | 尾巴 | , | 和 | 马默杜克 | 去 | 争抢 | 后 | 它 | . |

突然，戒指从维纳沃斯特的尾巴上滚落下来，马默杜克赶紧追了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [raɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [sneɪks] !

| It | rolled | right | near | the | lady | — | and | all | those | snakes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滚动 | 正确的 | 靠近 | 这 | 女士 | — | 和 | 全部 | 那些 | 蛇 | ! |

它滚到了那位女士附近——还有那些蛇呢！

['mɑːmədjuːk] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] .

| Marmaduke | didn't | like | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 没有 | 喜欢 | 那 | . |

马默杜克不喜欢这样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [kɔːl] [aʊt] , ['veri] ['tʃɪərəli] .

| He | was | glad | when | he | heard | another | voice | call | out | , | very | cheerily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴的 | 什么时候 | 他 | 听到 | 其他 | 嗓音 | 称呼 | 出去 | , | 非常 | 兴高采烈地 | . |

他听到另一个声音欢快地喊叫，很高兴。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['sʌni] !

| " | Here | it | is | , | Sonny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 它 | 是 | , | 桑尼 | ! |

“就是它，桑尼！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒli] [vɔɪs] ,
" This was a very jolly voice ,
" 这 曾是 一个 非常 快乐的 嗓音 ,

这是一个非常欢快的声音，

['dʒɒlɪə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [ðə; ði] - .
jollier than any he had ever heard in the world except the Toyman's .
更快乐 比 任何 他 有 曾经 听到 在 这 世界 除了 这 - .

除了玩具人的歌声，这歌声比他听过的任何歌声都更欢快。

[ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [ðæt] [vɔɪs] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] ,
The man who owned that voice stood before him , such a funny man ,
这 男人 WHO 拥有 那 嗓音 站立 前 他 , 这样的 一个 有趣的 男人 ,

拥有那副嗓音的男人就站在他面前，真是个滑稽的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['bægi] [waɪt] [suːt] , [wɪð] [red] [spɒts] [laɪk] [bɪg] [red] [wɪŋks] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
in a baggy white suit , with red spots like big red tiddledy winks all over it .
在 一个 宽松的 白色的 套装 , 和 红色的 地点 喜欢 大的 红色的 小玩意儿 眨眼 全部 超过 它 .

穿着宽松的白色西装，上面布满了像大大的红色小圆点一样的红色斑点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [kæp][ɔːl] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [tuː] .
He had a pointed cap all red and white too .
他 有 一个 尖 帽 全部红色的 和 白色的 也 .

他也戴着一顶红白相间的尖顶帽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['peɪntɪd] [waɪt] , [wɪð] [lɒŋ] [blæk] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] ,
And his face was all painted white , with long black eyebrows and a wide ,
和 他的 脸 曾是 全部 绘 白色的 , 和 长的 黑色的 眉毛 和 一个 宽的 ,
[waɪd] , [red] [maʊθ] .
wide , red mouth .
宽的 , 红色的 嘴 .

他的脸涂成了白色，留着长长的黑眉毛和一张又大又红的嘴。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] ['mɑːmədjuːk] [met] ['təʊdi][ðə; ði] [klaʊn] .
This was the way Marmaduke met Tody the Clown .
这 曾是 这 方式 马默杜克 遇见 托迪 这 小丑 .

这就是马默杜克与小丑托迪相遇的经过。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
They had a long talk together and he seemed to understand little boys ,
他们 有 一个 长的 讲话 一起 和 他 似乎 到 理解 小的 男孩们 ,
[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .
just like the Toyman .
只是 喜欢 这 玩具人 .

他们进行了长时间的交谈，他似乎很了解小男孩，就像玩具人一样。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] , " [sed] ['mɑːmədjuːk] .
" It must be fine to always live in a circus , " said Marmaduke .
" 它 必须 是 美好的 到 总是 居住 在 一个 马戏团 , " 说 马默杜克 .

“一直生活在马戏团里一定很棒，”马默杜克说。

" [wɪʃ] [ai][dɪd] . "
" Wish I did . "
" 希望 我 做过 . "

“真希望我当时那样做了。”

" [wel] , ['sʌni] , [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['təʊdi][ðə; ði] [klaʊn] .
" Well , Sonny , when you grow up , maybe you can , " replied Tody the Clown .
" 出色地 , 桑尼 , 什么时候 你 生长 向上 , 或许 你 能 , " 回复 托迪 这 小丑 .

“嗯，桑尼，等你长大了，也许就能做到了。”小丑托迪回答道。

['mɑːmədjuːk] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪd] [maʊθ] [wɪð] [ɪts] ['fʌni] [smaɪl] .

| Marmaduke | looked | at | the | wide | mouth | with | its | funny | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 看起来 | 在 | 这 | 宽的 | 嘴 | 和 | 它是 | 有趣的 | 微笑 | . |

马默杜克看着那张咧着滑稽笑容的大嘴。

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

| " | You're | always | happy | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 总是 | 快乐的 | , | 不是 | 你 | ? |

你总是那么开心，不是吗?

" ['təʊdi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

| " | Tody | nodded | and | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 托迪 | 点头 | 和 | 回答 | : |

托迪点点头，回答道:

" [ʃʊə(r)] — ['eniweɪ] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] . "

| " | Sure | — | anyway | almost | always | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | — | 反正 | 几乎 | 总是 | . | " |

“当然——反正几乎总是如此。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [fiːl] [krɒs] [ɔː(r)] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)lz] ?

| " | Don't | you | ever | feel | cross | or | have | any | troubles | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 曾经 | 感觉 | 叉 | 或者 | 有 | 任何 | 麻烦 | ? |

你难道从来没有生气或遇到过什么麻烦吗?

" ['təʊdi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [lɑːft] [weɪ] [aʊt] [laʊd] .

| " | Tody | threw | back | his | head | at | that | and | laughed | way | out | loud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托迪 | 扔 | 后退 | 他的 | 头 | 在 | 那 | 和 | 笑了 | 方式 | 出去 | 大声 | . |

“托迪听了这话，仰头大笑起来。”

" [ʃʊə(r)] [aɪ] [duː; də] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | Sure | I | do | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 做 | , | " | 说 | 他 | . |

“当然，”他说。

" [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ,

| " | A | heap | of | troubles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 堆 | 的 | 麻烦 | , |

“一堆麻烦事，

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə]

| but | I | just | think | of | all | the | little | girls | and | boys | like | you | that | I've | got | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 只是 | 思考 | 的 | 全部 | 这 | 小的 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 喜欢 | 你 | 那 | 我已经 | 得到 | 到 |

[meɪk] ['hæpi] .

| make | happy | . |
|---|---|---|
| 制作 | 快乐的 | . |

但我只想到像你这样的小男孩小女孩们，我得让他们开心。

[ðen] [aɪ] [traɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [lɑːf] [ænd; ənd] — "

| Then | I | try | hard | to | make | ' | em | laugh | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 尝试 | 难的 | 到 | 制作 | - | 呃 | 笑 | 和 | — | " |

然后我努力逗他们笑，然后——”

" [æn; ən] - [wɒt] ? "

| " | An | ' | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 什么 | ? | " |

然后呢?

" [waɪ] [ɔːl] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [flaɪ] [əˈweɪ] , [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] , " [lɑːft] ['təʊdi] .

| " | Why | all | my | troubles | fly | away | , | quick | as | a | wink | , | " | laughed | Tody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 全部 | 我的 | 麻烦 | 飞 | 离开 | , | 快的 | 作为 | 一个 | 眨眼 | , | " | 笑了 | 托迪 | . |

“为什么我的所有烦恼都像眨眼间就消失了呢？”托迪笑着说。

" [jes] , [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][duː; də] [ðɪs] .

| " | Yes | , | just | as | quick | as | I | do | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 只是 | 作为 | 快的 | 作为 | 我 | 做 | 这 | . |

“是的，就像我做这个一样快。”

" [ænd; ənd]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][wɪŋk][hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] .

| " | And | quicker | than | a | wink | he | turned | a | somersault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 更快 | 比 | 一个 | 眨眼 | 他 | 转向 | 一个 | 空翻 | . |

“眨眼间，他就翻了个跟头。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['mɑːmədjuːk] [ɒn][hɪz; ɪz]

| He | turned | a | whole | lot | of | somersaults | and | then | he | took | Marmaduke | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 空翻 | 和 | 然后 | 他 | 采取 | 马默杜克 | 在 | 他的 |

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ 'gæləp ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] .

| shoulder | and | galloped | around | the | tent | and | they | had | a | glorious | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | 和 | 疾驰 | 大约 | 这 | 帐篷 | 和 | 他们 | 有 | 一个 | 辉煌 | 时间 | . |

他翻了很多个跟头，然后把马默杜克扛在肩上，绕着帐篷飞奔，他们玩得非常开心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] [dʒʌst][nekst][ðem; ðəm] — [drʌmz]

| But | the | music | was | sounding | out | in | the | big | tent | just | next | them | — | drums |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 音乐 | 曾是 | 听起来 | 出去 | 在 | 这 | 大的 | 帐篷 | 只是 | 下一个 | 他们 | — | 鼓 |

[ænd; ənd] [hɔːnz] [ænd; ənd]['bjuːgəlz][ænd; ənd] [faɪfs] .

| and | horns | and | bugles | and | fifes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 角 | 和 | 号角 | 和 | 短笛 | . |

但就在他们隔壁的大帐篷里，音乐声此起彼伏——鼓声、号角声、军号声和短笛声。

[ðə; ði]['sɜːkəs] [wʊd] [stɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

| The | circus | would | start | in | a | minute | now | and | all | the | fun | would | be | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马戏团 | 会 | 开始 | 在 | 一个 | 分钟 | 现在 | 和 | 全部 | 这 | 乐趣 | 会 | 是 | 超过 | . |

马戏表演马上就要开始了，所有的乐趣也就结束了。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] , ['sʌni] ? " [ɑːskt] ['təʊdi] .

| " | Where's | your | ticket | , | Sonny | ? | " | asked | Tody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 你的 | 票 | , | 桑尼 | ? | " | 问 | 托迪 | . |

“桑尼，你的票呢？”托迪问道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] , " ['mɑːmədjuːk] [ɪk'spleɪnd] .

| " | I | haven't | any | , | " | Marmaduke | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 任何 | , | " | 马默杜克 | 解释 | . |

“我没有，”马默杜克解释道。

" [aɪv] [lɒst] [ðə; ði] ['tɔɪmən] — [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [maɪ] ['tɪkɪt] [æn; ən] - — [æn; ən] - — [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ɪn] .

| " | I've | lost | the | Toyman | — | and | he's | got | my | ticket | an | ' | — | an | ' | — | I | can't | go | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经丢失的 | | 这 | 玩具人 | — | 和 | 他是 | 得到 | 我的 | 票 | 一个 | - | — | 一个 | - | — | 我 | 不能 | 去 | 在 | . |

"

| " |
|---|
| " |

“我把玩具人弄丢了——他拿走了我的票，而且——而且——我进不去了。”

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .

| " | Don't | you | worry | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 担心 | 关于 | 那 | . |

你不用担心。

[jʊl] [hæv; həv][ðə; ði][best] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkəs] .

| You'll | have | the | best | seat | in | the | whole | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 这 | 最好的 | 座位 | 在 | 这 | 所有的 | 马戏团 | . |

你将拥有整个马戏团里最好的座位。

" [ænd; ənd]['təʊdi] [tɜːnd] [ə'nʌðə(r)] ['sʌməsɔːlt] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lɑːf] .

| " | And | Tody | turned | another | somersault | just | to | make | him | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 托迪 | 转向 | 其他 | 空翻 | 只是 | 到 | 制作 | 他 | 笑 | . |

“托迪又翻了个跟头，只是为了逗他笑。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] .

| Then | he | looked | down | at | little | Wienerwurst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 向下 | 在 | 小的 | 维也纳香肠 | . |

然后他低头看了看小小的维也纳香肠。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [let] ['eni] [ 'dɔgi ] [ɪn] [ðeə(r)] .

| " | But | they | won't | let | any | doggies | in | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 惯于 | 让 | 任何 | 小狗们 | 在 | 那里 | . |

但是他们不允许任何狗狗进去。

[wiːl; wil] [dʒʌst] [taɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pəʊl] .

| We'll | just | tie | him | to | this | pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 只是 | 领带 | 他 | 到 | 这 | 极 | . |

我们把他绑在这根杆子上就行了。

" ['mɑːmədjuːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [bæk] .

| " | Marmaduke | shook | his | head | and | tried | hard | to | keep | the | tears | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马默杜克 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 尝试 | 难的 | 到 | 保持 | 这 | 眼泪 | 后退 | . |

“马默杜克摇了摇头，努力忍住眼泪。

[dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk]

| Just | one | little | one | rolled | down | his | right | cheek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一 | 小的 | 一 | 滚动 | 向下 | 他的 | 正确的 | 脸颊 |

只有一个小小的泪珠顺着他的右脸颊滚落下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['təʊdi] .

| But | that | was | on | the | other | side | of | Tody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 托迪 | . |

但那是托迪的另一面。

['meɪbi] ['təʊdi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['mɑːmədjuːk] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , — " [ðen] [aɪ] [kænt] [gəʊ] [ɪn] ['aɪðə(r)] ,

| Maybe | Tody | saw | it | anyway | , | for | when | Marmaduke | said | to | him | , | — | " | Then | I | can't | go | in | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 托迪 | 锯 | 它 | 反正 | , | 为了 | 什么时候 | 马默杜克 | 说 | 到 | 他 | , | — | " | 然后 | 我 | 不能 | 去 | 在 | 任何一个 | , |

也许托迪还是看到了，因为当马默杜克对他说：“那我也不能进去了。”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [pet] ['dɒgi] [wʊd] [fiːl] [səʊ] ['bædli] , " [ðə; ði] ['dʒɒli] [klaʊn] ['ɑːnsə(r)d] :

| my | little | pet | doggie | would | feel | so | badly | , | " | the | jolly | Clown | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 宠物 | 狗 | 会 | 感觉 | 所以 | 糟糕 | , | " | 这 | 快乐的 | 小丑 | 回答 | : |

“我的小狗会很难过的，”快乐的小丑回答道：

" [wel] , [wiːl; wil] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] .

| " | Well | , | we'll | just | have | to | fix | it | up | some | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 只是 | 有 | 到 | 使固定 | 它 | 向上 | 一些 | 方式 | . |

“好吧，我们得想办法解决这个问题。”

[kæn; kən] [waɪ] - [kiːp] [hɪm] ['kwaɪət] ? "

| Can | y | ' | keep | him | quiet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | - | 保持 | 他 | 安静的 | ? | " |

你能让他安静下来吗?

" ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːmədjuːk] , " ['kwaɪət] [æz; əz] ['mʌðə(r)] ['rɒbɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nest] .

| " | Quiet | as | a | mouse | , | " | answered | Marmaduke | , | " | quiet | as | Mother | Robin | when | she | sits | on | her | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 安静的 | 作为 | 一个 | 老鼠 | , | " | 回答 | 马默杜克 | , | " | 安静的 | 作为 | 母亲 | 罗宾 | 什么时候 | 她 | 坐着 | 在 | 她 | 巢 | . |

“像老鼠一样安静，”马默杜克回答说，“像知更鸟妈妈坐在巢里一样安静。”

" [ænd; ənd] ['wi:nəwɜ:st] [bɑ:kt] [aʊt] [laʊd] [dʒʌst][tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['kwaɪət][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] .

| " | And | Wienerwurst | barked | out | loud | just | to | show | how | quiet | he | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 维也纳香肠 | 吠叫 | 出去 | 大声 | 只是 | 到 | 展示 | 如何 | 安静的 | 他 | 可以 | 是 | . |

“而维纳沃斯特却大声吠叫，只是为了证明他有多么安静。”

['təʊdi] [spəʊk] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

| Tody | spoke | to | another | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 托迪 | 辐 | 到 | 其他 | 男人 | . |

托迪和另一个男人交谈了。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [red] [vest] , [red] [æz; əz]['fɑ:ðə(r)] ['rɑ:bɪnz] .

| This | one | had | on | a | bright | red | vest | , | red | as | Father | Robin's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 有 | 在 | 一个 | 明亮的 | 红色的 | 背心 | , | 红色的 | 作为 | 父亲 | 罗宾的 | . |

他穿着一件鲜红色的背心，和罗宾神父的背心一样红。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] .

| He | looked | at | the | boy | and | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 男生 | 和 | 这 | 狗 | . |

他看了看男孩和狗。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wʌznt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] - [nɔ:(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] , [bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] [sed]

| His | voice | wasn't | as | pleasant | as | Tody's | nor | the | giant's | , | but | what | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 不是 | 作为 | 令人愉快的 | 作为 | - | 也不 | 这 | 巨人的 | , | 但 | 什么 | 他 | 说 |

[wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

| was | all | right | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 正确的 | . |

他的声音不如托迪和巨人的声音悦耳，但他说的话还不错。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] " [ʃʊə(r)] !

| It | was | just | " | Sure | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | " | 当然 | ! |

就是“当然！”

" [ænd; ənd] ['mɑ:mədju:k] [ænd; ənd] ['wi:nəwɜ:st] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] [tent] , [raɪt] [nɪə(r)][ðə; ði]

| " | and | Marmaduke | and | Wienerwurst | slipped | inside | the | big | tent | , | right | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 马默杜克 | 和 | 维也纳香肠 | 滑倒了 | 里面 | 这 | 大的 | 帐篷 | , | 正确的 | 靠近 | 这 |

[frʌnt] ,

| front | , |
|---|---|
| 正面 | , |

“于是，马默杜克和维纳沃斯特溜进了大帐篷，就在前面附近。”

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [went] [ɒn] .

| where | they | could | see | all | the | wonderful | things | that | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可以 | 看 | 全部 | 这 | 精彩的 | 事物 | 那 | 去 | 在 | . |

在那里，他们可以看到所有发生的精彩事情。

['wi:nəwɜ:st] [sæt] ['prɪti] ['kwaɪət][ɒn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['elɪfənts]

| Wienerwurst | sat | pretty | quiet | on | his | lap | and | together | they | watched | the | elephants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维也纳香肠 | 卫星 | 漂亮的 | 安静的 | 在 | 他的 | 膝 | 和 | 一起 | 他们 | 观看 | 这 | 大象 |

[stænd][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

| stand | on | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 他们的 | 头部 | , |

维纳沃斯特安静地坐在他的腿上，他们一起观看大象倒立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [tɜ:n] ['sʌməsɔ:lt] [ɒn]['lɪt(ə)l] [swɪŋz] ,

| and | the | men | way | up | in | the | air | turn | somersaults | on | little | swings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 方式 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 转动 | 空翻 | 在 | 小的 | 摇摆 | , |

而那些在高空荡荡的小秋千上翻跟头的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdɪz] [ɪn] [braɪt] ['spæŋg(ə)lz]['gæləp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

| and | the | ladies | in | bright | spangles | gallop | round | and | round | the | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士们 | 在 | 明亮的 | 亮片 | 驰骋 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 戒指 | , |

身着闪亮亮片服饰的女士们绕着场地飞奔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊnz] [duː; də] [trɪks] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| and | the | monkeys | and | the | clowns | do | tricks | — | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猴子 | 和 | 这 | 小丑 | 做 | 技巧 | — | 和 | 一切 | . |

猴子和小丑们表演各种把戏——应有尽有。

['təʊdi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fʌnɪəst] [ænd; ənd] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

| Tody | was | the | funniest | and | happiest | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托迪 | 曾是 | 这 | 最搞笑 | 和 | 最快乐 | 的 | 全部 | , |

托迪是所有人中最有趣、最快乐的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd][klæp][ðeə(r)][hændz] .

| and | he | made | all | the | children | laugh | and | shout | and | clap | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 全部 | 这 | 孩子们 | 笑 | 和 | 喊 | 和 | 拍 | 他们的 | 双手 | . |

他逗得孩子们又笑又叫又拍手。

['iːv(ə)n] ['dʒɒni] ['krɪkɪt] , [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

| Even | Johnny | Cricket | , | the | lame | boy | , | who | had | come | a | long | way | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 约翰尼 | 蟋蟀 | , | 这 | 瘸 | 男生 | , | WHO | 有 | 来 | 一个 | 长的 | 方式 | 到 | 看 | 这 |

['sɜːkəs] , [smaɪld] .

| circus | , | smiled | . |
|---|---|---|---|
| 马戏团 | , | 微笑 | . |

就连远道而来观看马戏表演的跛脚男孩约翰尼·克里克特也笑了。

['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd] ['wiːnəwɜːst] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [dʒiːhɑsəfæt]

| Marmaduke | and | Wienerwurst | were | so | excited | that | they | forgot | all | about | Jehosophat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 和 | 维也纳香肠 | 是 | 所以 | 兴奋的 | 那 | 他们 | 忘了 | 全部 | 关于 | 约沙法 |

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] .

| and | Hepzebiah | and | the | Toyman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | 这 | 玩具人 | . |

马默杜克和维纳沃斯特兴奋极了，把约沙法、希西比和玩具人都忘得一干二净了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['təʊdi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] , [ə; eɪ] ['kɑːtwiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flip'flɔp] ,

| After | a | while | Tody | turned | a | somersault | , | a | cartwheel | , | and | a | flipflop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 托迪 | 转向 | 一个 | 空翻 | , | 一个 | 车轮 | , | 和 | 一个 | 拖鞋 | , |

过了一会儿，托迪翻了个跟头，又翻了个侧手翻，还翻了个脚跟。

[ænd; ənd]['lændɪd] [raɪt] [nɪə(r)][ðeə(r)] [siːt] .

| and | landed | right | near | their | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 登陆 | 正确的 | 靠近 | 他们的 | 座位 | . |

飞机正好落在他们座位附近。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][raɪd][ɒn][æn; ən] ['elɪfənt] ?

| " | How | would | you | like | to | ride | on | an | elephant | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 骑 | 在 | 一个 | 大象 | ? |

你想骑大象吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪə(r)] .

| " | he | whispered | in | Marmaduke's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | 在 | - | 耳朵 | . |

“他凑到马默杜克耳边低语。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mɑːmədjuːk] ['ɑːnsə(r)d] :

| Of | course | Marmaduke | answered | : |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 马默杜克 | 回答 | : |

当然，马默杜克回答道：

" ['betə(r)] - [en] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evə(r)][dɪd] .

| " | Better | ' | n | anything | I | ever | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | - | n | 任何事物 | 我 | 曾经 | 做过 | . |

比我以前做过的任何事都好。

" [səʊ]['təʊdi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tent] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]

| " | So | Tody | took | him | by | the | hand | and | led | him | into | the | little | tent | and | put | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 托迪 | 采取 | 他 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 引领 | 他 | 进入 | 这 | 小的 | 帐篷 | 和 | 放 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| little | pointed | cap | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 尖 | 帽 | 在 | 他的 | 头 | , |

于是托迪牵着他的手，把他领进小帐篷，给他戴上一顶尖尖的小帽子。

[dʒʌst][laɪk] - [əʊn] .

| just | like | Tody's | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | - | 自己的 | . |

就像托迪自己的一样。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['mɑːmədjuːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [siːt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv]['dʒʌmbəʊ] , [ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] .

| Then | he | lifted | Marmaduke | into | a | big | seat | on | top | of | Jumbo | , | the | big | elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 抬起 | 马默杜克 | 进入 | 一个 | 大的 | 座位 | 在 | 顶部 | 的 | 巨型 | , | 这 | 大的 | 大象 | . |

然后他把马默杜克抱到大象珍宝背上的一个大座位上。

[ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

| And | out | they | marched | under | the | tent | and | round | and | round | the | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 他们 | 行军 | 在下面 | 这 | 帐篷 | 和 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 戒指 | . |

于是他们列队走出帐篷，绕着场地走了一圈又一圈。

['mɑːmədjuːk] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

| Marmaduke | could | look | down | on | all | the | rows | of | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 可以 | 看 | 向下 | 在 | 全部 | 这 | 行 | 的 | 人们 | . |

马默杜克可以俯瞰所有排队的人群。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [kwaɪt] [haɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [lʊkt] [smɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel]

| He | was | up | quite | high | and | their | faces | looked | small | , | but | he | could | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 向上 | 相当 | 高的 | 和 | 他们的 | 面孔 | 看起来 | 小的 | , | 但 | 他 | 可以 | 告诉 |

[dʒiːhɑsəfæt] ,

| Jehosophat | , |
|---|---|
| 约沙法 | , |

他站得很高，他们的脸看起来很小，但他还是能分辨出约沙法是谁。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['sæmi] ['səʊpstəʊn] , [ænd; ənd]['səufi; 'sɔ-] , ['lɪzi] - , [ænd; ənd]

| and | Hepzebiah | , | and | Sammy | Soapstone | , | and | Sophy | , | Lizzie | Fizzletree | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | , | 和 | 萨米 | 滑石 | , | 和 | 索菲 | , | 莉齐 | - | , | 和 |

['fæti] [hæm] , [tuː] .

| Fatty | Hamm | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 脂肪 | 哈姆 | , | 也 | . |

还有赫普西比亚、萨米·索普斯通、索菲、莉齐·菲兹尔特里和胖子哈姆。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɔɪmən] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| And | there | was | the | Toyman | walking | around | , | looking | everywhere | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 玩具人 | 步行 | 大约 | , | 寻找 | 到处 | 为了 | 他 | . |

玩具人四处走动，到处寻找他。

" - ['ɛlˌɛ'oʊ] , ['tɔɪmən] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

| " | ' | Llo | , | Toyman | , | " | he | shouted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | llo | , | 玩具人 | , | " | 他 | 喊叫 | , |

“喂，玩具人！”他喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['mɑːmədjuːk] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [kæp] ,

| and | the | Toyman | looked | up | and | saw | Marmaduke | in | his | little | pointed | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玩具人 | 看起来 | 向上 | 和 | 锯 | 马默杜克 | 在 | 他的 | 小的 | 尖 | 帽 | , |

玩具人抬头一看，发现马默杜克戴着他那顶尖尖的小帽子。

[wei] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] .

| way | up | on | the | back | of | the | big | elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 向上 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 大的 | 大象 | . |

在大象背上很高的地方。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] .

| The | Toyman | waved | his | hand | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 挥手 | 他的 | 手 | 和 | 微笑 | . |

玩具人挥了挥手，笑了。

[ai] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɑːmədjuːk] ['wʌznt] [lɒst] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

| I | guess | he | was | very | glad | to | find | that | Marmaduke | wasn't | lost | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 那 | 马默杜克 | 不是 | 丢失的 | 后 | 全部 | . |

我想他一定很高兴发现马默杜克并没有走失。

[bʌt; bət] [dʒiːhɑsəfæt] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

| But | Jehosophat | was | wishing | that | he | had | been | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 约沙法 | 曾是 | 祝 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 丢失的 | , |

但约沙法却希望自己已经迷失了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [faɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] .

| so | that | he | could | have | had | that | fine | chance | to | be | part | of | the | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 有 | 有 | 那 | 美好的 | 机会 | 到 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 马戏团 | . |

这样他本来就有机会成为马戏团的一员了。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][bɑːrks] .

| Suddenly | there | was | a | chorus | of | barks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 合唱 | 的 | 树皮 | . |

突然，传来一阵犬吠声。

['mɑːmədjuːk] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['wiːnəwɜːst] .

| Marmaduke | had | forgotten | all | about | Wienerwurst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 维也纳香肠 | . |

马默杜克完全忘记了维也纳香肠。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst]

| He | turned | around | to | look | for | him | and | leaned | back | so | far | that | he | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 大约 | 到 | 看 | 为了 | 他 | 和 | 倾斜 | 后退 | 所以 | 远的 | 那 | 他 | 几乎 |

[fel] [flɒp] [ɒf] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] .

| fell | flop | off | the | elephant's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 失败 | 离开 | 这 | 大象的 | 后退 | . |

他转身寻找他，结果向后仰得太厉害，差点从象背上摔下来。

['təʊdi] [kɔːt] [hɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['trʌb(ə)l] .

| Tody | caught | him | just | in | time | or | there | would | have | been | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托迪 | 捕捉 | 他 | 只是 | 在 | 时间 | 或者 | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 麻烦 | . |

托迪及时抓住了他，否则就麻烦了。

[ðə; ði] [trɪk] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːkəs] [naʊ] .

| The | trick | dogs | were | coming | into | the | circus | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡计 | 狗 | 是 | 未来 | 进入 | 这 | 马戏团 | 现在 | . |

表演特技的狗现在要进马戏团了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][haɪnd] [legz] .

| Some | of | them | were | walking | on | their | hind | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 步行 | 在 | 他们的 | 后 | 腿 | . |

它们中有些是用后腿走路的。

['mɑːmədjuːk] ['lɪsnd] .

| Marmaduke | listened | . |
|---|---|---|
| 马默杜克 | 听着 | . |

马默杜克听着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [bɑːrks] !

| There | were | so | many | different | barks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 不同的 | 树皮 | ! |

有好多不同的树皮叫声！

[dʒʌst][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dɒgz] , — [diːp] [ɔː(r)] ['skwiːki] , [smuːð] [ɔː(r)] ['kriːki] ,

| Just | as | many | as | there | were | dogs | , | — | deep | or | squeaky | , | smooth | or | creaky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 许多 | 作为 | 那里 | 是 | 狗 | , | — | 深的 | 或者 | 吱吱作响 | , | 光滑的 | 或者 | 吱吱作响 | , |

[rʌf] [ɔː(r)] ['hæpi] ,

| rough | or | happy | , |
|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 或者 | 快乐的 | , |

和狗的数量一样多——无论是低沉的还是吱吱作响的，光滑的还是嘎吱作响的，粗糙的还是快乐的，

[grʌf] [ɔː(r)] ['snæpi] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['mɑːmədjuːk] [njuː] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| gruff | or | snappy | , | and | one | that | Marmaduke | knew | the | very | minute | he | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗暴 | 或者 | 轻快 | , | 和 | 一 | 那 | 马默杜克 | 知道 | 这 | 非常 | 分钟 | 他 | 听到 | 它 | . |

粗鲁或尖刻，马默杜克一听到就立刻认出来了。

" [rʌn] — [rʌn] — [rʌn] — [rʌn] — - !

| " | Run | — | run | — | run | — | run | — | runrunrun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | — | 跑步 | — | 跑步 | — | 跑步 | — | - | ! |

跑——跑——跑——跑——跑跑跑！

" [jes] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

| " | Yes | , | he | knew | that | little | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 知道 | 那 | 小的 | 嗓音 | . |

是的，他认出了那个稚嫩的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['lɪt(ə)l] - [bɑːk] ['eniweə(r)] .

| He | could | tell | little | Wienerwurst's | bark | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 告诉 | 小的 | - | 吠 | 任何地方 | . |

他无论走到哪里都能认出小维纳沃斯特的吠叫声。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['dɔːgiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| Somehow | it | was | different | from | any | doggie's | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 它 | 曾是 | 不同的 | 从 | 任何 | 狗狗的 | 在 | 这 | 世界 | . |

它跟世界上任何一只狗的都不一样。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] [ 'skæmpə ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒgz] - [teɪlz] , [dʒʌst][ɪn] [fʌn] .

| There | he | was | , | frisking | and | scampering | and | biting | at | the | other | dogs | ' | tails | , | just | in | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 曾是 | , | 搜身 | 和 | 四处奔跑 | 和 | 咬 | 在 | 这 | 其他 | 狗 | - | 尾巴 | , | 只是 | 在 | 乐趣 | . |

他当时正在嬉戏打闹，跑来跑去，还咬其他狗的尾巴，只是为了好玩。

" [rʌn] — [rʌn] [rʌn] — [rʌn] — - !

| " | Run | — | run | run | — | run | — | runrunrun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | — | 跑步 | 跑步 | — | 跑步 | — | - | ! |

跑——跑跑——跑——跑跑跑！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ,

| " | And | that | is | just | what | they | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 是 | 只是 | 什么 | 他们 | 做过 | , |

“而他们也确实这么做了。”

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːkəs] [rɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [kæp] [held] [aʊt] [bɪg] [huːps] [ɒv; əv]

| right | into | the | circus | ring | where | the | man | in | the | red | cap | held | out | big | hoops | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 进入 | 这 | 马戏团 | 戒指 | 在哪里 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 红色的 | 帽 | 握住 | 出去 | 大的 | 篮球 | 的 |

['peɪpə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɒgz] - [hedz] .

| paper | above | the | dogs | ' | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸 | 多于 | 这 | 狗 | - | 头部 | . |

径直走进马戏团的表演场，只见戴着红帽子的男人在狗狗们的头顶上举着大大的纸圈。

[ðə; ði] [fɜːst] [dɒg] [dʒʌmpt] [θruː] [wʌn] [huːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [dɒg] [dʒʌmpt] [θruː] [ə'nʌðə(r)]

| The | first | dog | jumped | through | one | hoop | , | and | the | second | dog | jumped | through | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 狗 | 跳了起来 | 通过 | 一 | 箍 | , | 和 | 这 | 第二 | 狗 | 跳了起来 | 通过 | 其他 |

.

:

.

第一只狗跳过了一个圈，第二只狗跳过了另一个圈。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [red] [kæp] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [θɜːd] [huːp] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

| Then | the | man | in | the | red | cap | held | up | a | third | hoop | bigger | than | all | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 红色的 | 帽 | 握住 | 向上 | 一个 | 第三 | 箍 | 大 | 比 | 全部 | 这 | 休息 | . |

然后，戴红帽子的男人举起了第三个圆环，比其他所有圆环都大。

[ə'nʌðə(r)] [dɒg] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːl] ['greɪhaʊnd] , [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

| Another | dog | , | a | long | tall | greyhound | , | got | ready | to | take | his | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 狗 | , | 一个 | 长的 | 高的 | 灵缇犬 | , | 得到 | 准备好 | 到 | 拿 | 他的 | 转动 | , |

另一只狗，一只高大的灰狗，也准备轮到它了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] ['wiːnəwɜːst] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

| but | I | guess | Wienerwurst | decided | all | - | of | - | a | - | sudden | that | he | wasn't | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 维也纳香肠 | 决定 | 全部 | - | 的 | - | 一个 | - | 突然 | 那 | 他 | 不是 | 去 | 到 |

[biː; bi] [left] [aʊt] .

| be | left | out | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 左边 | 出去 | . |

但我想维纳沃斯特突然决定，他不能被排除在外。

[hiː; hi] [dʒʌst] [geɪv] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] [dɒg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɪp] ,

| He | just | gave | the | tail | of | that | big | dog | a | little | nip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 给予 | 这 | 尾巴 | 的 | 那 | 大的 | 狗 | 一个 | 小的 | 掐 | , |

他轻轻咬了一下那只大狗的尾巴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

| and | when | the | big | dog | turned | around | to | see | what | was | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 大的 | 狗 | 转向 | 大约 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | , |

当大狗转过身来看发生了什么事时，

[waɪ] ['wiːnəwɜːst] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [huːp] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

| why | Wienerwurst | jumped | through | the | hoop | all | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 维也纳香肠 | 跳了起来 | 通过 | 这 | 箍 | 全部 | 经过 | 他自己 | . |

为什么维纳沃斯特独自一人跳过了圆环。

[səʊ] [pliːzd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

| So | pleased | was | he | that | he | ran | round | the | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高兴 | 曾是 | 他 | 那 | 他 | 跑 | 圆形的 | 这 | 戒指 | , |

他高兴极了，绕着场地跑了一圈。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

| looking | up | at | the | people | in | their | seats | , | with | his | little | pink | tongue | hanging | out | in | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 人们 | 在 | 他们的 | 座位 | , | 和 | 他的 | 小的 | 粉色的 | 舌头 | 绞刑 | 出去 | 在 | 喜 | . |

他抬头看着座位上的人们，高兴地吐着粉红色的小舌头。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɒgi] [wɒz; wəz] ['wiːnəwɜːst] .

| A | great | doggie | was | Wienerwurst | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 狗 | 曾是 | 维也纳香肠 | . |

维纳沃斯特是一只很棒的狗狗。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [left] [ðeə(r)] [siːts] ,

| But | soon | it | was | all | over | and | the | people | left | their | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | 和 | 这 | 人们 | 左边 | 他们的 | 座位 | , |

但很快一切就结束了，人们纷纷离开座位。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sʌpəz] .

| and | walked | out | of | the | tent | to | their | homes | and | their | suppers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 出去 | 的 | 这 | 帐篷 | 到 | 他们的 | 房屋 | 和 | 他们的 | 晚餐 | . |

他们走出帐篷，回到各自的家中享用晚餐。

['təʊdi] [ðə; ði] [klaʊn] [dʒʌst] [ˌwʊdnt] [let] ['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] [gəʊ] .

| Tody | the | Clown | just | wouldn't | let | Marmaduke | and | little | Wienerwurst | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托迪 | 这 | 小丑 | 只是 | 不会 | 让 | 马默杜克 | 和 | 小的 | 维也纳香肠 | 去 | . |

小丑托迪就是不肯放走马默杜克和小维纳沃斯特。

[hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔɪmən] , [tuː] ,

| He | invited | them | and | his | brother | and | sister | and | the | Toyman | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受邀 | 他们 | 和 | 他的 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 和 | 这 | 玩具人 | , | 也 | , |

他还邀请了他们，以及他的兄弟姐妹和玩具人。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tent] .

| to | have | supper | in | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 晚餐 | 在 | 这 | 帐篷 | . |

在帐篷里吃晚饭。

[æt; ət] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [sæt] , [wɪð] ['təʊdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| At | a | long | table | they | sat | , | with | Tody | , | and | the | big | giant | , | and | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 长的 | 桌子 | 他们 | 卫星 | , | 和 | 托迪 | , | 和 | 这 | 大的 | 巨大的 | , | 和 | 这 | 小的 |

['tiːni] [dwɔːf] ,

| teeny | dwarf | , |
|---|---|---|
| 蝇头 | 矮人 | , |

他们围坐在一张长桌旁，还有托迪、那个高大的巨人和那个矮小的侏儒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] - [wɪð] - [ðə; ði] - [lɒŋ] - [lɒŋ] - [bɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] - [wɪð] - [ðə; ði] -

| and | the | Lady | - | with | - | the | - | Long | - | Long | - | Beard | , | and | the | Lady | - | with | - | the | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | - | 和 | - | 这 | - | 长的 | - | 长的 | - | 胡须 | , | 和 | 这 | 女士 | - | 和 | - | 这 | - |

['nekləs] - [ɒv; əv] - [sneɪks] .

| Necklace | - | of | - | Snakes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 项链 | - | 的 | - | 蛇 | . |

还有长胡子女士和戴蛇项链的女士。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [sneɪks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] ['wʌznt] [ə'freɪd] [æt; ət] [ɔːl] .

| But | she | put | the | snakes | away | and | Marmaduke | wasn't | afraid | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 放 | 这 | 蛇 | 离开 | 和 | 马默杜克 | 不是 | 害怕的 | 在 | 全部 | . |

但她把蛇收起来了，马默杜克一点也不害怕。

['təʊdi] [ðə; ði] [klaʊn] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [fʊl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [fʊl] [tuː] .

| Tody | the | Clown | sat | by | his | side | and | kept | his | plate | full | and | his | cup | full | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托迪 | 这 | 小丑 | 卫星 | 经过 | 他的 | 边 | 和 | 保留 | 他的 | 盘子 | 满的 | 和 | 他的 | 杯子 | 满的 | 也 | . |

小丑托迪坐在他旁边，不停地给他添盘子和杯子。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [fə'get] ['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] ['aɪðə(r)] .

| He | didn't | forget | little | Wienerwurst | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 忘记 | 小的 | 维也纳香肠 | 任何一个 | . |

他也没忘记小香肠。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [bəʊn] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

| He | had | a | nice | big | bone | all | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 好的 | 大的 | 骨 | 全部 | 为了 | 他自己 | . |

他自己独享了一根又大又漂亮的骨头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] - [baɪ] , " [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,

| But | the | time | came | to | say | " | Good | - | bye | , | " | which | they | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 来了 | 到 | 说 | " | 好的 | - | 再见 | , | " | 哪个 | 他们 | 做过 | , |

但到了说“再见”的时候，他们也确实说了再见。

[tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['sɜːkəs]['piːp(ə)l] .

| to | one | and | all | of | the | kind | circus | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 和 | 全部 | 的 | 这 | 种类 | 马戏团 | 人们 | . |

致所有善良的马戏团工作人员。

['təʊdi][ðə; ði] [klaʊn] ['dɪd(ə)nt] [kɪs] ['mɑːmədjuːk] .

| Tody | the | Clown | didn't | kiss | Marmaduke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 托迪 | 这 | 小丑 | 没有 | 吻 | 马默杜克 | . |

小丑托迪没有亲吻马默杜克。

[hiː; hi][dʒʌst] [ʃʊk] [hændz] .

| He | just | shook | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 摇晃 | 双手 | . |

他只是握了握手。

['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

| Marmaduke | was | glad | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 曾是 | 高兴的 | 的 | 那 | . |

马默杜克对此感到高兴。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [mæn] [naʊ] .

| He | felt | like | a | real | man | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 喜欢 | 一个 | 真实的 | 男人 | 现在 | . |

他觉得自己现在像个真正的男人了。

[fɔː(r); fə(r)] ['hædnt] [hiː; hi] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs][ænd; ənd] ['rɪdn] [ɒn][æn; ən] ['elɪfənt] !

| For | hadn't | he | been | part | of | a | circus | and | ridden | on | an | elephant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 之前没有 | 他 | 到过 | 部分 | 的 | 一个 | 马戏团 | 和 | 骑 | 在 | 一个 | 大象 | ! |

他不是曾经是马戏团的一员，骑过大象吗！

[aɪ] [ges] [səʊ] !

| I | guess | so | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 所以 | ! |

大概吧！

[ɔːl]['təʊdi] [sed] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] :

| All | Tody | said | to | him | was | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 托迪 | 说 | 到 | 他 | 曾是 | : |

托迪只对他说：

" [gʊd] - [baɪ] , ['pɑːdnə(r)] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hæpi] , [ænd; ənd] [jʊl]

| " | Good | - | bye | , | pardner | , | you | just | keep | smiling | and | make | people | happy | , | and | you'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | , | 伙伴 | , | 你 | 只是 | 保持 | 微笑 | 和 | 制作 | 人们 | 快乐的 | , | 和 | 你会 |

[biː; bi][ə; eɪ]['sɜːkəs][mæn] [tuː] ,

| be | a | circus | man | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 马戏团 | 男人 | 也 | , |

“再见了，伙伴，你只要继续微笑，让人们开心，你也能成为一名马戏团演员。”

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

| one | of | these | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 天 | . |

总有一天。

" [səʊ][ðə; ði] ['tɔɪmən] [hɪtʃt] [ʌp] " [əʊld] [mə'θjuːzələ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [rəʊd]

| " | So | the | Toyman | hitched | up | " | old | Methuselah | , | " | and | the | three | happy | children | rode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 玩具人 | 搭便车 | 向上 | " | 老的 | 玛土撒拉 | , | " | 和 | 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 骑 |

[həʊm] [tə'geðə(r)] ,

| home | together | , |
|---|---|---|
| 家 | 一起 | , |

于是玩具商套上了“老玛土撒拉”，三个快乐的孩子一起骑马回家了。

['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] - [haʊs] - [wɪð] - [ðə; ði] -

| falling | asleep | in | the | buggy | before | ever | they | reached | the | White | - | House | - | with | - | the | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 睡着了 | 在 | 这 | 有缺陷的 | 前 | 曾经 | 他们 | 达到 | 这 | 白色的 | - | 房子 | - | 和 | - | 这 | - |

[griːn] - [blaɪndz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

| Green | - | Blinds | by | the | side | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | - | 百叶窗 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | . |

还没等他们到达路边那座装有绿色百叶窗的白色房子，他们就在马车里睡着了。

[wen] [juː; jʊ]['vɪzɪt] [ðæt] [pleɪs] [ɑːsk] ['mɑːmədjuːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd]

| When | you | visit | that | place | ask | Marmaduke | to | show | you | the | silver | button | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 访问 | 那 | 地方 | 问 | 马默杜克 | 到 | 展示 | 你 | 这 | 银 | 按钮 | 和 |

[ðə; ði][bɪg]['dʒaɪənts] [rɪŋ] .

| the | big | giant's | ring | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 巨人的 | 戒指 | . |

当你去那个地方的时候，请马默杜克带你去看银纽扣和巨人的戒指。

[hiː; hi] [kiːps] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bjʊərəʊ] .

| He | keeps | them | still | in | his | little | bureau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保持 | 他们 | 仍然 | 在 | 他的 | 小的 | 局 | . |

他把它们一直放在他的小书桌里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kændi][wɒz; wəz] [gɒn] , [əʊ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| But | the | candy | was | gone | , | oh | , | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 糖果 | 曾是 | 已消失 | , | 哦 | , | 长的 | 前 | . |

但是糖果早就吃完了。

[ˌnaɪn'tiːnθ] [naɪt]

| NINETEENTH | NIGHT |
|---|---|
| 第十九 | 夜晚 |

第十九夜

-

| WIENERWURST'S | BRAVE | BATTLE |
|---|---|---|
| - | 勇敢的 | 战斗 |

维纳沃斯特的英勇战斗

['mɪstə(r)] . [sʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['bɜːθdeɪ] , [hiː; hi] [meɪd]

| Mr | . | Sun | must | have | known | that | it | was | Jehosophat's | birthday | , | he | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 太阳 | 必须 | 有 | 已知 | 那 | 它 | 曾是 | - | 生日 | , | 他 | 制成 |

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [braɪt] ,

| it | so | bright | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 明亮的 | , |

太阳先生一定知道那天是约沙法的生日，所以才把太阳照得那么明亮。

[nɒt] [tuː] ['sʌni] [nɔː(r)] [jet] [tuː] [kuːl] .

| not | too | sunny | nor | yet | too | cool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 也 | 阳光明媚 | 也不 | 然而 | 也 | 凉爽的 | . |

不冷不热，阳光也不太强烈。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , ['mʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] ,

| The | three | children | , | Mother | , | Father | , | and | the | Toyman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 孩子们 | , | 母亲 | , | 父亲 | , | 和 | 这 | 玩具人 | , |

三个孩子，母亲，父亲，和玩具人，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

| were | all | crowding | about | something | which | stood | in | front | of | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 拥挤 | 关于 | 某物 | 哪个 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 谷仓 | . |

他们都围着谷仓前摆放的某个东西。

[ðə; ði] [θriː] [teɪlz] [ɒv; əv] [θriː] [ 'dɔgi ] [ wæg ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] .

| The | three | tails | of | three | doggies | wagged | as | if | they | thought | it | was | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 尾巴 | 的 | 三 | 小狗们 | 摇晃 | 作为 | 如果 | 他们 | 想法 | 它 | 曾是 | 美好的 | . |

三只小狗的三条尾巴摇来摇去，好像觉得一切都很好。

['mɪstə(r)] . - [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

| Mr | . | Stuckup | came | to | take | a | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 来了 | 到 | 拿 | 一个 | 看 | . |

斯塔克普先生过来看看。

[səʊ][dɪd] [mɪs] ['krɒsˌpætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌwaɪən'dɒts] ;

| So | did | Miss | Crosspatch | and | the | Wyandottes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | 错过 | 交叉补丁 | 和 | 这 | 怀安多特 | ; |

克罗斯帕奇小姐和怀安多特乐队也是如此;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn] [ɪts] [siːt] .

| and | the | pigeons | flew | down | from | their | house | on | the | roof | and | perched | on | its | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸽子 | 飞翔 | 向下 | 从 | 他们的 | 房子 | 在 | 这 | 屋顶 | 和 | 栖息 | 在 | 它是 | 座位 | . |

鸽子们从屋顶的鸽舍飞下来，落在了鸽舍的座位上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒiːhɑsəfæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| It | was | something | for | Jehosophat | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 为了 | 约沙法 | , | 的 | 课程 | . |

这当然是为约沙法准备的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ,

| It | was | his | birthday | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 生日 | , |

那天是他的生日。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][tɔːl][mæn][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

| and | he | had | tried | hard | to | be | good | ever | since | he | had | had | that | talk | with | the | tall | man | on | the | white | horse | in | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 尝试 | 难的 | 到 | 是 | 好的 | 曾经 | 自从 | 他 | 有 | 有 | 那 | 讲话 | 和 | 这 | 高的 | 男人 | 在 | 这 | 白色的 | 马 | 在 | 这 | 图片 | . |

自从和照片中骑着白马的高个子男人谈过那次谈话后，他就一直努力做一个好人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] ,

| It | was | something | he | had | always | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 某物 | 他 | 有 | 总是 | 通缉 | , |

这是他一直想要的东西。

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [lɪv; laɪv]['pəʊni][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] .

| — | a | little | cart | with | a | real | live | pony | in | the | shafts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 小的 | 大车 | 和 | 一个 | 真实的 | 居住 | 小马 | 在 | 这 | 轴 | . |

—一辆小车，车辕上驮着一匹真正的小马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz][ɔːl] [drest] [ɪn] [njuː] ['hɑːnɪs] , [spɪk] [ænd; ənd][spæn][ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

| And | the | pony | was | all | dressed | in | new | harness | , | spick | and | span | and | shiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小马 | 曾是 | 全部 | 穿着 | 在 | 新的 | 马具 | , | 斯皮克 | 和 | 跨度 | 和 | 闪亮的 | . |

那匹小马驹穿戴着崭新的马具，干净整洁，闪闪发亮。

[nɒt] ['veri] [tɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊni] .

| Not | very | tall | was | the | little | pony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 高的 | 曾是 | 这 | 小的 | 小马 | . |

这匹小马驹个头不高。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [twɪtʃt] [dʒʌst][ɒn][ə; eɪ]['levə(l)] [wɪð] - [hed] .

| His | ears | twitched | just | on | a | level | with | Jehosophat's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 抽搐 | 只是 | 在 | 一个 | 等级 | 和 | - | 头 | . |

他的耳朵在与约沙法的头部齐平的位置微微动了一下。

[dʒiːhɑsəfæt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] [kəʊt] ,

| **Jehosophat** | **put** | **his** | **arm** | **around** | **his** | **neck** | **and** | **patted** | **his** | **black** | **coat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | 放 | 他的 | 手臂 | 大约 | 他的 | 脖子 | 和 | 轻拍 | 他的 | 黑色的 | 外套 | , |

约沙法将胳膊搭在脖子上，拍了拍自己的黑衣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ˈʃaɪni] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] [ɪtˈself] .

| **which** | **was** | **almost** | **as** | **shiny** | **as** | **the** | **harness** | **itself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 闪亮的 | 作为 | 这 | 马具 | 本身 | . |

它几乎和马具本身一样闪亮。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] .

| **He** | **looked** | **at** | **the** | **tail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 尾巴 | . |

他看了看尾巴。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [θɪk] .

| **It** | **was** | **nearly** | **a** | **yard** | **long** | **and** | **very** | **thick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 院子 | 长的 | 和 | 非常 | 厚的 | . |

它差不多有一码长，而且非常粗。

[ðæt] [ˈpəʊni] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈhænsəm] .

| **That** | **pony** | **was** | **certainly** | **handsome** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小马 | 曾是 | 当然 | 英俊的 | . |

那匹小马确实很漂亮。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] — [kɑːt] , [ˈhɑːnɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] — [tuː; tə] [dʒiːhɑsəfæt]

| **And** | **Father** | **had** | **given** | **him** | **—** | **cart** | **,** | **harness** | **,** | **and** | **all** | **—** | **to** | **Jehosophat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 有 | 给定 | 他 | — | 大车 | , | 马具 | , | 和 | 全部 | — | 到 | 约沙法 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːθdeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [əʊn] ,

| **for** | **his** | **birthday** | **,** | **for** | **his** | **very** | **own** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 生日 | , | 为了 | 他的 | 非常 | 自己的 | , |

父亲把这辆车——包括马车、马具等等——送给了约沙法作为生日礼物，作为他自己的礼物。

[tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpəʊni] [lɪvd; ˈlaɪvd] .

| **to** | **keep** | **just** | **as** | **long** | **as** | **the** | **pony** | **lived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 只是 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 小马 | 居住地 | . |

只要小马活着，就一直养着它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈprez(ə)nt] [ˈeni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] — [ˈevə(r)] .

| **And** | **that** | **was** | **the** | **finest** | **present** | **any** | **boy** | **could** | **have** | **—** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 最好的 | 展示 | 任何 | 男生 | 可以 | 有 | — | 曾经 | . |

那可是男孩能收到的最好的礼物——没有之一。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætə(r)] .

| **The** | **name** | **was** | **a** | **very** | **important** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 曾是 | 一个 | 非常 | 重要的 | 事情 | . |

名字是个非常重要的问题。

[ðə; ði] [bɔɪz] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

| **The** | **boys** | **each** | **had** | **a** | **dozen** | **they** | **could** | **think** | **of** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 每个 | 有 | 一个 | 打 | 他们 | 可以 | 思考 | 的 | , |

每个男孩都想出了十几个例子，

[bʌt; bət] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɔɪmən] [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni] .

| **but** | **Mother** | **and** | **Father** | **and** | **the** | **Toyman** | **couldn't** | **think** | **of** | **any** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 母亲 | 和 | 父亲 | 和 | 这 | 玩具人 | 不能 | 思考 | 的 | 任何 | . |

但是妈妈、爸爸和玩具人都想不出什么好主意。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˈeni] [səˈdʒestʃənz] .

| **At** | **least** | **they** | **wouldn't** | **give** | **any** | **suggestions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他们 | 不会 | 给 | 任何 | 建议 | . |

至少他们不会提任何建议。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [raɪt] [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊni] .

| They | thought | it | was | Jehosophat's | right | to | name | his | own | pony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 它 | 曾是 | - | 正确的 | 到 | 姓名 | 他的 | 自己的 | 小马 | . |

他们认为约沙法有权给自己的小马驹命名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [æt; ət] [lɑːst] , — " ['lɪt(ə)l] - .

| It | was | settled | at | last | , | — | " | Little | Geeup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 定居 | 在 | 最后的 | , | — | " | 小的 | - | . |

最终解决了——“小吉普。

" [weə(r)] - ['evə(r)] [dʒiːhɑsəfæt] [gɒt] [ðæt] [neɪm] ['nəʊbədi] [njuː] .

| " | Where | - | ever | Jehosophat | got | that | name | nobody | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | - | 曾经 | 约沙法 | 得到 | 那 | 姓名 | 无人 | 知道 | . |

“至于约沙法这个名字是从哪里来的，没有人知道。”

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [kɔːld] [ðæt] .

| I | really | believe | he | read | a | story | once | about | a | horse | called | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 相信 | 他 | 读 | 一个 | 故事 | 一次 | 关于 | 一个 | 马 | 称为 | 那 | . |

我真的相信他曾经看过一个关于一匹名叫这个名字的马的故事。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['pəuniz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

| Or | perhaps | he | remembered | one | of | the | circus | ponies | with | the | same | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 他 | 记得 | 一 | 的 | 这 | 马戏团 | 小马 | 和 | 这 | 相同的 | 姓名 | . |

或许他想起了一匹同名的马戏团小马。

['eniweɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [tʃəʊz] .

| Anyway | , | that | was | the | one | he | chose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 那 | 曾是 | 这 | 一 | 他 | 选择 | . |

总之，他最终选择了那个。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [naʊ] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [əʊn] , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)] - .

| So | it | can't | be | changed | now | , | any | more | than | Jehosophat's | own | , | or | Marmaduke's | , | or | Hepzebiah's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 不能 | 是 | 已更改 | 现在 | , | 任何 | 更多的 | 比 | - | 自己的 | , | 或者 | - | , | 或者 | - | . |

所以现在已经无法更改了，就像约沙法、马默杜克或赫西比的命运一样。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [ðeɪ] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] - [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

| A | moment | more | they | looked | Little | Geeup | all | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 更多的 | 他们 | 看起来 | 小的 | - | 全部 | 超过 | , |

他们又仔细地看了看小吉普，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [meɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːk] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [faɪn] [fʊl] [teɪl] .

| from | the | black | mane | on | his | neck | down | his | sleek | back | to | his | fine | full | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 黑色的 | 鬃毛 | 在 | 他的 | 脖子 | 向下 | 他的 | 光滑 | 后退 | 到 | 他的 | 美好的 | 满的 | 尾巴 | . |

从他脖子上的黑色鬃毛，一直到他光滑的背部，再到他浓密漂亮的尾巴。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] ,

| A | moment | more | they | looked | at | the | little | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 更多的 | 他们 | 看起来 | 在 | 这 | 小的 | 大车 | , |

他们又看了看那辆小推车，

[ɪts] [braɪt] [red] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [spəʊks] ,

| its | bright | red | body | with | the | blue | lines | around | it | , | the | wheels | and | spokes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 明亮的 | 红色的 | 身体 | 和 | 这 | 蓝色的 | 线条 | 大约 | 它 | , | 这 | 车轮 | 和 | 发言人 | , |

它鲜红色的车身，周围环绕着蓝色的线条，还有车轮和辐条。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪf(ə)ltriː] , [wɪtʃ]

| which | were | bright | yellow | , | and | the | shafts | and | the | whiffletrees | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 明亮的 | 黄色的 | , | 和 | 这 | 轴 | 和 | 这 | 癓木 | , | 哪个 |

[wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] [tuː] .

| were | yellow | too | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 黄色的 | 也 | . |

它们呈亮黄色，箭杆和箭台也是黄色的。

[ðen] [ðeɪ] [gɒt][ɪn] .

| Then | they | got | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 得到 | 在 | . |

然后他们进去了。

['lɪt(ə)l] - [sæt][ɒn][ðə; ði] [siːt] [wɪð] [dʒiːhɑsəfæt] .

| Little | Hepzebiah | sat | on | the | seat | with | Jehosophat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | - | 卫星 | 在 | 这 | 座位 | 和 | 约沙法 | . |

小希西比和约沙法同坐一排。

[hiː; hi] ['praʊdli] [held][ðə; ði][reɪnz] .

| He | proudly | held | the | reins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 自豪地 | 握住 | 这 | 缰绳 | . |

他骄傲地握着缰绳。

['mɑːmədjuːk] [sæt][bɪ'haɪnd] , [hɪz; ɪz][legz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][teɪl] - [bɔːd] , [wɪð] ['wiːnəwɜːst]

| Marmaduke | sat | behind | , | his | legs | hanging | over | the | tail | - | board | , | with | Wienerwurst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 卫星 | 在后面 | , | 他的 | 腿 | 绞刑 | 超过 | 这 | 尾巴 | - | 木板 | , | 和 | 维也纳香肠 |

[ 'rigl ] [ɒn][hɪz; ɪz][læp] .

| wriggling | on | his | lap | . |
|---|---|---|---|---|
| 扭动 | 在 | 他的 | 膝 | . |

马默杜克坐在后面，双腿悬在尾板上，维纳沃斯特在他的腿上扭动着。

" - , - , " [kɔːld] [dʒiːhɑsəfæt] .

| " | Tluck | , | tluck | , | " | called | Jehosophat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | - | , | " | 称为 | 约沙法 | . |

“运气，运气，”约沙法说道。

['lɪt(ə)l] - [ əu'bei ] .

| Little | Geeup | obeyed | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | - | 服从 | . |

小吉普听话了。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [wiːlz] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ðeɪ] [went] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

| The | yellow | wheels | turned | , | and | down | the | driveway | they | went | , | Father | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 车轮 | 转向 | , | 和 | 向下 | 这 | 车道 | 他们 | 去 | , | 父亲 | 和 | 这 |

['tɔɪmən] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ'saɪd] ,

| Toyman | hurrying | alongside | , |
|---|---|---|---|
| 玩具人 | 匆忙 | 旁边 | , |

黄色的车轮转动着，沿着车道驶去，父亲和玩具人匆匆跟在旁边。

['rəʊvə(r)][ænd; ənd] ['braʊni] ['bɑːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

| Rover | and | Brownie | barking | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 路虎 | 和 | 布朗尼 | 叫声 | 在后面 | . |

罗孚和布朗尼在后面吠叫。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [faɪn] ['kærɪdʒɪz] [aʊt] [ðæt] [deɪ] ,

| There | were | lots | of | fine | carriages | out | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 美好的 | 马车 | 出去 | 那 | 天 | , |

那天有很多漂亮的马车在路上行驶。

[bʌt; bət]['nevə(r)][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['tɜːnaʊt] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] [kɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [wiːlz]

| but | never | so | fine | a | turnout | as | that | little | red | cart | with | the | yellow | wheels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 所以 | 美好的 | 一个 | 结果发现 | 作为 | 那 | 小的 | 红色的 | 大车 | 和 | 这 | 黄色的 | 车轮 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['pəʊni][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːfts] .

| and | the | black | pony | in | the | shafts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑色的 | 小马 | 在 | 这 | 轴 | . |

但最漂亮的马车莫过于那辆红色的小车，它有着黄色的车轮，车辕上坐着一匹黑色的小马。

[dʒiːhɑsəfæt] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] ['lɪt(ə)l] - .

| Jehosophat | didn't | have | to | learn | how | to | drive | Little | Geeup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | 没有 | 有 | 到 | 学习 | 如何 | 到 | 驾驶 | 小的 | - | . |

约沙法不必学习如何驾驶小吉普车。

['fɑːðə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [let] [hɪm] [draɪv] [əʊld] [mə'θjuːzələ] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] ,

| Father | had | often | let | him | drive | Old | Methuselah | when | they | went | to | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 有 | 经常 | 让 | 他 | 驾驶 | 老的 | 玛土撒拉 | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 镇 | , |

父亲以前去镇上时，经常让他开着老玛土撒拉车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['pəʊni][wɒz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] .

| and | the | little | black | pony | was | quite | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 黑色的 | 小马 | 曾是 | 相当 | 安全的 | . |

那匹小黑马很安全。

[æt; ət][lɑːst]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] [stɒpt] [ænd; ənd] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] .

| At | last | Father | and | the | Toyman | stopped | and | waved | good | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 父亲 | 和 | 这 | 玩具人 | 停止 | 和 | 挥手 | 好的 | - | 再见 | . |

最后，父亲和玩具人停了下来，挥手告别。

[səʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [drəʊv] , [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| So | off | the | children | drove | , | up | the | road | by | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 离开 | 这 | 孩子们 | 驾驶 | , | 向上 | 这 | 路 | 经过 | 这 | 河 | . |

于是孩子们开车出发了，沿着河边的路往上走。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? " [ɑːskt] [dʒiːhɑsəfæt] .

| " | Where | shall | we | go | ? | " | asked | Jehosophat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 将 | 我们 | 去 | ? | " | 问 | 约沙法 | . |

约沙法问道："我们该往哪里去？"

[naʊ] ['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['təʊdi][ðə; ði] [klaʊn] [hæd; həd][təʊld][hɪm] —

| Now | Marmaduke | was | thinking | over | something | Tody | the | Clown | had | told | him | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 马默杜克 | 曾是 | 思维 | 超过 | 某物 | 托迪 | 这 | 小丑 | 有 | 讲述 | 他 | — |

[ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] [fəʊks] ['hæpi] .

| about | making | other | folks | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 制作 | 其他 | 各位 | 快乐的 | . |

现在，马默杜克正在思考小丑托迪告诉他的一件事——关于如何让别人快乐。

" [lets] [teɪk] ['dʒɒni] ['krɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

| " | Let's | take | Johnny | Cricket | for | a | ride | , | " | he | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 拿 | 约翰尼 | 蟋蟀 | 为了 | 一个 | 骑 | , | " | 他 | 建议 | . |

"咱们带约翰尼·克里克出去兜风吧，"他提议道。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [ə'griːd] , [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ʌp]

| The | driver | agreed | , | so | they | turned | from | the | road | by | the | river | and | drove | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 同意 | , | 所以 | 他们 | 转向 | 从 | 这 | 路 | 经过 | 这 | 河 | 和 | 驾驶 | 向上 |

[ə; eɪ] [leɪn] .

| a | lane | . |
|---|---|---|
| 一个 | 车道 | . |

司机同意了，于是他们从河边的公路拐了个弯，驶入一条小路。

[æt; ət][ðə; ði][end][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] .

| At | the | end | was | a | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 曾是 | 一个 | 房子 | . |

尽头是一栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] [tuː] .

| It | was | a | very | small | house | and | a | poor | one | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 小的 | 房子 | 和 | 一个 | 贫穷的 | 一 | 也 | . |

那是一间很小的房子，而且也很破旧。

[hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['dʒɒni] ['krɪkɪt] , [ðə; ði] [leɪm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

| Here | lived | Johnny | Cricket | , | the | lame | little | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 居住地 | 约翰尼 | 蟋蟀 | , | 这 | 瘸 | 小的 | 同伴 | , |

这里住着跛脚的小家伙约翰尼·克里克特。

[huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [rʌn] [ɔː(r)] [pleɪ] [laɪk] [ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] .

| who | never | could | run | or | play | like | the | three | happy | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 可以 | 跑步 | 或者 | 玩 | 喜欢 | 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | . |

他们永远无法像那三个快乐的孩子一样奔跑玩耍。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ɔː(r)] [mʌtʃ] ['mʌni] ['aɪðə(r)] ,

| There | wasn't | much | furniture | in | his | home | , | or | much | money | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 很多 | 家具 | 在 | 他的 | 家 | , | 或者 | 很多 | 钱 | 任何一个 | , |

他家里家具不多，钱也不多。

['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm] [njuː] ['krʌtʃɪz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk]

| hardly | enough | to | buy | him | new | crutches | , | to | say | nothing | of | toys | that | little | boys | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 足够的 | 到 | 买 | 他 | 新的 | 拐杖 | , | 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 玩具 | 那 | 小的 | 男孩们 | 喜欢 |

. : .

这笔钱几乎不够给他买新的拐杖，更别提小男孩喜欢的玩具了。

" [wəʊ] ! " [kɔːld] [dʒiːhɑsəfæt] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

| " | Whoa | ! | " | called | Jehosophat | , | in | front | of | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哇 | ! | " | 称为 | 约沙法 | , | 在 | 正面 | 的 | 这 | 门 | . |

“哇！”约沙法在城门前喊道。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| Then | he | got | out | and | knocked | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 得到 | 出去 | 和 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | . |

然后他下了车，敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] .

| It | opened | . |
|---|---|---|
| 它 | 打开 | . |

它开了。

['dʒɒniz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| Johnny's | Mother | was | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 约翰尼的 | 母亲 | 曾是 | 那里 | . |

约翰尼的母亲也在场。

[dʒiːhɑsəfæt] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .

| Jehosophat | took | off | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽子 | . |

约沙法脱下了帽子。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] , [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] ['dʒɒni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][maɪ] [njuː]

| " | Good | - | morning | , | Mrs | . | Cricket | , | can | we | take | Johnny | for | a | ride | in | my | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 早晨 | , | 太太 | . | 蟋蟀 | , | 能 | 我们 | 拿 | 约翰尼 | 为了 | 一个 | 骑 | 在 | 我的 | 新的 |

[kɑːt] ? "

| cart | ? | " |
|---|---|---|
| 大车 | ? | " |

“早上好，蟋蟀太太，我们可以用我的新马车带约翰尼出去兜风吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] .

| " | Of | course | , | " | replied | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 回复 | 她 | . |

“当然，”她回答道。

" [maɪ] ! [woʊnt] ['dʒɒni] [biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɪn] [ðæt] ['prɪti] [kɑːt] !

| " | My | ! | Won't | Johnny | be | glad | to | go | for | a | ride | in | that | pretty | cart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | ! | 惯于 | 约翰尼 | 是 | 高兴的 | 到 | 去 | 为了 | 一个 | 骑 | 在 | 那 | 漂亮的 | 大车 | ! |

“我的天！约翰尼要是能坐上那辆漂亮的马车兜风，肯定会很高兴的！”

[hiːz] [biːn] ['veri] ['ləʊnsəm] .

| He's | been | very | lonesome | . |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 非常 | 寂寞 | . |

他一直很孤独。

" [səʊ][aʊt] [ ˈhɔbl ] ['dʒɒni] , [ɔːl] [smaɪlz] .

| " | So | out | hobbled | Johnny | , | all | smiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 出去 | 跛行 | 约翰尼 | , | 全部 | 微笑 | . |

于是，一瘸一拐的约翰尼走了出来，脸上却满是笑容。

[krʌntʃ] , [krʌntʃ] , [krʌntʃ] [went] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] .

| Crunch | , | crunch | , | crunch | went | his | crutch | down | the | gravel | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎吱声 | , | 嘎吱声 | , | 嘎吱声 | 去 | 他的 | 拐杖 | 向下 | 这 | 碎石 | 走 | . |

他的拐杖沿着碎石小路嘎吱嘎吱地响了起来。

" - , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] ['mɑːmədjuːk] ,

| " | Hepzebiah | , | you'll | have | to | sit | in | the | back | with | Marmaduke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 你会 | 有 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 后退 | 和 | 马默杜克 | , |

“赫普西比亚，你得和马默杜克一起坐在后面。”

" [ kəˈmɑːnd ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːt] .

| " | commanded | the | owner | of | the | little | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 命令 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 小的 | 大车 | . |

“小车的主人命令道。”

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] ['mɑːmədjuːk]

| So | the | little | girl | climbed | over | the | back | of | the | seat | and | sat | with | Marmaduke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 小的 | 女孩 | 攀登 | 超过 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 座位 | 和 | 卫星 | 和 | 马默杜克 |

[ænd; ənd] ['wiːnəwɜːst] .

| and | Wienerwurst | . |
|---|---|---|
| 和 | 维也纳香肠 | . |

于是小女孩爬过椅背，和马默杜克和维纳沃斯特坐在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] ['dʒɒni] [ɪn] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,

| And | they | helped | Johnny | in | carefully | , | and | off | they | drove | up | the | lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 帮助 | 约翰尼 | 在 | 小心 | , | 和 | 离开 | 他们 | 驾驶 | 向上 | 这 | 车道 | , |

他们小心翼翼地扶着约翰尼上了车，然后开车沿着小路离开了。

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [wɔːm] [sʌn] .

| enjoying | the | woods | and | the | nice | warm | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 树林 | 和 | 这 | 好的 | 温暖的 | 太阳 | . |

享受着树林和温暖的阳光。

['dʒɒni] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

| Johnny | enjoyed | it | ever | so | much | , | but | not | more | than | they | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼 | 享受 | 它 | 曾经 | 所以 | 很多 | , | 但 | 不是 | 更多的 | 比 | 他们 | . |

约翰尼很喜欢，但不如他们喜欢。

[ai] [ges] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] ,

| I | guess | the | three | children | were | quite | as | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 这 | 三 | 孩子们 | 是 | 相当 | 作为 | 快乐的 | , |

我想这三个孩子也都很开心。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] [brɪŋz] [ðə; ði][best] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

| for | to | make | others | happy | brings | the | best | sort | of | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 制作 | 其他的 | 快乐的 | 带来 | 这 | 最好的 | 种类 | 的 | 幸福 | . |

让别人快乐会带来最美好的快乐。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [drəʊv] [bæk] .

| At | last | they | turned | round | and | drove | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 转向 | 圆形的 | 和 | 驾驶 | 后退 | . |

最后他们调转车头往回开。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['trɒtɪŋ] [pɑːst][ðə; ði]['mɪlə(r)] [fɑːm] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [graʊl] .

| They | were | just | trotting | past | the | Miller | Farm | when | they | heard | a | great | growl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 只是 | 小跑 | 过去的 | 这 | 磨坊主 | 农场 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 咆哮 | . |

他们正小跑经过米勒农场时，突然听到一声巨大的咆哮声。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] , [wɪð] [greɪt] [liːps] , [ə; eɪ][bɪg][dɒg][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

| Over | the | fields | , | with | great | leaps | , | a | big | dog | was | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 字段 | , | 和 | 伟大的 | 跳跃 | , | 一个 | 大的 | 狗 | 曾是 | 跑步 | . |

一只大狗在田野上飞奔，步伐矫健。

[naʊ] [dʒeɪk] ['mɪlərz] [dɒg] , ['praʊlə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [dɒg][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

| Now | Jake | Miller's | dog | , | Prowler | , | was | the | worst | dog | in | the | neighbourhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 杰克 | 米勒的 | 狗 | , | 潜行者 | , | 曾是 | 这 | 最差 | 狗 | 在 | 这 | 邻里 | . |

杰克·米勒的狗“徘徊者”是附近最糟糕的狗。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] " [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] .

| Often | the | three | children | had | heard | Father | say | " | He | ought | to | be | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 这 | 三 | 孩子们 | 有 | 听到 | 父亲 | 说 | " | 他 | 应该 | 到 | 是 | 射击 | . |

三个孩子经常听到父亲说“他应该被枪毙”。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] — ['rʌnɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

| " | And | there | he | was | — | running | straight | towards | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 他 | 曾是 | — | 跑步 | 直的 | 向 | 他们 | , |

“然后他就那样——径直朝他们跑去，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['teɪlbɔːd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | little | Wienerwurst | had | jumped | over | the | tailboard | and | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 维也纳香肠 | 有 | 跳了起来 | 超过 | 这 | 尾板 | 和 | 出去 | 的 | 这 |

['wægən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ'saɪd] .

| wagon | , | and | was | trotting | alongside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 车皮 | , | 和 | 曾是 | 小跑 | 旁边 | . |

小维纳沃斯特跳过了车尾板，跳出了马车，小跑着跟在旁边。

" - , " [ graul ] ['praʊlə(r)] .

| " | Urrururur | , | " | growled | Prowler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 咆哮 | 潜行者 | . |

“呜呜呜呜，”潜行者低吼道。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

| He | had | almost | reached | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | 达到 | 这 | 门 | . |

他几乎已经走到大门了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][bɪg] , [ænd; ənd] ['riːəli] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən]

| He | was | long | and | big | , | and | really | looked | more | like | a | savage | animal | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 长的 | 和 | 大的 | , | 和 | 真的 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 野蛮的 | 动物 | 比 |

[ə; eɪ][dɒg] .

| a | dog | . |
|---|---|---|
| 一个 | 狗 | . |

它又长又大，看起来更像一头野兽，而不是一条狗。

['piːsɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [drægd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz]

| **Pieces** | **of** | **chain** | **hung** | **from** | **his** | **neck** | **and** | **dragged** | **alongside** | **in** | **the** | **earth** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 件 | 的 | 链 | 悬挂 | 从 | 他的 | 脖子 | 和 | 拖拽 | 旁边 | 在 | 这 | 地球 | 作为 |

[hiː; hi][ræn] .

| **he** | **ran** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 跑 | . |

几截铁链挂在他的脖子上，奔跑时拖在地上。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] .

| **He** | **must** | **have** | **broken** | **away** | **from** | **his** | **kennel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 破碎的 | 离开 | 从 | 他的 | 狗窝 | . |

他一定是逃出了狗窝。

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] ['baʊndɪd] , [ðen] [stɒpt] [stɪl] [ænd; ənd] [ graul ] [ɪn] [səˈspɪʃ(ə)n] .

| **Through** | **the** | **gate** | **he** | **bounded** | **,** | **then** | **stopped** | **still** | **and** | **growled** | **in** | **suspicion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 门 | 他 | 有界 | , | 然后 | 停止 | 仍然 | 和 | 咆哮 | 在 | 怀疑 | . |

他跃过大门，然后停了下来，发出怀疑的低吼。

" [aʊt] — [aʊt] — [aʊt] !

| **"** | **Out** | **—** | **out** | **—** | **out** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | — | 出去 | — | 出去 | ! |

“出去——出去——出去！”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] .

| **"** | **he** | **seemed** | **to** | **be** | **saying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 说 | . |

他似乎在说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

| **He** | **thought** | **they** | **had** | **no** | **right** | **in** | **front** | **of** | **his** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他们 | 有 | 不 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 家 | , |

他认为他们没有权利在他家门前停留。

[nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][ɔːl] .

| **not** | **even** | **when** | **they** | **were** | **driving** | **on** | **the** | **road** | **,** | **which** | **was** | **free** | **to** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 什么时候 | 他们 | 是 | 驾驶 | 在 | 这 | 路 | , | 哪个 | 曾是 | 自由的 | 到 | 全部 | . |

即使是在所有人都可以自由通行的道路上开车时也没有。

[ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['veri]

| **The** | **three** | **happy** | **children** | **and** | **Little** | **Geeup** | **didn't** | **like** | **the** | **looks** | **of** | **things** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 和 | 小的 | - | 没有 | 喜欢 | 这 | 看起来 | 的 | 事物 | 非常 |

[mʌtʃ] .

| **much** | **.** |
|---|---|
| 很多 | . |

三个快乐的孩子和小吉普看起来不太喜欢眼前的情景。

" [hɪə(r)] , ['wiːnəwɜːst] — [kʌm] [hɪə(r)] , " [kɔːld] ['mɑːmədjuːk] .

| **"** | **Here** | **,** | **Wienerwurst** | **—** | **come** | **here** | **,** | **"** | **called** | **Marmaduke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 维也纳香肠 | — | 来 | 这里 | , | " | 称为 | 马默杜克 | . |

“来，维纳香肠——过来，”马默杜克喊道。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɒg][tuː; tə][dʒʌmp] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] .

| **He** | **wanted** | **his** | **little** | **dog** | **to** | **jump** | **back** | **in** | **the** | **wagon** | **and** | **be** | **safe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 他的 | 小的 | 狗 | 到 | 跳 | 后退 | 在 | 这 | 车皮 | 和 | 是 | 安全的 | . |

他希望他的小狗能跳回马车里，确保安全。

[bʌt; bət] ['wiːnəwɜːst] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] .

| **But** | **Wienerwurst** | **was** | **no** | **coward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 维也纳香肠 | 曾是 | 不 | 懦夫 | . |

但维纳沃斯特可不是个懦夫。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə]

| **Besides** | **,** | **he** | **was** | **a** | **friendly** | **little** | **fellow** | **,** | **and** | **liked** | **to** | **be** | **polite** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 友好的 | 小的 | 同伴 | , | 和 | 喜欢 | 到 | 是 | 有礼貌的 | 到 |

['evribɒdi] ,

| **everybody** | **,** |
|---|---|
| 大家 | , |

此外，他是个友善的小家伙，喜欢对每个人都彬彬有礼。

[dɒgz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [tuː] ,

| **dogs** | **and** | **people** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 狗 | 和 | 人们 | 也 | , |

狗和人也是如此。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][dɪd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]

| **even** | **if** | **sometimes** | **he** | **did** | **chase** | **the** | **pretty** | **pink** | **pigeons** | **and** | **the** | **White** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 有时 | 他 | 做过 | 追赶 | 这 | 漂亮的 | 粉色的 | 鸽子 | 和 | 这 | 白色的 |

[ˌwaɪən'dɒts] .

| **Wyandottes** | **.** |
|---|---|
| 怀安多特 | . |

即使有时他确实会追逐漂亮的粉红色鸽子和白色的怀安多特羊。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [fʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| **But** | **that** | **was** | **just** | **in** | **fun** | **,** | **of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 只是 | 在 | 乐趣 | , | 的 | 课程 | . |

当然，那只是开玩笑而已。

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][bæd][dɒg][ænd; ənd] [ wæg ] [hɪz; ɪz][teɪl]

| **So** | **he** | **just** | **stood** | **still** | **and** | **looked** | **at** | **the** | **big** | **bad** | **dog** | **and** | **wagged** | **his** | **tail** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 只是 | 站立 | 仍然 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 大的 | 坏的 | 狗 | 和 | 摇晃 | 他的 | 尾巴 |

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] ,

| **in** | **a** | **friendly** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 友好的 | 方式 | , |

于是他便站在那里，看着那条凶猛的大狗，友好地摇了摇尾巴。

[ænd; ənd] [smaɪld] .

| **and** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 微笑 | . |

然后笑了。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪg][bæd][dɒg] ['praʊlə(r)]['dɪd(ə)nt] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

| **But** | **that** | **big** | **bad** | **dog** | **Prowler** | **didn't** | **appreciate** | **that** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 大的 | 坏的 | 狗 | 潜行者 | 没有 | 欣赏 | 那 | 在 | 全部 | . |

但那条凶猛的大狗普罗勒对此却一点也不领情。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][bɪg][dʒɔːz][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] .

| **He** | **opened** | **his** | **big** | **jaws** | **and** | **showed** | **his** | **teeth** | **and** | **gave** | **a** | **deep** | **growl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 他的 | 大的 | 下颚 | 和 | 显示 | 他的 | 牙齿 | 和 | 给予 | 一个 | 深的 | 咆哮 | . |

他张开大嘴，露出牙齿，发出低沉的咆哮。

" [aʊt] — [aʊt] — [aʊt] !

| **"** | **Out** | **—** | **out** | **—** | **out** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | — | 出去 | — | 出去 | ! |

“出去——出去——出去！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

| **"** | **he** | **repeated** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 重复 | . |

他重复道。

[ænd; ənd] [ðen] ['wiːnəwɜːst] [geɪv] [hɪz; ɪz][teɪl][ə; eɪ][wæg] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] .

| **And** | **then** | **Wienerwurst** | **gave** | **his** | **tail** | **a** | **wag** | **,** | **and** | **advanced** | **a** | **step** | **or** | **two** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 维也纳香肠 | 给予 | 他的 | 尾巴 | 一个 | 摇摆 | , | 和 | 先进的 | 一个 | 步 | 或者 | 二 | . |

然后，维纳沃斯特摇了摇尾巴，向前走了一两步。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ['praʊlə(r)] [dʒʌmpt] [æt; ət] [hɪm] .

| Quick | as | lightning | Prowler | jumped | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 作为 | 闪电 | 潜行者 | 跳了起来 | 在 | 他 | . |

迅如闪电的潜行者扑向了他。

['wiːnəwɜːst] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] .

| Wienerwurst | didn't | run | . |
|---|---|---|---|
| 维也纳香肠 | 没有 | 跑步 | . |

维纳沃斯特没跑。

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒg] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪg] .

| Yet | he | was | so | little | and | the | other | dog | was | so | big | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 所以 | 小的 | 和 | 这 | 其他 | 狗 | 曾是 | 所以 | 大的 | . |

然而，他那么小，而另一只狗却那么大。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [hɜːt] [tuː] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒg] [bɪt] [hɪm] .

| And | his | ear | hurt | too | , | where | the | other | dog | bit | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 耳朵 | 伤害 | 也 | , | 在哪里 | 这 | 其他 | 狗 | 少量 | 他 | . |

他的耳朵也疼，被另一只狗咬到了。

[ðə; ði] [bɪg] [dɒg] [wɒz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɪm] [tuː] ,

| The | big | dog | was | jumping | at | him | again | and | again | and | biting | him | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 狗 | 曾是 | 跳 | 在 | 他 | 再次 | 和 | 再次 | 和 | 咬 | 他 | 也 | , |

那条大狗一次又一次地扑向他，还咬他。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] ['wiːnəwɜːst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [tel] [ðə; ði]

| but | I | guess | Wienerwurst | must | have | heard | Father | and | the | Toyman | tell | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 维也纳香肠 | 必须 | 有 | 听到 | 父亲 | 和 | 这 | 玩具人 | 告诉 | 这 |

[bɔɪz] [wʌns] ['nevə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [faɪt] ,

| boys | once | never | to | start | a | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 一次 | 绝不 | 到 | 开始 | 一个 | 斗争 | , |

但我猜维纳沃斯特一定听过父亲和玩具人告诫孩子们永远不要打架。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [raɪts] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

| but | always | to | stand | up | for | one's | rights | , | and | never | to | be | a | coward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 到 | 站立 | 向上 | 为了 | 一个人的 | 权利 | , | 和 | 绝不 | 到 | 是 | 一个 | 懦夫 | , |

[ɔː(r)] [rʌn] [ə'weɪ] .

| or | run | away | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 跑步 | 离开 | . |

但一定要坚持自己的权利，绝不能做懦夫，绝不能逃跑。

[ðæt] ['praʊlə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [nɔː(r)] [tuː; tə]

| That | Prowler | had | no | right | at | all | to | tell | him | to | get | off | the | road | nor | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 潜行者 | 有 | 不 | 正确的 | 在 | 全部 | 到 | 告诉 | 他 | 到 | 得到 | 离开 | 这 | 路 | 也不 | 到 |

[baɪt] [hɪm] !

| bite | him | ! |
|---|---|---|
| 咬 | 他 | ! |

那只潜行者根本没有权利让他离开公路，也没有权利咬他！

[ænd; ənd] [səʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] ,

| And | so | , | though | he | was | only | a | yellow | dog | and | small | and | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 黄色的 | 狗 | 和 | 小的 | 和 | 虚弱的 | , |

所以，尽管他只是一只黄色的、体型小、力量弱小的狗，

['wiːnəwɜːst] [bɑːkt] ['breɪvli] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] [bɪg] [dɒg] .

| Wienerwurst | barked | bravely | and | tried | his | best | to | fight | off | the | big | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维也纳香肠 | 吠叫 | 勇敢地 | 和 | 尝试 | 他的 | 最好的 | 到 | 斗争 | 离开 | 这 | 大的 | 狗 | . |

维纳沃斯特勇敢地吠叫着，竭尽全力地与大狗搏斗。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ graul ] [ænd; ənd] [bɑːrks] [ænd; ənd] [ skwiːl ] .

| It | wasn't | a | very | happy | chorus | of | growls | and | barks | and | squeals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 合唱 | 的 | 咆哮 | 和 | 树皮 | 和 | 尖叫 | . |

那是一阵令人不快的咆哮、吠叫和尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

| It | sounded | something | like | this | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 某物 | 喜欢 | 这 | : |

听起来大概是这样的:

" - — - - [ʌ; ɜː] — [aʊ] — [aʊ] — [gɜːr] — [gɜːr] — [aʊ] — [wʊf] — [ˌeɪ 'ɑː(r)] — [gɜːr] — [aʊ] —

| " | Gurrrrr | — | gurrr | - | uh | — | ow | — | ow | — | gurr | — | gurr | — | ow | — | wuf | — | ar | — | gurr | — | ow | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | — | - | - | 呃 | — | 现在 | — | 现在 | — | 格尔 | — | 格尔 | — | 现在 | — | 哇 | — | ar | — | 格尔 | — | 现在 | — |

[waʊ] — [ʌ; ɜː] - [wʊf] — [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] — [eks] ! ! !

| wow | — | uh | - | wuf | — | xxx | — | x | ! | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哇 | — | 呃 | - | 哇 | — | xxx | — | x | ! | ! | ! |

"咕噜噜噜——咕噜噜——呜 ...

" [dʒiːhɑsəfæt] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði][reɪnz] .

| " | Jehosophat | pulled | on | the | reins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约沙法 | 拉 | 在 | 这 | 缰绳 | . |

约沙法拉紧了缰绳。

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɒp] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | We | must | stop | that | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 停止 | 那 | , | " | 说 | 他 | . |

“我们必须阻止这种情况,”他说。

" - [juː; jʊ][sɪt][hɪə(r)] .

| " | Hepzebiah | you | sit | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 你 | 坐 | 这里 | . |

赫普西比，你坐这里。

" [aʊt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

| " | Out | he | jumped | , | but | his | brother | was | ahead | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 他 | 跳了起来 | , | 但 | 他的 | 兄弟 | 曾是 | 前方 | 的 | 他 | , |

他跳了出去，但他哥哥已经跑在他前面了。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːmədjuːk] [lʌvd] ['wiːnəwɜːst] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

| for | Marmaduke | loved | Wienerwurst | even | more | than | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 马默杜克 | 喜爱 | 维也纳香肠 | 甚至 | 更多的 | 比 | 他们 | 做过 | . |

因为马默杜克比他们更爱维也纳香肠。

[æt; ət][ðə; ði][bɪg] [dɔːgz]['kɒlə(r)] [ðeɪ] ['pʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [græbd] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,

| At | the | big | dog's | collar | they | pulled | , | and | they | grabbed | tight | hold | of | his | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大的 | 狗的 | 衣领 | 他们 | 拉 | , | 和 | 他们 | 抓住 | 紧的 | 抓住 | 的 | 他的 | 链 | , |

他们拽着大狗的项圈，紧紧抓住它的链子。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪm] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] ['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] .

| trying | to | drag | him | away | so | that | he | wouldn't | hurt | little | Wienerwurst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 拖 | 他 | 离开 | 所以 | 那 | 他 | 不会 | 伤害 | 小的 | 维也纳香肠 | . |

试图把他拉走，以免他伤害小维纳沃斯特。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] , [ðæt] ['wɪkɪd] [bæd][dɒg] .

| But | he | was | very | strong | , | that | wicked | bad | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 非常 | 强的 | , | 那 | 邪恶 | 坏的 | 狗 | . |

但他力气很大，那条恶犬。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bʌdʒ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

| They | couldn't | budge | him | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 预算 | 他 | 在 | 全部 | . |

他们根本无法让他动摇。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] .

| But | just | then | they | heard | the | sound | of | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 然后 | 他们 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 车轮 | . |

但就在这时，他们听到了车轮的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] .

| They | were | glad | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 高兴的 | . |

他们很高兴。

[help] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst] !

| Help | was | coming | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 曾是 | 未来 | 在 | 最后的 | ! |

救援终于来了!

[ə; eɪ]['wægən] [drəʊv] [ʌp] .

| A | wagon | drove | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 车皮 | 驾驶 | 向上 | . |

一辆马车开了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] ['pəʊstmən] , [huː] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][meɪl][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrmz] , [ɪn][ə; eɪ]

| It | was | the | country | postman | , | who | delivered | the | mail | to | the | farms | , | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 国家 | 邮差 | , | WHO | 发表 | 这 | 邮件 | 到 | 这 | 农场 | , | 在 | 一个 |

['wægən] .

| wagon | . |
|---|---|
| 车皮 | . |

是乡村邮递员用马车把邮件送到各个农场。

" [wəʊ] !

| " | Whoa | ! |
|---|---|---|
| " | 哇 | ! |

哇!

" [ðə; ði]['pəʊstmən] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][aʊt][hiː; hi] [dʒʌmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] !

| " | the | postman | shouted | and | out | he | jumped | with | his | whip | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 邮差 | 喊叫 | 和 | 出去 | 他 | 跳了起来 | 和 | 他的 | 鞭 | ! |

“邮递员大喊一声，跳了出来，手里拿着鞭子！”

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][dɒg] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ræn][dʒeɪk]['mɪlə(r)] [tuː] .

| He | ran | straight | for | the | big | dog | , | and | out | of | the | gate | ran | Jake | Miller | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 直的 | 为了 | 这 | 大的 | 狗 | , | 和 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 跑 | 杰克 | 磨坊主 | 也 | . |

他径直朝大狗跑去，杰克·米勒也从闸门里冲了出来。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɒg][æz; əz]['praʊlə(r)] .

| I | guess | he | felt | ashamed | of | himself | for | keeping | such | a | dog | as | Prowler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他 | 毛毡 | 羞愧 | 的 | 他自己 | 为了 | 保持 | 这样的 | 一个 | 狗 | 作为 | 潜行者 | . |

我猜他为自己养了像普罗勒这样的狗而感到羞愧。

[ðə; ði] [tuː] [men] [græbd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði][bɪg][bæd][dɒg] [tɪl] [hiː; hi][let][gəʊ][ɒv; əv]

| The | two | men | grabbed | the | chain | and | whipped | the | big | bad | dog | till | he | let | go | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 抓住 | 这 | 链 | 和 | 鞭打 | 这 | 大的 | 坏的 | 狗 | 直到 | 他 | 让 | 去 | 的 |

['wiːnəwɜːst] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] .

| Wienerwurst | and | ran | back | to | his | kennel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维也纳香肠 | 和 | 跑 | 后退 | 到 | 他的 | 狗窝 | . |

两人抓住链子，鞭打那条大恶犬，直到它松开维纳香肠，跑回狗窝。

['tendəli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['lɪftɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːt] ,

| Tenderly | the | two | boys | lifted | their | little | friend | into | the | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温柔地 | 这 | 二 | 男孩们 | 抬起 | 他们的 | 小的 | 朋友 | 进入 | 这 | 大车 | , |

两个男孩温柔地把他们的小朋友抱进购物车里。

[ænd; ənd] [drəʊv] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| and | drove | home | as | fast | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 家 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

他们以最快的速度开车回家。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [nju:] [kɑ:t] ,

| They | forgot | all | about | the | pony | and | the | fine | new | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 小马 | 和 | 这 | 美好的 | 新的 | 大车 | , |

他们完全忘记了那匹小马和那辆漂亮的新马车。

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɜ:t] ['dɒgi] .

| just | thinking | of | their | poor | hurt | doggie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 思维 | 的 | 他们的 | 贫穷的 | 伤害 | 狗 | . |

我只是在想他们那只可怜的受伤的狗狗。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] [brɔ:t] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪmən] [ pɔ: ]

| Mother | and | the | Toyman | brought | water | in | a | basin | , | and | the | Toyman | poured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 这 | 玩具人 | 带来 | 水 | 在 | 一个 | 盆地 | , | 和 | 这 | 玩具人 | 倾倒 |

['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,

| something | from | a | bottle | , |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 从 | 一个 | 瓶子 | , |

母亲和玩具人提着盆子来水，玩具人从瓶子里倒了些什么东西。

[wɪtʃ] ['kʌləd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɔ:l] [dɑ:k] .

| which | coloured | the | water | all | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有色 | 这 | 水 | 全部 | 黑暗的 | . |

水被染成了深色。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kli:n] [ræg][hi:; hi] [wɒʃt] [aʊt] [ðə; ði] [kʌts] [ɒn] - [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| With | a | little | clean | rag | he | washed | out | the | cuts | on | Wienerwurst's | face | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 干净的 | 抹布 | 他 | 洗过 | 出去 | 这 | 削减 | 在 | - | 脸 | 和 | 这 |

[bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

| back | of | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 他的 | 脖子 | . |

他用一块干净的小抹布擦洗了维纳沃斯特脸上和脖子后面的伤口。

[ðen] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:kʃɒp] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæn; kən] .

| Then | out | to | the | workshop | he | went | and | brought | back | a | little | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出去 | 到 | 这 | 车间 | 他 | 去 | 和 | 带来 | 后退 | 一个 | 小的 | 能 | . |

然后他去了工作室，带回来一个小罐子。

[hi:; hi] [ˌʌn'skru:d] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sælv] [ˌɪn'saɪd] .

| He | unscrewed | the | top | and | took | out | some | of | the | salve | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拧开 | 这 | 顶部 | 和 | 采取 | 出去 | 一些 | 的 | 这 | 药膏 | 里面 | . |

他拧开盖子，取出了一些里面的药膏。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌləd] [dʒʌst][laɪk] ['pi:nʌt] - ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][sɒft] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] .

| It | was | coloured | just | like | peanut | - | butter | and | was | soft | and | healing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有色 | 只是 | 喜欢 | 花生 | - | 黄油 | 和 | 曾是 | 柔软的 | 和 | 康复 | . |

它的颜色就像花生酱一样，质地柔软，而且有疗愈功效。

[ɒn] [i:tʃ] [kʌt] [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sælv] ,

| On | each | cut | he | put | a | little | of | the | salve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 切 | 他 | 放 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 药膏 | , |

他在每个伤口上都涂了一点药膏。

[ðen] [wu:nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɒgi] [ɔ:l] [ʌp] [ɪn] [naɪs] [sɒft] ['bændɪdʒ] [tu:] .

| then | wound | the | little | doggie | all | up | in | nice | soft | bandages | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 伤口 | 这 | 小的 | 狗 | 全部向上 | | 在 | 好的 | 柔软的 | 绷带 | 也 | . |

然后把小狗也用柔软的绷带缠了起来。

[ænd; ənd] ['wi:nəwɜ:st] [ lik ] [ðə; ði] - [hænd][tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

| And | Wienerwurst | licked | the | Toyman's | hand | to | show | how | thankful | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 维也纳香肠 | 舔过 | 这 | - | 手 | 到 | 展示 | 如何 | 感恩 | 他 | 曾是 | . |

维纳沃斯特舔了舔玩具人的手，以示感激之情。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] .

| They | made | him | a | little | bed | , | but | he | didn't | stay | in | that | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他 | 一个 | 小的 | 床 | , | 但 | 他 | 没有 | 停留 | 在 | 那 | 长的 | . |

他们给他做了一张小床，但他没在里面待多久。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)] [ðæt] ['wiːnəwɜːst] [felt] ['betə(r)] [ɔːl'redi] .

| The | Toyman | was | such | a | good | doctor | that | Wienerwurst | felt | better | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 医生 | 那 | 维也纳香肠 | 毛毡 | 更好的 | 已经 | . |

玩具医生医术高明，维纳沃斯特感觉好多了。

[stɪl] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [pleɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [deɪ] .

| Still | he | didn't | play | very | much | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 没有 | 玩 | 非常 | 很多 | 那 | 天 | . |

不过他那天上场时间并不多。

['mʌðə(r)] [sent] [ðə; ði] ['tɔɪmən] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [fɑːm] [tuː; tə] [ɑːsk] ['dʒɒniz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [let]

| Mother | sent | the | Toyman | over | to | the | Cricket | farm | to | ask | Johnny's | mother | to | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 发送 | 这 | 玩具人 | 超过 | 到 | 这 | 蟋蟀 | 农场 | 到 | 问 | 约翰尼的 | 母亲 | 到 | 让 |

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

| her | boy | stay | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 男生 | 停留 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

母亲派玩具人去蟋蟀农场，请求约翰尼的母亲让她的儿子留宿一晚。

[hiː; hi] [dɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] — [ænd; ənd] [greɪt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] - ,

| He | did | — | for | three | whole | days | — | and | great | fun | they | had | with | Little | Geeup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | — | 为了 | 三 | 所有的 | 天 | — | 和 | 伟大的 | 乐趣 | 他们 | 有 | 和 | 小的 | - | , |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['dɒgkɑːt] ,

| and | the | red | dogcart | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 狗车 | , |

他真的这么做了——整整三天——他们和小吉普以及红色狗车玩得非常开心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] , ['gɪvɪŋ] ['wiːnəwɜːst] [raɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ɔːl] [wel] .

| and | the | little | lame | boy | , | giving | Wienerwurst | rides | to | make | him | all | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 瘸 | 男生 | , | 给予 | 维也纳香肠 | 骑行 | 到 | 制作 | 他 | 全部 | 出色地 | . |

还有那个跛脚的小男孩，骑着维也纳香肠让他恢复健康。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [meɪd] [dʒeɪk] ['mɪlə(r)] [tʃeɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [dɒg] — ['veri]

| And | Father | and | the | Toyman | made | Jake | Miller | chain | up | the | wicked | dog | — | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 和 | 这 | 玩具人 | 制成 | 杰克 | 磨坊主 | 链 | 向上 | 这 | 邪恶 | 狗 | — | 非常 |

[taɪt] [ðɪs] [taɪm] — [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [breɪk] .

| tight | this | time | — | with | a | chain | that | would | never | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧的 | 这 | 时间 | — | 和 | 一个 | 链 | 那 | 会 | 绝不 | 休息 | . |

父亲和玩具人让杰克·米勒用一条永远不会断的链子把那条恶狗拴了起来——这次拴得非常紧。

[ænd; ənd] [suːn] [ðæt] [bæd] [dɒg] [daɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] .

| And | soon | that | bad | dog | died | , | which | was | a | good | thing | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 那 | 坏的 | 狗 | 死亡 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | 也 | . |

不久之后，那条坏狗死了，这也算是一件好事。

['nəʊbədi] ['weɪstɪd] ['meni] [tɪəz] [ɒn] [hɪm] .

| Nobody | wasted | many | tears | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 浪费 | 许多 | 眼泪 | 在 | 他 | . |

没有人为他流很多眼泪。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] [gɒt] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

| But | little | Wienerwurst | got | well | and | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 维也纳香肠 | 得到 | 出色地 | 和 | 强的 | , |

但小维纳沃斯特很快就康复了，而且身体强壮了。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk] ['pɪdʒɪns] — [ɪn] [fʌn] [ɒv; əv] [kɔːs] — [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz]

| and | chased | the | pretty | pink | pigeons | — | in | fun | of | course | — | just | as | fast | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追逐 | 这 | 漂亮的 | 粉色的 | 鸽子 | — | 在 | 乐趣 | 的 | 课程 | — | 只是 | 作为 | 快速地 | 作为 |

['evə(r)][hiː; hi][dɪd] .

| ever | he | did | . |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 他 | 做过 | . |

他追逐着漂亮的粉红色鸽子——当然是为了好玩——速度一如既往地快。

['twentiəθ] [naɪt]

| TWENTIETH | NIGHT |
|---|---|
| 第二十 | 夜晚 |

第二十夜

[ðə; ði] ['laɪənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd]

| THE | LIONS | OF | THE | NORTH | WIND |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 的 | 这 | 北 | 风 |

北风之狮

[baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][sæt][ðə; ði] ['tɔɪmən] .

| By | the | fire | sat | the | Toyman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 火 | 卫星 | 这 | 玩具人 | . |

玩具人坐在火堆旁。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] ,

| He | must | have | been | seeing | things | in | the | flames | , | for | he | kept | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 到过 | 看到 | 事物 | 在 | 这 | 火焰 | , | 为了 | 他 | 保留 | 寻找 | , |

['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| looking | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 全部 | 这 | 时间 | . |

他一定是看到了火焰中的幻觉，因为他一直盯着看，不停地看。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] ,

| He | was | all | alone | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 全部 | 独自的 | , |

他孤身一人，

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [griːn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['wedɪŋ] .

| for | Father | and | Mother | Green | had | gone | to | town | to | see | a | fine | wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 父亲 | 和 | 母亲 | 绿色的 | 有 | 已消失 | 到 | 镇 | 到 | 看 | 一个 | 美好的 | 婚礼 | . |

格林夫妇进城去参加一场盛大的婚礼了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [steɪd] [aʊt][səʊ] [leɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ɪ'vent] .

| It | was | not | often | that | they | stayed | out | so | late | , | but | this | was | a | grand | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 经常 | 那 | 他们 | 入住 | 出去 | 所以 | 晚的 | , | 但 | 这 | 曾是 | 一个 | 盛大 | 事件 | . |

他们很少这么晚还在外面玩，但这次是个盛大的活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [θriː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] - [keə(r)] .

| And | they | knew | the | three | happy | children | would | be | safe | in | the | Toyman's | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 这 | 三 | 快乐的 | 孩子们 | 会 | 是 | 安全的 | 在 | 这 | - | 关心 | . |

他们知道，这三个快乐的孩子在玩具人的照顾下会很安全。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

| They | were | all | in | the | next | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | . |

他们当时都在隔壁房间。

[dʒiːhɑsəfæt] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] — [bʌt; bət] [nɒt] ['mɑːmədjuːk] .

| Jehosophat | and | Hepzebiah | were | sound | asleep | — | but | not | Marmaduke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约沙法 | 和 | - | 是 | 声音 | 睡着了 | — | 但 | 不是 | 马默杜克 | . |

约沙法和希西比都睡得很沉，但马默杜克却醒着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][bed] .

| He | was | sitting | up | , | a | little | bit | of | a | fellow | in | a | big | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | 向上 | , | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 一个 | 同伴 | 在 | 一个 | 大的 | 床 | . |

他坐着，个子不高，躺在一张大床上。

[ˌaʊt'saɪd] , [əʊld]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] [rɔːd] [ænd; ənd] [rɔːd] .

| Outside | , | old | Giant | Northwind | roared | and | roared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | , | 老的 | 巨大的 | 北风 | 咆哮 | 和 | 咆哮 | . |

外面，古老的巨人北风咆哮着，轰鸣着。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]

| Now | he | seemed | to | be | running | around | and | around | the | house | , | faster | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 跑步 | 大约 | 和 | 大约 | 这 | 房子 | , | 快点 | 比 |

['eni] [treɪn] .

| any | train | . |
|---|---|---|
| 任何 | 火车 | . |

现在他似乎在房子周围不停地跑来跑去，比任何火车都快。

[naʊ] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [bæŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪnz] .

| Now | he | stopped | to | knock | at | the | door | and | bang | at | the | window | panes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 停止 | 到 | 敲 | 在 | 这 | 门 | 和 | 砰 | 在 | 这 | 窗户 | 窗格 | . |

他停下来敲门，又猛击窗户玻璃。

[naʊ] [hiː; hi]['træmp(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [ruːf] , ['nɒkɪŋ] [ɒf] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [sleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk]

| Now | he | trampled | on | the | roof | , | knocking | off | pieces | of | slate | and | a | brick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 践踏 | 在 | 这 | 屋顶 | , | 敲门 | 离开 | 件 | 的 | 石板 | 和 | 一个 | 砖 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmnɪ] ,

| from | the | chimney | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 烟囱 | , |

他踩踏屋顶，踢落了石板碎片和烟囱上的一块砖头。

[wɪtʃ] [fel] , [kræʃ] , [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['griːnhaʊs] .

| which | fell | , | crash | , | through | the | glass | cover | of | the | little | greenhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跌倒 | , | 碰撞 | , | 通过 | 这 | 玻璃 | 覆盖 | 的 | 这 | 小的 | 温室 | . |

它砰的一声掉下来，穿过了小温室的玻璃盖。

['mɑːmədjuːk] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊndz] ['kruːəl]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] [meɪd] .

| Marmaduke | did | not | like | the | sounds | cruel | Giant | Northwind | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 声音 | 残忍的 | 巨大的 | 北风 | 制成 | . |

马默杜克不喜欢残暴的巨人北风发出的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| And | it | was | very | dark | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | 在 | 这 | 房间 | . |

房间里很黑。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

| To | tell | the | truth | he | was | just | a | little | bit | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 这 | 真相 | 他 | 曾是 | 只是 | 一个 | 小的 | 少量 | 害怕 | . |

说实话，他当时有点害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| But | he | didn't | say | anything | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 说 | 任何事物 | 在 | 全部 | . |

但他一句话也没说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔɪmən] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] " [geɪm] .

| For | the | Toyman | had | told | him | always | to | be | " | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 玩具人 | 有 | 讲述 | 他 | 总是 | 到 | 是 | " | 游戏 | . |

因为玩具人曾告诉他要时刻保持"游戏"的状态。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['mɑːmədjuːk] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

| " | That | was | a | funny | word | , | but | Marmaduke | knew | what | it | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 有趣的 | 单词 | , | 但 | 马默杜克 | 知道 | 什么 | 它 | 意思是 | . |

“那是一个很奇怪的词，但马默杜克知道它的意思。”

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [kraɪ]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] .

| A | brave | little | boy | must | not | cry | even | if | he | is | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 勇敢的 | 小的 | 男生 | 必须 | 不是 | 哭 | 甚至 | 如果 | 他 | 是 | 害怕的 | . |

勇敢的小男孩即使害怕也不能哭。

[stɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] [kept] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [greɪt] [liːps] .

| Still | the | Giant | Northwind | kept | running | round | and | round | the | house | with | great | leaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 巨大的 | 北风 | 保留 | 跑步 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 房子 | 和 | 伟大的 | 跳跃 | . |

然而，北风巨人依然绕着房子不停地奔跑跳跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ kriːk ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ θʌmp ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)]

| And | the | windows | creaked | , | and | the | trees | thumped | the | house | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 视窗 | 嘎吱作响 | , | 和 | 这 | 树木 | 猛击 | 这 | 房子 | 和 | 他们的 |

['brɑːntʃɪz] .

| branches | . |
|---|---|
| 分支 | . |

窗户吱呀作响，树枝拍打着房子。

[sə'pəʊz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] - [wei] , - [wei] [ɒf] !

| Suppose | the | Giant | should | break | in | and | carry | him | ' | way | , | ' | way | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 这 | 巨大的 | 应该 | 休息 | 在 | 和 | 携带 | 他 | - | 方式 | , | - | 方式 | 离开 | ! |

假设巨人闯进来，把他“远远地”带走！

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

| The | door | of | the | next | room | was | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 下一个 | 房间 | 曾是 | 打开 | . |

隔壁房间的门开着。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)] .

| Through | it | he | could | see | the | bright | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 它 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 明亮的 | 火 | . |

透过它，他可以看到明亮的火焰。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [liːpt] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

| Higher | and | higher | leaped | the | flames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 和 | 更高 | 跳跃 | 这 | 火焰 | , |

火焰越窜越高，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['nɔːrθwɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

| as | if | they | wanted | to | jump | up | the | chimney | and | join | the | Northwind | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 通缉 | 到 | 跳 | 向上 | 这 | 烟囱 | 和 | 加入 | 这 | 北风 | 在 | 他的 |

[mæd] [reɪs] .

| mad | race | . |
|---|---|---|
| 疯狂的 | 种族 | . |

仿佛他们想要跳上烟囱，加入北风的疯狂竞赛。

['veri] ['kʌmfi] [ænd; ənd] [braɪt] [lʊkt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

| Very | comfy | and | bright | looked | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 舒适的 | 和 | 明亮的 | 看起来 | 这 | 火 | . |

火光看起来很舒适明亮。

['veri] ['fʌni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

| Very | funny | were | the | shadows | on | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 有趣的 | 是 | 这 | 阴影 | 在 | 这 | 墙 | , |

墙上的影子非常滑稽。

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [dʒæks] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] .

| **dancing** | **and** | **bowing** | **to** | **each** | **other** | **and** | **jumping** | **up** | **and** | **down** | **like** | **Jacks** | **-** | **in** | **-** | **the** | **-** | **Box** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳舞 | 和 | 鞠躬 | 到 | 每个 | 其他 | 和 | 跳 | 向上 | 和 | 向下 | 喜欢 | 杰克 | - | 在 | - | 这 | - | 盒子 | . |

他们载歌载舞，互相鞠躬，像弹簧玩具一样上蹿下跳。

[wʌn] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] , [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

| **One** | **shadow** | **was** | **like** | **a** | **man's** | **,** | **as** | **tall** | **as** | **the** | **ceiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 阴影 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 男人的 | , | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 天花板 | . |

其中一个影子像人影一样，和天花板一样高。

[hæd; həd] ['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] ['gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [lɑːst] !

| **Had** | **Giant** | **Northwind** | **gotten** | **in** | **the** | **house** | **at** | **last** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 巨大的 | 北风 | 获得 | 在 | 这 | 房子 | 在 | 最后的 | ! |

难道巨型北风终于进屋了?

['mɑːmədjuːk] [ 'ʃivə ] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] — [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

| **Marmaduke** | **shivered** | **and** | **crept** | **out** | **of** | **bed** | **—** | **and** | **hurried** | **into** | **the** | **next** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 瑟瑟发抖 | 和 | 悄悄地爬 | 出去 | 的 | 床 | — | 和 | 慌忙 | 进入 | 这 | 下一个 | 房间 | . |

马默杜克打了个寒颤，从床上爬起来，匆匆跑进了隔壁房间。

[hiː; hi] [kept] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒaɪənt] ['ʃædəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

| **He** | **kept** | **as** | **far** | **away** | **from** | **that** | **giant** | **shadow** | **as** | **he** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 作为 | 远的 | 离开 | 从 | 那 | 巨大的 | 阴影 | 作为 | 他 | 可以 | . |

他尽可能地远离那个巨大的阴影。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kraɪd] [aʊt] .

| **But** | **he** | **never** | **cried** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 哭 | 出去 | . |

但他始终没有哭喊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] .

| **He** | **was** | **very** | **brave** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 勇敢的 | . |

他非常勇敢。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [ 'tiptəu ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

| **On** | **and** | **on** | **against** | **the** | **wall** | **he** | **tiptoed** | **towards** | **the** | **chair** | **by** | **the** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 反对 | 这 | 墙 | 他 | 踮着脚尖 | 向 | 这 | 椅子 | 经过 | 这 | 火 | , |

他沿着墙壁踮着脚尖，一步步走向火炉旁的椅子。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tɔɪmən] [sæt] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [θɔːts] .

| **where** | **the** | **Toyman** | **sat** | **,** | **thinking** | **his** | **strange** | **thoughts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 玩具人 | 卫星 | , | 思维 | 他的 | 奇怪的 | 想法 | . |

玩具人坐在那里，想着他那些奇怪的想法。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

| **The** | **Toyman** | **felt** | **a** | **tug** | **at** | **his** | **sleeve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 毛毡 | 一个 | 拖船 | 在 | 他的 | 袖子 | . |

玩具人感到有人拽了拽他的袖子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| **He** | **looked** | **around** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 大约 | . |

他环顾四周。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 七点钟的故事(Seven O'Clock Stories)



[ðeə(r)] [stʊd] ['mɑːmədjuːk] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

| There | stood | Marmaduke | , | pointing | at | the | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 马默杜克 | , | 指向 | 在 | 这 | 阴影 | . |

马默杜克站在那里，指着影子。

[ðæt] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] .

| That | shadow | was | so | big | and | Marmaduke | was | so | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 阴影 | 曾是 | 所以 | 大的 | 和 | 马默杜克 | 曾是 | 所以 | 小的 | . |

那影子那么大，而马默杜克却那么小。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [get] [ˌem 'iː] !

| " | Don't | let | him | get | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 让 | 他 | 得到 | 我 | ! |

“别让他抓到我！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kraɪd] .

| " | the | little | boy | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 男生 | 哭 | . |

小男孩哭了。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| The | Toyman | reached | down | and | in | a | second | Marmaduke | was | safe | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 达到 | 向下 | 和 | 在 | 一个 | 第二 | 马默杜克 | 曾是 | 安全的 | 在 | 他的 | 武器 | . |

玩具人伸手一摸，马默杜克瞬间就安全地落入了他的怀里。

" [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][hɪə(r)][bʌt; bət][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔɪmən] .

| " | There's | nobody | here | but | me | , | " | said | the | Toyman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 无人 | 这里 | 但 | 我 | , | " | 说 | 这 | 玩具人 | . |

“这里只有我一个人，”玩具人说道。

[laʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] [ haul ] [ænd; ənd] [rɔːd] , [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

| Loud | the | Giant | Northwind | howled | and | roared | , | while | the | flames | leaped | up | the | chimney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 这 | 巨大的 | 北风 | 嚎叫 | 和 | 咆哮 | , | 尽管 | 这 | 火焰 | 跳跃 | 向上 | 这 | 烟囱 | . |

北风呼啸咆哮，火焰从烟囱里窜了上来。

" [lʊk] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['mɑːmədjuːk] .

| " | Look | there | ! | " | cried | Marmaduke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 那里 | ! | " | 哭 | 马默杜克 | . |

“看那边！”马默杜克喊道。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ! !

| " | There | he | is | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 是 | ! | ! |

“他在那儿！！”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

| " | And | again | he | pointed | to | the | shadow | on | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 再次 | 他 | 尖 | 到 | 这 | 阴影 | 在 | 这 | 墙 | . |

“然后他又指着墙上的影子。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] [hæz; həz][gɒt][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] !

| " | The | Giant | Northwind | has | got | in | our | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巨大的 | 北风 | 有 | 得到 | 在 | 我们的 | 房子 | ! |

“北风巨浪席卷了我们家！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔɪmən] ['əʊnli] [lɑːft] , ['hʌgɪŋ] [hɪm] ['taɪtə] .

| " | But | the | Toyman | only | laughed | , | hugging | him | tighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 玩具人 | 仅有的 | 笑了 | , | 拥抱 | 他 | 更紧 | . |

“但玩具人只是笑着，把他抱得更紧了。”

" [ðæts] [nɒt][əʊld] ['nɔːrθwɪnd] , [ðæts] ['əʊnli][maɪ] ['ʃædəʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| " | That's | not | old | Northwind | , | that's | only | my | shadow | , | " | he | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不是 | 老的 | 北风 | , | 那就是 | 仅有的 | 我的 | 阴影 | , | " | 他 | 解释 | . |

“那不是老北风，那只是我的影子，”他解释道。

[ðen] ['mɑːmədjuːk] [lɑːft] [tuː] .

| Then | Marmaduke | laughed | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 马默杜克 | 笑了 | 也 | . |

马尔马杜克也笑了。

" [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] , ['tɔɪmən] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " - [baʊt] [ðæt] [əʊl]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] . "

| " | Tell | me | a | story | , | Toyman | , | " | he | asked | , | " | ' | bout | that | ole | Giant | Northwind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 一个 | 故事 | , | 玩具人 | , | " | 他 | 问 | , | " | - | 回合 | 那 | 奥莱 | 巨大的 | 北风 | . | " |

“玩具人，给我讲个故事吧，”他问道，“关于那个古老的巨人北风。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [skeə(r)][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['tɔɪmən] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | It | might | scare | you | , | " | the | Toyman | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 吓 | 你 | , | " | 这 | 玩具人 | 回答 | . |

“它可能会吓到你，”玩具人回答道。

['mɑːmədjuːk] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Marmaduke | only | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马默杜克 | 仅有的 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

马默杜克只是摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː] [skeəd] [wen] [aɪm][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Nothing | makes | me | scared | when | I'm | here | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 制作 | 我 | 害怕的 | 什么时候 | 我是 | 这里 | , | " | 他 | 说 | . |

“我在这里什么都不怕，”他说。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv]['dʒaɪənts] , [ɔː(r)]['əʊgəz] , [ɔː(r)][waɪld] ['ænɪmlz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ,

| He | wasn't | afraid | of | giants | , | or | ogres | , | or | wild | animals | , | or | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 害怕的 | 的 | 巨人 | , | 或者 | 食人魔 | , | 或者 | 荒野 | 动物 | , | 或者 | 任何事物 | , |

他既不怕巨人，也不怕食人魔，更不怕野兽，什么都不怕。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] - [ɑːmz] .

| when | he | was | safe | in | the | Toyman's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 安全的 | 在 | 这 | - | 武器 | . |

当他安全地待在玩具人的怀抱里时。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| For | a | while | he | looked | up | into | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | 他 | 看起来 | 向上 | 进入 | 他的 | 脸 | . |

他抬头凝视着他的脸，看了好一会儿。

[ðə; ði] - [heə(r)] [stʊd] [ʌp] , [ɔːl] ['fʌni] [ænd; ənd] [rʌf] .

| The | Toyman's | hair | stood | up | , | all | funny | and | rough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 头发 | 站立 | 向上 | , | 全部 | 有趣的 | 和 | 粗糙的 | . |

玩具人的头发竖了起来，又滑稽又粗糙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | was | always | running | his | fingers | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 跑步 | 他的 | 手指 | 通过 | 它 | . |

他总是用手指梳理它。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['rɪŋklz] [laɪk] [hɑːd] [siːmz] ,

| His | face | had | wrinkles | like | hard | seams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 有 | 皱纹 | 喜欢 | 难的 | 接缝 | , |

他脸上布满了皱纹，像硬邦邦的缝线一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz]['sæd(ə)l] ['leðə(r)] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [ˌaʊt'dɔːz] .

| and | it | was | as | brown | as | saddle | leather | from | working | outdoors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 作为 | 棕色的 | 作为 | 鞍 | 皮革 | 从 | 在职的 | 户外 | . |

它的颜色像户外劳作留下的马鞍皮一样呈棕色。

[bʌt; bət] ['mɑːmədjuːk] [θɔːt] [ðæt] ['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [feɪs] ,

| But | Marmaduke | thought | that | nowhere | in | the | world | was | there | so | kind | a | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 马默杜克 | 想法 | 那 | 无处 | 在 | 这 | 世界 | 曾是 | 那里 | 所以 | 种类 | 一个 | 脸 | , |

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] .

| except | his | Mother's | . |
|---|---|---|---|
| 除了 | 他的 | 母亲的 | . |

但马尔马杜克认为，除了他母亲的脸，世界上再也找不到如此和蔼可亲的脸了。

[ðə; ði] ['tɔɪmən] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kɔːnkɒb] [paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn] :

| The | Toyman | put | down | his | corncob | pipe | and | began | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具人 | 放 | 向下 | 他的 | 棒子 | 管道 | 和 | 开始 | : |

玩具人放下玉米芯烟斗，开始说道：

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]

| " | Once | upon | a | time | , | long | time | ago | , | before | your | mother | was | born | , | or | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 之上 | 一个 | 时间 | , | 长的 | 时间 | 前 | , | 前 | 你的 | 母亲 | 曾是 | 出生 | , | 或者 | 你的 |

['grænmʌðə(r)] ,

| grandmother | , |
|---|---|
| 祖母 | , |

“很久很久以前，在你母亲或祖母出生之前，

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ['aɪðə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

| or | your | great | - | grandmother | either | , | there | was | a | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你的 | 伟大的 | - | 祖母 | 任何一个 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 国王 | . |

或者你的曾祖母，也一样，历史上曾有一位国王。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

| He | was | King | of | all | the | Winds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 国王 | 的 | 全部 | 这 | 风 | . |

他是所有风的王者。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [keɪv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] . "

| And | he | lived | in | a | great | big | cave | up | in | a | high | mountain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 居住地 | 在 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 洞穴 | 向上 | 在 | 一个 | 高的 | 山 | . | " |

他住在高山上的一个大山洞里。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['maʊntən] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ? " [ɑːskt] ['mɑːmədjuːk] .

| " | Was | the | mountain | as | high | as | the | church | steeple | ? | " | asked | Marmaduke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 山 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 教会 | 尖顶 | ? | " | 问 | 马默杜克 | . |

“这座山有教堂尖顶那么高吗？”马默杜克问道。

" [əʊ] , ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] — [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] , [stʌk] [wʌn][ɒn]

| " | Oh | , | higher | than | that | — | as | high | as | a | lot | of | church | steeples | , | stuck | one | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 更高 | 比 | 那 | — | 作为 | 高的 | 作为 | 一个 | 很多 | 的 | 教会 | 尖顶 | , | 卡住 | 一 | 在 |

[tɒp][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

| top | of | another | , |
|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 其他 | , |

“哦，比那还高——跟很多教堂尖顶一样高，一个叠在另一个上面。”

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [ɪk'spleɪnd] .

| " | the | Toyman | explained | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 玩具人 | 解释 | . |

“玩具人解释道。”

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snuːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

| " | Sometimes | the | King | of | the | Winds | took | a | little | snooze | in | his | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 风 | 采取 | 一个 | 小的 | 打盹 | 在 | 他的 | 洞穴 | , |

“有时，风之王会在他的洞穴里小憩一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

| and | then | everything | was | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一切 | 曾是 | 安静的 | . |

然后一切都安静了下来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] ,

| But | when | he | woke | up | he | would | go | out | of | his | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 觉醒 | 向上 | 他 | 会 | 去 | 出去 | 的 | 他的 | 洞穴 | , |

但他醒来后就会走出山洞，

['reɪzn] - [ 'rʌkʃən ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

| raisin | ' | ructions | all | over | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄干 | - | 骚动 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | . |

在全球范围内引起轩然大波。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] , [iːst] [ænd; ənd] [west] , [saʊθ]

| " | There | was | a | lot | of | work | for | him | to | do | , | east | and | west | , | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 很多 | 的 | 工作 | 为了 | 他 | 到 | 做 | , | 东方 | 和 | 西方 | , | 南 |

[ænd; ənd] [nɔːθ] .

| and | north | . |
|---|---|---|
| 和 | 北 | . |

“他有很多工作要做，从东到西，从南到北。”

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [kræk] ,

| He | tossed | the | branches | of | the | trees | and | made | ' | em | crack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抛掷 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 树木 | 和 | 制成 | - | 呃 | 裂缝 | , |

他扔掉树枝，让它们断裂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [tɜːn] ['sʌməsɔːlt] ,

| and | he | made | the | waves | in | the | ocean | turn | somersaults | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 这 | 波浪 | 在 | 这 | 海洋 | 转动 | 空翻 | , |

他让海浪翻滚起来，

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['wʊdn] [ʃɪps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [klaʊd] - [ʃɪps] [ə'krɒs]

| and | blew | the | wooden | ships | across | the | sea | , | and | chased | the | cloud | - | ships | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹 | 这 | 木制的 | 船舶 | 穿过 | 这 | 海 | , | 和 | 追逐 | 这 | 云 | - | 船舶 | 穿过 |

[ðə; ði][skaɪ] .

| the | sky | . |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | . |

吹动木船横渡大海，追逐云船飞越天空。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [tʃɔː(r)z] [tuː] , [laɪk] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn]

| " | And | he | had | a | lot | of | little | chores | too | , | like | drying | the | clothes | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 小的 | 家务 | 也 | , | 喜欢 | 烘干 | 这 | 衣服 | 在 |

['mʌndeɪz; 'mʌndiz] ,

| Mondays | , |
|---|---|
| 星期一 | , |

“他还做很多琐碎的家务，比如星期一晾衣服。”

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][flægz][ɒn] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kaɪts] [haɪ] [ɪn]

| and | waving | the | flags | on | Fourth | of | July | , | and | sailing | little | boy's | kites | high | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挥手 | 这 | 旗帜 | 在 | 第四 | 的 | 七月 | , | 和 | 帆船 | 小的 | 男孩们 | 风筝 | 高的 | 在 |

[ðə; ði][eə(r)] .

| the | air | . |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | . |

在七月四日挥舞旗帜，让小男孩的风筝高高飞向天空。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [greɪt]
" When the King of the Winds was a young fellow , it was all great
" 什么时候 这 国王 的 这 风 曾是 一个 年轻的 同伴 , 它 曾是 全部 伟大的
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

“当风之王还是个年轻小伙子的时候，一切都非常有趣。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [triːz] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['tɔːlə(r)]
But after a while the trees grew bigger and bigger , and the ships taller
但 后 一个 尽管 这 树木 生长 大 和 大 , 和 这 船舶 更高
[ænd; ənd]['tɔːlə(r)] ,
and taller ,
和 更高 ,

但过了一段时间，树木越长越高，船只也越建越高。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [klaʊdz] [ðæt] [hiː; hi][gɒt] ['veri] ['taɪəd] .
and there were so many clouds that he got very tired .
和 那里 是 所以 许多 云 那 他 得到 非常 疲劳的 .

云层非常厚，他感到很疲惫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] [əʊld][ænd; ənd][hiː; hi] [eɪkt] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊnz] .
He was getting pretty old and he ached in all of his bones .
他 曾是 获得 漂亮的 老的 和 他 疼痛 在 全部 的 他的 骨头 .

他年纪大了，浑身骨头都疼。

" [səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [sed] [hiː; hi] :
" So he said to himself , said he :
" 所以 他 说 到 他自己 , 说 他 :

于是他对自己说：

" - [aɪl] [let][ðə; ði] [ 'kidi ] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ,
" ' I'll let the kiddies do the work ,
" - 患病的 让 这 孩子们 做 这 工作 ,

“我会让孩子们来做这些工作。”

[ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɪn][maɪ] [keɪv] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] . -
and rest for a spell in my cave on the mountains . '
和 休息 为了 一个 拼写 在 我的 洞穴 在 这 山脉 . -

然后我在山洞里休息了一会儿。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] — [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] [gˈɜːlz] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd]
" There were four of ' em — two boys and two girls — and each had
" 那里 是 四 的 - 呃 — 二 男孩们 和 二 女孩们 — 和 每个 有
[ə; eɪ] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
a name , of course .
一个 姓名 , 的 课程 .

“他们一共四个人——两个男孩和两个女孩——当然，每个人都有名字。”

['saʊθˌwɪnd] [ænd; ənd] ['wɛstˌwɪnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] , [-] [ænd; ənd] ['nɔːrθwɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
Southwind and Westwind were the girls , Eastwind and Northwind the boys ,
南风 和 西风 是 这 女孩们 , 东风 和 北风 这 男孩们 ,
[tuː] ['stræpɪŋ] [bɪg] ['feloʊz] .
two strapping big fellows .
二 捆绑 大的 伙伴们 .

南风和西风是女孩，东风和北风是男孩，两个都是身强力壮的大块头。

" [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] .
" So he called his children together and sat in the door of his cave .
" 所以 他 称为 他的 孩子们 一起 和 卫星 在 这 门 的 他的 洞穴 .

于是他把孩子们叫到一起，坐在山洞门口。

" [fɜːst] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] [pɪntʃ] [əʊ] - [snʌf] .
**" First he took a big pinch o ' snuff .**
" 第一的 他 采取 一个 大的 捏 o - 鼻烟 .

“他先是捏了一大撮鼻烟。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hæbɪt] [fəʊks] [hæd; həd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
**That was a very bad habit folks had in those days .**
那 曾是 一个 非常 坏的 习惯 各位 有 在 那些 天 .

那是当时人们普遍存在的一个非常不好的习惯。

" [kə'tʃuː] !
**" Kerchoo !**
" 克丘 !

“啾啾！”

[hiː; hi] [sniːzd] , [ænd; ənd] [bluː] [tuː] [bɪg] [klaʊdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
**he sneezed , and blew two big clouds out of the sky .**
他 打喷嚏 , 和 吹 二 大的 云 出去 的 这 天空 .

他打了个喷嚏，从天上吹下了两大团云。

" [kə'tʃuː] ! ! !
**" Kerchoo ! ! !**
" 克丘 ! ! !

“啾啾！！！

[hiː; hi] [sniːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] [fliːt] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]
**he sneezed again , and turned upside down a whole fleet of ships in the ocean**
他 打喷嚏 再次 , 和 转向 上行 向下 一个 所有的 舰队 的 船舶 在 这 海洋
.
**:**
.

他又打了个喷嚏，把大海上的一整支舰队都掀翻了。

" - ! ! ! !
**" Kerchoooooo ! ! ! !**
" - ! ! ! !

“Kerchooooooo！！！！

[hiː; hi] [sniːzd] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd] [bluː] [ɒf] [ðə; ði] [ruːfs] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði]
**he sneezed a third time , and blew off the roofs from all the houses in the**
他 打喷嚏 一个 第三 时间 , 和 吹 离开 这 屋顶 从 全部 这 房屋 在 这
['sɪti] ,
**city ,**
城市 ,

他第三次打喷嚏，把城里所有房子的屋顶都掀翻了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
**a hundred miles away .**
一个 百 英里 离开 .

一百英里之外。

" [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sniːzɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] :
**" When he was all through his sneezing he said to his children :**
" 什么时候 他 曾是 全部 通过 他的 打喷嚏 他 说 到 他的 孩子们 :

“他打完喷嚏后对孩子们说：

" - [get] [jiː; ji] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['bɪznəs] . -
**" ' Get ye out to the four corners of the earth and take up my business . '**
" - 得到 是的 出去 到 这 四 角落 的 这 地球 和 拿 向上 我的 商业 . -

“你们要到地极去，去执行我的使命。”

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [keɪn] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [juːst] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['pʊld] [ɒf] .

| " | Now | for | a | cane | the | old | King | used | a | tree | with | the | branches | pulled | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 为了 | 一个 | 甘蔗 | 这 | 老的 | 国王 | 用过的 | 一个 | 树 | 和 | 这 | 分支 | 拉 | 离开 | . |

“老国王用一棵树枝被砍掉的树做拐杖。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

| He | picked | it | up | and | pointed | to | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 尖 | 到 | 这 | 南 | . |

他捡起它，指向南方。

" - ['saʊθˌwɪnd] , [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] . -

| " | ' | Southwind | , | you | go | there | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 南风 | , | 你 | 去 | 那里 | . | - |

“南风，你去那里。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

| " | She | was | a | pretty | little | thing | , | with | blue | eyes | and | roses | in | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 事物 | , | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 玫瑰 | 在 | 她 | 头发 | . |

她是个漂亮的小姑娘，有着蓝色的眼睛，头发上戴着玫瑰花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [swiːt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [ɔːl] [raɪt] , ['dædi] , - [ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi]

| And | she | answered | him | sweet | as | you | please | , | ' | All | right | , | Daddy | , | ' | and | out | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 回答 | 他 | 甜的 | 作为 | 你 | 请 | , | - | 全部 | 正确的 | , | 爸爸 | , | - | 和 | 出去 | 她 |

[dɑːnst] .

| danced | . |
|---|---|
| 跳舞 | . |

她甜甜地回答他：“好的，爸爸，”然后跳着舞走了出去。

" [ðen] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [triː] [keɪn] , [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

| " | Then | with | the | big | tree | cane | , | the | old | King | pointed | to | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 和 | 这 | 大的 | 树 | 甘蔗 | , | 这 | 老的 | 国王 | 尖 | 到 | 这 | 西方 | . |

“然后，老国王用那根粗大的树杖指向西方。”

" - ['wɛstˌwɪnd] , [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , - [hiː; hi] [sed] .

| " | ' | Westwind | , | there | is | your | place | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 西风 | , | 那里 | 是 | 你的 | 地方 | , | - | 他 | 说 | . |

“‘西风，那是你的地方，’”他说。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] [tuː] [wɒz; wəz] ['wɛstˌwɪnd] , [wɪð] [kaɪnd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spft] [smaɪl] .

| " | A | very | pretty | girl | too | was | Westwind | , | with | kind | eyes | and | a | soft | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 女孩 | 也 | 曾是 | 西风 | , | 和 | 种类 | 眼睛 | 和 | 一个 | 柔软的 | 微笑 | . |

“西风也是个非常漂亮的女孩，她眼神温柔，笑容甜美。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [spft] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :

| Her | voice | was | soft | and | low | , | and | she | answered | in | a | whisper | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 曾是 | 柔软的 | 和 | 低的 | , | 和 | 她 | 回答 | 在 | 一个 | 耳语 | : |

她的声音轻柔低沉，她低声回答道：

" - [gʊd] - [baɪ] , ['dædi] [dɪə(r)] . -

| " | ' | Good | - | bye | , | Daddy | dear | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 好的 | - | 再见 | , | 爸爸 | 亲爱的 | . | - |

“再见，亲爱的爸爸。”

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [ɪn]

| " | She | kissed | him | on | the | forehead | , | and | floated | away | to | her | new | home | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 亲吻 | 他 | 在 | 这 | 前额 | , | 和 | 漂浮 | 离开 | 到 | 她 | 新的 | 家 | 在 |

[ðə; ði] [west] .

| the | west | . |
|---|---|---|
| 这 | 西方 | . |

她吻了吻他的额头，然后飘向了她在西方的新家。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] .
" Then the two boys came before the old King .
" 然后 这 二 男孩们 来了 前 这 老的 国王 .

然后，两个男孩来到了老国王面前。

[ðə; ði] [bɪg] [triː] [keɪn] [ˈpɔɪntɪd] [iːst] .
The big tree cane pointed east .
这 大的 树 甘蔗 尖 东方 .

那棵大树的枝干朝向东方。

" - [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] , [-] , - [ kəˈmɑːnd ] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] .
" ' Get to work over there , Eastwind , ' commanded the old King .
" - 得到 到 工作 超过 那里 , 东风 , - 命令 这 老的 国王 .

“‘去那边干活，东风，’”老国王命令道。

" [naʊ] [-] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈfeləʊ] ,
" Now Eastwind was a strong fellow ,
" 现在 东风 曾是 一个 强的 同伴 ,

“东风是个强壮的人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɜːli] [ænd; ənd] [krɒs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [əˈbeɪ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
but he was surly and cross and he didn't obey very quickly .
但 他 曾是 粗鲁 和 叉 和 他 没有 服从 非常 迅速地 .

但他脾气暴躁，很不高兴，并没有很快服从。

[səʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [triː] [keɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [wækt] [hɪm]
So his father the King picked up his tree cane in a rage and whacked him
所以 他的 父亲 这 国王 挑选 向上 他的 树 甘蔗 在 一个 愤怒 和 猛击 他
[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ʃɪnz] ,
across the shins ,
穿过 这 小腿 ,

于是他的父亲国王勃然大怒，拿起树枝，狠狠地抽打他的小腿。

[ænd; ənd] [aʊt] [-] [ræn] , [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts]
and out Eastwind ran , crying and yelling till the trees of the forests
和 出去 东风 跑 , 哭泣 和 大喊 直到 这 树木 的 这 森林
[ sɔb ] [tuː] .
sobbed too .
啜泣 也 .

于是东风跑了出去，哭喊着，连森林里的树木也跟着哭泣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˈrɪvəz] [ɒv; əv] [tɪəz] [ræn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)]
And he cried so hard that rivers of tears ran from his eyes and over
和 他 哭 所以 难的 那 河流 的 眼泪 跑 从 他的 眼睛 和 超过
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the earth .
这 地球 .

他哭得撕心裂肺，泪水如河般从他眼中流淌而出，流淌过大地。

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪg] [triː] [keɪn] ,
" Once more the old King picked up his big tree cane ,
" 一次 更多的 这 老的 国王 挑选 向上 他的 大的 树 甘蔗 ,

老国王又一次拿起他的大树枝拐杖，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] :
and said to the eldest of his sons :
和 说 到 这 长子 的 他的 儿子们 :

他对长子说：

" - [ˈnɔːrθwɪnd] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪz] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] . -
" ' Northwind , your home is right here in the North . '
" - 北风 , 你的 家 是 正确的 这里 在 这 北 . -

“北风啊，你的家就在北方。”

" [bɪgə(r)] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['nɔːrθwɪnd] .

| " | Bigger | even | than | his | brother | was | Northwind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大 | 甚至 | 比 | 他的 | 兄弟 | 曾是 | 北风 | . |

“北风甚至比他的兄弟还要高大。”

[strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd][heə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd]

| Strong | were | his | muscles | , | and | his | whiskers | and | hair | were | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 是 | 他的 | 肌肉 | , | 和 | 他的 | 胡须 | 和 | 头发 | 是 | 涵盖 |

[wɪð] ['aɪsɪklz] .

| with | icicles | . |
|---|---|---|
| 和 | 冰柱 | . |

他肌肉强壮，胡须和头发上都结满了冰柱。

[wen] [hiː; hi] [briːðd] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['snəufleiks] [dɑːnst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| When | he | breathed | , | millions | of | snowflakes | danced | from | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 呼吸 | , | 百万 | 的 | 雪花 | 跳舞 | 从 | 他的 | 嘴 | . |

他呼吸时，数百万片雪花从他口中飞舞而出。

" [brɪ] ! !

| " | Brrrrrrr | ! | ! |
|---|---|---|---|
| " | 嘶嘶嘶 | ! | ! |

“嘶嘶嘶！！

[haʊ] [wʌn] [ 'ʃivə ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] .

| how | one | shivered | when | he | was | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一 | 瑟瑟发抖 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 大约 | . |

他一出现，大家都会不寒而栗。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] [hænd] ['trembld] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [keɪn] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

| " | Then | the | old | King's | hand | trembled | and | the | big | cane | dropped | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 老的 | 国王学院 | 手 | 颤抖 | 和 | 这 | 大的 | 甘蔗 | 掉落 | 到 | 这 | 地面 | . |

“然后老国王的手颤抖了一下，那根大拐杖掉到了地上。”

[hiː; hi][leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] .

| He | laid | him | down | in | the | cavern | and | breathed | his | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 铺设 | 他 | 向下 | 在 | 这 | 洞穴 | 和 | 呼吸 | 他的 | 最后的 | . |

他把他放在山洞里，然后咽下了最后一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dedə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔːneɪl] [naʊ] .

| He | had | been | a | great | King | but | he | was | deader | than | a | doornail | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 国王 | 但 | 他 | 曾是 | 死人 | 比 | 一个 | 门钉 | 现在 | . |

他曾是一位伟大的国王，但如今他已死透了。

" [səʊ][hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| " | So | his | four | children | took | up | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他的 | 四 | 孩子们 | 采取 | 向上 | 他的 | 工作 | . |

于是他的四个孩子继承了他的事业。

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] [ 'wɔndə ] ['saʊθˌwɪnd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzbʌd] [maʊθ]

| " | Up | and | down | the | south | country | wandered | Southwind | , | with | her | rosebud | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 南 | 国家 | 漫步 | 南风 | , | 和 | 她 | 玫瑰花蕾 | 嘴 |

[ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] .

| and | golden | hair | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 金的 | 头发 | . |

“南风在南方各地游荡，她有着玫瑰花蕾般的嘴唇和金色的头发。”

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] ['skætəd] [ 'pəuzi ][ænd; ənd]['vaiəlits] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

| And | wherever | she | went | she | scattered | posies | and | violets | upon | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 她 | 去 | 她 | 疏散 | 花束 | 和 | 紫罗兰 | 之上 | 这 | 地球 | . |

她所到之处，都撒下鲜花和紫罗兰。

" [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ['fləʊtɪd] ['wɛstˌwɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [smaɪl]

| " | Back | and | forth | over | her | country | floated | Westwind | with | her | soft | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | 和 | 前进 | 超过 | 她 | 国家 | 漂浮 | 西风 | 和 | 她 | 柔软的 | 微笑 |

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

| and | gentle | voice | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 温和的 | 嗓音 | . |

“西风带着她温柔的微笑和轻柔的声音，在她的祖国上空来回飘荡。”

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['lʌləbaɪz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][leɪd] [kuːl] [hændz][ɒn] [sɪk] ['piːpəlz]

| She | whispered | lullabies | to | little | children | , | and | laid | cool | hands | on | sick | people's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 低声说道 | 摇篮曲 | 到 | 小的 | 孩子们 | , | 和 | 铺设 | 凉爽的 | 双手 | 在 | 生病的 | 人们的 |

[ 'fɔːhed ] .

| foreheads | . |
|---|---|
| 额头 | . |

她轻声哼唱摇篮曲哄小孩子入睡，并将冰凉的手放在病人的额头上。

[ʃiː; ʃi] [bluː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kaɪts] [ʌp]['evə(r)][səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] ,

| She | blew | little | boy's | kites | up | ever | so | high | above | the | church | steeple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 吹 | 小的 | 男孩们 | 风筝 | 向上 | 曾经 | 所以 | 高的 | 多于 | 这 | 教会 | 尖顶 | , |

她把小男孩的风筝吹得高高的，超过了教堂的尖顶。

[ænd; ənd] [traɪd] ['nevə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .

| and | tried | never | to | break | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 绝不 | 到 | 休息 | 他们 | . |

并且尽量不把它们弄坏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bluː] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪps] ['dʒentli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| And | she | blew | the | white | ships | gently | across | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 吹 | 这 | 白色的 | 船舶 | 轻轻地 | 穿过 | 这 | 海洋 | . |

她轻轻地吹动着白色的船只，驶过大海。

[fəʊks] [laɪkt] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] ['wɔːtəz] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

| Folks | liked | to | travel | the | waters | whenever | she | was | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各位 | 喜欢 | 到 | 旅行 | 这 | 水 | 每当 | 她 | 曾是 | 关于 | . |

只要她在附近，人们就喜欢去水边游玩。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [-] ['veri] [mʌtʃ] .

| " | But | they | didn't | like | Eastwind | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 没有 | 喜欢 | 东风 | 非常 | 很多 | . |

但他们不太喜欢东风。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['mɪstʃɪf] ,

| Sometimes | he | was | all | right | , | but | usually | he | was | bent | on | mischief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 曾是 | 全部 | 正确的 | , | 但 | 通常 | 他 | 曾是 | 弯曲 | 在 | 恶作剧 | , |

他有时还不错，但通常他都喜欢捣蛋。

['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][dʒæk] .

| making | trouble | for | every | man | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 麻烦 | 为了 | 每一个 | 男人 | 杰克 | . |

杰克，你给每个人都惹麻烦了。

[ðə; ði] ['siːz] [hiː; hi] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] , [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

| The | seas | he | would | tumble | about | , | turn | over | the | ships | , | and | drown | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海域 | 他 | 会 | 翻滚 | 关于 | , | 转动 | 超过 | 这 | 船舶 | , | 和 | 溺水 | 这 | 贫穷的 |

['seɪləz] .

| sailors | . |
|---|---|
| 水手们 | . |

他会掀翻海浪，使船只倾覆，淹死可怜的水手们。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪ] [klaʊdz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [wiːp] [tɪl] [ðə; ði] ['rɪvəz]

| He | would | call | his | grey | clouds | together | and | they | would | weep | till | the | rivers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 称呼 | 他的 | 灰色的 | 云 | 一起 | 和 | 他们 | 会 | 哭泣 | 直到 | 这 | 河流 |

[wɜːr; wə(r)] [fʊl] .

| were | full | . |
|---|---|---|
| 是 | 满的 | . |

他会把灰色的云朵召集起来，让它们哭泣，直到河流盈满。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [bləʊ] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd]

| Then | he | would | blow | the | rivers | over | the | banks | , | and | spoil | the | gardens | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 吹 | 这 | 河流 | 超过 | 这 | 银行 | , | 和 | 剧透 | 这 | 花园 | , | 和 |

[breɪk] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

| break | the | bridges | , |
|---|---|---|---|
| 休息 | 这 | 桥梁 | , |

然后他会吹翻河岸，毁坏花园，吹断桥梁。

[ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː] .

| and | drown | the | poor | sheep | , | and | all | the | rest | of | the | animals | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 溺水 | 这 | 贫穷的 | 羊 | , | 和 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 动物 | 也 | . |

淹死那些可怜的绵羊，还有其他所有的动物。

" [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['kruːəl][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] .

| " | But | the | most | cruel | of | all | was | Giant | Northwind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 最多 | 残忍的 | 的 | 全部 | 曾是 | 巨大的 | 北风 | . |

但其中最残酷的莫过于巨人北风。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][aɪs] .

| Where | his | heart | ought | to | be | was | a | chunk | of | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 心 | 应该 | 到 | 是 | 曾是 | 一个 | 块 | 的 | 冰 | . |

他的心脏所在之处，却是一块冰。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][məʊst]['ɒf(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd]

| Sometimes | he | was | pleasant | enough | , | but | most | often | he | was | hard | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 曾是 | 令人愉快的 | 足够的 | , | 但 | 最多 | 经常 | 他 | 曾是 | 难的 | 和 |

[ˌʌn'kaɪnd] .

| unkind | . |
|---|---|
| 不友善 | . |

他有时还算和善，但大多数时候他都很冷酷无情。

[hiː; hi] [wʊd] [briːð] [ɒn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [friːz] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [toʊsɪz] ,

| He | would | breathe | on | people | , | and | freeze | their | noses | and | toeses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 呼吸 | 在 | 人们 | , | 和 | 冻结 | 他们的 | 鼻子 | 和 | 托斯 | , |

他会朝人吹气，冻住他们的鼻子和脚趾。

[ænd; ənd] [liːv] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [stɪf] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .

| and | leave | many | a | poor | fellow | stiff | on | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 许多 | 一个 | 贫穷的 | 同伴 | 僵硬的 | 在 | 这 | 雪 | . |

留下许多可怜的家伙僵硬地躺在雪地上。

" ['nɔːrθwɪnd] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʒaɪənt][ɒn] [ɜːθ] .

| " | Northwind | grew | and | grew | till | he | was | the | biggest | giant | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 北风 | 生长 | 和 | 生长 | 直到 | 他 | 曾是 | 这 | 最大 | 巨大的 | 在 | 地球 | . |

“北风越长越大，直到成为地球上最大的巨人。”

[məʊst][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] [hɪm'self] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,

| Most | as | tall | as | a | mountain | himself | was | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 作为 | 高的 | 作为 | 一个 | 山 | 他自己 | 曾是 | 他 | , |

他本人就像一座山一样高大。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nɪəli] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .

| and | when | he | raised | his | arm | he | could | nearly | touch | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 提高 | 他的 | 手臂 | 他 | 可以 | 几乎 | 触碰 | 这 | 天空 | . |

他举起手臂时，几乎可以摸到天空。

[hiː; hi] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ 'hɔlə ] [fɪt] [tuː; tə] [bləʊ]

| He | kept | walking | up | and | down | the | earth | , | roaring | and | hollering | fit | to | blow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 地球 | , | 咆哮 | 和 | 大声喊叫 | 合身 | 到 | 吹 |

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [aʊt] .

| his | lungs | out | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 肺 | 出去 | . |

他不停地在地上走来走去，咆哮怒吼，仿佛要把肺都吼出来。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] !

| And | how | he | could | travel | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 可以 | 旅行 | ! |

他竟然可以到处旅行！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [klɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

| He | could | go | clear | around | the | world | in | about | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 去 | 清除 | 大约 | 这 | 世界 | 在 | 关于 | 一个 | 星期 | . |

他大约一周就能环游世界。

" [wʌn] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [sʌn] ['raɪdɪŋ] [ʌp]

| " | One | fine | day | he | went | out | for | a | walk | and | he | saw | Mr | . | Sun | riding | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 美好的 | 天 | 他 | 去 | 出去 | 为了 | 一个 | 走 | 和 | 他 | 锯 | 先生 | . | 太阳 | 骑术 | 向上 |

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

| high | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|
| 高的 | 在 | 这 | 天空 | . |

“有一天，他出去散步，看见太阳先生在高高的天空中翱翔。”

['mɪstə(r)] . [sʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃæp] , [ɔːl] [drest] [ʌp] [ɪn] [gəʊld] ['ɑːmə(r)] .

| Mr | . | Sun | was | a | strange | sort | of | a | chap | , | all | dressed | up | in | gold | armour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 太阳 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 种类 | 的 | 一个 | 小伙子 | , | 全部 | 穿着 | 向上 | 在 | 金子 | 盔甲 | . |

孙先生是个古怪的人，他全身都穿着金色的盔甲。

[ðə; ði] [gəʊld] ['ɑːmə(r)] [ʃɒn] [səʊ] [braɪt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɔː(r)]

| The | gold | armour | shone | so | bright | you | could | never | see | his | eyes | or | his | nose | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 盔甲 | 闪耀 | 所以 | 明亮的 | 你 | 可以 | 绝不 | 看 | 他的 | 眼睛 | 或者 | 他的 | 鼻子 | 或者 |

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| his | mouth | , |
|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | , |

金色的盔甲闪闪发光，遮住了他的眼睛、鼻子和嘴巴。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

| when | he | walked | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 步行 | 在 | 这 | 天空 | . |

当他行走在天空中时。

" ['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] [gruː] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [sʌn] .

| " | Giant | Northwind | grew | very | jealous | of | Mr | . | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巨大的 | 北风 | 生长 | 非常 | 嫉妒的 | 的 | 先生 | . | 太阳 | . |

“巨人北风非常嫉妒太阳先生。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðæt] [faɪn] [suːt] [ɒv; əv] [gəʊld] ['ɑːmə(r)] ,

| He | wanted | that | fine | suit | of | gold | armour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 那 | 美好的 | 套装 | 的 | 金子 | 盔甲 | , |

他想要那套精美的金盔甲。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['wɪskəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [kəʊt] [ɒv; əv]

| for | all | he | had | himself | was | his | long | whiskers | and | his | fur | coat | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 他 | 有 | 他自己 | 曾是 | 他的 | 长的 | 胡须 | 和 | 他的 | 毛皮 | 外套 | 的 |

[snəʊ] .

| snow | . |
|---|---|
| 雪 | . |

他拥有的只有长长的胡须和雪白的皮毛大衣。

" [æt; ət]['mɪstə(r)] . [sʌn] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" At Mr . Sun he shook his fist .
" 在 先生 . 太阳 他 摇晃 他的 拳头 .

“他朝孙先生挥了挥拳头。”

" ['mɪstə(r)] . [sʌn] ['əʊnli] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] .
" Mr . Sun only laughed at him .
" 先生 . 太阳 仅有的 笑了 在 他 .

孙先生只是嘲笑他。

" - [həʊ] , [həʊ] ! -
" ' Ho , ho ! '
" - 何 , 何 ! -

“嚄，嚄！”

[hiː; hi] [sed] , - [həʊ] , [həʊ] ! -
he said , ' Ho , ho ! '
他 说 , - 何 , 何 ! -

他说：“嚄，嚄！”

[ænd; ənd] [ə'gen] - [həʊ] , [həʊ] ! -
and again ' Ho , ho ! '
和 再次 - 何 , 何 ! -

然后又是“嚄，嚄！”

" - [həʊ] , [həʊ] !
" ' Ho , ho !
" - 何 , 何 !

“嚄，嚄！

[juː; jʊ] [seɪ] , - ['mɪmɪkt] ['nɔːrθwɪnd] , ['veri] ['æŋgri] ,
you say , ' mimicked Northwind , very angry ,
你 说 , - 模仿 北风 , 非常 生气的 ,

你说，‘北风模仿着，非常生气，’

- [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
' soon you will laugh on the other side of your mouth .
- 很快 你 将要 笑 在 这 其他 边 的 你的 嘴 .

很快你就会笑到嘴角另一边了。

[ai] [wɪl] [bləʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kænt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [suːt] [ɒv; əv] [gəʊld] ['ɑːmə(r)] ['eni]
I will blow you out and people can't see your fine suit of gold armour any
我 将要 吹 你 出去 和 人们 不能 看 你的 美好的 套装 的 金子 盔甲 任何
[mɔː(r)] . -
more . '
更多的 . -

我会把你彻底消灭，让人们再也看不到你那身漂亮的金甲了。

" - [həʊ] , [həʊ] ! -
" ' Ho , ho ! '
" - 何 , 何 ! -

“嚄，嚄！”

['mɪstə(r)] . [sʌn] [lɑːft] [bæk] .
Mr . Sun laughed back .
先生 . 太阳 笑了 后退 .

孙先生笑了。

- [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] .
' Just try it and see .
- 只是 尝试 它 和 看 .

“试试就知道了。”

[mait] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] . -
**Might as well save your breath . '**
可能 作为 出色地 节省 你的 气息 . -

省省力气吧。

" [ðæt] [meɪd] ['nɔːrθwɪnd] ['veri] [mæd] .
**" That made Northwind very mad .**
" 那 制成 北风 非常 疯狂的 .

“这让北风非常生气。”

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃest] [pʌft] [wei] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [bə'luːn] .
**So he took a deep breath until his chest puffed way out like a big balloon .**
所以 他 采取 一个 深的 气息 直到 他的 胸部 膨胀的 方式 出去 喜欢 一个 大的 气球 .

于是他深吸一口气，直到胸口像个大气球一样鼓了起来。

" [ðen] [hiː; hi] [let] [gəʊ] .
**" Then he let go .**
" 然后 他 让 去 .

然后他就放手了。

[ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] [ʃʊk] [æt; ət] [ðæt] [rɔː(r)] .
**All the hills in the north country shook at that roar .**
全部 这 丘陵 在 这 北 国家 摇晃 在 那 吼 .

那声巨响震动了北方所有的山丘。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [skaɪ]
**" And the clouds came hurrying out of the mountains and covered the sky**
" 和 这 云 来了 匆忙 出去 的 这 山脉 和 涵盖 这 天空
[səʊ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [suːt] [æt; ət] [ɔːl] .
**so you couldn't see the Sun and his fine suit at all .**
所以 你 不能 看 这 太阳 和 他的 美好的 套装 在 全部 .

“云朵从山上匆匆而来，遮蔽了天空，以至于你根本看不到太阳和它那华丽的外衣。”

" - [həʊ] , [həʊ] ! - [lɑːft] [ðə; ði] ['nɔːrθwɪnd] . -
**" ' Ho , ho ! ' laughed the Northwind . '**
" - 何 , 何 ! - 笑了 这 北风 . -

“‘嗬，嗬！’北风笑道。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , ['mɪstə(r)] . [sʌn] . -
**Now you will laugh on the other side of your mouth , Mr . Sun . ' -**
现在 你 将要 笑 在 这 其他 边 的 你的 嘴 , 先生 . 太阳 . -

现在你可要笑到岔气了，孙先生。

" [ðen] [hiː; hi] [sæt] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪv] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
**" Then he sat him down in his cave to enjoy himself .**
" 然后 他 卫星 他 向下 在 他的 洞穴 到 享受 他自己 .

然后他让那人坐在自己的山洞里，自己玩得开心。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] !
**" But what was that !**
" 但 什么 曾是 那 !

“但是那是什么！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .
**" There was a little hole in the clouds .**
" 那里 曾是 一个 小的 洞 在 这 云 .

“云层中有一个小洞。”

[θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [gəʊld] ['ʃaɪnɪŋ] .
**Through the chink he saw gold shining .**
通过 这 裂缝 他 锯 金子 灼灼 .

透过缝隙，他看到金光闪闪。

[ðen] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][gəʊld] .

| Then | more | and | more | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 更多的 | 和 | 更多的 | 金子 | . |

然后是越来越多的黄金。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moments] ['mɪstə(r)] . [sʌn][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][laɪf] .

| In | a | few | moments | Mr | . | Sun | was | riding | up | in | the | sky | , | as | big | as | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 先生 | . | 太阳 | 曾是 | 骑术 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | , | 作为 | 大的 | 作为 | 生活 | . |

片刻之后，太阳先生就升上了天空，栩栩如生。

" - [həʊ] , [həʊ] ! - [sed] ['mɪstə(r)] . [sʌn] , - [huː] [lɑːfs] [lɑːst] , [lɑːfs] [best] . -

| " | - | Ho | , | ho | ! | - | said | Mr | . | Sun | , | - | who | laughs | last | , | laughs | best | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 何 | , | 何 | ! | - | 说 | 先生 | . | 太阳 | , | - | WHO | 笑声 | 最后的 | , | 笑声 | 最好的 | . | - |

“嚯嚯！”孙先生说，“笑到最后的人笑得最好。”

" [ðen] [əʊld]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] [gruː] ['mædə(r)][ænd; ənd]['mædə(r)] , ['mædə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɔːnɪt] ,

| " | Then | old | Giant | Northwind | grew | madder | and | madder | , | madder | than | a | hornet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 老的 | 巨大的 | 北风 | 生长 | 茜草 | 和 | 茜草 | , | 茜草 | 比 | 一个 | 大黄蜂 | , |

[jes] ,

| yes | , |
|---|---|
| 是的 | , |

“然后，老巨人北风越来越疯狂，比黄蜂还疯狂，是的，

[dʒʌst][æz; əz][mæd][æz; əz] ['mʌðə(r)] ['waiəndɔt; 'wain-] [wen] ['wiːnəwɜːst] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

| just | as | mad | as | Mother | Wyandotte | when | Wienerwurst | chased | her | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 疯狂的 | 作为 | 母亲 | 怀恩多特 | 什么时候 | 维也纳香肠 | 追逐 | 她 | 进入 | 这 |

[brʊk] .

| brook | . |
|---|---|
| 溪 | . |

就像怀恩多特太太被维纳沃斯特追赶到小溪里时一样生气。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [dɪd]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] , [səʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [bɜːst]

| " | He | took | a | deep | breath | , | did | Giant | Northwind | , | so | deep | that | he | almost | burst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 一个 | 深的 | 气息 | , | 做过 | 巨大的 | 北风 | , | 所以 | 深的 | 那 | 他 | 几乎 | 爆裂 |

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

| his | lungs | . |
|---|---|---|
| 他的 | 肺 | . |

他深吸一口气，吹奏起《巨人北风》，吸得那么深，几乎要把肺都吹爆了。

[hiː; hi] [bluː] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ]

| He | blew | and | he | puffed | and | he | puffed | and | he | blew | till | the | whole | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹 | 和 | 他 | 膨胀的 | 和 | 他 | 膨胀的 | 和 | 他 | 吹 | 直到 | 这 | 所有的 | 天空 |

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [greɪ] [klaʊdz] .

| was | filled | with | grey | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已填 | 和 | 灰色的 | 云 | . |

他吹啊吹啊吹，直到整个天空都被灰色的云朵填满。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['mɪstə(r)] . [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [suːt] [ɒv; əv][gəʊld] ['ɑːmə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

| And | you | couldn't | see | Mr | . | Sun | and | his | fine | suit | of | gold | armour | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不能 | 看 | 先生 | . | 太阳 | 和 | 他的 | 美好的 | 套装 | 的 | 金子 | 盔甲 | 在 | 全部 | . |

你根本看不到孙先生和他那身精美的金甲。

" [ðen] [daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ,

| " | Then | down | he | would | sit | in | his | cave | to | enjoy | himself | for | a | spell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 向下 | 他 | 会 | 坐 | 在 | 他的 | 洞穴 | 到 | 享受 | 他自己 | 为了 | 一个 | 拼写 | , |

然后他会回到山洞里坐下，享受片刻的宁静。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ʃʊə(r)][æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [sʌn] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

| but | by | and | by | , | sure | as | shooting | , | Mr | . | Sun | would | come | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 和 | 经过 | , | 当然 | 作为 | 射击 | , | 先生 | . | 太阳 | 会 | 来 | 后退 | 再次 | . |

但过不了多久，孙先生肯定会再次回来。

" [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , ['nɔːrθwɪnd] [traɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

| " | So | , | for | a | hundred | years | , | Northwind | tried | to | blow | out | the | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 为了 | 一个 | 百 | 年 | , | 北风 | 尝试 | 到 | 吹 | 出去 | 这 | 太阳 | . |

“所以，一百年来，北风一直试图吹灭太阳。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] .

| But | at | last | he | gave | it | up | as | a | bad | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他 | 给予 | 它 | 向上 | 作为 | 一个 | 坏的 | 工作 | . |

但最终他还是放弃了这份工作，因为他觉得这份工作很糟糕。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['əʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld]

| " | When | he | was | still | a | middling | young | fellow | , | only | about | a | thousand | years | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 中等 | 年轻的 | 同伴 | , | 仅有的 | 关于 | 一个 | 千 | 年 | 老的 |

[ɔː(r)][səʊ] ,

| or | so | , |
|---|---|---|
| 或者 | 所以 | , |

“当他还是个中等年纪的年轻人时，大约只有一千岁左右的时候，

[hiː; hi] [went] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʌn] [naɪt] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

| he | went | walking | up | and | down | the | earth | one | night | , | just | after | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 地球 | 一 | 夜晚 | , | 只是 | 后 | 黑暗的 | . |

一天晚上，天刚黑，他就在地球上来回走动。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] .

| " | He | came | to | a | great | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 伟大的 | 森林 | . |

他来到了一片大森林。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| In | it | he | saw | something | bright | , | like | a | little | piece | of | the | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 他 | 锯 | 某物 | 明亮的 | , | 喜欢 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 这 | 太阳 | . |

他从中看到了明亮的东西，就像一小块太阳。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔlɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| Now | he | was | taller | than | the | tallest | tree | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 更高 | 比 | 这 | 最高 | 树 | 在 | 这 | 森林 | , |

现在他比森林里最高的树还要高了。

[səʊ][hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [piːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [siː] ['betə(r)] .

| so | he | got | down | on | his | knees | to | peek | between | the | trunks | and | see | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 得到 | 向下 | 在 | 他的 | 膝盖 | 到 | 窥视 | 之间 | 这 | 树干 | 和 | 看 | 更好的 | . |

于是他跪下来，从树干缝隙间往外看，想看得更清楚些。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ]

| People | were | sitting | around | the | bright | little | piece | of | the | Sun | , | and | warming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 坐着 | 大约 | 这 | 明亮的 | 小的 | 片 | 的 | 这 | 太阳 | , | 和 | 变暖 |

[ðeə(r)][hændz] ,

| their | hands | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 双手 | , |

人们围坐在那小小明亮的太阳周围，烤着手取暖。

[ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .

| and | cooking | their | supper | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 烹饪 | 他们的 | 晚餐 | . |

他们正在准备晚餐。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['meri] ['faɪə(r)] ,

| Of | course | it | was | only | a | merry | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 欢乐 | 火 | , |

当然，那只是一场闹剧而已。

[bʌt; bət]['dʒaɪənt] ['nɔːrθwɪnd] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd]

| but | Giant | Northwind | was | sure | it | was | a | piece | of | the | Sun | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 巨大的 | 北风 | 曾是 | 当然 | 它 | 曾是 | 一个 | 片 | 的 | 这 | 太阳 | 那 | 有 |

['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

| fallen | on | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 在 | 这 | 地球 | . |

但巨人北风确信，那是一块掉落在地球上的太阳碎片。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt]

| He | had | been | so | busy | trying | to | blow | him | out | of | the | sky | that | he | hadn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 所以 | 忙碌的 | 尝试 | 到 | 吹 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 天空 | 那 | 他 | 之前没有 |

['nəʊtɪst] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['faɪərz] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] .

| noticed | these | little | fires | much | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 这些 | 小的 | 火灾 | 很多 | 前 | . |

他之前一直忙着把他从空中吹下来，所以并没有太注意这些小火苗。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [krɒs] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz]

| " | But | he | had | grown | very | cross | as | he | knelt | there | , | looking | through | the | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 有 | 生长 | 非常 | 叉 | 作为 | 他 | 跪下 | 那里 | , | 寻找 | 通过 | 这 | 树木 |

,

,

,

“但他跪在那里，透过树丛向外望去，变得越来越生气。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [sed] [hiː; hi] :

| and | he | said | to | himself | , | said | he | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | 说 | 他 | : |

他自言自语道：

" - [həʊ] , [həʊ] !

| " | ' | Ho | , | ho | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 何 | , | 何 | ! |

“嚯，嚯！

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['tʃɪldrən] .

| That's | one | of | the | Sun's | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一 | 的 | 这 | 太阳的 | 孩子们 | . |

那是太阳的孩子之一。

[aɪl] [bləʊ] [ðæt] [aʊt] ['eniweɪ] . -

| I'll | blow | that | out | anyway | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 吹 | 那 | 出去 | 反正 | . | - |

反正我都会把它吹灭的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [pʌft] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [aʊt] .

| " | And | he | took | a | deep | breath | and | puffed | his | cheeks | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 采取 | 一个 | 深的 | 气息 | 和 | 膨胀的 | 他的 | 脸颊 | 出去 | . |

他深吸一口气，鼓起了腮帮子。

" - ! [hiː; hi] [briːðd] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| " | Whurrrooooo | ! | he | breathed | on | that | little | piece | of | the | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ! | 他 | 呼吸 | 在 | 那 | 小的 | 片 | 的 | 这 | 太阳 | . |

“呼——！”他对着那小块太阳吹了口气。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][dʒʌst] [lɑːft] [ænd; ənd] [liːpt] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

| " | But | the | little | fire | just | laughed | and | leaped | higher | and | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 小的 | 火 | 只是 | 笑了 | 和 | 跳跃 | 更高 | 和 | 更高 | . |

“但是小火苗却咯咯地笑着，越跳越高。”

" [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['riːəl] [diːp] [breθ] [ðɪs] [taɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [fɪld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

| " | So | he | took | a | real | deep | breath | this | time | , | till | he | filled | all | his | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 采取 | 一个 | 真实的 | 深的 | 气息 | 这 | 时间 | , | 直到 | 他 | 已填 | 全部 | 他的 | 胸部 | , |

“所以这一次他深深地吸了一口气，直到胸腔完全充满空气。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [wei] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [strɒŋ] [mænz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .

| and | it | stuck | way | out | like | the | strong | man's | in | the | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 卡住 | 方式 | 出去 | 喜欢 | 这 | 强的 | 男人的 | 在 | 这 | 马戏团 | . |

它像马戏团里大力士的胳膊一样，格外显眼。

" - ! ! ! !

" Whurrrrrroooooooooooooo ! ! ! !

" - ! ! ! !

“呼噜 ...

[hiː; hi] [rɔːd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fleɪmz] [dʒʌst] [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

| he | roared | , | but | the | little | flames | just | danced | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咆哮 | , | 但 | 这 | 小的 | 火焰 | 只是 | 跳舞 | 在 | 这 | 空气 | , |

他咆哮起来，但那些小火焰只是在空中跳跃。

[æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

| as | bright | and | as | merry | as | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 明亮的 | 和 | 作为 | 欢乐 | 作为 | 可以 | 是 | . |

明亮而欢乐。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [gruː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| " | The | more | he | blew | the | bigger | grew | the | fire | , | and | the | sooner | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更多的 | 他 | 吹 | 这 | 大 | 生长 | 这 | 火 | , | 和 | 这 | 很快 | 这 | 人们 |

[hæd; həd] [ðeə(r)] ['sʌpəz] .

| had | their | suppers | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 他们的 | 晚餐 | . |

“他吹得越厉害，火就越大，人们也越早吃上晚饭。”

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒaɪənt] [stæmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

| " | Then | for | years | and | years | the | old | Giant | stamped | up | and | down | the | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为了 | 年 | 和 | 年 | 这 | 老的 | 巨大的 | 盖章 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 地球 | , |

“然后，年复一年，那个古老的巨人来回踱步于大地之上，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

| trying | to | put | out | those | little | pieces | of | the | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 放 | 出去 | 那些 | 小的 | 件 | 的 | 这 | 太阳 | . |

试图熄灭太阳的那些小碎片。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

| And | he | couldn't | do | it | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不能 | 做 | 它 | 在 | 全部 | . |

他根本做不到。

[laɪk] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['faɪərz] [dʒʌst] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] .

| Like | their | father | , | the | Sun | , | the | little | fires | just | laughed | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他们的 | 父亲 | , | 这 | 太阳 | , | 这 | 小的 | 火灾 | 只是 | 笑了 | 在 | 他 | . |

就像他们的父亲太阳一样，这些小火苗嘲笑他。

" [æt; ət] [lɑːst] ['nɔːrθwɪnd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [sed] [hiː; hi] : " - [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] ,

| " | At | last | Northwind | said | to | himself | , | said | he | : | " | ' | I | know | what | I'll | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 北风 | 说 | 到 | 他自己 | , | 说 | 他 | : | " | - | 我 | 知道 | 什么 | 患病的 | 做 | , |

最后，北风对自己说：“我知道我该怎么做了，

[aɪl] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [bɪg] [greɪ] [wʊlvz] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðəʊz] ['faɪərz] . -

| I'll | get | me | some | big | grey | wolves | to | put | out | those | fires | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 我 | 一些 | 大的 | 灰色的 | 狼 | 到 | 放 | 出去 | 那些 | 火灾 | . | - |

我得找些大灰狼去把那些火扑灭。

" [səʊ] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [hiː; hi] [went] , [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| " | So | a | - | hunting | he | went | , | up | into | the | biggest | forests | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 一个 | - | 打猎 | 他 | 去 | , | 向上 | 进入 | 这 | 最大 | 森林 | 的 | 这 | 世界 | , |

于是他便去打猎，深入到世界上最大的森林里。

[səʊ] [dɑːk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm] - [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [naɪt] . -

| so | dark | that | people | called | them | ' | the | Forests | of | Night | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 黑暗的 | 那 | 人们 | 称为 | 他们 | - | 这 | 森林 | 的 | 夜晚 | . | - |

那里非常黑暗，人们称之为"夜之森林"。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪəs] [greɪ] [wʊlvz] .

| And | they | were | full | of | fierce | grey | wolves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 满的 | 的 | 凶猛的 | 灰色的 | 狼 | . |

那里到处都是凶猛的灰狼。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hændz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊlvz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk]

| " | With | his | strong | hands | he | caught | a | hundred | wolves | and | drove | them | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 强的 | 双手 | 他 | 捕捉 | 一个 | 百 | 狼 | 和 | 驾驶 | 他们 | 后退 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] .

| to | his | cave | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 洞穴 | . |

他用强壮的双手捉住了一百匹狼，并将它们赶回了他的山洞。

" [ðen] [wʌn] [dɑːk] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]['faɪərz] , [səʊ]['kəʊzi]

| " | Then | one | dark | night | when | the | people | were | sitting | around | their | fires | , | so | cozy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 一 | 黑暗的 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 人们 | 是 | 坐着 | 大约 | 他们的 | 火灾 | , | 所以 | 舒适 |

[ænd; ənd][naɪs] ,

| and | nice | , |
|---|---|---|
| 和 | 好的 | , |

"然后在一个漆黑的夜晚，人们围坐在篝火旁，多么温馨美好啊，

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [rɔːd] [aʊt] :

| he | untied | the | wolves | and | roared | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解开 | 这 | 狼 | 和 | 咆哮 | 出去 | : |

他解开了狼群的绳索，咆哮道：

" - [wʊlvz] , [pʊt] [aʊt] [ðəʊz] ['faɪərz] ! -

| " | ' | Wolves | , | put | out | those | fires | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 狼 | , | 放 | 出去 | 那些 | 火灾 | ! | - |

"狼群，快去灭火！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [greɪ] [wʊlvz] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,

| " | And | the | fierce | grey | wolves | ran | out | of | the | cavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 凶猛的 | 灰色的 | 狼 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

"凶猛的灰狼们从洞穴里跑了出来，

[ænd; ənd] [snæpt] [ænd; ənd] [snɑːrld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪərz] .

| and | snapped | and | snarled | at | the | little | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 啪啪 | 和 | 纠缠 | 在 | 这 | 小的 | 火灾 | . |

对着小火堆又咬又叫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| But | they | couldn't | put | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不能 | 放 | 他们 | 出去 | . |

但他们却无法扑灭它们。

[səʊ] [bæk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

| So | back | they | came | to | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后退 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 洞穴 | , |

于是他们又回到了山洞。

[wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [legz] .

| with | their | tongues | hanging | out | and | their | tails | between | their | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 舌头 | 绞刑 | 出去 | 和 | 他们的 | 尾巴 | 之间 | 他们的 | 腿 | . |

它们吐着舌头，夹着尾巴。

" - [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ ˈnʌθɪŋ ] , - [rɔːd] [ˈnɔːrθwɪnd] , - [aɪl] [get] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [tˈaɪgəz] . -
" ' Good - for - nothings , ' roared Northwind , ' I'll get me some tigers . '
" - 好的 - 为了 - 什么也没有 , - 咆哮 北风 , - 患病的 得到 我 一些 老虎 . -

“‘一群废物！’北风咆哮道，‘我要弄些老虎来！’”

" [əˈgen] [hiː; hi] [went] [ˈstɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈzɜːts] ,
" Again he went stalking over the Earth till he reached the great deserts ,
" 再次 他 去 跟踪 超过 这 地球 直到 他 达到 这 伟大的 沙漠 ,

他又开始在地球上游荡，直到到达了广袤的沙漠。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] - [ðə; ði] [dɪˈzɜːts] [wɪˈðaʊt] [end] . -
which the people called ' the Deserts Without End . '
哪个 这 人们 称为 - 这 沙漠 没有 结尾 . -

人们称之为“无尽的沙漠”。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɪəs] [tˈaɪgəz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] .
Here he caught a thousand fierce tigers and drove them back to his cave .
这里 他 捕捉 一个 千 凶猛的 老虎 和 驾驶 他们 后退 到 他的 洞穴 .

他在这里捕获了一千只凶猛的老虎，并将它们赶回了他的山洞。

" [ðə; ði] [nekst] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
" The next night , while the people were talking and singing around the little
" 这 下一个 夜晚 , 尽管 这 人们 是 说 和 歌唱 大约 这 小的
[ˈfaɪərz] ,
fires ,
火灾 ,

“第二天晚上，当人们围坐在小篝火旁聊天唱歌时，

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [tˈaɪgəz] [luːs] .
he let the tigers loose .
他 让 这 老虎 松动的 .

他放出了老虎。

" - [tˈaɪgəz] , - [rɔːd] [hiː; hi] , - [pʊt] [aʊt] [ðəʊz] [ˈfaɪərz] . -
" ' Tigers , ' roared he , ' put out those fires . '
" - 老虎队 , - 咆哮 他 , - 放 出去 那些 火灾 . -

“‘老虎们！’他咆哮道，‘把那些火扑灭！’”

" [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [nɔɪz] ,
" They ran out of the cave , making a terrible noise ,
" 他们 跑 出去 的 这 洞穴 , 制作 一个 糟糕的 噪音 ,

他们冲出山洞，发出可怕的声响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɹˈeɪsd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [tiːθ] [ˈgliːmɪŋ] , [ænd; ənd]
and they raced up and down the earth , with their sharp teeth gleaming , and
和 他们 比赛 向上 和 向下 这 地球 , 和 他们的 锋利的 牙齿 闪闪发光 , 和
[ðeə(r)] [teɪlz] [ˈlæʃɪŋ] .
their tails lashing .
他们的 尾巴 鞭打 .

它们在地上奔跑，锋利的牙齿闪闪发光，尾巴甩来甩去。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪərz] [ðeɪ] [snɑːrld] , [ænd; ənd] [ graul ] , [ænd; ənd] [rɔːd] ,
At the fires they snarled , and growled , and roared ,
在 这 火灾 他们 纠缠 , 和 咆哮 , 和 咆哮 ,

它们对着篝火咆哮、低吼、怒吼，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] [pɔːz] .
and tried to beat out the flames with their paws .
和 尝试 到 打 出去 这 火焰 和 他们的 爪子 .

它们试图用爪子扑灭火焰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] .

| But | they | were | only | burned | for | their | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 仅有的 | 烧伤 | 为了 | 他们的 | 麻烦 | . |

但他们最终却为此付出了代价。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][t'aɪgəz] [tuː] [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

| And | so | the | tigers | too | slunk | back | to | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 老虎 | 也 | 斯伦克 | 后退 | 到 | 这 | 洞穴 | , |

于是，老虎们也灰溜溜地回到了山洞里。

[wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [legz] .

| with | their | heads | hanging | down | and | their | tails | between | their | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 头部 | 绞刑 | 向下 | 和 | 他们的 | 尾巴 | 之间 | 他们的 | 腿 | . |

它们低着头，夹着尾巴。

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['nɔːrθwɪnd] [stɔːkt] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntənz]

| " | Once | more | the | Northwind | stalked | forth | and | hunted | through | the | highest | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 更多的 | 这 | 北风 | 跟踪 | 前进 | 和 | 猎杀 | 通过 | 这 | 最高 | 山脉 |

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

| he | could | find | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 寻找 | , |

“北风再次出击，在它所能找到的最高山脉中狩猎。”

[səʊ] [haɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm] - [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . -

| so | high | that | people | called | them | ' | the | Roof | of | the | World | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 高的 | 那 | 人们 | 称为 | 他们 | - | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 世界 | . | - |

海拔如此之高，以至于人们称它们为“世界屋脊”。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪənz][hiː; hi] [kɔːt] , [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .

| Ten | thousand | lions | he | caught | , | the | fiercest | in | all | the | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 千 | 狮子 | 他 | 捕捉 | , | 这 | 最凶猛 | 在 | 全部 | 这 | 地球 | . |

他捕获了一万头狮子，是地球上最凶猛的狮子。

[hiː; hi] [taɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðeə(r)] [teɪlz] , [ten] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

| He | tied | them | together | by | their | tails | , | ten | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 系 | 他们 | 一起 | 经过 | 他们的 | 尾巴 | , | 十 | 在 | 一个 | 时间 | , |

他把它们尾巴绑在一起，一次绑十条。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] .

| and | drove | them | back | to | his | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 他们 | 后退 | 到 | 他的 | 洞穴 | . |

然后把他们赶回了他的山洞。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː] .

| " | And | he | sent | them | out | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 发送 | 他们 | 出去 | 也 | . |

他也把他们派出去了。

" - ['laɪənz] , [pʊt] [aʊt] [ðəʊz] ['faɪərz] ! -

| " | ' | Lions | , | put | out | those | fires | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 狮子 | , | 放 | 出去 | 那些 | 火灾 | ! | - |

“狮子们，快把火扑灭！”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɔː(r)] [ðəʊz] ['laɪənz] [rɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ʃʊk] .

| " | Such | a | terrible | roar | those | lions | roared | that | the | whole | Earth | shook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 一个 | 糟糕的 | 吼 | 那些 | 狮子 | 咆哮 | 那 | 这 | 所有的 | 地球 | 摇晃 | . |

“那些狮子的咆哮声如此可怕，以至于整个大地都震动了。”

[θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðeɪ] [ɻ'eɪsd] , ['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪld] [triː] [tɒps] , ['læʃɪŋ] [ðeə(r)]
**Through** **the** **forests** **they** **raced** **,** **leaping** **through** **the** **wild** **tree** **tops** **,** **lashing** **their**
通过 这 森林 他们 比赛 , 跳跃 通过 这 荒野 树 最高额 , 鞭打 他们的
[teɪlz] ,
**tails** **,**
尾巴 ,

它们在森林中奔跑，跃过茂密的树梢，甩动着尾巴。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃægi] ['meɪniːz] .
**and** **shaking** **their** **shaggy** **manes** **.**
和 摇晃 他们的 毛茸茸 鬃毛 .

甩动着蓬松的鬃毛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eni] ['betə(r)] .
**And** **they** **leaped** **at** **the** **fires** **,** **but** **they** **couldn't** **do** **any** **better** **.**
和 他们 跳跃 在 这 火灾 , 但 他们 不能 做 任何 更好的 .

他们奋力扑向火堆，但却无能为力。

[ðəʊz] [bɪg]['laɪənz][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪərz] [aʊt] .
**Those** **big** **lions** **just** **couldn't** **put** **the** **little** **fires** **out** **.**
那些 大的 狮子 只是 不能 放 这 小的 火灾 出去 .

那些大狮子根本扑灭不了小火。

" [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ][wɒz; wəz][əʊld] ['nɔːrθwɪnd] [naʊ] .
**"** **Beside** **himself** **with** **rage** **was** **old** **Northwind** **now** **.**
" 旁 他自己 和 愤怒 曾是 老的 北风 现在 .

“老北风此刻怒不可遏。”

[səʊ][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] , [wʊlvz] [ænd; ənd][t'aɪgəz][ænd; ənd]['laɪənz][waɪld] ,
**So** **he** **sent** **them** **all** **out** **,** **wolves** **and** **tigers** **and** **lions** **wild** **,**
所以 他 发送 他们 全部 出去 , 狼 和 老虎 和 狮子 荒野 ,

于是他把它们全都放了出去，狼、老虎、狮子，全都野性十足。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn][æt; ət][ðeə(r)] [hed] .
**and** **he** **rushed** **on** **at** **their** **head** **.**
和 他 匆忙 在 在 他们的 头 .

他径直朝他们冲了过去。

" [bʌt; bət]['nevə(r)] , ['nevə(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪərz] [aʊt] , [səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [æt; ət]
**"** **But** **never** **,** **never** **can** **they** **put** **the** **little** **fires** **out** **,** **so** **you** **needn't** **worry** **at**
" 但 绝不 , 绝不 能 他们 放 这 小的 火灾 出去 , 所以 你 不必 担心 在
[ɔːl] .
**all** **.**
全部 .

“但是他们永远、永远无法扑灭这些小火苗，所以你完全不必担心。”

" [ðə; ði] ['tɔɪmən] [stɒpt] [ænd; ənd] ['mɑːmədjuːk] ['lɪsnd] .
**"** **The** **Toyman** **stopped** **and** **Marmaduke** **listened** **.**
" 这 玩具人 停止 和 马默杜克 听着 .

“玩具人停了下来，马默杜克听着。”

" [hɑːk] !
**"** **Hark** **!**
" 听着 !

听！

" [jes] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [naʊ] , ['haʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
**"** **Yes** **,** **there** **were** **the** **grey** **wolves** **now** **,** **howling** **down** **the** **chimney** **.**
" 是的 , 那里 是 这 灰色的 狼 现在 , 嚎叫 向下 这 烟囱 .

“是的，现在有灰狼在烟囱里嚎叫。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][waɪld][tˈaɪgəz] , [ˈsnɑːrlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [æt; ət]

| There | were | the | wild | tigers | , | snarling | at | the | window | panes | and | leaping | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 荒野 | 老虎 | , | 咆哮 | 在 | 这 | 窗户 | 窗格 | 和 | 跳跃 | 在 |

[ðə; ði][dɔː(r)] .

| the | door | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

那里有几只野生老虎，它们对着窗户龇牙咧嘴，还向大门扑来扑去。

[hɑːk] !

| Hark | ! |
|---|---|
| 听着 | ! |

听!

[haʊ] [ðə; ði] [nɒbz] [ˈrætld] !

| How | the | knobs | rattled | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 旋钮 | 摇晃 | ! |

旋钮嘎嘎作响!

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][waɪld][ˈlaɪənz] , [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps]

| And | there | were | the | wild | lions | , | rushing | and | roaring | through | the | tree | - | tops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 这 | 荒野 | 狮子 | , | 匆忙 | 和 | 咆哮 | 通过 | 这 | 树 | - | 最高额 |

.

| : |
|---|
| . |

还有那些野狮，它们在树梢间奔跑咆哮。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɹˈeɪsd] [əʊld][ˈdʒaɪənt] [ˈnɔːrθwɪnd]

| And | round | and | round | and | round | the | house | raced | old | Giant | Northwind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 房子 | 比赛 | 老的 | 巨大的 | 北风 |

[hɪmˈself] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

于是，老巨人北风绕着房子一圈又一圈地飞奔起来。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [fleɪmz] [dɑːnst] [ˈmerəli] , [ˈnevə(r)][əˈfreɪd]

| But | all | the | while | , | in | the | fireplace | the | little | red | flames | danced | merrily | , | never | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 尽管 | , | 在 | 这 | 壁炉 | 这 | 小的 | 红色的 | 火焰 | 跳舞 | 兴高采烈地 | , | 绝不 | 害怕的 |

[æt; ət][ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

但与此同时，壁炉里的小红火焰欢快地跳动着，一点也不害怕。

[ˈmɑːmədjuːk] [dʒʌmpt] .

| Marmaduke | jumped | . |
|---|---|---|
| 马默杜克 | 跳了起来 | . |

马默杜克跳了起来。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

| Something | was | whining | and | scratching | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 抱怨 | 和 | 抓挠 | 在 | 这 | 门 | . |

有什么东西在门上呜咽抓挠。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wʊlf] ?

| Was | it | a | wolf | ? |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 一个 | 狼 | ? |

是狼吗?

[ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] .

| The | voice | he | heard | was | too | small | and | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 他 | 听到 | 曾是 | 也 | 小的 | 和 | 虚弱的 | . |

他听到的声音太小太弱了。

[hiː; hi] [njuː] [huː] [ðæt] [wɒz; wəz] .

| He | knew | who | that | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | WHO | 那 | 曾是 | . |

他知道那是谁。

" ['tɔɪmən] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ðæts] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pet] ['dɒgi] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .

| " | Toyman | , | " | he | shouted | , | " | that's | my | little | pet | doggie | , | out | in | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玩具人 | , | " | 他 | 喊叫 | , | " | 那就是 | 我的 | 小的 | 宠物 | 狗 | , | 出去 | 在 | 这 | 寒冷的 | . |

“玩具人,”他喊道，“那是我的小宠物狗，在外面挨冻呢。”

[ðəʊz] [bæd] [wʊlvz] [æn; ən] - [tˈaɪgəz][æn; ən] - ['laɪənz] - ['el'el] [iːt] [hɪm] [ʌp] .

| Those | bad | wolves | an | ' | tigers | an | ' | lions | ' | ll | eat | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 坏的 | 狼 | 一个 | - | 老虎 | 一个 | - | 狮子 | - | 二 | 吃 | 他 | 向上 | . |

那些恶狼、老虎和狮子会把他吃掉的。

" [səʊ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] ['tɔɪmən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɑːmədjuːk] .

| " | So | they | ran | to | the | door | , | the | Toyman | and | little | Marmaduke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 跑 | 到 | 这 | 门 | , | 这 | 玩具人 | 和 | 小的 | 马默杜克 | . |

于是，玩具人和小马默杜克就跑到门口去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [əˈfreɪd][æt; ət][ɔːl] .

| And | he | wasn't | afraid | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不是 | 害怕的 | 在 | 全部 | . |

他一点也不害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] ['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] [ɪn] ,

| And | they | let | little | Wienerwurst | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 让 | 小的 | 维也纳香肠 | 在 | , |

他们竟然让小维纳沃斯特进来了，

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][tˈaɪgəz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs]

| and | saved | him | from | the | grey | wolves | and | the | wild | tigers | and | the | fierce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已保存 | 他 | 从 | 这 | 灰色的 | 狼 | 和 | 这 | 荒野 | 老虎 | 和 | 这 | 凶猛的 |

['laɪənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθwɪnd] .

| lions | of | the | Northwind | . |
|---|---|---|---|---|
| 狮子 | 的 | 这 | 北风 | . |

并将他从北风的灰狼、野虎和凶猛的狮子手中救了出来。

['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] [bɑːkt] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][ðeə(r)] [fiːt] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

| Little | Wienerwurst | barked | happily | and | curled | himself | up | by | their | feet | , | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 维也纳香肠 | 吠叫 | 快乐地 | 和 | 卷曲 | 他自己 | 向上 | 经过 | 他们的 | 脚 | , | 在 | 正面 | 的 |

[ðə; ði] [wɔːm] ['faɪə(r)] .

| the | warm | fire | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 温暖的 | 火 | . |

小维纳沃斯特高兴地吠叫着，蜷缩在他们脚边，在温暖的火堆前。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mɑːmədjuːk] [spəʊk] ['əʊnli] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .

| After | that | Marmaduke | spoke | only | once | before | he | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 马默杜克 | 辐 | 仅有的 | 一次 | 前 | 他 | 跌倒 | 睡着了 | . |

此后，马默杜克只说了一句话就睡着了。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [dɪd][juː; jʊ] , ['tɔɪmən] ?

| " | You | never | had | any | little | boys | , | did | you | , | Toyman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 有 | 任何 | 小的 | 男孩们 | , | 做过 | 你 | , | 玩具人 | ? |

“玩具人，你从来没有过小男孩吧？”

" [ɒn] [ðə; ði] - [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

| " | On | the | Toyman's | face | was | a | funny | look | as | he | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | - | 脸 | 曾是 | 一个 | 有趣的 | 看 | 作为 | 他 | 回答 | : |

玩具人回答时，脸上露出了滑稽的表情：

" [nəʊ] , ['lɪt(ə)l]['felə(r)] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

| " | No | , | little | feller | , | I | never | had | any | little | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 小的 | 伙计 | , | 我 | 绝不 | 有 | 任何 | 小的 | 男孩们 | . |

“不，小家伙，我从来没有过小男孩。”

" ['mɑːmədjuːk] [riːtʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] - [rʌf] , [kaɪnd] [feɪs] .

| " | Marmaduke | reached | up | his | hand | and | patted | the | Toyman's | rough | , | kind | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马默杜克 | 达到 | 向上 | 他的 | 手 | 和 | 轻拍 | 这 | - | 粗糙的 | , | 种类 | 脸 | . |

“马默杜克伸出手，拍了拍玩具人粗糙而善良的脸。

" [doʊnt] ['wʌri] , ['tɔɪmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

| " | Don't | worry | , | Toyman | , | " | he | said | , | " | I'll | be | your | little | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 担心 | , | 玩具人 | , | " | 他 | 说 | , | " | 患病的 | 是 | 你的 | 小的 | 男生 | . |

“别担心，玩具人，”他说，“我会做你的小男孩。”

" ['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [səʊ] ['mɑːmədjuːk] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp]

| " | Little | Wienerwurst | was | sound | asleep | , | so | Marmaduke | just | had | to | fall | asleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 维也纳香肠 | 曾是 | 声音 | 睡着了 | , | 所以 | 马默杜克 | 只是 | 有 | 到 | 落下 | 睡着了 |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

“小维纳沃斯特睡得很香，所以马默杜克也只好跟着睡着了。”

['hæpi] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] - [ɑːmz] ,

| happy | and | safe | in | the | Toyman's | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 和 | 安全的 | 在 | 这 | - | 武器 | , |

在玩具人的怀抱里，感到幸福和安全。

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['faɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [pʊt] [aʊt] .

| by | the | little | red | fire | that | the | wind | could | never | put | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 小的 | 红色的 | 火 | 那 | 这 | 风 | 可以 | 绝不 | 放 | 出去 | . |

被那阵风永远无法扑灭的小红火照亮。

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神